

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《双语音标》和《注音阅读》已成为英语学习的经典教材。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000001

2. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000002

3. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000003

4. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000004

5. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000005

6. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000006

7. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000007

8. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000008

9. 哈里发的故事(tales Of The Caliph) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第1/9页

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由 阿尔·海恩斯制作

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]
TALES OF THE CALIPH
故事 的 这 哈里发

哈里发的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪt] . [en] . ['kreɪlɪn]
H . N . CRELLIN
H . N . 克雷林

HN 克雷林

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- [rəu'mænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɪ'ræljoʊ] , - - [ðə; ði] ['næzərɪn] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
' ROMANCES OF THE OLD SERAGLIO , ' ' THE NAZARENES , ' ETC
- 浪漫故事 的 这 老的 闺房 , - - 这 拿撒勒人 , - ETC .

《后宫奇谭》、《拿撒勒人》等。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪdɪʃn]
A NEW EDITION
一个 新的 版

新版本

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈtʃɑ:təʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1895
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1895
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1895

查托和温杜斯，皮卡迪利 1895

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts]
THE CALIPH AND THE PIRATES
这 哈里发 和 这 海盗

哈里发与海盗

[ðə; ði][ˈærəb] [ˈmɜːtʃənts] [ˈstɔːri]
The Arab Merchant's Story
这 阿拉伯 商人的 故事

阿拉伯商人的故事

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪnd] [ˈfɪʃərmən]
THE CALIPH AND THE BLIND FISHERMAN
这 哈里发 和 这 瞎的 渔夫

哈里发和盲渔夫

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə]
The History of the Blind Fisherman and his Brother
这 历史 的 这 瞎的 渔夫 和 他的 兄弟

盲渔夫和他的兄弟的故事

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [æb,dʊˈrɑːmən]
THE CALIPH AND ABDURRAHMAN
这 哈里发 和 阿卜杜勒·拉赫曼

哈里发和阿卜杜勒·拉赫曼

- [ˈstɔːri]
Abdurrahman's Story
-

阿卜杜勒·拉赫曼的故事

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt]
THE CALIPH AND THE FIRST JAR OF OINTMENT
这 哈里发 和 这 第一的 罐 的 软膏

哈里发与第一罐药膏

[fɜːrst] [ədˈventʃər] : [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr]
First Adventure : The Caliph and the Emir
第一的 冒险 : 这 哈里发 和 这 埃米尔

第一部冒险故事：哈里发与埃米尔

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt]
THE CALIPH AND THE FIRST JAR OF OINTMENT
这 哈里发 和 这 第一的 罐 的 软膏

哈里发与第一罐药膏

[ˈsekənd] [ədˈventʃər] : [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [əˈbuː] [həˈsɑːn]
Second Adventure : The Caliph and Abou Hassan
第二 冒险 : 这 哈里发 和 关于 哈桑

第二部冒险故事：哈里发和阿布·哈桑

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmjʊrəd] [ˈɛsɪd] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɜːrtʃənt]
The Story of Murad Essed , the Unfortunate Merchant
这 故事 的 穆拉德 埃塞德 , 这 不幸 商人

不幸的商人穆拉德·埃塞德的故事

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əˈbuː] [həˈsɑːn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈmɜːrtʃənt]
The Story of Abou Hassan , the Fortunate Merchant
这 故事 的 关于 哈桑 , 这 幸运 商人

幸运商人阿布·哈桑的故事

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt]
THE CALIPH AND THE SECOND JAR OF OINTMENT
这 哈里发 和 这 第二 罐 的 软膏

哈里发和第二罐药膏

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] -
The Story of Hunoman
这 故事 的 -

胡诺曼的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['mɜ:tʃənts]
THE CALIPH AND THE SLAVE MERCHANTS
这 哈里发 和 这 奴隶 商人
哈里发与奴隶商人

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['si:di]['ɪbən] -
The Narrative of Sidi ibn Thalabi
这 叙述 的 西迪 伊本 -
西迪·伊本·萨拉比的叙述

[ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] ['stɔ:ri]
The Barber's Story
这 理发师 故事
理发师的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]['si:di] ['ɪbən] - — [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
THE CALIPH AND SIDI IBN THALABI — THE BANQUET
这 哈里发 和 西迪 伊斯兰银行 - — 这 宴会
哈里发和西迪·伊本·萨拉比——宴会

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mu:'bɑ:rek] , [æz; əz][tuʊld][baɪ]['æbu:] - -
The Story of Mubarek , as told by Abu ' Atahiyeh
这 故事 的 穆巴拉克 , 作为 讲述 经过 阿布 - -
阿布·阿塔希耶讲述的穆巴拉克的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tu:b]
THE CALIPH AND THE MAGIC TUBE
这 哈里发 和 这 魔法 管子
哈里发与魔管

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
TALES OF THE CALIPH .
故事 的 这 哈里发 :
哈里发的故事。

[ðæt] ['stɔ:rɪz] [sʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['evri]
That stories such as those in the " Arabian Nights , " and fairy tales of every
那 故事 这样的 作为 那些 在 这 " 阿拉伯 夜晚 , " 和 仙女 故事 的 每一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
诸如《一千零一夜》中的故事，以及各种各样的童话故事，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ju: 'es] [ɔ:l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [ɪz] ['veri]
should delight us all , men and women no less than boys and girls , is very
应该 喜 我们 全部 , 男人 和 女性 不 较少的 比 男孩们 和 女孩们 , 是 非常
[ˈnæt(ə)rəl] .
natural .
自然的 .
这应该让我们所有人感到高兴，男人和女人，男孩和女孩，都会感到高兴，这是非常自然的。

[wi; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] [brɪ:f] ,
We find it charming to escape for a period , however brief ,
我们 寻找 它 迷人 到 逃脱 为了 一个 时期 , 然而 简短的 ,
我们觉得暂时逃离现实，哪怕只是短暂的逃离，也是一件很惬意的事。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] ,
from all the familiar surroundings of modern life ,
从 全部 这 熟悉的 周围环境 的 现代的 生活 ,
从现代生活的所有熟悉环境中，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ɒpənɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] ['ri:dʒən] , [wer] [ɔ:l][ɪz]
and on opening a volume to pass at once into another region , where all is
和 在 开幕 一个 体积 到 经过 在 一次 进入 其他 地区 , 在哪里 全部 是
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
打开书卷, 瞬间进入另一个世界, 那里的一切都如此陌生。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['nevər] [ɪn'tru:d] [tu:; tə] ['bæniʃ] ['mædʒɪk]
and where the sceptical glances of science never intrude to banish magic
和 在哪里 这 怀疑论者 眼神 的 科学 绝不 侵入 到 放逐 魔法
[ænd; ənd][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
and the supernatural .
和 这 超自然 .
在那里, 科学的怀疑目光永远不会介入, 驱逐魔法和超自然现象。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ,
Emboldened by these reflections ,
加粗 经过 这些 反思 ,
受到这些思考的鼓舞,

[wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [kə'mens] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nəʊtwɜ:rdʒi] [ə'klærənsɪz]
we may forthwith commence the narration of certain noteworthy occurrences
我们 可能 立即 开始 这 旁白 的 肯定 值得注意 发生
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['keɪlɪf] [hə'ru:n] - .
concerning the celebrated Caliph Haroun Alraschid .
有关 这 著名 哈里发 哈伦 - .
我们现在可以开始叙述有关著名哈里发哈伦·阿尔拉希德的一些值得注意的事件。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
He was in the habit , as every one knows ,
他 曾是 在 这 习惯 , 作为 每一个 一 知道 ,
众所周知, 他有这样的习惯。

[ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['veri] ['fri:kwəntli] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['æftər] ['naɪtʃɔ:l] [ɪn] ['veriəs] [dɪs'gɑɪzɪz] [tu:; tə]
of wandering very frequently through the town after nightfall in various disguises to
的 漫游 非常 频繁地 通过 这 镇 后 黄昏 在 各种各样的 伪装 到
[si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] ,
see for himself that justice was done ,
看 为了 他自己 那 正义 曾是 完毕 ,
他经常在夜幕降临后乔装打扮, 在镇上四处游荡, 亲自查看正义是否得到伸张。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'fest] ,
and also , it may be confessed ,
和 还 , 它 可能 是 坦白 ,
而且, 也可以承认,

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [loʊθ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .
by no means loth to encounter such adventures as he might meet with .
经过 不 方法 洛斯 到 遇到 这样的 冒险 作为 他 可能 见面 和 .
他绝不惧怕遇到他可能遇到的任何冒险。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [noʊ] [wɪt] [les] ['ɪntrəstɪŋ]
Many of these have been already related , but others , no whit less interesting
许多 的 这些 有 到过 已经 有关的 , 但 其他的 , 不 白色 较少的 有趣的
[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
and extraordinary ,
和 非凡的 ,
其中许多已经有人提及, 但其他一些同样有趣且非凡的故事.....

[rɪ'meɪn] [sti:l] [ʌn'təʊld] .
remain still untold .
保持 仍然 不明 :

仍有未解之谜。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:vɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd][ˈhæt(ə)rəli] ['pli:zɪŋ] ,
Some of these adventures were very diverting and naturally pleasing ,
一些 的 这些 冒险 是 非常 转移注意力 和 自然 令人愉悦 ,
这些冒险经历中有些非常有趣，自然也令人愉快。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪn'vɔ:lvd] [soʊ] ['meni] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d]
but others involved so many dangers and such hardships that it is indeed
但 其他的 涉及 所以 许多 危险 和 这样的 艰辛 那 它 是 的确
[səɪ'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)]
surprising that the Caliph should ever again have ventured on these nocturnal
奇怪 那 这 哈里发 应该 曾经 再次 有 冒险 在 这些 夜
[ˈræmblɪŋz] .
ramblings .
胡言乱语 :

但其他一些旅程却充满了危险和艰辛，因此，哈里发竟然还会再次冒险进行这些夜间漫游，这确实令人惊讶。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['sɪriəs] [dɪ'skrɪpʃn] ['hæpənd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] ,
An adventure of the latter and more serious description happened as follows ,
一个 冒险 的 这 后者 和 更多的 严肃的 描述 发生 作为 跟随 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] :
and may be entitled :
和 可能 是 标题 :

以下发生了一件更为严肃的冒险故事，可以称之为：

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] .
The Caliph and the Pirates .
这 哈里发 和 这 海盗 :

哈里发与海盗。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊɾ] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Caliph , being on a tour of inspection through the various provinces of his
这 哈里发 , 存在 在 一个 旅游的 检查 通过 这 各种各样的 省份 的 他的
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

哈里发正在巡视帝国的各个省份，

[ˈtʃænst] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] .
chanced on a certain occasion to be stopping at Bussora .
偶然 在 一个 肯定 场合 到 是 停止 在 布索拉 :

某次偶然的机​​会，我在布索拉停留了一会儿。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['i:vniŋ] , [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] ,
And one evening , disguised , as was his wont , as a merchant , and ,
和 一 晚上 , 伪装 , 作为 曾是 他的 惯于 , 作为 一个 商人 , 和 ,
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

一天晚上，他像往常一样乔装成商人，并且，像往常一样，

[ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [grænd] [vɪ'zɪɾ] , - , [hi:; hi] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z]
accompanied only by his faithful Grand Vizier , Giafer , he strolled through the bazaars
伴随 仅有的 经过 他的 忠实 盛大 维齐尔 , - , 他 漫步 通过 这 集市
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] .
silent and observant .
沉默的 和 观察者 :

他只带着忠实的宰相贾费尔，默默地、仔细地在集市上漫步。

[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Meeting with nothing worthy of arresting his particular attention ,
会议 和 没有什么 值得 的 逮捕 他的 特别的 注意力 ,
没有遇到任何值得他特别关注的事情。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [mi:n]
he wandered on until he came at length to some very narrow and mean
他 漫步 在 直到 他 来了 在 长度 到 一些 非常 狭窄的 和 意思是
[leɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] .
lanes near the waterside .
车道 靠近 这 水边 .

他一路走来，最后来到了水边一些非常狭窄、简陋的小巷。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] ,
In one of these , and when passing the door of a low caravanserai ,
在 一 的 这些 , 和 什么时候 通过 这 门 的 一个 低的 商队旅馆 ,
[ɔ:r] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
or public - house ,
或者 民众 - 房子 ,

其中一间，当经过一家低矮的商队旅馆或酒馆的门口时，

[ˈfri:kwəntɪd] [ˈtʃi:fli] [baɪ] [ˈseɪləz] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm][men] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ]
frequented chiefly by sailors , they noticed some men approaching , who were carrying
经常光顾 主要 经过 水手们 , 他们 注意到 一些 男人 接近 , WHO 是 携带
[greɪt] [sæks] [kwɔɪt] [fʊl] ,
great sacks quite full ,
伟大的 麻袋 相当 满的 ,

他们注意到有几个男人正走近，这些人扛着装满东西的大麻袋，而这里主要是水手们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [i:tʃ] [sæk] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] [tu:] [men] , [hu:] ,
and so heavy that each sack was carried by two men , who ,
和 所以 重的 那 每个 解雇 曾是 携带 经过 二 男人 , WHO ,
而且非常重，每个麻袋都需要两个人抬着，

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] , [ˈentərd] .
on reaching the door of the caravanserai , entered .
在 到达 这 门 的 这 商队旅馆 , 进入 .
到达商队旅馆门口后，走了进去。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈræmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
The Caliph , tired with his ramble , and curious to learn what might be in
这 哈里发 , 疲劳的 和 他的 漫谈 , 和 好奇的 到 学习 什么 可能 是 在
[ðə; ði] [sæks] ,
the sacks ,
这 麻袋 ,

哈里发走累了，又好奇袋子里装的是什么，

[ˈbekənd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][men][ˈɪntu:][ðə; ði][ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] .
beckoned to Giafer and followed the men into the caravanserai .
招手 到 - 和 随后 这 男人 进入 这 商队旅馆 .
她向贾费尔招了招手，然后跟着男人们进了商队旅馆。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪt] [ˈoʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ɔɪl] [læmps] ,
The interior was so dark , being lit only by a few small oil lamps ,
这 内部的 曾是 所以 黑暗的 , 存在 点燃仅有的 经过 一个 很少 小的 油 灯 ,
屋内非常昏暗，只有几盏小油灯照明。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈklɪrli] .
that it was at first difficult to distinguish objects clearly .
那 它 曾是 在 第一的 难的 到 区分 对象 清楚地 .
起初很难清楚地区分物体。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [aɪz] [hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [glu:m] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
However , **their eyes having become accustomed to the gloom after a few minutes** ,
然而 , 他们的眼睛拥有变得习惯到这愁云后一个很少分钟 ,
然而, 几分钟后, 他们的眼睛就适应了昏暗的光线,

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] ['kwaiətli][ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
the Caliph and his Vizier , who had entered quietly and unobserved ,
这哈里发和 他的 维齐尔 , WHO 有 进入 悄悄 和 未被观察到的 ,
哈里发和他的维齐尔悄悄地、不被人察觉地进入了房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['soʊfə][ɔ:r][dɪ'væn] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz]
and had seated themselves on a low sofa or divan which ran round the sides
和 有 坐着 他们自己 在 一个 低的 沙发 或者 迪万 哪个 跑 圆形的 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,
他们坐在公寓四周环绕的矮沙发或长椅上。

[pər'si:vd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rʌf] , ['si:ferɪŋ] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]
perceived that the company were all rough , seafaring men of a very fierce and
感知 那 这 公司 是 全部 粗糙的 , 航海 男人 的 一个 非常 凶猛的 和
[ˈtrʌkjələnt] ['æspekt] .
truculent aspect .
好斗的 方面 .
感觉这家公司的人都是些粗犷、凶狠、好斗的海员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
Among them one was seated ,
之中 他们 一 曾是 坐着 ,
其中一人坐着,

[hu:] [ə'pɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:r] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
who appeared by his dress and demeanour to be the chief or captain of
WHO 出现 经过 他的 裙子 和 风度 到 是 这 首席 或者 队长 的
[ðə; ði][bənd] .
the band .
这 乐队 .
从他的穿着打扮和举止来看, 他像是乐队的首领或队长。

[ðɪs] [mæn] , [ə'dresɪŋ] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sæks] , [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
This man , addressing those who had brought in the sacks , asked them what they
这 男人 , 解决 那些 WHO 有 带来 在 这 麻袋 , 问 他们 什么 他们
[hæd; həd][ðer; ðər] .
had there .
有 那里 .
这个人对着那些抬着麻袋的人问, 他们里面装的是什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'bɑ:s] [beɪ] .
To which they replied , " Things from Abbas Bey .
到 哪个 他们 回复 , " 事物 从 阿巴斯 贝 .
他们回答说: “来自阿巴斯·贝伊的东西。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:st] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'bɑ:s] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" At this answer the Caliph's interest increased , inasmuch as Abbas Bey was a
" 在 这 回答 这 哈里发的 兴趣 增加 , 因此 作为 阿巴斯 贝 曾是 一个
[ˈpæləs] [ə'fɪ(ə)l] ;
palace official ;
宫殿 官方的 ;
“听到这个回答, 哈里发更加感兴趣了, 因为阿巴斯·贝伊是宫廷官员;

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
and because many things had lately been stolen from the palace ,
和 因为 许多 事物 有 最近 到过 被盗 从 这 宫殿 ,
而且因为最近宫里很多东西都被偷了,

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['meni] [sə'spektɪd] ['pɜ:sənz][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
but although many suspected persons had been punished and dismissed ,
但 虽然 许多 怀疑 人 有 到过 受到惩罚 和 解雇 ,
虽然许多嫌疑人已被惩罚和解雇,

[jet] [ðə; ði] [θefts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [treɪst] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
yet the thefts had not been certainly traced to any one .
然而 这 盗窃 有 不是 到过 当然 追踪 到 任何 一 .
然而, 这些盗窃案至今仍未确定是哪位个人所为。

[ði:z] [greɪt] [sæks] [kən'teɪnd] , [ðerfɔ:r] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərti]
These great sacks contained , therefore , without doubt , all kinds of valuable property
这些 伟大的 麻袋 包含 , 所以 , 没有 怀疑 , 全部 种类 的 有价值的 财产
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
from the palace ,
从 这 宫殿 ,
因此, 毫无疑问, 这些大麻袋里装着宫廷里各种各样的贵重物品。

[ænd; ənd] [ə'ba:s] [beɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] .
and Abbas Bey was the traitor who had delivered it to the thieves .
和 阿巴斯 贝 曾是 这 叛徒 WHO 有 发表 它 到 这 窃贼 .
阿巴斯·贝是那个把东西交给盗贼的叛徒。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [prəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:səst] [bə:sts] [ʌv; əv]
The anger of the Caliph , who was a man prone to the fiercest bursts of
这 愤怒 的 这 哈里发 , WHO 曾是 一个 男人 易于 到 这 最凶猛 爆发 的
[pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
哈里发的怒火, 他生性暴躁, 极易爆发。

[kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
could scarcely be restrained .
可以 几乎 是 克制 .
几乎无法抑制。

[nevərðə'les] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [dɪ'mi:nər] ,
Nevertheless , he managed to preserve silence and a calm demeanour ,
尽管如此 , 他 管理 到 保存 沉默 和 一个 冷静的 风度 ,
然而, 他还是保持了沉默和冷静的态度。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi] [dɪ'zɑəd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʊd] [nekst][bi:; bi] [dʌn] .
the more especially since he desired to learn what would next be done .
这 更多的 尤其 自从 他 想要的 到 学习 什么 会 下一个 是 完毕 .
尤其因为他很想知道接下来会发生什么。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər] ,
He had not long to wait , for ,
他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 ,
他没等多久, 因为.....

[sʌm; səm] [waɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [sæks] ,
some wine having been given to the men who brought the sacks ,
一些 葡萄酒 拥有 到过 给定 到 这 男人 WHO 带来 这 麻袋 ,
一些酒分给了抬麻袋的男人们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu;; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
the captain ordered them to go at once on board ,
这 队长 订购 他们 到 去 在 一次 在 木板 ,
船长命令他们立刻登船。

[æz; əz][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [set] [seɪl] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
as he should set sail that very night .
作为 他 应该 放 帆 那 非常 夜晚 .
他当晚就应该启航。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
The Caliph hearing this ,
这 哈里发 听力 这 ,
哈里发听到这话后，

[ˈwɪspəd] [tu;; tə] - [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ]
whispered to Giafer that he should go out with the men as they left with
低声说道 到 - 那 他 应该 去 出去 和 这 男人 作为 他们 左边 和
[ðə; ði] [sæks] ,
the sacks ,
这 麻袋 ,
他悄悄告诉贾费尔，让他和那些扛着麻袋的人一起出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [prəʊ'si:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ]
and that he should instantly proceed to the nearest guard - house and fetch
和 那 他 应该 即刻 继续 到 这 最近的 警卫 - 房子 和 拿来
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
a company of soldiers ,
一个 公司 的 士兵 ,
他应该立即前往最近的哨所，调来一队士兵。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [wɪðɪn] ['prɪzənəz] .
with whom he should surround the house and take all within prisoners .
和 谁 他 应该 环绕 这 房子 和 拿 全部 之内 囚犯 .
他应该率领手下包围房屋，将屋内所有的人都俘虏。

- , ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
Giafer , doing as he was bid ,
- , 正在做 作为 他 曾是 出价 ,
贾弗照办了，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] ,
left the house with the men as they came out again with the sacks ,
左边 这 房子 和 这 男人 作为 他们 来了 出去 再次 和 这 麻袋 ,
男人们提着麻袋再次出来时，他便和他们一起离开了房子。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .
and hastened to fetch the guard as the Caliph had ordered .
和 加快 到 拿来 这 警卫 作为 这 哈里发 有 订购 .
他立即按照哈里发的命令去叫卫兵。

[ʌn'ʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,
不幸的是，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — ['bi:ɪŋ]
it happened that the captain of the pirates — for such they were — being
它 发生 那 这 队长 的 这 海盗 — 为了 这样的 他们 是 — 存在
[mɔ:r] [ə'ɪlɜ:rt][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [men] ,
more alert and observant than his men ,
更多的 警报 和 观察者 比 他的 男人 ,
碰巧的是，这群海盗的船长——他们确实是海盗——比他的手下更加警觉和细心，

[hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
had noticed the presence of the two strangers , and had remarked the
有 注意到 这 在场的 这 二 陌生人 , 和 有 评论 这
['keɪlɪf] ['wɪspə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Caliph whisper to his companion ,
哈里发 耳语 到 他的 伴侣 ,
他注意到了这两个陌生人的存在, 并听到哈里发低声对他的同伴说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and the departure of the latter .
和 这 离开 的 这 后者 .
以及后者的离开。

['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
Instantly divining that their proceedings had been discovered ,
即刻 占卜 那 他们的 诉讼程序 有 到过 发现 ,
他们立刻意识到自己的行为已被发现,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [went] [aʊt][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
and that the man who went out had gone to betray them to the
和 那 这 男人 WHO 去 出去 有 已消失 到 背叛 他们 到 这
[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,
而那个出去的人是去向官府告发他们的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪspəd] [æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [sæt] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the captain whispered an order to the two or three who sat nearest to him ,
这 队长 低声说道 一个 命令 到 这 二 或者 三 WHO 卫星 最近的 到 他 ,
船长低声向坐在他附近的二三个人下了命令。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðer] [rouz] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd]
and immediately they rose , fell upon the Caliph , gagged and bound
和 立即地 他们 玫瑰 , 跌倒 之上 这 哈里发 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他们立即起身, 扑向哈里发, 堵住他的嘴, 把他捆绑起来;

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɔ:fər] ['eni] [kaɪnd]
and all so suddenly and swiftly that he had no time to offer any kind
和 全部 所以 突然 和 迅速地 那 他 有 不 时间 到 提供 任何 种类
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
of resistance .
的 反抗 .
这一切发生得如此突然迅速, 以至于他根本没有时间进行任何抵抗。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Then the captain , commanding his men to bring their prisoner in the midst of
然后 这 队长 , 指挥 他的 男人 到 带来 他们的 囚犯 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然后, 船长命令手下把俘虏带到他们中间,

[prə'si:dɪd] [æ; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [æ; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
proceeded at once to their vessel , which lay at no great distance .
继续 在 一次 到 他们的 血管 , 哪个 躺在 不 伟大的 距离 .
他们立即前往停泊在不远处的船只。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [wel] - [ɑ:rmɪd] , [ˈrezələ:t] [men][kʊd; kəd][nɑ:t]
The night was dark , and that band of well - armed , resolute men could not
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 那 乐队 的 出色地 - 武装 , 坚决 男人 可以 不是
[ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊnəˈpaʊəd] ,
easily have been overpowered ,
容易地 有 到过 实力悬殊 ,
夜色漆黑, 这群装备精良、意志坚定的战士们并非轻易就能被制服。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni][tu:; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
even had there been any to attempt such a thing .
甚至 有 那里 到过 任何 到 试图 这样的 一个 事物 .
即使有人尝试过这种事。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [met][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But , in fact , they met no one on their short journey from the
但 , 在 事实 , 他们 遇见 不 一 在 他们的 短的 旅行 从 这
[ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] .
caravanserai to the waterside .
商队旅馆 到 这 水边 .
但事实上, 他们在从商队旅馆到水边的短暂旅途中, 没有遇到任何人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðerfɔ:r] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌsti] - ,
In a few minutes , therefore , after the departure of the trusty Giafer ,
在 一个 很少 分钟 , 所以 , 后 这 离开 的 这 可靠 - ,
因此, 在可靠的贾弗离开后几分钟,

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
the Caliph found himself lying bound and helpless on board a ship ,
这 哈里发 成立 他自己 说谎 边界 和 无助 在 木板 一个 船 ,
哈里发发现自己被捆绑着, 无助地躺在船上。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [set] [seɪl][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ˈwiðər] .
which at once set sail and carried him he knew not whither .
哪个 在 一次 放 帆 和 携带 他 他 知道 不是 往哪里去 .
它随即扬帆起航, 载着他驶向未知的远方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd]
The next day one of the crew came and removed the cloth they had tied
这 下一个 天 一 的 这 全体人员 来了 和 已移除 这 布 他们 有 系
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [gæɡ] [hɪm; ɪm] ,
over his mouth to gag him ,
超过 他的 嘴 到 插科打诨 他 ,
第二天, 一名船员过来, 取下了他们绑在他嘴上的布条, 让他闭嘴。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fu:d] .
and brought him some food .
和 带来 他 一些 食物 .
并给他带了些吃的。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkeɪlɪf] [dɪˈklerd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Then the unhappy Caliph declared to the man who he was ,
然后 这 不开心 哈里发 声明 到 这 男人 WHO 他 曾是 ,
然后, 这位郁郁寡欢的哈里发向那人表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and demanded that the captain should be brought before him .
和 要求 那 这 队长 应该 是 带来 前 他 .
他要求将船长带到他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sed] :
But the fellow only laughed , and going afterwards to the captain , said :
但 这 同伴 仅有的 笑了 , 和 去 然后 到 这 队长 , 说 :
但那人只是笑了笑, 随后走到船长面前说:

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] ,
" The merchant you have taken has lost his wits ,
" 这 商人 你 有 已采取 有 丢失的 他的 智慧 ,
“你抓走的那个商人已经神志不清了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈkleɪmz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ,
and he proclaims himself to be the Commander of the Faithful ,
和 他 宣称 他自己 到 是 这 指挥官 的 这 忠实 ,
他自称是信徒的统帅,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [slɛɪvz] .
and says that we are but his slaves .
和 说道 那 我们 是 但 他的 奴隶 :
他说我们不过是他的奴隶。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [nevərðə'les] , [hi:; hi][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
" The captain laughed heartily and said , " Nevertheless , he is stout and strong
" 这 队长 笑了 衷心地 和 说 , " 尽管如此 , 他 是 肥硕 和 强的
,
,
,
船长爽朗地大笑起来, 说道: “然而, 他身材魁梧, 力气很大。”

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər]
and may be sold for a fair price when we come to the port we are
和 可能 是 卖 为了 一个 公平的 价格 什么时候 我们 来 到 这 港口 我们 是
[baʊnd] [fɔ:r; fər] .
bound for .
边界 为了 :
当我们到达目的地港口时, 它们可能会以合理的价格出售。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tu:; tə][prɒʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" Leaving the Caliph to proceed on the voyage he had begun so unwillingly ,
" 离开 这 哈里发 到 继续 在 这 航程 他 有 开始 所以 不情愿地 ,
“留下哈里发继续他极不情愿开始的航程,

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
we must return to the Grand Vizier , who , as soon as he found himself
我们 必须 返回 到 这 盛大 维齐尔 , WHO , 作为 很快 作为 他 成立 他自己
[aʊt'saɪd] [ðə; ði][kærə'vænsəraɪ; kærə'vænsəri] ,
outside the caravanserai ,
外部 这 商队旅馆 ,
我们必须回到大维齐尔那里, 他一发现自己身处商队旅馆之外,

[hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑ:rd] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
had hastened to the nearest guard - house , and , calling the captain of
有 加快 到 这 最近的 警卫 - 房子 , 和 , 呼叫 这 队长 的
[ðə; ði] [gɑ:rd] ,
the guard ,
这 警卫 ,
他匆匆赶到最近的岗亭, 并叫来了卫队长。

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
had ordered him to assemble his men and accompany him immediately .
有 订购 他 到 集合 他的 男人 和 陪伴 他 立即地 :
他命令他召集手下, 立即随他前往。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kærə'vænsərəi; kærə'vænsəri][hi:; hi]['poustɪd][hɪz; ɪz][men] [soʊ] [ðæt]
When he got back to the caravanserai he posted his men so that
什么时候 他 得到 后退 到 这 商队旅馆 他 发布 他的 男人 所以 那
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,
none of the inmates should escape ,
没有任何 的 这 囚犯 应该 逃脱 ,
他回到商队旅馆后, 安排人手严密把守, 防止任何住客逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ten] ['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [ə'gæst] [tu:; tə]
and then , entering with the captain and ten soldiers , was aghast to
和 然后 , 进入 和 这 队长 和 十 士兵 , 曾是 惊愕 到
[faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] .
find the place empty .
寻找 这 地方 空的 .
然后, 他和队长以及十名士兵一起进入房间, 却惊愕地发现这里空无一人。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['heɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ; [bʌt; bət] [tu:;] [leɪt] !
At once he hastened with his whole force to the waterside ; but too late !
在 一次 他 加快 和 他的 所有的 力量 到 这 水边 ; 但 也 晚的 !
他立即率领全部兵力赶往水边; 但为时已晚!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði]
Nothing could be seen of the pirate ship , which was already lost in the
没有什么 可以 是 已见 的 这 海盗 船 , 哪个 曾是 已经 丢失的 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
海盗船的身影完全消失在黑暗中, 什么也看不见了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][mæn] , [hæd; həd][na:t] ['men](ə)nd
Fortunately the Vizier , always a reticent and prudent man , had not mentioned
幸运的是 这 维齐尔 , 总是 一个 沉默寡言 和 谨慎 男人 , 有 不是 提及
[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
the Caliph ,
这 哈里发 ,
幸好, 维齐尔一向沉默寡言、谨慎小心, 并没有提及哈里发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
and he now ordered the company to return to their guard - house ,
和 他 现在 订购 这 公司 到 返回 到 他们的 警卫 - 房子 ,
于是他命令所有人返回岗哨。

['mɪrli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
merely remarking that the robbers had for this time escaped him .
仅仅 评论 那 这 强盗 有 为了 这 时间 逃脱 他 .
他只是说, 这次劫匪逃脱了他的追捕。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Returning to the palace ,
返回 到 这 宫殿 ,
返回宫殿,

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɔ:st][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
he was for some time lost in doubt as to the best course for him
他 曾是 为了 一些 时间 丢失的 在 怀疑 作为 到 这 最好的 课程 为了 他
[tu:; tə] [pər'su:] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
to pursue under the circumstances .
到 追求 在下面 这 情况 .
他一度陷入迷茫, 不知在当前情况下自己应该采取的最佳做法是什么。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾət] [gæŋ] [hu:]
That the Caliph should escape from the clutches of the desperate gang who
那 这 哈里发 应该 逃脱 从 这 离合器 的 这 绝望的 帮派 WHO
[hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [si:md] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] .
had carried him off seemed little likely .
有 携带 他 离开 似乎 小的 可能 .

哈里发从绑架他的亡命之徒手中逃脱似乎不太可能。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪɾiənst] [baɪ]
And yet so many and such strange adventures had been experienced by
和 然而 所以 许多 和 这样的 奇怪的 冒险 有 到过 经验丰富的 经过
[ðem; ðəm][bəuθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

然而，他们两人却经历了如此之多、如此奇特的冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] [skreɪps] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
and they had found their way out of so many dangerous scrapes into which
和 他们 有 成立 他们的 方式 出去 的 所以 许多 危险的 刮伤 进入 哪个
[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [kɜːri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['derɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ðem; ðəm] ,
the Caliph's curiosity and daring had involved them ,
这 哈里发的 好奇心 和 大胆 有 涉及 他们 ,

他们曾多次化险为夷，摆脱了哈里发的好奇心和胆量让他们陷入的危险境地。

[ðæt] [noʊ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
that no good fortune seemed impossible .
那 不 好的 财富 似乎 不可能的 .

似乎没有什么好事是不可能发生的。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hə'ru:n] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [sʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Moreover , he reflected that Haroun had at this time no son old enough to
而且 , 他 反映 那 哈伦 有 在 这 时间 不 儿子 老的 足够的 到
[sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,
succeed him ,
成功 他 ,

此外，他还想到，哈伦当时还没有足够大的儿子继承他的事业。

[waɪl] [ɪbrɑ:'hi:m] , [hɪz; ɪz][hæf - ['brʌðər] , [ænd; ənd][nekst] [er] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mɑ:zləm][ju:sɪdʒ] ,
while Ibrahim , his half - brother , and next heir according to Moslim usage ,
尽管 易卜拉欣 , 他的 一半 - 兄弟 , 和 下一个 继承人 根据 到 穆斯林 用法 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [dɪ'klerd] ['enəmi] .
was the Vizier's declared enemy .
曾是 这 维齐尔的 声明 敌人 .

而他的同父异母兄弟易卜拉欣，按照穆斯林习俗是下一任继承人，却是维齐尔公开的敌人。

[hɪz; ɪz] [ək'se(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [ðerfɔ:r] [mi:n] [ɪn'fæləbli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
His accession to the throne would therefore mean infallibly the destruction of the
他的 加入 到 这 王座 会 所以 意思是 绝对正确 这 破坏 的 这
[vɪ'zɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] .
Vizier and his whole family .
维齐尔 和 他的 所有的 家庭 .

因此，他若登上王位，就必然意味着维齐尔及其全家的覆灭。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [æftər] [mʌtʃ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['boʊldɪst] [kɔ:rs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli]
He resolved , after much consideration , to take the boldest course as being really
他 已解决 , 后 很多 考虑 , 到 拿 这 最勇敢的 课程 作为 存在 真的
[ðə; ði]['seɪfɪst] ,
the safest ,
这 最安全 ,

经过深思熟虑，他决定采取最大胆的策略，因为这实际上是最安全的。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ɪz] .
as indeed it frequently is .
作为 的确 它 频繁地 是 .

这种情况确实经常发生。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈeskɔ:rt] , [hi:; hi] [left] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
Taking with him a small escort , he left Bussora at daybreak ,
采取 和 他 一个 小的 护送 , 他 左边 布索拉 在 拂晓 ,
他带着一名随从, 在黎明时分离开了布索拉。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈbægdæd] .
and proceeded as fast as the horses would carry them to Bagdad .
和 继续 作为 快速地 作为 这 马匹 会 携带 他们 到 巴格达 .
他们骑着马, 以最快的速度向巴格达进发。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hi:; hi] [ru:t] [ˈɪmi:diətli] [ə; eɪ] [nu:t] [tu:; tə] - , [hɜːaʊnz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] ;
On his arrival he wrote immediately a note to Zobeideh , Haroun's favourite wife ;
在 他的 到达 他 写道 立即地 一个 笔记 到 - , 哈伦的 最喜欢的 妻子 ;
他一到就立即给哈伦最宠爱的妻子佐贝德写了一封信;

[tu:ld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ˈræmbəlz] ,
told her that the Caliph , while engaged in one of his usual nocturnal rambles ,
讲述 她 那 这 哈里发 , 尽管 已订婚的 在 一 的 他的 通常 夜 漫谈 ,
[hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
had temporarily disappeared ,
有 暂时地 消失 ,
她告诉她, 哈里发像往常一样在夜间散步时, 暂时消失了。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [sʌn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
and suggested , in the interest of herself and her son , that she should give
和 建议 , 在 这 兴趣 的 她自己 和 她 儿子 , 那 她 应该 给
[aʊt] [ðæt] ,
out that ,
出去 那 ,
她建议, 为了她自己和儿子的利益, 她应该把那份信息透露出来。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪndɪˈspəʊzd] ,
being indisposed ,
存在 不适 ,

由于身体不适,

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði]
the Caliph had retired for a short time to one of his palaces in the
这 哈里发 有 退休 为了 一个 短的 时间 到 一 的 他的 宫殿 在 这
[ˈpra:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,

哈里发曾短暂隐居到他在各省的一座宫殿里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmi:nwaɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
and had confided the government meanwhile into the hands of his old
和 有 坦白 这 政府 同时 进入 这 双手 的 他的 老的

[ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [vɪˈzɪr] .
and trusty Vizier .
和 可靠 维齐尔 .

与此同时, 他已将政权托付给了他信任的老维齐尔。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnʌvəns] [ʌv; əv] - ,
In this way , and with the connivance of Zobeideh ,
在 这 方式 , 和 和 这 共谋 的 - ,
就这样, 在佐贝德的默许下,

[ðə; ði] [ə'stu:t] - [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈkwesʃən] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the astute Giafer managed to retain without question the government of the
这 精明 - 管理 到 保持 没有 问题 这 政府 的 这
[ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
country during the absence of the Caliph .
国家 期间 这 缺席 的 这 哈里发 .

精明的贾费尔在哈里发不在期间，毫无争议地保住了国家政权。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
To return to the Caliph .
到 返回 到 这 哈里发 .

返回哈里发那里。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn] [fer] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
For three days the pirate ship pursued her course in fair weather , and without
为了 三 天 这 海盗 船 追击 她 课程 在 公平的 天气 , 和 没有
[ɪnˈsɪdənt] .
incident .
事件 .

海盗船在晴朗的天气中航行了三天，一路平安无事。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] .
On the fourth day she sighted a merchantman , to whom she gave chase .
在 这 第四 天 她 目击者 一个 商船 , 到 谁 她 给予 追赶 .

第四天，她发现了一个商人，便追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] [ˈevrɪ]
But the captain of the merchantman , seeing his danger , crowded on every
但 这 队长 的 这 商船 , 看到 他的 危险 , 挤 在 每一个
[stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][hiː; hi] [pəˈzest] ,
stitch of canvas he possessed ,
缝 的 帆布 他 拥有 ,

但商船船长见状，见状，便用尽了所有帆布，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [waɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [fæst] [ʃɪp] , [hiː; hi] [kept] [soʊ][faːr]
and having a fair wind , and an uncommonly fast ship , he kept so far
和 拥有 一个 公平的 风 , 和 一个 不寻常地 快速地 船 , 他 保留 所以 远的
[ə'hed] [ðæt] ,
ahead that ,
前方 那 ,

凭借顺风 and 异常快速的船，他一路领先，以至于

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈlɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'skeɪpt] .
the sun going down , the pirate lost sight of him , and he escaped .
这 太阳 去 向下 , 这 海盗 丢失的 视线 的 他 , 和 他 逃脱 .

太阳落山后，海盗失去了他的踪迹，他逃脱了。

[ðɪs] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kɔːrs] ,
This chase had carried the pirates far out of their course ,
这 追赶 有 携带 这 海盗 远的 出去 的 他们的 课程 ,

这场追逐让海盗们远远偏离了航线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [əˈroʊz] ,
and on the next day a great storm arose ,
和 在 这 下一个 天 一个 伟大的 风暴 出现 ,

第二天，狂风暴雨袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ænd; ənd] [rʌn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] .
and they were obliged to shorten sail and run before the wind .
和 他们 是 有义务 到 缩短 帆 和 跑步 前 这 风 .

他们被迫缩帆，顺风航行。

[æʔ; ət][len]kθ; lenθ][wʌn][hju: dʒ] [weɪv] [wɪtʃ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
At length one huge wave which broke over the ship ,
在 长度 一 巨大的 海浪 哪个 打破 超过 这 船 ,
最终, 一个巨浪拍打在船上,

[ˈhævɪŋ] [swept] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['oʊvərbo:rd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [faʊnd]
having swept no less than eight of the crew overboard , the captain , who found
拥有 扫荡 不 较少的 比 八 的 这 全体人员 落水 , 这 队长 , who 成立
[hɪm'self] [ɔ:rt] - ['hændɪd] ,
himself short - handed ,
他自己 短的 - 递交 ,
船长发现自己人手不足, 而此时至少有八名船员被卷入海中。

[geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] ,
gave orders that the prisoner should be released ,
给予 订单 那 这 囚犯 应该 是 发布 ,
下令释放该囚犯。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]
that he might do his part in the endeavour to save the ship and all their
那 他 可能 做 他的 部分 在 这 努力 到 节省 这 船 和 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

让他尽自己的一份力, 拯救这艘船和他们所有人的生命。
[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhævɪŋ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] — [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] ['sevrəl] ,
The ship having sprung a leak — or , indeed , more probably several ,
这 船 拥有 弹簧 一个 泄露 — 或者 , 的确 , 更多的 大概 一些 ,
船体出现了泄漏——或者更确切地说, 是好几处泄漏,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'peɪs] — [ðə; ði] [kru:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]
for the water poured in upon them apace — the crew , including the Caliph
为了 这 水 倾倒 在 之上 他们 迅速 — 这 全体人员 , 包括 这 哈里发
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
因为海水迅速倾泻而下, 淹没了他们——船员们, 包括哈里发本人,

[br'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['rʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'skraɪŋ]
became exhausted with continuous pumping , and the captain , therefore , describing
成为 筋疲力尽的 和 连续的 抽水 , 和 这 队长 , 所以 , 描述
[ə; eɪ][koʊst] - [laɪn] ,
a coast - line ,
一个 海岸 - 线 ,
由于持续抽水而精疲力竭, 船长因此发现了海岸线。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['boʊldli] [ə'ɔ:r] ,
determined to run the ship boldly ashore ,
决定 到 跑步 这 船 大胆地 岸上 ,
决心大胆地将船驶上岸,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .
in the hope that some of them at least might be saved .
在 这 希望 那 一些 的 他们 在 至少 可能 是 已保存 .
希望至少其中一些人能够获救。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
And in fact ,
和 在 事实 ,
事实上,

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ji] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn][ænd; ənd][ˈbroʊkən][ʌp][baɪ]
although the ship when she touched the beach was stove in and broken up by
虽然 这 船 什么时候 她 感动 这 海滩 曾是 火炉 在 和 破碎的 向上 经过
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the force of the waves ,
这 力量 的 这 波浪 ,

虽然这艘船搁浅时已被海浪撞得支离破碎，

[jet] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [wɔːt] [ə'ʃɔːr] ,
yet the Caliph , the captain , and three of his men were washed ashore ,
然而 这 哈里发 , 这 队长 , 和 三 的 他的 男人 是 洗过 岸上 ,
然而，哈里发、船长和他的三名手下却被冲上了岸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and lay on the beach in a very faint and exhausted condition .
和 躺 在 这 海滩 在 一个 非常 头晕的 和 筋疲力尽的 状况 .

他们躺在沙滩上，身体非常虚弱，精疲力竭。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,
Here they were found by certain natives of that region ,
这里 他们 是 成立 经过 肯定 本地人 的 那 地区 ,
它们是由当地一些土著居民发现的。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðem; ðəm] .
who gave them food and drink to revive them .
WHO 给予 他们 食物 和 喝 到 复活 他们 .

谁给了他们食物和水，使他们恢复了活力。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [iːðər] [ˈbaɪndɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Then , without either binding or in any way ill - treating them ,
然后 , 没有 任何一个 结合 或者 在 任何 方式 患病的 - 治疗 他们 ,
然后，既不约束他们，也不以任何方式虐待他们，

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'ɫɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ˈroʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ˈɪnlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
they conducted them along a broad and level road which ran inland towards the
他们 实施 他们 沿着 一个 广阔 和 等级 路 哪个 跑 内陆 向 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
capital of the country .
首都 的 这 国家 .

他们沿着一条宽阔平坦的道路向内陆延伸，通往该国的首都。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrstɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveri]
In about an hour's time , being all wearied and thirsty , the sun being now very
在 关于 一个 小时 时间 , 存在 全部 疲惫 和 渴 , 这 太阳 存在 现在 非常
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

大约一个小时后，大家又累又渴，太阳也变得非常烈烈。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
they descried with great pleasure a village at no great distance ,
他们 描述 和 伟大的 乐趣 一个 村庄 在 不 伟大的 距离 ,
他们兴致勃勃地描述了不远处的一个村庄，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
which was very pleasantly situated at the foot of a steep hill ,
哪个 曾是 非常 愉快 位于 在 这 脚 的 一个 陡 爬坡道 ,
它地理位置优越，坐落在陡峭山脚下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [leɪ] , [ɪmˈbaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [pɑ:mz][ænd; ənd] [deɪt]
in the shadow of which it lay , embowered in a profusion of palms and date
在 这 阴影 的 哪个 它 躺 , 弓形 在 一个 丰富 的 棕榈树 和 日期
- [tri:z] .
- trees .
- 树木 .

它就坐落在它的阴影下，被茂密的棕榈树和椰枣树环绕着。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ɪn] [gru:ps] , [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
Here the villagers were scattered in groups , feasting and merry - making ,
这里 这 村民们 是 疏散 在 团体 , 盛宴 和 欢乐 - 制作 ,

村民们三五成群地散落在各处，载歌载舞，欢庆不已。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][held] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ˈmæɡneɪt] ,
it being a festival held in honour of some local magnate ,
它 存在 一个 节日 握住 在 荣誉 的 一些 当地的 巨头 ,

这是一个为纪念当地某位富商而举办的节日。

[hu:z] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] .
whose daughter had that day been married .
谁 女儿 有 那 天 到过 已婚 .

他的女儿那天出嫁了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [rɪˈsi:vɪd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] , [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
The villagers received their fellow - countrymen , as also the Caliph and the
这 村民们 已收到 他们的 同伴 - 同胞们 , 作为 还 这 哈里发 和 这

[ˈpaɪərɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [demənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] ,
pirates , with every demonstration of good - will ,
海盗 , 和 每一个 示范 的 好的 - 将要 ,

村民们以各种友好姿态接待了他们的同胞，也接待了哈里发和海盗。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [mɪlk][tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [bred] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [raɪ]
bringing them fresh milk to drink , and bread , made of a mixture of rye
带来 他们 新鲜的 牛奶 到 喝 , 和 面包 , 制成 的 一个 混合物 的 黑麦

[ænd; ənd][oʊts] ,
and oats ,
和 燕麦 ,

给他们送来鲜牛奶喝，还有用黑麦和燕麦混合制成的面包。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [deɪts] , [tu:; tə] [i:t] .
with plenty of dates , to eat .
和 很多 的 日期 , 到 吃 .

还有大量的枣子可以吃。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
Here the whole party rested for some hours ,
这里 这 所有的 派对 休息 为了 一些 小时 ,

一行人在这里休息了几个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kənˈdʌktəz] [wɪft] [əˈɡen] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] , [ðə; ði] [θri:]
but when their conductors wished again to resume their journey , the three
但 什么时候 他们的 导体 希望 再次 到 恢复 他们的 旅行 , 这 三

[ˈpaɪərɪts] [ˈflætli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
pirates flatly refused to depart ,
海盗 断然 拒绝 到 离开 ,

但当他们的船长再次想要继续旅程时，这三名海盗断然拒绝出发。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
saying that they were well off where they were ,
说 那 他们 是 出色地 离开 在哪里 他们 是 ,

他们说他们在那儿生活得很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and would go no further — at least for that day .
和 会 去 不 更远 — 在 至少 为了 那 天 .

至少当天，他不会再往前走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ]

It was intimidated to them that the king of that country would suffer no
它 曾是 暗示 到 他们 那 这 国王 的 那 国家 会 遭受 不

[ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡræntɪd] [hɪz; ɪz]

stranger to dwell there unless he had first seen him and granted his
陌生人 到 住 那里 除非 他 有 第一的 已见 他 和 的确 他的

[pərˈmɪʃ(ə)n] .

permission .
允许 .

有人暗示他们，除非国王亲自见过并允许，否则他不会允许任何陌生人在那里居住。

[haʊˈevər] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [noʊ][ɔːŋɡər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,

However , all was in vain ; they no longer regarded the authority of their captain ,
然而 , 全部 曾是 在 徒劳 ; 他们 不 更长 认为 这 权威 的 他们的 队长 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

然而，这一切都徒劳无功；他们不再尊重船长的权威，而且，

[ˈbiːɪŋ] [θriː] [men][tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

being three men to one , he could not compel them to obey .
存在 三 男人 到 一 , 他 可以 不是 迫使 他们 到 服从 .

由于他有三个人对一个，所以他无法强迫他们服从。

[ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [set] [aʊt] [əˈɡen] ,

Leaving them , therefore , the Caliph and the captain set out again ,
离开 他们 , 所以 , 这 哈里发 和 这 队长 放 出去 再次 ,

于是，哈里发和船长留下他们，再次启程。

[ˈhoʊpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

hoping before nightfall to reach the town where the king ,
希望 前 黄昏 到 抵达 这 镇 在哪里 这 国王 ,

希望在天黑前到达国王所在的城镇，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] .

who had already been informed of their arrival , was expecting them .
WHO 有 已经 到过 知情的 的 他们的 到达 , 曾是 期待 他们 .

他们事先已被告知他们的到来，并一直在等待他们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈkʌltɪveɪtɪd]

For some distance their road lay through a pleasant and well - cultivated
为了 一些 距离 他们的 路 躺 通过 一个 令人愉快的 和 出色地 - 栽培

[ˈkʌntri] ,

country ,
国家 ,

他们的道路有一段距离穿过风景宜人、土地肥沃的乡村。

[ˈdɔːtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [baɪ] [ˈhæmələts][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈkɒtɪdʒz] ,

dotted at intervals by hamlets and scattered cottages ,
虚线 在 间隔 经过 村庄 和 疏散 小屋 ,

其间点缀着小村庄和零星散落的农舍，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grəʊvz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [ɔːr] [klʌmps] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd]
which were surrounded by groves of orange - trees or clumps of dates and
哪个 是 包围 经过 小树林 的 橙子 - 树木 或者 团块 的 日期 和
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .

周围环绕着橘子树林或椰枣树和棕榈树丛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['brʊkən][ænd; ənd] ['hɪli] , [ðə; ði]
At length , as they advanced , the ground became broken and hilly , the
在 长度 , 作为 他们 先进的 , 这 地面 成为 破碎的 和 丘陵 , 这
[rouəd] [wʌz; wəz] [stiːp] ,
road was steep ,
路 曾是 陡 ,

随着他们继续前进，地面变得越来越崎岖不平，道路也变得陡峭起来。

[ænd; ənd][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [plæ'toʊ] [ɔːr] ['teɪbl] - [lənd] ,
and far in the distance they saw , on a great plateau or table - land ,
和 远的 在 这 距离 他们 锯 , 在 一个 伟大的 高原 或者 桌子 - 土地 ,
他们远远地看到，在一片巨大的高原或台地上，

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [doʊmz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['sɪti] .
the sparkling domes and minarets of a majestic city .
这 闪闪发光 穹顶 和 宣礼塔 的 一个 雄伟 城市 .
雄伟城市的闪闪发光的圆顶和尖塔。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
The sun was already low as they drew near to the city ,
这 太阳 曾是 已经 低的 作为 他们 画 靠近 到 这 城市 ,
当他们接近城市时，太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [taʊn]
and they were congratulating themselves on being able to enter the town
和 他们 是 祝贺 他们自己 在 存在 有能力的 到 进入 这 镇
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
before the darkness should be upon them ,
前 这 黑暗 应该 是 之上 他们 ,
他们为自己能在天黑之前进入城镇而感到庆幸。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'bɪs] ,
when suddenly they came to the edge of a vast and precipitous abyss ,
什么时候 突然 他们 来了 到 这 边缘 的 一个 广阔的 和 陡峭 深渊 ,
突然间，他们来到了一个巨大而陡峭的深渊边缘。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['sevəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
which completely severed the country they had been traversing from the heights
哪个 完全地 切断 这 国家 他们 有 到过 穿越 从 这 高度
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
on which the city had been built .
在 哪个 这 城市 有 到过 建造 .

这使得他们一路穿越的地区与建造这座城市的山峰完全隔绝开来。

[ðə; ði] [rouəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] , ['spænɪŋ] [ðə; ði]
The road they could see continued its course on the other side , but , spanning the
这 路 他们 可以 看 持续 它是 课程 在 这 其他 边 , 但 , 跨越 这
['dɪzi] ['kæzəm] ,
dizzy chasm ,
晕眩的 深渊 ,

他们能看到的道路在另一边继续延伸，但是，横跨着令人眩晕的深渊，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk] [ˈtri:] , [ˈwɪtʃ] [leɪ] [ˈstretʃt] [əˈkrɔːs]
the only bridge was the trunk of a gigantic tree , which lay stretched across
这 仅有的 桥 曾是 这 树干 的 一个 巨大 树 , 哪个 躺 拉伸 穿过
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

唯一的桥梁是一棵巨树的树干，横跨在桥上。

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpæst] [ˈoʊvər] ,
Without hesitation or difficulty the natives of the country passed over ,
没有 犹豫 或者 困难 这 本地人 的 这 国家 通过了 超过 ,
当地居民毫不犹豫地通过了。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [kənˈsɜːrɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈhaɪt] [əˈlɔːŋ]
trusting themselves without apparent concern to walk at that tremendous height along
信任 他们自己 没有 明显 忧虑 到 走 在 那 巨大的 高度 沿着
[ðə; ði] [ˈrʌf] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈbrɪdʒ] ,
the rough surface of the primitive bridge ,
这 粗糙的 表面 的 这 原始 桥 ,
他们毫不犹豫地沿着简陋桥梁粗糙的桥面，在高处行走，全然不顾安全。

[ˈwɪtʃ] [əˈfɔːd] [soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɪˈkeriəs] [ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] .
which afforded so uncertain and precarious a foothold .
哪个 提供 所以 不确定 和 岌岌可危 一个 立足点 .
这提供的立足点是如此不确定和不稳固。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈnɪmblɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈfɑːloʊd] [ðəm; ðəm]
The captain , having the nerves and nimbleness of a sailor , followed them
这 队长 , 拥有 这 神经 和 敏捷性 的 一个 水手 , 随后 他们
[ˈfɪrləsli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] .
fearlessly and safely .
无畏地 和 安全 .
船长拥有水手般的胆识和敏捷身手，无所畏惧地安全地跟随他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈperələs] .
But for the Caliph the adventure was extremely perilous .
但 为了 这 哈里发 这 冒险 曾是 极其 危险的 .
但对哈里发来说，这次冒险极其危险。

[haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪˌhʊd]
However , seeing the others cross , with his wonted intrepidity and hardihood
然而 , 看到 这 其他的 叉 , 和 他的 惯常 勇敢 和 坚韧
[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] .
he ventured to follow them .
他 冒险 到 跟随 他们 .
然而，看到其他人生气，他凭借着一贯的无畏和勇气，冒险跟了上去。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈfʊtweɪ] ,
But on reaching the middle of the narrow and uneven footway ,
但 在 到达 这 中间 的 这 狭窄的 和 不均匀 人行道 ,
但走到狭窄不平的人行道中间时，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈdepθs] [ˈbrɪloʊ] , [ˈbrɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡɪdi] [hiː; hi]
and looking down into the tremendous depths below , becoming giddy he
和 寻找 向下 进入 这 巨大的 深度 以下 , 成为 头晕 他
[ˈθretnd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈhedlɔːŋ] ,
threatened to fall headlong ,
威胁 到 落下 一头扎 ,
他向下望去，只见深不见底的深渊，顿时感到一阵眩晕，几乎要一头栽下去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezələːt] [wɪl] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
and only by a strong effort of the resolute will that distinguished him ,
和 仅有的 经过 一个 强的 努力 的 这 坚决 将要 那 杰出的 他 ,
只有凭借他那与众不同的坚定意志, 才能取得今天的成就。

[ænd; ənd] [ˈstediŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈzːrɪnstli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and steadying himself by looking earnestly at a fixed spot in front of him ,
和 稳定 他自己 经过 寻找 切实 在 一个 固定的 点 在 正面 的 他 ,
他目光坚定地注视着前方的一个固定点, 以此来稳定自己的情绪。

[hiː; hi][sækˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪfti] .
he succeeded in reaching the other side in safety .
他 成功了 在 到达 这 其他 边 在 安全 .
他成功安全到达了对岸。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [brɪdʒ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
Shortly after passing over this dangerous bridge they began to find themselves in the
不久 后 通过 超过 这 危险的 桥 他们 开始 到 寻找 他们自己 在 这
[ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
suburbs of the city .
郊区 的 这 城市 .
过了这座危险的桥不久, 他们就发现自己身处城市的郊区。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði][roʊd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɡaːdnz] ,
On either side the road there were fine houses situated in beautiful gardens ,
在 任何一个 边 这 路 那里 是 美好的 房屋 位于 在 美丽的 花园 ,
道路两旁是漂亮的房子, 掩映在美丽的花园中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [faːr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [met][ðəm; ðəm] , [sent][baɪ] [ˈselɪm]
and they had not proceeded far before a guard met them , sent by Selim
和 他们 有 不是 继续 远的 前 一个 警卫 遇见 他们 , 发送 经过 塞利姆
[ˈsædɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
Sadek , the king .
萨德克 , 这 国王 .
他们还没走多远, 就被国王塞利姆·萨德克派来的卫兵拦住了。

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [breɪv] [men] [huː]
Selim was very desirous to see and speak with the two brave men who
塞利姆 曾是 非常 渴望 到 看 和 说话 和 这 二 勇敢的 男人 who
[ʌnˈeɪdɪd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪfti] — [ə; eɪ] [fiːt] [noʊ][ˈstreɪndʒər] [ˈpriːviəsli]
unaided had crossed the tree - bridge in safety — a feat no stranger previously
未受帮助 有 交叉 这 树 - 桥 在 安全 — 一个 特技 不 陌生人 之前
[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] .
had succeeded in accomplishing .
有 成功了 在 完成 .
塞利姆非常渴望见到并和这两位勇敢的人交谈, 他们独自一人安全地穿过了树桥——此前没有任何陌生人能够做到这一点。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]
When they reached the palace — which was a noble and imposing pile of
什么时候 他们 达到 这 宫殿 — 哪个 曾是 一个 高贵 和 气势磅礴 桩 的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
当他们到达宫殿时——那是一座雄伟壮丽的建筑群——

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈlʊkɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
situated on a steep hill , and overlooking not only the city ,
位于 在 一个 陡 爬坡道 , 和 俯瞰 不是 仅有的 这 城市 ,
坐落在陡峭的山坡上, 不仅可以俯瞰整个城市,

[bʌt; bət] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [leɪks] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]
but extensive plains and lakes stretching away as far as the eye could see
但 广泛的 平原 和 湖泊 伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看
— [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [ə'pɑ:rtmənts] [wer] [bɑ:ðz][ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
— they were shown into apartments where baths and food were prepared for
— 他们 是 所示 进入 公寓 在哪里 浴室 和 食物 是 准备 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但一眼望不到边的广阔平原和湖泊——他们被带进公寓，那里有浴室和食物为他们准备。

[ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [rɪ'pæst] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪtli]
After bathing and enjoying an excellent repast , they retired to rest , being greatly
后 洗澡 和 享受 一个 出色的 餐饮 , 他们 退休 到 休息 , 存在 非常
[fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
fatigued with their journey .
疲劳 和 他们的 旅行 .

沐浴更衣，享用了一顿丰盛的晚餐后，他们便休息了，因为他们旅途劳顿。

[ðə; ði][grænd] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn]
The Grand Chamberlain , after he had seen that the king's orders had been
这 盛大 管家 , 后 他 有 已见 那 这 国王的 订单 有 到过
[ˈdu:li] [ˈkærid] [aʊt] ,
duly carried out ,
正式地 携带 出去 ,

宫廷大臣在确认国王的命令已得到妥善执行后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] ,
and that the strangers had been properly received and lodged ,
和 那 这 陌生人 有 到过 适当地 已收到 和 已提交 ,

并且这些陌生人得到了妥善的接待和住宿安排。
[ˈheɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
hastened to report to his master what had been done .
加快 到 报告 到 他的 掌握 什么 有 到过 完毕 .

他赶紧向主人报告了所发生的事情。

[ˈselɪm] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər] [laɪk] .
Selim , on receiving his report , inquired what his guests were like .
塞利姆 , 在 接收 他的 报告 , 询问 什么 他的 客人 是 喜欢 .

塞利姆收到报告后，询问他的客人是什么样的人。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [rɪ'plaɪd] , " [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [jɜr; jər][ˈmædʒəsti] , [ɑ:r; ər] [faɪn] , [wel] - [bɪlt]
The Chamberlain replied , " Both of them , your Majesty , are fine , well - built
这 管家 回复 , " 两个都 的 他们 , 你的 威严 , 是 美好的 , 出色地 - 建造
[men] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənəli] [breɪv] ,
men ; and both are exceptionally brave ,
男人 ; 和 两个都 是 非常 勇敢的 ,

内务大臣回答说：“陛下，他们两人都是身材魁梧、英俊潇洒的男子汉；而且两人都非常勇敢。”

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈæmpli] [pru:vd] ;
as their bearing , when they came to the bridge , amply proved ;
作为 他们的 轴承 , 什么时候 他们 来了 到 这 桥 , 充足的 已证实 ;

他们走到桥边时的姿态，充分证明了这一点；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ʌn'laɪk] .
but in all other respects they are very unlike .
但 在 全部 其他 尊重 他们 是 非常 与此不同 .

但在其他所有方面，他们都截然不同。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] , ['prɑ:bəbli][ə; eɪ][si:] ['kæptɪn] ,
The one is but a rough fellow , probably a sea captain ,
这 一 是 但 一个 粗糙的 同伴 , 大概 一个 海 队长 ,
那人只是个粗犷的家伙,可能是个船长。

[hu:] [stɛəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wen] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv][jɔr; jər]
who stared about him in astonishment when he came into the halls of your
WHO 凝视 关于 他 在 惊讶 什么时候 他 来了 进入 这 大厅 的 你的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
当他走进你的宫殿大厅时, 众人惊讶地环顾四周。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][best] .
although they are by no means the best .
虽然 他们 是 经过 不 方法 这 最好的 .
虽然它们远非最好。

[wi;; wi] ['noʊtɪst] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt][hi;; hi] [aɪd] [ðə; ði] [pleɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sɪlvər] , [nɑ:t]
We noticed , also , that he eyed the plate , although it was but silver , not
我们 注意到 , 还 , 那 他 眼睛 这 盘子 , 虽然 它 曾是 但 银 , 不是
[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ](ə)n] ,
only with admiration ,
仅有的 和 钦佩 ,
我们还注意到, 他盯着那只盘子看, 尽管它只是银盘, 但目光并非仅仅停留在欣赏上。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['gri:dɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wəd] , [ɪf] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] ,
but somewhat greedily , as though he would , if opportunity had offered ,
但 有些 贪婪地 , 作为 尽管 他 会 , 如果 机会 有 提供 ,
但带着几分贪婪, 仿佛只要有机会, 他就会这么做似的。

[hæv; həv] ['glædli] [si:zd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
have gladly seized and gone off with it .
有 乐意 查获 和 已消失 离开 和 它 .
欣然拿走并带着它离开了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['streɪndʒər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
The other stranger , on the contrary ,
这 其他 陌生人 , 在 这 相反 ,
相反, 另一位陌生人

[si:md] [tu;; tə] [vju:] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn'dɪfrəns] ,
seemed to view the magnificence of the palace with the greatest indifference ,
似乎 到 看法 这 壮丽 的 这 宫殿 和 这 最 漠不关心 ,
[ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] ,
and took everything ,
和 采取 一切 ,
似乎对宫殿的宏伟壮丽漠不关心, 把一切都拿走了。

['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['ɑ:fəsərz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
even to the attendance of the attendants and great officers , so much as
甚至 到 这 出席 的 这 服务员 和 伟大的 警官 , 所以 很多 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
甚至连侍从和高级官员的出席, 都成了理所当然的事。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [pə'sweɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , " [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
that I feel persuaded , " said the Chamberlain , " that he must be a very great
那 我 感觉 被说服 , " 说 这 管家 , " 那 他 必须 是 一个 非常 伟大的
[pɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“我确信,”宫务大臣说,“他必定是一位非常伟大的人物。”

[pər'hæps][i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
perhaps even a king , in his own country .
也许 甚至 一个 国王 , 在 他的 自己的 国家 .

或许他甚至是一位国王, 在他自己的国家。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][grænd] ['tʃeɪmbərɪn] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]
" This account of the strangers given by his Grand Chamberlain inflamed the
" 这 帐户 的 这 陌生人 给定 经过 他的 盛大 管家 发炎的 这
[kʲʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv] ['selɪm] [tu;; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,
curiosity of Selim to the highest degree ,
好奇心 的 塞利姆 到 这 最高 程度 ,

“大侍从长对这些陌生人的描述, 极大地激起了塞利姆的好奇心。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['z:rlɪ] [hi;; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
and the next morning early he seated himself on his throne in the great
和 这 下一个 早晨 早期的 他 坐着 他自己 在 他的 王座 在 这 伟大的
[ˈb:diəns] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
audience - chamber of his palace ,
观众 - 房间 的 他的 宫殿 ,

第二天一大早, 他就坐在宫殿大觐见厅的宝座上。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and commanded that the two strangers should be brought before him .
和 命令 那 这 二 陌生人 应该 是 带来 前 他 .

他命令将这两个陌生人带到他面前。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
When they were come he inquired who they were ,
什么时候 他们 是 来 他 询问 WHO 他们 是 ,

他们来的时候, 他问他们是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [rekt]
and where they were going when they encountered the storm that had wrecked
和 在哪里 他们 是 去 什么时候 他们 遭遇 这 风暴 那 有 损毁
[ðer; ðər] ['ves(ə)] .
their vessel .
他们的 血管 .

以及他们遭遇风暴并导致船只损毁时所处的地点。

[tu;; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
To this the Caliph ,
到 这 这 哈里发 ,

对此, 哈里发说道:

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [roubz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]
who in the new robes that had been supplied them looked a man of great
WHO 在 这 新的 长袍 那 有 到过 供应 他们 看起来 一个 男人 的 伟大的
[dɪ'ɡnəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['bri:dɪŋ] ,
dignity and good breeding ,
尊严 和 好的 选育 ,

他身着新配的长袍, 看起来十分端庄优雅, 举止得体。

[rɪˈplaɪd] [baɪ] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] ,
replied by announcing that he was the Caliph Haroun Alraschid ,
回复 经过 宣布 那 他 曾是 这 哈里发 哈伦 - ,
他回答说, 他是哈里发哈伦·阿尔拉希德。

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]
and relating all that had occurred from the time he entered the
和 相关 全部 那 有 发生 从 这 时间 他 进入 这
[kærəvənsərəɪ; ,kærəvənsəri][æt; ət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
caravanserai at Bussora until the time when the pirate ship was
商队旅馆 在 布索拉 直到 这 时间 什么时候 这 海盗 船 曾是
[rekt] .
wrecked .
损毁 .

并讲述了从他进入布索拉商队旅馆到海盗船沉没期间发生的一切。

[wen] [kɪŋ] [ˈselɪm] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn]
When King Selim heard that the man before him was the renowned Caliph Haroun
什么时候 国王 塞利姆 听到 那 这 男人 前 他 曾是 这 著名 哈里发 哈伦
- ,
Alraschid ,
- ,

当塞利姆国王听说站在他面前的人是鼎鼎大名的哈里发哈伦·阿拉希德时,

[huːz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [məːzləm] ,
whose fame had spread throughout all the world , he , being a good Moslim ,
谁 名声 有 传播 自始至终 全部 这 世界 , 他 , 存在 一个 好的 穆斯林 ,
他的名声传遍世界各地, 他本人也是一位虔诚的穆斯林。

[keɪm] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
came down off his high throne , and , making obeisance to the Commander of
来了 向下 离开 他的 高的 王座 , 和 , 制作 服从 到 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] — " [ˈsaɪər] ,
the Faithful — " Sire ,
这 忠实 — " 父系 ,
他从高高的王座上走下来, 向忠诚者的统帅行礼——“陛下,

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

" [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][jɜːr; jər][ˈsɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː]
" **a happy day is this for your servant that he should be privileged to see**
" 一个 快乐的 天 是 这 为了 你的 仆人 那 他 应该 是 特权 到 看
[jɜːr; jər] [feɪs] [ɔːr][tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmædʒəsti] .
your face or to do aught for your illustrious Majesty .
你的 脸 或者 到 做 零 为了 你的 杰出 威严 .

“对于您的仆人来说, 今天是个快乐的日子, 他有幸见到您的容颜, 或者为您尊贵的陛下做些事。”

[ænd; ənd][fɜːrst] ,
And first ,
和 第一的 ,

首先,

[seɪ] [baɪ] [wʌt] [deθ] [dʌz] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] [ˈpaɪrət][ænd; ənd] [ˈtreɪtər] [jæl; ʃəl][daɪ] ?
say by what death does it please you that this vile pirate and traitor shall die ?
说 经过 什么 死亡 做 它 请 你 那 这 卑鄙的 海盗 和 叛徒 将 死 ?
请说, 你希望这个卑鄙的海盗和叛徒以何种方式死去?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" The captain ,
" 这 队长 ,

船长,
[hu:] [frʌm; frəm] [kɒnvə'seɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ]
who from conversations he had held with the Caliph during their journey
WHO 从 对话 他 有 握住 和 这 哈里发 期间 他们的 旅行
[sɪns] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv]
since the wreck had become convinced of the true position and rank of
自从 这 破坏 有 变得 确信 的 这 真的 位置 和 秩 的
[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
his captive ,
他的 俘虏 ,

他从沉船事故后与哈里发的旅途中多次交谈中，确信了俘虏的真实身份和地位。

[stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
stood silent with bowed head awaiting his sentence .
站立 沉默的 和 鞠躬 头 等待中 他的 句子 .

他低着头，默默地等待判决。

[kɪŋ] ['selɪm] ['hævɪŋ] [led] [hə'ru:n] - [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['si:tɪd]
King Selim having led Haroun Alraschid up the steps of the throne and seated
国王 塞利姆 拥有 引领 哈伦 - 向上 这 步骤 的 这 王座 和 坐着
[hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
him upon it ,
他 之上 它 ,

国王塞利姆引领哈伦·阿拉希德登上王座的台阶，并让他坐在王座上。

[wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steps] ,
would himself have stood upon the steps ,
会 他自己 有 站立 之上 这 步骤 ,

他本会站在台阶上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪlɪf] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but the Caliph bade him come up and be seated by his side .
但 这 哈里发 巴德 他 来 向上 和 是 坐着 经过 他的 边 .

但哈里发命令他上前来，坐在自己身边。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [si:zd] [baɪ]
Then , looking towards the captain of the pirates , who had already been seized by
然后 , 寻找 向 这 队长 的 这 海盗 , WHO 有 已经 到过 查获 经过
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] ,
the king's officers ,
这 国王的 警官 ,

然后，他看向已被国王官员抓获的海盗船长，

[hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] ,
he said , " Although this man has committed that which is very worthy of death ,
他 说 , " 虽然 这 男人 有 坚定的 那 哪个 是 非常 值得 的 死亡 ,
[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] ,
yet because God ,
然而 因为 上帝 ,

他说：“虽然这个人犯下了当死的罪行，但因为上帝，

[ðə; ði][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)] , [hæz; həz] [spɜrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,
the most Merciful , has spared him in the tempest and the wreck ,
这 最多 仁慈 , 有 幸存 他 在 这 暴风雨 和 这 破坏 ,

至仁至慈的真主在风暴和沉船事故中饶恕了他。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ˈspɜː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns] ;
I also will spare him this once ;
我 还 将要 空闲的 他 这 一次 ;

这一次，我就饶了他吧；

[ˈðɜːfɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ]
therefore give him a hundred pieces of gold that he may not be tempted by
所以 给 他 一个 百 件 的 金子 那 他 可能 不是 是 受诱惑 经过
[ˈpɑːvɜːrti] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː] [ˈrɔːŋ] ,
poverty further to do wrong ,
贫困 更远 到 做 错误的 ,

因此，给他一百块金子，免得他因贫穷而更加作恶。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
and let him go .
和 让 他 去 .

放他走。

" [wen] [ðɪs] [mægˈhæniməs] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] , [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [leɪd]
" **When this magnanimous sentence had been pronounced , the pirate captain laid**
" 什么时候 这 坦荡 句子 有 到过 发音 , 这 海盗 队长 铺设
[hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ,
his hand upon his beard and ,
他的 手 之上 他的 胡须 和 ,

“当这番宽宏大量的判决宣布之后，海盗船长把手放在胡须上，

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [oʊ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , [ænd; ənd]
bowing his head , said to the Caliph , " O Commander of the Faithful , and
鞠躬 他的 头 , 说 到 这 哈里发 , " 哦 指挥官 的 这 忠实 , 和
[juː; jʊ] , [kɪŋ] [ˈselɪm] ,
you , King Selim ,
你 , 国王 塞利姆 ,

他低下头，对哈里发说：“信士的统帅啊，还有您，塞利姆王啊，

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ][rɑːb] [ˈeni] [mɔːr] ,
if from this time forth I rob any more ,
如果 从 这 时间 前进 我 抢 任何 更多的 ,

如果从今以后我再抢劫，

[aɪ][jæl; jəl] [dɪˈzɜːrv] [ˈmɜːrsɪ] [frʌm; frəm] [ˈniːðər] [ɡɑːd][nɔːr][mæn] .
I shall deserve mercy from neither God nor man .
我 将 应得 怜悯 从 两者都不 上帝 也不 男人 .

我将不配得到上帝和世人的怜悯。

" [ðen] [sed] [kɪŋ] [ˈselɪm] : " [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [hæz; həz] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðiː] ,
" **Then said King Selim : " Since the Commander of the Faithful has pardoned thee ,**
" 然后 说 国王 塞利姆 : " 自从 这 指挥官 的 这 忠实 有 赦免 你 ,
"然后塞利姆王说：“既然信士的统帅已经赦免了你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][nɑːt] [ˈfɜːrðər] [biː; bi] [ˈtemptɪd] , [aɪ][ɪnˈroʊl] [ðiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]
and that thou mayest not further be tempted , I enrol thee , as thou art a
和 那 你 五月 不是 更远 是 受诱惑 , 我 注册 你 , 作为 你 艺术 一个
[breɪv] [mæn] ,
brave man ,
勇敢的 男人 ,

为了使你不再受诱惑，我把你列入名单，因为你是个勇敢的人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [ɡɑːrd] .
among the officers of my guard .
之中 这 警官 的 我的 警卫 .

在我卫队的军官之中。

" ['ðɜ:fɔ:r] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" **Therefore they invested him with the robes of his office and gave him**
" 所以 他们 投资 他 和 这 长袍 的 他的 办公室 和 给予 他
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] ,
a hundred pieces of gold as the Caliph had commanded ,
一个 百 件 的 金子 作为 这 哈里发 有 命令 ,
“于是，他们按照哈里发的命令，给他穿上官袍，并给了他一百块金子。”

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] ['ɑ:fəsərz]
and thenceforth he became one of the bravest and most trustworthy officers
和 此后 他 成为 一 的 这 最勇敢的 和 最多 值得信赖的 警官
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɛlɪm] .
of King Selim .
的 国王 塞利姆 .
从此，他成为塞利姆国王最勇敢、最值得信赖的官员之一。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:]
On the next day the Caliph inquired of the king respecting the three men who
在 这 下一个 天 这 哈里发 询问 的 这 国王 尊重 这 三 男人 WHO
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
had remained behind at the village festival :
有 剩余 在后面 在 这 村庄 节日 :
第二天，哈里发向国王询问留在村里参加节日的三人的情况。

[bʌt; bət] ['sɛlɪm] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni]
But Selim informed him that they had a law in that country prohibiting any
但 塞利姆 知情的 他 那 他们 有 一个 法律 在 那 国家 禁止 任何
['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
stranger from dwelling with the people of the land until the king had
陌生人 从 住宅 和 这 人们 的 这 土地 直到 这 国王 有
[ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
granted his permission .
的确 他的 允许 .
但塞利姆告诉他，那个国家有一条法律，禁止任何陌生人在未经国王许可的情况下与当地居民同住。

['ðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，
[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
when the men had been found by the officials of government living at that
什么时候 这 男人 有 到过 成立 经过 这 官员 的 政府 活的 在 那
['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [əb'teɪnd] [li:v] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
village without having first obtained leave and authority so to do ,
村庄 没有 拥有 第一的 获得 离开 和 权威 所以 到 做 ,
当政府官员发现这些人未经许可和授权就居住在该村庄时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][led] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
they would be led immediately to execution .
他们 会 是 引领 立即地 到 执行 .
他们将被立即押赴刑场。
" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" **Then** , " **said the Caliph** ,
" 然后 , " 说 这 哈里发 ,
“然后，”哈里发说道，

" [baɪ] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [lɔː] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" **by this wholesome law your people are protected from the evil influence of**
" 经过 这 健康 法律 你的 人们 是 受保护 从 这 邪恶的 影响的
[ˈvɪlənz] ,
villains ,
反派 ,

“通过这条健全的法律，你们的人民可以免受恶人的邪恶影响。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [θiːvz] [ænd; ənd]
and in this case we are rid of three men who were not only thieves and
和 在 这 案件 我们 是 摆脱 的 三 男人 WHO 是 不是 仅有的 窃贼 和
[ˈpaɪərɪts] ,
pirates ,
海盗 ,

这样一来，我们就除掉了三个不仅是窃贼和海盗的人。

[bʌt; bət]['leɪzi] , [ˈwɜːrθləs] , [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] [ˈfeləʊz] , [huː] [rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd]
but lazy , worthless , and mutinous fellows , who refused to obey and
但 懒惰的 , 毫无价值 , 和 叛逆的 伙伴们 , WHO 拒绝 到 服从 和
[ˈfɑːləʊ] ['iːv(ə)n][ðər; ðər] [oʊn] ['kæptɪn] .
follow even their own captain .
跟随 甚至 他们的 自己的 队长 .

但他们却是一群懒惰、无用、叛逆的家伙，甚至连自己的船长都不服从。

[ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔː] [hæz; həz][bʌt; bət] [fɔː'stɔːld] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn]
The action of your law has but forestalled what would have been my own
这 行动 的 你的 法律 有 但 阻止 什么 会 有 到过 我的 自己的
[ˈsentəns] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
sentence upon them .
句子 之上 他们 .

你们的法律行动只不过延缓了我原本会对他们作出的判决。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['selɪm] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" **The Caliph remained a whole month with King Selim , accompanying him on**
" 这 哈里发 剩余 一个 所有的 月 和 国王 塞利姆 , 随同 他 在
[grænd] ['hʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
grand hunting expeditions ,
盛大 打猎 探险 ,

“哈里发在塞利姆国王身边待了一个月，陪同他进行了盛大的狩猎远征。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['verɪd] ['plezərz] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and being entertained with all the magnificent and varied pleasures the royal
和 存在 娱乐 和 全部 这 壮丽 和 多种多样 快乐 这 皇家
[kɔːrt] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
court could devise .
法庭 可以 设计 .

并享受到皇家宫廷所能设计的一切华丽而多样的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
At the end of that period he had intended to have set out on his
在 这 结尾 的 那 时期 他 有 故意的 到 有 放 出去 在 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈbægdæd] .
return to Bagdad .
返回 到 巴格达 .

在那段时间结束时，他原本打算启程返回巴格达。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [kɪŋ]
But just at that moment a messenger arrived from a neighbouring king
但只是在那片刻一个信使到达的从一个邻接国王
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['selɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
with a very insolent message for Selim and a declaration of war .
和一个非常傲慢的信息为了塞利姆和一个宣言的战争：
但就在这时，邻国国王的使者带着一份非常无礼的信息和对塞利姆的宣战声明而来。

[ðɪs] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['selɪm] [ɪn]
This king , whose name was Gorkol , had asked the daughter of Selim in
这国王，谁姓名曾是-，有问这女儿的塞利姆在
['mæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
marriage for his son .
婚姻为了他的儿子：
这位名叫戈尔科尔的国王曾向塞利姆求婚，希望将女儿嫁给自己的儿子。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['selɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːzləm] ,
But King Selim , being a good Moslim ,
但国王塞利姆，存在一个好的穆斯林，
但身为虔诚穆斯林的塞利姆国王，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn]
had refused to give his daughter in marriage to the son of a heathen
有拒绝到给他的女儿在婚姻到这儿子的一个异教徒
， [ænd; ʌnd][wʌn] ,
， **and one** ,
， 和 一 ，
他拒绝将女儿嫁给异教徒的儿子，而且，

[mɔːr'ʊʊvər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [aːts] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
moreover , who was reported to be proficient in the vilest arts of magic .
而且，WHO曾是据报道到是精通在这最卑鄙的艺术的魔法：
此外，据说他还精通最邪恶的魔法。

[hens] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .
Hence the declaration of war .
因此这宣言的战争：
因此，宣战了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ʌnd] ['heɪsti] ['tempər] ,
The Caliph , being naturally of a very fierce and hasty temper ,
这哈里发，存在自然的一个非常凶猛的和仓促脾气，
哈里发生性暴躁易怒，

[rɪ'zentɪd] ['hɑːtli] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
resented hotly this insult to his host .
怨恨热这侮辱到他的主持人：
他对主人受到的这种侮辱感到极其愤慨。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['lætər] ,
He therefore announced his intention to accompany the latter ,
他所以宣布他的意图到陪伴这后者，
因此，他宣布打算陪同后者前往。

[huː] ['gæðərd] [tə'geðər] [æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['hiːðn] .
who gathered together an army to chastise the insolent heathen .
WHO聚集一起一个军队到惩罚这傲慢的异教徒：
他们集结军队，惩罚傲慢的异教徒。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [left][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][moʊst]
The military display as the Caliph and the king left the capital was most
这 军队 展示 作为 这 哈里发 和 这 国王 左边 这 首都 曾是 最多
[ɪm'poʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .

哈里发和国王离开首都时的军事展示气势恢宏。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [hæf][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]
The army consisted of twenty thousand men , half of whom were infantry and
这 军队 由.....组成 的 二十 千 男人 , 一半 的 谁 是 步兵 和
[hæf] ['kæv(ə)lri] .
half cavalry .
一半 骑兵 .

这支军队由两万人组成，其中一半是步兵，一半是骑兵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['kæməlz][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d]
There were also elephants and camels with stores , and a great multitude
那里 是 还 大象 和 骆驼 和 商店 , 和 一个 伟大的 民众
[ʌv; əv][kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] .
of camp - followers .
的 营 - 追随者 .

还有载着货物的象群和骆驼，以及大量的随军人员。

[fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [θru:] [səlɪmz] [də'mɪnjənz] ,
For five days they marched through Selim's dominions ;
为了 五 天 他们 行军 通过 塞利姆的 领地 ,
[fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [θru:] [səlɪmz] [də'mɪnjənz] ,
他们连续五天行军穿过塞利姆的领地，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
and on the sixth day entered the territory of King Gorkol .
和 在 这 第六 天 进入 这 领土 的 国王 - .
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
第六天，他们进入了戈尔科尔国王的领土。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɒz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
The frontier was marked by a range of hills ,
这 边境 曾是 标记 经过 一个 范围 的 丘陵 ,
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɒz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
边境线以连绵起伏的山丘为标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['oʊvər] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd]
and the passage of so large a force over these was a toilsome and
和 这 通道 的 所以 大的 一个 力量 超过 这些 曾是 一个 辛苦 和
[ˈti:diəs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
tedious operation .
乏味 手术 .

如此庞大的部队通过这些地区是一项艰巨而乏味的任务。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
The Caliph and king had each a large tent for his own use ,
这 哈里发 和 国王 有 每个 一个 大的 帐篷 为了 他的 自己的 使用 ,
[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
哈里发和国王各自拥有一个供自己使用的大帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and a small army of officers and attendants to wait on him .
和 一个 小的 军队 的 警官 和 服务员 到 等待 在 他 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
还有一小队军官和侍从伺候他。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər] [ˈdɪfɪkəlt]
On the night of the seventh day , after a very exhausting march over difficult
在这夜晚的这第七天 , 后一个非常精疲力竭行进超过难的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

第七天晚上, 经过一段非常艰苦的、穿越崎岖地形的行军之后,

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈvæli] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [dʒʌst][æz; əz]
the army encamped in a spacious valley into which they had descended just as
这军队营地在一个宽敞谷进入哪个他们有下降只是作为
[naɪt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
night was approaching .
夜晚曾是接近 .

夜幕降临之际, 军队进入了一处宽阔的山谷, 并在那里扎营。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
Whether the enemy managed to get at them unobserved ,
无论这敌人管理到得到在他们未被观察到的 ,
无论敌人是否成功地在不被察觉的情况下袭击了他们 ,

[ˈbiːɪŋ] [ˈstelθi] [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsentənəlz]
being stealthy and knowing every feature of the country , or whether the sentinels
存在隐秘的和会心每一个特征的这国家 , 或者无论这哨兵
, [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] ,
, being weary ,
, 存在厌倦 ,

是行踪隐秘且熟知该国的每一处细节, 还是哨兵们疲惫不堪?

[slept] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] , [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
slept at their post , is uncertain ,
睡着了在他们的邮政 , 是 不确定 ,
是否在岗位上睡觉尚不确定。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈʃaʊts] [ænd; ænd]
but suddenly before daybreak the great army was awakened by shouts and
但突然前拂晓这伟大的军队曾是觉醒经过喊叫和
[bloʊz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
blows to find the foe was upon them .
打击到寻找这敌人曾是之上他们 :

但就在黎明前, 大军突然被呐喊声和击打声惊醒, 发现敌人已经兵临城下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːz(ə)n] .
In the darkness and the excitement of the moment all was confusion .
在这黑暗和这激动的的这片刻全部曾是困惑 .
在黑暗和激动人心的时刻, 一切都变得混乱不堪。

[ˈdɪfrənt] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truːps] [ˈstaːtɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ˈwaɪldli] [əˈtækt] [iːtʃ]
Different parties of the royal troops starting hurriedly to arms , wildly attacked each
不同的各方 的 这 皇家 军队 开始 匆匆 到 武器 , 疯狂地 遭到攻击 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

皇家军队各派系慌忙拿起武器, 互相疯狂攻击。

[ðə; ði] [straɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈfjʊriəs] [ænd; ænd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] [ænd; ænd] [ˈdedli] ;
The strife being furious and hand - to - hand was terrific and deadly ;
这 冲突 存在 狂怒 和 手 - 到 - 手 曾是 了不起 和 致命 ;
[ænd; ænd] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and when daylight appeared the enemy ,
和 什么时候 日光 出现 这 敌人 ,

战斗异常激烈, 双方展开了殊死搏斗, 场面惨烈而致命; 当天亮时, 敌人.....

[ˈpresɪŋ] [ˈbəʊldli] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
pressing boldly forward to the centre of the camp ,
紧迫 大胆地 向前 到 这 中心 的 这 营 ,
大胆地向营地中心推进,

[ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [θɪnd] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz]
overcame all the resistance of which the thinned and disorganized army was
克服 全部 这 反抗 的 哪个 这 变薄 和 混乱 军队 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)] ,
capable ,
有能力的 ,

克服了兵力不足、组织涣散的军队所能进行的一切抵抗,
[ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
and captured both the king and the Caliph .
和 捕获 两个都 这 国王 和 这 哈里发 .
并俘虏了国王和哈里发。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnəti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
The two princes were carried with every mark of indignity into the presence of
这 二 王子们 是 携带 和 每一个 标记 的 侮辱 进入 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈmɑːnərk] ,
the heathen monarch ,
这 异教徒 君主 ,

两位王子被带着极大的屈辱带到异教君主面前。
[huː] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈfiːt] ,
who , insulting them with references to their defeat ,
WHO , 侮辱 他们 和 参考 到 他们的 击败 ,
他们用战败来侮辱他们,

[dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði]
demanded of them that they should abandon the Moslem faith and worship the
要求 的 他们 那 他们 应该 放弃 这 穆斯林 信仰 和 崇拜 这
[ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
idols of the gods of his people ,
偶像 的 这 神 的 他的 人们 ,

他要求他们放弃伊斯兰信仰，转而崇拜他族人的神明偶像。
[huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [truːps] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
who had , he said , given his troops the victory .
WHO 有 , 他 说 , 给定 他的 军队 这 胜利 .
他说，是他带领他的部队取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈænsər] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈæləˈɑːləˈɑːˈlaː] , [huːz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] ,
But the Caliph answered that although Allah , whose name be praised ,
但 这 哈里发 回答 那 虽然 真主 , 谁 姓名 是 赞扬 ,
但哈里发回答说，虽然真主，祂的名是受赞美的，

[hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk]
had permitted them to be worsted in the confusion of a night attack
有 允许 他们 到 是 最差 在 这 困惑 的 一个 夜晚 攻击
,
:
,

这使得他们在夜间袭击的混乱中落败。
[jet] [ðeɪ] [stɪl] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
yet they still trusted in him ,
然而 他们 仍然 可信 在 他 ,
然而，他们仍然信任他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [ˈnevər] [ˈveri] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈgri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
and they would never vary in the least degree from the glorious words of
和 他们 会 绝不 各不相同 在 这 至少 程度 从 这 辉煌 字 的
[ðə; ði] [ˈpra:fɪt] :
the Prophet :
这 先知 :

他们的言行绝不会丝毫偏离先知的神圣教诲：

" [æləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [ɪz][ɡɑ:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑ:d][bʌt; bət][æləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] .
" Allah is God , and there is no God but Allah .
" 真主 是 上帝 , 和 那里 是 不 上帝 但 真主 :

“真主是神，除真主外，别无神明。”

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] - [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaɪnd] [ˈseprətli] [ɪn] [tu:]
" Hearing this , King Gorkol ordered them to be confined separately in two
" 听力 这 , 国王 - 订购 他们 到 是 受限 分别地 在 二
[ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
dungeons of his castle ,
地下城 的 他的 城堡 ,

“听到这话，戈尔科尔国王下令将他们分别关押在他城堡的两个地牢里。”

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
there to remain until a great festival of the gods which was approaching
那里 到 保持 直到 一个 伟大的 节日 的 这 神 哪个 曾是 接近
[ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ,
should arrive ,
应该 到达 ,

他们将一直待在那里，直到即将到来的盛大神节到来。

[wen] [hi:; hi] [wɒd] [ˈsækrɪfaɪs][ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒd z] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə]
when he would sacrifice them both to the gods whom they had dared to
什么时候 他 会 牺牲 他们 两个都 到 这 神 谁 他们 有 敢于 到
[dɪˈspaɪz] .
despise .
鄙视 .

他会将他们二人献祭给他们胆敢蔑视的神明。

[lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [vɔ:lts] ,
Locked in the gloomy vaults ,
已锁定 在 这 阴沉 金库 ,

被锁在阴暗的地窖里，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] [hu:] [wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈskæntɪ]
and seeing no one but the jailer who once a day brought them the scanty
和 看到 不 一 但 这 狱卒 WHO 一次 一个 天 带来 他们 这 稀少
[ænd; ənd][hɑ:rd] [fer] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvendʒənz] [ʃʊd; ʃəd]
and hard fare necessary to keep them alive till the day of vengeance should
和 难的 票价 必要的 到 保持 他们 活 直到 这 天 的 复仇 应该
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他们除了狱卒之外， 不见任何人， 狱卒每天给他们送来少得可怜、难以下咽的食物， 勉强维持生命， 直到复仇之日到来。

[ðer; ðər][pəˈzɪ(ə)n] [si:md] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdespərət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [əˈʃɔrd] .
their position seemed altogether desperate and their fate assured .
他们的 位置 似乎 共 绝望的 和 他们的 命运 保证 :

他们的处境似乎十分绝望， 命运似乎已成定局。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][kɪŋ][ˈselɪm][hiː; hi][hæd; həd] ,
But in the case of King Selim he had ,
但在这案件的国王塞利姆他有 ,
但就塞利姆王而言，他却有这样的情况。

[ʌnˈhəʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ænd; ənd][kənˈsiːld][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] ,
unknown to his captors and concealed in the folds of his turban ,
未知到他的俘虏者和暗在这折叠的他的头巾 ,
他的俘虏们并不知道，他的武器就藏在他的头巾褶皱里。

[ə; eɪ][ˈruːbi][ʌv; əv][ɡreɪt][saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈmens][ˈvæljuː] .
a ruby of great size and of immense value .
一个红宝石的伟大的尺寸和的巨大价值 .
一颗硕大无比、价值连城的红宝石。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][hiː; hi][həʊpt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][braɪb][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləɪr][ænd; ənd][ɪˈfekt][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp]
With this he hoped to be able to bribe his jailer and effect his escape
和这他希望到是有能力的到贿赂他的狱卒和影响他的逃脱
.
.
.
他希望以此贿赂狱卒，从而成功越狱。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ][wel][dɪd][hiː; hi][ˈmænɪdʒ][ðæt][brɪˈfɔːr][ə; eɪ][wiːk][wʌz; wəz][pæst][hiː; hi][wʌz; wəz]
And in fact so well did he manage that before a week was passed he was
和在事实所以出色地做过他管理那前一个星期曾是通过了他曾是
[ˈtrævəlɪŋ][ˈhəʊmwərdz][ɪn][ðə; ði][dɪsˈɡaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrtʃənt] ,
travelling homewards in the disguise of a merchant ,
旅行回家在这伪装的一个商人 ,
事实上，他伪装得非常成功，不到一周就乔装成商人踏上了回家的路。

[əˈkʌmpənɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪləɪr] ,
accompanied by the jailer ,
伴随经过这狱卒 ,
由狱卒陪同，

[huː][dɜːd][nɑːt][rɪˈmeɪn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkʌntri][ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
who dared not remain in his own country in possession of the ruby because ,
WHO 敢于不是保持在他的自己的国家在拥有的这红宝石因为 ,
他不敢留在自己的国家，占有那颗红宝石，因为：

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌstəm][prɪˈveɪlɪŋ][ɪn][ðæt][ˈkɪŋdəm] ,
according to the custom prevailing in that kingdom ,
根据到这风俗盛行在那王国 ,
根据该王国的习俗，

[ɔːl][ˈpreʃəs][stoʊnz][mʌst; məst][biː; bi][səˈrendəd][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ][ˈʌndər][ˈpenəlti][ʌv; əv][deθ][baɪ]
all precious stones must be surrendered to the king under penalty of death by
全部宝贵的石头必须是投降到这国王在下面惩罚的死亡经过
[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .
所有宝石必须上缴国王，违者处以酷刑处死。

[hiː; hi][ˈðerfɔːr][fled][wɪð; wɪθ][ˈselɪm] , [dɪsˈɡaɪzd][æz; əz][hɪz; ɪz][sleɪv] .
He therefore fled with Selim , disguised as his slave .
他所以逃亡和塞利姆 , 伪装作为他的奴隶 .
因此，他乔装成塞利姆的奴隶，与塞利姆一起逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ][tuː; tə] [rɪˈfekt] [ðə; ði] [rɪˈliːs]
The king had made great efforts to induce the jailer to effect the release
这 国王 有 制成 伟大的 努力 到 诱导 这 狱卒 到 影响 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [hɪmˈself] ,
of the Caliph at the same time as himself ,
的 这 哈里发 在 这 相同的 时间 作为 他自己 ,
国王曾竭尽全力劝说狱卒在释放自己的同时释放哈里发。

[bʌt; bət][æz; əz] [həˈruːn] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈhʌðəɹ] [ˈdʒeɪləɹ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
but as Haroun Alraschid was in charge of another jailer , it could not be
但 作为 哈伦 - 曾是 在 收费 的 其他 狱卒 , 它 可以 不是 是
[ˈmænɪdʒd] .
managed .
管理 .
但由于哈伦·阿尔拉希德还负责另一名狱卒，所以无法进行管理。

[ˈselɪm] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Selim was obliged therefore , to his great grief , to leave the Caliph to his
塞利姆 曾是 有义务 所以 , 到 他的 伟大的 悲伤 , 到 离开 这 哈里发 到 他的
[fɛɪt] ;
fate ;
命运 ;
因此，塞利姆非常悲痛地不得不让哈里发自生自灭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spiːd] ,
but he hurried back to his own dominions with the utmost speed ,
但 他 慌忙 后退 到 他的 自己的 领地 和 这 极致 速度 ,
但他以最快的速度赶回了自己的领地。

[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðəɹ] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
determined to at once return with another army to avenge the death of the
决定 到 在 一次 返回 和 其他 军队 到 报仇 这 死亡 的 这
[ˈkeɪlɪf] ,
Caliph ,
哈里发 ,
决心立即率领另一支军队返回，为哈里发之死报仇。

[huːz] [laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hooʊp] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] .
whose life he could not hope to arrive in time to save .
谁 生活 他 可以 不是 希望 到 到达 在 时间 到 节省 :
他不可能及时赶到挽救他的生命。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈniːðəɹ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][nɔːr] [ˈmʌni] ,
The Caliph , having about him neither jewels nor money ,
这 哈里发 , 拥有 关于 他 两者都不 珠宝 也不 钱 ,
哈里发身上既没有珠宝也没有钱财，

[hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊˈpɪʃiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləɹ][ɔːr] [əˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgəɹ] [ænd; ənd] [sɪˈverəti]
had no means of propitiating his jailer or abating the rigour and severity
有 不 方法 的 安抚 他的 狱卒 或者 减弱 这 严格 和 严重性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
of the treatment to which he was subjected .
的 这 治疗 到 哪个 他 曾是 受 :
他没有任何办法安抚狱卒，也无法减轻狱卒对他的严酷虐待。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊnli] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ,
Once a day only , early in the morning , the jailer appeared , and ,
一次 一个 天 仅有的, 早期的 在 这 早晨 , 这 狱卒 出现 , 和 ,
狱卒每天只出现一次，在清晨，

[wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ˈpæn(ə)l][ˈoʊnli] ,
without opening the great heavy door of the dungeon , he opened one panel only ,
没有 开幕 这 伟大的 重的 门 的 这 地牢 , 他 打开 一 控制板 仅有的 ,
他没有打开地牢那扇沉重的大门, 只打开了一块门板。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [loʊvz] , [ɔːr] [ˈræðər]
and through that opening handed to his prisoner the two small loaves , or rather
和 通过 那 开幕 递交 到 他的 囚犯 这 二 小的 面包 , 或者 相当
, [flæt] [keɪks] ,
, flat cakes ,
, 平坦的 蛋糕 ,

然后, 他透过那个开口将两块小面包, 或者更确切地说, 是两块扁平的饼, 递给了他的囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz][ˈwɒnts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
and the flask of water which must supply his wants till the following
和 这 烧瓶 的 水 哪个 必须 供应 他的 想要 直到 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

还有那瓶水, 足够他喝到第二天早上。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] ,
Five days had thus passed ,
五 天 有 因此 通过了 ,
就这样, 五天过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd]
and there seemed no possibility of the Caliph escaping the painful and
和 那里 似乎 不 可能性 的 这 哈里发 逃脱 这 痛苦 和
[hjuːˈmɪliətɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːðn] [kɪŋ] .
humiliating death to which he was destined by the heathen king .
羞辱 死亡 到 哪个 他 曾是 注定 经过 这 异教徒 国王 .

哈里发似乎没有可能逃脱异教国王注定要施加给他的痛苦而屈辱的死亡。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
The festival to be held in honour of the gods of the country was
这 节日 到 是 握住 在 荣誉 的 这 神 的 这 国家 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

为祭祀国家神灵而举行的节日即将到来,

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [hens] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and two days hence the people , who were already becoming greatly excited ,
和 二 天 因此 这 人们 , WHO 是 已经 成为 非常 兴奋的 ,
两天后, 人们, 也就是那些已经开始非常兴奋的人们,

[bəʊθ][baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfjʊəri][ænd; ənd][ˈɔːlsʊs][baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
both by religious fury and also by drinking great quantities of a strong and
两个都 经过 宗教 愤怒 和 还 经过 喝 伟大的 数量 的 一个 强的 和
[ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈstɪld] ,
fiery spirit which they distilled ,
火热 精神 哪个 他们 蒸馏 ,

既是出于宗教狂热, 也是因为他们大量饮用了他们自己酿造的烈性烈酒。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][baɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv]
were to be gratified by the sight of the sacrifice by horrible tortures of
是 到 是 满意 经过 这 视线 的 这 牺牲 经过 可怕 酷刑 的
[ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪzənəz] .
their unfortunate prisoners .
他们的 不幸 囚犯 .

看到不幸的囚犯遭受可怕的酷刑, 他们便会感到满足。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
Just before daybreak on the sixth day ,
只是 前 拂晓 在 这 第六 天 ,
第六天黎明前,

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪt] ['selɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][wɜːr; wər][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðər; ðər] [ɪ'skeɪp]
the same morning on which Selim and his jailer were effecting their escape
这 相同的 早晨 在 哪个 塞利姆 和 他的 狱卒 是 产生影响 他们的 逃脱
, [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'wʊk] ,
, **the Caliph awoke** ,
, 这 哈里发 醒来 ,
就在塞利姆和他的狱卒实施越狱的当天早上, 哈里发醒了过来。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prɪ'ventɪd]
and thoughts of the frightful situation in which he found himself prevented
和 想法 的 这 可怕 情况 在 哪个 他 成立 他自己 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
him from again falling asleep .
他 从 再次 坠落 睡着了 .
他脑海中不断浮现出自己所处的可怕境地, 这使他无法再次入睡。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnestli] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi]
In great distress of mind he prayed earnestly to God that strength might be
在 伟大的 痛苦 的 头脑 他 祈祷 切实 到 上帝 那 力量 可能 是
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'steɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [peɪnz]
given him to enable him to sustain with firmness and fortitude the pains
给定 他 到 使能够 他 到 维持 和 硬度 和 坚韧 这 疼痛
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
he might be called upon to endure .
他 可能 是 称为 之上 到 忍受 .
他内心极度痛苦, 恳切地向上帝祈祷, 求上帝赐予他力量, 使他能够坚定不移地承受他可能要忍受的痛苦。

[ˈæftər] [wɪt] [prer] [hiː; hi] [felt] ['kɑːmə, 'kɑːlmə][ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] .
After which prayer he felt calmer and more composed .
后 哪个 祷告 他 毛毡 更平静 和 更多的 由 .
祈祷之后, 他感到平静多了, 也更镇定了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈbiːɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
Presently , being very hungry ,
目前 , 存在 非常 饥饿的 ,
此刻, 我非常饥饿。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
he tried in the dim light to find a small piece of bread which he had not
他 尝试 在 这 暗淡 光 到 寻找 一个 小的 片 的 面包 哪个 他 有 不是
[jet] ['iːtn] .
yet eaten .
然而 吃 .
他在昏暗的灯光下努力寻找一小块还没吃的面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr] [hiː; hi] [slept] ,
He had placed it on a narrow ledge near to the place where he slept ,
他 有 放置 它 在 一个 狭窄的 壁架 靠近 到 这 地方 在哪里 他 睡着了 ,
他把它放在他睡觉的地方附近的一条狭窄的窗台上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrɑːspt]
but in the darkness he pushed it with his hand before he had grasped
但 在 这 黑暗 他 推动 它 和 他的 手 前 他 有 抓住
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但在黑暗中, 他还没来得及抓住它, 就先用手把它推开了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and it fell upon the floor .
和 它 跌倒 之上 这 地面 .

它掉到了地上。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] ,
Groping about to find it ,
摸索 关于 到 寻找 它 ,

摸索着寻找它

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [felt] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] — [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt]
his hand came suddenly upon something which felt soft and cool — an object
他的 手 来了 突然 之上 某物 哪个 毛毡 柔软的 和 凉爽的 — 一个 目的
[əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhenz] [eg] ,
apparently about the size and shape of a hen's egg ,
显然 关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 母鸡的 蛋 ,

他的手突然摸到了一个柔软凉爽的东西——一个大小和形状都和鸡蛋差不多的物体。

[jet] [nɑ:t][hɑ:rd] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [fel] , [bʌt; bət] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði]
yet not hard like an egg - shell , but elastic and yielding readily to the
然而 不是 难的 喜欢 一个 蛋 - 壳 , 但 松紧带 和 屈服 容易 到 这
[ˈprefər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .
pressure of the fingers .
压力 的 这 手指 .

但它不像蛋壳那样坚硬，而是富有弹性，很容易被手指按压变形。

[wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ges] ,
What it was the sense of touch did not enable him to guess ,
什么 它 曾是 这 感觉 的 触碰 做过 不是 使能够 他 到 猜测 ,

仅凭触觉他无法猜到那是什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
and as yet the light was insufficient to permit him to distinguish
和 作为 然而 这 光 曾是 不足的 到 允许 他 到 区分
[ˈeniθɪŋ] [ˈklɪrli] .
anything clearly .
任何事物 清楚地 .

但光线仍然不足以让他看清任何东西。

[ænd; ənd] , [ˈmɑ:rvələs] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkri:st] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts]
And , marvellous to relate , as the light increased , although all the objects
和 , 奇妙 到 涉及 , 作为 这 光 增加 , 虽然 全部 这 对象
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] ,
around him became visible ,
大约 他 成为 可见的 ,

更奇妙的是，随着光线增强，尽管他周围的所有物体都变得清晰可见，

[jet] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ,
yet this something which he had felt ,
然而 这 某物 哪个 他 有 毛毡 ,

然而，他却感受到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡrɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [nɑ:t]
and which he still felt to be grasped in his hand , was nevertheless not
和 哪个 他 仍然 毛毡 到 是 抓住 在 他的 手 , 曾是 尽管如此 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .

他仍然感觉它握在手中，但却看不见。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [səp'praɪzd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['veri] [mʌt] ,
This circumstance surprised the Caliph very much ,
这 环境 惊讶 这 哈里发 非常 很多 ,
这种情况令哈里发非常惊讶。

[ænd; ənd][hi;; hi][sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]
and he sat cross - legged on the straw which had been placed in the corner
和 他 卫星 叉 - 腿 在 这 稻草 哪个 有 到过 放置 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,
of the dungeon for him to sleep on ,
的 这 地牢 为了 他 到 睡觉 在 ,
他盘腿坐在地牢角落里为他准备的稻草上，那是用来睡觉的。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] ['splendɪd] [drɪvæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
just as he had been used to do on the splendid divan in his palace ,
只是 作为 他 有 到过 用过的 到 做 在 这 灿烂 迪万 在 他的 宫殿 ,
就像他以前在宫殿里那张华丽的沙发上做的那样，

[stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:] [wʌt]
still grasping the unknown object in his hand , and yet still unable to see what
仍然 抓握 这 未知 目的 在 他的 手 , 和 然而 仍然 无法 到 看 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was :
它 曾是 :

他手中仍然紧紧握着那个不明物体，却仍然看不清它是什么。

[æftər][hi;; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɒdʒɪteɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] ,
After he had sat thus for some time cogitating what this might mean ,
后 他 有 卫星 因此 为了 一些 时间 思考 什么 这 可能 意思是 ,
他就这样坐了一会儿，思考着这件事的含义。

[ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [raʊnd] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fu:d]
the hour came round when the jailer should come and bring him his food
这 小时 来了 圆形的 什么时候 这 狱卒 应该 来 和 带来 他 他的 食物
[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
for the day :
为了 这 天 :

到了狱卒该来给他送饭的时间。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['dʒeɪlər] [wen] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [hæd; həd][tu;; tə]
Now it so happened that the Caliph's jailer when bringing his food had to
现在 它 所以 发生 那 这 哈里发的 狱卒 什么时候 带来 他的 食物 有 到
[pæs] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪt] ['selɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .
pass the dungeon in which Selim had been confined :
经过 这 地牢 在 哪个 塞利姆 有 到过 受限 :

恰巧哈里发的狱卒送饭时，要经过塞利姆被囚禁的地牢。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
This morning as he passed he was amazed to observe that the door was
这 早晨 作为 他 通过了 他 曾是 惊叹 到 观察 那 这 门 曾是
[ʌn'fæsənd] ,
unfastened ,
解开 ,

今天早上他路过时惊讶地发现门竟然没锁。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hi;; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] ['empti] .
and , looking in , he perceived that the vault was empty :
和 , 寻找 在 , 他 感知 那 这 金库 曾是 空的 :
他往里一看，发现金库是空的。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [maɪt] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
Fearful that his prisoner might likewise have effected his escape ,
可怕 那 他的 囚犯 可能 同样地 有 受影响 他的 逃脱 ,
他担心囚犯也可能已经逃脱,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
he hurriedly set down the food and ran on to the dungeon containing the
他 匆匆 放 向下 这 食物 和 跑 在 到 这 地牢 包含 这
[ˈkeɪlɪf] .
Caliph .
哈里发 .

他匆匆放下食物，跑向关押哈里发的地牢。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
The latter was surprised to hear his jailer running rapidly along the passage ,
这 后者 曾是 惊讶 到 听到 他的 狱卒 跑步 快速 沿着 这 通道 ,
后者听到狱卒沿着走廊快速奔跑，感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [wɪðˈdruː]
and still more surprised when the man , after looking through the panel , withdrew
和 仍然 更多的 惊讶 什么时候 这 男人 , 后 寻找 通过 这 控制板 , 退出
[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbɒʊlts][ænd; ənd] ,
the huge bolts and ,
这 巨大的 螺栓 和 ,
更令他惊讶的是，那人透过面板查看后，竟然拔出了巨大的螺栓。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡluːmi] [vɔːlt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
opening the door , came into the great gloomy vault , looking excitedly about him .
开幕 这 门 , 来了 进入 这 伟大的 阴沉 金库 , 寻找 兴奋地 关于 他 .
他推开门，走进了阴森森的大金库，兴奋地环顾四周。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [əˈpærəntli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈterər] - [strʌk] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
Then after a few moments , apparently bewildered and terror - struck , he turned
然后 后 一个 很少 时刻 , 显然 困惑 和 恐怖 - 击 , 他 转向
[əˈbaʊt] , [went] [aʊt] ,
about , went out ,
关于 , 去 出去 ,
过了一会儿，他似乎惊慌失措，吓坏了，转身走了出去。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪðˈaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈbɒʊlts] ,
closed the door behind him , and , without waiting to replace the bolts ,
关闭 这 门 在后面 他 , 和 , 没有 等待 到 代替 这 螺栓 ,
他关上身后的门，没有等门栓重新装好，就走了。

[wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
walked quickly along the passage and disappeared .
步行 迅速地 沿着 这 通道 和 消失 .
他沿着通道快速走去，消失不见了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡes] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
The Caliph , although unable to guess to what he owed his good fortune ,
这 哈里发 , 虽然 无法 到 猜测 到 什么 他 欠款 他的 好的 财富 ,
哈里发虽然无法猜到自己好运的缘由，

[dɪd][nɑːt] [nɪˈɡlekt] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
did not neglect to avail himself of it .
做过 不是 忽视 到 可用 他自己 的 它 .
他并没有错过利用这个机会的机会。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][boʊlt][aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd]
Pushing open the door , and stopping to close it and bolt it behind
推动 打开 这 门 , 和 停止 到 关闭 它 和 螺栓 它 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他推开门, 停下来关上门并门上门闩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd]
he walked down the corridor without knowing where and to what it might lead
他 步行 向下 这 走廊 没有 会心 在哪里 和 到 什么 它 可能 带领
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他沿着走廊走着, 不知道这条路会把他引向何方, 又会把他引向何方。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr] [ˈkɔːrɪdɔːr] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [æt; ət]
This passage or corridor seemed at first sight to terminate with a dead wall at
这 通道 或者 走廊 似乎 在 第一的 视线 到 终止 和 一个 死的 墙 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the end of it :
这 结尾 的 它 :
乍一看, 这条通道或走廊似乎以一堵死墙为尽头。

[bʌt; bət] , [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][saɪd] - [ˈpæsɪdʒ] [ˈtɜːrniŋ]
But , proceeding further along it , he presently perceived a side - passage turning
但 , 进行中 更远 沿着 它 , 他 目前 感知 一个 边 - 通道 转弯
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ,
out of it at right angles ,
出去 的 它 在 正确的 角度 ,
但是, 他继续往前走, 很快就发现一条岔路与主路垂直。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsmɔːləɹ] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
and this smaller passage , which was short ,
和 这 较小的 通道 , 哪个 曾是 短的 ,
而这段较短的文字,
[ˈtɜːrmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [jɑːrd] .
terminated in a flight of steps leading evidently into the castle - yard .
终止 在 一个 航班 的 步骤 领导 显然 进入 这 城堡 - 院子 :
尽头是一段台阶, 显然通往城堡庭院。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] ,
The door at the top of the steps was partly open ,
这 门 在 这 顶部 的 这 步骤 曾是 部分 打开 ,
台阶顶端的门半开着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when he reached it the Caliph could hear and catch glimpses of a
和 什么时候 他 达到 它 这 哈里发 可以 听到 和 抓住 惊鸿一瞥 的 一个
[ɡruːp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [təˈɡeðər] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
group of soldiers standing and chatting together not far from the doorway .
团体 的 士兵 常设 和 聊天 一起 不是 远的 从 这 门口 :
当他走到门口时, 哈里发听到并瞥见一群士兵站在离门口不远的地方聊天。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
He stood for some moments uncertain what he should do .
他 站立 为了 一些 时刻 不确定 什么 他 应该 做 :
他站在那里, 一时不知所措。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi]
If he opened the door and went out , doubtless he would immediately be
如果 他 打开 这 门 和 去 出去 , 毫无疑问 他 会 立即地 是
[siːzd] ;
seized ;
查获 ;

如果他开门出去，无疑会立即被抓获；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [ster] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [noʊ] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] ,
on the other hand , to stay where he was meant no less certain destruction ,
在 这 其他 手 , 到 停留 在哪里 他 曾是 意思是 不 较少的 肯定 破坏 ,
另一方面，留在原地也意味着必死无疑。

[æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˈentər][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
as at any moment some one might enter and find him there .
作为 在 任何 片刻 一些 一 可能 进入 和 寻找 他 那里 .
随时都可能有人进来发现他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][step] [aʊt] [ˈboʊldli][ænd; ənd][rɪsk] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
He had just determined to step out boldly and risk detection ,
他 有 只是 决定 到 步 出去 大胆地 和 风险 检测 ,
他刚刚下定决心要大胆走出去，冒着被发现的风险。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] - [jɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] [maɪt] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
in the hope that in the bustle of the castle - yard his exit might pass unnoticed ,
在 这 希望 那 在 这 忙碌 的 这 城堡 - 院子 他的 出口 可能 经过 未被察觉 ,
他希望在城堡庭院熙熙攘攘的人群中，他的离开不会被人注意到。

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
when a gust of wind blew the door wide open , and he stood face to face ,
什么时候 一个 阵风 的 风 吹 这 门 宽的 打开 , 和 他 站立 脸 到 脸 ,
一阵风把门吹开，他与她面对面站着。

[nɑːt] [ten] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kənˈvɜːsɪŋ] .
not ten paces distant , with that group of soldiers he had heard conversing .
不是 十 步幅 遥远 , 和 那 团体 的 士兵 他 有 听到 对话 .
不到十步远的地方，就是他听到正在交谈的那群士兵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˈhɔːrər] - [strʌk] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd]
For a moment he stood horror - struck , expecting to see them rush forward
为了 一个 片刻 他 站立 恐怖 - 击 , 期待 到 看 他们 匆忙 向前
[ænd; ənd] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] .
and secure him .
和 安全的 他 .
他惊恐地站在那里，一时之间以为他们会冲上前去把他制服。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
To his extreme surprise , none of them , not even those facing him ,
到 他的 极端 惊喜 , 没有任何 的 他们 , 不是 甚至 那些 面向 他 ,
令他无比惊讶的是，他们中没有一个人，甚至包括那些面对着他的人，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
took the slightest notice of his presence .
采取 这 丝毫 注意 的 他的 在场 .
她丝毫没有注意到他的存在。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
They appeared not even to see him ,
他们 出现 不是 甚至 到 看 他 ,
他们似乎根本没看见他。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [tʊk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but perhaps they took him for one of the innumerable retainers of the
但 也许 他们 采取 他 为了 一 的 这 无数 预付金 的 这
[kɔːrt] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
Court ; at any rate ,
法庭 ; 在 任何 速度 ;

但或许他们把他当成了宫廷无数侍从中的一个；无论如何，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [stept] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɑɪətli] [ə'weɪ] .
the Caliph , plucking up courage , stepped out and walked quietly away .
这 哈里发 , 拔毛 向上 勇气 , 步 出去 和 步行 悄悄 离开 .
哈里发鼓起勇气，走了出去，静静地离开了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
As he was crossing the courtyard ,
作为 他 曾是 过境 这 庭院 ,
当他穿过庭院时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntɪd] ['wɔːrɪər] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊər(ə)] [blæk] [stiːd] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'boːŋ] ,
a great mounted warrior on a powerful black steed came pounding along ,
一个 伟大的 安装 战士 在 一个 强大的 黑色的 骏马 来了 猛击 沿着 ,
一位骑着强壮黑马的英勇战士疾驰而来，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['rɪdn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi]
and would apparently have ridden right over the Caliph just as though he
和 会 显然 有 骑 正确的 超过 这 哈里发 只是 作为 尽管 他
[wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
was unaware of his existence ,
曾是 不知情 的 他的 存在 ,

而且他似乎会直接从哈里发身上骑过去，就好像根本没注意到他的存在一样。

[bʌt; bət] [hə'ruːn] [druː] ['kwɪkli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] ,
but Haroun drew quickly aside , and the horse shied ,
但 哈伦 画 迅速地 旁边 , 和 这 马 躲闪 ,
但哈伦迅速躲到一边，马儿受惊了。

[ðer'baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'paːn][ɪt'self] ['meni] [hɑːrd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['raɪdər] .
thereby drawing upon itself many hard blows from the fierce and haughty rider .
从而 绘画 之上 本身 许多 难的 打击 从 这 凶猛的 和 傲慢 骑士 .
因此，它遭受了凶猛傲慢的骑手的多次重击。

['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)] - [geɪts] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['iːstwərd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [baɪ]
Passing out of the castle - gates , and turning eastward , as he judged , by
通过 出去 的 这 城堡 - 大门 , 和 转弯 向东 , 作为 他 评判 , 经过
[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the position of the sun ,
这 位置 的 这 太阳 ,

他走出城堡大门，根据太阳的位置判断，转向东方，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ɪn]
the Caliph proceeded in the direction which would enable him , he hoped , in
这 哈里发 继续 在 这 方向 哪个 会 使能够 他 , 他 希望 , 在
[duː] [taɪm] ,
due time ,
到期的 时间 ,

哈里发朝着他希望在适当的时候能够使他实现这一目标的方向前进，

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
to reach his own country .
到 抵达 他的 自己的 国家 .
回到自己的国家。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] ['feləʊ] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:n]
He had not gone far when he met a rough country fellow who carried a long
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 遇见 一个 粗糙的 国家 同伴 WHO 携带 一个 长的
[pi:s] [ʌv; əv] [wɒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
piece of wood on his shoulder ,
片 的 木头 在 他的 肩膀 ,
他没走多远, 就遇到一个粗犷的乡下人, 肩上扛着一根长长的木头。

[ænd; ənd] [hə'ru:n] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
and Haroun would have been struck full in the face with it had he not
和 哈伦 会 有 到过 击 满的 在 这 脸 和 它 有 他 不是
[stept] ['kwɪkli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
stepped quickly on one side to avoid it .
步 迅速地 在 一 边 到 避免 它 .
如果不是哈伦迅速向一侧躲开, 它就会正中他的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [pæst] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [lʊkt] [æt; ət][nɔ:r] [spəʊk]
But the man , although he passed close by him , neither looked at nor spoke
但 这 男人 , 虽然 他 通过了 关闭 经过 他 , 两者都不 看起来 在 也不 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
但是, 那人虽然从他身边走过, 却既没有看他, 也没有跟他说话。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and seemed altogether unconscious of his presence .
和 似乎 共 无意识 的 他的 在场 .
他似乎完全没有意识到他的存在。
[aɪ 'ti:] [naʊ] [fɜ:rst] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns]
It now first dawned upon the Caliph that the strange and invisible substance
它 现在 第一的 黎明 之上 这 哈里发 那 这 奇怪的 和 无形的 物质

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
which he had picked up in the dungeon ,
哪个 他 有 挑选 向上 在 这 地牢 ,
哈里发这才恍然意识到, 他在地牢里找到的那种奇怪而无形的物质,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and which he still carried in his hand ,
和 哪个 他 仍然 携带 在 他的 手 ,

他手里仍然拿着它。
[pə'zest] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]
possessed indeed the marvellous property of rendering him entirely invisible to
拥有 的确 这 奇妙 财产 的 渲染 他 完全 无形的 到
[ʌðər] [men] .
other men .
其他 男人 .

他确实拥有使自己完全隐形的神奇能力, 其他人根本看不见他。
[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['pænɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪləɹ] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt]
This accounted for the remarkable panic of his jailer , who , when he looked
这 已记录 为了 这 卓越 恐慌 的 他的 狱卒 , WHO , 什么时候 他 看起来
[ɪntu:;] ,
into ,
进入 ,

这就解释了狱卒为何如此惊慌失措, 当他查看时,
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [feɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
and even entered his dungeon , failed to see him ;
和 甚至 进入 他的 地牢 , 失败的 到 看 他 ;
甚至进入了他的地牢, 也没能见到他;

[aɪˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [pəɾˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
it explained why the soldiers had permitted him to leave the building
它 解释 为什么 这 士兵 有 允许 他 到 离开 这 建筑
[ʌnməˈlestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,
他解释了为什么士兵们允许他不受干扰地离开大楼。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [huː]
why the horseman had nearly ridden over him , and why the clown who
为什么 这 骑手 有 几乎 骑 超过 他 , 和 为什么 这 小丑 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] ,
had just passed had ,
有 只是 通过了 有 ,
为什么骑马的人差点从他身上骑过，以及为什么刚刚经过的小丑会.....

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈnɪrli] [breɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd] .
without knowing it , nearly brained him with his load .
没有 会心 它 , 几乎 脑子 他 和 他的 加载 .
不知不觉中，他的粪便差点砸到他的脑袋。

[mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪgˈzempʃn]
Much comforted and strengthened by the discovery of this wonderful exemption
很多 安慰 和 加强 经过 这 发现 的 这 精彩的 豁免
[frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
from observation which he now enjoyed ,
从 观察 哪个 他 现在 享受 ,
发现自己享有这种奇妙的免受监视的权利后，他感到无比欣慰和振奋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈbrɪskli] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
he walked on briskly , till the sun , being now high in the heavens ,
他 步行 在 轻快地 , 直到 这 太阳 , 存在 现在 高的 在 这 天 ,
他快步走着，直到太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ˈveri] [ɡreɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ˈboʊldli][æn; ən]
and the heat very great , he came to a village , and entering boldly an
和 这 热 非常 伟大的 , 他 来了 到 一个 村庄 , 和 进入 大胆地 一个
[ɪn] [ðer; ðər] ,
inn there ,
客栈 那里 ,
天气非常炎热，他来到一个村庄，大胆地走进那里的一家客栈。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənt] ,
and passing through into an empty apartment ,
和 通过 通过 进入 一个 空的 公寓 ,
穿过公寓，进入一间空荡荡的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][naːt] [ˈveri] [sɔːft][dɪˈvæn][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fel]
he lay down upon a not very soft divan he found in it , and straightway fell
他 躺 向下 之上 一个 不是 非常 柔软的 迪万 他 成立 在 它 , 和 立刻 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .
他躺在营地里找到的一张不太柔软的沙发上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
The Caliph being tired with the walk and the excitement of the morning ,
这 哈里发 存在 疲劳的 和 这 走 和 这 激动 的 这 早晨 ,
哈里发因步行和清晨的兴奋而感到疲惫，

[æʔ; əʔ][wʌns] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] ,
At once seating himself ,
在 一次 座位 他自己 ;
他随即坐下,
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpæst][ænd; ənd] [əˈswetʃɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
the Caliph was not long in finishing the repast and assuaging the pangs of
这 哈里发 曾是 不是 长的 在 精加工 这 餐饮 和 缓解 这 疼痛 的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

哈里发很快就吃完了饭，缓解了饥饿感。
[ˈhævɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [wətˈevər] [hi:; hi][rɪˈkwaɪəd] ,
Having all his life been used to eat and drink whatever he required ,
拥有 全部 他的 生活 到过 用过的 到 吃 和 喝 任何 他 必需的 ;
他一生都习惯了想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ,
without any thought of payment ,
没有 任何 想法 的 支付 ;
完全没有考虑报酬问题，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
it is very likely that he might have eaten his meal and departed without the
它 是 非常 可能 那 他 可能 有 吃 他的 一顿饭 和 已离开 没有 这
[li:st] [kənˈsɜ:rn][ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [ˈnʌθɪŋ]
least concern or thought of the fact that he possessed at that moment nothing
至少 忧虑 或者 想法 的 这 事实 那 他 拥有 在 那 片刻 没有什么
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
to pay for it .
到 支付 为了 它 .

他很可能吃完饭就离开了，丝毫没有考虑过自己当时身无分文，无法支付餐费。
[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][soʊ] [fel] [əʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:ləntəri]
However , it so fell out that he was enabled to recompense his involuntary
然而 , 它 所以 跌倒 出去 那 他 曾是 已启用 到 补偿 他的 非自愿
[hoʊst] [ˈveri] [ˈhænsəmlɪ] .
host very handsomely .
主持人 非常 英俊地 .

然而，事情的发展却出乎意料，他得以非常慷慨地补偿这位非自愿的东道主。
[fɔ:r; fər][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
For after he had finished eating , and before he rose from his seat ,
为了 后 他 有 完成的 吃 , 和 前 他 玫瑰 从 他的 座位 ;
因为他吃完饭后，还没来得及从座位上站起来，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər]
he heard a slight rustling sound outside the room , as though some one were
他 听到 一个 轻微 沙沙声 声音 外部 这 房间 , 作为 尽管 一些 一 是
[ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
stealthily approaching .
悄悄地 接近 .

他听到房间外传来轻微的沙沙声，好像有人正悄悄靠近。
[naʊ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [bɪˈfɔ:r] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [æftərˈnu:n] ,
Now the Caliph , before lying down to rest on the previous afternoon ,
现在 这 哈里发 , 前 说谎 向下 到 休息 在 这 以前的 下午 ;
哈里发在前一天下午躺下休息之前，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [hiː; hi]
had taken the precaution to bestow the mysterious and wonderful charm he
有 已采取 这 预防 到 赐给 这 神秘 和 精彩的 魅力 他
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
had picked up ,
有 挑选 向上 ,
他事先采取了预防措施, 将他收集到的神秘而神奇的护身符赠予他人。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
in a place of safety .
在 一个 地方 的 安全 .
在安全的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][,aɪˈtiː][,ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] ,
He had put it inside his turban ,
他 有 放 它 里面 他的 头巾 ,
他把它放在了头巾里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [,aɪˈtiː] [ˈpresɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [rɪˈlæstɪk][pæd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
in such a way that he could feel it pressing like a soft elastic pad upon his
在 这样的 一个 方式 那 他 可以 感觉 它 紧迫 喜欢 一个 柔软的 松紧带 软垫 之上 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
他能感觉到它像柔软的弹性垫一样压在他的额头上。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] ,
And therefore , in virtue of his contact with that charm ,
和 所以 , 在 美德 的 他的 接触 和 那 魅力 ,
因此, 由于他接触了那件护身符,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
he was still invisible to every other human being .
他 曾是 仍然 无形的 到 每一个 其他 人类 存在 .
对其他所有人来说, 他仍然是隐形的。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,
既然如此,

[ðə; ði] [θiːf] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
the thief peering into the room saw no one but the keeper of the inn ,
这 贼 窥视 进入 这 房间 锯 不 一 但 这 守门员 的 这 客栈 ,
小偷往房间里窥视, 却只看到旅店老板。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈveri] [ˈsaʊndli] .
who was sleeping very soundly .
WHO 曾是 睡眠 非常 稳固地 .
他睡得很香。

[ˈentərɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [tred] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈbiːɪŋ] [ber] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
Entering , therefore , with noiseless tread , his feet being bare , he approached the
进入 , 所以 , 和 无声 踏 , 他的 脚 存在 裸 , 他 接近 这
[ˈsliːpər] ,
sleeper ,
轨枕 ,
于是, 他赤着脚, 无声地走进去, 走向睡着的人。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['veri] ['dekstrəsli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ʌv; əv] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [sɪ'kri:tɪd]
and extracted very dexterously a small packet of coin which he carried secreted
和 提取 非常 灵巧地 一个 小的 包 的 硬币 哪个 他 携带 分泌物
[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
in his girdle .
在 他的 腰带 ；

他非常熟练地从腰带里掏出一小包硬币。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pækɪt] [ðə; ði] [θi:f] [glaidɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
With this packet the thief glided from the room ,
和 这 包 这 贼 滑翔 从 这 房间 ,
小偷拿着这个包裹溜出了房间。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [əʊt'saɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪn'saɪd][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv]
and stopping outside but a single instant to place it inside the folds of
和 停止 外部 但 一个 单身的 立即的 到 地方 它 里面 这 折叠 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɜ:rbən] ,
his own turban ,
他的 自己的 头巾 ,

他停在外面，只片刻便将它放进了自己的头巾里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .
he walked briskly away .
他 步行 轻快地 离开 .
他快步走开了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
The Caliph followed him closely .
这 哈里发 随后 他 密切 .
哈里发紧随其后。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðer; ðər] [flʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m]
About a hundred yards from the door of the inn there flowed a small stream
关于 一个 百 码 从 这 门 的 这 客栈 那里 流动 一个 小的 溪流
[ɔ:r] [brʊk] ,
or brook ,
或者 溪 ,

距离客栈门口大约一百码的地方，有一条小溪或小河潺潺流淌。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [plæŋks] .
across which the only bridge was a couple of planks .
穿过 哪个 这 仅有的 桥 曾是 一个 夫妻 的 木板 .
横跨两岸的唯一桥梁是几块木板。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['feləʊz] ['tɜ:rbən] , [ænd; ənd] ,
Just as they arrived at this point the Caliph took off the fellow's turban , and ,
只是 作为 他们 到达的 在 这 观点 这 哈里发 采取 离开 这 同伴们 头巾 , 和 ,
他们刚走到这里，哈里发就摘下了那人的头巾，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [θru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
with a push from behind , threw him into the water .
和 一个 推 从 在后面 , 扔 他 进入 这 水 .
被人从后面推了一下，扔进了水里。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [di:p] [nɔ:r] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [su:n] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
The stream was neither deep nor swift , and the thief soon picked himself up ,
这 溪流 曾是 两者都不 深的 也不 迅速 , 和 这 贼 很快 挑选 他自己 向上 ,
溪水既不深也不急，小偷很快就爬了起来。

[ˈskræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [tʊk] [tuː; tə]
scrambled to the other side , and then , without once looking back , took to
打乱 到 这 其他 边 , 和 然后 , 没有 一次 寻找 后退 , 采取 到
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他慌忙爬到对岸，然后头也不回地拔腿就跑。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɒbd] [huː] [hæd; həd]
being fully persuaded that it was the man he had just robbed who had
存在 完全 被说服 那 它 曾是 这 男人 他 有 只是 被抢劫 WHO 有
[pərˈsuːd] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
pursued and overtaken him .
追击 和 被超越 他 .

他完全确信，追赶并追上他的正是他刚刚抢劫的那个人。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrbən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen]
The Caliph , after taking the parcel of coin out of the turban , which he then
这 哈里发 , 后 采取 这 包裹 的 硬币 出去 的 这 头巾 , 哪个 他 然后
[θruː] [əˈweɪ] ,
threw away ,
扔 离开 ,

哈里发从头巾里取出那包金币，然后把它扔掉了。

[wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] ,
walked quietly back towards the inn ,
步行 悄悄 后退 向 这 客栈 ,

他静静地走回客栈方向。

[wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [θiːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn]
without deigning to bestow another thought on the thief whom he had thrown
没有 屈尊 到 赐给 其他 想法 在 这 贼 谁 他 有 抛掷
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

他甚至不屑再多想一下那个被他扔进水里的窃贼。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] ,
Before he reached the door of the inn , he saw the innkeeper ,
前 他 达到 这 门 的 这 客栈 , 他 锯 这 旅店老板 ,

他还没走到客栈门口，就看到了客栈老板。

[huː] [hæd; həd] [əˈwʊʊk] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [bɔːs] , [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪld][ænd; ənd]
who had awoke and discovered his loss , rush out of the house wild and
WHO 有 醒来 和 发现 他的 损失 , 匆忙 出去 的 这 房子 荒野 和
[berˈhedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,

醒来后发现自己失窃的人，惊慌失措地、光着头冲出了房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第2/9页

[hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] [ˈhævɪŋ] [ˈtʌmblɪd] [ɔːr] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his turban having tumbled or been knocked off in his excitement .

他的 头巾 拥有 翻滚 或者 到过 敲门 离开 在 他的 激动 .

他的头巾在激动中滑落或被碰掉了。

[ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˈkəːsɪŋ] [ɔːl] [ˈvɪlənz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ,
Running past the invisible Caliph , and loudly cursing all villains and robbers ,

跑步 过去的 这 无形的 哈里发 , 和 高声 咒骂 全部 反派 和 强盗 ,

他跑过看不见的哈里发身边, 大声咒骂着所有的恶棍和强盗,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and especially that one who had just taken his money , he caught sight of

和 尤其 那 一 WHO 有 只是 已采取 他的 钱 , 他 捕捉 视线 的

[ðə; ði] [θiːf] [hɪmˈself] ,
the thief himself ,

这 贼 他自己 ,

尤其是那个刚刚拿走他钱的人, 他看到了小偷本人。

[ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,
scrambling up , dripping wet , on to the opposite bank of the stream , and ,

争抢 向上 , 滴落 湿的 , 在 到 这 对面的 银行 的 这 溪流 , 和 ,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [voʊsɪfəˈreɪʃn] ,
with much vociferation ,

和 很多 发声 ,

他们手脚并用, 浑身湿透, 爬上溪流的对岸, 大声喊叫着,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] .
he continued in hot pursuit .

他 持续 在 热的 追逐 .

他继续紧追不舍。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [brɔːt] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The noise he made brought out , of course ,

这 噪音 他 制成 带来 出去 , 的 课程 ,

他制造的噪音, 当然也引出了.....

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
all those who had been passing the night at the inn ,

全部 那些 WHO 有 到过 通过 这 夜晚 在 这 客栈 ,

所有在客栈过夜的人,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔːl] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][pərˈsuːər][ænd; ənd]
and very naturally they all commenced at once to follow the pursuer and

和 非常 自然 他们 全部 开始 在 一次 到 跟随 这 追击者 和

[pərˈsuːd] .
pursued .

追击 .

于是, 他们很自然地立刻都开始追赶追赶者。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðen] [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] ,
The Caliph then quietly entered the deserted house ,

这 哈里发 然后 悄悄 进入 这 荒凉的 房子 ,

哈里发随后悄悄地走进了那间空荡荡的房子。

[ænd; ʌnd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] ['tɜ:rbən] ,
and placing the packet of money carefully in the innkeeper's turban ,
和 放置 这 包 的 钱 小心 在 这 旅店老板 头巾 ,
然后小心翼翼地把那包钱放进旅店老板的头巾里。

[wer] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hi:; hi] [left]
where he would be sure to find it on his return from the chase , he left
在哪里 他 会 是 当然 到 寻找 它 在 他的 返回 从 这 追赶 , 他 左边
,
,
,
他把东西放在他确信追逐归来后一定能找到的地方, 然后离开了。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ænd; ʌnd][wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and taking another road , and one leading , as far as he could judge ,
和 采取 其他 路 , 和 一 领导 , 作为 远的 作为 他 可以 法官 ,
然后他选择了另一条路, 这条路据他判断, 通往.....

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
in the direction of his own dominions , he continued his journey .
在 这 方向 的 他的 自己的 领地 , 他 持续 他的 旅行 .
他朝着自己领地的方向继续前行。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [wi'daʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['pesnts] ,
He walked along for some hours without meeting any one except a few peasants ,
他 步行 沿着 为了 一些 小时 没有 会议 任何 一 除了 一个 很少 农民 ,
他走了好几个小时, 除了几个农民之外, 没遇到其他人。

[ɔ:r] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['noʊtwɜ:rði] ['ɪnsɪdənt] [wʌtsəʊ'evər] .
or encountering any noteworthy incident whatsoever .
或者 遭遇 任何 值得注意 事件 任何 .
或者遇到任何值得注意的事件。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ,
At length he became tired with his long march ,
在 长度 他 成为 疲劳的 和 他的 长的 行进 ,
长途跋涉之后, 他终于感到疲惫了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'presɪv] , [ðæt] ,
and the heat of the noontide sun became so oppressive , that ,
和 这 热 的 这 正午 太阳 成为 所以 压迫性的 , 那 ,
正午的阳光炙烤着大地, 令人难以忍受,

[ɪ'spaɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
espying a thick clump of trees at a short distance from the road ,
间谍活动 一个 厚的 丛 的 树木 在 一个 短的 距离 从 这 路 ,
瞥见离路不远处有一片茂密的树丛,

[hi:; hi] ['glædli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['feltər] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] ,
he gladly made his way to that pleasant shelter , lay down on a grassy bank ,
他 乐意 制成 他的 方式 到 那 令人愉快的 庇护所 , 躺 向下 在 一个 草丛 银行 ,
他欣然前往那处舒适的避风处, 躺在长满草的河岸上。

[wið; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪlʊʊ] , [ænd; ʌnd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest][ænd; ʌnd] [sli:p] .
with a log for his pillow , and composed himself to rest and sleep .
和 一个 日志 为了 他的 枕头 , 和 由 他自己 到 休息 和 睡觉 .
他枕着一根木头, 安顿下来休息睡觉。

[ɑ:n] ['weɪkɪŋ] , ['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['veri] [saʊnd] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,
On waking , after two or three hours of very sound and refreshing sleep ,
在 醒来 , 后 二 或者 三 小时 的 非常 声音 和 令人耳目一新 睡觉 ,
醒来后, 经过两三个小时非常酣畅且神清气爽的睡眠,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf]
he found that owing to some change in his position his turban had fallen off
他 成立 那 欠款 到 一些 改变 在 他的 位置 他的 头巾 有 倒下 离开

.
:
.
他发现由于姿势改变，他的头巾掉了。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] [nɑːt] [ˈveri] ['sɪriəs] [ɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['æksɪdənt] ,
This , in itself not very serious or remarkable accident ,
这 , 在 本身 不是 非常 严肃的 或者 卓越 事故 ,
这本身并不是一起非常严重或特别的故事。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [mʌt] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪn] .
gave him on the present occasion much apprehension and concern .
给予 他 在 这 展示 场合 很多 忧虑 和 忧虑 .
这件事让他感到非常担忧和焦虑。

[fɔːr; fər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbən] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['men](ə)nd] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)]
For in his turban he had placed , as has been mentioned , the invisible
为了 在 他的 头巾 他 有 放置 , 作为 有 到过 提及 , 这 无形的
[ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

因为正如前面提到的，他把那看不见的物体放在了他的头巾里。

[wət'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['mænər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]
whatever it might be , which had in some inexplicable manner conferred upon
任何 它 可能 是 , 哪个 有 在 一些 无法解释的 方式 授予 之上
[hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] ,
him also ,
他 还 ,

无论那是什么，它都以某种无法解释的方式赋予了他，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzə'bɪləti] .
while he was in contact with it , the condition of invisibility .
尽管 他 曾是 在 接触 和 它 , 这 状况 的 隐形 .
当他与它接触时，他处于隐形状态。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɜːrbən] [moʊst] ['kerfəli] , [hiː; hi] [felt] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ,
He took up the turban most carefully , he felt in it , he put it on ,
他 采取 向上 这 头巾 最多 小心 , 他 毛毡 在 它 , 他 放 它 在 ,
他小心翼翼地拿起头巾，摸索了一番，然后戴上。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sɔːft] , [kuːl] [sen'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but nowhere could he encounter the soft , cool sensation with which he
但 无处 可以 他 遇到 这 柔软的 , 凉爽的 感觉 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .
had become familiar .
有 变得 熟悉的 .
但他再也找不到他所熟悉的那种柔软、凉爽的感觉了。

[hiː; hi] [grəʊpt] [lə'boːrɪəsli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn]
He groped laboriously all round the spot where he had been lying , but in vain
他 摸索 费力地 全部 圆形的 这 点 在哪里 他 有 到过 说谎 , 但 在 徒劳
.
:
.
他费力地在自己躺过的地方周围摸索，但一无所获。

[ˈweðər] [ðə; ði]ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [rʊld] [əˈweɪ] ,
Whether the object had rolled away ,
无论 这 目的 有 滚动 离开 ,

无论物体是否滚落，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
or whether it had been carried to a distance by the breeze ,
或者 无论 它 有 到过 携带 到 一个 距离 经过 这 微风 ,

或者它是否被微风吹到了很远的地方。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmin] .
or possibly had even been dissipated altogether , **he could not determine** .
或者 可能 有 甚至 到过 消散 共 , 他 可以 不是 决定 .

或者可能已经完全消散了，他无法确定。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [kənˈdʒektʃər] — [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər]
One thing only was clear and beyond conjecture — the charm was lost for
— 事物 仅有的 曾是 清除 和 超过 推测 — 这 魅力 曾是 丢失的 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

只有一件事是明确无误的——魅力永远消失了。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ləst][moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Coming at last most unwillingly to that conclusion ,
未来 在 最后的 最多 不情愿地 到 那 结论 ,

最终，我极不情愿地得出了这个结论。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] ,
he sat down cross - legged upon the grass as on a divan ,
他 卫星 向下 叉 - 腿 之上 这 草 作为 在 一个 迪万 ,

他盘腿坐在草地上，就像坐在沙发上一样。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
resting his elbow upon the log which had served him for a pillow ,
休息 他的 弯头 之上 这 日志 哪个 有 服务 他 为了 一个 枕头 ,

他将手肘搁在用作枕头的木头上，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
and began to consider how he should manage to make his way back to
和 开始 到 考虑 如何 他 应该 管理 到 制作 他的 方式 后退 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] [θruː] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][aɪˈdɑːlətərz] .
his own dominions through that land of idolaters .
他的 自己的 领地 通过 那 土地 的 偶像崇拜者 .

他开始思考该如何穿越那片偶像崇拜者的土地，返回自己的领地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt]
He had no idea of the distance to be traversed , **but he reflected that**
他 有 不 主意 的 这 距离 到 是 穿越 , 但 他 反映 那

,
:
,

他并不知道要走多远，但他想到：

[ˈhævɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
having no longer the aid and protection of being invisible , **and being**
拥有 不 更长 这 援助 和 保护 的 存在 无形的 , 和 存在
[pəˈzest] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmʌni] ,
possessed of no money ,
拥有 的 不 钱 ,

失去了隐身带来的帮助和保护，又身无分文，

[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɡreɪt] .
his difficulties must necessarily be great .
他的 困难 必须 一定 是 伟大的 .
他遇到的困难必然很大。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æt; ət]
he was not without considerable anxiety as to what might have occurred at
他 曾是 不是 没有 大量 焦虑 作为 到 什么 可能 有 发生 在
[ˈbæɡdæd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] .
Bagdad while he had been absent .
巴格达 尽管 他 有 到过 缺席的 .
他非常担心在他离开期间巴格达可能发生的事情。

- , [ɪn'diːd] ,
Giafer, indeed ,
- , 的确 ,
确实如此，贾弗

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['præktɪkli]
to whom all the details of the government of the country had practically
到 谁 全部 这 细节 的 这 政府 的 这 国家 有 几乎
[bɪn] [kən'faɪdɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ,
been confided for many years ,
到过 坦白 为了 许多 年 ,
多年来，国家政府的几乎所有细节都托付给了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [trʌst] .
he could thoroughly trust .
他 可以 彻底 相信 .
他完全值得信任。

[bʌt; bət][ɪbraː'hiːm] , [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪfeɪt] , [wʌz; wəz]
But Ibrahim, who would probably have succeeded to the Caliphate, was
但 易卜拉欣 , WHO 会 大概 有 成功了 到 这 哈里发国 , 曾是
[nʊʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪr] ,
known to hate the Grand Vizier ,
已知 到 恨 这 盛大 维齐尔 ,
但众所周知，原本可能继承哈里发之位的易卜拉欣憎恨大维齐尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][ˈʊʊnli] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ] , [nɔːt] [ɪm'prɑːbəbli] ,
and would not only put him to death, but might also, not improbably ,
和 会 不是 仅有的 放 他 到 死亡 , 但 可能 还 , 不是 不太可能 ,
不仅会处死他，而且很可能还会.....

[hæv; həv][ˈteɪkən] ['meɪʒərz] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
have taken measures to rid himself of Zobeideh and her son .
有 已采取 措施 到 摆脱 他自己 的 - 和 她 儿子 .
他已采取措施摆脱佐贝德和她的儿子。

[ə'prest] [baɪ] [ðiːz] ['ɡluːmi] [θɔːts] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['muːvɪŋ] .
Oppressed by these gloomy thoughts the Caliph sat for a long time without moving .
受压迫者 经过 这些 阴沉 想法 这 哈里发 卫星 为了 一个 长的 时间 没有 移动 .
哈里发被这些阴郁的想法压得喘不过气来，久久一动不动地坐着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][træmp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
At length, hearing the tramp of horses in the distance, he looked up ,
在 长度 , 听力 这 流浪汉 的 马匹 在 这 距离 , 他 看起来 向上 ,
最后，他听到远处传来马蹄声，便抬起头来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][bɪˈhoʊld] [tu:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
and was overjoyed to behold two men coming along the road ,
和 曾是 欣喜若狂 到 看哪 二 男人 未来 沿着 这 路 ,
看到有两个男人沿着路走过来, 她欣喜若狂。

[hu:m] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nu:] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [tuː; tə][biː; bi][ˈærəb] [ˈmɜːtʃənts] .
whom he at once knew by their dress to be Arab merchants .
谁 他 在 一次 知道 经过 他们的 裙子 到 是 阿拉伯 商人 .
他一眼就从他们的穿着打扮认出他们是阿拉伯商人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [brˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
Each was on horseback , and they had with them , besides several other
每个 曾是 在 马背 , 和 他们 有 和 他们 , 除了 一些 其他
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他们每个人都骑着马, 除了他们自己, 他们还带了几匹马。

[sʌm; səm] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
some mules and asses laden with packages :
一些 骡子 和 亚斯 满载 和 包裹 :
一些骡子和驴子驮着包裹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊzd] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔːr] [pæˈlənkiːn] , [bɔːrn] [baɪ]
And there was also a kind of closed carriage or palanquin , borne by
和 那里 曾是 还 一个 种类 的 关闭 运输 或者 轿子 , 出生 经过
[sʌm; səm] [sleɪvz] ,
some slaves ,
一些 奴隶 ,
还有一种封闭式的马车或轿子, 由一些奴隶抬着。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔːr] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .
in which no doubt was conveyed a lady or female slave of great value .
在 哪个 不 怀疑 曾是 传递 一个 女士 或者 女性 奴隶 的 伟大的 价值 .
毫无疑问, 船上运送的是一位贵妇或女奴。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sɔː] [ðiːz] [men] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][roʊz] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went]
Now , when the Caliph saw these men approaching , he rose up quickly and went
现在 , 什么时候 这 哈里发 锯 这些 男人 接近 , 他 玫瑰 向上 迅速地 和 去
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them :
到 见面 他们 :
哈里发看到这些人走近, 便迅速起身迎了上去。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɪðər] [ðei] [went] .
When he drew near , he saluted them and inquired whither they went .
什么时候 他 画 靠近 , 他 敬礼 他们 和 询问 往哪里去 他们 去 .
他走近他们, 向他们致意, 并询问他们要去哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [rɪˈplaɪd] : " [tuː; tə][ˈbægdæd] .
To which they replied : " To Bagdad :
到 哪个 他们 回复 : " 到 巴格达 :
他们回答说: “到巴格达。”

" [ænd; ənd] [ðei] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn]
" **And they inquired of him how it came to pass that he should be on**
" 和 他们 询问 的 他 如何 它 来了 到 经过 那 他 应该 是 在
[fʊt] [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪɡən] [ˈkɪŋdəm] ,
foot and alone in that pagan kingdom ,
脚 和 独自的 在 那 异教徒 王国 ,
他们问他, 为什么他会独自一人步行来到那个异教王国。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪd ənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːzləm] .

seeing it was evident by his dress that he was a Muslim .
看到 它 曾是 明显 经过 他的 裙子 那 他 曾是 一个 穆斯林 .

从他的穿着打扮就能看出他是穆斯林。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在,

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ɔːlredi] [lɜːrnt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [truː] [ræŋk] [wʊd]

the Caliph had already learnt by experience that to proclaim his true rank would

[biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,

be only to court a suspicion of madness ,
是 仅有的 到 法庭 一个 怀疑 的 疯狂 ,

哈里发早已从经验中得知, 公开自己的真实身份只会招致人们怀疑他疯了。

[ðərfoːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] , [ðæt][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈbægdæd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

therefore he replied briefly , that he too was from Bagdad and was

[rɪˈtʃːrniŋ] [ðɪðər] ,

returning thither ,
返回 那里 ,

因此他简短地回答说, 他也是巴格达人, 正要返回那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈhæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði][aɪˈdɔːlətərz] ,

but that unhappily he had been taken prisoner by the idolaters ,
但 那 不幸地 他 有 到过 已采取 囚犯 经过 这 偶像崇拜者 ,

但不幸的是, 他被拜偶像的人俘虏了。

[ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪkˈsept] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and robbed of all that he had , except only the clothes upon his back .
和 被抢劫 的 全部 那 他 有 , 除了 仅有的 这 衣服 之上 他的 后退 .

他被抢走了所有财物, 只剩下身上穿的衣服。

[hiː; hi] [ˈbægd] [ðem; ðəm] , [ðərfoːr] , [tuː; tə][lend][him; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [him; ɪm]

He begged them , therefore , to lend him a horse and to take him

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbægdæd] ,

with them to Bagdad ,
和 他们 到 巴格达 ,

因此, 他恳求他们借给他一匹马, 并带他一起去巴格达。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfʌndz] ,

in which city he had plenty both of friends and funds ,
在 哪个 城市 他 有 很多 两个都 的 朋友们 和 资金 ,

他在哪个城市既有很多朋友又有很多钱?

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈwɔːrd][ðem; ðəm] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] .

and where he would reward them handsomely for their kindness .
和 在哪里 他 会 报酬 他们 英俊地 为了 他们的 仁慈 .

他会慷慨地奖励他们的善举。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈstres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə]

To this they answered that since he was in distress he was very welcome to

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

come with them ,
来 和 他们 ,

他们回答说, 既然他处境艰难, 非常欢迎他跟他们走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kleɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [fi:] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] ,
and that without any claim on their part for fee or reward ,
和 那 没有 任何 宣称 在 他们的 部分 为了 费用 或者 报酬 ,
而且他们并未要求任何费用或报酬,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:: bi][glæd] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðæt] [waɪld]
the more especially as they would be glad , while travelling through that wild
这 更多的 尤其 作为 他们 会 是 高兴的 , 尽管 旅行 通过 那 荒野

[ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['kʌntri] ,
and lawless country ,
和 无法无天 国家 ,
尤其是在穿越那片蛮荒无序的土地时, 他们会更加高兴。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] .
to have another strong man of their party .
到 有 其他 强的 男人 的 他们的 派对 .
他们需要党内另一位强有力的领导人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
With that they lent him a horse , and he , nothing loth ,
和 那 他们 借出的 他 一个 马 , 和 他 , 没有什么 洛斯 ,
于是他们借给他一匹马, 他欣然接受。

[bʌt; bət][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
but glad enough to get his feet off the ground and his face turned towards
但 高兴的 足够的 到 得到 他的 脚 离开 这 地面 和 他的 脸 转向 向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
但他很高兴能双脚离开地面, 并朝着家的方向走去。

[roʊd] ['tɪrfəli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
rode cheerfully along with them .
骑 愉快地 沿着 和 他们 .
我兴高采烈地和他们一起骑行。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd]
The Caliph soon discovered that the two merchants were very intelligent men and
这 哈里发 很快 发现 那 这 二 商人 是 非常 聪明的 男人 和
[ə'gri:əb(ə)l] ['feləʊ] - ['trævələz] .
agreeable fellow - travellers .
同意 同伴 - 旅行者 .
哈里发很快发现, 这两位商人都是非常聪明的人, 也是令人愉快的旅伴。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [æb'dælə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:med] .
The name of the one was Abdallah , and of the other Ahmed .
这 姓名 的 这 一 曾是 阿卜杜拉 , 和 的 这 其他 艾哈迈德 .
一个名叫阿卜杜拉, 另一个名叫艾哈迈德。

['æftər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
After the Caliph had been some time in their company ,
后 这 哈里发 有 到过 一些 时间 在 他们的 公司 ,
哈里发和他们相处了一段时间后,

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [br'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'tɪmət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,
and their conversation had become more intimate and familiar ,
和 他们的 对话 有 变得 更多的 亲密的 和 熟悉的 ,
他们的谈话变得越来越亲密和熟悉。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɑ:n][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
he ventured to inquire how they had fared on their present expedition ,
他 冒险 到 查询 如何 他们 有 表现 在 他们的 展示 远征 ,
他斗胆询问他们此次探险的进展如何,

[ænd; ɐnd][ɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmʌ\ : tʃəndaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] .
and in what sort of merchandize they had embarked their fortune .
和 在 什么 种类 的 商品 他们 有 启航 他们的 财富 .
他们最初是通过何种商品积累了财富。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [æbˈdælə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈspi:kər] ,
" You must know , " said Abdallah , who was always the chief speaker ,
" 你 必须 知道 , " 说 阿卜杜拉 , WHO 曾是 总是 这 首席 扬声器 ,
"你们必须知道,"总是首席发言人的阿卜杜拉说道。

" [ðæt] [bəuθ] [ˈɑ:med] [ænd; ɐnd][maɪˈself][ɑ:r; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz]
" that both Ahmed and myself are well acquainted with several of the officers
" 那 两个都 艾哈迈德 和 我 是 出色地 熟人 和 一些 的 这 警官
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
in the Palace of the Commander of the Faithful ,
在 这 宫殿 的 这 指挥官 的 这 忠实 ,
"我和艾哈迈德都与信士统帅宫中的几位官员非常熟悉,

[hu:m] [ˈæləˈɑ:ləɑˈlɑ:][ɪgˈzɔ:lt] , [ænd; ɐnd][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]
whom Allah exalt , and also of some in the Palace of Zobeideh , his
谁 真主 崇高 , 和 还 的 一些 在 这 宫殿 的 - , 他的
[ˈfeɪvərɪt] [waɪf] .
favourite wife .
最喜欢的 妻子 .
真主所尊崇的人, 以及他最宠爱的妻子佐贝德宫中的一些人。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdevər] [ˈðerfɔ:r] , [wen] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
We always endeavour therefore , when trading in foreign countries ,
我们 总是 努力 所以 , 什么时候 贸易 在 外国的 国家 ,
因此, 我们在进行对外贸易时, 总是力求做到:

[tu:; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [sel] [wel] [æt; ət] [kɔ:rt] .
to buy such things as will sell well at court .
到 买 这样的 事物 作为 将要 卖 出色地 在 法庭 .
购买那些能在宫廷里畅销的物品。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz][wi:; wi][get][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊdz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [wei] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
The prices we get for our goods are in that way very satisfactory ,
这 价格 我们 得到 为了 我们的 商品 是 在 那 方式 非常 令人满意的 ,
我们目前的商品售价非常令人满意。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈprɑ:fɪt][wi:; wi] [ˈæktʃuəli] [meɪk] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [səˈpouz] ,
although the profit we actually make is less than you might suppose ,
虽然 这 利润 我们 实际上 制作 是 较少的 比 你 可能 认为 ,
虽然我们实际获得的利润比你想象的要少,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l] [ðoʊz] [əˈfɪ(ə)lz] [hu:] [geɪn][ju:ˈes][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [mʌst; məst]
because all those officials who gain us an introduction to the palaces must
因为 全部 那些 官员 WHO 获得 我们 一个 介绍 到 这 宫殿 必须
[hæv; həv] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nts][ænd; ɐnd] [haɪ] [fi:z] [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] . " **have rich presents and high fees to recompense them for their trouble . "**
有 富有的 礼物 和 高的 费用 到 补偿 他们 为了 他们的 麻烦 . "
因为所有带我们进入宫廷的官员都必须收到贵重的礼物和高额的报酬, 才能作为他们付出努力的回报。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [həˈru:n] .
" And the Caliph , what sort of a man is he ? " asked Haroun .
" 和 这 哈里发 , 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? " 问 哈伦 .
"那么哈里发, 他究竟是个什么样的人呢?"哈伦问道。

" [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [æb'dælə] , " [ə; eɪ][dʒʌst][məɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] [fɪrs] , [hɑ:t] -
" **He is** , " **answered Abdallah** , " **a just man** , **and very brave** , **but fierce** , **hot** -
" 他 是 , " 回答 阿卜杜拉 , " 一个 只是 男人 , 和 非常 勇敢的 , 但 凶猛的 , 热的 -
[ˈtempəd] , [ænd; ənd] ['heɪsti] .
tempered , **and hasty** .
淬火 , 和 仓促 .

阿卜杜拉回答说：“他是一个公正的人，非常勇敢，但是脾气暴躁，性情急躁，行事鲁莽。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
And as he is very apt to lose his temper ,
和 作为 他 是 非常 易于 到 失去 他的 脾气 ,
而且他很容易发脾气 ,

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)][tuː; tə] [luːz] [ðər; ðər] ['hedz] . " **those who have to do with him are very liable to lose their heads** . "
那些 WHO 有 到 做 和 他 是 非常 容易 到 失去 他们的 头部 . "
与他有牵连的人，很可能会丢掉性命。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] , " [sed] [hə'ruːn] .
" **But sometimes he is no doubt very much provoked** , " **said Haroun** .
" 但 有时 他 是 不 怀疑 非常 很多 挑衅 , " 说 哈伦 .
“但毫无疑问，他有时确实会被激怒，”哈伦说道。

" [neɪ] , " [sed] [æb'dælə] , " [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hju:mər] ,
" **Nay** , " **said Abdallah** , " **when he is in an ill - humour** ,
" 不 , " 说 阿卜杜拉 , " 什么时候 他 是 在 一个 患病的 - 幽默 ,
“不，”阿卜杜拉说，“当他心情不好时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɔːf][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər]
he would order your head to be struck off as readily as he would order
他 会 命令 你的 头 到 是 击 离开 作为 容易 作为 他 会 命令
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] . "
his dinner . "
他的 晚餐 . "
他会毫不犹豫地下令砍掉你的脑袋，就像他点餐一样。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['ænsər] [hə'ruːn] .
" **I can scarcely believe that** , " **answered Haroun** .
" 我 能 几乎 相信 那 , " 回答 哈伦 .
“我简直不敢相信，”哈伦回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['dʒʌstɪs] ? "
" **Did you not say that he loves justice ?** "
" 做过 你 不是 说 那 他 爱 正义 ? "
你不是说过他热爱正义吗？

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['ænsər] [æb'dælə] , " [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst]
" **Undoubtedly** , " **answered Abdallah** , " **he is anxious to have a just**
" 无疑 , " 回答 阿卜杜拉 , " 他 是 焦虑的 到 有 一个 只是
[əd,mɪnɪ'streɪfən] [lʌ; əv][ðə; ði] [bɔːz] ,
administration of the laws ,
行政 的 这 法律 ,
阿卜杜拉回答说：“毫无疑问，他渴望法律得到公正执行。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [goʊz][ɑːn] ,
and I have been told that in order to see for himself what goes on ,
和 我 有 到过 讲述 那 在 命令 到 看 为了 他自己 什么 去 在 ,
有人告诉我，为了亲眼看看究竟发生了什么，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "
he frequently walks through the city disguised as a merchant . "
他 频繁地 散步 通过 这 城市 伪装 作为 一个 商人 . "
他经常乔装成商人，在城里四处走动。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['ɑ:med] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kə'mendəbl] . "

" **And that , " said Ahmed , " I consider to be by no means commendable .** "

" 和 那 , " 说 艾哈迈德 , " 我 考虑 到 是 经过 不 方法 值得称赞 . "

"而这,"艾哈迈德说, "我认为绝非值得称赞之举。"

" [ɑ:n] [wʌt] [ə'kaʊnt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hə'ru:n] .

" **On what account ? " demanded Haroun .**

" 在 什么 帐户 ? " 要求 哈伦 .

"凭什么? "哈伦质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['ɑ:med] ,

" **Because , " said Ahmed ,**

" 因为 , " 说 艾哈迈德 ,

" "因为,"艾哈迈德说,

" [ɪf] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪks'kə:ʃənz] ['eni] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

" **if on one of those excursions any accident should happen to the Commander of**

" 如果 在 一 的 那些 短途旅行 任何 事故 应该 发生 到 这 指挥官 的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

the Faithful ,

这 忠实 ,

" "如果在这些远征中, 忠诚者的统帅不幸发生任何意外,

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [lu:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['evər][aɪ 'ti:] [geɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ræmbəlz][ænd; ənd]

the State would lose more than ever it gained from all his rambles and

这 状态 会 失去 更多的 比 曾经 它 获得 从 全部 他的 漫谈 和

[ɪn'kwaɪəɹɪz] .

inquiries .

查询 .

" 他的四处游荡和调查, 最终给国家带来的损失将远远大于它所获得的。

" [hə'ru:n] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,

" **Haroun could not but admit to himself the justice of this observation ,**

" 哈伦 可以 不是 但 承认 到 他自己 这 正义 的 这 观察 ,

" 哈伦不得不承认这一评论的正确性。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

and yet he was by no means pleased with it ,

和 然而 他 曾是 经过 不 方法 高兴 和 它 ,

" 但他对此却丝毫没有满意。

[æz; əz][wʌn] ['nevər] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'dʌkt] .

as one never is with any reflection on our own conduct .

作为 一 绝不 是 和 任何 反射 在 我们的 自己的 执行 .

" 因为我们从来不会反思自己的行为。

['ðerfɔ:r] , [wen] [æb'dælə] [sed] ,

Therefore , when Abdallah said ,

所以 , 什么时候 阿卜杜拉 说 ,

" 因此, 当阿卜杜拉说,

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪd] [kwat] [raɪt] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:]

that for his part he thought the Caliph did quite right in determining to see

那 为了 他的 部分 他 想法 这 哈里发 做过 相当 正确的 在 确定 到 看

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

things with his own eyes ,

事物 和 他的 自己的 眼睛 ,

" 而他则认为哈里发决定亲眼看看情况的做法完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [wei] [tu:] ['skru:pjələsli] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ]
and that a man ought not to weigh too scrupulously the dangers which might lie
和 那 一个 男人 应该 不是 到 称重 也 一丝不苟地 这 危险 哪个 可能 说谎
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] ,
in the way of doing his duty ,
在 这 方式 的 正在做 他的 责任 ,
一个人不应该过分仔细地权衡履行职责可能遇到的危险。

[hə'ru:n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Haroun could have embraced him in the fulness of his satisfaction .
哈伦 可以 有 拥抱 他 在 这 充满 的 他的 满意 .
哈伦本可以拥抱他，尽情享受他的满足感。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hə'ru:n] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" But , " said Haroun , to turn the conversation ,
" 但 , " 说 哈伦 , 到 转动 这 对话 ,
“但是,”哈伦说道，试图转移话题，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [təʊld][em 'i:] [wʌt] [gʊd] ɔ:r] [ɪ] - ['fɜ:rtʃən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n]
" you have not yet told me what good or ill - fortune you have met with on
" 你 有 不是 然而 讲述 我 什么 好的 或者患病的 - 财富 你 有 遇见 和 在
[ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
this expedition ,
这 远征 ,
“你还没有告诉我你在这次探险中遇到了什么好事或坏事。”

[nɔ:r] [wʌt] ['ventʃərz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]['bægdæd] .
nor what ventures you are bringing back with you to Bagdad .
也不 什么 风险投资 你 是 带来 后退 和 你 到 巴格达 .
也不知道你带回巴格达的是什么冒险经历。

" [æz; əz] [hə'ru:n] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd]
" As Haroun said this , his eye rested upon the palanquin which was being carried
" 作为 哈伦 说 这 , 他的 眼睛 休息 之上 这 轿子 哪个 曾是 存在 携带
[baɪ][ðə; ði] [slervz] ,
by the slaves ,
经过 这 奴隶 ,
“哈伦说着这番话时，目光落在了奴隶们抬着的轿子上。”

[ænd; ənd] [æb'dælə] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə]
and Abdallah , noticing his glance , and guessing that he was curious to
和 阿卜杜拉 , 注意到 他的 瞥一眼 , 和 猜测 那 他 曾是 好奇的 到
[ɜ:rn] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] ,
learn something of the occupant ,
学习 某物 的 这 居住者 ,
阿卜杜拉注意到他的目光，猜想他很想了解更多屋里的住户，

[bɪ'gæən][æz; əz] ['fɑ:louz] :
began as follows :
开始 作为 跟随 :
开头如下:

[ðə; ði]['ærəb] ['mɜ:tʃənts] ['stɔ:ri] .
THE ARAB MERCHANT'S STORY .
这 阿拉伯 商人的 故事 .
阿拉伯商人的故事。

" [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
" Before setting out on the expedition from which we are now returning ,
" 前 环境 出去 在 这 远征 从 哪个 我们 是 现在 返回 ,
“在我们踏上这次探险之旅（我们现在正从这次探险中返回）之前，

[ˈɑːmed] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsʌltɪd] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] ,
Ahmed and I consulted long as to the countries we should visit ,
艾哈迈德 和 我 咨询 长的 作为 到 这 国家 我们 应该 访问 ,
我和艾哈迈德就我们应该访问哪些国家进行了长时间的商量,

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdʒ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and what sort of goods it would be most profitable to bring back with
和 什么 种类 的 商品 它 会 是 最多 有利可图 到 带来 后退 和
[juːˈes] .
us :
我们 :
以及带回哪些类型的货物最有利可图。

[wiː; wi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈiːdʒɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə]
We at length agreed to journey through Egypt into the central parts of Africa
我们 在 长度 同意 到 旅行 通过 埃及 进入 这 中央 部分 的 非洲
,
:
,
我们最终同意途经埃及进入非洲中部地区。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rer] [ˈspesɪmənʒ] [ʌv; əv]
and bring from thence some of those large and rare specimens of
和 带来 从 因此 一些 的 那些 大的 和 稀有的 标本 的
[ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] .
precious stones of which we had often heard .
宝贵的 石头 的 哪个 我们 有 经常 听到 :
从那里带回一些我们经常听说的那些大型、稀有的宝石标本。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd]
And we did not doubt if we could secure some of these that we should
和 我们 做过 不是 怀疑 如果 我们 可以 安全的 一些 的 这些 那 我们 应该
[biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
be able to dispose of them to such advantage at the Court of the
是 有能力的 到 处置 的 他们 到 这样的 优势 在 这 法庭 的 这
[ˈkeɪlɪf] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [stroʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] .
Caliph as at one stroke to make our fortune .
哈里发 作为 在 一 中风 到 制作 我们的 财富 :
我们毫不怀疑, 如果我们能获得其中一些, 我们就能在哈里发的宫廷中利用它们获得如此大的好处, 从而一举致富。

" [ˈhævɪŋ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [plæn][wiː; wi] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
" **Having agreed upon this plan we purchased and took with us such articles**
" 拥有 同意 之上 这 计划 我们 购买 和 采取 和 我们 这样的 文章
[ʌv; əv] [ˈmʌlːtʃəndaɪz] [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
of merchandize as we judged would sell to the best advantage in Egypt .
的 商品 作为 我们 评判 会 卖 到 这 最好的 优势 在 埃及 :
“我们商定了这个计划, 并购买了我们认为在埃及最能畅销的商品, 然后带了过去。”

[ɪn][fækt] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l]
In fact , on arriving at Cairo , we remained some time doing a very profitable
在 事实 , 在 抵达 在 开罗 , 我们 剩余 一些 时间 正在做 一个 非常 有利可图
[treɪd] .
trade .
贸易 :
事实上, 抵达开罗后, 我们停留了一段时间, 进行了一些非常有利可图的贸易。

" [æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [ðə; ði][ˈprɑːpər][tʰaɪm][ʌv; əv] [jɪr] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər] [kəˈmensɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
" At length , when the proper time of year came round for commencing our
" 在 长度 , 什么时候 这 恰当的 时间 的 年 来了 圆形的 为了 开始 我们的
[ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
journey into the interior ,
旅行 进入 这 内部的 ,

“终于，到了该启程前往内陆的合适时节，

[wiː; wi][prəˈvaɪdɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we provided ourselves with the articles most likely to find favour with the
我们 假如 我们自己 和 这 文章 最多 可能 到 寻找 偏爱 和 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

我们挑选了最有可能受到当地人欢迎的文章。

[ænd; ænd][ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ænd] [ˈsʌfərd]
and after two months , during which we travelled very slowly , and suffered
和 后 二 几个月 , 期间 哪个 我们 旅行 非常 缓慢地 , 和 遭受
[ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] ,
many hardships ,
许多 艰辛 ,

两个月后，我们行进速度非常缓慢，也经历了许多艰辛。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei(ə)n][ɔːr][traɪb] [ʌv; əv] [iːθiˈəʊpjənz] , [æt; ət] [huːz]
we reached the country of a great nation or tribe of Ethiopians , at whose
我们 达到 这 国家 的 一个 伟大的 国家 或者 部落 的 埃塞俄比亚人 , 在 谁
[tʃiːf] [taʊn] ,
chief town ,
首席 镇 ,

我们到达了一个埃塞俄比亚大民族或部落的领地，在其首府，

- , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [əˈwaɪl] , [ænd; ænd][dɪd][sʌm; səm] [treɪd] [baɪ][ˈbɑːrtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,
Daarkol , we halted awhile , and did some trade by barter , but not much ,
- , 我们 停止 一会儿 , 和 做过 一些 贸易 经过 物物交换 , 但 不是 很多 ,

达尔科尔，我们停留了一会儿，做了一些物物交换，但不多。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [pəˈzesɪŋ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][tuː; tə][juː ˈes] [ɪkˈsept] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
the people possessing few things of any value to us except small quantities of
这 人们 拥有 很少 事物 的 任何 价值 到 我们 除了 小的 数量 的
[ɡoʊld] [dʌst] .
gold dust .
金子 灰尘 .

除了少量金粉外，这些人几乎没有任何对我们来说有价值的东西。

" [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] [ˈiːgərli] [wʌz; wəz][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [traɪb]
" What we sought of them most eagerly was information concerning that tribe
" 什么 我们 寻求 的 他们 最多 急切地 曾是 信息 有关 那 部落
[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
of whom we had heard ,
的 谁 我们 有 听到 ,

“我们最迫切地想从他们那里得到关于我们听说过的那个部落的信息，

[ɪn] [huːz] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ˈruːbɪz] , [ˈsæfˌaɪəz] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈpreʃəs]
in whose country were found the diamonds , rubies , sapphires , and other precious
在 谁 国家 是 成立 这 钻石 , 红宝石 , 蓝宝石 , 和 其他 宝贵的
[ˈstoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

钻石、红宝石、蓝宝石和其他宝石是在哪个国家发现的？

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
to obtain which was the object of our journey .

到 获得 哪个 曾是 这 目的 的 我们的 旅行 .

去获得我们此行的目的。

" [ðæt] [traɪb] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [stɪl] ['sevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri]
" That tribe lived , it appeared , still several hundreds of miles further up the country
" 那 部落 居住地 , 它 出现 , 仍然 一些 数百 的 英里 更远 向上 这 国家
,
!
,

“看来，那个部落居住在更北边几百英里的地方。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [juː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
but what annoyed us much more was the information that they would exchange
但 什么 恼怒 我们 很多 更多的 曾是 这 信息 那 他们 会 交换
[ðer; ðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['aɪvəri] ,
their precious stones for nothing else than ivory ,
他们的 宝贵的 石头 为了 没有什么 别的 比 象牙 ,

但更让我们恼火的是，他们竟然愿意用自己的宝石换取象牙。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
of the exact value of which they were very well acquainted .
的 这 精确的 价值 的 哪个 他们 是 非常 出色地 熟人 .

他们非常清楚它的确切价值。

" [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" This altogether extinguished the hope with which we had started of making
" 这 共 熄灭 这 希望 和 哪个 我们 有 开始 的 制作
['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ɪm'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]['bægdæd] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['preʃəs]
our fortunes by importing to Bagdad splendid specimens of various precious
我们的 财富 经过 输入 到 巴格达 灿烂 标本 的 各种各样的 宝贵的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

“这彻底粉碎了我们最初希望通过向巴格达进口各种珍贵宝石而发家致富的希望。”

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][væst] [ɪk'spens] [ʌv; əv][prəʊ'kjuərəɪŋ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [tʌskz]
For when we considered the vast expense of procuring large quantities of tusks
为了 什么时候 我们 经过考虑的 这 广阔的 费用 的 采购 大的 数量 的 象牙
,
!
,

当我们考虑到获取大量象牙的巨大费用时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the difficulty of getting slaves to carry them up the country ,
这 困难 的 获得 奴隶 到 携带 他们 向上 这 国家 ,

让奴隶驮着他们穿越内陆的困难之处

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðoʊz] [sleɪvz] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
and of feeding those slaves on so long a journey ,
和 的 喂养 那些 奴隶 在 所以 长的 一个 旅行 ,

以及在如此漫长的旅途中如何供养这些奴隶，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv] [sʌt] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)]
together with the danger of being robbed of such cumbersome and valuable
一起 和 这 危险 的 存在 被抢劫 的 这样的 笨重 和 有价值的
['prɔ:pərti] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪld] [traɪbz] [θru:] [hu:z] ['terɪtəriz] [wi:; wi][mʌst; məst]
property by some of the many wild tribes through whose territories we must
财产 经过 一些 的 这 许多 荒野 部落 通过 谁 领土 我们 必须
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

此外，我们还面临着被途经的许多野蛮部落抢劫这些笨重而贵重的财物的危险。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] [ə'bændən] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
we were faint to conclude that we must needs abandon that part of our
我们 是 欣然 到 结束 那 我们 必须 需求 放弃 那 部分 的 我们的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

我们不得不得出结论，我们必须放弃我们企业中的那部分业务。

" [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] [mu:d] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
" **As we were one day sitting in a very gloomy mood discussing this matter** ,
" 作为 我们 是 一 天 坐着 在 一个 非常 阴沉 情绪 讨论 这 事情 ,
" 有一天，我们心情很低落，坐在一起讨论这件事，

[æn; ən][ˈæfrɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [hu:]
an African merchant with whom we had become acquainted , **and who**
一个 非洲 商人 和 谁 我们 有 变得 熟人 , 和 WHO
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] ,
happened to be passing ,
发生 到 是 通过 ,

一位我们认识的非洲商人，恰巧路过这里。

[sə'lu:tɪd] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi] , [ˈhævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [wʌt]
saluted us ; and we , having invited him to be seated with us , ' What
敬礼 我们 ; 和 我们 , 拥有 受邀 他 到 是 坐着 和 我们 , - 什么
, - [hi:; hi] [æskt] ,
, - **he asked** ,
, - 他 问 ,

他向我们致意；我们邀请他与我们同坐，他问道：“什么事？”

- [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [du:] ?
' is that which you cannot do ?
- 是 那 哪个 你 不能 做 ?

是你做不到的事吗？

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [prə'haʊns] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : " [noʊ] ,
for as I came up I heard you pronounce these words : " No ,
为了 作为 我 来了 向上 我 听到 你 发音 这些 字 : " 不 ,
因为我上来的时候听到你说了这些话：“不，

[aɪ 'ti:][ɪz][nə:t]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . " -
it is not possible to do it . " '
它 是 不是 可能的 到 做 它 : " -

“这不可能做到。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['menʃənɪŋ] [pə'rɪkʃələrli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
" **With that I explained to him , without mentioning particularly the country of**
" 和 那 我 解释 到 他 , 没有 提及 特别 这 国家 的
[ðə; ði] ['prefəs] [stəʊnz] ,
the precious stones ,
这 宝贵的 石头 ,

于是我向他解释道，但没有特别提及宝石的产地。

[ðæt] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər]
that Ahmed and myself had intended to proceed still further into the interior
那 艾哈迈德 和 我 有 故意的 到 继续 仍然 更远 进入 这 内部的
[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
to trade with the people ,
到 贸易 和 这 人们 ,
我和艾哈迈德原本打算继续深入内陆，与当地居民进行贸易。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈoʊnli] [ə'genst]
but many of them , as we were now informed , exchanged only against
但 许多 的 他们 , 作为 我们 是 现在 知情的 , 交换 仅有的 反对
[ˈaɪvəri] .
ivory :
象牙 .
但我们现在得知，其中许多只用来交换象牙。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈpraːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɪf] [wiː; wi]
And it appeared to us impossible to do any profitable trade if we
和 它 出现 到 我们 不可能的 到 做 任何 有利可图 贸易 如果 我们
[mʌst; məst] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] [æz; əz][ˈaɪvəri][ˈoʊvər] [lɔːŋ]
must convey such a heavy and valuable commodity as ivory over long
必须 传达 这样的 一个 重的 和 有价值的 商品 作为 象牙 超过 长的
[ˈdɪstənsɪz] .
distances :
距离 .
在我们看来，如果必须长途运输象牙这种又重又贵重的商品，就不可能进行任何有利可图的贸易。

" [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmɜːrtʃənt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] ,
" **The African merchant , when he heard this , smiled , and asked ,**
" 这 非洲 商人 , 什么时候 他 听到 这 , 微笑 , 和 问 ,
“那位非洲商人听到这话，笑了笑，问道：

" [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] ,
" **I answered that , as it was a difficulty which we had often discussed ,**
" 我 回答 那 , 作为 它 曾是 一个 困难 哪个 我们 有 经常 讨论 ,
我回答说，因为这是我们经常讨论的一个难题。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ,
but could see no way out of ,
但 可以 看 不 方式 出去 的 ,
但他看不到任何出路，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ˈæfrɪkə] [kəm'pærətɪvli]
and as it threatened to make our journey into Africa comparatively
和 作为 它 威胁 到 制作 我们的 旅行 进入 非洲 比较
[ʌn'praːfɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,
而且，由于这可能会使我们的非洲之旅变得相对无利可图，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [juː 'es] [ɪˈfektʃuəl]
we should be very willing to give any man who could render us effectual
我们 应该 是 非常 愿意的 到 给 任何 男人 WHO 可以 使成为 我们 有效的
[əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
assistance a hundred pieces of gold for his trouble .
协助 一个 百 件 的 金子 为了 他的 麻烦 .
我们非常乐意给任何能给我们提供有效帮助的人一百块金子作为报酬。

" - [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
" ' **No** , ' **said he** , ' **you offer too little** .
" - 不 , - 说 他 , - 你 提供 也 小的 :
"不,"他说, "你们给的太少了。"

[aɪ][kæn; kən][maɪ'self][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [eɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]
I can myself most effectually aid you , **but I must have five hundred pieces**
我 能 我 最多 有效地 援助 你 , 但 我 必须 有 五 百 件
[ʌv; əv][goʊld] . -
of gold . '
的 金子 . -
我本人最能帮到你, 但我需要五百块金币。

" [wiː; wi][prəu'testɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] ,
" **We protested that we could not give so much , that we had it not** ,
" 我们 抗议 那 我们 可以 不是 给 所以 很多 , 那 我们 有 它 不是 ,
我们抗议说我们给不了那么多, 我们没有那么多钱。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][juː 'es] ; [ɪn] [ɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [pliːz] [ðæt] ['mɜːtʃənts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] ,
that it would ruin us ; in short , all the pleas that merchants , as you knew ,
那 它 会 废墟 我们 ; 在 短的 , 全部 这 请 那 商人 , 作为 你 知道 ,
这会毁了我们; 总之, 正如你所知, 商人们的所有辩解,

[æd'væns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃæfəriŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] .
advance when they are chaffering with each other .
进步 什么时候 他们 是 摩擦 和 每个 其他 .
当他们互相争吵时, 前进。

[bʌt; bət][æftər] ['sevrəl] [deɪz] ,
But after several days ,
但 后 一些 天 ,
但几天后,

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æfrɪkən] ['mɜːrtʃənt] [stʊd] [kwɑːt] [fɜːrm][ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
seeing that the African merchant stood quite firm and would abate nothing from
看到 那 这 非洲 商人 站立 相当 公司 和 会 减弱 没有什么 从
[hɪz; ɪz] [praɪs] ,
his price ,
他的 价格 ,
鉴于那位非洲商人立场坚定, 不肯降价,

[wiː; wi] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi]
we agreed to give him the five hundred pieces of gold for the secret he
我们 同意 到 给 他 这 五 百 件 的 金子 为了 这 秘密 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][juː 'es] ,
was to discover to us ,
曾是 到 发现 到 我们 ,
我们同意给他五百枚金币, 作为他向我们透露秘密的报酬。

['neɪmli] , [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri][fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
namely , of how we should provide ourselves with ivory for trading with the
即 , 的 如何 我们 应该 提供 我们自己 和 象牙 为了 贸易 和 这
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,
也就是说, 我们应该如何获取象牙以便与部落进行交易。

[noʊ] ['mæetər] [haʊ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [mɑːt] [biː; bi][ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
no matter how far up the country they might be situated .
不 事情 如何 远的 向上 这 国家 他们 可能 是 位于 .
无论他们身处多么偏远的地区。

" [wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [prəˈduːst] [faɪv][bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ɪn]
" We having on our part produced five bags containing one hundred gold pieces in
" 我们 拥有 在 我们的 部分 生产 五 包 包含 一 百 金子 件 在
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ；

“我们这边拿出了五袋金币，每袋一百枚。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn]
which we counted out to him , he produced and gave to us in return
哪个 我们 计数 出去 到 他 , 他 生产 和 给予 到 我们 在 返回
[faɪv] [smɔːl] [ˈdʒɑːrɪz] ,
five small jars ,
五 小的 罐子 ；
我们数给他看，他拿出五个小罐子作为回报。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːd] [əˈbaʊt] [twʌɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [biːn] .
each containing about two quarts of a seed about twice as large as a bean .
每个 包含 关于 二 夸脱 的 一个 种子 关于 两次 作为 大的 作为 一个 豆 .
每个种子大约含有两夸脱，大小约为豆子的两倍。

" - [teɪk] [ðɪːz] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri]
" ' Take these , ' said he , ' with you ; they are small and not heavy to carry
" - 拿 这些 , - 说 他 , - 和 你 ; 他们 是 小的 和 不是 重的 到 携带
.
:
.
“带上这些,”他说, “它们很小, 不重, 便于携带。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm]
And when you are come near to the country of that people with whom
和 什么时候 你 是 来 靠近 到 这 国家 的 那 人们 和 谁
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] ,
you wish to trade ,
你 希望 到 贸易 ；
当你接近你想与之进行贸易的那民族的领土时，

[sɪˈlekt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs] [ɪn] [ɪkˈstent] ,
select a piece of land about two or three acres in extent ,
选择 一个 片 的 土地 关于 二 或者 三 英亩 在 程度 ；
选择一块面积约两三英亩的土地，

[ænd; ənd][plænt] [ðɪːz] [siːdz] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [əˈpɑːrt] .
and plant these seeds singly and about ten feet apart .
和 植物 这些 种子 单独 和 关于 十 脚 除 .
将这些种子单独播种，每株间隔约十英尺。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɡreɪt] [tˈjuːbəz] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ]
In about a month great tubers will be observed swelling out of the ground which
在 关于 一个 月 伟大的 块茎 将要 是 观察到 肿胀 出去 的 这 地面 哪个
[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈhemiːsfɪəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
by the end of the second month will have increased to hemispheres four or five
经过 这 结尾 的 这 第二 月 将要 有 增加 到 半球 四 或者 五
[fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
feet in diameter .
脚 在 直径 .
大约一个月后，人们会看到巨大的块茎从地面冒出来，到第二个月底，这些块茎将长成直径四五英尺的半球形。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʌlbz] [ɔ:r] [t'ju:bəz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [greɪt] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn]
From each of these bulbs or tubers as a base great projections will be thrown
从 每个 的 这些 灯泡 或者 块茎 作为 一个 根据 伟大的 预测 将要 是 抛掷
[aʊt] ,
out ,
出去 ;

从这些球茎或块茎的底部会长出巨大的突起，

[wɪtʃ] [ɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [wi:kz] [wɪl] [ə'teɪn] [ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɪg'zæktli][ʌv; əv][hju:dʒ]
which in five or six weeks will attain the size and appearance exactly of huge
哪个 在 五 或者 六 周 将要 达到 这 尺寸 和 外貌 确切地 的 巨大的
[tʌks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['aɪvəri] .
tusks of the finest ivory .
象牙 的 这 最好的 象牙 .

五六周后，它将长到与最上等象牙巨大的獠牙完全相同的大小和外观。

['kʌtɪŋ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][draɪ] ,
Cutting these , and stacking them for a short time to dry ,
切割 这些 , 和 堆叠 他们 为了 一个 短的 时间 到 干燥 ,
将它们切好，堆放一会儿晾干。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑ:t][ʌv; əv] [tʌks]
you will then be provided with what appears to be a splendid lot of tusks
你 将要 然后 是 假如 和 什么 出现 到 是 一个 灿烂 很多 的 象牙
[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðəm; ðəm] .
not far from the place where you require them .
不是 远的 从 这 地方 在哪里 你 要求 他们 .

然后，您将在离您需要的地方不远的地方获得一批看起来非常棒的象牙。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['trænsɜ:pɔ:tiŋ] [ðəm; ðəm] ,
And should you experience any difficulty in transporting them ,
和 应该 你 经验 任何 困难 在 运输 他们 ,
如果您在运输过程中遇到任何困难，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [fɔ:r; fər] ['leɪbərəɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [traɪb] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,
you may apply for labourers from the tribe you are about to visit ,
你 可能 申请 为了 劳工 从 这 部落 你 是 关于 到 访问 ,
您可以向您即将访问的部落申请劳工。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [pli:] [ðæt] [jɜ:r; jər] ['kæriərz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd]
on the plea that your carriers who have brought them so far have deserted
在 这 恳求 那 你的 承运人 WHO 有 带来 他们 所以 远的 有 荒凉的
[ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] . -
and gone back . '
和 已消失 后退 . -

理由是运送他们一路过来的搬运工已经弃他们而逃，返回了原处。

" [pə'si:vɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['æfrɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)]
" **Perceiving now that our African merchant was a proficient in all the magical**
" 感知 现在 那 我们的 非洲 商人 曾是 一个 精通 在 全部 这 神奇
[ɑ:tʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
arts of his country ,
艺术 的 他的 国家 ,

“现在我们意识到，这位非洲商人精通他国家的所有魔法技艺，

[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
we wished to decline his aid , and have nothing further to do with
我们 希望 到 衰退 他的 援助 , 和 有 没有什么 更远 到 做 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我们本想拒绝他的帮助，并与他断绝一切关系；

[bʌt; bət][hiː hi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] ,
" but he flatly refused to restore our money ,

但 他 断然 拒绝 到 恢复 我们的 钱 ,

但他断然拒绝归还我们的钱。

[ænd; ænd] [left] [juː ˈes][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
" and left us not without uttering some threats of vengeance upon us .

和 左边 我们 不是 没有 发出声音 一些 威胁 的 复仇 之上 我们 .

临走前，他还扬言要对我们进行报复。

" [æz; əz][wiː wi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [siːdz] [æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs] , [wiː wi] [ˈkærid] [ðem; ðəm]
" As we had bought the seeds at so high a price , we carried them

" 作为 我们 有 买 这 种子 在 所以 高的 一个 价格 , 我们 携带 他们

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

with us ,

和 我们 ,

“由于种子价格很高，所以我们把它们随身携带了。”

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
without , however , intending to make use of them ;

没有 , 然而 , 意图 到 制作 使用 的 他们 ;

然而，却并不打算利用它们；

[fɔːr; fər][wiː wi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [truː] [brɪˈliːvəz] [wiː wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌn] [ˈevri] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]
for we thought that as true believers we ought to shun every product of

为了 我们 想法 那 作为 真的 信徒 我们 应该 到 回避 每一个 产品 的

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .

the accursed magic of Africa .

这 被诅咒的 魔法 的 非洲 .

因为我们认为，作为真正的信徒，我们应该远离非洲一切被诅咒的魔法产物。

" [bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
" But after some time had elapsed ,

" 但 后 一些 时间 有 过去 ,

但过了一段时间后，

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdʒɜːrni] [wiː wi] [əˈprəʊtʃt] [æt; ət]
and when at the end of a long and difficult journey we approached at

和 什么时候 在 这 结尾 的 一个 长的 和 难的 旅行 我们 接近 在

[læst][ðə; ði][ˈbɔːrdəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [dwelt] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
last the borders of that country where the people dwelt who possessed the precious

最后的 这 边界 的 那 国家 在哪里 这 人们 居住 WHO 拥有 这 宝贵的

[ˈstəʊnz] ,

stones ,

石头 ,

经过漫长而艰辛的旅程，我们终于抵达了那个拥有宝石的民族的国界。

[wiː wi] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][plænt] [ðoʊz] [siːdz] ,
we halted , and determined at least to plant those seeds ,

我们 停止 , 和 决定 在 至少 到 植物 那些 种子 ,

我们停了下来，并决定至少要把这些种子种下。

[ænd; ænd] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ɡrəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ðə; ði][ˈæfrɪkən]
and ascertain whether they would indeed grow in the wonderful way the African

和 探明 无论 他们 会 的确 生长 在 这 精彩的 方式 这 非洲

[ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd][ˈtəʊld][juː ˈes] .

merchant had told us .

商人 有 讲述 我们 .

并确定它们是否真的会像那位非洲商人告诉我们的那样，以奇妙的方式生长。

" [sə'lektɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wiː; wi][plaːntɪd][ðə; ði] [siːdz] ,
" **Selecting , therefore , a suitable piece of ground , we planted the seeds ,**
" 选择 , 所以 , 一个 合适的 片 的 地面 , 我们 已种植 这 种子 ,
因此, 我们选择了一块合适的土地, 播下了种子。

[ˈsetɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɪŋɡli] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'pɑːrt] ['evri] [wei] .
setting each singly about ten feet apart every way .
环境 每个 单独 关于 十 脚 除 每一个 方式 .
将每个物体单独放置, 每个方向间隔约十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] , [wiː; wi] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] [bʌlbz] ['ʃoʊɪŋ]
And the ground being damp and marshy , we soon perceived the bulbs showing
和 这 地面 存在 潮湿 和 沼泽地 , 我们 很快 感知 这 灯泡 显示
[ə'bʌv] [graʊnd] ,
above ground ,
多于 地面 ,
由于地面潮湿泥泞, 我们很快就看到球茎植物冒出了地面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ə'peɪs] ,
and they grew apace ,
和 他们 生长 迅速 ,
它们迅速成长,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['semi] -
so that in three or four weeks after their first appearance they became great semi -
所以 那 在 三 或者 四 周 后 他们的 第一的 外貌 他们 成为 伟大的 半 -
[ˈsfɪrɪk(ə)l] [prɑː'dʒekʃənz] ,
spherical projections ,
球形 预测 ,
因此, 在它们首次出现后的三到四周内, 它们就变成了巨大的半球形突起物。

[laɪk] [hjuːdʒ] [raʊnd] [bɔːlz] [hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
like huge round balls half embedded in the earth .
喜欢 巨大的 圆形的 球 一半 嵌入式 在 这 地球 .
就像巨大的圆球, 一半埋在土里。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['veri] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʌnjənz] ;
Or they might be compared to very gigantic onions ;
或者 他们 可能 是 比较的 到 非常 巨大 洋葱 ;
或者可以把它们比作非常巨大的洋葱;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] [wiː; wi]
and about the end of six or seven weeks after the seed was sown we
和 关于 这 结尾 的 六 或者 七 周 后 这 种子 曾是 播种 我们
[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['regjələr]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
had our ground covered with regular rows of them ;
有 我们的 地面 涵盖 和 常规的 行 的 他们 ;
播种后大约六七周, 我们的土地上就长满了整齐的作物;

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʌlb] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [tɪp][ʌv; əv]
and then from the centre of each bulb a slight projection like the tip of
和 然后 从 这 中心 的 每个 电灯泡 一个 轻微 投影 喜欢 这 提示 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [raɪz] .
a small horn might be observed to rise .
一个 小的 喇叭 可能 是 观察到 到 上升 .
然后, 从每个球状体的中心可能会看到一个像小角尖端一样的轻微突起。

[ðiːz] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['veri] ['ræpɪdli] ,
These grew and increased very rapidly ,
这些 生长 和 增加 非常 快速 ,
它们生长和增长速度非常快。

[soʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv]
so that within a few weeks they had attained the imposing proportions of
所以 那 之内 一个 很少 周 他们 有 已达到 这 气势磅礴 比例 的
[ɪˈmens] [tʌks] .
immense tusks .
巨大 象牙 .

因此，短短几周内，它们就长出了令人望而生畏的巨大象牙。

" [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈstækɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] ,
" **Cutting them and stacking them to dry** ,
" 切割 他们 和 堆叠 他们 到 干燥 ,
把它们切好，堆放起来晾干。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [laɪk] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
by placing ten or a dozen of them together like sheaves of corn ,
经过 放置 十 或者 一个 打 的 他们 一起 喜欢 捆 的 玉米 ,
将十几个或十二个像捆麦穗一样放在一起，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ˈdɪfər] [ɪn]
we found that upon the most careful inspection they did not in any respect differ in
我们 成立 那 之上 这 最多 小心 检查 他们 做过 不是 在 任何 尊重 不同 在
[əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [tʌks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈaɪvəri] ;
appearance from tusks of the finest ivory ;
外貌 从 象牙 的 这 最好的 象牙 ;

经最仔细的检查，我们发现它们在外观上与最上等的象牙没有任何区别；

[waɪl] [ðer; ðər] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm][kʊd; kəd] [ˈseldəm] [biː; bi] [ˈiːkwəld] [baɪ] [wʌt]
while their great size and symmetry of form could seldom be equalled by what
尽管 他们的 伟大的 尺寸 和 对称 的 形式 可以 很少 是 等于 经过 什么
[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˈelɪfənt] [ˈaɪvəri] .
may be termed elephant ivory .
可能 是 称为 大象 象牙 .

虽然它们巨大的尺寸和对称的形状很少能与所谓的象牙相媲美。

" [aɪ ˈtiː] [naʊ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
" **It now became a question whether we should use them for the purpose**
" 它 现在 成为 一个 问题 无论 我们 应该 使用 他们 为了 这 目的
[ʌv; əv][ˈbɑːrtər][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
of barter to obtain the precious stones .
的 物物交换 到 获得 这 宝贵的 石头 .

“现在的问题是，我们是否应该用它们来交换宝石。”

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈsentɪmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [ɡʊd] [ˈmɑːzləmz] ,
Our first sentiment , as I have said , was that we , as good Moslems ,
我们的 第一的 情绪 , 作为 我 有 说 , 曾是 那 我们 , 作为 好的 穆斯林 ,
正如我所说，我们最初的想法是，作为虔诚的穆斯林，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
would have nothing to do with the productions of the infernal magic of
会 有 没有什么 到 做 和 这 作品 的 这 地狱 魔法 的
[ðə; ði][ˈæfrɪkən] .
the African .
这 非洲 .

与非洲邪恶魔法的产物毫无关系。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
But our interest and the desire to accomplish the object of our
但 我们的 兴趣 和 这 欲望 到 完成 这 目的 的 我们的
[ˈdʒɜːrni] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ˈfaɪnəli] [prɪˈveɪld] .
journey by getting the precious stones finally prevailed .
旅行 经过 获得 这 宝贵的 石头 最后 最终获胜 .

但是，我们最终还是抵挡不住诱惑，放弃了此行的目的——获得宝石。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈferli] [bɔːt] [ðə; ði] [siːd] ,
We argued that as we had fairly bought the seed ,
我们 争论 那 作为 我们 有 相当 买 这 种子 ,
我们辩称, 既然我们已经公平地购买了种子,

[ænd; ənd][hæd; həd][plaːntɪd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [tʌskz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪgˈzɜːjənz] ,
and had planted and prepared the vegetable tusks by our own exertions ,
和 有 已种植 和 准备 这 蔬菜 象牙 经过 我们的 自己的 努力 ,
我们亲力亲为地种植和准备了这些蔬菜獠牙。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈferli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
therefore we were fairly entitled to make use of them ,
所以 我们 是 相当 标题 到 制作 使用 的 他们 ,
因此, 我们完全有权使用它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][biˈhɑː(r)] ,
and we decided to continue our journey to Behar ,
和 我们 决定 到 继续 我们的 旅行 到 比哈尔 ,
于是我们决定继续前往比哈尔。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
the country inhabited by the tribe which possessed the precious stones .
这 国家 有人居住的 经过 这 部落 哪个 拥有 这 宝贵的 石头 .
拥有宝石的部落居住的国家。

" [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [brɪˈfɔːr] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" When we arrived there we were conducted before Amavaroo , the king of
" 什么时候 我们 到达的 那里 我们 是 实施 前 - , 这 国王 的
[biˈhɑː(r)] ,
Behar ,
比哈尔 ,
“我们到达那里后, 被引见给了比哈尔国王阿玛瓦鲁,

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈaɪvəri] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
to whom we presented ourselves as ivory merchants who had visited his
到 谁 我们 呈现 我们自己 作为 象牙 商人 WHO 有 到访 他的
[ˈkʌntri] [dɪˈzaɪəriŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈaɪvəri][fɔːr; fər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
country desiring to exchange ivory for precious stones .
国家 渴望 到 交换 象牙 为了 宝贵的 石头 .
我们向他表明自己是来他国家旅游的象牙商人, 希望用象牙交换宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈredɪli] [geɪv] [juːˈes] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈbɑːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
The king readily gave us permission to barter with his people ,
这 国王 容易 给予 我们 允许 到 物物交换 和 他的 人们 ,
国王欣然允许我们与他的子民进行物物交换。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juːˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
the more especially because we had brought with us as a present
这 更多的 尤其 因为 我们 有 带来 和 我们 作为 一个 展示
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌskz] ,
for himself two or three of the tusks ,
为了 他自己 二 或者 三 的 这 象牙 ,
尤其因为我们还带了两三根象牙作为礼物送给他。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈheld] [ˈeni] [ˈfaɪnər] .
than which he had never beheld any finer .
比 哪个 他 有 绝不 观看 任何 更精细 .
他从未见过比这更精美的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][,ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlɑːtɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmənz] ;
He was lost in admiration and delighted to obtain such splendid specimens ;
他 曾是 丢失的 在 钦佩 和 高兴极了 到 获得 这样的 灿烂 标本 ;
他被这些精美的标本深深吸引, 欣喜若狂;

[ænd; ænd][hiː; hi][in'kwaiəd] [iːgərli] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] .
and he inquired eagerly where we had left our stock .
和 他 询问 急切地 在哪里 我们 有 左边 我们的 库存 .
他急切地询问我们把货物放在哪里了。

" [æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði][ˈæfrɪkən] ['mɜːrtʃənt] ,
" Acting on the suggestion made to us by the African merchant ,
" 表演 在 这 建议 制成 到 我们 经过 这 非洲 商人 ,
“根据那位非洲商人向我们提出的建议，

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [brɪ'haɪnd][juː 'es] .
we said that it lay about three days ' journey behind us .
我们 说 那 它 躺 关于 三 天 - 旅行 在后面 我们 .
我们说它在我们身后大约三天的路程处。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr] ['kæriərz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː]
That we had left it there because our carriers who had brought it
那 我们 有 左边 它 那里 因为 我们的 承运人 WHO 有 带来 它
[soʊ][fɑːr][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
so far had deserted ;
所以 远的 有 荒凉的 ;
我们把它留在那里，是因为运送它到这里的搬运工弃我们而去；

[ænd; ænd][wiː; wi] [preɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [sə'plai] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kæriərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː]
and we prayed him , therefore , to supply us with carriers to bring it
和 我们 祈祷 他 , 所以 , 到 供应 我们 和 承运人 到 带来 它
[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
into his kingdom .
进入 他的 王国 .
因此，我们祈求他赐给我们搬运工，将这东西带进他的国度。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ,
" The trouble always experienced by merchants trading in those regions in obtaining ,
" 这 麻烦 总是 经验丰富的 经过 商人 贸易 在 那些 地区 在 获得 ,
[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] ['kæriərz] ,
and especially in retaining carriers ,
和 尤其 在 保留 承运人 ,
“在这些地区进行贸易的商人总是会遇到获取承运人，尤其是留住承运人的困难，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
was so well known that the king was by no means surprised at our
曾是 所以 出色地 已知 那 这 国王 曾是 经过 不 方法 惊讶 在 我们的
[pri'dɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,
这件事早已人尽皆知，所以国王对我们的困境丝毫没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][ænd; ænd]
but ordered a sufficient number of his people to accompany us and
但 订购 一个 充足的 数字 的 他的 人们 到 陪伴 我们 和
[ˈtrænsɜːrt][ˈaʊər; ɑːr][aɪvəri] .
transport our ivory .
运输 我们的 象牙 .
但他命令足够多的人陪同我们，并运送我们的象牙。

" [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [moʊd][ʌv; əv] ['kæɪɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['pi:p(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][loʊd]
" The most common mode of carriage with these people is to place the load
" 这 最多 常见的 模式 的 运输 和 这些 人们 是 到 地方 这 加载
[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] ,
upon the head and ,
之上 这 头 和 ,
“这些人最常见的运输方式是将重物放在头上，

[ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] ; [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [ˈmerəli] [ˈlɪndər] [ðer; ðər] [ˈbɜːrðən] .
balancing it there , to walk away merrily under their burthen .
平衡 它 那里 , 到 走 离开 兴高采烈地 在下面 他们的 负担 .
他们小心翼翼地平衡着这一切, 然后兴高采烈地背负着重担离开。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [səɪˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [loʊd] [ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [ˈkæri] .
And it is surprising how heavy a load they will thus carry .
和 它 是 奇怪 如何 重的 一个 加载 他们 将要 因此 携带 .
令人惊讶的是, 他们将因此承担多么沉重的负担。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌsk] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] .
But they could not manage to take our tusks in that fashion .
但 他们 可以 不是 管理 到 拿 我们的 象牙 在 那 时尚 .
但他们没能用那种方法夺走我们的象牙。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [fɔːr] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌsk] ,
They carried them on their shoulders , four men to a tusk ,
他们 携带 他们 在 他们的 肩膀 , 四 男人 到 一个 象牙 ,
他们把象牙扛在肩上, 四个人扛一根象牙。

[θriː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] [ɔːr] [bʌt] [end] , [ænd; ənd] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
three near to the thick or butt end , and one near the point .
三 靠近 到 这 厚的 或者 屁股 结尾 , 和 一 靠近 这 观点 .
三个靠近粗端或尾端, 一个靠近尖端。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪvəri] [tuː; tə] [biˈhɑː(r)] ,
In this way we brought all our ivory to Behar ,
在 这 方式 我们 带来 全部 我们的 象牙 到 比哈尔 ,
就这样, 我们把所有的象牙都运到了比哈尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌsk] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɪn] [saɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
and the tusks were so perfect and exceptional in size that we could obtain
和 这 象牙 是 所以 完美的 和 非凡的 在 尺寸 那 我们 可以 获得
[ɔːlmoʊst] [ˈeni] [ɪˈkwɪlənt] [wiː; wi] [pliːzd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
almost any equivalent we pleased for them .
几乎 任何 相等的 我们 高兴 为了 他们 .
这些象牙非常完美, 尺寸也异常巨大, 我们几乎可以找到任何我们想要的替代品。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɑːrəvələs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz]
And in fact of such marvellous size and beauty were most of the gems
和 在 事实 的 这样的 奇妙 尺寸 和 美丽 是 最多 的 这 宝石
[ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbægdæd]
that we got in exchange that our fortune on our return to Bagdad
那 我们 得到 在 交换 那 我们的 财富 在 我们的 返回 到 巴格达
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfæbjələs] ,
threatened to be fabulous ,
威胁 到 是 太棒了 ,
事实上, 我们交换得到的宝石大多都极其精美绝伦, 以至于我们返回巴格达时的财富几乎是天文数字。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [siːmd] [ˈeɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈwɑːndər]
and it seemed evident that it would be necessary for us to wander
和 它 似乎 明显 那 它 会 是 必要的 为了 我们 到 漫步
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd]
over the whole world to the capital of every great king in order to find
超过 这 所有的 世界 到 这 首都 的 每一个 伟大的 国王 在 命令 到 寻找
[pəːˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suːˈpɜːrb] [ænd; ənd] [juːˈniːk] [ˈspesɪmənʒ] .
purchasers of such superb and unique specimens .
购买者 的 这样的 高超 和 独特的 标本 .
显然, 我们必须走遍世界各地, 前往每一位伟大君王的都城, 才能找到这些精美绝伦、独一无二的藏品的买家。

" [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌks] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **As we had presented many of the tusks to the king and his**
" 作为 我们 有 呈现 许多 的 这 象牙 到 这 国王 和 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃi:fs] [wi:; wi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪk'si:dlɪŋli] ['pɑ:pjələɹ] — [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesəz] [ʌv; əv]
principal chiefs we had become exceedingly popular — the happy possessors of
主要的 酋长们 我们 有 变得 非常 受欢迎的 — 这 快乐的 拥有者 的
[ˈaʊə; ɑ:r][ˈaɪvəri] ['bi:ɪŋ] ,
our ivory being ,
我们的 象牙 存在 ,

“由于我们向国王和他的主要酋长们赠送了许多象牙，我们变得非常受欢迎——拥有我们象牙的幸运儿是……”
[noʊ] [les] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ba:ɡɪnz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [felt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊəz] .
no less satisfied with their bargains than we felt with ours .
不 较少的 使满意 和 他们的 特价商品 比 我们 毛毡 和 我们的 .
他们对自己买到的东西同样满意。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] ,
So that when at the end of two months we wished to depart ,
所以 那 什么时候 在 这 结尾 的 二 几个月 我们 希望 到 离开 ,
所以，两个月后我们想离开的时候，
[ˈhævɪŋ] ['ba:rtɜ:d] [ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r] [stɑ:k] , [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][let][ju: 'es][goʊ] ,
having bartered or given away all our stock , they would not let us go ,
拥有 以物易物 或者 给定 离开 全部 我们的 库存 , 他们 会 不是 让 我们 去 ,
我们用各种方式交换或赠送了所有货物，他们却不肯放我们走。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'loʊŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,
but insisted that we should prolong our stay for another month ,
但 坚持 那 我们 应该 延长 我们的 停留 为了 其他 月 ,
但他坚持让我们再延长一个月的逗留时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] .
during which they feasted and entertained us to the best of their ability .
期间 哪个 他们 盛宴 和 娱乐 我们 到 这 最好的 的 他们的 能力 .
期间，他们尽其所能地款待我们，款待我们。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈaɪvəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **Now there was one circumstance concerning our vegetable ivory of which we**
" 现在 那里 曾是 一 环境 有关 我们的 蔬菜 象牙 的 哪个 我们
[wɜ:z; wər] [ɪɡnərənt] , [vɪz] . ,
were ignorant , viz . ,
是 无知 , 即 . ,
“现在，关于我们的植物象牙，有一件事我们并不了解，那就是：

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] ['kwɪkli] , [soʊ][aɪ 'ti:] [drɪ'keɪd] ['kwɪkli] .
that just as it was produced quickly , so it decayed quickly .
那 只是 作为 它 曾是 生产 迅速地 , 所以 它 腐烂的 迅速地 .
它产生得快，腐烂得也快。

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] ,
Three months had sufficed to raise it from the seed ,
三 几个月 有 足够了 到 增加 它 从 这 种子 ,
从种子到长成，只用了三个月的时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] ,
and within three months from the time that they came to maturity ,
和 之内 三 几个月 从 这 时间 那 他们 来了 到 到期 ,
从它们成熟到成年后的三个月内，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [tʌks] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
the apparent tusks begin to perish .
这 明显 象牙 开始 到 沦 .
那些看似獠牙的东西开始枯萎。

[blæk] [spɑ:ts][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [əˈpɪr] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
Black spots and patches appear all over the surface ,
黑色的 地点 和 补丁 出现 全部 超过 这 表面 ,
表面到处出现黑点和斑块,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʌsk] [rɑ:ts] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈstrɔɪd]
and in the course of a few weeks the entire tusk rots away and is destroyed
和 在 这 课程 的 一个 很少 周 这 全部的 象牙 腐烂 离开 和 是 损毁
.
:
.

几周之内，整根象牙就会腐烂殆尽。
" [aɪ ˈti:] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [mʌnθs] -
" **It thus happened that one morning , towards the end of our three months** ' -
" 它 因此 发生 那 一 早晨 , 向 这 结尾 的 我们的 三 几个月 -
[ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][biˈhɑ:(r)] ,
sojourn at Behar ,
旅居 在 比哈尔 ,

“事情就是这样，我们在比哈尔三个月逗留即将结束的一天早晨，
[ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [keɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɔ:r] [hʌt] [tu:; tə] [gri:t] [ju: ˈes] ,
the chiefs who came as usual to our house or hut to greet us ,
这 酋长们 WHO 来了 作为 通常 到 我们的 房子 或者 小屋 到 迎接 我们 ,
像往常一样来到我们家或茅屋迎接我们的酋长们，

[wɔ:r] [noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈæspekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ,
wore no longer the pleasant and friendly aspect they were wont to do ,
穿着 不 更长 这 令人愉快的 和 友好的 方面 他们 是 惯于 到 做 ,
他们不再像往常那样面带和蔼友好的神情了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈsɜ:rlɪ][ænd; ənd] [fɪrs] .
but looked surly and fierce .
但 看起来 粗鲁 和 凶猛的 .
但他看上去凶神恶煞。

[ænd; ənd] [rˈmi:diətli] [ˈsi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ju: ˈes] , [ðeɪ] [ˈkærid] [ju: ˈes] [bɪˈfɔ:r] [kɪŋ] -
And immediately seizing and binding us , they carried us before King Amavaroo -
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

他们立即抓住我们，将我们捆绑起来，带到阿玛瓦鲁国王面前，国王说：
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlepərdz] [skɪn] [wɪt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θroʊn] ,
seated on the leopard's skin which served him for a throne ,
坐着 在 这 豹子的 皮肤 哪个 服务 他 为了 一个 王座 ,
他端坐在用作王座的豹皮上，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [məˈroʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
was looking as gloomy and morose as his followers .
曾是 寻找 作为 阴沉 和 忧郁 作为 他的 追随者 .
他看起来和他的追随者一样阴郁沮丧。

" [ðen] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌks] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ,
" **Then men came with the tusks they had received from us** ,
" 然后 男人 来了 和 这 象牙 他们 有 已收到 从 我们 ,
“然后，一些人带着从我们这里得到的象牙来了，

[wʌn][mæn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
one man following another with his purchases ,
一 男人 下列的 其他 和 他的 购买 ,
一个男人拎着购物袋，跟在另一个男人后面。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tʌsk] [ðə; ði] [blæk] [spɑ:ts][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and in every tusk the black spots and patches of decay were beginning to
和 在 每一个 象牙 这 黑色的 地点 和 补丁 的 衰变 是 开始 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

每根象牙上都开始出现黑点和腐烂的斑块。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] ['ʌʊər; ɑ:r][ru:ɪn] ,
To complete our ruin ,
到 完全的 我们的 废墟 ,
[wen] [ðoʊz] [tʌks] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
when those tusks which we had presented to Amavaroo were brought into his
什么时候 那些 象牙 哪个 我们 有 呈现 到 - 是 带来 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

当我们把献给阿玛瓦鲁的那些象牙带到他面前时，

[ðeɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kən'dɪ(ə)n] .
they each and all were found to be in a similar condition .
他们 每个 和 全部 是 成立 到 是 在 一个 相似的 状况 .
[ɪn] [dʒu:əlz; dʒu:lz] [wi:; wi]
经查，他们的病情都十分相似。

[bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfjʊriəs] .
Both the king and his people were very naturally furious .
两个都 这 国王 和 他的 人们 是 非常 自然 狂怒 .
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
国王和他的臣民自然都非常愤怒。

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ʼʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:əlz; ˈdʒu:lz][wi:; wi]
They took from us and out of our house all the jewels we
他们 采取 从 我们 和 出去 的 我们的 房子 全部 这 珠宝 我们
[hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
had obtained ,
有 获得 ,

他们从我们家和我们自己家里抢走了我们所有的珠宝首饰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and gave them back to those who had exchanged them for the
和 给予 他们 后退 到 那些 WHO 有 交换 他们 为了 这
[ˈwɜ:rθləs] [ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
worthless ivory , **and then** ,
毫无价值 象牙 , 和 然后 ,

然后把它们还给了那些用它们换取毫无价值的象牙的人，然后，

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈkaʊns(ə)] ,
after holding a very stormy council ,
后 保持 一个 非常 暴风雨 理事会 ,
[ɪn] [dʒu:əlz; dʒu:lz] [wi:; wi]
在召开了一次气氛非常紧张的会议之后，

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
they conducted us with every kind of insult out of their town into the
他们 实施 我们 和 每一个 种类 的 侮辱 出去 的 他们的 镇 进入 这
[pleɪnz] [brɪ'ɑ:nd] .
plains beyond .
平原 超过 .

他们用各种侮辱将我们赶出他们的城镇，带到远处的平原上。

[ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [stript] [ju: 'es] [ˈneɪkɪd] , [ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnetlɪz] [ænd; ənd]
There , having stripped us naked , they beat us with branches of nettles and
那里 , 拥有 脱衣舞 我们 裸 , 他们 打 我们 和 分支 的 荨麻 和
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [ˈhɑ:li] ,
branches of prickly holly ,
分支 的 带刺的 冬青 ,
他们扒光了我们的衣服, 用荨麻枝和带刺的冬青枝抽打我们。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈtaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [tə'geðər] ,
and finally , tying our hands and feet together ,
和 最后 , 捆绑 我们的 双手 和 脚 一起 ,
最后, 将我们的手脚绑在一起。

[ðeɪ] [left] [ju: 'es] [tu;; tə] [bi;; bi] [skɔ:rtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
they left us to be scorched by the sun during the day ,
他们 左边 我们 到 是 烧焦的 经过 这 太阳 期间 这 天 ,
他们让我们白天被太阳暴晒,

[ænd; ənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ðæt] [praʊld] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .
and to be devoured by the wild beasts that prowled about at night .
和 到 是 吞噬 经过 这 荒野 野兽 那 潜行 关于 在 夜晚 .
并被夜间出没的野兽吞噬。

[hɪr] [wi;; wi] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpɪtiəbl] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wi;; wi] [ʃəd; ʃəd]
Here we lay all day in a most pitiable plight , and there undoubtedly we should
这里 我们 躺 全部 天 在 一个 最多 可怜的 困境 , 和 那里 无疑 我们 应该
[hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
have perished ,
有 遇难 ,
我们整天躺在这里, 处境极其悲惨, 毫无疑问, 如果我们待在那里, 早就丧命了。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [hu:m] ,
had it not been for the gratitude and kindness of a slave whom ,
有 它 不是 到过 为了 这 感激 和 仁慈 的 一个 奴隶 谁 ,
若非一位奴隶的感激和善意,

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət] [bi'hɑ:(r)] , [wi;; wi] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪ'frendɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
during our stay at Behar , we had many times befriended and protected ,
期间 我们的 停留 在 比哈尔 , 我们 有 许多 时代 结交朋友 和 受保护 ,
在比哈尔逗留期间, 我们多次与当地 人交朋友并保护他们。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkru:əl] [ˈbʊli] ,
as far as lay in our power , against the tyranny of a very cruel bully ,
作为 远的 作为 躺 在 我们的 力量 , 反对 这 暴政 的 一个 非常 残忍的 欺负 ,
尽我们所能, 对抗一个极其残暴的恶霸的暴政,

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
who was his master .
WHO 曾是 他的 掌握 .
他的主人是谁?

[ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] [stəʊl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [keɪm] [tu;; tə] [ju: 'es] , [fri:d] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r]
This poor fellow stole away at sundown , came to us , freed us from our
这 贫穷的 同伴 偷窃 离开 在 日落 , 来了 到 我们 , 自由 我们 从 我们的
[ba:ndz] ,
bonds ,
债券 ,
这个可怜的家伙在日落时分偷偷溜走, 来到我们身边, 解开了我们的束缚。

[ænd; ænd][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
and we should thus provide ourselves at least with such things as were
和 我们 应该 因此 提供 我们自己 在 至少 和 这样的 事物 作为 是
[æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [dʒɜ:rni] [tu;; tə]['bægdæd] .
absolutely necessary for our return journey to Bagdad .
绝对地 必要的 为了 我们的 返回 旅行 到 巴格达 .
因此，我们至少应该为自己准备返回巴格达途中绝对必需的物品。

" [mi:nwaɪl] , [ʼaʊər; ɑ:r] [pra:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r] [səb'sɪstəns] [prɪ'keriəs] ,
" **Meanwhile , our progress was slow and our subsistence precarious ,**
" 同时 , 我们的 进步 曾是 慢的 和 我们的 生存 岌岌可危 ,
[kən'sɪstɪŋ] [tʃi:fli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ru:ts] , [fru:ts] ,
consisting chiefly of such roots , fruits ,
由 主要 的 这样的 根 , 水果 ,
“与此同时，我们的进展缓慢，生存也十分艰难，主要依靠这些根茎类蔬菜和水果，

[ænd; ænd][ʼɪnsektz] , [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][ʼeɪb(ə)] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] .
and insects , as we were able to discover .
和 昆虫 , 作为 我们 是 有能力的 到 发现 .
我们还发现了昆虫。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [prə'fɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][wi;; wi] ,
In this matter of catering the slave was much more proficient than we ,
在 这 事情 的 餐饮服务 这 奴隶 曾是 很多 更多的 精通 比 我们 ,
在餐饮方面，奴隶比我们熟练得多。

[ænd; ænd] [pru:vd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)] [eɪd] [tu;; tə][ju: 'es] .
and proved an invaluable aid to us .
和 已证实 一个 无价 援助 到 我们 .
事实证明，它对我们帮助极大。

" ['æftər] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ænd][ʼdeɪndʒər] , [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]
" **After many weeks of hardship and danger , we arrived at last in the**
" 后 许多 周 的 困境 和 危险 , 我们 到达的 在 最后的 在 这
[neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
neighbourhood of Daarkol ,
邻里 的 - ,
“经过数周的艰辛和危险，我们终于到达了达尔科尔附近。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][ʼæfrɪkən] ['mɜ:rtʃənt] ,
the town in which we had met the African merchant ,
这 镇 在 哪个 我们 有 遇见 这 非洲 商人 ,
我们遇到那位非洲商人的那个小镇，

[frʌm; frəm] [hu:m] [wi;; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðʊʊz] [ə'kɜ:rsɪd] [si:dz] .
from whom we had bought those accursed seeds .
从 谁 我们 有 买 那些 被诅咒的 种子 .
我们是从谁那里买到那些该死的种子的。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t] ,
As the sun was intensely hot ,
作为 这 太阳 曾是 强烈地 热的 ,
由于太阳炙烤着大地，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʼaʊərz] - ['wɔ:kiŋ] [wɒd] [naʊ] [brɪŋ] [ju: 'es][ʼɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
and a couple of hours ' walking would now bring us into the town ,
和 一个 夫妻 的 小时 - 步行 会 现在 带来 我们 进入 这 镇 ,
再走几个小时就能到镇上了。

[wer] [wiː, wi][kəd; kəd] [sel] [sɒm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst]
where we could sell some of the precious stones and relieve our most
在哪里 我们 可以 卖 一些 的 这 宝贵的 石头 和 缓解 我们的 最多
[ˈɜ:rdʒənt] [nɪˈsesɪtɪz] ,
urgent necessities ,
紧迫的 必需品 ,
我们可以在那里卖掉一些宝石，以缓解我们最迫切的需求。

[wiː, wi] [θru:] [ɑ:rˈselvz] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
we threw ourselves down under the shelter of a clump of trees and were
我们 扔 我们自己 向下 在下面 这 庇护所 的 一个 丛 的 树木 和 是
[su:n] [fæst] [əˈsli:p] .
soon fast asleep .
很快 快速地 睡着了 .
我们扑倒在一丛树荫下，很快就睡着了。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ɔ:lˈðoʊ] [wiː, wi][hæd; həd] [ðen] [noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]
" **It appears , although we had then no suspicion of such a thing , that the**
" 它 出现 , 虽然 我们 有 然后 不 怀疑 的 这样的 一个 事物 , 那 这
[ˈæfrɪkən] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
African merchant ,
非洲 商人 ,
“虽然当时我们对此毫无怀疑，但看来那位非洲商人……”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈvɪlən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] .
who was a complete villain , had been diligently watching for our return .
WHO 曾是 一个 完全的 恶棍 , 有 到过 勤勉地 观看 为了 我们的 返回 .
那个彻头彻尾的恶棍，一直在密切关注着我们的归来。
[hiː, hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː, tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈpaʊər][ju: ˈes] ,
He had designed to surprise and overpower us ,
他 有 设计 到 惊喜 和 压倒 我们 ,
他原本打算出其不意地制服我们，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and take from us the precious stones we should have obtained for his
和 拿 从 我们 这 宝贵的 石头 我们 应该 有 获得 为了 他的
[ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈaɪvəri] ,
fraudulent ivory ,
欺诈 象牙 ,
并夺走我们本应从他那欺诈性的象牙中获得的宝石。

[hiː, hi] [ˈgetɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ]
he getting thus at a stroke the fruits of the expedition without undergoing
他 获得 因此 在 一个 中风 这 水果 的 这 远征 没有 正在经历
[ðə; ði] [fəˈtiːgz] ,
the fatigues ,
这 疲劳 ,
这样一来，他便可一举获得探险的成果，而无需承受探险的艰辛。

[ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][aɪ ˈti:] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɔ:lvd] .
difficulties , and dangers it necessarily involved .
困难 , 和 危险 它 一定 涉及 .
以及其中必然存在的困难和危险。

" [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] , [ˈðerfɔ:r] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)] ,
" **Being informed , therefore , by one of his spies of our arrival** ,
" 存在 知情的 , 所以 , 经过 一 的 他的 间谍 的 我们的 到达 ,
“因此，他的一名间谍向我们透露了我们的到来，

[hi:; hi] [stool] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [wi:; wi] [slept] ,
he stole upon us very quietly while we slept ,
他 偷窃 之上 我们 非常 悄悄 尽管 我们 睡着了 ,
趁我们熟睡时, 他悄悄地潜入了我们身边。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [əθvə'pʌvəd]
and bringing with him a party of his slaves , he quickly overpowered
和 带来 和 他 一个 派对 的 他的 奴隶 , 他 迅速地 实力悬殊
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
他带着一群奴隶, 很快就制服了我们。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ju: 'es][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [hi:; hi] [rɒbd] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]'dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][wi:; wi]
and binding us hand and foot , he robbed us of the jewels we
和 结合 我们 手 和 脚 , 他 被抢劫 我们 的 这 珠宝 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他捆绑了我们的手脚, 抢走了我们所有的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ˈhɔ:ɾɪd] [ɪmˌprɪ'keɪʃənz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] .
and that not without horrid imprecations because there were so few .
和 那 不是 没有 可怕的 诅咒 因为 那里 是 所以 很少 .
而且由于人数太少, 诅咒之声也十分刺耳。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] ['laɪɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] [baʊnd] [ænd; ənd]
After which he immediately departed , leaving us lying under the trees bound and
后 哪个 他 立即地 已离开 , 离开 我们 说谎 在下面 这 树木 边界 和
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
随后他立即离开, 留下我们被捆绑着无助地躺在树下。

" [hɪr] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] .
" Here we remained for more than two hours .
" 这里 我们 剩余 为了 更多的 比 二 小时 .
我们在这里待了两个多小时。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ku:lər] , [wi:; wi] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ]
At length , as the day wore on , and it became cooler , we perceived a
在 长度 , 作为 这 天 穿着 在 , 和 它 成为 冷却器 , 我们 感知 一个
[ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈmɜ:tʃənts] ,
party of merchants ,
派对 的 商人 ,
随着时间推移, 天气渐渐凉爽, 我们最终看到一群商贩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] -
with whom we had been very well acquainted when we were at Daarkol
和 谁 我们 有 到过 非常 出色地 熟人 什么时候 我们 是 在 -
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
我们之前在达尔科尔的时候就和他们非常熟悉了,

[ˈpæsɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm]
passing along the road which was distant about two or three hundred yards from
通过 沿着 这 路 哪个 曾是 遥远 关于 二 或者 三 百 码 从
[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [wer] [wi:; wi] [leɪ] .
the clump of trees where we lay .
这 丛 的 树木 在哪里 我们 躺 .
沿着距离我们躺着的那片树丛大约两三百码远的道路走去。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [keɪm]
We shouted as loud as we could , and they , hearing the shouting , came
 我们 喊叫 作为 大声 作为 我们 可以 , 和 他们 , 听力 这 喊叫 , 来了
 ['prez(ə)ntli] [təːrdz] [juː 'es] .
presently towards us .
 目前 向 我们 .

我们大声喊叫，他们听到喊叫声，很快就朝我们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ɐnd] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈɑːmed] [ænd; ɐnd] [maɪˈself] ,
They were truly surprised and concerned to find Ahmed and myself ,
 他们 是 真的 惊讶 和 担心的 到 寻找 艾哈迈德 和 我 ,
 他们发现我和艾哈迈德后，感到非常惊讶和担忧。

[hu:m] [ðei] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈfɔ:rmərli] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ʌnd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈmɜ:tʃənts] ,
whom they had known formerly as respectable and well - to - do merchants ,
 谁 他们 有 已知 以前 作为 可敬 和 出色地 - 到 - 做 商人 ,
 [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] , [ˈdɜ:rti] ,
lying bound , dirty ,
 说谎 边界 , 肮脏的 ,

他们以前认识的那些人，都是受人尊敬、家境殷实的商人，如今却被捆绑着，肮脏不堪。

[ænd; ənd] ['ræɡɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and ragged upon the ground .
 和 破烂不堪 之上 这 地面 .
 衣衫褴褛地躺在地上。

[ðeɪ] [fri:d] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][tu:ld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]
They freed us , and we told them of the villainy of the African
 他们 自由 我们 , 和 我们 讲述 他们 的 这 邪恶 的 这 非洲
 ['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
 商人 ,

他们释放了我们，我们告诉了他们那个非洲商人的恶行。

[ænd; ʌnd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
and related to them all that had befallen us , from the time he
 和 有关的 到 他们 全部 那 有 发生 我们 , 从 这 时间 他
 [sould][juː 'es][ðə; ði] [siːdz] ,
sold us the seeds ,
 卖 我们 这 种子 ,
 他把自从他把种子卖给我们之后, 我们所遭遇的一切事情都告诉了他们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hi:; hi][hæd; həd]
until the assault he had made upon us and the robbery he had
 直到 这 突击 他 有 制成 之上 我们 和 这 抢劫 他 有
 [kə'mɪtɪd] [ðæt] [æftər'nu:n] .
committed that afternoon .
 坚定的 那 下午 .

直到那天下午他袭击了我们并实施了抢劫。

[ðeɪ] [əd'vaɪzɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [brɪfɔ:r] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌ; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
They advised us to lay our case before Loozee , the king of that country ,
 他们 建议 我们 到 躺 我们的 案件 前 - , 这 国王 的 那 国家 ,
 他们建议我们向那个国家的国王卢兹陈述我们的遭遇。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ; [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
who lived in the town of Daarkol ; although , as regards the African merchant ,
 WHO 居住地 在 这 镇 的 - ; 虽然 , 作为 问候 这 非洲 商人 ,
 他居住在达尔科尔镇; 不过, 就那位非洲商人而言,

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; ei][bæd] ['kærəktər] ,
who was well known as a bad character ,
WHO 曾是出色地已知作为 一个 坏的 特点 ,
他以品行恶劣而闻名

[hi:: hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] [flaɪt] .
he would no doubt by this time have taken refuge in flight .
他 会 不 怀疑 经过 这 时间 有 已采取 避难所 在 航班 .
毫无疑问，此时他早已逃亡在外。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət]['fɔ:r; fər][men][soʊ] [kəm'pli:tli] ['destɪtu:t] , [æz; əz][wi:: wi] [naʊ]
" **This advice was good ; but for men so completely destitute , as we now**
" 这 建议 曾是 好的 ; 但 为了 男人 所以 完全地 贫困 , 作为 我们 现在
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ;
“这个建议很好；但是对于像我们这样一贫如洗的人来说，

[tu:: tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] .
to obtain an audience of the king was no easy matter .
到 获得 一个 观众 的 这 国王 曾是 不 简单的 事情 .
觐见国王并非易事。

[laɪk] [moʊst] ['mɒnəks] , [hi:: hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
Like most monarchs , he was surrounded by courtiers and state officials ,
喜欢 最多 君主 , 他 曾是 包围 经过 朝臣 和 状态 官员 ,
像大多数君主一样，他身边围绕着朝臣和国家官员。

[hu:] [mʌst; məst][bi:: bi] [braɪbd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prez(ə)nts] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz]
who must be bribed with considerable presents before they would exert themselves
WHO 必须 是 受贿 和 大量 礼物 前 他们 会 发挥 他们自己
[ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eni] ['su:tər][ɔ:r] [kəm'pleɪnənt] ,
on behalf of any suitor or complainant ,
在 代表 的 任何 求婚者 或者 投诉人 ,
必须用大量礼物贿赂他们，他们才会为任何求婚者或投诉者效力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ri:əl][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] , [ɔ:r] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt][hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [bi:: bi] .
no matter how real his grievance , or how urgent his case might be .
不 事情 如何 真实的 他的 不满 , 或者 如何 紧迫的 他的 案件 可能 是 .
无论他的不满多么真实，或者他的案子多么紧急。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:: tə] [əb'teɪn] [æn; ən]
It is quite possible , therefore , that we might have failed to obtain an
它 是 相当 可能的 , 所以 , 那 我们 可能 有 失败的 到 获得 一个
['ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
因此，我们很有可能未能吸引到听众。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['hæpənd] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
had it not happened , fortunately for us ,
有 它 不是 发生 , 幸运的是 为了 我们 ,
如果这件事没有发生，对我们来说真是幸运。

[ðæt] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'tækt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; ei] [sɪ'vɪr] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['fi:vər][tu:: tə]
that King Lootzee was attacked just at this time by a severe form of fever to
那 国王 - 曾是 遭到攻击 只是 在 这 时间 经过 一个 严重 形式 的 发烧 到
[wɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪ:θi'oʊpiə][ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l] .
which the natives of that part of Ethiopia are peculiarly liable .
哪个 这 本地人 的 那 部分 的 埃塞俄比亚 是 奇特地 容易 .
就在此时，卢特兹国王患上了一种严重的发烧，这种发烧在埃塞俄比亚的那个地区居民中特别容易发生。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlɪnəs] ,
Hearing of the king's illness ,
听力 的 这 国王的 疾病 ,

得知国王生病的消息后，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɜ:r b] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsa:vərɪn] [ˈremədi] [ɪn] [ðæt]
and knowing of a certain herb which was a sovereign remedy in that
和 会心 的 一个 肯定 草本植物 哪个 曾是 一个 主权 补救 在 那
[dɪˈzi:z] ,
disease ,
疾病 ,

并且知道有一种草药是治疗那种疾病的特效药，

[wi:; wi][prəʊˈkjʊəd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r b] [ænd; ənd] [priˈperd] [æ n; ən] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
we procured some of the herb and prepared an infusion of it .
我们 采购 一些 的 这 草本植物 和 准备 一个 输液 的 它 :.

我们弄到了一些这种草药，并用它泡了一杯茶。

[wi:; wi] [ðen] [ˈbo:roʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz]
We then borrowed of some merchants of our acquaintance such sums as
我们 然后 借来的 的 一些 商人 的 我们的 熟人 这样的 总和 作为
[ðeɪ] [wʊd] [lend] [ju: ˈes] ,
they would lend us ,
他们 会 借 我们 ;

然后，我们向一些认识的商人借了他们愿意借给我们的钱。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ɔ:r] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] - ,
and sending this as a present to the Vizier or chief officer of Lootzee ,
和 发送 这 作为 一个 展示 到 这 维齐尔 或者 首席 官 的 - ,

并将此作为礼物送给卢兹的维齐尔或首席官员。

[wi:; wi] [æskt] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n]
we asked audience of the king that we might present to him a medicine
我们 问 观众 的 这 国王 那 我们 可能 展示 到 他 一个 药品
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪˈfi(j)(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] .
of great efficiency in his complaint .
的 伟大的 效率 在 他的 抱怨 :

我们觐见国王，请求向他献上一种能有效治疗他病症的药物。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈtɪj(ə)n] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə][ədˈmɪt][ðə; ði]
The Vizier submitting our petition to Lootzee , he gave orders to admit the
这 维齐尔 提交 我们的 请愿 到 - , 他 给予 订单 到 承认 这
[ˈmɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm][ˈbæg dæd] ,
merchant from Bagdad ,
商人 从 巴格达 ,

维齐尔将我们的请愿书呈递给卢兹，卢兹下令允许巴格达商人入境。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:rt] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] , [ðə; ði][ˈfi:vər] [left] [hɪm; ɪm] ,
and in short , after taking sundry doses of the medicine , the fever left him ,
和 在 短的 , 后 采取 杂项 剂量 的 这 药品 , 这 发烧 左边 他 ,

总之，在服用了几次这种药之后，他的烧就退了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [helθ] .
and he was restored to his usual health .
和 他 曾是 恢复 到 他的 通常 健康 :.
他的身体恢复了原状。

" [ðɪs] [kʲʊɾ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz]
" **This cure so much delighted him , that he made us a present of the horses**
" 这 治愈 所以 很多 高兴极了 他 , 那 他 制成 我们 一个 展示 的 这 马匹
,
:
,

“他对这种疗法非常满意，于是把马匹送给了我们。”

[mjuːlɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
mules , and all those things which you see we have with us ,
骡子 , 和 全部 那些 事物 哪个 你 看 我们 有 和 我们 ,

骡子，以及你们看到的我们携带的所有这些东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld]
and in addition he gave us a sum of money that we might be enabled
和 在 添加 他 给予 我们 一个 和 的 钱 那 我们 可能 是 已启用
[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]['bægdæd] ,
to purchase something to take back to Bagdad ,
到 购买 某物 到 拿 后退 到 巴格达 ,

此外，他还给了我们一笔钱，让我们能够买些东西带回巴格达。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [tʊɪl] [ænd; ənd] [rɪsk] , [rɪ'tɜːrn] [ɔːltə'geðər] ['empti] -
so that we might not , after all our toil and risk , return altogether empty -
所以 那 我们 可能 不是 , 后 全部 我们的 辛劳 和 风险 , 返回 共 空的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

这样，我们才不会在经历了所有的辛劳和风险之后，最终空手而归。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [baɪ] .
" **For a long time we doubted and debated what we should buy .**
" 为了 一个 长的 时间 我们 怀疑 和 辩论 什么 我们 应该 买 .

“很长一段时间以来，我们一直在犹豫和争论应该买什么。”

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [səˈkæsiən] ['wʊmən] [sleɪv] [ʌv; əv]
But hearing one day that there was in the town a Circassian woman slave of
但 听力 一 天 那 那里 曾是 在 这 镇 一个 切尔克斯人 女士 奴隶 的
[sər'pæsiŋ] ['bjʊːti] ,
surpassing beauty ,
超越 美丽 ,

但有一天，他听说镇上有一位绝世美貌的切尔克斯女奴，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] [mɜː'ɔdɜːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
who had been captured by some marauders from a caravan while on her
WHO 有 到过 捕获 经过 一些 乱兵 从 一个 大篷车 尽管 在 她
[wei] [tuː; tə]['bægdæd] ,
way to Bagdad ,
方式 到 巴格达 ,

她在前往巴格达的途中被商队中的一些强盗俘虏了。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðæt] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
we determined to purchase that slave in the hope of selling her for a
我们 决定 到 购买 那 奴隶 在 这 希望 的 销售 她 为了 一个
[greɪt] [praɪs] [tuː; tə] [hə'ruːn] - ,
great price to Haroun Alraschid ,
伟大的 价格 到 哈伦 - ,

我们决定买下那个奴隶，希望能够高价把她卖给哈伦·阿尔拉希德。

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] , [tuː; tə] [huːm] [meɪ] ['ælə'ɑːləɑː'laː][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ,
the Caliph , to whom may Allah be merciful ,
这 哈里发 , 到 谁 可能 真主 是 仁慈 ,

哈里发，愿真主怜悯他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [baɪ] [ðoʊz] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [hæd; həd][bɪn] [rɒbd]
and for whom she was destined by those merchants who had been robbed
和 为了 谁 她 曾是 注定 经过 那些 商人 WHO 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her :
的 她 :

而她注定要落入那些被她抢劫的商人手中。

" [naʊ] [wen] [hə'ru:n] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [æb'dælə] , [ðə; ði]['æərəb] ['mɜ:rtʃənt]
" Now when Haroun Alraschid had heard the story of Abdallah , the Arab merchant
" 现在 什么时候 哈伦 - 有 听到 这 故事 的 阿卜杜拉 , 这 阿拉伯 商人
,
,
,
“哈伦·阿尔拉希德听了阿拉伯商人阿卜杜拉的故事后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɔ:r] ['lɪtər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]
and had learned that the occupant of the carriage or litter borne by the
和 有 学习 那 这 居住者 的 这 运输 或者 垃圾 出生 经过 这
[sleɪvz] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,
slaves was so lovely a creature ,
奴隶 曾是 所以 迷人的 一个 生物 ,
并且得知奴隶们抬着的马车或轿子里的主人是一位非常美丽的女子，

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
and , moreover , was a slave intended for himself , he would fain have
和 , 而且 , 曾是 一个 奴隶 故意的 为了 他自己 , 他 会 欣然 有
[si:n] [hɜ:r; hər] .
seen her :
已见 她 :

而且，如果他是自己要拥有的奴隶，他一定会很想见见她。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hiː; hi] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,
In his character as a merchant he offered to buy her ,
在 他的 特点 作为 一个 商人 他 提供 到 买 她 ,
他以商人的身份提出要买下她。
[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [greɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and bid the great price of five thousand pieces of gold ,
和 出价 这 伟大的 价格 的 五 千 件 的 金子 ,
并以五千枚金币的高价竞标。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn]['bæɡdæd] .
to be paid immediately they should arrive in Bagdad .
到 是 有薪酬的 立即地 他们 应该 到达 在 巴格达 .
他们抵达巴格达后即可立即获得报酬。

[bʌt; bət] [æb'dælə] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
But Abdallah was resolute , and inflexible in his refusal to part with
但 阿卜杜拉 曾是 坚决 , 和 不灵活的 在 他的 拒绝 到 部分 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但阿卜杜拉态度坚决，毫不妥协地拒绝与她分离。

[ɔ:r][let][hɜ:r; hər][biː; bi] [si:n] ,
or let her be seen ,
或者 让 她 是 已见 ,
或者让她被人看到，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˈiːðər] [hæd; həd][nɔːr] [jet] [ʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
saying that no man either had nor yet should see the face of the slave ,
说 那 不 男人 任何一个 有 也不 然而 应该 看 这 脸 的 这 奴隶 ,
他说, 任何人都没有见过, 也不应该见过奴隶的脸。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] .
until she should be presented in good time to the Caliph himself .
直到 她 应该 是 呈现 在 好的 时间 到 这 哈里发 他自己 .
直到她被及时引荐给哈里发本人。

[həˈruːn] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
Haroun was sorely tempted to declare himself to be the Caliph ,
哈伦 曾是 非常 受诱惑 到 宣布 他自己 到 是 这 哈里发 ,
哈伦非常想自立为哈里发,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæptɪv] ,
and to insist on seeing the beautiful captive ,
和 到 坚持 在 看到 这 美丽的 俘虏 ,
并坚持要见见那位美丽的俘虏,

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [bəʊθ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌæbˈdælə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]
but reflecting both that it would be difficult to convince Abdallah of his rank
但 反思 两个都 那 它 会 是 难的 到 说服 阿卜杜拉 的 他的 秩
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,
但这同时也反映出, 在当时的情况下, 很难让阿卜杜拉相信自己的地位。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
and also being unwilling to lose the pleasure he anticipated in observing the
和 还 存在 不情愿 到 失去 这 乐趣 他 预期 在 观察 这
[ˈmɜːtʃənts] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
merchant's astonishment ,
商人的 惊讶 ,
而且他也不愿失去观察到商人惊讶表情时所期待的乐趣,

[wen] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [həˈruːn]
when he should discover his fellow - traveller to have been the Caliph , Haroun
什么时候 他 应该 发现 他的 同伴 - 游客 到 有 到过 这 哈里发 , 哈伦
[kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
controlled his natural impatience ,
受控 他的 自然的 不耐烦 ,
当哈伦发现他的同伴竟然是哈里发时, 他克制住了自己天生的不耐烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
and that all the more readily because they were near their journey's end .
和 那 全部 这 更多的 容易 因为 他们 是 靠近 他们的 旅程 结尾 .
正因为他们即将到达旅程的终点, 所以更容易做到这一点。

[ˈliːvɪŋ] [ˌæbˈdælə] [ænd; ənd] [ˈɑːmed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
Leaving Abdallah and Ahmed with the Caliph in their company to continue
离开 阿卜杜拉 和 艾哈迈德 和 这 哈里发 在 他们的 公司 到 继续
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,
阿卜杜拉和艾哈迈德留在哈里发身边, 继续他们的旅程。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈbægdæd] ,
we must return to Bagdad ,
我们 必须 返回 到 巴格达 ,
我们必须返回巴格达。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
and to the course of affairs in that city since the Caliph's disappearance .
和 到 这 课程 的 事务 在 那 城市 自从 这 哈里发的 消失 .
以及自哈里发失踪以来该城发生的事件。

- , [huː] [hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] , [æz; əz][grænd] [vɪ'zɪr] , [hæd; həd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Giafer, who had so long, as Grand Vizier, had the administration of the
- , WHO 有 所以 长的 , 作为 盛大 维齐尔 , 有 这 行政 的 这
[ˈempaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Empire in his hands ,
帝国 在 他的 双手 ,
贾费尔长期以来担任大维齐尔, 帝国的行政管理权一直掌握在他手中。

[ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz]
managed for the first month or six weeks to conduct the affairs of State as
管理 为了 这 第一的 月 或者 六 周 到 执行 这 事务 的 状态 作为
[ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kwɛstʃənd] [ə'θɔːrəti] .
usual and with unquestioned authority .
通常 和 和 毋庸置疑 权威 .
在最初的一个月或六周内, 他设法像往常一样处理国家事务, 并拥有无可置疑的权威。

[bʌt; bət][æz; əz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] ['keɪlɪf] ,
But as week after week passed without tidings from the absent Caliph ,
但 作为 星期 后 星期 通过了 没有 消息 从 这 缺席的 哈里发 ,
但一周又一周过去了, 仍然没有收到失踪的哈里发的任何消息。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][bəʊθ] - [ænd; ənd] - [luːz] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
not only did both Giafer and Zobeideh lose hope of his return ,
不是 仅有的 做过 两个都 - 和 - 失去 希望 的 他的 返回 ,
不仅吉亚费尔和佐贝德都失去了他归来的希望,

[bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] ['ruːmər] [brɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] ['sɪːkrətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but ominous rumours began to circulate secretly among the Court and the
但 不祥的 谣言 开始 到 流通 偷偷 之中 这 法庭 和 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
但一些不祥的谣言开始在朝廷和百姓中秘密流传。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['æbsəns] .
regarding the cause of the Caliph's absence .
关于 这 原因 的 这 哈里发的 缺席 .
关于哈里发缺席的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪbrɑː'hiːm] , [ðə; ði][nekst] [er] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːzləm][ˈjuːsɪdʒ] ,
As a matter of course, Ibrahim, the next heir according to Moslem usage ,
作为 一个 事情 的 课程 , 易卜拉欣 , 这 下一个 继承人 根据 到 穆斯林 用法 ,
按照伊斯兰教的惯例, 下一任继承人易卜拉欣理所当然地成为了王位继承人。

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] [bəʊθ][ɪn] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [fɛrt] [ʌv; əv]
was especially active both in prosecuting inquiries as to the probable fate of
曾是 尤其 积极的 两个都 在 起诉 查询 作为 到 这 可能 命运 的
[hə'ruːn] ,
Haroun ,
哈伦 ,
尤其是在调查哈伦可能下落方面, 他表现得尤为积极。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ɪn] ['kɒnsət] ['meɪʒərz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and also in concerting measures to effect his own accession to the throne .
和 还 在 协奏 措施 到 影响 他的 自己的 加入 到 这 王座 .
而且他还密谋采取措施, 以实现自己登上王位的目标。

[θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Three months had elapsed since the disappearance of the Caliph ,
三 几个月 有 过去 自从 这 消失 的 这 哈里发 ,
哈里发失踪至今已过去三个月,

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] ['ju:ʒuəl] [steɪt] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,u:lə'mɑ:][ænd; ənd]
when one morning at the Grand Vizier's usual state reception of the Ulema and
什么时候 一 早晨 在 这 盛大 维齐尔的 通常 状态 接待 的 这 乌里玛 和
[e'mɪr,eɪ'mɪr][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
Emirs of the Empire ,
埃米尔斯 的 这 帝国 ,
一天早晨, 在大维齐尔例行举行的帝国乌里玛和埃米尔国事招待会上,

[ɪbrɑ:'hi:m] , [ə'dresɪŋ] - , [sed] , " [grænd] [vɪ'zɪr] ,
Ibrahim , addressing Giafer , said , " Grand Vizier ,
易卜拉欣 , 解决 - , 说 , " 盛大 维齐尔 ,
易卜拉欣对贾费尔说: “大维齐尔,

[θri:] [mʌnθs] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['glɔ:riəs]
three months have now passed since we have had among us the glorious
三 几个月 有 现在 通过了 自从 我们 有 有 之中 我们 这 辉煌
[ænd; ənd] [ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;
and august presence of the Commander of the Faithful ;
和 八月 在场 的 这 指挥官 的 这 忠实 ;
自从我们上次见到忠诚的统帅的光荣和威严以来, 已经过去了三个月;

[tel] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
tell us , therefore , where he is ,
告诉 我们 , 所以 , 在哪里 他 是 ,
所以, 请告诉我们他在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:diəns] [ænd; ənd] ['rendər] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and why he no longer appears to give audience and render justice to his
和 为什么 他 不 更长 出现 到 给 观众 和 使成为 正义 到 他的
[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

他为何不再露面接见民众, 也不再为他们伸张正义?
" [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,
" At this speech Giafer felt that his hour was come ,
" 在 这 演讲 - 毛毡 那 他的 小时 曾是 来 ,
“在这次演讲中, 贾费尔感到他的时刻已经到来。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
for he knew that the prince would not have uttered those words until he
为了 他 知道 那 这 王子 会 不是 有 说出 那些 字 直到 他
[hæd; həd][ˈteɪkən] ['meʒərz] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
had taken measures to seize upon the throne .
有 已采取 措施 到 抢占 之上 这 王座 .
因为他知道, 王子在采取措施夺取王位之前, 是不会说出这些话的。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ]
Therefore he answered , " I cannot tell where the Commander of the Faithful may
所以 他 回答 , " 我 不能 告诉 在哪里 这 指挥官 的 这 忠实 可能
[bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
be at this moment ,
是 在 这 片刻 ,
因此他回答说: “我无法得知信士的统帅此刻身在何处。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [rɪˈmeɪn] ['bɔɪəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæləˈɑ:ləˌɑ:lɑ:] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
but may all his subjects remain loyal to him , and Allah be his
但 可能 全部 他的 主题 保持 忠诚 到 他 , 和 真主 是 他的
[fɪ:ld] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vər] ,
shield and preserver ,
盾 和 保护者 ,
愿他的所有臣民都对他保持忠诚，愿真主成为他的盾牌和保护者。

[werˈevər] [hi:; hi][bi:; bi] !
wherever he be !
无论 他 是 !
无论他在哪里！

" [ðen] [sed] [ɪbrɑːˈhi:m] , " [oʊ] - , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz][əˈpɑ:n][jʊr; jər][hændz] ,
" Then said Ibrahim , " O Giafer , the blood of your master is upon your hands ,
" 然后 说 易卜拉欣 , " 哦 - , 这 血 的 你的 掌握 是 之上 你的 双手 ,
易卜拉欣说：“贾法尔啊，你主人的鲜血沾满了你的手，

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
where have you hidden him ?
在哪里 有 你 隐 他 ?
你把他藏在哪儿了？

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hu:] ['entərd] [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" Turning to the guards , who entered as he clapped his hands ,
" 转弯 到 这 守卫 , WHO 进入 作为 他 鼓掌 他的 双手 ,
“他转身看向卫兵，卫兵们在他拍手时走了进来，

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
he ordered them to secure the Grand Vizier , and continued :
他 订购 他们 到 安全的 这 盛大 维齐尔 , 和 持续 :
他命令他们看守大维齐尔，然后继续说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪŋ] [bæk] [həˈru:n] - ['ɪntu:] [ðɪs] [hɔ:l]
" If you do not before this time to - tomorrow bring back Haroun Alraschid into this hall
" 如果 你 做 不是 前 这 时间 到 - 明天 带来 后退 哈伦 - 进入 这 大厅
 ,
 ,
“如果你们明天这个时候之前不把哈伦·阿尔拉希德带回这个大厅，

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔrlɪ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ['keɪlɪf] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][daɪ] .
I shall know what to think , and as surely as I am Caliph you shall die .
我 将 知道 什么 到 思考 , 和 作为 一定 作为 我 是 哈里发 你 将 死 .
我终会知道该如何想，我以哈里发的身份发誓，你必死无疑。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['sɪ:tɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪˈvæn] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˈfɔ:rθˈwɪð]
" So saying the prince seated himself upon the royal divan , and forthwith
" 所以 说 这 王子 坐着 他自己 之上 这 皇家 迪万 , 和 立即
[əˈpɔɪntɪd] [ˈhɑ:fɪz] ,
appointed Hafiz ,
任命 哈菲兹 ,
“说完，王子便在御座上坐下，并立即任命哈菲兹为首领。”

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][grænd] [vɪˈzɪr] .
a favourite of his own , to be Grand Vizier .
一个 最喜欢的 的 他的 自己的 , 到 是 盛大 维齐尔 .
他自己最属意的人选是宰相。

[hi:; hi][nekst] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [nu:] [grænd] [vi'zɪr] [tu:; tə][pʊt] - , [hə'aunz] ['feivərɪt] [waɪf] ,
He next ordered the new Grand Vizier to put Zobeideh , Haroun's favourite wife ,
他 下一个 订购 这 新的 盛大 维齐尔 到 放 - , 哈伦的 最喜欢的 妻子 ,
[ænd; ənd] [prɪns] ['ɛmɪn] ,
and Prince Emin ,
和 王子 埃明 ,

接下来，他命令新任大维齐尔将哈伦最宠爱的妻子佐贝德和埃明王子安置在.....

[hɜ:; hɜr][sʌn] , [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [dɪ'kldr] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] - ,
her son , in prison , and declared that on the morrow , when he judged Giafer ,
她 儿子 , 在 监狱 , 和 声明 那 在 这 明天 , 什么时候 他 评判 - ,

她的儿子身陷囹圄，并宣称第二天，当他审判贾弗时，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
he would also pronounce sentence on the others .
他 会 还 发音 句子 在 这 其他的 .

他还会宣判其他人的刑罚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [nu:] ['keɪlɪf] [spɛnt][ɪn] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] , [bʌt; bət] - , [ænd; ənd]
That night the new Caliph spent in feasting and revelry , but Giafer , and
那 夜晚 这 新的 哈里发 花费 在 盛宴 和 狂欢 , 但 - , 和
- [ænd; ənd][hɜ:; hɜr][sʌn] ,
Zobeideh and her son ,
- 和 她 儿子 ,

当晚，新任哈里发沉溺于宴饮狂欢，但贾费尔、佐贝德和她的儿子却不在场。

[prɪns] ['ɛmɪn] , [ˈlaɪkwaɪz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡri:f] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə]
Prince Emin , likewise spent the hours in depression and grief , looking forward to
王子 埃明 , 同样地 花费 这 小时 在 沮丧 和 悲伤 , 寻找 向前 到
[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
death in the morning .
死亡 在 这 早晨 .

埃明王子同样在抑郁和悲伤中度过了数小时，盼望着第二天早晨的死亡。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['keɪlɪf] , [ˈæftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈpreɪz] ,
When the day dawned , and the new Caliph , after morning prayers ,
什么时候 这 天 黎明 , 和 这 新的 哈里发 , 后 早晨 祈祷 ,

当黎明破晓，新任哈里发在晨祷之后，

[hæd; həd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈvæn] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] - [tu:; tə][bi:; bi]
had assumed his seat on the Imperial divan , he commanded Giafer to be
有 假定 他的 座位 在 这 帝国 迪万 , 他 命令 - 到 是
[brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
brought before him .
带来 前 他 .

他坐在皇宫长椅上，命令将贾费尔带到他面前。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] , [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
Then , with a sinister smile , he demanded of the prisoner ,
然后 , 和 一个 险恶 微笑 , 他 要求 的 这 囚犯 ,

然后，他带着一丝阴险的笑容，质问囚犯：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑstriəs] ['keɪlɪf] [hə'ru:n] - ?
" **Where is the most illustrious Caliph Haroun Alraschid ?**
" 在哪里 是 这 最多 杰出 哈里发 哈伦 - ?

“最杰出的哈里发哈伦·阿尔拉希德在哪里？”

[seɪ] , - , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Say , Giafer , what hast thou done with him ?
说 , - , 什么 哈斯特 你 完毕 和 他 ?

贾弗，你说，你把他怎么样了？

" [tuː; tə] [ðɪs] - [rɪˈplaɪd] , " [həˈruːn] - , [maɪ][ˈmæstər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
" **To this Giafer replied , " Haroun Alraschid , my master , is in the hand of God .**
" 到 这 - 回复 , " 哈伦 - , 我的 掌握 , 是 在 这 手 的 上帝 .
对此, 贾费尔回答说: “我的主人哈伦·阿尔拉希德在真主的掌控之中。”

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
But where he may be at this moment , I have told you that I do not know
但 在哪里 他 可能 是 在 这 片刻 , 我 有 讲述 你 那 我 做 不是 知道
.
" .
" .
" .

但我已经告诉过你, 我不知道他此刻身在何处。
" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ɪbrɑːˈhiːm] ,
" **No one can know so well as thou where he is , " said Ibrahim ,**
" 不 一 能 知道 所以 出色地 作为 你 在哪里 他 是 , " 说 易卜拉欣 ,
“没有人比你更清楚他在哪里,”易卜拉欣说。

" [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] ?
" **for did he not go to Bussora with thee and has never returned ?**
" 为了 做过 他 不是 去 到 布索拉 和 你 和 有 绝不 返回 ?
“因为他不是和你一起去了布索拉, 却再也没有回来吗? ”

[ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [hæst] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæst] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd]
Doubtless thou hast killed him , and hast hidden his body , otherwise he would
毫无疑问 你 哈斯特 被杀 他 , 和 哈斯特 隐 他的 身体 , 否则 他 会
[biː; bi] [hɪr] ,
be here ,
是 这里 ,

毫无疑问, 你已经杀了他, 并藏匿了他的尸体, 否则他现在应该在这里。
[ˈðerfɔːr] [ðəɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːts]
therefore thy life is forfeited , " and with that he made a sign to the mutes
所以 你的 生活 是 丧失 , " 和 和 那 他 制成 一个 符号 到 这 静音
.
.
.
.

因此, 你的性命已死。”说完, 他向哑巴们做了个手势。
[huː] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] - [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [kɔːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
who immediately took Giafer and passed the fatal cord about his neck .
WHO 立即地 采取 - 和 通过了 这 致命的 绳索 关于 他的 脖子 .
他立即抓住贾费尔, 并将致命的绳索套在他的脖子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [dɑːˈsɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tuː; tə]
As they waited with trained docility for the usual sign from the Caliph to
作为 他们 等待 和 受过训练 码头 为了 这 通常 符号 从 这 哈里发 到
[drɔː] [taɪt] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔːrd][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] ,
draw tight the silken cord and despatch their victim ,
画 紧的 这 丝 绳索 和 调度 他们的 受害者 ,
他们训练有素的顺从地等待着哈里发发出惯常的信号, 以便拉紧丝绳, 处决他们的受害者。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˌækləˈmeɪʃənz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
a great shout was heard , and outside the palace acclamations filled the air ,
一个 伟大的 喊 曾是 听到 , 和 外部 这 宫殿 掌声 已填 这 空气 ,
一声响亮的呐喊传来, 宫殿外响起了一片欢呼声。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] — " [həˈruːn] - [rɪˈtʃːrn] !
and cries of — " Haroun Alraschid returns !
和 哭泣 的 — " 哈伦 - 返回 !
以及“哈伦·阿尔拉希德回来了!”的呼喊声。

[ˈwelkəm] , [ˈprɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] !
Welcome , Prince of the Faithful !
欢迎 , 王子的这忠实 !

欢迎您，忠诚的王子！

" [ɪbrɑːˈhi:m] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə]
" Ibrahim hearing these words , after a few moments ' hesitation , made the sign to
" 易卜拉欣 听力 这些 字 , 后 一个 很少 时刻 - 犹豫 , 制成 这 符号 到
[ðə; ði] [mjuːts] ,
the mutes ,
这 静音 ,

伊布拉欣听到这些话，犹豫片刻后，向哑巴们做了个手势。

[ænd; ənd] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
and Giafer's life would have ended , but on the instant an officer standing by
和 - 生活 会 有 结束 , 但 在 这 立即的 一个 官 常设 经过
,
:
,

吉亚弗的生命本应就此结束，但就在这时，一名站在一旁的警官出手相救。

[huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
who owed his position to the Grand Vizier , cut through the cord with his sword
WHO 欠款 他的 位置 到 这 盛大 维齐尔 , 切 通过 这 绳索 和 他的 剑
.
:
.

那个靠大维齐尔上位的人，用剑砍断了绳索。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [həˈruːn] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
As he did so , Haroun , pale with anger and his eyes flashing ,
作为 他 做过 所以 , 哈伦 , 苍白 和 愤怒 和 他的 眼睛 闪烁 ,

就在这时，哈伦脸色苍白，怒火中烧，双眼闪着光芒。

[ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [ˈtʃeɪmbər] .
entered the door of the audience - chamber .
进入 这 门 的 这 观众 - 房间 .

进入觐见厅的大门。

[ɪbrɑːˈhi:m] , [peɪl] [æz; əz] [ˈæfɪz] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Ibrahim , pale as ashes , sat on the throne petrified with terror .
易卜拉欣 , 苍白 作为 灰烬 , 卫星 在 这 王座 石化 和 恐怖 .

伊布拉欣脸色苍白如灰，坐在王座上，吓得魂飞魄散。

[æz; əz] [həˈaʊnz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈprɪns] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
As Haroun's eyes fell upon the shrinking prince sitting on his throne ,
作为 哈伦的 眼睛 跌倒 之上 这 收缩 王子 坐着 在 他的 王座 ,

当哈伦的目光落在坐在王座上、身形日渐萎靡的王子身上时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevəd] [kɔːrd] [stiɪl] [əˈbaʊt]
and on the form of Giafer kneeling with part of the severed cord still about
和 在 这 形式 的 - 跪着 和 部分 的 这 切断 绳索 仍然 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

画面上，贾弗跪在地上，脖子上还缠着一部分断裂的绳索。

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][reɪdʒ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈspiːtʃləs] .
the veins stood out upon his forehead , and rage rendered him speechless .
这 静脉 站立 出去 之上 他的 前额 , 和 愤怒 渲染 他 无言 .

他额头上的青筋暴起，愤怒让他说不出话来。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['evər] ['feɪθf(ə)] , [hu:] ['ɪnstəntli] [pɔld] [ɪbrɑ:'hi:m][frʌm; frəm]
He beckoned to Mesrur , the ever faithful , who instantly pulled Ibrahim from
他 招手 到 - , 这 曾经 忠实 , WHO 即刻 拉 易卜拉欣 从
[hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ,
his seat , and ,
他的 座位 , 和 ,

他向忠诚的梅斯鲁尔招了招手，梅斯鲁尔立刻把易卜拉欣从座位上拉了起来，然后

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ˈɪntu:] [æn; ən] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
taking him aside into an antechamber , forthwith struck off his head .
采取 他 旁边 进入 一个 前厅 , 立即 击 离开 他的 头 .
把他带到一间前厅，立刻砍下了他的头。

[ðæt] [hə'ru:n] [ˈriːɪn'steɪtɪd] - [æz; əz][grænd] [vɪ'zɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ænd; ənd] [prɪns]
That Haroun reinstated Giafer as Grand Vizier , and took Zobeideh and Prince
那 哈伦 恢复 - 作为 盛大 维齐尔 , 和 采取 - 和 王子
[ˈɛmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
Emin out of prison ,
埃明 出去 的 监狱 ,

哈伦恢复了贾费尔的大维齐尔职务，并将佐贝德和埃明王子从监狱中释放出来。

[niːdz] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [sed] .
needs hardly be said .
需求 几乎 是 说 .

这几乎无需赘言。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'siːvd] [æb'dælə] [ænd; ənd] [ˈɑːmed] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] ,
That he received Abdallah and Ahmed very graciously ,
那 他 已收到 阿卜杜拉 和 艾哈迈德 非常 亲切地 ,

他非常热情地接待了阿卜杜拉和艾哈迈德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['truːli] ['rɔɪəl] [praɪs] , [ɪz][nɑ:t]
and that he bought the fair captive of them at a truly royal price , is not
和 那 他 买 这 公平的 俘虏 的 他们 在 一个 真的 皇家 价格 , 是 不是
[sər'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

他以天价买下了他们俘虏的漂亮女子，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hi:; hi]
But it is perhaps somewhat surprising that all the dangers and hardships he
但 它 是 也许 有些 奇怪 那 全部 这 危险 和 艰辛 他
[ʌndər'went] ,
underwent ,
经历了 ,

但或许令人有些惊讶的是，他所经历的所有危险和艰辛，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði]['paɪərɪts] ,
in consequence of his capture by the pirates ,
在 结果 的 他的 捕获 经过 这 海盗 ,

由于他被海盗俘虏，

[dɪd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [wi:n] [hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [sʌt] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]
did not suffice to wean him altogether from such perilous adventures in the
做过 不是 足够了 到 断奶 他 共 从 这样的 危险的 冒险 在 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

但这并不足以让他彻底远离未来此类危险的冒险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ə; eɪ] [ˈtempər] , [haʊˈevər] ,
He was of so daring and fearless a temper , however ,
他 曾是 的 所以 大胆 和 无畏 一个 脾气 , 然而 ,
然而, 他生性大胆无畏。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈdɪfrəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
that it made no further difference than this ,
那 它 制成 不 更远 不同之处 比 这 ,
除此之外, 没有任何其他区别。

[ðæt] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] - [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
that ever afterwards when he wandered about in disguise Mesrur accompanied him
那 曾经 然后 什么时候 他 漫步 关于 在 伪装 - 伴随 他
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] .
as well as the Grand Vizier .
作为 出色地 作为 这 盛大 维齐尔 :
此后, 每当他乔装打扮四处游荡时, 梅斯鲁尔和宰相都会陪伴在他身边。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɪʃərmən] .
The Caliph and the Blind Fisherman .
这 哈里发 和 这 瞎的 渔夫 :
哈里发和盲渔夫。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [həˈru:n] - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn][ˈbægdæd] .
One evening Haroun Alraschid sat in a splendid apartment of his palace in Bagdad .
一 晚上 哈伦 - 卫星 在 一个 灿烂 公寓 的 他的 宫殿 在 巴格达 :
一天晚上, 哈伦·阿尔拉希德坐在他在巴格达宫殿的一间华丽的房间里。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
The evening meal was finished ,
这 晚上 一顿饭 曾是 完成的 ,
晚饭吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ɡoʊld] [pleɪt] [ɑ:n]
and the slaves had carried away the magnificent service of gold plate on
和 这 奴隶 有 携带 离开 这 壮丽 服务 的 金子 盘子 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] .
which it had been served .
哪个 它 有 到过 服务 :
奴隶们把盛放这道菜的精美金餐具也带走了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd]
The Caliph was gloomy and ill - humoured , and the officers and
这 哈里发 曾是 阴沉 和 患病的 - 幽默 , 和 这 警官 和
[əˈtendənts] [ɪn] [ˈwertɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ˈvɪdʒɪlənt] ,
attendants in waiting silent , vigilant ,
服务员 在 等待 沉默的 , 警惕的 ,
哈里发阴沉着脸, 心情不好, 侍立的官员和侍从们沉默不语, 警惕地注视着他。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnæprɪˈhensɪv] ;
and not unapprehensive ;
和 不是 不担心 ;
而且并非毫无忧虑;

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði]
for when the brow of the monarch was clouded none could tell when the
为了 什么时候 这 眉头 的 这 君主 曾是 阴天 没有任何 可以 告诉 什么时候 这
[stɔ:rm] [maɪt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
storm might burst forth ,
风暴 可能 爆裂 前进 ,
当君王眉头紧锁时, 谁也无法预知暴风雨何时会来临。

[nɔːr] [hu:m] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [maɪt] [straɪk] .
nor whom the lightning of his wrath might strike .
也不 谁 这 闪电 的 他的 愤怒 可能 罢工 :

也不会让任何人遭受他愤怒的闪电袭击。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [mʌt] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪ'liːf] , - [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,
Before long , however , and much to their relief , Giafer was sent for ,
前 长的 , 然而 , 和 很多 到 他们的 宽慰 , - 曾是 发送 为了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
and the Caliph ,
和 这 哈里发 ,

然而不久之后，令他们大为欣慰的是，贾费尔被召来，哈里发也来了。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['wɒndəd] [aʊt] [ə'loʊn][ɪntuː][ðə; ði]
rising and signing his officers to leave him , wandered out alone into the
上升 和 签名 他的 警官 到 离开 他 , 漫步 出去 独自的 进入 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
garden of his palace .
花园 的 他的 宫殿 :

他起身，示意手下离开，独自一人漫步到宫殿的花园里。

[hɪr] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Here Giafer on his arrival found him .
这里 - 在 他的 到达 成立 他 :

贾费尔到达时就在这里找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['muːdɪli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnsərt][ʌv; əv]['voʊk(ə)]['mjuːzɪk] [pər'fɔːrmd] [baɪ]
He was sitting moodily listening to a concert of vocal music performed by
他 曾是 坐着 情绪低落 地 聆听 到 一个 音乐会 的 声乐 音乐 执行 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæərəm] ,
some of the ladies of his harem ,
一些 的 这 女士们 的 他的 后宫 ,

他闷闷不乐地坐着，听着后宫佳丽们演唱的声乐曲。

[huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡroʊv] .
who were posted out of sight and at some little distance in a small grove .
WHO 是 发布 出去 的 视线 和 在 一些 小的 距离 在 一个 小的 树林 :

他们被安排在远处的小树林里，视线无法触及。

[dʒʌst][æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Just as Giafer entered the garden the Caliph clapped his hands and said to
只是 作为 - 进入 这 花园 这 哈里发 鼓掌 他的 双手 和 说 到
[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a slave who ran to him ,
一个 奴隶 WHO 跑 到 他 ,

贾费尔刚走进花园，哈里发就拍了拍手，对跑向他的一个奴隶说：

" [ɡoʊ] , [tel] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hjuːməɹ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" **Go , tell the singers to keep silence , for I am in no humour to listen to**
" 去 , 告诉 这 歌手 到 保持 沉默 , 为了 我 是 在 不 幽默 到 听 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“去告诉那些歌手们安静点，因为我没心情听他们唱歌。”

" [ðen] , [pɜː'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " - ,
" **Then , perceiving the Grand Vizier , he said to him , " Giafer** ,
" 然后 , 感知 这 盛大 维齐尔 , 他 说 到 他 , " - ,

“然后，他看见大维齐尔，便对他说：‘贾费尔，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ði:] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['restləs] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðɪs]
I have sent for thee because I am restless and pleased with nothing this
我 有 发送 为了 你 因为 我 是 不安 和 高兴 和 没有什么 这
[iːvniŋ] ；
evening ；
晚上 ；

我今晚心神不宁，百无聊赖，所以派人来请你。

[sə'dʒest] ， [ðerfɔːr] ， [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][duː] ．
suggest , therefore , what I shall do .
建议 ， 所以 ， 什么 我 将 做 ．

因此，请您建议我该怎么做。

" [ðen] - [rɪ'plaɪd] : " [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ，
" Then Giafer replied : " Prince of the Faithful ,
" 然后 - 回复 : " 王子 的 这 忠实 ，

“然后贾弗回答说：‘忠诚者的王子，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
if you are tired of your palace and of the gardens and the singing
如果 你 是 疲劳的 的 你的 宫殿 和 的 这 花园 和 这 歌唱
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪmɪn] ，
of your women ,
的 你的 女性 ，

如果你厌倦了你的宫殿、花园和女人们的歌声，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] " — [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — "
and if you care not to view the dancers " — the Caliph shook his head — "
和 如果 你 关心 不是 到 看法 这 舞者 " — 这 哈里发 摇晃 他的 头 — "
[nɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɔːr][ðə; ði]['pɒʊəmz][ʌv; əv]['æbuː] - - — — "
nor to listen to the tales or the poems of Abu ' Atahiyeh — — "
也不 到 听 到 这 故事 或者 这 诗歌 的 阿布 - - — — "

如果你不想看舞者——”哈里发摇了摇头——“也不想听阿布·阿塔希耶的故事或诗歌——”

" [nɑːt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ， [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ， " [sed] [hə'ruːn] ．
" Not this evening , though they are good , " said Haroun .
" 不是 这 晚上 ， 尽管 他们 是 好的 ， " 说 哈伦 ．

“虽然他们很厉害，但今晚不行，”哈伦说。

" [ðen] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sæliɪŋ] [fɔːrθ] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntuː]['bæɡdæd] ， " [kən'tɪnjuːd]
" Then what say you to our sallying forth disguised into Bagdad , " continued
" 然后 什么 说 你 到 我们的 突袭 前进 伪装 进入 巴格达 ， " 持续
- ，
Giafer ，
- ，

“那么，你们觉得我们乔装打扮潜入巴格达怎么样？”贾费尔继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [wʌt] [gʊʊz] [fɔːrwərd] ， [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" that we may observe what goes forward , and perchance meet with some
" 那 我们 可能 观察 什么 去 向前 ， 和 或许 见面 和 一些
[əd'ventʃər] [ðæt] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ? "
adventure that may amuse you ? "
冒险 那 可能 娱乐 你 ？ "

“以便我们观察接下来的发展，或许还能遇到一些令您开心的奇遇？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ， " [sed] [hə'ruːn] ， ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ； "
" That is what I will do , " said Haroun , brightening up at the suggestion ; "
" 那 是 什么 我 将要 做 ， " 说 哈伦 ， 提亮 向上 在 这 建议 ； "
[kʌm] ，
come ，
来 ，

“我会这么做的，”哈伦听到这个建议，眼睛一亮；“来吧，

- , [let][ju: 'es][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][gʊʊ][aʊt] .
Giafer , let us put on the garb of merchants and go out .
- , 让 我们 放 在 这 外衣 的 商人 和 去 出去 :

贾费尔，我们穿上商人的衣服出去吧。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hə'ru:n] [ænd; ənd] - ['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] -
" **In a short time Haroun and Giafer sallied forth , with the faithful Mesrur**
" 在 一个 短的 时间 哈伦 和 - 突袭 前进 , 和 这 忠实 -
['fa:lʊʊɪŋ] , [ɔ:'lsʊʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
following , also in disguise ,
下列的 , 还 在 伪装 ,

“不久，哈伦和贾费尔出发了，忠诚的梅斯鲁尔也乔装打扮，紧随其后。”

[nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
not far behind them .
不是 远的 在后面 他们 :

紧随其后。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['bægdæd] ;
They wandered through the bazaars until they had seen a great part of Bagdad ;
他们 漫步 通过 这 集市 直到 他们 有 已见 一个 伟大的 部分 的 巴格达 ;
他们漫步在集市中，几乎游览了巴格达的大部分地区；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [streɪndʒ][ɔ:r]
but they met with no adventure and saw nothing particularly strange or
但 他们 遇见 和 不 冒险 和 锯 没有什么 特别 奇怪的 或者
['nɒʊtwɜ:rdʒi] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər]['ræmb(ə)l] .
noteworthy throughout all their ramble .
值得注意 自始至终 全部 他们的 漫谈 :

但是，在他们的漫游过程中，他们没有遇到任何冒险，也没有看到任何特别奇怪或值得注意的事情。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [mʌt] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ,
The Caliph , who had at first been much more cheerful ,
这 哈里发 , WHO 有 在 第一的 到过 很多 更多的 快乐 ,
哈里发起初要开朗得多，

[br'gæən][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
began at length to be tired with the walk , and again in a somewhat
开始 在 长度 到 是 疲劳的 和 这 走 , 和 再次 在 一个 有些
[ɪl] - ['hju:mər] .
ill - humour .
患病的 - 幽默 :

走了这么久，他渐渐感到疲倦，心情也有些不愉快。

- , ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
Giafer , noticing this ,
- , 注意到 这 ,

吉亚弗注意到了这一点，

[prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊər] [ænd; ənd] [mi:n] [pɑ:rts]
proposed that they should take a short cut through the lower and meaner parts
建议的 那 他们 应该 拿 一个 短的 切 通过 这 降低 和 更卑鄙 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

有人提议他们应该抄近路穿过镇上地势较低、环境较差的地区。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and so return to the palace .
和 所以 返回 到 这 宫殿 :

于是返回宫殿。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [sti:p] [stri:t]
As with this intent they passed the end of a narrow and steep street
作为 和 这 意图 他们 通过了 这 结尾 的 一个 狭窄的 和 陡 街道
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
leading up from the river ,
领导 向上 从 这 河 ,
怀着这样的想法, 他们走过了从河边向上延伸的一条狭窄陡峭街道的尽头。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs]
they observed a man whose figure and condition at once arrested the Caliph's
他们 观察到 一个 男人 谁 数字 和 状况 在 一次 被捕 这 哈里发的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .
他们注意到一个男人, 他的身形和状况立刻引起了哈里发的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
He was a tall and handsome man with the upright , dignified bearing of
他 曾是 一个 高的 和 英俊的 男人 和 这 直立 , 凝重 轴承 的
[ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
a soldier ;
一个 士兵 ;
他身材高大英俊, 举止正直, 像个军人;

[hi:; hi][hæd; həd]['regjələr] [fɪtər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk]
he had regular features , a large hooked nose , and a long black
他 有 常规的 特征 , 一个 大的 钩子 鼻子 , 和 一个 长的 黑色的
['mʌstæ; mə'stæɪ] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmwʌt] [greɪ] .
moustache now turning somewhat grey .
胡子 现在 转弯 有些 灰色的 .
他五官端正, 鼻子高挺, 呈鹰钩状, 留着长长的黑色胡须, 现在已经有些灰白了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ; [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [hɪz; hi] ['kærid] [ə; eɪ]
His clothes were very old and ragged ; over his left shoulder he carried a
他的 衣服 是 非常 老的 和 破烂不堪 ; 超过 他的 左边 肩膀 他 携带 一个
[net] ,
net ,
网 ,
他的衣服又旧又破; 左肩上扛着一张网。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][bæg] ['eɪdɪntli] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fɪ] .
and in his right hand a bag evidently containing a few fish .
和 在 他的 正确的 手 一个 包 显然 包含 一个 很少 鱼 .
他右手拿着一个袋子, 里面显然装着几条鱼。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
He was obviously a fisherman just returning home from his work on the
他 曾是 明显地 一个 渔夫 只是 返回 家 从 他的 工作 在 这
['rɪvɜ-z] [bæŋk] ;
river's bank ;
河流的 银行 ;

他显然是一名渔民, 刚从河岸边捕鱼回来;
[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
but what particularly attracted the Caliph's attention was the fact that the man
但 什么 特别 吸引 这 哈里发的 注意力 曾是 这 事实 那 这 男人
[wʌz; wəz][blaɪnd] .
was blind .
曾是 瞎的 .
但最引起哈里发注意的是, 这个人是个盲人。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [tʌtʃt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][pæθ]
In his left hand he carried a stick with which he touched sometimes the path
在 他的 左边 手 他 携带 一个 戳 和 哪个 他 感动 有时 这 小路
[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:n] ,
and sometimes the walls of the houses as he passed along ,
和 有时 这 墙壁 的 这 房屋 作为 他 通过了 沿着 ,
他左手拿着一根棍子，有时用来碰碰小路，有时用来碰碰沿途房屋的墙壁。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'ʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
as though to assure himself of his position .
作为 尽管 到 保证 他自己 的 他的 位置 .
仿佛是为了巩固自己的地位。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪdəntli] [blaɪnd] , [jet] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] , [nɑ:t] ['tɪmɪdli]
And though he was thus evidently blind , yet he walked forward , not timidly
和 尽管 他 曾是 因此 显然 瞎的 , 然而 他 步行 向前 , 不是 胆怯地
[ɔ:r] ['sləʊli] ,
or slowly ,
或者 缓慢地 ,
虽然他显然是盲人，但他却迈着稳健的步伐向前走去，既不怕懦也不迟缓。

[bʌt; bət]['bɒʊldli][ænd; ænd] ['stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but boldly and steadily , as if he were very well acquainted with his
但 大胆地 和 稳步 , 作为 如果 他 是 非常 出色地 熟人 和 他的
[ru:t] .
route .
路线 .
但他却迈着稳健的步伐，仿佛对自己的路线非常熟悉。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第3/9页

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət][wʌns] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
The Caliph at once approached him and entered into conversation .
这 哈里发 在 一次 接近 他 和 进入 进入 对话 .

哈里发立即走上前去，与他攀谈起来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɪm'self] ,
He asked him whether he , being blind , caught the fish himself ,
他 问 他 无论 他 , 存在 瞎的 , 捕捉 这 鱼 他自己 ,

他问他，自己虽然是盲人，是不是自己捕到了这条鱼。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ; ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['fɔːrtʃən]
or whether he was aided by some one else ; whether he had good fortune
或者 无论 他 曾是 协助 经过 一些 一 别的 ; 无论 他 有 好的 财富

[ænd; ənd] [kɔːt] [mʌtʃ] ,
and caught much ,
和 捕捉 很多 ,

或者他是否得到了其他人的帮助；或者他是否运气好，捕获了很多鱼。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
and how many fish he now had in his bag .
和 如何 许多 鱼 他 现在 有 在 他的 包 .

他现在袋子里有多少条鱼？

[tuː; tə] [ðɪːz] [ɪn'kwaɪəɪz][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [blaɪnd] , [jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪʃ]
To these inquiries the man replied that , although blind , yet he managed to fish
到 这些 查询 这 男人 回复 那 , 虽然 瞎的 , 然而 他 管理 到 鱼

[veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

对于这些询问，那人回答说，虽然他双目失明，但他钓鱼钓得很好。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] ,
and usually had good fortune in the number of fish that he caught ,
和 通常 有 好的 财富 在 这 数字 的 鱼 那 他 捕捉 ,

他通常运气不错，钓到的鱼数量很多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but that on this day he had been unlucky , and had only five fish in his
但 那 在 这 天 他 有 到过 倒霉 , 和 有 仅有的 五 鱼 在 他的

[bæg] .
bag .
包 .

但他那天运气不好，袋子里只有五条鱼。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sel] [θriː] ,
Of these he said he should sell three ,
的 这些 他 说 他 应该 卖 三 ,

他说其中应该卖掉三个。

[ænd; ənd] [tuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and two he should cook for the supper of himself and his brother .
和 二 他 应该 厨师 为了 这 晚餐 的 他自己 和 他的 兄弟 .

第二，他应该为自己和弟弟做晚饭。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jə] ['brʌðə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" **And what is the occupation of your brother ?** " **asked the Caliph** .
" 和 什么 是 这 职业 的 你的 兄弟 ? " 问 这 哈里发 .

“你哥哥是做什么的？”哈里发问道。

" [hiː; hi] , [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ;
" **He , alas !** " **said the man ,** " **is of no occupation ;**
" 他 , 唉 ! " 说 这 男人 , " 是 的 不 职业 ;

“唉！”那人说，“他没有工作；

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ˈɪndʒəd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kændɪt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] . " **his back is injured so that he cannot move from his bed** . "
他的 后退 是 受伤 所以 那 他 不能 移动 从 他的 床 . "

他的背部受伤了，所以无法下床活动。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][bəuθ] ? " [sed] [hə'ruːn] .
" **And you fish for the support of both ?** " **said Haroun** .
" 和 你 鱼 为了 这 支持 的 两个都 ? " 说 哈伦 .

“你想同时获得他们的支持吗？”哈伦说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [sɪm'plɪsəti] .
" **Of course ,** " **replied the man ,** **with grave simplicity** :
" 的 课程 , " 回复 这 男人 , 和 严重 简单 .

“当然，”那人一本正经地回答道。

" ['fɪʃərmən] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [jɔː; jə] [θriː] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em]
" **Fisherman ,** " **said the Caliph ,** " **I will buy your three fish ,** **and ,** **since I am**
" 渔夫 , " 说 这 哈里发 , " 我 将要 买 你的 三 鱼 , 和 , 自从 我 是
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“渔夫，”哈里发说，“我会买你的三条鱼，而且，因为我累了，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
we will come , I and my friend who is with me ,
我们 将要 来 , 我 和 我的 朋友 WHO 是 和 我 ,

我们会来的，我和我的朋友会一起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kʊk] [ɔːɪ][ðə; ði][faɪv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [tə'geðə] . " **and you shall cook all the five fish ,** **and we will sup together** . "
和 你 将 厨师 全部 这 五 鱼 , 和 我们 将要 上 一起 . "

你要把这五条鱼都煮熟，我们一起吃。”

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [maɪ] [pɔːr] ['hʌvl] [ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɡests] ; [jet] ,
" **Sir ,** " **said the fisherman ,** " **my poor hovel is not fitted to receive guests ; yet ,**
" 先生 , " 说 这 渔夫 , " 我的 贫穷的 茅屋 是 不是 适配 到 收到 客人 ; 然而 ,

“先生，”渔夫说，“我这间简陋的小屋不适合招待客人；然而，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
if you are content to take things in the rough as you will find them ,
如果 你 是 内容 到 拿 事物 在 这 粗糙的 作为 你 将要 寻找 他们 ,

如果你甘愿接受事物本来的样子，

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] . " **come and be welcome** . "
来 和 是 欢迎 . "

欢迎光临。

" [ˈfɪʃərmən] , " [sed] [həˈru:n] , " [ˈsoʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈka:mədert] [ðəmˈselvz]
" **Fisherman** , " **said Haroun** , " **soldiers should be able to accommodate themselves**
" 渔夫 , " 说 哈伦 , " 士兵 应该 是 有能力的 到 容纳 他们自己
[tuː; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
to circumstances ,
到 情况 ,

哈伦说：“渔夫，士兵应该能够适应环境。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔ:lsʊz][hæv; həv] [bɪn] . "
and I am a soldier , as I judge that you also have been ."
和 我 是 一个 士兵 , 作为 我 法官 那 你 还 有 到过 . "
我是一名军人，我认为你也曾是军人。

" [kəˈmændər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , " [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpouz] , [sɜ:rvd] [ðə; ði]
" **Commander** , " **said the fisherman** , " **I have** , **as you suppose** , **served the**
" 指挥官 , " 说 这 渔夫 , " 我 有 , 作为 你 认为 , 服务 这
[ˈkeɪlɪf] ,
Caliph ,
哈里发 ,

“指挥官，”渔夫说，“正如您所料，我曾为哈里发效力。”

[hu:m] [meɪ] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ɪgˈzɔ:lt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [saɪt] . "
whom may Allah preserve and exalt , and in his service I lost my sight ."
谁 可能 真主 保存 和 崇高 , 和 在 他的 服务 我 丢失的 我的 视线 . "
愿真主保佑并提升他，我为他服务而失去了视力。

" [kɑ:mræd] , " [sed] [həˈru:n] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈi:tn] [jʊr; jər] [fɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" **Comrade** , " **said Haroun** , " **when we have eaten your fish** , **and you have**
" 同志 , " 说 哈伦 , " 什么时候 我们 有 吃 你的 鱼 , 和 你 有
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

“同志，”哈伦说，“等我们吃完你的鱼，你休息好了，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
you shall relate to us the story of your life ,
你 将 涉及 到 我们 这 故事 的 你的 生活 ,
你要向我们讲述你的人生故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [na:t] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊtwɜ:rði] [ˈɪnsɪdənts] .
which I doubt not contains many stirring and noteworthy incidents .
哪个 我 怀疑 不是 包含 许多 搅拌 和 值得注意 事件 .
我相信其中肯定包含许多激动人心、值得关注的事件。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [mi:n] [ˈkɑ:ɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
" **As he was saying this they came to a very mean cottage in the narrow**
" 作为 他 曾是 说 这 他们 来了 到 一个 非常 意思是 小屋 在 这 狭窄的
[ˈstri:t] ,
street ,
街道 ,

“他正说着这些话的时候，他们来到了一条狭窄街道上的一间非常简陋的小屋前。”

[ɔ:r] [ˈræðər] [leɪn] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] ,
or rather lane , through which they were passing , and the old fisherman ,
或者 相当 车道 , 通过 哪个 他们 是 通过 , 和 这 老的 渔夫 ,
[ˈentəɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

或者更确切地说，是他们正经过的小巷，老渔夫走了进来。

[ˈbekənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
beckoned them with a sort of dignified politeness to follow him .

招手 他们 和 一个 种类 的 凝重 礼貌 到 跟随 他 .

他以一种庄重礼貌的姿态示意他们跟随他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈsmoʊki] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [smɔːl] [læmp] ,
In the cottage , which was lit by the smoky flame of a single small lamp ,
在 这 小屋 , 哪个 曾是 点燃 经过 这 烟 火焰 的 一个 单身的 小的 灯 ,
小屋里只有一盏小油灯冒着烟的火焰照明,

[ðeɪ] [faʊnd] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][sʌm; səm][rægz] , [əˈnʌðər] [tɔːl] , [æθˈletɪk] -
they found , lying in a corner of the room on some rags , another tall , athletic -
他们 成立 , 说谎 在 一个 角落 的 这 房间 在 一些 破布 , 其他 高的 , 运动 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

他们在房间角落的破布上发现了一名身材高大、体格健壮的男子。

[huː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [ˈveri] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði]
who appeared in every respect a very twin brother of their acquaintance the
WHO 出现 在 每一个 尊重 一个 非常 双 兄弟 的 他们的 熟人 这
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

他看起来和他们认识的那位渔夫简直就像孪生兄弟一样。

[ɪkˈsept] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] , [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] .
except as regards the eyes , which were black , bright , and piercing .

除了 作为 问候 这 眼睛 , 哪个 是 黑色的 , 明亮的 , 和 冲孔 .

除了眼睛之外, 她的眼睛是黑色的, 明亮而锐利。

" [moʊˈhɑːmɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" **Mohammed , " said the fisherman , addressing his brother** ,
" 穆罕默德 , " 说 这 渔夫 , 解决 他的 兄弟 ,
"穆罕默德,"渔夫对他的兄弟说道。

" [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ;
" **I bring with me two gentlemen I have met with** ;
" 我 带来 和 我 二 先生们 我 有 遇见 和 ;

我带来了两位我见过的先生;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [fɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ,
they have bought three of the five fish I have caught ,
他们 有 买 三 的 这 五 鱼 我 有 捕捉 ,
他们买走了我钓到的五条鱼中的三条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] .
and they will join us in our supper .
和 他们 将要 加入 我们 在 我们的 晚餐 .

他们将和我们一起享用晚餐。

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [loʊvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [berkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
I smell the loaves that they are baked upon the hearth ,
我 闻 这 面包 那 他们 是 烘焙 之上 这 炉 ,
我闻到了炉边烤面包的香味。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [aɪ] [wɪl] [prɪˈper] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] . "
and very quickly I will prepare and cook the fish . "
和 非常 迅速地 我 将要 准备 和 厨师 这 鱼 . "

我会尽快准备并烹制这条鱼。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfoʊldɪŋ] [æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtætərd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" **Gentlemen** , " **said** **he** , **folding** **an** **old** **and** **tattered** **cloak** **and** **laying** **it**
" 先生们 , " 说 他 , 折叠式的 一个 老的 和 破烂 披风 和 躺下 它
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** ,
在 这 地面 ,

“先生们,”他一边说着, 一边叠好一件破旧的斗篷, 放在地上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [dɪˈvæn][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [əˈpaːn] [ðɪs]
" **there** **is** **no** **other** **divan** **I** **can** **offer** **you** , **therefore** **pray** **be** **seated** **upon** **this**
" 那里 是 不 其他 迪万 我 能 提供 你 , 所以 祈祷 是 坐着 之上 这
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“我没有别的床榻可以给你, 所以请你坐在这件斗篷上吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [jʊr; jər] [fɪʃ] .
and **I** **will** **hasten** **to** **make** **ready** **your** **fish** .
和 我 将要 趋 到 制作 准备好 你的 鱼 :

我会尽快为你准备好鱼。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [moʊˈhɑːmɪd] ,
" **The** **Caliph** **and** **Giafer** , **having** **seated** **themselves** , **conversed** **with** **Mohammed** ,
" 这 哈里发 和 - , 拥有 坐着 他们自己 , 交谈 和 穆罕默德 ,
[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who **appeared** **to** **them** ,
WHO 出现 到 他们 ,

“哈里发和贾法尔坐下后, 与出现在他们面前的穆罕默德交谈起来,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .
from **the** **expression** **of** **his** **features** , **to** **be** **suffering** **much** **pain** .
从 这 表达 的 他的 特征 , 到 是 痛苦 很多 疼痛 .

从他的表情来看, 他似乎正在承受巨大的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə][raɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **was** **unable** , **he** **told** **them** , **to** **rise** , **owing** **to** **an** **injury** **to** **his**
他 曾是 无法 , 他 讲述 他们 , 到 上升 , 欠款 到 一个 受伤 到 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他告诉他们, 由于背部受伤, 他无法起身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈməːn] , [ˌɔːlˈðoʊ] [blaɪnd] , [nɑːt][ˈoʊnli][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðem; ðəm]
and **his** **brother** **Suleiman** , **although** **blind** , **not** **only** **supported** **them**
和 他的 兄弟 苏莱曼 , 虽然 瞎的 , 不是 仅有的 有 他们
[bəʊθ][baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
both **by** **fishing** ,
两个都 经过 钓鱼 ,

他的兄弟苏莱曼虽然双目失明, 但不仅靠捕鱼养活了他们兄弟俩,

[bʌt; bət] [kʊkt] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈnesəserɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] .
but **cooked** **their** **food** **and** **attended** **to** **all** **necessary** **household** **duties** .
但 煮熟 他们的 食物 和 参加 到 全部 必要的 家庭 职责 .

但他们负责做饭, 并承担所有必要的家务。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [faɪn][oʊld] [ˈfeloʊz] ,
The **Caliph** **was** **much** **touched** **and** **interested** **by** **these** **two** **fine** **old** **fellows** ,
这 哈里发 曾是 很多 感动 和 感兴趣的 经过 这些 二 美好的 老的 伙伴们 ,
[ðer; ðər] [ˈpɪtiəbl] [plaɪt] ,
their **pitiable** **plight** ,
他们的 可怜的 困境 ,

哈里发对这两位善良的老人及其悲惨的境遇深感同情和关注。

[ðer; ðær] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈbrʌðərli]
their uncomplaining cheerfulness under such misfortunes , and their brotherly
他们的 不抱怨 愉悦 在下面 这样的 不幸 , 和 他们的 兄弟般的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

在这样的不幸面前，他们却毫无怨言，保持乐观，并且彼此之间有着兄弟般的情谊。

" [ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈmə:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][em ˈi:]
" Suleiman , " he said , " has promised after supper to relate to me
" 苏莱曼 , " 他 说 , " 有 承诺 后 晚餐 到 涉及 到 我
[jər; jær][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
your history ;
你的 历史 ;
“苏莱曼,”他说,“答应晚饭后给我讲述你们的历史;

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
and I desire to hear it , " he added , " not simply from motives of
和 我 欲望 到 听到 它 , " 他 额外 , " 不是 简单地 从 动机 的
[ˌkjəriˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“我很想听听,”他补充道,“不仅仅是出于好奇。”

[bʌt; bət][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [tu:; tə] [set]
but because I hope to be able to help you both and possibly to set
但 因为 我 希望 到 是 有能力的 到 帮助 你 两个都 和 可能 到 放
[raɪt] [ˈeni] [rɒŋz] [ɔ:r] [ɪnˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
right any wrongs or injustice from which you may have suffered .
正确的 任何 错误 或者 不公正 从 哪个 你 可能 有 遭受 .

但我希望能够帮助你们，并尽可能纠正你们可能遭受的任何错误或不公正待遇。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:t] [keɪks] [həˈru:n] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [rɪˈpɑ:sts]
" The fish and hot cakes Haroun enjoyed more than all the sumptuous repasts
" 这 鱼 和 热的 蛋糕 哈伦 享受 更多的 比 全部 这 豪华 餐点
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
which were prepared for him at his palace ,
哪个 是 准备 为了 他 在 他的 宫殿 ,

“哈伦最喜欢的就是鱼和热煎饼，胜过宫殿里为他准备的所有丰盛佳肴。”

[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd] [fəˈti:g] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
novelty and fatigue giving a whet to his appetite .
新奇 和 疲劳 给予 一个 磨刀 到 他的 食欲 .
新鲜感和疲劳刺激了他的食欲。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɒmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfru:g(ə)l] [mi:l] [ˈfɪnɪʃt] ,
And these being consumed and the frugal meal finished ,
和 这些 存在 消耗 和 这 节俭 一顿饭 完成的 ,
这些食物被吃完，这顿简餐也结束了。

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈmə:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he reminded Suleiman of his desire to learn the particulars of his
他 提醒 苏莱曼 的 他的 欲望 到 学习 这 细节 的 他的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .
他提醒苏莱曼，他很了解自己的历史细节。

[ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈmə:n] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [tel] ,
Suleiman , saying that there was little to tell ,
苏莱曼 , 说 那 那里 曾是 小的 到 告诉 ,
苏莱曼说，没什么可说的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [brɪ'gæŋ][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
but that he was quite willing to tell that little , began as follows :

但 那 他 曾是 相当 愿意的 到 告诉 那 小的 , 开始 作为 跟随 :

但他很乐意透露这些, 开头是这样的:

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
THE HISTORY OF THE BLIND FISHERMAN AND HIS BROTHER .

这 历史 的 这 瞎的 渔夫 和 他的 兄弟 :

盲渔夫和他兄弟的故事。

" [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['suːləmaːn; ,suːleɪ'maːn] ,
" As poor as we now are , " said Suleiman ,

" 作为 贫穷的 作为 我们 现在 是 , " 说 苏莱曼 ,

苏莱曼说: “尽管我们现在很穷,

" [aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [mʌt] ['trʌstɪd] [baɪ] [el] ['hɑːdi] , [ðə; ði] [leɪt] ['keɪlɪf] .
" our father was an officer much trusted by El Hadi , the late Caliph .

" 我们的 父亲 曾是 一个 官 很多 可信 经过 埃尔 哈迪 , 这 晚的 哈里发 :

“我们的父亲是已故哈里发哈迪非常信任的一位军官。”

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [hə'ruːn] [lʊkt] ['veri] [blæk] ,
" At this name Haroun looked very black ,

" 在 这 姓名 哈伦 看起来 非常 黑色的 ,

听到这个名字, 哈伦的脸色显得非常黑。

[fɔːr; fər] [el] ['hɑːdi][hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə][set] [hə'ruːn] [ə'saɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [jɑːfɜː] .
for El Hadi had desired to set Haroun aside in favour of his own son Jaafer .

为了 埃尔 哈迪 有 想要的 到 放 哈伦 旁边 在 偏爱 的 他的 自己的 儿子 贾弗 :

因为埃尔·哈迪想要废黜哈伦, 拥立自己的儿子贾法尔。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪʃərmən] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] —
However , the blind fisherman perceived nothing of this , but continued —

然而 , 这 瞎的 渔夫 感知 没有什么 的 这 , 但 持续 —

然而, 这位盲人渔夫对此一无所知, 仍然继续——

" [aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] — [maɪ'self] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] , [maɪ]
" Our father had three sons — myself , the eldest , and Mohammed , my

" 我们的 父亲 有 三 儿子们 — 我 , 这 长子 , 和 穆罕默德 , 我的

['brʌðər] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'hʌðər] [waɪf] ,
brother here present , and by another wife ,

兄弟 这里 展示 , 和 经过 其他 妻子 ,

“我们的父亲有三个儿子——我是长子, 还有我的弟弟穆罕默德, 他也是父亲和另一个妻子所生的。”

['maʊsə] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ'ɡɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
Moussa , his youngest boy , and , as often happens , his favourite .

穆萨 , 他的 最小的 男生 , 和 , 作为 经常 发生 , 他的 最喜欢的 :

穆萨是他最小的儿子, 而且像往常一样, 也是他最喜欢的儿子。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn]['bægdæd] ,
My father was but seldom in Bagdad ,

我的 父亲 曾是 但 很少 在 巴格达 ,

我父亲很少去巴格达。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'brɔːd] [ɪn][wʌn] ['fɔːrən] [wɔːr][ɔːr] [ə'hʌðər] .
being almost constantly engaged abroad in one foreign war or another .

存在 几乎 不断地 已订婚的 国外 在 一 外国的 战争 或者 其他 :

几乎一直处于在国外参与各种战争的状态。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
Very early in life Mohammed and I accompanied him ,

非常 早期的 在 生活 穆罕默德 和 我 伴随 他 ,

穆罕默德很小的时候, 我就陪伴着他。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpoʊsts] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [hiː; hi]
and were entrusted with important posts under him in the armies he
和 是 受托 和 重要的 帖子 在下面 他 在 这 军队 他
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

他们被委以重任，在他指挥的军队中担任要职。

" [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlɪz] ,
" **Not to weary you with a long catalogue of our battles** ,
" 不是 到 厌倦 你 和 一个 长的 目录 的 我们的 战斗 ,

“我不想用冗长的战役清单让你们感到厌烦，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
I tell you at once that about five years ago our father was killed in a very
我 告诉 你 在 一次 那 关于 五 年 前 我们的 父亲 曾是 被杀 在 一个 非常
[ˈhɑːtli] [kənˈtestɪd] [fɑɪt] ,
hotly contested fight ,
热 有争议的 斗争 ,

我马上告诉你，大约五年前，我们的父亲在一场非常激烈的战斗中丧生。

[ɪn] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which , just when our men were giving way before a furious charge of the
在 哪个 , 只是 什么时候 我们的 男人 是 给予 方式 前 一个 狂怒 收费 的 这
[ˈenəmiːz] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
enemy's cavalry ,
敌人的 骑兵 ,

就在我方士兵在敌军骑兵猛烈冲锋下节节败退之时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈræliɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ʌnd][led][ðəm; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][foʊ] , [ðerˈbaɪ]
our father rallied them and led them in person against the foe , thereby
我们的 父亲 集结 他们 和 引领 他们 在 人 反对 这 敌人 , 从而
[sɪˈkjuəɪŋ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
securing victory for us ,
确保 胜利 为了 我们 ,

我们的父亲鼓舞了士气，亲自率领他们对抗敌人，从而为我们赢得了胜利。

[bʌt; bət] [ˈfɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [sɪˈkjɔrd] [aɪˈtiː] . "
but falling himself in the very charge which secured it . "
但 坠落 他自己 在 这 非常 收费 哪个 安全 它 . "

但他却在确保胜利的那次行动中失足倒下。

" [ˈɡælənt] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
" **Gallant man !** " **exclaimed the Caliph** .
" 英勇 男人 ! " 惊呼 这 哈里发 .

“英勇的战士！”哈里发赞叹道。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [el] [ˈhɑːdi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] ?
" **And what did El Hadi do for the sons ?**
" 和 什么 做过 埃尔 哈迪 做 为了 这 儿子们 ?

“那么，埃尔·哈迪为他的儿子们做了什么？”

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈmaːn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] — " [ˈnʌθɪŋ] !
" **Seeing that Suleiman did not answer — " Nothing !**
" 看到 那 苏莱曼 做过 不是 回答 — " 没有什么 !

见苏莱曼没有回答——“什么也没有！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ʌnd] [həˈruːn] [hæz; hæz] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
" **he muttered** , " **and Haroun has never known of the matter** . "
" 他 低声说道 , " 和 哈伦 有 绝不 已知 的 这 事情 . "

“他喃喃自语道，‘哈伦对此一无所知。’”

" [ðɪs] ['bæt(ə)] , " [kən'tɪnju:d] ['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] , " ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This battle** , " **continued Suleiman** , " **having broken the power of the**
" 这 战斗 , " 持续 苏莱曼 , " 拥有 破碎的 这 力量 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

苏莱曼继续说道：“这场战役摧毁了敌人的力量，
[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [moʊ'hɑ:mɪd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bægdæd] ,
and the war being at an end , Mohammed and I returned to Bagdad ,
和 这 战争 存在 在 一个 结尾 , 穆罕默德 和 我 返回 到 巴格达 ,
战争结束后，穆罕默德和我回到了巴格达。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [fər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [left] [baɪ][aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]
intending to share the property left by our father between ourselves and
意图 到 分享 这 财产 左边 经过 我们的 父亲 之间 我们自己 和
[ˈmaʊsə] , [aʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋgər] ['brʌðər] ,
Moussa , our younger brother ,
穆萨 , 我们的 年轻 兄弟 ,

我们打算和弟弟穆萨一起平分父亲留下的财产。
[ɪn] [θri:] [pɑ:rts][ɔ:r] ['i:kwəl] [ˈfɜ:z] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .
in three parts or equal shares , as we had understood our father to desire .
在 三 部分 或者 平等的 分享 , 作为 我们 有 理解 我们的 父亲 到 欲望 .

按我们理解父亲的意愿，分成三份或均等份。

" [bʌt; bət][ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['maʊsə] , [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **But on our return we found that Moussa , who holds the position of a**
" 但 在 我们的 返回 我们 成立 那 穆萨 , WHO 持有 这 位置 的 一个
[ˈkerdɪ; 'kɑ:di] ,
Cadi ,
卡迪 ,

“但我们返回后发现，担任卡迪职务的穆萨，
[ɔ:r] [dʒʌdʒ] , [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
or judge , had already taken possession of the whole of the property ,
或者 法官 , 有 已经 已采取 拥有 的 这 所有的 的 这 财产 ,
或者法官，已经接管了全部财产。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'tə'geðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and he altogether refused to share it in any way with us ,
和 他 共 拒绝 到 分享 它 在 任何 方式 和 我们 ,
他完全拒绝以任何方式与我们分享。

[ə'ledʒ] [ðæt] [aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
alleging that our father had promised to leave him all that he had .
指控 那 我们的 父亲 有 承诺 到 离开 他 全部 那 他 有 .
声称我们的父亲曾承诺将他所有的财产都留给他。

" [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [wi:; wi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
" **This assertion we knew to be false** .
" 这 断言 我们 知道 到 是 错误的 .
“我们知道这种说法是错误的。”

[ænd; ənd] [el] ['hɑ:di] ['hævɪŋ] [daɪd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And El Hadi having died just at that time ,
和 埃尔 哈迪 拥有 死亡 只是 在 那 时间 ,
而埃尔·哈迪恰好在那时去世了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] ['keɪlɪf] ['bi:ɪŋ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [mis'laɪk] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and the new Caliph being supposed to dislike both him and his
和 这 新的 哈里发 存在 据称 到 不喜欢 两个都 他 和 他的
[əd'hɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,

而新任哈里发理应既厌恶他，也厌恶他的追随者。

[wi:; wi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][æli][ɪbən] - , [ðə; ði] ['gʌvnərən] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
we applied to Ali ibn Moulk , the Governor of Bagdad ,
我们 应用 到 阿里 伊本 - , 这 州长 的 巴格达 ,
我们向巴格达总督阿里·伊本·穆尔克提出了申请，

[ʼæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʼaʊər; ɑ:r] [keɪs] [ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
asking him to consider our case and enforce a just division of our
问 他 到 考虑 我们的 案件 和 执行 一个 只是 分配 的 我们的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

请他考虑我们的案件，并公正地分割我们的遗产。

[bʌt; bət][ʼæli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [wət'evər] ['prez(ə)nts][wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [dɪd]
But Ali , though he took whatever presents we could afford to give him , did
但 阿里 , 尽管 他 采取 任何 礼物 我们 可以 买得起 到 给 他 , 做过
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但是阿里虽然收下了我们能负担得起的所有礼物，却什么也没做。

[ʼhævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [rɪ'sɪ:vɪd] [frʌm; frəm] ['maʊsə] [stɪl] ['hæns(ə)m] ['prez(ə)nts][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]
having no doubt received from Moussa still handsomer presents than it was in
拥有 不 怀疑 已收到 从 穆萨 仍然 更英俊 礼物 比 它 曾是 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [pəʊər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] .
our power to afford .
我们的 力量 到 买得起 .

毫无疑问，穆萨送给我们的礼物比我们能负担得起的还要贵重得多。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪn][noʊ] [wei] [əd'vænst] , [wi:; wi] ,
" Seeing that our cause in no way advanced , we ,
" 看到 那 我们的 原因 在 不 方式 先进的 , 我们 ,
“鉴于我们的事业丝毫没有取得进展，我们，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][æŋ; ən] [ʼæktɪv] [laɪf] ,
who had always been used to an active life ,
WHO 有 总是 到过 用过的 到 一个 积极的 生活 ,
他一直习惯于积极的生活方式，

[su:n] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvnərən] ,
soon got tired of waiting in idleness the good pleasure of the Governor ,
很快 得到 疲劳的 的 等待 在 懒惰 这 好的 乐趣 的 这 州长 ,
很快就厌倦了无所事事地等待总督的恩惠，

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ænd] [əb'teɪnd] [kə'mændz] [ɪn][æŋ; ən][ʼɑ:rmɪ] [sent] [baɪ][ðə; ði]
and therefore applied for and obtained commands in an army sent by the
和 所以 应用 为了 和 获得 命令 在 一个 军队 发送 经过 这
[nu:] ['keɪlɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'vɔʊltɪd] .
new Caliph against a province that had revolted .
新的 哈里发 反对 一个 省 那 有 反抗 .

因此，他申请并获得了新哈里发派往镇压叛乱省份的军队的指挥权。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdɪstənt] [eksprɪˈdʒɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **For three years we were employed in distant expeditions , and at length** ,
" 为了 三 年 我们 是 受雇 在 遥远 探险 , 和 在 长度 ,
" 我们从事远征工作三年, 最终,

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ˈstɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [held][baɪ][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv]
at the end of that time , when storming a fortress held by a body of
在 这 结尾 的 那 时间 , 什么时候 暴风雨 一个 堡垒 握住 经过 一个 身体 的
[ɪnˈsɜːdʒənts] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,

在那段时间的尾声, 当他们攻占一座由叛军占据的堡垒时,
[ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ˈentərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
a splinter entering one of my eyes destroyed the sight of it ,
一个 碎片 进入 一 的 我的 眼睛 损毁 这 视线 的 它 ,
一根木刺飞进我的眼睛, 毁了我的视力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ɪkˈstendɪŋ] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː][nɔːt] [lɔːŋ] [æftər] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [saɪt]
and the inflammation extending from it not long after destroyed the sight
和 这 炎 扩展 从 它 不是 长的 后 损毁 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

不久之后, 炎症蔓延开来, 又破坏了另一只眼睛的视力。
[ˈrendərɪŋ] [em ˈiː] [ˈtoʊtəli] [blaɪnd] ; [waɪ] [moʊˈhɑːmɪd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [stiɪl] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
rendering me totally blind ; while Mohammed , poor fellow , still more unfortunate ,
渲染 我 完全 瞎的 ; 尽管 穆罕默德 , 贫穷的 同伴 , 仍然 更多的 不幸 ,
使我完全失明; 而可怜的穆罕默德, 则更加不幸。

[wʌz; wəz] [həːld] [ˈbækwərdz] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɔːrtɹəs] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz]
was hurled backwards from the walls of the same fortress and injured his
曾是 投掷 向后 从 这 墙壁 的 这 相同的 堡垒 和 受伤 他的
[bæk] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ,
back so severely ,
后退 所以 严重 ,

他被从同一座堡垒的城墙上抛了出去, 背部受了重伤。
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈkɑːnstənt] [peɪn]
that he has been unable to get about , and has suffered constant pain
那 他 有 到过 无法 到 得到 关于 , 和 有 遭受 持续的 疼痛
[ˈevər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

他一直无法行动, 并且从此饱受疼痛折磨。
" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˈbægdæd] [frəm; frəm] [ðɪs] [moʊst] [ʌnˈlʌki] [kæmˈpeɪn] , [ˈaʊər; ɑːr]
" **When we got back to Bagdad from this most unlucky campaign , our**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 巴格达 从 这 最多 倒霉 活动 , 我们的
[ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
money being almost exhausted ,
钱 存在 几乎 筋疲力尽的 ,
" 当我们从这场极其不幸的战役中回到巴格达时, 我们的钱几乎花光了,

[aɪ] [kɔːld] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ˈmaʊsə] , [ænd; ənd] , [rɪˈleɪɪŋ, rɪˈleɪɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
I called again upon Moussa , and , relating to him what had befallen
我 称为 再次 之上 穆萨 , 和 , 相关 到 他 什么 有 发生
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我再次拜访了穆萨, 并向他讲述了我们所遭遇的一切。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈekwɪtəb(ə)] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I asked him once more to make a fair and equitable division of the
我 问 他 一次 更多的 到 制作 一个 公平的 和 公平 分配 的 这
[ɪnˈherɪtəns] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
inheritance with us .
遗产 和 我们 :

我再次要求他与我们公平公正地分割遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ,
But he once more refused to do so ,
但 他 一次 更多的 拒绝 到 做 所以 ,
[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔːfərd] [em ˈiː]
repeated his assertion that all the property had been left to him , offered me
重复 他的 断言 那 全部 这 财产 有 到过 左边 到 他 , 提供 我
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [diˈnɑːz] ,
a hundred dinars ,
一个 百 第纳尔 ,

他再次声称所有财产都留给了他, 并给了我一百第纳尔。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈæŋgrəli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [gaɪd] [em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
which I angrily refused , and sent a slave to guide me , as he said ,
哪个 我 愤怒地 拒绝 , 和 发送 一个 奴隶 到 指导 我 , 作为 他 说 ,
[ɪntuː][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] .
into the quarter of the town where I was then living .
进入 这 四分之一 的 这 镇 在哪里 我 曾是 然后 活的 .

进入我当时居住的镇区。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi] [sent] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
He evidently made a sign to the slave whom he sent with me ,
他 显然 制成 一个 符号 到 这 奴隶 谁 他 发送 和 我 ,
[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkwɪkli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [em ˈiː] ,
for I quickly perceived that he was conducting me ,
为了 我 迅速地 感知 那 他 曾是 进行 我 ,

他显然向他派来和我同行的奴隶做了个手势,

[nɑːt] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][kærəˈvænsərəɪ; kærəˈvænsəri][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
not towards that part of the town in which my caravanserai was situated
不是 向 那 部分 的 这 镇 在 哪个 我的 商队旅馆 曾是 位于
,
,
,

不是朝着我商队旅馆所在的城镇方向,

[bʌt; bət] [əˈɔːn] [ðə; ði] [stiːp] [striːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
but along the steep streets leading down to the river .
但 沿着 这 陡 街道 领导 向下 到 这 河 .
[wɛn] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtəz]
When we got on to the bank of the stream , and almost at the water's
什么时候 我们 得到 在 到 这 银行 的 这 溪流 , 和 几乎 在 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

当我们走到溪岸边, 几乎走到水边时,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['telɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [streɪt]
he said he must return to his master , telling me to continue straight
他 说 他 必须 返回 到 他的 掌握 , 讲述 我 到 继续 直的
[fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

他说他必须回去见他的主人，并嘱咐我继续直行。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [roʊd] [ɔ:l] [klɪr] .
and that I should find the road all clear .
和 那 我 应该 寻找 这 路 全部 清除 .

而且我应该能找到一条畅通无阻的道路。

['greɪtli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɜ:rfədi][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] [sleɪv] ,
Greatly incensed at the perfidy of this villainous slave ,
非常 愤怒 在 这 背信弃义 的 这 邪恶的 奴隶 ,

对此恶奴的背信弃义感到无比愤怒，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
I suddenly seized him and flung him into the river before me .
我 突然 查获 他 和 扔 他 进入 这 河 前 我 .

我突然抓住他，把他扔进了我面前的河里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ɪk'skleɪmd] : -
" I was about to retrace my steps , when a voice near to me exclaimed : '
" 我 曾是 关于 到 回溯 我的 步骤 , 什么时候 一个 嗓音 靠近 到 我 惊呼 : -
[hæ'lu:] !
Halloo !
你好 !

“我正要原路返回，这时我附近传来一个声音：‘哈喽！’

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kæst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][maɪ] [nets] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . -
some one has cast himself into the river , and my nets will be destroyed . '
一些 一 有 投掷 他自己 进入 这 河 , 和 我的 网 将要 是 损毁 . -

有人跳入河里，我的渔网会被毁掉。

" - ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [si:] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [aɪ] [θru:] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] ? -
" 'Cannot you see , I said , that I threw that scoundrel into the river ? '
" - 不能 你 看 , - 我 说 , - 那 我 扔 那 恶棍 进入 这 河 ? -

“你难道看不见吗，”我说，“我把那个恶棍扔进了河里？”

" - [neɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , - [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] . -
" 'Nay , said the voice , I cannot see , for I am blind . '
" - 不 , - 说 这 嗓音 , - 我 不能 看 , 为了 我 是 瞎的 . -

“不，”那声音说，“我看不见，因为我是瞎子。”

" - ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] ! -
" 'Allah be merciful to us ! '
" - 真主 是 仁慈 到 我们 ! -

“真主啊，求你怜悯我们！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [ɑ:rt] [ðəʊ] ['ɔ:lsəʊ][blaɪnd] ? -
' Art thou also blind ? '
- 艺术 你 还 瞎的 ? -

你也是瞎子吗？

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
And I told him my history as you have heard it ,
和 我 讲述 他 我的 历史 作为 你 有 听到 它 ,
我把我的遭遇告诉了他，就像你听到的那样。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and why I had flung the slave into the water .
和 为什么 我 有 扔 这 奴隶 进入 这 水 .
以及我为什么把奴隶扔进水里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，
[wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði]
what became of the fellow I know not — he was probably carried away by the
什么 成为 的 这 同伴 我 知道 不是 — 他 曾是 大概 携带 离开 经过 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
我不知道那人后来怎么样了——他可能被溪水冲走了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for I heard no more of him .
为了 我 听到 不 更多的 的 他 .
因为我再也没有听到他的消息。

" [ðen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nets]
" **Then I asked the blind man what it was that he had said of his nets**
" 然后 我 问 这 瞎的 男人 什么 它 曾是 那 他 有 说 的 他的 网
[ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊkən] .
being broken .
存在 破碎的 .
“然后我问那个盲人，他说他的渔网破了是怎么说的。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , - [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
" **He answered , ' I am a fisherman ,**
" 他 回答 , - 我 是 一个 渔夫 ,
他回答说：“我是一名渔夫。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nets] ,
and I doubt not but the rascal will have destroyed some of my nets ,
和 我 怀疑 不是 但 这 恶棍 将要 有 损毁 一些 的 我的 网 ,
我毫不怀疑，这个家伙肯定已经毁坏了我的一些渔网。
[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rts] . -
but never mind that , so long as he got his deserts . ' -
但 绝不 头脑 那 , 所以 长的 作为 他 得到 他的 沙漠 . -
但那都无所谓了，只要他得到了应有的惩罚就行了。

" - [wʌt] !
" **' What !**
" - 什么 !
“什么!
[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][blaɪnd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ? -
can a man that is blind be a fisherman ? ' -
能 一个 男人 那 是 瞎的 是 一个 渔夫 ? -
一个盲人能当渔夫吗？

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [fɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [ten] [ˈjɪrz] ,
" **I Certainly** , **he replied** ; **I have caught fish for my living this ten years** ,
" - 当然 , - 他 回复 ; - 我 有 捕捉 鱼 为了 我的 活的 这 十 年 ,
“当然,”他回答说,“这十年我一直靠捕鱼为生。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
and I will teach you to fish , if you like . '
和 我 将要 教 你 到 鱼 , 如果 你 喜欢 . -
如果你愿意,我可以教你钓鱼。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] . "
" **I thanked him** , **and gratefully accepted his offer** . "
" 我 谢谢 他 , 和 感激不尽 公认 他的 提供 . "
“我向他道谢,并欣然接受了他的提议。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , " [sed] [ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪ'mɑːn][tuː; tə] [hə'ruːn] [ænd; ənd] -
" **And thus it came to pass** , " **said Suleiman to Haroun and Giafer** -
" 和 因此 它 来了 到 经过 , " 说 苏莱曼 到 哈伦 和 -
,
,
“事情就是这样发生的,”苏莱曼对哈伦和贾费尔说道。

" [ðæt] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
" **that I became a fisherman** ,
" 那 我 成为 一个 渔夫 ,
“于是我成了一名渔夫,

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [bəuθ] [moʊ'haːmɪd] [ænd; ənd]
and by this means have been enabled to maintain both Mohammed and
和 经过 这 方法 有 到过 已启用 到 维持 两个都 穆罕默德 和
[maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrz] .
myself for the last two years .
我 为了 这 最后的 二 年 .
也正是通过这种方式,我才能在过去的两年里维持我和穆罕默德的生活。

" [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd]
" **The emotions experienced by the Caliph and the Grand Vizier as they listened**
" 这 情绪 经验丰富的 经过 这 哈里发 和 这 盛大 维齐尔 作为 他们 听着
[tuː; tə][ˈsuː.lə.mɑːnz] [ˈnærətɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] .
to Suleiman's narrative were not altogether the same .
到 苏莱曼的 叙述 是 不是 共 这 相同的 .
“哈里发和宰相在聆听苏莱曼的叙述时所感受到的情绪并不完全相同。

[hə'ruːn] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnfɪ'ʒəriɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Haroun was so infuriated when he heard of the hard - hearted iniquity of the
哈伦 曾是 所以 愤怒的 什么时候 他 听到 的 这 难的 - 心地 罪恶 的 这
[ˈkerdi; 'kɑːdi] ,
Cadi ,
卡迪 ,
哈伦听到卡迪人如此冷酷无情的罪恶行径,感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [braɪbɪz] [ænd; ənd][rɪ'fju:z(ə)] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [baɪ][æli][ɪbən] - , [ðə; ði]
and the taking of bribes and refusal of justice by Ali ibn Moulk , the
和 这 采取 的 贿赂 和 拒绝 的 正义 经过 阿里 伊本 - , 这
[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
Governor of Bagdad ,
州长 的 巴格达 ,
以及巴格达总督阿里·伊本·穆尔克收受贿赂和拒绝伸张正义的行为。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sʌməniŋ] - [ænd; ənd] ['sendɪŋ]
that he could scarcely restrain himself from summoning Mesrur and sending
那 他 可以 几乎 抑制 他自己 从 召唤 - 和 发送
[æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hedz] .
at once for their heads .
在 一次 为了 他们的 头部 .
他几乎无法抑制住想要召见梅斯鲁尔并立即下令取下他们人头的冲动。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
On the other hand , Giafer listened to the accusations against the Governor of
在 这 其他 手 , - 听着 到 这 指控 反对 这 州长 的
['bægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,
另一方面, 贾费尔听取了对巴格达总督的指控。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈpɜ:rsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
who was a personal friend of his own , with the greatest consternation .
WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 他的 自己的 , 和 这 最 惊愕 .
令他极为震惊的是, 他的一位私人朋友也遭遇了这样的事。

['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [æŋkʃəs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] , - , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Therefore , being anxious at any rate to gain time , Giafer , at the end of
所以 , 存在 焦虑的 在 任何 速度 到 获得 时间 , - , 在 这 结尾 的
['su:lə.mɑ:nz] ['dɪskɔ:rs] ,
Suleiman's discourse ,
苏莱曼的 话语 ,
因此, 无论如何都急于争取时间的贾费尔, 在苏莱曼演讲的最后,

['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˈɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ɪnka:g'ni:tou] ,
whispered to the Caliph , earnestly entreating him to preserve his incognito ,
低声说道 到 这 哈里发 , 切实 恳求 他 到 保存 他的 隐姓埋名 ,
他低声向哈里发恳求, 希望他能保守自己的秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and to suspend his decision at least for the present .
和 到 暂停 他的 决定 在 至少 为了 这 展示 .
并至少暂时搁置他的决定。

[wen] [ðei] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃ-mənɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ,
When they came out of the fisherman's cottage , having paid him for the fish ,
什么时候 他们 来了 出去 的 这 渔民的 小屋 , 拥有 有薪酬的 他 为了 这 鱼 ,
他们付了鱼钱后, 从渔夫的小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ʃɔ:rtli] ,
and promised to communicate with him again shortly ,
和 承诺 到 交流 和 他 再次 不久 ,
并承诺尽快再次与他联系。

- [ˈʒːdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈbægdæd]
Giafer urged upon the Caliph the injustice of condemning the Governor of Bagdad
- 敦促 之上 这 哈里发 这 不公正 的 谴责 这 州长 的 巴格达
,
:
:

贾费尔向哈里发力陈谴责对巴格达总督的定罪是不公正的。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
without giving him the opportunity to reply to the charge brought against him
没有 给予 他 这 机会 到 回复 到 这 收费 带来 反对 他
[baɪ][ˈsuːləməːn; ,suːleɪˈməːn] .
by Suleiman :
经过 苏莱曼 :

没有给他机会对苏莱曼提出的指控作出回应。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][grænt][jʊr; jər] [rɪˈkwest] .
" **Giafer** , " **said the Caliph** , " **I hear what you say** , **and I grant your request** .
" - , " 说 这 哈里发 , " 我 听到 什么 你 说 , 和 我 授予 你的 要求 .
"贾费尔,"哈里发说,"我听到了你的话,我批准你的请求。"

[ˈæli][ˈɪbən] - [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Ali ibn Moulk shall have the opportunity provided for him ,
阿里 伊本 - 将 有 这 机会 假如 为了 他 ,
阿里·伊本·穆尔克将获得为他提供的机会。

[tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] , [vɪz] . ,
to clear himself from this charge in the best possible way , **viz** . ,
到 清除 他自己 从 这 收费 在 这 最好的 可能的 方式 , 即 . ,
为了以最佳方式洗清自己的罪名,即:

[baɪ] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈeksəˌkjuːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ɑːn] [ˈmaʊsə]
by actually refusing to take a bribe , **and by actually executing justice on Moussa**
经过 实际上 拒绝 到 拿 一个 贿赂 , 和 经过 实际上 执行 正义 在 穆萨
[ðə; ði][ˈkeɪdɪ; ˈkɑːdɪ] .
the Cadi :
这 卡迪 :

他拒绝接受贿赂,并对卡迪人穆萨执行了正义。

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] .
I will myself provide him with that opportunity .
我 将要 我 提供 他 和 那 机会 .
我会亲自为他提供这个机会。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈbægdæd] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
But look you , **the Governor of Bagdad is your friend** , **I know** ; **you gave him**
但 看 你 , 这 州长 的 巴格达 是 你的 朋友 , 我 知道 ; 你 给予 他
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

但是你看,巴格达总督是你的朋友,我知道;是你把职位给了他。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
did you not ?
做过 你 不是 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and now you are pleading his cause .
和 现在 你 是 恳求 他的 原因 .

现在你却在为他求情。

[ˈveri] [gʊd] [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [noʊ] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪts] [ˈsto:ri] [ˈri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Very good so far , but see that no rumour of this night's story reaches his ears ,
非常 好的 所以 远的 , 但 看 那 不 谣言 的 这 夜晚 故事 到达 他的 耳朵 ,
目前为止一切顺利, 但务必确保今晚发生的事不要传到他耳中。

[ˈni:ðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [nɔ:r][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜ:rd] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dri:m] ;
neither by a message , nor by a little bird , nor even by a dream ;
两者都不 经过 一个 信息 , 也不 经过 一个 小的 鸟 , 也不 甚至 经过 一个 梦 ;
既不是通过信息, 也不是通过小鸟, 甚至不是通过梦境;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hed] [ˈɔ:lsou] , [baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [aɪ] [wɪl] ,
for if he hear of it I will take off your head also , by Allah I will ,
为了 如果 他 听到 的 它 我 将要 拿 离开 你的 头 还 , 经过 真主 我 将要 ,
如果他听到这件事, 我也会砍下你的头, 以真主的名义发誓, 我一定会这么做。

[baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [aɪ] [wɪl] , [baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [aɪ] [wɪl] ; [ˈðerfɔ:r] [lʊk] [tu; tə] [jɔ:r'self] , [maɪ] - .
by Allah I will , by Allah I will ; therefore look to yourself , my Giafer .
经过 真主 我 将要 , 经过 真主 我 将要 ; 所以 看 到 你自己 , 我的 - .
以真主的名义, 我必将如此; 以真主的名义, 我必将如此; 因此, 我的贾法尔, 请自省吧。

" [wen] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [hɜ:rd] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" When the Grand Vizier heard this burst of rage , his heart sank within him .
" 什么时候 这 盛大 维齐尔 听到 这 爆裂 的 愤怒 , 他的 心 沉没 之内 他 .
“大维齐尔听到这声怒吼, 心中顿时沉了下去。”

[hi; hi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu; tə][æli] ,
He had undoubtedly intended to convey a friendly warning to Ali ,
他 有 无疑 故意的 到 传达 一个 友好的 警告 到 阿里 ,
他无疑是想向阿里传达一个友好的警告。

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] ,
but he felt now that it would be dangerous and useless ,
但 他 毛毡 现在 那 它 会 是 危险的 和 无用 ,
但他现在觉得这样做既危险又无用。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈɑ:li:z] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
and he was completely convinced that Ali's fate was sealed .
和 他 曾是 完全地 确信 那 阿里的 命运 曾是 密封 .
他完全确信阿里的命运已经注定。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] —
Early next morning the Caliph sent for the Grand Vizier , and said to him —
早期的 下一个 早晨 这 哈里发 发送 为了 这 盛大 维齐尔 , 和 说 到 他 —
第二天一大早, 哈里发召见了宰相, 并对他说——

" - , [goʊ] [dres] [jɔ:r'self] [æz; əz][ju; jʊ][wɜ:r; wər] [drest] [læst] [naɪt] ,
" Giafer , go dress yourself as you were dressed last night ,
" - , 去 裙子 你自己 作为 你 是 穿着 最后的 夜晚 ,
“吉亚弗, 去把昨晚穿的衣服穿好。”

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu; tə]
take a hundred pieces of gold with you and give them to
拿 一个 百 件 的 金子 和 你 和 给 他们 到
[ˈsu:ləma:n; ,su:leiˈma:n] ,
Suleiman ,
苏莱曼 ,
带上一百块金子去献给苏莱曼。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪˈper] [ɪˈmi:diətli] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈbægdæd] ,
and tell him to repair immediately to the Governor of Bagdad ,
和 告诉 他 到 维修 立即地 到 这 州长 的 巴格达 ,
并命令他立即向巴格达总督汇报情况。

[ænd; ɐnd] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
and demand from him justice in the matter of his inheritance .
和 要求 从 他 正义 在 这 事情 的 他的 遗产 .
并要求他公正处理其遗产事宜。

[ænd; ɐnd] [maɪnd] , [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
And mind , not one word more nor less .
和 头脑 , 不是 一 单词 更多的 也不 较少的 .
记住，一个字也不能多一个字。

" - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['tɒʊkən] [ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
" Giafer touched his head in token of implicit obedience to the commands of
" - 感动 他的 头 在 令牌 的 隐式 服从 到 这 命令 的
[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
the Caliph ,
这 哈里发 ,
“贾费尔摸了摸头，以示对哈里发命令的绝对服从。”

[ænd; ɐnd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['kæɪɪd] [tu:; tə] ['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [gəʊld] ,
and going at once , carried to Suleiman the hundred pieces of gold ,
和 去 在 一次 , 携带 到 苏莱曼 这 百 件 的 金子 ,
他们立刻带着一百块金子去见苏莱曼。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ə'hʌðər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the message that he should immediately make another application to the
和 这 信息 那 他 应该 立即地 制作 其他 应用 到 这
[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] .
Governor of Bagdad .
州长 的 巴格达 .
并指示他立即向巴格达省长再次提出申请。

['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['seɪɪŋ] ,
Suleiman was very unwilling to go to the Governor , saying ,
苏莱曼 曾是 非常 不情愿 到 去 到 这 州长 , 说 ,
苏莱曼很不情愿去见总督，他说：

[ðæt] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtər] [wer]
that to seek for justice in that quarter was but like fishing in a gutter where
那 到 寻找 为了 正义 在 那 四分之一 曾是 但 喜欢 钓鱼 在 一个 排水沟 在哪里
[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] ,
a man could catch nothing ,
一个 男人 可以 抓住 没有什么 ,
在那个地区寻求正义，就像在水沟里钓鱼一样，什么也钓不到。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [lu:z] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [beɪt] .
but must lose his time and his bait .
但 必须 失去 他的 时间 和 他的 饵 .
但他既浪费了时间，也浪费了诱饵。

" [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [sɪns] [jʊr; jər] [frend] [sendz] [em 'i:] [ðɪs] ['mʌni] ,
" However , he concluded , since your friend sends me this money ,
" 然而 , " 他 结束 , " 自从 你的 朋友 发送 我 这 钱 ,
“但是，”他总结道，“既然你的朋友给我寄了这笔钱，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] ,
as you say for no other purpose ,
作为 你 说 为了 不 其他 目的 ,
正如你所说，没有其他目的。

[aɪ] [wɪl] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ɐnd] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] .
I will carry it to the Governor and bestow it as he desires .
我 将要 携带 它 到 这 州长 和 赐给 它 作为 他 欲望 .
我将把它带给总督，并按他的意愿处置。

" [də'rektli; da'rektli][æftər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [tu;; tə]
" Directly after the Caliph had despatched the Grand Vizier to
" 直接地 后 这 哈里发 有 已派送 这 盛大 维齐尔 到
[ˈsu:ləma:n; ,su:lei'ma:n] ,
Suleiman ,
苏莱曼 ,

“哈里发派遣大维齐尔前往苏莱曼之后，

[hi;; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
he called an officer and sent him with a message to the Governor of
他 称为 一个 官 和 发送 他 和 一个 信息 到 这 州长 的
[ˈbægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,

他召来一名军官，派他去给巴格达总督带话。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tu;; tə] [əb'zɜ:rɪv] ['kɜ:fəli] ['eni] [æplə'keɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [meɪd]
instructing the officer to observe carefully any applications which might be made
指导 这 官 到 观察 小心 任何 应用程序 哪个 可能 是 制成
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
to the Governor for justice ,
到 这 州长 为了 正义 ,

指示该官员仔细观察任何可能向州长提出的伸张正义的申请，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and report the particulars on his return .
和 报告 这 细节 在 他的 返回 .

并在他返回后汇报详情。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hə'ru:n] [ə'gen] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
That evening Haroun again disguised himself , and went , with Giafer and
那 晚上 哈伦 再次 伪装 他自己 , 和 去 , 和 - 和

当晚，哈伦再次乔装打扮，和贾费尔一起去了。

- [ɪn] [ə'tendəns] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ˈsu:ləma:n; ,su:lei'ma:n][ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd] .
Mesrur in attendance as before , to visit Suleiman and Mohammed .
- 在 出席 作为 前 , 到 访问 苏莱曼 和 穆罕默德 .

梅斯鲁尔照常出席，前往拜访苏莱曼和穆罕默德。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ˈsu:ləma:n; ,su:lei'ma:n] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɛrd]
On reaching the cottage he demanded of Suleiman how he had fared
在 到达 这 小屋 他 要求 的 苏莱曼 如何 他 有 表现
[ɪn][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
in his application to the Governor .
在 他的 应用 到 这 州长 .

到达小屋后，他询问苏莱曼，他向总督提出的申请进展如何。

" [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [ˈsu:ləma:n; ,su:lei'ma:n] , " [hi;; hi] [rɪ'sɪ:vd] [em 'i:] [ˈveri] [ˈrʌfli] ,
" At first , " said Suleiman , " he received me very roughly ,
" 在 第一的 , " 说 苏莱曼 , " 他 已收到 我 非常 大致 ,
" Suleiman said : " At first , " he received me very roughly .
苏莱曼说：“起初，他对我很粗暴。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði][goʊld][hi;; hi] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)l] ,
but when I produced the gold he became more civil ,
但 什么时候 我 生产 这 金子 他 成为 更多的 民用 ,
" When I produced the gold , he became more civil .
“当我拿出黄金后，他的态度就变得客气多了。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
and promised to see what he could do for me .
和 承诺 到 看 什么 他 可以 做 为了 我 .
" When I produced the gold , he became more civil .
他承诺会尽力帮助我。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuːld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn] ,
As he has told me the same on each previous occasion ,
作为 他 有 讲述 我 这 相同的 在 每个 以前的 场合 ,
他之前每次都跟我说过同样的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪld] [ˈmeni] [hoʊps][ɑːn] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I do not build many hopes on that promise , "**said Suleiman** , **smiling** .
我 做 不是 建造 许多 希望 在 那 承诺 , " 说 苏莱曼 , 微笑 .
“我对这个承诺不抱太大希望,”苏莱曼笑着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ]
" But he was very urgent to find out where I had obtained the money I
" 但 他 曾是 非常 紧迫的 到 寻找 出去 在哪里 我 有 获得 这 钱 我
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,
但他急于弄清楚我给他的钱是从哪里来的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː]
and when I told him that a gentleman whom I had met had lent me
和 什么时候 我 讲述 他 那 一个 绅士 谁 我 有 遇见 有 借出的 我
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
当我告诉他, 是我遇到的一位先生借给我的钱时,

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —
他说——

" - [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]
" - **It is well , get from him another hundred** , **and your case may be**
" - 它 是出色地 , 得到 从 他 其他 百 , 和 你的 案件 可能 是
[ˈmænɪdʒd] . -
managed . -
管理 . -
“很好, 再从他那里弄到一百块, 你的案子或许就能解决了。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔɪn]
" But , sir , said Suleiman to the Caliph , " I will take no further coin
" 但 , 先生 , " 说 苏莱曼 到 这 哈里发 , " 我 将要 拿 不 更远 硬币
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
“但是, 大人,”苏莱曼对哈里发说, “我不会再从您那里拿走任何钱币了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] [ðæt] [wʊd] [ˈswɑːləʊ] [ɔːl]
for the rapacity of the Governor is like a bottomless pit that would swallow all
为了 这 贪婪 的 这 州长 是 喜欢 一个 无底 坑 那 会 吞 全部
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
that you have .
那 你 有 .
州长的贪婪就像一个无底洞, 会吞噬你的一切。

" [wʌt] [ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn][tuːld][hɪm; ɪm] [əˈɡriːd] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
" What Suleiman told him agreed perfectly with the report of the officer
" 什么 苏莱曼 讲述 他 同意 完美 和 这 报告 的 这 官
[huːm] [həˈruːn] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˈæli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
whom Haroun had sent to Ali that morning .
谁 哈伦 有 发送 到 阿里 那 早晨 .
“苏莱曼告诉他的话与哈伦那天早上派给阿里的军官的报告完全一致。

" [ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈma:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] ; [mɔ:ˈrɒʊvər] ,
" Suleiman , " said the Caliph , " I believe you are right ; moreover ,
" 苏莱曼 , " 说 这 哈里发 , " 我 相信 你 是 正确的 ; 而且 ,
"苏莱曼,"哈里发说, "我相信你是对的; 此外,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɔ:rwəd] [jɔ:; jər][su:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈeni] [mɔ:ˈr] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz]
I think I can forward your suit better than by sending any more gold pieces
我 思考 我 能 向前 你的 套装 更好的 比 经过 发送 任何 更多的 金子 件
[tu:; tə][ˈæli] .
to Ali .
到 阿里 .

我觉得把你的西装寄过去比再给阿里寄金饰要好得多。
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [kloʊðz] : [dres]
To - tomorrow morning one of my slaves will bring you a bundle of clothes : dress
到 - 明天 早晨 一 的 我的 奴隶 将要 带来 你 一个 捆 的 衣服 : 裙子
[jɔ:ˈrself] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
yourself in them ,
你自己 在 他们 ,

明天早上, 我的一个奴隶会给你送来一捆衣服, 你穿上它们。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [kʌm] [ˈboʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
and in the evening come boldly to the house of the Governor ,
和 在 这 晚上 来 大胆地 到 这 房子 的 这 州长 ,
晚上大胆地来到总督府,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [naʊ] [pleɪs] [əˈpa:n][jɔ:; jər] [ˈfɪŋɡər] .
and bring with you the ring I now place upon your finger .
和 带来 和 你 这 戒指 我 现在 地方 之上 你的 手指 .
请把我现在戴在你手指上的戒指带来。

[wen] [ju:; jʊ] [əˈraɪv] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜːz] [ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
When you arrive give the ring to one of the Governor's officers with this
什么时候 你 到达 给 这 戒指 到 一 的 这 州长的 警官 和 这
[ˈmesɪdʒ] :
message :
信息 :

到达后, 请将戒指交给州长的一位官员, 并附上以下信息:
[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [dɪˈmændz] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The bearer of this ring demands an audience of the owner of it .
这 持有人 的 这 戒指 需求 一个 观众 的 这 所有者 的 它 .
持有这枚戒指的人要求觐见戒指的主人。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪr] [ɑ:r; ə] [ten] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
Meanwhile here are ten pieces of gold to relieve you of the necessity of
同时 这里 是 十 件 的 金子 到 缓解 你 的 这 必要性 的
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] .
going out fishing till I see you again .
去 出去 钓鱼 直到 我 看 你 再次 .
与此同时, 这里有十块金子, 免得你在下次见到我之前还要出去捕鱼。

" [ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈma:n] [θæŋkt] [həˈru:n] [ˈwɔ:rmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
" Suleiman thanked Haroun warmly for his generosity and kindness ,
" 苏莱曼 谢谢 哈伦 热情地 为了 他的 慷慨 和 仁慈 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这
苏莱曼热情地感谢哈伦的慷慨和善意,

[hu:] [w3:r; wər] ['steɪənd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['distəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
who were stationed a short distance away and out of sight ,
WHO 是 驻 一个 短的 距离 离开 和 出去 的 视线 ,
他们驻扎在不远处, 而且不在视线范围内。

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [ðə; ði] [gʌvərnər] [ʌv; əv]['bægdæd] ,
and conversing sometimes with the Grand Vizier , the Governor of Bagdad ,
和 对话 有时 和 这 盛大 维齐尔 , 这 州长 的 巴格达 ,
有时还会与大维齐尔、巴格达总督交谈,

[ænd; ənd] [ʌðər] [greɪt] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [w3:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tent] .
and other great officials who were with him in the tent .
和 其他 伟大的 官员 WHO 是 和 他 在 这 帐篷 .
以及其他与他同在帐篷里的高级官员。

[ʼæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After he had been seated thus for some time ,
后 他 有 到过 坐着 因此 为了 一些 时间 ,
他就这样坐了一段时间后,

[æn; ən] [ʼɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə'nɜ:z] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:]
an officer of the Governor's household came into the tent and said a few
一个 官 的 这 州长的 家庭 来了 进入 这 帐篷 和 说 一个 很少
[w3:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] .
words to him in an undertone .
字 到 他 在 一个 底色 .
总督府的一名官员走进帐篷, 低声跟他说了几句话。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" **What is that ?** " **demanded the Caliph** .
" 什么 是 那 ? " 要求 这 哈里发 .
“那是什么?”哈里发问道。

" [ʼɑ:fɪsər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Officer** , " **said he** ,
" 官 , " 说 他 ,
“警官,”他说。

" [du:][ju:; jʊ][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [wɜr] [aɪ][eɪ 'em][prez(ə)nt][noʊ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪk'sept]
" **do you not know that where I am present no message can be brought except**
" 做 你 不是 知道 那 在哪里 我 是 展示 不 信息 能 是 带来 除了
[tu:; tə][em 'i:] ?
to me ?
到 我 ?
难道你不知道, 在我所在的地方, 除了我以外, 任何消息都无法传达吗?

" [ðə; ði] [ʼɑ:fɪsər] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][wʌns] ,
" **The officer bowed , and said at once** ,
" 这 官 鞠躬 , 和 说 在 一次 ,
“那名军官鞠了一躬, 随即说道:

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ʼɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd]
" **A man in the uniform of an officer of the guard gave me this ring and**
" 一个 男人 在 这 制服 的 一个 官 的 这 警卫 给予 我 这 戒指 和
[beɪd] [em 'i:] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,
bade me bring it in and say ,
巴德 我 带来 它 在 和 说 ,
“一个身穿卫兵制服的男人给了我这枚戒指, 让我把它带进去说:

- [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]
" The bearer of the ring is here , and demands an audience of the owner
" 这 持有人 的 这 戒指 是 这里 , 和 需求 一个 观众 的 这 所有者
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
of it .
的 它 . -

“戒指持有者在此，要求觐见戒指的主人。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ; [ðen] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hi:; hi] [sed] ,
" The Caliph asked for the ring ; then putting it on his finger , he said ,
" 这 哈里发 问 为了 这 戒指 ; 然后 推杆 它 在 他的 手指 , 他 说 ,
哈里发要回了戒指；然后把戒指戴在手指上，说道：

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [æd'mɪt][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" The ring is mine , admit the man who brought it .
" 这 戒指 是 矿 , 承认 这 男人 WHO 带来 它 .
“戒指是我的，”送来戒指的人承认道。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ]['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n]
" Amidst the silence of all , the officer returned immediately with Suleiman
" 在.....之中 这 沉默 的 全部 , 这 官 返回 立即地 和 苏莱曼
[li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ðə; ði] [tɔ:l] ,
leaning on his arm , the tall ,
倾斜 在 他的 手臂 , 这 高的 ,
在一片寂静中，那名军官立刻回来了，苏莱曼靠在他的胳膊上，身材高大。

[dɪgnɪfaɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd]
dignified form of the old soldier showing to great advantage in the splendid
凝重 形式 的 这 老的 士兵 显示 到 伟大的 优势 在 这 灿烂
[ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] [naʊ] [ə'taɪərd] .
uniform in which he was now attired .
制服 在 哪个 他 曾是 现在 穿着 .
这位老兵身着华丽的军装，显得精神矍铄，格外引人注目。

" ['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] . "
" Suleiman , " said the Caliph , as he entered , " you are welcome . "
" 苏莱曼 , " 说 这 哈里发 , 作为 他 进入 , " 你 是 欢迎 . "
“苏莱曼，”哈里发边说边走进了进来，“欢迎你。”

" [ɑ:] , " [sed] ['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] , " [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ;
" Ah , " said Suleiman , " my friend , you are here ;
" 啊 , " 说 苏莱曼 , " 我的 朋友 , 你 是 这里 ;
“啊，”苏莱曼说，“我的朋友，你在这里；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][bɜ:rd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑ:n][maɪ] [brɪ'hæf] .
and you will speak to my lord the Governor on my behalf .
和 你 将要 说话 到 我的 主 这 州长 在 我的 代表 .
你将代表我向总督大人求情。

" [ɔ:l] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [oʊld][blaɪnd] ['ɑ:fisər] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" All present were so much astonished to hear this old blind officer addressing the
" 全部 展示 是 所以 很多 惊讶 到 听到 这 老的 瞎的 官 解决 这
['keɪlɪf] [ɪn] [ðæt] [fræŋk] ,
Caliph in that frank ,
哈里发 在 那 坦率 ,
“在场的所有人都非常惊讶地听到这位年迈的盲人军官用如此坦率的语言向哈里发讲话，

[boʊld] [wei] [æz; əz] " [maɪ] [frend] , " [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
bold way as " my friend , " that they knew not what to say .
大胆的 方式 作为 " 我的 朋友 , " 那 他们 知道 不是 什么 到 说 .
大胆地以“我的朋友”自称，他们不知道该说什么。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['bægdæd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ]
The Caliph looked at the Governor of Bagdad , who was speechless with
这 哈里发 看起来 在 这 州长 的 巴格达 , WHO 曾是 无言 和
[ˈterər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfɪrslɪ] ,
terror , and said fiercely ,
恐怖 , 和 说 激烈地 ,

哈里发看着吓得说不出话来的巴格达总督，厉声说道：

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [mæn] !
" You hear this man !
" 你 听到 这 男人 !

你听听这个人说的！

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈmə:n][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" The officer on whose arm Suleiman was leaning whispered to him
" 这 官 在 谁 手臂 苏莱曼 曾是 倾斜 低声说道 到 他
[ˈhɜ:rɪdlɪ] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
hurriedly , " It is the Caliph ;
匆匆 , " 它 是 这 哈里发 ;

苏莱曼倚靠的那名军官急忙低声对他说：“是哈里发；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [həˈru:n] [hɪmˈself] . "
it is Haroun himself . "
它 是 哈伦 他自己 . "

正是哈伦本人。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈsu:ləmə:n; ,su:leiˈmə:n] , [əˈlaʊd] , " [ðen] [maɪ] [kɔ:z] [ɪz] [seɪf] ; [aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "
" Ah , " said Suleiman , aloud , " then my cause is safe ; I need say no more . "
" 啊 , " 说 苏莱曼 , 大声 , " 然后 我的 原因 是 安全的 ; 我 需要 说 不 更多的 . "
“啊，”苏莱曼大声说道，“那么我的事业就安全了；我无需再多说了。”

" [ˈæli][ˈɪbən] - , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] , " ['gʌvərnər]
" Ali ibn Moulk , " continued the Caliph , in a voice thick with passion , " Governor
" 阿里 伊本 - , " 持续 这 哈里发 , 在 一个 嗓音 厚的 和 热情 , " 州长
[ʌv; əv]['bægdæd] ,
of Bagdad ,
的 巴格达 ,

“阿里·伊本·穆尔克，”哈里发继续说道，声音里充满了激情，“巴格达总督，

[ˈɪntu:][jɔ:r; jər][hændz][hæz; hæz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
into your hands has been committed the task of doing justice in this city .
进入 你的 双手 有 到过 坚定的 这 任务 的 正在做 正义 在 这 城市 .
维护这座城市的正义，这项重任已经托付给了你们。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪˈnaɪz] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [hu:] [teɪks] [braɪbz] ;
What then shall be done to him who denies justice and who takes bribes ;
什么 然后 将 是 完毕 到 他 WHO 否认 正义 和 WHO 需要 贿赂 ;
那么，对于不公正对待、受贿的人，应该如何处置呢？

[hu:] [teɪks] [ðə; ði][læst] [kɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] ,
who takes the last coin from the poor and the oppressed ,
WHO 需要 这 最后的 硬币 从 这 贫穷的 和 这 受压迫者 ,
谁会从穷人和受压迫者手中夺走最后一枚硬币？

[ænd; ənd] [jet] [ˈɡɪvz] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [pəˈtɪfənz] [fɔ:r; fər] [rɪˈdres] ?
and yet gives no heed to their petitions for redress ?
和 然而 给予 不 注意 到 他们的 请愿书 为了 纠正 ?
然而，却对他们的申诉置之不理？

[ˈæləˈɑ:ləˌɑ:ˈlɑ:] [peɪ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [rɪˈnɪkwəti] .
Allah pay me for it if I permit such iniquity .
真主 支付 我 为了 它 如果 我 允许 这样的 罪恶 .
如果我允许这种罪恶发生，愿真主惩罚我。

" [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [stəd] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **Then turning to Mesrur , who stood behind him , he said , " Take him out .**
" 然后 转弯 到 - , WHO 站立 在后面 他 , 他 说 , " 拿 他 出去 .
然后他转向站在他身后的梅斯鲁尔, 说道: “把他带出去。”

" - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ʰæli] , [ænd; ənd] , [tʰeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪntuː]
" **Mesrur with his assistants immediately seized Ali , and , taking him out into**
" - 和 他的 助理 立即地 查获 阿里 , 和 , 采取 他 出去 进入
[ðə; ði] [gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
“梅斯鲁尔和他的助手们立即抓住阿里, 把他带到花园里,

[sɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʰəʊldəz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
severed his head from his shoulders with one blow of his sword .
切断 他的 头 从 他的 肩膀 和 一 吹 的 他的 剑 .
他一剑砍下了他的头颅。

[wen] [ðə; ði] [gʌvərnər] [ʌv; əv][ʰbægdæd][hæd; həd] [bɪn] [tʰeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [tʰeɪlɪf]
When the Governor of Bagdad had been taken out of the tent , the Caliph
什么时候 这 州长 的 巴格达 有 到过 已采取 出去 的 这 帐篷 , 这 哈里发
[sed] ,
said ,
说 ,
当巴格达总督被带出帐篷后, 哈里发说道:

" [brɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ʰmaʊsə] [ðə; ði][tʰeɪdi; ʰkɑːdi] .
" **Bring in now Moussa the Cadi .**
" 带来 在 现在 穆萨 这 卡迪 .
“现在把穆萨那辆凯迪拉克带进来。”
" [ʰmaʊsə] , [huː] [hæd; həd] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʰeɪlɪf] ,
" **Moussa , who had during the evening been arrested by order of the Caliph ,**
" 穆萨 , WHO 有 期间 这 晚上 到过 被捕 经过 命令 的 这 哈里发 ,
“穆萨当晚奉哈里发之命被捕,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌvərnər] [ʌv; əv][ʰbægdæd] ,
and had been brought to the palace of the Governor of Bagdad ,
和 有 到过 带来 到 这 宫殿 的 这 州长 的 巴格达 ,
他们被带到了巴格达总督的宫殿。

[wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] [ʌndər] [gɑːrd] .
was now brought in under guard .
曾是 现在 带来 在 在下面 警卫 .
现在已被押送进来。

[hə'ruːn] [ɔːrdərd] [ðə; ði][tʰeɪdi; ʰkɑːdi][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [oʊvər] [fɔːrməli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Haroun ordered the Cadi at once to make over formally the whole of his
哈伦 订购 这 卡迪 在 一次 到 制作 超过 正式地 这 所有的 的 他的
[pɹɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [bɹʌðərz] ,
property to his two brothers ,
财产 到 他的 二 兄弟 ,
哈伦立即命令卡迪正式将他的全部财产移交给他的两个兄弟。

[sʰuːləmɑːn; ,suːleɪ'mɑːn][ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] [tʰeɪlɪf] [ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʰjuːzuəl][grɪm]
Suleiman and Mohammed , the Caliph adding with his usual grim
苏莱曼 和 穆罕默德 , 这 哈里发 添加 和 他的 通常 严峻
[ʰjuːməɹ] ,
humour ,
幽默 ,
苏莱曼和穆罕默德, 哈里发用他惯常的黑色幽默补充道:

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" As you are a man of the law ,
" 作为 你 是 一个 男人 的 这 法律 ,

“你既然是执法人员，

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [wei] .
it is fit that you do justice in a legal way .
它 是 合身 那 你 做 正义 在 一个 合法的 方式 .

你理应依法伸张正义。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] , " [ænd; ənd] [naʊ]
" And then added , addressing Mesrur , who had just entered , " And now
" 和 然后 额外 , 解决 - , WHO 有 只是 进入 , " 和 现在
[ɪmˈpeɪl] [hɪm; ɪm] .
impale him :
刺穿 他 .

然后，他对着刚刚进来的梅斯鲁尔补充道：“现在把他钉在十字架上。”

" - [ˈmiːdiətli] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkeɪdi; ˈkɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]
" Mesrur immediately advanced towards the Cadi to take him out and
" - 立即地 先进的 向 这 卡迪 到 拿 他 出去 和
[ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [duːm] [prəˈhɑʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
execute the doom pronounced by the Caliph .
执行 这 厄运 发音 经过 这 哈里发 .

“梅斯鲁尔立即向卡迪走去，要除掉他，执行哈里发宣布的死刑。

[bʌt; bət][ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
But Suleiman said , " He is my brother , the son of my father ;
但 苏莱曼 说 , " 他 是 我的 兄弟 , 这 儿子 的 我的 父亲 ;

但苏莱曼说：“他是我的兄弟，是我父亲的儿子；

[let][em ˈiː] [preɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] .
let me pray you at least to spare his life .
让 我 祈祷 你 在 至少 到 空闲的 他的 生活 .

请允许我祈求您至少饶他一命。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sed] , " [fɔːr; fər][ðɑɪ] [seɪk] , [ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn] , [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm] ;
" Then the Caliph said , " For thy sake , Suleiman , I spare him ;
" 然后 这 哈里发 说 , " 为了 你的 清酒 , 苏莱曼 , 我 空闲的 他 ;

“然后哈里发说：‘看在苏莱曼的份上，我饶了他；

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
let him be sent to the army in the field and enrolled as a common
让 他 是 发送 到 这 军队 在 这 场地 和 已注册 作为 一个 常见的
[ˈsoʊldʒər] .
soldier :
士兵 .

让他到前线军队服役，登记为普通士兵。

[ðʌs] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [hiː; hi] [meɪ] [ɜːrn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] . " Thus , at any rate , " he added , " he may earn an honest living . "
因此 , 在 任何 速度 , " 他 额外 , " 他 可能 赚 一个 诚实的 活的 . " he

因此，无论如何，“他补充道，“他或许能够挣到一份体面的生活。”

" [eˈmɪr,eɪˈmɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tuː; tə][ˈsuːləmɑːn; ,suːleɪˈmɑːn] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz]
" Emir , " said the Caliph to Suleiman , in conclusion , " for such is
" 埃米尔 , " 说 这 哈里发 到 苏莱曼 , 在 结论 , " 为了 这样的 是
[jɔːr; jər][ræŋk] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
your rank henceforth ,
你的 秩 今后 ,

“埃米尔,”哈里发最后对苏莱曼说道，“从今以后，你就是埃米尔了。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [moʊ'hɑ:mɪd] [hæz; həz] [bɪn] [kən'veɪd] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tu:; tə][jʊr; jər]
your brother Mohammed has been conveyed by my order in a litter to your
你的 兄弟 穆罕默德 有 到过 传递 经过 我的 命令 在 一个 垃圾 到 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奉我的命令，你的兄弟穆罕默德已被用轿子抬到你家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['du:li] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .

and there you will find him duly provided for .
和 那里 你 将要 寻找 他 正式地 假如 为了 .

你会发现他在那里得到了妥善的安排。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [ə'tend] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k]
And I desire that you yourself attend me at the palace three times a week
和 我 欲望 那 你 你自己 出席 我 在 这 宫殿 三 时代 一个 星期
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

我希望你每周至少三次亲自到宫里来见我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd]['kaʊns(ə)] .

that I may have the benefit of your conversation and counsel .
那 我 可能 有 这 益处 的 你的 对话 和 法律顾问 .

希望能有机会聆听您的谈话并获得您的建议。

" [ðə; ðɪ][blaɪnd] ['fɪʃərmən] , [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [e'mɪr,eɪ'mɪr][ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **The blind fisherman , now a rich Emir and a prime favourite with the**
" 这 瞎的 渔夫 , 现在 一个 富有的 埃米尔 和 一个 主要的 最喜欢的 和 这

“这位盲眼渔夫如今已是一位富有的埃米尔，并且深受人们的喜爱……”

['keɪlɪf] , [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪrɪn] [ænd; ənd][wəz; wəz]['saɪlənt] .

Caliph , saluted his sovereign and was silent .
哈里发 , 敬礼 他的 主权 和 曾是 沉默的 .

哈里发向他的君主行礼，然后沉默不语。

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [æb,dʊ'rɑ:mən] .

The Caliph and Abdurrahman .
这 哈里发 和 阿卜杜勒·拉赫曼 .

哈里发和阿卜杜勒·拉赫曼。

[wen] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət]['bægdæd] , [hə'ru:n] - [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['rɪvər]
When seated in his palace at Bagdad , Haroun Alraschid could look across the river
什么时候 坐着 在 他的 宫殿 在 巴格达 , 哈伦 - 可以 看 穿过 这 河
['taɪgrɪs] ,
Tigris ,
底格里斯河 ,

当哈伦·阿尔拉希德坐在巴格达的宫殿里时，他可以眺望底格里斯河对岸。

[daʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [sləʊpt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ]['bʌs(ə)] , [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)]
down to which his garden sloped , and could watch the bustle , the arrival
向下 到 哪个 他的 花园 倾斜的 , 和 可以 手表 这 忙碌 , 这 到达
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
and departure of soldiers ,
和 离开 的 士兵 ,

他的花园向下倾斜，可以俯瞰熙熙攘攘的人群，以及士兵们的到来和离开。

[ˈkɔːti:əz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]
courtiers , **and** **citizens** , **which** **was** **incessantly taking place in the courtyard of**
朝臣 , 和 公民 , 哪个 曾是 不已 采取 地方 在 这 庭院 的
[ðə; ði][grænd] [vɪˈziərz] [ˈpæləs] ,
the Grand Vizier's palace ,
这 盛大 维齐尔的 宫殿 ,

朝臣和市民们在大维齐尔宫殿的庭院里不停地进行着这样的活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
which **was** **situated opposite to him on the other side of the river** .
哪个 曾是 位于 对面的 到 他 在 这 其他 边 的 这 河 .
它位于河对岸，与他对面。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [ˈɔːfərd]
Sometimes , **when** **he** **was** **tired of the occupations and amusements offered**
有时 , 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 这 职业 和 娱乐 提供
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,
by his own palace and gardens ,
经过 他的 自己的 宫殿 和 花园 ,

有时，当他厌倦了自己宫殿和花园里的各种活动和娱乐时，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he would , **instead of sending for Giafer to come to him** ,
他 会 , 反而 的 发送 为了 - 到 来 到 他 ,
他不会派人去叫贾费尔来见他，而是会这样做。

[maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] .
mount his horse and proceed to pay an informal visit to the Grand Vizier .
山 他的 马 和 继续 到 支付 一个 非正式 访问 到 这 盛大 维齐尔 .
他骑上马，前往拜访大维齐尔，进行了一次非正式的拜访。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] , [wen] [həˈruːn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [ˈtʃeɪmbər]
On one of these occasions , **when Haroun was seated in the audience - chamber**
在 一 的 这些 场合 , 什么时候 哈伦 曾是 坐着 在 这 观众 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪˈziərz] [ˈpæləs] ,
of the Grand Vizier's palace ,
的 这 盛大 维齐尔的 宫殿 ,

其中一次，哈伦坐在大维齐尔宫殿的觐见厅里时，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [wen] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
he said , **" I have more than once , when on my way to visit you here** ,
他 说 , " 我 有 更多的 比 一次 , 什么时候 在 我的 方式 到 访问 你 这里 ,
他说：“我来这里看望你的时候，不止一次.....”

[rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
remarked a certain small house and garden situated near the river ,
评论 一个 肯定 小的 房子 和 花园 位于 靠近 这 河 ,
他注意到河边有一栋小房子和花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [loʊ] [aɪ][hæv; həv] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [pæst] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
and the walls being low I have while riding past observed an old man sitting in
和 这 墙壁 存在 低的 我 有 尽管 骑术 过去的 观察到 一个 老的 男人 坐着 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

由于围墙很低，我骑马经过时看到一位老人坐在花园里。

[huːz] [əˈpɪrəns] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
whose appearance has attracted my attention .
谁 外貌 有 吸引 我的 注意力 .
他的外貌吸引了我的注意。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:l] [mæn] ,
He is a fine tall man ,
他 是 一个 美好的 高的 男人 ,

他是个身材高挑、相貌英俊的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [baɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [bə'nevələnt] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
with a long white beard and a handsome benevolent cast of countenance ,
和 一个 长的 白色的 胡须 和 一个 英俊的 仁慈 投掷 的 面容 ,

他留着长长的白胡子，面容英俊慈祥。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['tʃi:flɪ] [strʌk] [em 'i:][ɪz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] ['tʃɪrflnəs]
but what has chiefly struck me is the look of calm and serene cheerfulness

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [weɪz] ,
and contentment which he always wears ,
和 满意 哪个 他 总是 穿着 ,

但最令我印象深刻的是他脸上始终洋溢的平静、安详、愉悦和满足的神情。

[ɔ:l'dʒu] [hi:; hi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪtʃ]
although he is old , and , judging by the place he lives in , by no means rich

虽然 他 是 老的 , 和 , 评判 经过 这 地方 他 生活 在 , 经过 不 方法 富有的 .
:
.

虽然他年纪大了，而且从他居住的地方来看，也绝非富裕。

[hi:; hi] ['ɪntrəsts] [em 'i:] , [aɪ] [fi:l] ['kjəriəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He interests me , I feel curious to hear the story of his life ,
他 兴趣 我 , 我 感觉 好奇的 到 听到 这 故事 的 他的 生活 ,

我对他很感兴趣，很想听听他的人生故事。

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [wʊd] [kən'teɪn] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['noʊtwɜ:rði] ['ɪnsɪdənts] ,
which I do not doubt would contain many strange and noteworthy incidents ,
哪个 我 做 不是 怀疑 会 包含 许多 奇怪的 和 值得注意 事件 ,

我毫不怀疑其中会包含许多奇异而值得注意的事件。

['ðerfɔ:r] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['pæləs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kwestʃən]
therefore bring him this afternoon with you to my palace that I may question

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sætɪsfai][maɪ][kjəri'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
him and satisfy my curiosity concerning him .
他 和 满足 我的 好奇心 有关 他 .

所以，今天下午请你把他带到我的宫殿来，以便我审问他，满足我对他的好奇心。

" - [ʌv; əv] [kɑ:rs] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] ,
" Giafer of course promised to obey the royal command ,
" - 的 课程 承诺 到 服从 这 皇家 命令 ,

“贾费尔当然承诺会服从国王的命令，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [æftər'nu:n] [wen] [prə'sɪ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['keɪlɪfs] ['pæləs]
and accordingly on the same afternoon when proceeding to the Caliph's palace

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt]
he called at the little house which had been indicated to him and asked

[tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] .
to see the owner .
到 看 这 所有者 .

因此，当天下午，当他前往哈里发的宫殿时，他来到了别人指给他的那间小屋，并要求见屋主。

[ðə; ði] [sleɪv] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [səɪ'praɪzd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
The slave who opened the door was greatly surprised and not a little frightened
这 奴隶 WHO 打开 这 门 曾是 非常 惊讶 和 不是 一个 小的 害怕
[wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ə'tendənts] ,
when he recognized the officer on horseback with his numerous attendants ,
什么时候 他 认可 这 官 在 马背 和 他的 很多的 服务员 ,
开门的奴隶认出骑马的军官和他的众多随从时, 既惊讶又害怕。

[hu:] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪr]
who inquired for his master , as no less a personage than the Grand Vizier
WHO 询问 为了 他的 掌握 , 作为 不 较少的 一个 人士 比 这 盛大 维齐尔
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他询问他的主人是谁, 而询问者正是大维齐尔本人。

- [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔʊn] [æt; ət][wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡɑːrdn] ,
Giafer dismounted , and being shown at once into the little garden ,
- 下马 , 和 存在 所示 在 一次 进入 这 小的 花园 ,
贾费下了马, 立刻被领进了小花园。

[dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['plæslɪdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]
discovered sitting there placidly enough the venerable form of the old man of
发现 坐着 那里 平静地 足够的 这 可敬 形式 的 这 老的 男人 的
[hu:m] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd]['spʊʊkən] .
whom the Caliph had spoken .
谁 这 哈里发 有 说 .
人们发现, 哈里发所提到的那位老人, 正安详地坐在那里。

" [sɜːr] , " [sed] - , " [aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" **Sir** , " **said Giafer** , " **our master , the Caliph** ,
" 先生 , " 说 - , " 我们的 掌握 , 这 哈里发 ,
“大人,”贾费尔说, “我们的主人, 哈里发,

[hæz; hæz] ['ɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
has ordered me to bring you with me to - day to the palace ,
有 订购 我 到 带来 你 和 我 到 - 天 到 这 宫殿 ,
他命令我今天带你去宫殿。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
as he wishes to speak with you .
作为 他 愿望 到 说话 和 你 .
他想和你谈谈。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ][led] [hɔːrs] ,
I have therefore brought with me a led horse ,
我 有 所以 带来 和 我 一个 引领 马 ,
因此, 我带来了一匹牵引的马。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fə'tɪːɡɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd]
so that if it should not be too fatiguing for you to mount you may ride
所以 那 如果 它 应该 不是 是 也 令人疲惫的 为了 你 到 山 你 可能 骑
[wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
with me to the palace . "
和 我 到 这 宫殿 . "
这样, 如果你骑马不太累的话, 就可以和我一起骑马去宫殿了。

" [maɪ][ɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][kwɪt] [ʌnɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
" My lord , " said the old man , who was quite unembarrassed , and who was
" 我的 主 , " 说 这 老的 男人 , WHO 曾是 相当 毫不尴尬 , 和 WHO 曾是
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

“大人,”老人说道, 他毫不尴尬, 而且身子很壮实。

[ænd; ənd] [stuːpt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , " [aɪ] [ək'sept] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] ,
and stooped but little in spite of his years , " I accept , with many thanks ,
和 弯腰 但 小的 在 尽管如此 的 他的 年 , " 我 接受 , 和 许多 谢谢 ,
尽管年事已高, 他却几乎没有弯腰, “我接受, 非常感谢。”

[jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
your kind offer of a horse ,
你的 种类 提供 的 一个 马 ,

您好心赠送的马匹,

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
and will accompany you at once to wait upon the Prince of the Faithful ,
和 将要 陪伴 你 在 一次 到 等待 之上 这 王子 的 这 忠实 ,
并将立即陪同你去侍奉忠信之君。

[sɪns] [hiː; hi][soʊ] [wɪlz] [aɪˈtiː] .
since he so wills it .
自从 他 所以 遗嘱 它 .

因为他愿意这样做。

" [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
" The mounting was somewhat difficult , but when once seated on horseback ,
" 这 安装 曾是 有些 难的 , 但 什么时候 一次 坐着 在 马背 ,
“上马有点困难, 但一旦骑上马背,

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
the old man rode so well and with such an aspect of ease and natural
这 老的 男人 骑 所以 出色地 和 和 这样的 一个 方面 的 舒适 和 自然的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

老人骑术精湛, 姿态轻松自如, 举止优雅。

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt][ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
that he pleased his escort and astonished his neighbours , who watched his
那 他 高兴 他的 护送 和 惊讶 他的 邻居 , WHO 观看 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他令护送人员满意, 也让目睹他离去的邻居们感到惊讶。

[mʌtʃ] [ˈmɑːvəlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
much marvelling for what purpose he had been sent for to the palace .
很多 惊叹 为了 什么 目的 他 有 到过 发送 为了 到 这 宫殿 .

大家都很疑惑他被派到宫里究竟是为了什么目的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
On his arrival he was received very graciously by the Caliph ,
在 他的 到达 他 曾是 已收到 非常 亲切地 经过 这 哈里发 ,
他抵达时受到了哈里发的热情接待。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
who told him that he had frequently observed him sitting in his little garden ,
WHO 讲述 他 那 他 有 频繁地 观察到 他 坐着 在 他的 小的 花园 ,
那人告诉他, 自己经常看到他坐在小花园里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] .
and **desired** **that** **he** **would** **relate** **the** **particulars** **of** **his** **life** **and** **fortune** .
和 想要的 那 他 会 涉及 这 细节 的 他的 生活 和 财富 .

并希望他能讲述他的人生经历和财富详情。

" [saɪər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [jɜr; jər][l'mædzəsti] ,
" **Sire** , " **said** **the** **old** **man** , " **I** **have** **but** **little** **to** **tell** **your** **Majesty** ,
" 父系 , " 说 这 老的 男人 , " 我 有 但 小的 到 告诉 你的 威严 ,
“陛下,”老人说道, “我没什么可告诉陛下的,

[ænd; ənd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜ:vz] [jɜr; jər][h'noʊtɪs] ;
and **scarcely** **anything** **that** **deserves** **your** **notice** ;
和 几乎 任何事物 那 值得 你的 注意 ;
几乎没有什么值得你注意的;

[bʌt; bət][æt; ət][jɜr; jər] [kə'mænd] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ['næreɪt] [ðə; ði] [fjuː] [h'noʊtwɜ:rði] ['ɪnsɪdənts]
but **at** **your** **command** **I** **will** **with** **pleasure** **narrate** **the** **few** **noteworthy** **incidents**
但 在 你的 命令 我 将要 和 乐趣 叙事 这 很少 值得注意 事件
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of **my** **life** ,
的 我的 生活 ,
但如果您吩咐, 我将乐意讲述我人生中几件值得一提的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
and **that** **as** **briefly** **and** **faithfully** **as** **possible** .
和 那 作为 简要地 和 忠实 作为 可能的 .
并且尽可能简明扼要、忠实地描述。

" - ['stɔ:ri] .
" **ABDURRAHMAN'S** **STORY** .
" - 故事 .
阿卜杜拉赫曼的故事。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪz] [æb,dʊ'rɑ:mən] ,
" **My** **name** , " **said** **the** **old** **man** , " **is** **Abdurrahman** ,
" 我的 姓名 , " 说 这 老的 男人 , " 是 阿卜杜勒·拉赫曼 ,
“我的名字是阿卜杜勒·拉赫曼,”老人说。

[ænd; ənd] ['fɔ:rskɔ:r] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
and **fourscore** **and** **three** **years** **ago** **I** **was** **born** **in** **this** **city** ,
和 八十 和 三 年 前 我 曾是 出生 在 这 城市 ,
八十三年前, 我出生在这座城市。

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [naʊ] [dwel] .
not **very** **far** **from** **the** **spot** **where** **I** **now** **dwel** .
不是 非常 远的 从 这 点 在哪里 我 现在 住 .
离我现在居住的地方不远。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] ['ferli] ['prɑ:spərəs] , ['fɜ:rnɪʃt] [em'i:],
My **father** , **who** **was** **a** **merchant** , **and** **fairly** **prosperous** , **furnished** **me** ,
我的 父亲 , WHO 曾是 一个 商人 , 和 相当 繁荣 , 提供 我 ,
我的父亲是一位商人, 家境相当富裕, 他为我提供了:

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
when **I** **was** **twenty** **years** **of** **age** ,
什么时候 我 曾是 二十 年 的 年龄 ,
当我二十岁的时候,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə] [treɪd] , [ænd; ənd] ,
with **a** **stock** **of** **goods** **with** **which** **to** **commence** **to** **trade** , **and** ,
和 一个 库存 的 商品 和 哪个 到 开始 到 贸易 , 和 ,
拥有可用于开展贸易的货物库存, 并且,

[æz; əz] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] , [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['fɔ:rən]
as young merchants are wont to do , I departed to try my fortune in foreign
作为 年轻的 商人 是 惯于 到 做 , 我 已离开 到 尝试 我的 财富 在 外国的
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

像许多年轻的商人一样，我离开家乡，到国外碰碰运气。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌntri] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz]['pɜ:ʃə] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ʃɪə'rɑ:z] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
" The first country I visited was Persia , and arriving at Shiraz , the capital ,
" 这 第一的 国家 我 到访 曾是 波斯 , 和 抵达 在 设拉子 , 这 首都 ,
我访问的第一个国家是波斯，抵达首都设拉子时，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['selɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][best][ˈprɒ:fɪt][aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn]
I remained for many months engaged in selling , at the best profit I could obtain
我 剩余 为了 许多 几个月 已订婚的 在 销售 , 在 这 最好的 利润 我 可以 获得
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

我继续从事销售工作数月之久，尽我所能为他们争取最高的利润。

[ðə; ði] [gʊdz] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:][frʌm; frəm]['bægdæd] .
the goods I had brought with me from Bagdad .
这 商品 我 有 带来 和 我 从 巴格达 .

我从巴格达带来的货物。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [maɪ] [stɔ:k] ,
" At length , having disposed of almost all my stock ,
" 在 长度 , 拥有 处置 的 几乎 全部 我的 库存 ,

“最终，在处理掉几乎所有库存之后，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌ : tʃəndaɪz] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt]
I began to consider what kind of merchandize it would be most advisable that
我 开始 到 考虑 什么 种类 的 商品 它 会 是 最多 建议 那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I should buy to take back with me ,
我 应该 买 到 拿 后退 和 我 ,

我开始考虑我应该买哪些商品带回去最合适。

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and trade with on my return .
和 贸易 和 在 我的 返回 .

回来后进行交易。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][wʌŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ələr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]
" But as I sat one day in the shop of a jeweller of my acquaintance in the
" 但 作为 我 卫星 一 天 在 这 店铺 的 一个 珠宝商 的 我的 熟人 在 这
[bə'zɑ:r] ,
bazaar ,
市场 ,

“但有一天，我坐在集市上一位熟人的珠宝店里，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv][æən; ən] ['ɜ:rlɪ]
a circumstance occurred which at once put to flight all ideas of an early
一个 环境 发生 哪个 在 一次 放 到 航班 全部 想法 的 一个 早期的
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] .
return to my native land .
返回 到 我的 本国的 土地 .

发生了一件事，让我立刻打消了早日返回故乡的所有念头。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈentərd] , [huːz] [faɪn] [əˈpæərəl] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈberɪŋ] [ɪˈmiːdiətli]
" A young lady entered , whose fine apparel and elegant bearing immediately
" 一个 年轻的 女士 进入 , 谁 美好的 服饰 和 优雅的 轴承 立即地
[əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈten](ə)n] .
attracted my attention .
吸引 我的 注意力 .
"一位年轻女士走了进来，她精致的衣着和优雅的举止立刻吸引了我的注意。"

[tuː] [sleɪvz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [[ɑːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
Two slaves waited on her , and stopped outside the shop while she entered .
二 奴隶 等待 在 她 , 和 停止 外部 这 店铺 尽管 她 进入 .
两名奴隶侍候着她，在她进店时站在店外。

" [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli]
" Why I should have been especially attracted by this young lady I should probably
" 为什么 我 应该 有 到过 尤其 吸引 经过 这 年轻的 女士 我 应该 大概
[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
have found it difficult at that moment to explain .
有 成立 它 难的 在 那 片刻 到 解释 .
"我当时可能很难解释为什么我会特别被这位年轻女士吸引。"

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋgər] [ˈʌndər] [maɪ][kənˈtroʊl] ,
But my eyes were no longer under my control ,
但 我的 眼睛 是 不 更长 在下面 我的 控制 ,
但我的眼睛已经不受我的控制了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈʃʊrli] [noʊ][wʌŋ] [ˈevər] [muːvd] [mɔːr] [ˈɡreɪsfəli] .
and I thought surely no one ever moved more gracefully .
和 我 想法 一定 不 一 曾经 已搬 更多的 优雅地 .
我当时想，肯定没有人能比他举止更优雅。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmetəld]
I was young then , and a young man's imagination , like a high - mettled
我 曾是 年轻的 然后 , 和 一个 年轻的 男人的 想像力 , 喜欢 一个 高的 - 磨砺
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,
那时我还年轻，年轻人的想象力就像一匹烈马，

[suːn] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
soon runs away with him .
很快 跑步 离开 和 他 .
很快他就和他一起逃走了。

[jet] , [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Yet , being young , and probably in those days not altogether ill - looking ,
然而 , 存在 年轻的 , 和 大概 在 那些 天 不是 共 患病的 - 寻找 ,
然而，由于年轻，而且在当时可能长相也不算差，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,
it is not unlikely that the lady was , on her side ,
它 是 不是 不太可能 那 这 女士 曾是 , 在 她 边 ,
这位女士很可能站在她这边，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːr] [maɪ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪtɪ]
not at all displeased to observe my very evident admiration ; and taking pity
不是 在 全部 不高兴 到 观察 我的 非常 明显 钦佩 ; 和 采取 遗憾
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,
他丝毫没有不悦地看到我显而易见的钦佩之情；而且，他怜悯我，

[ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪˈtʃːrmaɪnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][ˈkaːŋkwɛst] , [ʃiː; ʃi]
or rather , I should say , determined instantly to complete her conquest , she
或者 相当 , 我 应该 说 , 决定 即刻 到 完全的 她 征服 , 她
[kənˈtraɪvd] , [æz; əz] [ðooʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
contrived , as though by accident ,
人为的 , 作为 尽管 经过 事故 ,

或者更确切地说, 她决心立即完成征服, 于是仿佛出于偶然, 精心策划了这一切。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][veɪl][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
to remove her veil for one moment ,
到 消除 她 面纱 为了 一 片刻 ,

她摘下面纱片刻,

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sərˈpæsiŋ] [ˈbjuːti]
exposing thus to my astonished gaze a countenance of the most surpassing beauty
暴露 因此 到 我的 惊讶 目光 一个 面容 的 这 最多 超越 美丽

.
:
.

于是, 我惊奇地发现, 她拥有着绝世的美丽容颜。

" [æftər] [ˈpɜːrtʃəsiŋ] [ˈsʌndri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈdʒuːələr] ,
" After purchasing sundry articles from my friend the jeweller ,
" 后 购买 杂项 文章 从 我的 朋友 这 珠宝商 ,

"从我当珠宝商的朋友那里购买了一些零碎物品后,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
and giving them to her slaves to carry home for her , she left the
和 给予 他们 到 她 奴隶 到 携带 家 为了 她 , 她 左边 这

[ɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

她把东西交给奴隶们带回家, 然后离开了店铺。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns] ,
not without bestowing upon me a parting glance ,
不是 没有 授予 之上 我 一个 离别 瞥一眼 ,

她临走前还不忘回头看我一眼。

[wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd]
which penetrated my heart and filled me with the most delicious and
哪个 渗透 我的 心 和 已填 我 和 这 最多 可口的 和

[ɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt] .
indescribable excitement .
无法形容 激动 .

它深深触动了我的心, 让我感到无比愉悦和难以言喻的兴奋。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ˈiːɡərli] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [huː] [ðɪs] [ˈdæzliŋ]
" As soon as she was gone I inquired eagerly of my friend who this dazzling
" 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 我 询问 急切地 的 我的 朋友 WHO 这 耀眼的

[jʌŋ] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] ,
young beauty was ,
年轻的 美丽 曾是 ,

她一走, 我就急切地向朋友打听这位光彩照人的年轻美女是谁。

[ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
and whereabouts she lived .
和 下落 她 居住地 .

以及她居住的地点。

" - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [kɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
" ' **She is , ' he said , ' the daughter of Mazoudi Khan , a very rich man ,**
" - 她 是 , - 他 说 , - 这 女儿 的 - 可汗 , 一个 非常 富有的 男人 ,
"“她是，他说，‘马祖迪汗的女儿，马祖迪汗是个非常富有的人。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑː] [hɪm'self] .
who lives in a fine house not far from the palace of the Shah himself .
WHO 生活 在 一个 美好的 房子 不是 远的 从 这 宫殿 的 这 沙阿 他自己 .
他住在离国王宫殿不远的一栋漂亮的房子里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I should advise you , ' he added ,
我 应该 建议 你 , - 他 额外 ,
“我应该给你一些建议，”他补充道。

- [tuː; tə] [fər'get] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' to forget as soon as possible that you have ever seen her , for you
- 到 忘记 作为 很快 作为 可能的 那 你 有 曾经 已见 她 , 为了 你
[noʊ] [ðə; ðɪ][ˈpraʊvɜːrb] ,
know the proverb ,
知道 这 谚语 ,
“尽快忘记你曾经见过她，因为你知道那句谚语。”

" [hiː; hi] [huː] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [haɪ] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . " -
" **He who lifts his eyes too high , is apt to fall and break his neck .** " '
" 他 WHO 电梯 他的 眼睛 也 高的 , 是 易于 到 落下 和 休息 他的 脖子 . " -
“目光过高者，易跌倒折断颈椎。”

" [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɡʊd] ,
" **The advice was no doubt good ,**
" 这 建议 曾是 不 怀疑 好的 ,
“这个建议无疑是好的，”

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
but as well might a man in a fever be advised to keep cool .
但 作为 出色地 可能 一个 男人 在 一个 发烧 是 建议 到 保持 凉爽的 .
但对于发烧的人来说，保持凉爽也是理所当然的。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ][mæn] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ʃʌn] ['wɔːtər][ænd; ənd]
As well might a man parched with thirst be advised to shun water and
作为 出色地 可能 一个 男人 干渴 和 口渴 是 建议 到 回避 水 和
[tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to think no more of it .
到 思考 不 更多的 的 它 .
这就好比劝一个口渴难耐的人不要喝水，也不要再想这件事一样。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
I had seen her face ,
我 有 已见 她 脸 ,
我见过她的脸，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][br'hoʊld] .
the face of the first beautiful woman it had ever been my lot to behold .
这 脸 的 这 第一的 美丽的 女士 它 有 曾经 到过 我的 很多 到 看哪 .
那是我有幸见到的第一个美丽女人的脸庞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['pruːd(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [əd'vaɪzd] [em 'iː]
I was twenty - one years of age , and my prudent acquaintance advised me
我 曾是 二十 - 一 年 的 年龄 , 和 我的 谨慎 熟人 建议 我
[tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] !
to forget her !
到 忘记 她 !
我当时二十一岁，我一位明智的熟人劝我忘了她！

" [maɪ][ɔ:rd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
" **My lord , you may guess how I lay awake all that night ,**
" 我的 主 , 你 可能 猜测 如何 我 躺 醒 全部 那 夜晚 ,
“大人，您大概能猜到我那天晚上是如何彻夜难眠的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [ɜ:rlɪ] [nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ] ['di:sntli] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [[ɑ:p] [ʌv; əv]
and how I returned as early next day as I decently could to the shop of
和 如何 我 返回 作为 早期的 下一个 天 作为 我 体面地 可以 到 这 店铺 的
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

第二天，我尽可能早地回到了我朋友的店里。
[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] , [ɪf] [ræʃ] , [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [naʊ] ['kɑ:nstəntli]
in the ardent , if rash , hope of again meeting the object that now constantly
在 这 热心 , 如果 皮疹 , 希望 的 再次 会议 这 目的 那 现在 不断地
[ɪn'grʊvst] [em 'i:] .
engrossed me .
全神贯注 我 :

我怀着热烈而又鲁莽的希望，希望能再次见到那个让我魂牵梦萦的对象。
" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:][ɔ:r] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" **The young lady , who was nowise disposed to avoid me or break my heart ,**
" 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 现在 处置 到 避免 我 或者 休息 我的 心 ,
这位年轻女士丝毫没有躲避我或让我伤心的意思，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɑ:p] [stɪl] [ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
came to the shop still earlier than on the previous day , and , while examining
来了 到 这 店铺 仍然 早些时候 比 在 这 以前的 天 , 和 , 尽管 检查
[səm; səm][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
some jewels ,
一些 珠宝 ,

他比前一天更早来到店里，在查看一些珠宝时，
[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vɪ] ,
she listened , without any sign of disapproval ,
她 听着 , 没有 任何 符号 的 不赞成 ,
她听着，没有丝毫不满。

[tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [bʌt; bət] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃəd]
to the few but passionate words of admiration and love which I ventured
到 这 很少 但 热情的 字 的 钦佩 和 爱 哪个 我 冒险
[tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to address to her .
到 地址 到 她 :

我鼓起勇气，向她表达了我寥寥数语却饱含深情的钦佩和爱意。
" - [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:]
" ' **Sir , ' she answered , ' if I should say that I feel displeased at what you tell me**
" - 先生 , - 她 回答 , - 如果 我 应该 说 那 我 感觉 不高兴 在 什么 你 告诉 我
,
!
,

“先生，她回答说，‘如果我说我对您告诉我的事情感到不高兴，
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
it would not be true ; but , alas !
它 会 不是 是 真的 ; 但 , 唉 !
这并非事实；但是，唉！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈdres] [emˈiː] .

it is useless for you thus to address me .
它 是 无用 为了 你 因此 到 地址 我 .

你这样跟我说话是没用的。

[maɪ] [ˈfɑːðər][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [emˈiː][tuː; tə][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

My father is about to marry me to a friend of his ,
我的 父亲 是 关于 到 结婚 我 到 一个 朋友 的 他的 ,

我父亲即将把我嫁给他的一个朋友。

[huː] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [hɪmˈself] . -

who is very rich and nearly as old as himself . '
WHO 是 非常 富有的 和 几乎 作为 老的 作为 他自己 . -

他非常富有，而且年纪几乎和他自己一样大。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtʃuːzɪŋ] [sʌm; səm]

" With that the lovely creature shed tears , and presently choosing some
" 和 那 这 迷人的 生物 棚 眼泪 , 和 目前 选择 一些

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

jewels , she went away ,
珠宝 , 她 去 离开 ,

“说完，这位美丽的女子流下了眼泪，随后挑选了一些珠宝，便离开了。”

[ˈliːvɪŋ] [emˈiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .

leaving me full of grief and distracted with anger and jealousy .
离开 我 满的 的 悲伤 和 愣 和 愤怒 和 妒忌 .

这让我悲痛欲绝，愤怒和嫉妒让我心神不宁。

" [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

" After this I met her again several times in the same place , and , to my
" 后 这 我 遇见 她 再次 一些 时代 在 这 相同的 地方 , 和 , 到 我的

[ˈʌtmoʊst][ˌkɑːnstərˈneiʃ(ə)n] ,

utmost consternation ,
极致 惊愕 ,

“此后，我在同一个地方又几次遇到了她，令我极其震惊的是，

[ˈlɜːrɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmæːzə][ˈɑːɡə] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld] [frend]

learned at length that her marriage with Mirza Aga , her father's old friend
学习 在 长度 那 她 婚姻 和 米尔扎 阿加 , 她 父亲的 老的 朋友

,

;

,

她最终得知，她与父亲的老朋友米尔扎·阿加的婚姻.....

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] .

would take place in a fortnight .
会 拿 地方 在 一个 两星期 .

将在两周后举行。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [despəˈreɪʃn] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][emˈiː][frʌm; frəm] [ˈpɜːʃə] ,

" At first I implored her in my desperation to fly with me from Persia ,
" 在 第一的 我 恳求 她 在 我的 绝望 到 飞 和 我 从 波斯 ,

“起初，我绝望地恳求她和我一起从波斯飞走，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [emˈiː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [æt; ət][ˈbæɡdæd] .

and accompany me to my home at Bagdad .
和 陪伴 我 到 我的 家 在 巴格达 .

并陪同我前往我在巴格达的家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;

But with much good sense she pointed out that this was impossible ;
但 和 很多 好的 感觉 她 尖 出去 那 这 曾是 不可能的 ;

但她非常明智地指出，这是不可能的；

[ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][ɪnˈfæləbli][biː; bi][kɔːt][brɪfɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][get][θriː][ˈpærəʊsæn][əˈwei]
that we should both infallibly be caught before we could get three parasangs away
那 我们 应该 两个都 绝对正确 是 捕捉 前 我们 可以 得到 三 帕拉桑斯 离开
[frʌm; frəm][ʃiəˈrɑːz] ,
from Shiraz ,
从 设拉子 ,

我们俩肯定会在离开设拉子三个帕拉桑之前就被抓住，

[ænd; ənd][biː; bi][brɔːt][bæk][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][deθ] .
and be brought back to certain death .
和 是 带来 后退 到 肯定 死亡 .

并被带回死亡的深渊。

"[aɪ][wʌz; wəz][ˌɔːltəˈgeðər][æt; ət][ə; eɪ][bɔːs][wʌt][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˈfaɪnəli][aɪ][bɔːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" **I was altogether at a loss what to do , but finally I bought a large** ,
" 我 曾是 共 在 一个 损失 什么 到 做 , 但 最后 我 买 一个 大的 ,
“我完全不知所措，但最终我买了一个大的，

[oʊld] - [ˈfæʃnd][haʊs] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈloʊnli][pəˈzi](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbəːb]
old - fashioned house , situated in a very retired and lonely position in the suburbs
老的 - 造型 房子 , 位于 在 一个 非常 退休 和 孤独 位置 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

这是一栋老式的房子，位于城市郊区一个非常偏僻、僻静的地方。

[ænd; ənd][dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf][ˈpɔːsəb(ə)] , [tuː; tə][pərˈsweɪd][maɪ][tˈɔːrmər][tuː; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and determined , if possible , to persuade my charmer to retire with me
和 决定 , 如果 可能的 , 到 说服 我的 魔术师 到 退休 和 我
[tuː; tə][ðæt][rɪˈtriːt] ,
to that retreat ,
到 那 撤退 ,

我决心尽可能说服我的爱人与我一起隐居到那个静谧之地。

[wer][aɪ][ˈdaʊtɪd][nɔːt][wiː; wi][maɪt][rɪˈmeɪn][ˌʌndɪˈskʌvərd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər]
where I doubted not we might remain undiscovered until the fury of her father
在哪里 我 怀疑 不是 我们 可能 保持 未被发现的 直到 这 愤怒 的 她 父亲
[ʃʊd; ʃəd][əˈbɜːt] .
should abate .
应该 减弱 .

我毫不怀疑，在我们父亲的怒火平息之前，我们或许能够不被发现。

"[ðə; ði][haʊs][aɪ][bɔːt][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈveri][haɪ][wɔːl] ,
" **The house I bought was surrounded by a very high wall** ,
" 这 房子 我 买 曾是 包围 经过 一个 非常 高的 墙 ,

我买的房子周围有一堵很高的墙，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːdræŋɡl][wɪˈðɪn][leɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑːrdn] ,
and had a large quadrangle within laid out as a garden ,
和 有 一个 大的 四边形 之内 铺设 出去 作为 一个 花园 ,

院内有一个大型四合院，布置成花园的样子。

[wɪð; wɪθ][fruːt] - [triːz][ænd; ənd][ˈfaʊntɪnz][ʌv; əv][klɪr][ˈwɔːtər] .
with fruit - trees and fountains of clear water .
和 水果 - 树木 和 喷泉 的 清除 水 .

有果树和清澈的喷泉。

[aɪ] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['hænsəməli] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['sevrəl] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][juː 'es]
I furnished the place handsomely , and bought several slaves to attend upon us
我 提供 这 地方 英俊地 , 和 买 一些 奴隶 到 出席 之上 我们
.
:
.

我把房子布置得富丽堂皇，还买了几个奴隶来服侍我们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi] ['ðɪðər] ,
I could find no opportunity to take the lady thither ,
我 可以 寻找 不 机会 到 拿 这 女士 那里 ,
我找不到机会带那位女士去那里。

[fiː; ji] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː:] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [sleɪvz] , [huː]
she being always accompanied by at least two of her father's slaves , who
她 存在 总是 伴随 经过 在 至少 二 的 她 父亲的 奴隶 , WHO
['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
jealously guarded her .
嫉妒 守卫 她 .

她身边总是至少有两名她父亲的奴隶陪伴，他们严加看管着她。

" [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['braɪdgruːm] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,
" **The day fixed for her marriage with the ancient bridegroom having arrived ,**
" 这 天 固定的 为了 她 婚姻 和 这 古老的 新郎 拥有 到达的 ,
“与老新郎约定的婚期已到，

[aɪ] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['braɪdl] [prə'se(ə)n] ,
I loitered about ready to follow and observe the bridal procession ,
我 徘徊 关于 准备好 到 跟随 和 观察 这 新娘 游行 ,
我徘徊在附近，准备跟随并观看婚礼队伍。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
being in a state of mingled rage and despair not easy to describe .
存在 在 一个 状态 的 混合 愤怒 和 绝望 不是 简单的 到 描述 .
那种愤怒与绝望交织的状态难以描述。

" [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
" **Now among the Persians it is the custom when the wedding - day arrives that the**
" 现在 之中 这 波斯人 它是 这 风俗 什么时候 这 婚礼 - 天 到达 那 这
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʃæl; ʃəl]['eskɔːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
friends of the bride shall escort her from her home towards the house of
朋友们 的 这 新娘 将 护送 她 从 她 家 向 这 房子 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

“在波斯人中，婚礼当天，新娘的朋友们会护送她从娘家前往夫家，这是一种习俗。”

[waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
while he , on his part , comes with his friends to meet her .
尽管 他 , 在 他的 部分 , 来 和 他的 朋友们 到 见面 她 .
而他则带着朋友来见她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hi:; hi] [θrouz] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ɔ:r] [ˈlðər] [fru:t] [æt; ət]
As soon as he sees his bride he throws an orange or other fruit at
作为 很快 作为 他 看到 他的 新娘 他 投掷 一个 橙子 或者 其他 水果 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他一见到新娘就朝她扔橘子或其他水果。

[ænd; ənd] [raɪdʒ] [ɔ:f] [ə'gen] [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌhu:sou'veər] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
and rides off again towards his house , and whoever catches him before
和 骑行 离开 再次 向 他的 房子 , 和 无论谁 捕获物 他 前
[hi:; hi] [ə'raɪvz] [ðer; ðər] ,
he arrives there ,
他 到达 那里 ,

然后他又骑马往家走去，谁在他到达家之前抓住他，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈrænsəm][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
is entitled to his horse and clothes or a ransom in lieu of them .
是 标题 到 他的 马 和 衣服 或者 一个 赎金 在 代替 的 他们 :

他有权取回他的马匹和衣服，或者获得赎金作为补偿。

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ðʌs] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
" **The distance which the bridegroom thus advances to meet his bride** ,
" 这 距离 哪个 这 新郎 因此 进展 到 见面 他的 新娘 ,

新郎由此向前迈出的距离，与新娘相会，

[ˈverɪz] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
varies in each case according to circumstances .
变化 在 每个 案件 根据 到 情况 .

具体情况因人而异。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] - , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][soʊ] [ˌɪnflu'en(ə)l] [ə; eɪ][mən][æz; əz] -
" **The lady Perizadeh , being the daughter of so influential a man as Mazoudi**
" 这 女士 - , 存在 这 女儿 的 所以 有影响 一个 男人 作为 -
[kɑ:n] ,
Khan ,
可汗 ,

“佩里扎德夫人是马祖迪·汗这样一位有影响力的人的女儿，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˈmə:zə][ˈɑ:gə] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ræŋk] ,
it was arranged that Mirza Aga , who was her inferior in rank ,
它 曾是 安排 那 米尔扎 阿加 , WHO 曾是 她 下 在 秩 ,

安排由地位比她低的米尔扎·阿加担任。

[ʃʊd; ʃəd] [əd'væns] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəst] .
should advance two - thirds of the distance that had to be traversed .
应该 进步 二 - 三分之一 的 这 距离 那 有 到 是 穿越 .

应该前进所需行进距离的三分之二。

" [aɪ ˈti:] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˌkævəl'keɪdʒ] [ɪn'kaʊntər] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd]
" **It thus happened that when the two cavalcades encountered each other , and**
" 它 因此 发生 那 什么时候 这 二 车队 遭遇 每个 其他 , 和
[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] ,
the bridegroom , according to custom ,
这 新郎 , 根据 到 风俗 ,

“事情就是这样，当两支队伍相遇时，按照习俗，新郎.....”

" ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪt] ['fɑːloʊd] , [waɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" During the scene of confusion which followed , while all were crowding round the
 " 期间 这 场景 的 困惑 哪个 随后 , 尽管 全部 是 拥挤 圆形的 这
 ['fɔːlən] [mæn] ,
fallen man ,
 倒下 男人 ,

“在随后的混乱场面中，当所有人都围在倒地的人身边时，

“在随后的混乱场面中，当所有人都围在倒地的人身边时，

[tuː; tə] ['rendə] [help] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'devə] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to render help or to endeavour to ascertain the nature and extent of his
到 使成为 帮助 或者 到 努力 到 探明 这 自然 和 程度 的 他的
['ɪndʒəɪz] ,
injuries ,
受伤 ,

提供帮助或努力查明其伤情的性质和程度，

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] .
the bride was left for the moment alone and unguarded .
这 新娘 曾是 左边 为了 这 片刻 独自的 和 无人看守 .

新娘暂时被独自留下，无人看管。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
Seizing the opportunity , I sprang up behind her on her horse ,
抓住 这 机会 , 我 弹簧 向上 在后面 她 在 她 马 ,

我抓住机会，从她身后跃上马背。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [aʊt]
and turning at once down a side street , was in a few seconds out
和 转弯 在 一次 向下 一个 边 街道 , 曾是 在 一个 很少 秒 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

然后他立刻拐进一条小巷，几秒钟之内就消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]
and reached in safety the house I had bought , and which I had , as
和 达到 在 安全 这 房子 我 有 买 , 和 哪个 我 有 , 作为
[aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

我安全抵达了我买的房子，正如我之前所说，

[prɪ'pəd] [fɔːr; fər] [ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'sep(ə)n] .
prepared for our reception .
准备 为了 我们的 接待 .

已为我们的招待会做好准备。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [mɪst] — [wɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" As soon as the bride was missed — which , owing to the excitement
" 作为 很快 作为 这 新娘 曾是 错过 — 哪个 , 欠款 到 这 激动

[ænd; ənd] [kən'fjuːz(ə)n] ,
and confusion ,
和 困惑 ,

“新娘一走失——由于当时的兴奋和混乱，

[dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪ'miːdiətli] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wen]
did not occur immediately — it was of course assumed that she had , when
做过 不是 发生 立即地 — 它 曾是 的 课程 假定 那 她 有 , 什么时候
['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ʼæksɪdənt] ,
frightened by the accident ,
害怕 经过 这 事故 ,

这件事并没有立即发生——当然，人们都认为她是在事故发生后受到惊吓时发生的。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɑːðɜːz] [haʊs] .
turned round and ridden back again to her father's house .
转向 圆形的 和 骑 后退 再次 到 她 父亲的 房子 .

她转身骑马返回了父亲家。

- [kɑ:n] [ˈðerfɔ:r] [went] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] ;
Mazoudi Khan therefore went home at once to see and console her ;
- 可汗 所以 去 家 在 一次 到 看 和 安慰 她 ；

因此，马祖迪汗立即回家去看望并安慰她；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [di'spætʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
but when he found that she had not returned , he despatched his whole
但 什么时候 他 成立 那 她 有 不是 返回 , 他 已派送 他的 所有的
[ˈretənu:] [ɪn] [dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
retinue in different directions ,
随从 在 不同的 方向 ,

但当他发现她没有回来时，便将随从们分头派往不同方向。

[tu:; tə] [ˈskaʊə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [hi:; hi]
to scour the country in search of the robbers who had , as he
到 冲刷 这 国家 在 搜索 的 这 强盗 who 有 , 作为 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ;
据称 ;

他决定搜遍全国，寻找那些他认为已经.....的强盗。

[ˈkærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə] .
carried off his daughter .
携带 离开 他的 女儿 .

掳走了他的女儿。

" [i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [keɪm] [bæk] [ʌnsək'sesfl] , [hi:; hi] [sti:l] [ɪk'spektɪd] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə]
" Even when his followers came back unsuccessful , he still expected shortly to
" 甚至 什么时候 他的 追随者 来了 后退 不成功 , 他 仍然 预期的 不久 到
[rɪ'kʌvə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
recover his child ,
恢复 他的 孩子 ,

“即使他的追随者们空手而归，他仍然期望不久就能找回他的孩子。”

[æz; əz] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [wʊd] [faɪnd] [mi:nz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
as he entertained no doubt that the bandits would find means before long to
作为 他 娱乐 不 怀疑 那 这 强盗 会 寻找 方法 前 长的 到
[kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrænsəm] .
communicate with him respecting her ransom .
交流 和 他 尊重 她 赎金 .

他毫不怀疑，强盗们很快就会找到办法与他联系，商讨赎金事宜。

" [mi:nwaɪl] , [wi:; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈpraɪvəsi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] ,
" Meanwhile , we lived with the utmost privacy in the house I had purchased ,
" 同时 , 我们 居住地 和 这 极致 隐私 在 这 房子 我 有 购买 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrænsəm] .

与此同时，我们在我购买的房子里过着极其私密的生活。

[ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
never going outside the walls , or doing anything whatever to attract attention to
绝不 去 外部 这 墙壁 , 或者 正在做 任何事物 任何 到 吸引 注意力 到
[ju: 'es] .
us ;
我们 ;

我们绝不走出围墙，也绝不做任何会引起他人注意的事情。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] [baɪ] .
" In this way a whole year passed by .
" 在 这 方式 一个 所有的 年 通过了 经过 .

就这样，一年过去了。

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [neɪmɪd] [hɪm; ɪm] [dɪrəːz] .

A son was born to us , and I named him Diraz .
一个 儿子 曾是 出生 到 我们 , 和 我 命名 他 迪拉兹 .

我们生了个儿子，我给他取名叫迪拉兹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And the lovely Perizadeh and myself continued as enamoured of each other ,
和 这 迷人的 - 和 我 持续 作为 坠入爱河 的 每个 其他 ,

我和美丽的佩里扎德继续彼此倾慕。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəːz] [sə'saɪətɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɜːrst] .
and as happy in each other's society , as we had been at first .
和 作为 快乐的 在 每个 其他的 社会 , 作为 我们 有 到过 在 第一的 .

我们彼此相处得非常愉快，就像我们最初那样。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] [deɪ] — ['evər] ['memərəb(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] — [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
" **About a twelvemonth after the day — ever memorable to me — on which I**
" 关于 一个 十二个月 后 这 天 — 曾经 难忘 到 我 — 在 哪个 我
[hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had effected the capture of the destined bride of the
有 受影响 这 捕获 的 这 注定 新娘 的 这
[ʌn'fɜːrtʃənət] ['məːzə] ['ɑːgə] ,
unfortunate Mirza Aga ,
不幸 米尔扎 阿加 ,

“大约在我永远难忘的那一天——我成功俘获了不幸的米尔扎·阿加的未婚妻——之后的一年，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [kɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I happened to hear that Mazoudi Khan was seriously ill , the loss of his
我 发生 到 听到 那 - 可汗 曾是 严重地 患病的 , 这 损失 的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

我偶然听说马祖迪·汗病重，而且失去了女儿。

[huːm] [hiː; hi] ['tendərli] [lʌvd] , ['hævɪŋ] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrɪmɪŋ] [dɪ'griː] .
whom he tenderly loved , having depressed his spirits to an alarming degree .
谁 他 温柔地 喜爱 , 拥有 郁闷 他的 烈酒 到 一个 令人担忧 程度 .

他深爱的人，却因此情绪低落到了令人担忧的地步。

" ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'bert] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
" **After much debate we determined that Perizadeh , taking her baby with her ,**
" 后 很多 辩论 我们 决定 那 - , 采取 她 婴儿 和 她 ,

经过一番讨论，我们决定佩里扎德带着她的孩子离开。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] ['fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
should go to her father and implore his forgiveness for both of us .
应该 去 到 她 父亲 和 恳求 他的 饶恕 为了 两个都 的 我们 .

她应该去见她父亲，请求他替我们俩原谅她。

[aɪ] [sent] [hɜːr; həɹ] , [klæd] [æz; əz] ['hænsəmlɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɛɪv] [tuː; tə] ['kæərɪ]
I sent her , clad as handsomely as I could afford , with a slave to carry
我 发送 她 , 覆膜 作为 英俊地 作为 我 可以 买得起 , 和 一个 奴隶 到 携带
[ðə; ði] ['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

我让她穿上我所能负担得起的最体面的衣服，并带了一个奴隶去帮她抱孩子。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [slɛɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] ;
and two other slaves to attend upon her ;
和 二 其他 奴隶 到 出席 之上 她 ;

还有两名奴隶服侍她；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər]
and I waited the result of the interview between her and her father
和 我 等待 这 结果 的 这 面试 之间 她 和 她 父亲
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
with no little anxiety .
和 不 小的 焦虑 .

我忐忑不安地等待着她和她父亲面谈的结果。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['welθi] [mæn] [laɪk] - [kɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ,
" **I knew that a proud and wealthy man like Mazoudi Khan would have rejected** ,
" 我 知道 那 一个 自豪的 和 富裕 男人 喜欢 - 可汗 会 有 拒绝 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'deɪn] ,
with much disdain ,
和 很多 蔑视 ,
"我知道像马祖迪·汗这样骄傲而富有的人会非常不屑地拒绝，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['mɜ:rtʃənt] [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd][aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn]
a young and unknown merchant like myself , had I demanded his daughter in
一个 年轻的 和 未知 商人 喜欢 我 , 有 我 要求 他的 女儿 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

如果我只是一个像我这样年轻无名的商人，我要求娶他的女儿呢？

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi] [mɔ:nd] [æz; əz][lɔ:st] ,
but I hoped now , that the sight of his child whom he mourned as lost ,
但 我 希望 现在 , 那 这 视线 的 他的 孩子 谁 他 哀悼 作为 丢失的 ,
但我现在希望，他看到他一直哀悼的、失去的孩子时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] — [tɔ:rdz] [hu:m] [ə; eɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
and of his grandchild — towards whom a grandfather's heart is always
和 的 他的 孙子 — 向 谁 一个 祖父的 心 是 总是
[ɪ'speʃəli] ['oʊpən] — [wʊd] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] ,
especially open — would soften him ,
尤其 打开 — 会 软化 他 ,

而对于他的孙辈——祖父的心总是对孙辈格外敞开——他的感情会变得柔和许多。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'lent] .
and cause him to relent .
和 原因 他 到 屈服 .

并让他心软。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this I was not disappointed .
在 这 我 曾是 不是 失望的 .

在这方面，我没有失望。

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fər'geɪv] [em 'i:] , ['welkəmd] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **He sent for me , forgave me , welcomed me as his son - in - law** ,
" 他 发送 为了 我 , 原谅了 我 , 欢迎 我 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
“他派人来接我，原谅了我，并接纳我做他的女婿。”

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and appointed us a house near to his own .
和 任命 我们 一个 房子 靠近 到 他的 自己的 .

并给我们安排了一间靠近他自己房子的房子。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æn; ən] [ə'fi(ə)l] [poust][æt; ət][ðə; ði]
" **And not long afterwards he obtained for me an official post at the**
" 和 不是 长的 然后 他 获得 为了 我 一个 官方的 邮政 在 这
[ˈpɜ:rʒn] [kɔ:rt] ,
Persian Court ,
波斯语 法庭 ,

“不久之后，他就为我在波斯宫廷谋得了一个官职。”
[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
where I remained happy and contented for the space of twenty years .
在哪里 我 剩余 快乐的 和 满足 为了 这 空间 的 二十 年 .
在那里，我度过了二十年幸福满足的日子。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvli] - [hæd; həd][daɪd] ,
" **By that time , both my father - in - law and my lovely Perizadeh had died** ,
" 经过 那 时间 , 两个都 我的 父亲 - 在 - 法律 和 我的 迷人的 - 有 死亡 ;
[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [dɪrɑ:z] ,
and my son Diraz ,
和 我的 儿子 迪拉兹 ;
“那时，我的岳父和我亲爱的佩里扎德都去世了，我的儿子迪拉兹也去世了。”

[naʊ] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊˈlɑ:m] , [ðæt] [ɪz] ,
now grown a fine young man , was entered as a gholam , that is ,
现在 生长 一个 美好的 年轻的 男人 , 曾是 进入 作为 一个 戈拉姆 , 那 是 ,
如今已长成一名英俊的青年，他被登记为一名gholam，即
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈba:di] - [ɡɑ:rd] .
one of the royal body - guard .
一 的 这 皇家 身体 - 警卫 .

其中一名皇家卫兵。
" [ten] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [pæst] [baɪ] [ˌʌnɪˈventfəli] ,
" **Ten years more passed by uneventfully** ,
" 十 年 更多的 通过了 经过 平静无事 ,
又过了十年，一切风平浪静。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [sʌn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and I looked forward confidently hoping to see my son appointed to the
和 我 看起来 向前 自信地 希望 到 看 我的 儿子 任命 到 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:vɪns] ,
government of a province ,
政府 的 一个 省 ,
我满怀信心地期待着看到我的儿子被任命为省政府官员。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪˈma:ljumənt] .
or some other position of dignity and emolument .
或者 一些 其他 位置 的 尊严 和 报酬 .
或者其他有尊严且报酬丰厚的职位。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [si:md] [moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] , [æn; ən] [ɪndɪˈskreʃn] ,
just when this seemed most certain , an indiscretion ,
只是 什么时候 这 似乎 最多 肯定 , 一个 轻率 ,
正当这一切似乎已成定局之时，一次轻率之举，
[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi] [sʌn] , [brɔ:t] [ˈru:ɪn][ɑ:n][ju:ˈes][bəuθ] .
an act of madness on the part of my unhappy son , brought ruin on us both .
一个 行为 的 疯狂 在 这 部分 的 我的 不开心 儿子 , 带来 废墟 在 我们 两个都 .
我那不幸的儿子的一时冲动，给我们母子俩都带来了毁灭性的后果。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhæərəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈɑ:] ,
" **Among the women at that time in the harem of his Majesty the Shah ,**
" 之中 这 女性 在 那 时间 在 这 后宫 的 他的 威严 这 沙阿 ,
" 当时沙阿陛下的后宫女子中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sleɪv] ,
was a very beautiful slave ,
曾是 一个 非常 美丽的 奴隶 ,
她是一位非常漂亮的女奴。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] [əˈɡenst] [æn; ən]
who had been captured during a war which had been waged against an
WHO 有 到过 捕获 期间 一个 战争 哪个 有 到过 发动 反对 一个
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ˈnei](ə)n] ,
infidel nation ,
异教徒 国家 ,
他是在一个针对异教国家的战争中被俘的。

[hu:z] [ˈterətɔ:ri] [ɪk'stendz; ek'stendz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:z] [də'mɪnjənz] .
whose territory extends beyond the northern frontier of the Shah's dominions .
谁 领土 扩展 超过 这 北方 边境 的 这 沙阿的 领地 .
其领土延伸至沙阿统治区北部边界之外。

" [ðɪs] [sleɪv] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [dɪrɑ:z] , [ræʃ] [ænd; ænd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ju:θ] [ðæt]
" **This slave , beautiful as the full moon , Diraz , rash and presumptuous youth that**
" 这 奴隶 , 美丽的 作为 这 满的 月亮 , 迪拉兹 , 皮疹 和 放肆 青年 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
"这个奴隶，俊美如满月，迪拉兹，虽然是个鲁莽狂妄的年轻人，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [brɪkeɪm] [ˈdespərətli] , [ˈrekləsli]
managed to catch sight of , and immediately he became desperately , recklessly
管理 到 抓住 视线 的 , 和 立即地 他 成为 绝望地 , 鲁莽地
[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
enamoured of her .
坠入爱河 的 她 .
他偶然瞥见了她，立刻就疯狂地、不顾一切地爱上了她。

" [fə'ɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈdu:ti][wi:; wi] [oʊd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈɑ:] ,
" **Forgetting the duty we owed to our master the Shah ,**
" 遗忘 这 责任 我们 欠款 到 我们的 掌握 这 沙阿 ,
"忘记了我们对于主人沙阿应尽的义务，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɡoʊˈlɑ:m] [ˈɑːˈhi:] ,
and taking advantage of his official position as gholam shahee ,
和 采取 优势 的 他的 官方的 位置 作为 戈拉姆 沙希 ,
他利用自己作为戈拉姆沙希的官方身份，

[wɪt] [ɪneɪbld] [ænd; ænd] [ˈɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ][poʊst][æt; ət] [spi:d] , [ˈpresɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz]
which enabled and authorized him to travel by post at speed , pressing horses
哪个 已启用 和 授权 他 到 旅行 经过 邮政 在 速度 , 紧迫 马匹
[æz; əz][hi:; hi] [went] ,
as he went ,
作为 他 去 ,
这使他能够并授权他快速地以邮政方式出行，沿途催马奔波。

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sleɪv] ,
he managed to steal the beautiful slave ,
他 管理 到 偷 这 美丽的 奴隶 ,
他设法偷走了那位美丽的奴隶。

[ænd; ʌnd][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [brɪʃ:r] [hɜ:r; hər] [ɔ:s] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] ,
and got such a start before her loss and his absence were discovered ,
和 得到 这样的 一个 开始 前 她 损失 和 他的 缺席 是 发现 ,
在她失踪和他的离世被发现之前, 她就已经开始了这样的生活。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][, əʊvəˈteɪkən] , [bʌt; bət] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
that he was not overtaken , but escaped with her out of the kingdom .
那 他 曾是 不是 被超越 , 但 逃脱 和 她 出去 的 这 王国 .
他没有被抓住, 而是和她一起逃出了王国。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [hi:; hi] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] — — "
" When the Shah heard of the matter , he very naturally was furious — — "
" 什么时候 这 沙阿 听到 的 这 事情 , 他 非常 自然 曾是 狂怒 — — "
“国王得知此事后, 自然勃然大怒——”

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Very naturally , indeed , " said the Caliph , with a grim smile .
" 非常 自然 , 的确 , " 说 这 哈里发 , 和 一个 严峻 微笑 .
“的确如此,”哈里发阴冷地笑着说。

" [wel] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɔ:lsʊʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [æb.dʊˈrɑ:mən] , " [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][sent] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
" Well , very naturally also , " continued Abdurrahman , " his Majesty sent for me ,
" 出色地 , 非常 自然 还 , " 持续 阿卜杜勒·拉赫曼 , " 他的 威严 发送 为了 我 ,
“嗯, 也很自然,”阿卜杜勒·拉赫曼继续说道, “陛下召见了我。”

[ʌpˈbreɪdɪd] [,em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ʌnd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
upbraided me for having such a son , and ordering all that I had to be
责备 我 为了 拥有 这样的 一个 儿子 , 和 订购 全部 那 我 有 到 是
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] ,
confiscated ,
没收 ,
她斥责我不该生出这样的儿子, 并下令没收我所有的财产。

[kəˈmɑ:ndɪd] [,em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð] , [ænd; ʌnd][faɪnd][ænd; ʌnd] [brɪŋ]
commanded me to leave his kingdom forthwith , and find and bring
命令 我 到 离开 他的 王国 立即 , 和 寻找 和 带来
[bæk] [maɪ][sʌn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
back my son and his slave .
后退 我的 儿子 和 他的 奴隶 .
他命令我立即离开他的王国, 找到并带回我的儿子和他的奴隶。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第4/9页

" [ɪn] [ɡreɪt] [ɡriːf] [aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ] [steɪps] [məˈkæniːkli] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡoʊˈlɑːm] ,
" **In great grief I retraced my steps mechanically to my house , but a gholam ,**
" 在 伟大的 悲伤 我 重走 我的 步骤 机械地 到 我的 房子 , 但 一个 戈拉姆 ,
“我悲痛欲绝，机械地走回了家，但一个疯子.....”

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈiːdɪkt] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
bearing the royal edict , had arrived there before me ,
轴承 这 皇家 法令 , 有 到达的 那里 前 我 ,
带着皇家诏书的人比我先到达那里。

[ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] [sleɪv] [rɪˈpʌlst] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɔːr] .
and my own slave repulsed me from my own door .
和 我的 自己的 奴隶 反感 我 从 我的 自己的 门 .
我自己的奴隶竟然把我赶出了家门。

" [aɪ] [set] [aʊt] , [ðerfɔːr] , [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈnɔːrθwərdz] , [ˈtrævəlɪŋ] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [sʌn]
" **I set out , therefore , at once on my journey northwards , travelling not like my son**
" 我 放 出去 , 所以 , 在 一次 在 我的 旅行 向北 , 旅行 不是 喜欢 我的 儿子
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
“因此，我立刻启程北上，但我的路线与我儿子的路线不同。”

[baɪ] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
by relays of the swiftest horses that could be forced into the service ,
经过 继电器 的 这 最快 马匹 那 可以 是 强制 进入 这 服务 ,
由能被征召服役的最快马匹接力传递，

[bʌt; bət] [ˈsloʊli] [ænd; ɐnd] [ˈwaɪəli] [ɑːn] [fʊt] .
but slowly and wearily on foot .
但 缓慢地 和 疲劳 在 脚 .
但却是缓慢而疲惫地步行。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [wiːks] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ɪn] [ə; eɪ]
It took me many weeks to accomplish the distance he had traversed in a
它 采取 我 许多 周 到 完成 这 距离 他 有 穿越 在 一个
[fjuː] [deɪz] ;
few days ;
很少 天 ;
我花了几个星期才走完他几天就走完的路程；

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
but not to inflict upon you the tedious incidents of my journey ,
但 不是 到 造成 之上 你 这 乏味 事件 的 我的 旅行 ,
但我不想让你们经历我旅途中的种种烦心事，

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [maɪ] [sʌn]
I will only say that I arrived at length in that region to which I believed my son
我 将要 仅有的 说 那 我 到达的 在 长度 在 那 地区 到 哪个 我 相信 我的 儿子
[hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [sleɪv] .
had carried the beautiful slave .
有 携带 这 美丽的 奴隶 .
我只能说，我最终到达了我认为儿子把那位美丽的奴隶带到的那个地方。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] ,
Not without considerable risk ,
不是 没有 大量 风险 ,

当然，这并非没有相当大的风险。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [felt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]['nei](ə)n] , [ə'genst]
on account of the hatred felt by all the people of that infidel nation , against
在 帐户 的 这 仇恨 毛毡 经过全部 这 人们 的 那 异教徒 国家 , 反对
[tru:] [brɪ'li:vəz] ,
true believers ,
真的 信徒 ,

由于那个异教徒国家的所有人民都对真正的信徒怀有仇恨，

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] , [wer] [aɪ] [su:n] [lɜ:rnt] [ɑ:n] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
I succeeded in reaching the capital , where I soon learnt on inquiry ,
我 成功了 在 到达 这 首都 , 在哪里 我 很快 学会了 在 询问 ,
我成功抵达首都，并很快通过询问得知：

[ðæt] [ə; eɪ][gəʊ'la:m][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ri:s(ə)ntli] ,
that a gholam of the Shah of Persia had arrived recently ,
那 一个 戈拉姆 的 这 沙阿 的 波斯 有 到达的 最近 ,
据说波斯国王的一名侍卫最近抵达了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] , [hu:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
bringing with him a lady of extreme beauty , who was , it appeared ,
带来 和 他 一个 女士 的 极端 美丽 , who 曾是 , 它 出现 ,
他带来了一位极其美丽的女士，这位女士似乎是.....

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
the daughter of the king of that country .
这 女儿 的 这 国王 的 那 国家 .
那个国家国王的女儿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
" The king had received his daughter , and my son also for her sake ,
" 这 国王 有 已收到 他的 女儿 , 和 我的 儿子 还 为了 她 清酒 ,
“国王接纳了他的女儿，为了她，我也接纳了我的儿子。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sætɪs'fæk](ə)n] .
with every demonstration of joy and satisfaction .
和 每一个 示范 的 喜悦 和 满意 .
每一次都流露出喜悦和满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['mærid] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And the young people , married , and very happy , were now living in the
和 这 年轻的 人们 , 已婚 , 和 非常 快乐的 , 是 现在 活的 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

而那些结婚后非常幸福的年轻人，现在则住在皇宫里。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [su:n] [tu:; tə] [let] [maɪ] [sʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
" I managed soon to let my son know of my arrival ,
" 我 管理 很快 到 让 我的 儿子 知道 的 我的 到达 ,
我很快就通知了儿子我已到达的消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
and he came at once to the khan where I was staying ,
和 他 来了 在 一次 到 这 可汗 在哪里 我 曾是 入住 ,
他立刻来到我所住的可汗那里。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [em 'i:][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃənət] [di'laɪt] ;
and welcomed me with much affectionate delight ;
和 欢迎 我 和 很多 亲热 喜 ;
他们热情地欢迎我；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ʃiə'rɑ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:] [leɪt]
all the more because since his departure from Shiraz he had begun too late
全部 这 更多的 因为 自从 他的 离开 从 设拉子 他 有 开始 也 晚的
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vendʒəns] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'senst] [[ɑ:] [maɪt] ['oʊnli] [tu:] ['prɑ:bəbli]
to consider the vengeance with which the incensed Shah might only too probably
到 考虑 这 复仇 和 哪个 这 愤怒 沙阿 可能 仅有的 也 大概
[ˈvɪzɪt][em 'i:][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'du:ɪŋ] .
visit me in consequence of his misdoing .
访问 我 在 结果 的 他的 坏事 .
更何况，自从他离开设拉子以来，他为时已晚，没有考虑到愤怒的沙阿很可能会因为他的不当行为而对我进行报复。

" [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [em 'i:][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə]
" He conducted me forthwith to the palace , and introduced me to
" 他 实施 我 立即 到 这 宫殿 , 和 介绍 我 到
[maɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
my daughter - in - law ,
我的 女儿 - 在 - 法律 ,
他立即带我去去了宫殿，并把我介绍给了我的儿媳。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [slɛv] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] ; [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] -
the beautiful slave with whom he had eloped ; and also to his father -
这 美丽的 奴隶 和 谁 他 有 私奔 ; 和 还 到 他的 父亲 -
[ɪn] - [lɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,
他向与他私奔的美丽女奴，以及他的岳父，都表达了同样的观点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [hu:] [rɪ'sɪ:vɪd] [em 'i:] ['veri] ['ɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n]
the king of that country , who received me very graciously , and bestowed upon
这 国王 的 那 国家 , WHO 已收到 我 非常 亲切地 , 和 授予 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
那个国家的国王非常热情地接待了我，并赐予我：

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [aɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
in recompense for the loss I had sustained , a fine house and a thousand
在 补偿 为了 这 损失 我 有 持续 , 一个 美好的 房子 和 一个 千
[pə:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
purses of gold .
钱包 的 金子 .
为了补偿我所遭受的损失，我得到了一栋漂亮的房子和一千袋金子。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [wʌn] ,
" The country in which we now were was a mountainous one ,
" 这 国家 在 哪个 我们 现在 是 曾是 一个 多山 一 ,
我们现在所在的国家是一个多山的国家，

[ænd; ənd] ['veri] [bli:k] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;
and very bleak and cold in the winter ;
和 非常 苍凉 和 寒冷的 在 这 冬天 ;
冬天非常荒凉寒冷；

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [daɪɑ:z][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ][ˈvaɪələnt]
and my son Diraz had not been there six months before he took so violent
和 我的 儿子 迪拉兹 有 不是 到过 那里 六 几个月 前 他 采取 所以 暴力
[ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt][hi:; hi][daɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈɪlnəs] .
a chill that he died after a few days ' illness .
一个 寒意 那 他 死亡 后 一个 很少 天 - 疾病 .
我的儿子迪拉兹到那里还不到六个月，就突然患上重感冒，几天后就去世了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] , [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]
" About a month later the princess , my daughter - in - law , gave birth to a
" 关于 一个 月 之后 这 公主 , 我的 女儿 - 在 - 法律 , 给予 出生 到 一个
[ˈfi:meɪl] [tʃaɪld] .
female child .
女性 孩子 .
大约一个月后，公主，也就是我的儿媳，生下了一个女儿。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [daɪ] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] ,
Nothing now was so dear to me as my little granddaughter , and when ,
没有什么 现在 曾是 所以 亲爱的 到 我 作为 我的 小的 孙女 , 和 什么时候 ,
[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
five years afterwards ,
五 年 然后 ,
现在对我来说，没有什么比我的小孙女更珍贵了，五年后，

[bəʊθ][maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈfa:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]
both my daughter - in - law and the king her father were carried off by a
两个都 我的 女儿 - 在 - 法律 和 这 国王 她 父亲 是 携带 离开 经过 一个
[ˈfi:vər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprevələnt] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
fever which was very prevalent and fatal in that country ,
发烧 哪个 曾是 非常 流行 和 致命的 在 那 国家 ,
我的儿媳和她的父亲——国王——都死于当时在该国非常流行且致命的一种疾病。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgræntʃaɪld] [tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
I determined to return with my grandchild to my native city ,
我 决定 到 返回 和 我的 孙子 到 我的 本国的 城市 ,
我决定带着孙子回我的家乡。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn] [pi:s] .
there to spend my remaining years in peace .
那里 到 花费 我的 其余的 年 在 和平 .
在那里度过我余生，享受平静的生活。

" [wi:; wi] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz]
" We journeyed very slowly , stopping for months together in many of the cities
" 我们 旅程 非常 缓慢地 , 停止 为了 几个月 一起 在 许多 的 这 城市
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
on our way .
在 我们的 方式 .
“我们一路走来非常缓慢，在沿途的许多城市都停留了数月之久。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][ˈbægdæd] ,
At length we arrived safely in Bagdad ,
在 长度 我们 到达的 安全 在 巴格达 ,
我们最终安全抵达巴格达。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and settled down in the little house and garden by the river ,
和 定居 向下 在 这 小的 房子 和 花园 经过 这 河 ,
于是，他们在河边的小屋和花园里安顿了下来。

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wið; wɪθ][maɪ] ['grændɔ:tər] [æz; əz][maɪ]['oʊnli]
where I live in peace and contentment with my granddaughter as my only
在哪里 我 居住 在 和平 和 满意 和 我的 孙女 作为 我的 仅有的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

我与孙女一起过着平静而满足的生活；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . "
she is my treasure and the brightness of my house . "
她 是 我的 宝藏 和 这 亮度 的 我的 房子 . "

她是我的珍宝，也是我家的光芒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **The young lady , " said the Caliph , " must by this time be old enough to**
" 这 年轻的 女士 , " 说 这 哈里发 , " 必须 经过 这 时间 是 老的 足够的 到
[biː; bi] ['mærid] :
be married :
是 已婚 :

“这位小姐,”哈里发说,“现在应该已经到了适婚年龄了:”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊər] ? "
if I find her a husband will you provide her a dower ? "
如果 我 寻找 她 一个 丈夫 将要 你 提供 她 一个 嫁妆 ? "

如果我帮她找到丈夫,你会给她嫁妆吗?

" ['saɪər] , " [sed] [æb,dʊ'rɑ:mən] , " [wen] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [oʊld] ,
" **Sire , " said Abdurrahman , " when I die , and I am now old ,**
" 父系 , " 说 阿卜杜勒·拉赫曼 , " 什么时候 我 死 , 和 我 是 现在 老的 ,

“陛下,”阿卜杜勒·拉赫曼说道,“当我去世的时候,而我现在已经老了,

[wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] [biː; bi][hɜ:rz] ,
what little I have will be hers ,
什么 小的 我 有 将要 是 她的 ,

我仅有的一点东西也将归她所有。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['daʊər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [smɔ:l] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] . "
but till then her only dower consists of two small jars of ointment . "
但 直到 然后 她 仅有的 嫁妆 由 的 二 小的 罐子 的 软膏 . "

但在此之前,她唯一的嫁妆只有两小罐药膏。

" [wʌt] ['dʒɑ:rz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
" **What jars are those ? " asked the Caliph ; " and where did you get them ? "**
" 什么 罐子 是 那些 ? " 问 这 哈里发 ; " 和 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“这些罐子是什么?”哈里发问道,“你们从哪里弄来的? ”

" [ðə; ði]['dʒɑ:rz] , " ['ænsər] [æb,dʊ'rɑ:mən] , " [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][em'iː][baɪ][maɪ] ['dɔ:tər] -
" **The jars , " answered Abdurrahman , " were entrusted to me by my daughter -**
" 这 罐子 , " 回答 阿卜杜勒·拉赫曼 , " 是 受托 到 我 经过 我的 女儿 -

[ɪn] - [lɔː] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] .
in - law just before her death .
在 - 法律 只是 前 她 死亡 .

“这些罐子,”阿卜杜勒·拉赫曼回答说,“是我儿媳在去世前托付给我的。”

" - [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ʌn'oʊpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ðeɪ]
" **' Preserve them carefully , ' she said , ' and unopened , for the ointment they**
" - 保存 他们 小心 , - 她 说 , - 和 未开封 , 为了 这 软膏 他们

[kən'teɪn] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] ,
contain is most precious ,
包含 是 最多 宝贵的 ,

“‘好好保存它们,’她说,‘不要打开, 因为里面的药膏非常珍贵。’”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈefɪkəsi] .
and of a rare and even magical efficacy .
和 的 一个 稀有的 和 甚至 神奇 功效 .

具有罕见甚至神奇的功效。

[wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪdʒ] [ˈɔ:fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
When my little girl is old enough for marriage offer them for sale ,
什么时候 我的 小的 女孩 是 老的 足够的 为了 婚姻 提供 他们 为了 销售 ,
等我女儿到了适婚年龄, 我就把她们卖掉。

[bʌt; bət] [teɪk] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][dʒɑ:r] ,
but take not less than a thousand pieces of gold for the one jar ,
但 拿 不是 较少的 比 一个 千 件 的 金子 为了 这 一 罐 ,
但一个罐子至少要卖一千块金子。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and not less than ten thousand pieces for the other .
和 不是 较少的 比 十 千 件 为了 这 其他 .
另一方不少于一万件。

[ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][du:][nɑ:t][pɑ:rt]
If no one can be found willing to pay that price for them do not part
如果 不 一 能 是 成立 愿意的 到 支付 那 价格 为了 他们 做 不是 部分
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
如果找不到愿意出这个价钱的人, 就不要卖掉它们。

[ki:p] [ðem; ðəm] [ˈræðər] , [ænd; ʌnd][də'rekt] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
keep them rather , and direct that they be buried with you . '
保持 他们 相当 , 和 直接的 那 他们 是 埋葬 和 你 . -
还是把它们留着吧, 并嘱咐将它们与你一同埋葬。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt]
" **I have never yet , " continued the old man , " offered the jars of ointment**
" 我 有 绝不 然而 , " 持续 这 老的 男人 , " 提供 这 罐子 的 软膏
[fɔ:r; fər] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,
“我从来没有,”老人继续说道, “把这些药膏拿出来卖过。”

[ænd; ʌnd][ˈtru:li] [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ]
and truly it seems so improbable that any one will ever be inclined to pay so
和 真的 它 似乎 所以 不太可能 那 任何 一 将要 曾经 是 倾斜 到 支付 所以
[prɪˈpɑ:stərəs] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
preposterous a price for them ,
荒谬 一个 价格 为了 他们 ,
而且, 似乎真的不太可能有人会愿意为它们付出如此荒谬的代价。

[ðæt] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] -
that doubtless they will be interred with me as the princess , my daughter - in -
那 毫无疑问 他们 将要 是 埋葬 和 我 作为 这 公主 , 我的 女儿 - 在 -
[ɔ:] , [rɪˈkwestɪd] . " **law , requested** . "
法律 , 请求 . "
毫无疑问, 他们会按照公主, 也就是我的儿媳的遗愿, 与我合葬。

" [baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] , [nɑ:t][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ; " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][maɪˈself] .
" **By Allah , not so ! " said the Caliph ; " I will buy them myself** .
" 经过 真主 , 不是 所以 ! " 说 这 哈里发 ; " 我 将要 买 他们 我 .
“以真主的名义发誓, 绝不可能!”哈里发说, “我要亲自去买。”

[ænd; ənd][jɔː; jər]
And your
和 你的

还有你的

[ˈgrændɔːtər] , [huː] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][jɔː; jər][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
granddaughter , who I take it on your word is a very charming young lady ,
孙女 , WHO 我 拿 它 在 你的 单词 是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 ,
你的孙女, 我相信你的话, 是一位非常迷人的年轻女士。

[aɪ] [gɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
I give with her dower of eleven thousand pieces of gold to the son of
我 给 和 她 嫁妆 的 十一 千 件 的 金子 到 这 儿子 的
我将她嫁妆中的一万一千块金子交给.....的儿子

-
Giafer .
-

贾弗。

" [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [ænd; ənd] [æb.dʊˈrɑːmən] [boʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈfɔːridz] [ɪn]
" The Grand Vizier and Abdurrahman bowed and touched their foreheads in
" 这 盛大 维齐尔 和 阿卜杜勒·拉赫曼 鞠躬 和 感动 他们的 额头 在
[ˈtoʊkən][ʌv; əv][ɪnˈtər] [səbˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
token of entire submission to the will of the Prince of the Faithful .
令牌 的 全部的 提交 到 这 将要 的 这 王子 的 这 忠实 .
“大维齐尔和阿卜杜勒·拉赫曼鞠躬并触摸额头, 以示完全臣服于信士之君的意志。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðen] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər]
The Caliph then dismissed them with the injunction to make preparations for
这 哈里发 然后 解雇 他们 和 这 禁令 到 制作 准备工作 为了
[ˈsɒləmnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
solemnizing the marriage as soon as possible .
庄严 这 婚姻 作为 很快 作为 可能的 .
哈里发随后遣散了他们, 并命令他们尽快准备举行婚礼。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] .
The Caliph and the First Jar of Ointment .
这 哈里发 和 这 第一的 罐 的 软膏 .
哈里发与第一罐药膏。

[fɜːrst] [ədˈventʃər] :
FIRST ADVENTURE :
第一的 冒险 :

第一次冒险:

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] .
THE CALIPH AND THE EMIR .
这 哈里发 和 这 埃米尔 .

哈里发和埃米尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few days after the marriage of Abdurrahman's daughter with the son of the
一个 很少 天 后 这 婚姻 的 - 女儿 和 这 儿子 的 这
[grænd] [vɪˈzɪr] ,
Grand Vizier ,
盛大 维齐尔 ,
阿卜杜勒·拉赫曼的女儿与大维齐尔的儿子结婚几天后,

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərə] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɪt]
the Caliph ordered his treasurer to bring him the two jars of ointment which
这 哈里发 订购 他的 财务主管 到 带来 他 这 二 罐子 的 软膏 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ʌv; əv] [æb,dʊ'ra:mən] .
he had bought of Abdurrahman .
他 有 买 的 阿卜杜勒·拉赫曼 .

哈里发命令他的司库将他从阿卜杜勒·拉赫曼那里买来的两罐药膏拿来给他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
When he saw them they were so very small that he could not avoid an
什么时候 他 锯 他们 他们 是 所以 非常 小的 那 他 可以 不是 避免 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
exclamation of surprise .
感叹 的 惊喜 .

当他看到它们时，它们非常小，他不禁发出了一声惊讶的感叹。

" [baɪ]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] , " [sed] [hə'ru:n] , " [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][məɪn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] !
" By Allah , " said Haroun , " but the old man has had a good price !
" 经过 真主 , " 说 哈伦 , " 但 这 老的 男人 有 有 一个 好的 价格 !
"以真主的名义发誓,"哈伦说, "但这位老人卖了个好价钱! "

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [smɔ:l] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
" Although the jars were both very small , yet they were not of the same size ,
" 虽然 这 罐子 是 两个都 非常 小的 , 然而 他们 是 不是 的 这 相同的 尺寸 ,
"虽然这两个罐子都很小，但它们的大小却不一样，

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [hæf][æz; əz][lɑ:rdʒ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] .
one being half as large again as the other .
一 存在 一半 作为 大的 再次 作为 这 其他 .

其中一个比另一个大一半。

" [ænd; ənd] , " [sed] - ,
" And , " said Giafer ,
" 和 , " 说 - ,

“然后,”贾弗说道, “

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][dʒɑ:r][ɪz] [ðæt] [wɪt] [kɔ:st][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" I must inform your Majesty that the larger jar is that which cost a thousand
" 我 必须 通知 你的 威严 那 这 更大的 罐 是 那 哪个 成本 一个 千
['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
pieces of gold ,
件 的 金子 ,

“我必须告知陛下，那个较大的罐子价值一千枚金币，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] . "
and the smaller ten thousand pieces . "
和 这 较小的 十 千 件 . "

还有那一万块小零件。

" [hænd][ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" Hand them to me , " said the Caliph , " that I may see them more closely .
" 手 他们 到 我 , " 说 这 哈里发 , " 那 我 可能 看 他们 更多的 密切 .
“把它们给我,”哈里发说, “这样我就可以仔细看看它们了。”

" [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][dʒɑ:r] :
" Then holding the jars in his hands , he read the inscription on the larger jar :
" 然后 保持 这 罐子 在 他的 双手 , 他 读 这 题词 在 这 更大的 罐 :
然后，他双手捧着罐子，读起了大罐子上的铭文：

" [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['ma:r.vələs] .
" The Ointment Marvellous .
" 这 软膏 奇妙 .

“神奇的药膏。”

[ðɪs] [dʒɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ðer'ʌv] ,
This jar to be opened by no one but the purchaser thereof ,
这 罐 到 是 打 开 经 过 不 一 但 这 购 买 者 其 中 ,
此罐子只能由购买者本人打开。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd]
who will be informed by a writing contained in the jar of the uses and
WHO 将 要 是 知 情 的 经 过 一 个 写 作 包 含 在 这 罐 的 这 用 途 和
['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
wonderful properties of the ointment .
精 彩 的 特 性 的 这 软 膏 .
罐子里附带的说明书会告诉人们这种药膏的用途和神奇功效。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] [dʒɑ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [moʊst] ['mɑ:rveləs] ['ɔɪntmənt] ,
" On the smaller jar were the words , " Most Marvellous Ointment ,
" 在 这 较 小 的 罐 是 这 字 , " 最 多 奇 妙 软 膏 ,
小罐子上写着：“最神奇的药膏”，

" [ænd; ənd] ['fɑ:lʊtɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]
" and following those words an inscription precisely similar to that on the
" 和 下 列 的 那 些 字 一 个 题 词 恰 恰 相 似 的 到 那 在 这
['lɑ:rdʒər][dʒɑ:r] :
larger jar :
更 大 的 罐 :
紧随其后的是一段与大罐子上的铭文完全相同的文字：

" [ðɪs] [dʒɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ðer'ʌv] ,
" This jar to be opened by no one but the purchaser thereof ,
" 这 罐 到 是 打 开 经 过 不 一 但 这 购 买 者 其 中 ,
“此罐子只能由购买者本人打开。”

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd]
who will be informed by a writing contained in the jar of the uses and
WHO 将 要 是 知 情 的 经 过 一 个 写 作 包 含 在 这 罐 的 这 用 途 和
['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
wonderful properties of the ointment .
精 彩 的 特 性 的 这 软 膏 .
罐子里附带的说明书会告诉人们这种药膏的用途和神奇功效。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɑ:rz] ,
" When he had read the inscriptions on the jars ,
" 什 么 时 候 他 有 读 这 铭 文 在 这 罐 子 ,
“当他读完罐子上的铭文后，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,
the Caliph handed back the smaller jar to the Grand Vizier ,
这 哈 里 发 递 交 后 退 这 较 小 的 罐 到 这 盛 大 维 齐 尔 ,
哈里发将小罐子还给了大维齐尔。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:fəli] [prɪ'zɜ:rv]
and ordered him to return it to the treasurer to be carefully preserved
和 订 购 他 到 返 回 它 到 这 财 务 主 管 到 是 小 心 保 存 完 好
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] .
until he should require it :
直 到 他 应 该 要 求 它 :
并命令他将文件交还给司库，妥善保管，以备日后需要时使用。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][dʒɑ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'saɪd] .
Then opening the larger jar , he took out a writing he found immediately inside .
然 后 开 幕 这 更 大 的 罐 , 他 采 取 出 去 一 个 写 作 他 成 立 立 即 地 里 面 .
然后他打开大罐子，取出里面找到的文字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfɔʊldɪd] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
This was folded , and upon the outside was written ,
这 曾是 折叠 , 和 之上 这 外部 曾是 书面 ,
它被折叠起来, 外面写着:

" [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rtəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ˈoʊnli] .
" To be read by the purchaser of the ointment only .
" 到 是 读 经过 这 购买者 的 这 软膏 仅有的 .
“仅供药膏购买者阅读。”

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
" The Caliph therefore opened it and read these words :
" 这 哈里发 所以 打开 它 和 读 这些 字 :
于是哈里发打开它, 念出了这些话:

" [ˌhu:soʊˈevər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hu:] [hæst] [bɔ:t] [ðɪs] [smɔ:l] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs]
" Whosoever thou art who hast bought this small jar of ointment for the price
" 无论谁 你 艺术 WHO 哈斯特 买 这 小的 罐 的 软膏 为了 这 价格
[ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of one thousand pieces of gold ,
的 一 千 件 的 金子 ,
“无论你是谁, 用一千块金子的价格买了这小罐香膏,

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] , [rɪˈdʒɔɪs] ,
being as yet ignorant of the power and virtues of the ointment , rejoice ,
存在 作为 然而 无知 的 这 力量 和 美德 的 这 软膏 , 麾 ,
虽然还不了解这膏油的功效和益处, 但要欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌɪbəˈræləti][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈweɪstɪd] .
for thy faith and liberality are not wasted .
为了 你的 信仰 和 自由主义 是 不是 浪费 .
因为你的信仰和慷慨并没有白费。

[wensəˈjevə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈhɔɪnt] [ðəɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑ:r] ,
Whensoever thou shalt anoint thine eyes with the ointment in this jar ,
无论何时 你 应 涂油 你的 眼睛 和 这 软膏 在 这 罐 ,
每当你用这罐香膏抹你的眼睛时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [θru:] [ɔ:l][ˈsɑ:lɪd] [ˈsʌbstənsɪz]
for the space of three hours afterwards thou shalt see through all solid substances
为了 这 空间 的 三 小时 然后 你 应 看 通过 全部 坚硬的 物质
[ðæt] [laɪ] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪ:] [æz; əz] [ðoʊ] ,
that lie fifty feet in front of thee as though ,
那 说谎 五十 脚 在 正面 的 你 作为 尽管 ,
接下来的三个小时内, 你将能够看穿前方五十英尺内的所有固体物质, 就好像.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz] [stoʊn] [ɔ:r] [brɪk] ,
instead of being opaque and dense as stone or brick ,
反而 的 存在 不透明 和 稠密 作为 石头 或者 砖 ,
它不像石头或砖块那样不透明且致密,

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][trænzˈlu:s(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər] .
they were clear and translucent as a diamond of the first water .
他们 是 清除 和 半透明 作为 一个 钻石 的 这 第一的 水 .
它们清澈透明, 如同初生钻石一般。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [tel] [noʊ][mæn] [ˈeniθɪŋ] , [lest] [ðəʊ] [lu:z] [ˌaɪ ˈti:] .
But of this power tell no man anything , lest thou lose it .
但 的 这 力量 告诉 不 男人 任何事物 , 免得 你 失去 它 .
但你千万不要向任何人透露这种力量, 以免失去它。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][sæt][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] .
" **When the Caliph had read these words , he sat some time silent .**
" 什么时候 这 哈里发 有 读 这些 字 , 他 卫星 一些 时间 沉默的 .
哈里发读完这些话后, 沉默了一会儿。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kʊrɪəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Grand Vizier standing beside him was curious to learn the secret of the
这 盛大 维齐尔 常设 旁 他 曾是 好奇的 到 学习 这 秘密 的 这
[ɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,
站在他身旁的大维齐尔很好奇这种药膏的秘密。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and wondered at the long silence of his master .
和 想知道 在 这 长的 沉默 的 他的 掌握 .
他感到疑惑, 为什么主人一直沉默不语。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [roʊz] ,
At length the Caliph rose ,
在 长度 这 哈里发 玫瑰 ,
最终, 哈里发起身了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪt] [hi:; hi]
and placed the jar of ointment with his own hands in a cabinet which he
和 放置 这 罐 的 软膏 和 他的 自己的 双手 在 一个 内阁 哪个 他
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,
他亲手将药膏罐放进柜子里, 并锁上了柜子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði] [ki:] .
and of which he himself kept the key .
和 的 哪个 他 他自己 保留 这 钥匙 .
而他自己则保管着那把钥匙。

- , [hu:z] [kʊrɪ'a:səti][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][tæsl'tɜ:rnəti][ʌv; əv] [hə'ru:n] [ɑ:n] [ðɪs]
Giafer , whose curiosity was fully aroused by the taciturnity of Haroun on this
- , 谁 好奇心 曾是 完全 被唤醒 经过 这 沉默寡言 的 哈伦 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
贾费尔对哈伦此次的沉默寡言感到非常好奇,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] , " [ɪz][jɔ:; jər]['mædʒəsti]['sætɪsfɑɪd][ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['pɜ:rtʃəs]
could not help asking , " Is your Majesty satisfied or disappointed with your purchase
可以 不是 帮助 问 , " 是 你的 威严 使满意 或者 失望的 和 你的 购买
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪntmənt] ? "
of the ointment ? "
的 这 软膏 ? "
忍不住问道: “陛下对您购买的药膏满意还是失望? ”

" [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['smaɪlɪŋ] ,
" **It remains to be proved , " said the Caliph , smiling ,**
" 它 遗迹 到 是 已证实 , " 说 这 哈里发 , 微笑 ,
“这还有待证明,”哈里发笑着说。

" ['weðər] [ðə; ði] [ɔɪntmənt] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)][æz; əz][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] .
" **whether the ointment is as valuable as is asserted .**
" 无论 这 软膏 是 作为 有价值的 作为 是 断言 .
“这种药膏是否真如人们所说的那样有价值。”

[wen] [ðə; ði][ˈpra:pər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] , [aɪ] [wɪl] [test][aɪˈti:] .

When the proper opportunity presents itself , I will test it .
什么时候 这 恰当的 机会 礼物 本身 , 我 将要 测试 它 .

当合适的时机到来时, 我会进行测试。

[ˈmi:nwaɪl] , [grænd] [vɪˈzɪr] , [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb][ɪz] [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] , - [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv]
Meanwhile , Grand Vizier , the proverb is never to be forgotten , ' The inquisitive
同时 , 盛大 维齐尔 , 这 谚语 是 绝不 到 是 被遗忘的 , - 这 好奇

[ɑ:r; ər][ˈevər][ɪn][ˈdeɪndʒər] . -

are ever in danger . '
是 曾经 在 危险 . -

与此同时, 大维齐尔, 永远不要忘记那句谚语: “爱刨根问底的人总是身处险境。”

" [ˈæftər] [ðɪs] - [pərˈsi:vɪd] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə][seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .

" After this Giafer perceived that it would be wiser to say no more .
" 后 这 - 感知 那 它 会 是 更明智 到 说 不 更多的 .

“此后, 贾费尔意识到最好还是不要再说下去了。”

[ðeɪ] [ðen] [kənˈvɜ:st] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] [ˈverɪəs] [ˈpʌblɪk] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [steɪt] [əˈferz] ,
They then conversed some time on various public questions and State affairs ,
他们 然后 交谈 一些 时间 在 各种各样的 民众 问题 和 状态 事务 ,

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

and at length ,
和 在 长度 ,

随后, 他们就各种公共问题和国家事务进行了一段时间的交谈, 并且最终.....

[wen] [disˈmɪsɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sed] ,

when dismissing Giafer , the Caliph said ,
什么时候 解雇 - , 这 哈里发 说 ,

哈里发在罢黜贾费尔时说道:

" [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈaʊər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ðæt][wi:; wi] [meɪ] [ˈwɑ:ndər]
" Do not fail to come at the usual hour this evening that we may wander
" 做 不是 失败 到 来 在 这 通常 小时 这 晚上 那 我们 可能 漫步

[disˈgaɪzd] [θru:] [ˈbægdæd] ,

disguised through Bagdad ,
伪装 通过 巴格达 ,

“今晚请务必按时到达, 以便我们乔装打扮在巴格达闲逛。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][du:] .

as I have already arranged to do .
作为 我 有 已经 安排 到 做 .

我已经安排好了。

" - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

" Giafer arrived at the palace punctually at the hour appointed by the
" - 到达的 在 这 宫殿 准时 在 这 小时 任命 经过 这

“贾费尔准时到达了宫殿, 时间由.....指定。”

[ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd] , [disˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈmɜ:tʃənts] , [həˈru:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Caliph , and , disguised in the habits of merchants , Haroun and his
哈里发 , 和 , 伪装 在 这 习惯 的 商人 , 哈伦 和 他的

哈里发, 以及乔装成商人模样的哈伦和他的

[vɪˈzɪr] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɔ:nt] , [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ]

Vizier sallied forth according to their wont , accompanied only by
维齐尔 突袭 前进 根据 到 他们的 惯于 , 伴随 仅有的 经过

维齐尔按照惯例出征, 只有他一人随行。

- , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] .

Mesrur , who followed them at a short distance .
- , WHO 随后 他们 在 一个 短的 距离 .

梅斯鲁尔紧随其后, 保持着一段距离。

[bɪfɔːr] [liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [həˈruːn] - , [rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][frʌm; frəm]
Before leaving the palace , Haroun Alraschid , retiring for a few moments from
前 离开 这 宫殿 , 哈伦 - , 退休 为了 一个 很少 时刻 从
[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
his attendants ,
他的 服务员 ,

离开宫殿前，哈伦·阿尔拉希德暂时离开侍从们，

[hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][hiː; hi]
had applied to his eyes some of the ointment out of the jar he
有 应用 到 他的 眼睛 一些 的 这 软膏 出去 的 这 罐 他
[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] .
had placed in his cabinet .
有 放置 在 他的 内阁 .

他从放在橱柜里的药膏罐里取出一些药膏涂在眼睛上。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
On reaching the streets and looking about him ,
在 到达 这 街道 和 寻找 关于 他 ,
[hɪz; ɪz] [dʒɪˈstɔːrɪŋ] ,
他走到街上，环顾四周，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kənˈtɛntmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
he discovered to his great joy and contentment that the efficacy of the
他 发现 到 他的 伟大的 喜悦 和 满意 那 这 功效 的 这
[ˈɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊwaɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ]
ointment had been nowise exaggerated by what was stated in the writing which
软膏 有 到过 现在 夸张的 经过 什么 曾是 声明 在 这 写作 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dʒɑːr] .
he had found within the jar .
他 有 成立 之内 这 罐 .

他非常高兴和满意地发现，药膏的功效与他在罐子里发现的文字所描述的一点也没有夸大其词。

[weɪˈevər] [ðeɪ] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [blæŋk] [ˈaʊtər] [wɔːlɪz] ,
Wherever they went he could see , instead of the mere blank outer walls ,
无论 他们 去 他 可以 看 , 反而 的 这 仅仅 空白的 外 墙壁 ,
[hɪz; ɪz] [dʒɪˈstɔːrɪŋ] ,
无论他们走到哪里，他看到的都不仅仅是空白的外墙，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] ,
the interior of the dwellings ,
这 内部的 的 这 住宅 ,
[hɪz; ɪz] [dʒɪˈstɔːrɪŋ] ,
住宅内部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [haʊs] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈeni] [ævəˈkeɪ](ə)n [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and the inhabitants of every house employed in any avocation that they might
和 这 居民 的 每一个 房子 受雇 在 任何 业余爱好 那 他们 可能
[ˈhæpən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] .
happen at that moment to be engaged in .
发生 在 那 片刻 到 是 已订婚的 在 .

以及所有房屋的居民，无论他们当时从事何种职业。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [ˈbiːɪŋ]
In one room he would see three or four men seated together , the evening meal being
在 一 房间 他 会 看 三 或者 四 男人 坐着 一起 , 这 晚上 一顿饭 存在
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

他经常看到三四个男人围坐在一起，晚餐已经结束了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwaiətli][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]
and discussing quietly the occupations of the day or the prospects of the
和 讨论 悄悄 这 职业 的 这 天 或者 这 前景 的 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

他们安静地讨论着当下的职业或未来的前景。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [bi;; bi][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
In another room the women of the family would be visible to him , with
在 其他 房间 这 女性 的 这 家庭 会 是 可见的 到 他 , 和
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʌn'kʌvəd] ;
their faces uncovered ;
他们的 面孔 裸露 ;

在另一个房间里，他可以看到家里的女人们，她们的脸没有遮盖；

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv]
thought of horror and insult for the men could they but have
想法 的 恐怖 和 侮辱 为了 这 男人 可以 他们 但 有
[ɡest] [aɪ 'ti:] !
guessed it !
猜对了 它 !

想到这些男人会感到恐惧和侮辱，他们难道还没猜到吗！

[hɪr] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [swi:t'mi:ts] , [sɪpɪŋ] [ʃɜ:rbət] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪpɪŋ] .
Here , some were eating sweetmeats , sipping sherbet and gossiping .
这里 , 一些 是 吃 甜食 , 啜饮 雪葩 和 八卦 .

这里，有些人正在吃甜点，喝果汁，闲聊。

[ðer; ðər] , [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['ædɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʰaɪlɪdʒ] ,
There , others were engaged adding to their charms by staining their eyelids ,
那里 , 其他的 是 已订婚的 添加 到 他们的 魅力 经过 染色 他们的 眼睑 ,
[daɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
dyeing their hair ,
染色 他们的 头发 ,

在那里，其他人则忙着给眼睑涂上颜料、染头发，以增添自己的魅力。

[ɔ:r] [ʌðər] [ə'dɔ:nmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [men] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
or other adornments of the toilet which it is not lawful for men to imagine ,
或者 其他 装饰品 的 这 洗手间 哪个 它 是 不是 合法的 为了 男人 到 想象 ,
[ɔ: nɔ: t] ,
或其他男性不宜想象的盥洗室装饰品，

[mʌt] [les] [tu;; tə][br'hoʊld] .
much less to behold .
很多 较少的 到 看哪 .

更谈不上什么美景。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑ:n] [ðæt] ,
The Caliph walked along this evening looking first on this side , then on that ,
这 哈里发 步行 沿着 这 晚上 寻找 第一的 在 这 边 , 然后 在 那 ,
[tʌnɪt] ,
今晚，哈里发沿着街道走着，先看看这边，再看看那边。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [ɔ:ltə'geðər]
and appeared so much interested with all he saw that he seemed altogether
和 出现 所以 很多 感兴趣的 和 全部 他 锯 那 他 似乎 共
[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] - [ɪɡ'zɪstəns] ,
oblivious of Giafer's existence ,
浑然不觉 的 - 存在 ,

他似乎对眼前的一切都充满了浓厚的兴趣，完全没有注意到贾费尔的存在。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][him; im] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and spoke to him never a word .
和 辐 到 他 绝不 一个 单词 .

他从未跟他说过一句话。

- [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] ['ræðər] [dʌl] .

Giafer found the walk rather dull .
- 成立 这 走 相当 乏味的 .

吉亚弗觉得这次散步很无聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dʌl] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

And the more dull he found it the more surprised he was at the
和 这 更多的 乏味的 他 成立 它 这 更多的 惊讶 他 曾是 在 这

[ʌn'juːzuəl] ['peɪf(ə)ns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ,

unusual patience exhibited by the Commander of the Faithful ,
异常 耐心 展出 经过 这 指挥官 的 这 忠实 ,

他越觉得枯燥乏味，就越对忠信统帅所表现出的异乎寻常的耐心感到惊讶。

[huː] ['ʌtəd] [noʊ][ɪm'peɪf(ə)nt] [eksklə'meɪʃənz] ,

who uttered no impatient exclamations ,
WHO 说出 不 不耐烦 感叹词 ,

他没有发出任何不耐烦的感叹声，

[bʌt; bət] [huːz] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɑːr]

but whose countenance bore an expression of satisfaction and interest far
但 谁 面容 钻孔 一个 表达 的 满意 和 兴趣 远的

[ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɔːr] [ɪl] - ['hjuːmər] .

enough removed from any kind of irritability or ill - humour .
足够的 已移除 从 任何 种类 的 易怒 或者患病的 - 幽默 .

但他的脸上却流露出满意和感兴趣的神情，丝毫没有烦躁或不悦的情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] -

They had wandered in this way for a long time through many of the least -
他们 有 漫步 在 这 方式 为了 一个 长的 时间 通过 许多 的 这 至少 -

['friːkwəntɪd] [ænd; ənd] [liːst] - ['ɪntrəstɪŋ] ['θɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

frequented and least - interesting thoroughfares of the city ,
经常光顾 和 至少 - 有趣的 干道 的 这 城市 ,

他们就这样漫无目的地游荡了很久，穿过了城里许多人迹罕至、毫无生气的街道。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːr]

the Grand Vizier scarcely knowing whether he were more bored by the walk or
这 盛大 维齐尔 几乎 会心 无论 他 是 更多的 无聊的 经过 这 走 或者

[ə'stɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

astonished at the evident satisfaction of his master ,
惊讶 在 这 明显 满意 的 他的 掌握 ,

大维齐尔几乎不知道自己是更厌倦这趟散步，还是更惊讶于主人脸上明显的满意表情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʊd] [stiːl] ,

when suddenly the Caliph stood still ,
什么时候 突然 这 哈里发 站立 仍然 ,

突然，哈里发停住了脚步。

['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl]

leaning against the wall of a house and staring intently at the blank wall
倾斜 反对 这 墙 的 一个 房子 和 凝视 专注地 在 这 空白的 墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] .

of the house immediately opposite .
的 这 房子 立即地 对面的 .

他倚靠在一栋房子的墙上，目不转睛地盯着对面房子的空白墙壁。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
After they had stood thus for some minutes ,
后 他们 有 站立 因此 为了 一些 分钟 ,
他们这样站了几分钟后,

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
the Caliph looking fixedly and with evidently increasing interest and excitement
这 哈里发 寻找 固定地 和 和 显然 增加 兴趣 和 激动
[æt; ət][ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] ,
at the dead wall opposite ,
在 这 死的 墙 对面的 ,
哈里发目不转睛地盯着对面那堵死墙，显然越来越感兴趣，也越来越兴奋。

- [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] ,
Giafer became seriously alarmed ,
- 成为 严重地 惊慌 ,
贾弗尔感到非常惊恐，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈiːðər] [ɒːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɔːr][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
fearing that his master had either lost his wits or was going to have a
害怕 那 他的 掌握 有 任何一个丢失的 他的 智慧 或者 曾是 去 到 有 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .

他担心主人要么是疯了，要么是要发疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was , in fact , so much frightened by the extraordinary behaviour of the
他 曾是 , 在 事实 , 所以 很多 害怕 经过 这 非凡的 行为 的 这
[ˈkeɪlɪf] ,
Caliph ,
哈里发 ,

事实上，他被哈里发的反常行为吓坏了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
which had continued all the evening , that he continued to stand beside him
哪个 有 持续 全部 这 晚上 , 那 他 持续 到 站立 旁 他
[ænd; ənd] [wɔːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
and watch him ,
和 手表 他 ,

整个晚上，他都一直站在他旁边看着他。

[hɪmˈself] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
himself motionless and speechless .
他自己 静止不动 和 无言 .

他一动不动，一句话也说不出。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [stiɪl] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɡrɑːspt]
All at once the Caliph , still gazing intently before him , grasped
全部 在 一次 这 哈里发 , 仍然 凝视 专注地 前 他 , 抓住
哈里发目光仍紧紧盯着前方，突然间，他猛地抓住了.....

- [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] —
Giafer by the arm and whispered to him as though others were present —
- 经过 这 手臂 和 低声说道 到 他 作为 尽管 其他的 是 展示 —
贾弗拉着他的胳膊，低声对他说话，仿佛周围还有其他人在场——

" [ɡoʊ] , [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɡoʊ] [raʊnd] [ðæt] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ˈjɑːndər] ,
" **Go , take Mesrur with you ; go round that house , down the turning yonder ,**
" 去 , 拿 - 和 你 ; 去 圆形的 那 房子 , 向下 这 转弯 远处 ,
“去吧，带上梅斯鲁尔；绕过那栋房子，沿着那边的拐弯处走下去，

[ænd; ɐnd] [ə'rest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and arrest them as they come out of the gate .

和 逮捕 他们 作为 他们 来 出去 的 这 门 .

在他们出大门时将其逮捕。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - , [huː] ['sɪriəsli] [bi'li:vɪd] [ðæt][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [bi'kʌm]
" For a moment Giafer , who seriously believed that the Caliph had become

" 为了 一个 片刻 - , WHO 严重地 相信 那 这 哈里发 有 变得
[di'mentɪd] , ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
demented , hesitated .

精神错乱 , 犹豫了一下 .

“贾费尔一度认真地认为哈里发已经疯了，他犹豫了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [pri'veɪld] , [ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
But the habit of obedience prevailed , and putting his hand to his head ,

但 这 习惯 的 服从 最终获胜 , 和 推杆 他的 手 到 他的 头 ,

但是服从的习惯占据了上风，他把手放在头上，

[ðə; ði]['juːzuəl][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] , [hiː; hi] ['bekənd] - ,
the usual sign of implicit devotion to the royal will , he beckoned Mesrur ,

这 通常 符号 的 隐式 虔诚 到 这 皇家 将要 , 他 招手 - ,

这是通常表示对王室意志绝对忠诚的标志，他向梅斯鲁尔招了招手。

[huːz] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [dɪ'stəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt]
whose figure at a little distance from them was the only living object

谁 数字 在 一个 小的 距离 从 他们 曾是 这 仅有的 活的 目的
[ˈvɪzəb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

visible in the street ,

可见的 在 这 街道 ,

不远处，他的身影是街上唯一可见的活物。

[ænd; ɐnd] [ðei] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tɜːrniŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd]
and they disappeared together down the narrow turning which the Caliph had

和 他们 消失 一起 向下 这 狭窄的 转弯 哪个 这 哈里发 有

[ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .

表明的 .

他们一起消失在哈里发指点的那条狭窄的拐弯处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
We must now explain what it was that caused the Caliph to remain so long

我们 必须 现在 解释 什么 它 曾是 那 导致 这 哈里发 到 保持 所以 长的
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

gazing at the house before the outer wall of which he was standing .

凝视 在 这 房子 前 这 外 墙 的 哪个 他 曾是 常设 .

我们现在必须解释是什么原因导致哈里发长时间凝视着他所站立的外墙前的房子。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As he came along the street he saw in the garden of the house ,

作为 他 来了 沿着 这 街道 他 锯 在 这 花园 的 这 房子 ,

他沿着街道走来，看到房子花园里，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
which lay immediately behind the high wall in front of him ,

哪个 躺 立即地 在后面 这 高的 墙 在 正面 的 他 ,

就在他面前高墙的后面，

[ə; eɪ] [saɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bɪn] [dɪs'kləʊzd]
a sight very different from any of those which had hitherto been disclosed
一个 视线 非常 不同的 从 任何 的 那些 哪个 有 迄今为止 到过 披露
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

这是一幅与他此前所见截然不同的景象。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [br'ni:θ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsprediŋ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Lying on the grass beneath a wide spreading tree in the middle of the garden
说谎 在 这 草 下面 一个 宽的 传播 树 在 这 中间 的 这 花园
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
was the apparently lifeless form of a very beautiful young lady :
曾是 这 显然 无生命 形式 的 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 :

在花园中央一棵枝繁叶茂的大树下的草地上，躺着一位非常美丽的年轻女子，她似乎已经失去了生命迹象。

[hɜːr; hær] [kloʊðz] [wɜːr; wær][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [nek] , [ɑːrmz] ,
Her clothes were of the finest materials , and her neck , arms ,
她 衣服 是 的 这 最好的 材料 , 和 她 脖子 , 武器 ,
[dʌnd] [hɜːr; hær] [wɜːr; wær] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
was the apparently lifeless form of a very beautiful young lady :
曾是 这 显然 无生命 形式 的 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 :

她的衣服是用最好的布料做的，她的脖子、手臂、

[ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wær] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒuːəlɪ] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and ankles were adorned with magnificent jewellery , composed of gold ,
和 脚踝 是 装饰 和 壮丽 首饰 , 由 的 金子 ,
[ˈdaɪəmənts] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['lðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .
diamonds , pearls , and other precious stones :
钻石 , 珍珠 , 和 其他 宝贵的 石头 .

脚踝上佩戴着华丽的珠宝，这些珠宝由黄金、钻石、珍珠和其他宝石组成。

[ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'paːn][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]
Standing beside her , and looking down upon her with a disturbed and
常设 旁 她 , 和 寻找 向下 之上 她 和 一个 不安 和
[ˈæŋɡri] ['kaʊntənəns] ,
angry countenance ,
生气的 面容 ,

他站在她身旁，居高临下地看着她，脸上带着不安和愤怒的神色。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
was an old man , richly dressed , and evidently the master of the house ,
曾是 一个 老的 男人 , 丰富 穿着 , 和 显然 这 掌握 的 这 房子 ,
[huːz] [feɪs] ,
whose face ,
谁 脸 ,

是一位衣着考究的老人，显然是这家的主人，他的面容.....

[naʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]
now distorted with passion , must at all times have worn a fierce and
现在 扭曲 和 热情 , 必须 在 全部 时代 有 磨损 一个 凶猛的 和
[mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
malevolent expression :
恶意的 表达 .

如今因激情而扭曲，但想必一直都带着凶狠恶毒的表情。

[ˈæftər] [ðʌs] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
After thus standing and watching her for a few minutes the old man ,
后 因此 常设 和 观看 她 为了 一个 很少 分钟 这 老的 男人 ,
[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
stooping down ,
弯腰 向下 ,

老人就这样站着看了她几分钟，然后弯下腰，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ] ['riːəli] [ded] ;
took hold of her hand , as though to ascertain that she were really dead ;
采取 抓住 的 她 手 , 作为 尽管 到 探明 那 她 是 真的 死的 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

他握住她的手，仿佛要确认她是否真的死了；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɑːrm] [fel] ['hevili] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
as he released it , the arm fell heavily again to the earth ,
作为 他 发布 它 , 这 手臂 跌倒 重度 再次 到 这 地球 ,
他松开手后，手臂重重地再次落到地上。

[hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fɪgjər]
he again stood contemplating for some minutes the youthful and lovely figure
他 再次 站立 沉思 为了 一些 分钟 这 青春 和 迷人的 数字
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

他又站在那里，凝视着脚下那年轻貌美的身影，沉默了几分钟。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sleɪvz] [ə'piəriŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm]
Presently he clapped his hands , and some slaves appearing , he gave them
目前 他 鼓掌 他的 双手 , 和 一些 奴隶 出现 , 他 给予 他们
[sʌm; səm] [briːf] [də'rek](ə)nz] ,
some brief directions ,
一些 简短的 方向 ,

他随即拍了拍手，几个奴隶走了过来，他简单地吩咐了几句。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
on receiving which they went again into the house ,
在 接收 哪个 他们 去 再次 进入 这 房子 ,
收到后，他们又回到了屋里。

[rɪ'tɜːrniŋ] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [sæk] [ɔːr][bæg] .
returning shortly with a great empty sack or bag .
返回 不久 和 一个 伟大的 空的 解雇 或者 包 .
不久便带着一个空的大袋子回来了。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [pleɪst] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
In this they placed gently and carefully enough the body of the young lady ,
在 这 他们 放置 轻轻地 和 小心 足够的 这 身体 的 这 年轻的 女士 ,
他们小心翼翼地将这位年轻女士的遗体放置于此。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,
and lifting the sack ,
和 举重 这 解雇 ,
然后提起麻袋，

['kærid] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [tɔːrdz] [ə; eɪ][saɪd] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ðæt] [ræn]
carried it between them towards a side gate opening into a narrow lane that ran
携带 它 之间 他们 向 一个 边 门 开幕 进入 一个 狭窄的 车道 那 跑
[daʊn] [baɪ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kloʊzər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn](ə)n]
down by one side of the walled enclosure which formed the garden of the mansion
向下 经过 一 边 的 这 有围墙的 外壳 哪个 形成 这 花园 的 这 大厦
.
:
.
他们俩抬着它走向一扇侧门，侧门通向一条狭窄的小路，这条小路沿着围墙的一侧延伸，围墙构成了这座宅邸的花园。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɡert] ,
The Caliph saw the old man point with his finger to this side gate ,
这 哈里发 锯 这 老的 男人 观点 和 他的 手指 到 这 边 门 ,
哈里发看到老人用手指着这边的门,

[ˈeɪdəntli] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæəri] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['entrəns] .
evidently bidding them carry forth their burden at that entrance .
显然 投标 他们 携带 前进 他们的 负担 在 那 入口 .
显然是命令他们从入口处把行李带走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [vɪ'zɪr]
It was at this moment that he had grasped the arm of the Grand Vizier
它 曾是 在 这 片刻 那 他 有 抓住 这 手臂 的 这 盛大 维齐尔
,
,
,
就在这时, 他抓住了宰相的手臂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ] -
and had whispered to him the order to proceed at once with Mesrur -
和 有 低声说道 到 他 这 命令 到 继续 在 一次 和 -
[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][men][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][faɪnd] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔːn] [ðə; ði] [leɪn] .
and arrest the men he should find coming along the lane .
和 逮捕 这 男人 他 应该 寻找 未来 沿着 这 车道 .
他悄悄地命令他立刻带着梅斯鲁尔去逮捕那些沿着小路走来的人。

- , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [hezɪ'teɪ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] -
Giafer , as we have seen , after a brief hesitation went back to where Mesrur -
- , 作为 我们 有 已见 , 后 一个 简短的 犹豫 去 后退 到 在哪里 -
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,
正如我们所见, 贾费尔在短暂的犹豫之后, 回到了梅斯鲁尔站立的地方。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ɔːrdər] ,
and acquainting him rapidly with the Caliph's order ,
和 熟悉 他 快速 和 这 哈里发的 命令 ,
并迅速让他熟悉哈里发的命令,

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] .
they crossed the street and entered the lane as they had been commanded .
他们 交叉 这 街道 和 进入 这 车道 作为 他们 有 到过 命令 .
他们按照指示穿过马路, 进入了小巷。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdɪd] ['meni] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [sleɪvz]
They had not proceeded many steps down the lane before they met the slaves
他们 有 不是 继续 许多 步骤 向下 这 车道 前 他们 遇见 这 奴隶
['berɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sæk] .
bearing the great sack .
轴承 这 伟大的 解雇 .
他们沿着小路没走几步, 就遇到了扛着大麻袋的奴隶。

- [ænd; ənd] - ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] , [dɪ'mɑːndɪd] ['stɜːrnli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]
Giafer and Mesrur drawing their swords , demanded sternly what they had there
- 和 - 绘画 他们的 剑 , 要求 严厉地 什么 他们 有 那里
, [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] .
, **and whither they were going** .
, 和 往哪里去 他们 是 去 .
贾费尔和梅斯鲁尔拔出剑, 严厉地质问他们手里拿着什么, 以及他们要去哪里。

[ðə; ði] [sleivz] , [wen] [ðei] [sɔ:] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
The slaves , when they saw two men with drawn swords barring the way ,
这 奴隶 , 什么时候 他们 锯 二 男人 和 绘制 剑 禁止 这 方式 ,
奴隶们看到两个拔出剑的男人挡住了去路 ,

[pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled] , [bʌt; bət] - [ɪk'skleɪmd] —
put down their burden quickly and would have fled , but Mesrur exclaimed —
放 向下 他们的 负担 迅速地 和 会 有 逃亡 , 但 - 惊呼 —
他们赶紧放下重物准备逃走, 但梅斯鲁尔却喊道——

" [stɔ:p] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɛəz] [stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] .
" Stop , for I will cut down the first man among you that dares stir hand or foot .
" 停止 , 为了 我 将要 切 向下 这 第一的 男人 之中 你 那 敢于 搅拌 手 或者 脚 .
“住手! 谁敢动手或动脚, 我就砍死他! ”

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleivz] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " ['sɜ:rɪz] ,
" Then one of the slaves answered and said , " Sirs ,
" 然后 一 的 这 奴隶 回答 和 说 , " 先生们 ,
“然后其中一个奴隶回答说: ‘先生们,

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['kæriŋ] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] , [ˈðerfɔ:r] [pli:z] [tu:; tə] [let]
we are carrying this package by order of our master , therefore please to let
我们 是 携带 这 包裹 经过 命令 的 我们的 掌握 , 所以 请 到 让
[ju: 'es] [pæs] .
us pass .
我们 经过 .
我们是奉主人之命携带这个包裹的, 请让我们通过。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [sleivz] , [hu:] [ɪz][jʊr; jər][ˈmæstər] ?
" But Giafer said , " Slaves , who is your master ?
" 但 - 说 , " 奴隶 , WHO 是 你的 掌握 ?
“但贾弗说: ‘奴隶们, 谁是你们的主人? ’

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sæk] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] ?
And what have you in this sack , and whither do you carry it ?
和 什么 有 你 在 这 解雇 , 和 往哪里去 做 你 携带 它 ?
你这个袋子里装的是什​​么? 你要把它带到哪里去?

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪ:z]
I command you , in the name of the Prince of the Faithful , to answer these
我 命令 你 , 在 这 姓名 的 这 王子 的 这 忠实 , 到 回答 这些
[ˈkwestʃənz] ['tru:li] . "
questions truly . "
问题 真的 . "
我以信实之君的名义命令你, 如实回答这些问题。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən] [ɔ:'redi] , " [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] [ɪz][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr]
" Sir , " said the slave who had spoken already , " our master is the Emir
" 先生 , " 说 这 奴隶 WHO 有 说 已经 , " 我们的 掌握 是 这 埃米尔
[bɑ:rgæʃ] ['ɪbən] - ,
Bargash ibn Beynin ,
巴尔加什 伊本 - ,
“先生,”之前说话的奴隶说道, “我们的主人是巴尔加什·伊本·贝宁埃米尔。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
who lives in this house at the side of which we are standing , and he
WHO 生活 在 这 房子 在 这 边 的 哪个 我们 是 常设 , 和 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
住在我们现在站立的这栋房子里的就是他, 他将会.....

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ] ,
if he chooses , tell you what is in the sack and whither it is going ,
如果 他 选择 , 告诉 你 什么 是 在 这 解雇 和 往哪里去 它 是 去 ,
如果他愿意, 就告诉你袋子里装的是什么, 以及要去哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
but we dare not say anything .
但 我们 敢 不是 说 任何事物 .
但我们什么也不敢说。

" [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs]
" The Grand Vizier might probably have returned a very rough answer to this
" 这 盛大 维齐尔 可能 大概 有 返回 一个 非常 粗糙的 回答 到 这
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“大维齐尔可能会对这番话做出非常粗暴的回应。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [slɛɪv] [huː] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] ,
or even have cut down the slave who uttered it ,
或者 甚至 有 切 向下 这 奴隶 WHO 说出 它 ,
甚至可能砍下说出这句话的奴隶。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] [ˈentəd] [ðə; ði] [leɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but at that moment the Caliph himself entered the lane , accompanied by a
但 在 那 片刻 这 哈里发 他自己 进入 这 车道 , 伴随 经过 一个
[gɑːrd] [ʌ; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
guard of soldiers ,
警卫 的 士兵 ,
但就在这时, 哈里发本人带着一队士兵走进了小巷。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
who happened to be patrolling the city in that direction ,
WHO 发生 到 是 巡逻 这 城市 在 那 方向 ,
碰巧当时正在那个方向巡逻的那个人

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
and whom the Caliph had summoned to his assistance .
和 谁 这 哈里发 有 被召唤 到 他的 协助 .
以及哈里发召来协助他的那些人。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ˈeskoːrt][ðə; ði] [slɛɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɜːrðən]
Directing some of the soldiers to escort the slaves and their burthen
导演 一些 的 这 士兵 到 护送 这 奴隶 和 他们的 负担
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,
指派一些士兵护送奴隶及其行李前往宫殿，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌ; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈentər]
he ordered the officer of the guard with the rest of his men to enter
他 订购 这 官 的 这 警卫 和 这 休息 的 他的 男人 到 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
the house of the Emir ,
这 房子 的 这 埃米尔 ,
他命令卫兵军官带领其余士兵进入埃米尔的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and to conduct him also at once to the palace .
和 到 执行 他 还 在 一次 到 这 宫殿 .
并立即将他押往宫殿。

[hiː; hi] [fɜːrðər'mɔːr] ['striktli] [tʃɑːrʒd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [pə'rmit] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
He furthermore strictly charged the officer to permit the master of the house
他 此外 严格 带电 这 官 到 允许 这 掌握 的 这 房子
[tuː; tə] [hoʊld] [noʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] [wið; wiθ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
to hold no communication whatever with any of its inmates before leaving ,
到 抓住 不 沟通 任何 和 任何 的 它是 囚犯 前 离开 ,
他还严令该官员禁止屋主在离开前与屋内任何成员进行任何形式的交流。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [hoʊld] [pə'zeɪn]
and as soon as possible to send a guard to seize and hold possession
和 作为 很快 作为 可能的 到 发送 一个 警卫 到 抢占 和 抓住 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['plezər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
of the place until the Caliph's pleasure should be known concerning it .
的 这 地方 直到 这 哈里发的 乐趣 应该 是 已知 有关 它 .
并尽快派遣卫兵占领该地，直到哈里发对此作出决定为止。

[ʔæftər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [hə'ruːn] - [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [pæləs] .
After giving these orders Haroun Alraschid returned with Giafer to the palace .
后 给予 这些 订单 哈伦 - 返回 和 - 到 这 宫殿 .
下达这些命令后，哈伦·阿尔拉希德和贾费尔一起返回了宫殿。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
When he had changed his clothes and assumed his seat on the imperial
什么时候 他 有 已更改 他的 衣服 和 假定 他的 座位 在 这 帝国
[dɪ'væn] ,
divan ,
迪万 ,
他换好衣服，在御榻上落座后，

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [e'mɪr,eɪ'mɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he commanded the Emir to be brought in before him .
他 命令 这 埃米尔 到 是 带来 在 前 他 .
他命令将埃米尔带到他面前。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
Then , addressing him , he said with a stern expression —
然后 , 解决 他 , 他 说 和 一个 船尾 表达 —
然后，他神情严肃地转向他，说道——

" [ðɪs] ['iːvɪŋ] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [brɪ'loːŋɪŋ]
" This evening my officers have stopped and arrested a party of slaves belonging
" 这 晚上 我的 警官 有 停止 和 被捕 一个 派对 的 奴隶 属于
[tuː; tə] [jɔːr; jər] ['haʊshoʊld] ,
to your household ,
到 你的 家庭 ,
“今晚我的官员拦下并逮捕了你家的一群奴隶，

[huː] [wɜːr; wər] ['kæɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
who were carrying in a sack the body of a young lady .
WHO 是 携带 在 一个 解雇 这 身体 的 一个 年轻的 女士 .
他们用麻袋装着一位年轻女子的尸体。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː] [frəm; frəm] [jɔːr; jər] [haʊs] [baɪ] [jɔːr; jər] [kə'mænd] .
They say that they carried it from your house by your command .
他们 说 那 他们 携带 它 从 你的 房子 经过 你的 命令 .
他们说他们是奉你的命令从你家把它搬走的。

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðerfɔːr] , [huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ,
Explain to me , therefore , who the lady is ,
解释 到 我 , 所以 , WHO 这 女士 是 ,
所以请告诉我，这位女士是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [jɜː; jər] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and what your slaves were ordered to do with her .
和 什么 你的 奴隶 是 订购 到 做 和 她 .

以及你的奴隶奉命对她做什么。

" [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑːrgæʃ] [ˈɪbən] - , [ˈhævɪŋ] [ˈprɒs,treitɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
" The Emir Bargash ibn Beynin , having prostrated himself before the throne of

" 这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - , 拥有 俯卧 他自己 前 这 王座 的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [rɪˈplaɪd] —
the Caliph , replied —
这 哈里发 , 回复 —

“埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁向哈里发的宝座俯身叩拜，回答道——

" [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
" Prince of the Faithful ,
" 王子 的 这 忠实 ,

“忠诚的王子，

[aɪ][ˈheɪs(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɜː; jər] [kəˈmænd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]
I hasten according to your command to declare to you the whole truth
我 趋 根据 到 你的 命令 到 宣布 到 你 这 所有的 真相
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈbɑːdi][maɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .
concerning the young lady whose body my slaves were carrying in the sack .
有关 这 年轻的 女士 谁 身体 我的 奴隶 是 携带 在 这 解雇 .

我遵照您的命令，立即向您说明关于我的奴隶用麻袋抬着的那位年轻女士的全部真相。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][maɪ] [niːs] .
That young lady was my niece .
那 年轻的 女士 曾是 我的 侄女 .

那位年轻女士是我的侄女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪʃn] [baɪ][bɜːrθ] , [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðæt]
She was Persian by birth , my nephew having married her while staying in that
她 曾是 波斯语 经过 出生 , 我的 侄子 拥有 已婚 她 尽管 入住 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她出生于波斯，我的侄子在波斯居住期间娶了她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
and brought her back with him about a year ago , when he returned
和 带来 她 后退 和 他 关于 一个 年 前 , 什么时候 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
to his native land .
到 他的 本国的 土地 .

大约一年前，他回到故乡时，把她也带了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [haʊs]
For the last three or four months they have been staying with me in my house
为了 这 最后的 三 或者 四 几个月 他们 有 到过 入住 和 我 在 我的 房子
[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
in this city .
在 这 城市 .

过去三四个月，他们一直和我住在我位于这座城市的家中。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪnˈfɔːrm][jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , [ðʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
I must here inform your Majesty , though I say it with sorrow and regret ,
我 必须 这里 通知 你的 威严 , 尽管 我 说 它 和 悲哀 和 后悔 ,
[ðæt] [maɪ] [ˈnefjuː] ,
that my nephew ,
那 我的 侄子 ,

我必须在此告知陛下，虽然我怀着悲痛和遗憾的心情说，我的侄子，

[ˈhuː] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæn][ˌʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] , [ˈevər] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwaɪf][wɪð; wɪθ] [ˈskændələs]
who is a man of violent passions , ever treated his young wife with scandalous
WHO 是 一个 男人 的 暴力 激情 , 曾经 治疗 他的 年轻的 妻子 和 丑闻
[sɪˈverəti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] .
severity and harshness .
严重性 和 严厉 :

他是一个性情暴烈的人，曾以极其严厉和苛刻的方式对待他的年轻妻子。

[ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
Often , but in vain , I have remonstrated with him as to his conduct .
经常 , 但 在 徒劳 , 我 有 抗议 和 他 作为 到 他的 执行 .
我曾多次劝诫他不要那样做，但都无济于事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈɡɑːrdn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [niːs] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər]
At length , this evening , when going into my garden , I found my niece lying there
在 长度 , 这 晚上 , 什么时候 去 进入 我的 花园 , 我 成立 我的 侄女 说谎 那里
[ˈlaɪfləs] .
lifeless .
无生命 :

今天傍晚，当我走进花园时，发现我的侄女躺在那里，已经没有了生命迹象。

[ˈevriwɛr] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [ˈnefjuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][ˈfaɪnd][hɪm; ɪm] .
Everywhere I sought my nephew , but could not find him .
到处 我 寻求 我的 侄子 , 但 可以 不是 寻找 他 .
我到处寻找我的侄子，但始终找不到他。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
I was convinced that he had in some way been the cause of his wife's
我 曾是 确信 那 他 有 在 一些 方式 到过 这 原因 的 他的 妻子的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我确信他与妻子的死有着某种关联。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrbərəs] [ækt] .
and that he had fled to escape the consequences of his barbarous act .
和 那 他 有 逃亡 到 逃脱 这 结果 的 他的 野蛮 行为 .
他逃亡是为了逃避他野蛮行径的后果。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhensɪv] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] [maɪt] [ˈθret(ə)n] [maɪˈself] [ɪf]
being myself not a little apprehensive of the danger which might threaten myself if
存在 我 不是 一个 小的 忧虑 的 这 危险 哪个 可能 威胁 我 如果
[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] ,
the dead body were discovered in my house ,
这 死的 身体 是 发现 在 我的 房子 ,

我本人也颇为担心，如果尸体在我家被发现，我自身可能会面临危险。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I confess that I ordered my slaves to remove it and place it in the river .
我 承认 那 我 订购 我的 奴隶 到 消除 它 和 地方 它 在 这 河 .
我承认，是我命令我的奴隶把它搬走并扔进河里的。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
" **The Caliph listened with much attention to the account given him by the**
" 这 哈里发 听着 和 很多 注意力 到 这 帐户 给定 他 经过 这
[e'mɪr,eɪ'mɪr] .
Emir :
埃米尔 :

哈里发认真地听了埃米尔的汇报。

[ˈæftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ,
After the latter had finished his narration ,
后 这 后者 有 完成的 他的 旁白 ,
后者叙述完毕后,

[hə'ruːn] - [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt]
Haroun Alraschid dismissed him with the injunction immediately to make diligent
哈伦 - 解雇 他 和 这 禁令 立即地 到 制作 勤奋
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
search for his nephew ,
搜索 为了 他的 侄子 ,

哈伦·阿尔拉希德立即下令解散他，并要求他尽职尽责地寻找他的侄子。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [suːn]
and to arrest him and bring him at once to the palace as soon
和 到 逮捕 他 和 带来 他 在 一次 到 这 宫殿 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
as he could find him :
作为 他 可以 寻找 他 :

一旦找到他，就立即逮捕他，并将他带到宫殿。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] ['taɪərd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .
The Caliph being now very tired retired to rest .
这 哈里发 存在 现在 非常 疲劳的 退休 到 休息 :

哈里发此时已十分疲惫，便退下休息了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Meanwhile the body of the young lady , which had been carried to the palace ,
同时 这 身体 的 这 年轻的 女士 , 哪个 有 到过 携带 到 这 宫殿 ,
与此同时，那位年轻女子的遗体已被运往宫殿。

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] ,
was taken to the women's apartments ,
曾是 已采取 到 这 女性的 公寓 ,
被带到了女囚公寓，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][kɪjɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [siː]
the ladies of the harem being all of them devoured with curiosity to see
这 女士们 的 这 后宫 存在 全部 的 他们 吞噬 和 好奇心 到 看
[ðə; ði] [fer] [ʌn'noʊn] .
the fair unknown :
这 公平的 未知 :

后宫佳丽们都充满了好奇，想要一睹这位美丽陌生的女子的风采。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
When the body had been taken out of the sack in which it had been placed
什么时候 这 身体 有 到过 已采取 出去 的 这 解雇 在 哪个 它 有 到过 放置
,
:
,

当尸体从装它的麻袋里取出后，

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
all were astonished at the extreme beauty of the stranger ,
全部 是 惊讶 在 这 极端 美丽 的 这 陌生人 ,
所有人都被这位陌生人惊人的美貌所震撼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ænd][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ænd] [ˈɔrnəmənts] .
and the richness and value of her dress and ornaments .
和 这 丰富 和 价值 的 她 裙子 和 装饰品 .
以及她衣着和饰品的华丽和价值。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [dɪˈklerd]
At length one of the ladies who were gathered together around her declared
在 长度 一 的 这 女士们 WHO 是 聚集 一起 大约 她 声明
,
,
,
最后, 围在她身边的一位女士说道:

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈtentɪvli] [ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
after looking at her attentively and placing her hand over her heart ,
后 寻找 在 她 认真地 和 放置 她 手 超过 她 心 ,
她专注地看着她, 并将手放在胸口,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪkˈstɪŋkt] .
that she was convinced that life was not yet extinct .
那 她 曾是 确信 那 生活 曾是 不是 然而 灭绝 .
她坚信生命尚未灭绝。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈremədɪz] [ʌv; əv][juːz][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] ,
Resorting to all the remedies of use in cases of prolonged fainting fits ,
复原 到 全部 这 补救措施 的 使用 在 案例 的 延长 昏厥 适合 ,
采取一切可用于治疗持续昏厥的疗法,

[ˈkɑːŋjəsənəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ænd] , [ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt]
consciousness was at last restored , and , after partaking of some slight
意识 曾是 在 最后的 恢复 , 和 , 后 参与 的 一些 轻微
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,
意识终于恢复, 在摄取了一些少量食物后,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,
the lovely patient fell into a natural sleep ,
这 迷人的 病人 跌倒 进入 一个 自然的 睡觉 ,
这位可爱的病人自然而然地睡着了。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪz] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈiːgər] [ˈvɒləntiəz] .
during which she was watched with sympathizing eyes by several eager volunteers .
期间 哪个 她 曾是 观看 和 同情的 眼睛 经过 一些 渴望的 志愿者 .
期间, 几位热心的志愿者用同情的目光注视着她。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [drest] ,
Early next morning , as soon as the Caliph had risen and was dressed ,
早期的 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 哈里发 有 升起 和 曾是 穿着 ,
第二天清晨, 哈里发刚起床穿戴完毕,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɛmbərliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv]
one of the Chamberlains of the palace acquainted him with the recovery of
一 的 这 张伯伦 的 这 宫殿 熟人 他 和 这 恢复 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ,
宫廷的一位侍从官向他透露了那位年轻女士康复的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ]
and that she was now so much better that she was sitting and conversing
和 那 她 曾是 现在 所以 很多 更好的 那 她 曾是 坐着 和 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['hærəm] .
with the other ladies in the harem .
和 这 其他 女士们 在 这 后宫 .

她现在的身体状况好多了，可以和后宫的其他女子坐着聊天了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərliːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]
The Caliph immediately sent the Chamberlain to announce that his Majesty was
这 哈里发 立即地 发送 这 管家 到 宣布 那 他的 威严 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
about to pay them a visit .
关于 到 支付 他们 一个 访问 .

哈里发立即派侍从官去通知他们，陛下即将前来视察。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
When the Caliph entered the apartment where she was , the young lady ,
什么时候 这 哈里发 进入 这 公寓 在哪里 她 曾是 , 这 年轻的 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with all the ladies of the harem who were sitting with her ,
和 全部 这 女士们 的 这 后宫 who 是 坐着 和 她 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
当哈里发走进她所在的公寓时，这位年轻女子

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with all the ladies of the harem who were sitting with her ,
和 全部 这 女士们 的 这 后宫 who 是 坐着 和 她 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
与她同席的后宫嫔妃们，

[rouz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz]
rose to receive the Commander of the Faithful , and prostrated themselves
玫瑰 到 收到 这 指挥官 的 这 忠实 , 和 俯卧 他们自己
[brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他们起身迎接忠信者的统帅，并向他俯伏下拜。

['bɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][raɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][drɪ'væn] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Bidding them rise , and placing the young lady on the divan near to him ,
投标 他们 上升 , 和 放置 这 年轻的 女士 在 这 迪万 靠近 到 他 ,
[bɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][raɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][drɪ'væn] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
他示意他们起身，然后让那位小姐坐在他身旁的沙发上。

[hiː; hi][ɪn'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər] [helθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
he inquired after her health ; and when she answered that she was much
他 询问 后 她 健康 ; 和 什么时候 她 回答 那 她 曾是 很多
['betər] ,
better ,
更好的 ,
[betər] ,
better ,
更好的 ,

他询问了她的健康状况；当她回答说她已经好多了时，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
and nearly recovered from her illness of the previous evening ,
和 几乎 恢复 从 她 疾病 的 这 以前的 晚上 ,
[ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
她前一天晚上生病，现在几乎已经康复了。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst]
he told her to relate to him the occasion of the serious and almost
他 讲述 她 到 涉及 到 他 这 场合 的 这 严肃的 和 几乎
['feɪt(ə)l] ['feɪntɪŋ] [fɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
fatal fainting fit into which she had fallen .
致命的 昏厥 合身 进入 哪个 她 有 倒下 .

他让她把她那次严重且几乎致命的昏厥的经过告诉他。

" [ˈsaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , " [ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **Sire** , " **said the young lady** , **with tears in her eyes** , " **all my trouble** ,
" 父系 , " 说 这 年轻的 女士 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 全部 我的 麻烦 ,
"陛下,"年轻的小姐眼含泪水说道, "我所有的烦恼,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [hɪr] , [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the fact that I am now here , **arises from the vile conduct of a**
和 这 事实 那 我 是 现在 这里 , 出现 从 这 卑鄙的 执行 的 一个
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

我如今身处此地, 皆因一位亲戚的卑劣行径所致。
[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtri:tmənt] .
from whom I had every reason to expect very different treatment .
从 谁 我 有 每一个 原因 到 预计 非常 不同的 治疗 .

我完全有理由期待他会对我采取截然不同的对待。
" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˌtehəˈræn, -rɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz]
" **My father was a wealthy merchant** , **living at Teheran** , **and I his**
" 我的 父亲 曾是 一个 富裕 商人 , 活的 在 德黑兰 , 和 我 他的
[ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] .
only daughter .
仅有的 女儿 .

“我父亲是德黑兰的一位富商, 我是他唯一的女儿。”
[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əbædeɪ] ,
He gave me the name of Abadeh ,
他 给予 我 这 姓名 的 阿巴德 ,
他给我取名为阿巴德,

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] — [wer] [aɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl]
and spared no expense to render his house and garden — where I lived until
和 幸存 不 费用 到 使成为 他的 房子 和 花园 — 在哪里 我 居住地 直到
[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)]
I was sixteen years of age — as bright and charming as it is possible
我 曾是 十六 年 的 年龄 — 作为 明亮的 和 迷人 作为 它 是 可能的
[fɔ:r; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][dɪˈzaɪər] .
for any young girl to desire .
为了 任何 年轻的 女孩 到 欲望 .
他不惜一切代价, 将他的房子和花园——我十六岁之前一直住在那里——装点得明亮迷人, 满足了所有年轻女孩的愿
望。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] ,
" **Nothing I wished for was denied me ; and when one day** ,
" 没有什么 我 希望 为了 曾是 否认 我 ; 和 什么时候 — 天 ,
“我所渴望的一切都得到了满足; 有一天,

[waɪl] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [sɔ:] [ˈsu:lɪmæn] ,
while on my way to the bath , **I saw Suliman** ,
尽管 在 我的 方式 到 这 洗澡 , 我 锯 苏利曼 ,
我去洗澡的路上, 看到了苏利曼。

[ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑ:rgæʃ] [ˈɪbən] - [ʌv; əv][ˈbægdæd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
the nephew of the Emir Bargash ibn Beynin of Bagdad , **who was visiting**
这 侄子 的 这 埃米尔 巴尔加什 伊本 的 巴格达 , who 曾是 访问
[ˌtehəˈræn, -rɑ:n] ,
Teheran ,
德黑兰 ,

巴格达埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁的侄子当时正在德黑兰访问,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r][hi:; hi] ['hæpi] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and could neither rest nor he happy because I was continually thinking of
和 可以 两者都不 休息 也不 他 快乐的 因为 我 曾是 持续 思维 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为我一直想着他，所以他既无法休息也无法快乐。

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ][dɪs'kwaiət][ðæn; ðən][hi:; hi]
my dear father no sooner had learned the cause of my disquiet than he
我的 亲爱的 父亲 不 很快 有 学习 这 原因 的 我的 忧虑 比 他
[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
arranged a marriage between us ,
安排 一个 婚姻 之间 我们 ,
我亲爱的父亲一得知我心事重重，就立即安排了我们之间的婚事。

[ˈɡɪvɪŋ] ['su:lɪmæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɪm'self]
giving Suliman such a handsome dower with me as made him think himself
给予 苏利曼 这样的 一个 英俊的 嫁妆 和 我 作为 制成 他 思考 他自己
[ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
a very fortunate young man .
一个 非常 幸运 年轻的 男人 .
我给了苏利曼如此丰厚的嫁妆，让他觉得自己是个非常幸运的年轻人。

" [hə'ru:n] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" Haroun Alraschid , who was a very polite man among ladies ,
" 哈伦 - , WHO 曾是 一个 非常 有礼貌的 男人 之中 女士们 ,
“哈伦·阿尔拉希德是一位在女士中非常有礼貌的男士，
[hɪr] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['su:lɪmæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self]
here interposed the remark that Suliman had much cause to consider himself
这里 插入 这 评论 那 苏利曼 有 很多 原因 到 考虑 他自己
['fɔ:rtʃənət] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊər] .
fortunate , irrespective of the dower .
幸运 , 无论如何 的 这 嫁妆 .

这里有人插话说，无论嫁妆如何，苏利曼都有充分的理由认为自己很幸运。
[əbædeɪ] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['kɑ:mplɪmənt] , [kən'tɪnju:d] —
Abadeh , blushing at the Caliph's compliment , continued —
阿巴德 , 脸红 在 这 哈里发的 赞扬 , 持续 —
阿巴德因哈里发的赞美而脸红，继续说道——

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wi:; wi] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
" For a whole year we lived very happily together , when , on the death of my
" 为了 一个 所有的 年 我们 居住地 非常 快乐地 一起 , 什么时候 , 在 这 死亡 的 我的
[dɪr] ['fɑ:ðər] ,
dear father ,
亲爱的 父亲 ,
“我们一起幸福地生活了一整年，直到我亲爱的父亲去世，

[maɪ] [hʌzbənd] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜ:ə] ,
my husband , no longer having any inducement to remain in Persia ,
我的 丈夫 , 不 更长 拥有 任何 诱导 到 保持 在 波斯 ,
我的丈夫，已经没有任何理由继续留在波斯了，
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] .
determined to return to his native country .
决定 到 返回 到 他的 本国的 国家 .
他决心返回祖国。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈmɑːrkt] [baɪ][noʊ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈɪnsɪdənt] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn]
" **After a journey marked by no noteworthy incident , we arrived at length in**
" 后 一个 旅行 标记 经过 不 值得注意 事件 , 我们 到达的 在 长度 在
[ˈbægdæd] .
Bagdad .
巴格达 .

“经过一段平安无事的旅程，我们最终抵达了巴格达。”
[ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑːrgæʃ]
Hiring a house next to that occupied by my husband's uncle , the Emir Bargash
招聘 一个 房子 下一个 到 那 占领 经过 我的 丈夫的 叔叔 , 这 埃米尔 巴尔加什
[ˈɪbən] - ,
ibn Beynin ,
伊本 - ,
租了一间房子，就在我丈夫的叔叔，埃米尔·巴尔加什·伊本·贝宁住的房子隔壁。

[wiː; wi][hæv; həv] [riˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈtɛntmənt] [ænd; ənd]
we have resided there now nearly a year , in the greatest contentment and
我们 有 居住地 那里 现在 几乎 一个 年 , 在 这 最 满意 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
我们在那里居住至今已近一年，生活无比幸福美满。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfɛst] [tuː; tə][biː; bi]
and constantly visited by the Emir , who has always professed to be
和 不断地 到访 经过 这 埃米尔 , WHO 有 总是 声称 到 是
[ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] .
extremely pleased with our society .
极其 高兴 和 我们的 社会 .
埃米尔经常来访，并一直表示对我们协会非常满意。

" [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [haʊˈevər] ,
" **Yesterday evening , however ,**
" 昨天 晚上 , 然而 ,
然而，昨天晚上，

[hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə][bɪd][em ˈiː] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he sent one of his female slaves to bid me come at once to his house ,
他 发送 一 的 他的 女性 奴隶 到 出价 我 来 在 一次 到 他的 房子 ,
他派他的一个女奴来叫我立刻去他家。

[æz; əz][ˈsuː.ɪlɪmæn][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] .
as Suliman was suddenly taken ill .
作为 苏利曼 曾是 突然 已采取 患病的 .
苏利曼突然病倒了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [drest] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
" **I was just dressed to receive my dear husband , whose return I every moment**
" 我 曾是 只是 穿着 到 收到 我的 亲爱的 丈夫 , 谁 返回 我 每一个 片刻
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
“我当时正盛装打扮，准备迎接我亲爱的丈夫，我每时每刻都在期盼他的归来。”

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I hurried down therefore from my chamber just as I was ,
我 慌忙 向下 所以 从 我的 房间 只是 作为 我 曾是 ,
于是我立刻从房间里匆匆赶了下来，就像我刚才那样。

[fə'getɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] ['jæfmæk] ['oʊvər][em 'i:] ,
forgetting even in my excitement to throw my yashmak over me ,
遗忘 甚至 在 我的 激动 到 扔 我的 面纱 超过 我 ,

甚至在我兴奋地想用头巾遮住身体的时候，都忘记了这一点。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [jɑ:rd] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['eɪmɪrz] ['gɑ:rdn] .
and crossing the narrow yard between our houses , I entered the Emir's garden .
和 过境 这 狭窄的 院子 之间 我们的 房屋 , 我 进入 这 埃米尔的 花园 .

穿过我们两家之间的狭窄院子，我进入了埃米尔的花园。

" [hi:; hi] [met] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" He met me in the midst of the garden ,
" 他 遇见 我 在 这 中间 的 这 花园 ,

“他在花园中央遇见了我，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['i:gər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwæɪəri][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ]
and in answer to my eager inquiry for my husband , he said : ' You
和 在 回答 到 我的 渴望的 询问 为了 我的 丈夫 , 他 说 : - 你

['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
cannot see him ,
不能 看 他 ,

当我急切地询问我丈夫的下落时，他回答说：“你不能见他。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] ; [hi:; hi][ɪz] [ded] . -
it is too late ; he is dead . '
它 是 也 晚的 ; 他 是 死的 . -

太迟了，他已经死了。

" - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! -
" ' Impossible ! '
" - 不可能的 ! -

“不可能的！ ”

[aɪ] [kraɪd] ; - [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
I cried ; ' it cannot be , take me to him at once .
我 哭 ; - 它 不能 是 , 拿 我 到 他 在 一次 .

我哭喊道：“不可能，快带我去见他！ ”

[let] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
Let me at least try what can be done for him . '
让 我 在 至少 尝试 什么 能 是 完毕 为了 他 . -

至少让我尽力为他做点什么吧。

" [ðen] [ðɪs] [e'ɪmɪr,eɪ'mɪr] — [ðɪs] ['wɪkɪd] , [ðɪs] ['ɪnfəməs] [mæn] — [tʊk] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ɪn]
" Then this Emir — this wicked , this infamous man — took me in his arms , in
" 然后 这 埃米尔 — 这 邪恶 , 这 臭名昭著的 男人 — 采取 我 在 他的 武器 , 在
[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['strʌɡlɪz] ,
spite of my struggles ,
尽管如此 的 我的 斗争 ,

“然后，这个埃米尔——这个邪恶的、臭名昭著的人——不顾我的反抗，将我拥入怀中。”

[ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] : - [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]['su: .lɪ,mæn] , [hu:] [ɪz] [gɔ:n] ,
and kissed me and said : ' Think no more of Suliman , who is gone ,
和 亲吻 我 和 说 : - 思考 不 更多的 的 苏利曼 , who 是 已消失 ,

他吻了我，然后说：“别再想苏利曼了，他已经走了。”

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ə'gen] .
and whom you will not see again .
和 谁 你 将要 不是 看 再次 .

你将再也见不到他了。

[naʊ] [juː; jʊ] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][em 'iː] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
Now you belong to me — I love you , I have loved you for months ,
现在 你 属于 到 我 — 我 爱 你 , 我 有 喜爱 你 为了 几个月 ,
现在你属于我了——我爱你, 我已经爱你好几个月了。

[ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːrt] . -
and never more shall we part . '
和 绝不 更多的 将 我们 部分 . -
我们永不再分离。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,
" **As he said these things , and I perceived his villainy ,**
" 作为 他 说 这些 事物 , 和 我 感知 他的 邪恶 ,
“当他说出这些话时, 我察觉到了他的邪恶,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
which I had never even suspected until that moment ,
哪个 我 有 绝不 甚至 怀疑 直到 那 片刻 ,
直到那一刻, 我才想到这一点。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
and thought how he had possibly murdered his nephew ,
和 想法 如何 他 有 可能 被谋杀 他的 侄子 ,
他开始思考自己可能是如何谋杀了他的侄子的。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːnd] ,
of whom he had pretended to be so fond ,
的 谁 他 有 假装 到 是 所以 喜爱 ,
他曾假装非常喜欢她,

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [retʃ] , [huː] ,
I fainted off in the arms of the perfidious wretch , who ,
我 昏厥 离开 在 这 武器 的 这 背信弃义 可怜虫 , WHO ,
我昏倒在了那个奸诈之徒的怀里, 他

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'sensəb(ə)] , [noʊ] [daʊt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
finding that I continued so long insensible , no doubt concluded that I was dead .
寻找 那 我 持续 所以 长的 麻木不仁 , 不 怀疑 结束 那 我 曾是 死的 .
他们发现我长时间昏迷不醒, 无疑认为我已经死了。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Indeed , I remember nothing more until I found myself here in the palace ,
的确 , 我 记住 没有什么 更多的 直到 我 成立 我 这里 在 这 宫殿 ,
事实上, 我之后就什么都不记得了, 直到我发现自己身处这座宫殿里。

[ænd; ənd][moʊst][ˈkaɪndli] [tendɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and most kindly tended and watched .
和 最多 亲切地 倾向于 和 观看 .
并得到了最悉心的照料和关注。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət]
What has become of my dear husband I know not ; but
什么 有 变得 的 我的 亲爱的 丈夫 我 知道 不是 ; 但
我不知道我亲爱的丈夫究竟发生了什么事; 但是

[oʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
oh , sir ! " said she , falling down before the Caliph , " find him ,
哦 , 先生 ! " 说 她 , 坠落 向下 前 这 哈里发 , " 寻找 他 ,
“哦, 大人! ”她说着, 跪倒在哈里发面前, “找到他! ”

[faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪʃ] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][æz; əz]
find him for me again if it be possible , and punish the Emir as
寻找 他 为了 我 再次 如果 它 是 可能的 , 和 惩治 这 埃米尔 作为
[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ！ "
he deserves ! "
他 值得 ！ "

如果可能的话，请帮我再次找到他，并严惩埃米尔！

" [raɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [raɪz] , [ˈbjuːtɪf(ə)] ['leɪdi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
" Rise , " said the Caliph , " rise , beautiful lady , and be comforted .
" 上升 , " 说 这 哈里发 , " 上升 , 美丽的 女士 , 和 是 安慰 .
“起来吧，”哈里发说，“起来吧，美丽的女士，好好休息吧。”

[ɪf] ['suː.lɪ,mæn][biː; bi][ə'laɪv][hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If Suliman be alive he shall be restored to you .
如果 苏利曼 是 活 他 将 是 恢复 到 你 .
如果苏利曼还活着，他就会回到你身边。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
And whether he be alive or dead the doom of the Emir is certain .
和 无论 他 是 活 或者 死的 这 厄运 的 这 埃米尔 是 肯定 .
无论他是生是死，埃米尔的厄运都已注定。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] - ,
" So saying , he at once went out of the harem , and summoning Giafer ,
" 所以 说 , 他 在 一次 去 出去 的 这 后宫 , 和 召唤 - ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

“说完，他立刻走出后宫，召来贾费尔，说道：

" [send] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [bɑːrgæʃ] ['ɪbən] - .
" Send at once and fetch the Emir Bargash ibn Beynin .
" 发送 在 一次 和 拿来 这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - .
“立即派人去请埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁。”

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][ˈɑːfəsərz][goʊ][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
And let some officers go also and bring hither , if they can find him ,
和 让 一些 警官 去 还 和 带来 这里 , 如果 他们 能 寻找 他 ,
['suː.lɪ,mæn] ,
Suliman ,
苏利曼 ,

也派一些军官去，如果他们能找到苏利曼，就把他带到这里来。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the nephew of the Emir , who lived in the next house to him .
这 侄子 的 这 埃米尔 , WHO 居住地 在 这 下一个 房子 到 他 .
埃米尔的侄子，就住在他隔壁。

" [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
" An hour afterwards the officers returned , and reported that they could find
" 一个 小时 然后 这 警官 返回 , 和 据报道 那 他们 可以 寻找
['niːðər] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][nɔːr] ,
neither the Emir nor ,
两者都不 这 埃米尔 也不 ,
一小时后，军官们返回，并报告说他们既没有找到埃米尔，也没有找到埃米尔。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
his nephew .
他的 侄子 .
他的侄子。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The former , taking some of his slaves with him ,
这 以前的 , 采取 一些 的 他的 奴隶 和 他 ,
前者带着一些奴隶一起离开了。

[hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [sent][tu:; tə]
had left his home about an hour before the arrival of the officers sent to
有 左边 他的 家 关于 一个 小时 前 这 到达 的 这 警官 发送 到
[əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
arrest him ,
逮捕 他 ,
他大约在被派来逮捕他的警官到达前一个小时离开了家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
and no one knew whither he had gone .
和 不 一 知道 往哪里去 他 有 已消失 .
没有人知道他去了哪里。

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ˈsu:.lɪmən] , [hi:; hi][hæd; həd][left] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
While as for his nephew , Suliman , he had left home on the previous day ,
尽管 作为 为了 他的 侄子 , 苏利曼 , 他 有 左边 家 在 这 以前的 天 ,
至于他的侄子苏利曼, 他前一天就离家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and had not since been heard of .
和 有 不是 自从 到过 听到 的 .
此后便杳无音讯。

[wen] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
When this account was brought to the Caliph , he was furious .
什么时候 这 帐户 曾是 带来 到 这 哈里发 , 他 曾是 狂怒 .
当此事禀告哈里发时, 他勃然大怒。

" [goʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , " [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] [ˈskaʊndrəl]
" **Go , " said he , to the Grand Vizier , " destroy the house of that vile scoundrel**
" 去 , " 说 他 , 到 这 盛大 维齐尔 , " 破坏 这 房子 的 那 卑鄙的 恶棍
,
:
,
“去,”他对大维齐尔说, “拆掉那个卑鄙无耻之徒的房子。”

[ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑ:rgæʃ] [ˈɪbən] - ; [li:v] [ʌv; əv][aɪˈti:][nɑ:t][wʌn] [stɪk] [ɔ:r] [stoʊn] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
the Emir Bargash ibn Beynin ; leave of it not one stick or stone upon another .
这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - ; 离开 的 它 不是 一 戳 或者 石头 之上 其他 .
埃米尔·巴尔加什·伊本·贝宁; 不要让它一根棍子或一块石头落在另一根棍子或石头上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:][bəʊθ][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] — [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv][aɪ] [wɪl]
And bring me both the Emir and his nephew — dead or alive I will
和 带来 我 两个都 这 埃米尔 和 他的 侄子 — 死的 或者 活 我 将要
[hæv; həv][ðəm; ðəm] .
have them .
有 他们 .
把埃米尔和他的侄子都带过来——不管死活, 我都要他们。

[tu:] [deɪz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:k] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
Two days I give you to seek them , and if you fail to find them ,
二 天 我 给 你 到 寻找 他们 , 和 如果 你 失败 到 寻找 他们 ,
我给你们两天时间寻找他们, 如果你们找不到,

[baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] , [jɔr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [əˈbʌv] [jɔr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
by Allah , your head shall not remain above your shoulders .
经过 真主 , 你的 头 将 不是 保持 多于 你的 肩膀 .
以真主的名义发誓, 你的头绝不能高于你的肩膀。

" - [ˈtremblɪd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
" **Giafer trembled at the rage of his master** ,
" 颤抖 在 这 愤怒 的 他的 掌握 ,
贾弗尔被主人的怒火吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and went forth out of the palace knowing no more where to look for the
和 去 前进 出去 的 这 宫殿 会心 不 更多的 在哪里 到 看 为了 这
[eˈmɪr,eɪˈmɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] .
Emir and his nephew than did the Caliph himself .
埃米尔 和 他的 侄子 比 做过 这 哈里发 他自己 .
于是他走出宫殿，却和哈里发一样，不知道该去哪里寻找埃米尔和他的侄子。

[æ̣t; ə̣t][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
At first he said to himself ,
在 第一的 他 说 到 他自己 ,
起初他自言自语道：

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][set][maɪ] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
" **I may as well go home to my own house and set my affairs in order** ,
" 我 可能 作为 出色地 去 家 到 我的 自己的 房子 和 放 我的 事务 在 命令 ,
“我还是回家吧，把我的事情处理好。”

[fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
for in two days I must die ,
为了 在 二 天 我 必须 死 ,
因为两天后我必死无疑。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɪŋdəm] [ðə; ði] [tuː] [men][aɪ][eɪˈem][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ?
for how can I find in this great kingdom the two men I am in search of ?
为了 如何 能 我 寻找 在 这 伟大的 王国 这 二 男人 我 是 在 搜索 的 ?
我如何在这广袤的王国中找到我要寻找的两个人呢？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siːk] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [hiːp] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [ɡreɪnz] [ʌv; əv][sænd] .
I might as well seek in a sand - heap two particular grains of sand .
我 可能 作为 出色地 寻找 在 一个 沙 - 堆 二 特别的 谷物 的 沙 .
我就像在沙堆里寻找两粒特定的沙子一样。

" [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈbiːŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈmuːdɪli] ,
" **However , as he rode along very slowly and moodily** ,
" 然而 , 作为 他 骑 沿着 非常 缓慢地 和 情绪低落地 ,
然而，他骑马行进的速度非常慢，而且情绪低落，

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [aɪˈtiː][ɪz][æ̣t; ə̣t] [liːst] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][æ̣t; ə̣t][wʌns]
it suddenly occurred to him — " It is at least my duty to do at once
它 突然 发生 到 他 — " 它 是 在 至少 我的 责任 到 做 在 一次
[ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfiːzəb(ə)] .
that part of the Caliph's order which is feasible .
那 部分 的 这 哈里发的 命令 哪个 是 可行的 .

他突然想到——“至少我有义务立即执行哈里发命令中可行的那部分。”

" [ˈðerfɔːr] , [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈwɜːkmən] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Therefore , sending for the proper workmen , he proceeded immediately to the**
" 所以 , 发送 为了 这 恰当的 工人 , 他 继续 立即地 到 这
[ˈeɪmɪrɪz] [haʊs] ,
Emir's house ,
埃米尔的 房子 ,

“于是，他派人去请合适的工匠，立即前往埃米尔的府邸。”

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ɪts][ɪnˈtaɪər] [ˌdeməˈlɪ(ə)n] .
and superintended its entire demolition .
和 督导 它是 全部的 拆除 .
并监督了整个拆除过程。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,
After some hours ' work the house was pulled down ,
后 一些 小时 - 工作 这 房子 曾是 拉 向下 ,
经过几个小时的努力, 房子被拆除了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [wɔ:l] ,
and there remained only some small portion of a very thick wall ,
和 那里 剩余 仅有的 一些 小的 部分 的 一个 非常 厚的 墙 ,
只剩下很厚的墙体的一小部分了。

[wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] .
which separated the house from some out - buildings .
哪个 分开 这 房子 从 一些 出去 - 建筑物 .
它将房屋与一些附属建筑隔开。

[waɪl] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
While proceeding with the destruction of this , the workmen came upon a
尽管 进行中 和 这 破坏 的 这 , 这 工人 来了 之上 一个
[ˈdɔ:rweɪ] [ɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] ,
doorway or opening ,
门口 或者 开幕 ,
在拆除过程中, 工人们发现了一个门口或开口,

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [sɪˈment] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [dæmp] ;
which had but recently been bricked up , the cement being still damp ;
哪个 有 但 最近 到过 砖砌 向上 , 这 水泥 存在 仍然 潮湿 ;
这座建筑不久前才用砖砌起来, 水泥还潮湿着;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ðɪs] ,
and when they had removed this ,
和 什么时候 他们 有 已移除 这 ,
当他们移除这个之后,

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sel] [ɔ:r] [ˈtʃeɪmbər] [ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
they discovered a small cell or chamber situated in the thickness of the wall ,
他们 发现 一个 小的 细胞 或者 房间 位于 在 这 厚度 的 这 墙 ,
他们发现墙壁厚度内有一个小细胞或腔室,

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
in which was seated a living man .
在 哪个 曾是 坐着 一个 活的 男人 .
里面坐着一个活生生的人。

[hi:; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsu:lɪmæn] , [ðə; ði]
He , being brought to the Grand Vizier , declared that he was Suliman , the
他 , 存在 带来 到 这 盛大 维齐尔 , 声明 那 他 曾是 苏利曼 , 这
[ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
nephew of the Emir ,
侄子 的 这 埃米尔 ,
他被带到大维齐尔面前时, 宣称自己是埃米尔的侄子苏莱曼。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] — [hæd; həd] [ˈbɑ:rbərəsli]
and said that his uncle — for what cause he knew not — had barbarously
和 说 那 他的 叔叔 — 为了 什么 原因 他 知道 不是 — 有 野蛮地
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
caused him to be seized and buried alive where they had found him .
导致 他 到 是 查获 和 埋葬 活 在哪里 他们 有 成立 他 .
他说, 他的叔叔——他不知道出于什么原因——残忍地让他被抓走, 并被活埋在他们发现他的地方。

[hi:; hi] [ˈbeggd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
He begged that he might be allowed at once to return to his own house ,
他 乞求 那 他 可能 是 允许 在 一次 到 返回 到 他的 自己的 房子 ,
他恳求允许他立即返回自己的家中。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
where his wife would be anxiously expecting him .
在哪里 他的 妻子 会 是 焦虑地 期待 他 .
他的妻子会在那里焦急地等待他的到来。

[ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] ,
The Grand Vizier ,
这 盛大 维齐尔 ,
大维齐尔

[oʊvərˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
overjoyed to have thus secured one at least of those whom he had been
欣喜若狂 到 有 因此 安全 一 在 至少 的 那些 谁 他 有 到过
[kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [æprɪˈhend] ,
commanded to apprehend ,
命令 到 逮捕 ,
他欣喜若狂，因为他至少抓获了奉命逮捕的其中一人。

[wʊd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið]
would not lose sight of him for one moment , but carried him forthwith
会 不是 失去 视线 的 他 为了 一 片刻 , 但 携带 他 立即
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
to the palace .
到 这 宫殿 .

他们一刻也没有让他离开视线，而是立即把他带到了宫殿。
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈsuː.lɪ.mæn] ,
The Caliph was considerably mollified by the production of Suliman ,
这 哈里发 曾是 相当 柔和的 经过 这 生产 的 苏利曼 ,
苏利曼的出现大大安抚了哈里发。

[ɪn] [huːz] [feɪt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [əbædeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
in whose fate the narrative of Abadeh had so much interested him .
在 谁 命运 这 叙述 的 阿巴德 有 所以 很多 感兴趣的 他 .
阿巴德的故事让他对他的命运非常感兴趣。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈsuː.lɪ.mæn] [geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He listened with rising indignation to the account Suliman gave of the
他 听着 和 上升 愤慨 到 这 帐户 苏利曼 给予 的 这
[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
behaviour of his uncle towards him ,
行为 的 他的 叔叔 向 他 ,
他听着苏利曼讲述他叔叔对他的所作所为，心中越来越愤慨。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ði] [eˈmɪr, eɪˈmɪr] ,
and once more ordering the Grand Vizier to find and arrest the Emir ,
和 一次 更多的 订购 这 盛大 维齐尔 到 寻找 和 逮捕 这 埃米尔 ,
并再次命令大维齐尔找到并逮捕埃米尔。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [grænd] [ˈtʃeɪmbərɪn] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈsuː.lɪ.mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
he commanded the Grand Chamberlain to conduct Suliman to the apartment
他 命令 这 盛大 管家 到 执行 苏利曼 到 这 公寓
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [əbædeɪ] .
occupied by Abadeh .
占领 经过 阿巴德 .
他命令宫廷大臣护送苏莱曼前往阿巴德居住的公寓。

[ðæt] ['feɪθf(ə)] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə] [br'hoʊld]
That faithful wife was sitting disconsolate , scarcely daring to hope again to behold
那 忠实 妻子 曾是 坐着 沮丧的 , 几乎 大胆 到 希望 再次 到 看哪
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

那位忠贞的妻子沮丧地坐在那里，几乎不敢再奢望见到她的丈夫。

[wen] [ðə; ði] [grænd] ['tʃeɪmbərln] , ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌʃəd] [ɪn] ['suː.lɪ.mæn] [hɪm'self]
when the Grand Chamberlain , coming softly to the door , ushered in Suliman himself
什么时候 这 盛大 管家 , 未来 轻轻 到 这 门 , 引导 在 苏利曼 他自己
.
:
.

这时，宫廷大臣轻手轻脚地走到门口，亲自将苏利曼迎了进来。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [per] [ɪn]
We will not attempt to intrude upon the transports of this happy pair in
我们 将要 不是 试图 到 侵入 之上 这 运输 的 这 快乐的 一对 在
[ə'gen] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
again rejoining each other .
再次 重新加入 每个 其他 .

我们不会试图干扰这对幸福伴侣再次团聚的旅程。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['suː.lɪ.mæn] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ænd]
At length Suliman learnt from the lips of his wife the motive and
在 长度 苏利曼 学会了 从 这 嘴唇 的 他的 妻子 这 动机 和
[ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'hjuːmən] [ænd; ænd] ['tretʃərəs] ['ʌŋk(ə)l] ,
object of his inhuman and treacherous uncle ,
目的 的 他的 不人道 和 奸诈 叔叔 ,

最终，苏利曼从妻子口中得知了他那冷酷无情、奸诈狡诈的叔叔的动机和目的。

[ɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [sel] ,
in causing him to be immured in that fatal cell ,
在 导致 他 到 是 被囚禁 在 那 致命的 细胞 ,
导致他被囚禁在那间致命的牢房里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɑːrveləsli] ['rɪliːst] .
from which he had been so marvellously released .
从 哪个 他 有 到过 所以 奇妙地 发布 .
他奇迹般地从解解脱出来。

[bʌt; bət] [waɪl] ['suː.lɪ.mæn] [ænd; ænd] [əbædɛ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ænd] ['pɜːrfədi]
But while Suliman and Abadeh were thus discussing the conduct and perfidy
但 尽管 苏利曼 和 阿巴德 是 因此 讨论 这 执行 和 背信弃义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [e'mɪr, eɪ'mɪr] ,
of the Emir ,
的 这 埃米尔 ,

但就在苏莱曼和阿巴德讨论埃米尔的行为和背信弃义之举时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [grænd] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ænd] ['hæzədəs] [tæsk] [ʌv; əv]
the unhappy Grand Vizier had to resume the difficult and hazardous task of
这 不开心 盛大 维齐尔 有 到 恢复 这 难的 和 危险 任务 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [plɛs] .
discovering his hiding - place .
发现 他的 隐藏 - 地方 .

不幸的大维齐尔不得不重新踏上寻找自己藏身之处的艰巨而危险的任务。

[tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
Two circumstances served to encourage him ,
二 情况 服务 到 鼓励 他 ,
两件事促使他更加坚定了决心：

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈɔːrdər] [siːm] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈdɪfɪkəlt]
and to make the execution of the Caliph's order seem somewhat less difficult
和 到 制作 这 执行 的 这 哈里发的 命令 似乎 有些 较少的 难的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [əˈpɪrd] .
than it had at first sight appeared .
比 它 有 在 第一的 视线 出现 .
并且让执行哈里发的命令看起来比乍一看要容易一些。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsuː.lɪ.mæn][hæd; həd] [bɪn]
The first circumstance was the wonderful way in which Suliman had been
这 第一的 环境 曾是 这 精彩的 方式 在 哪个 苏利曼 有 到过
[dɪˈlɪvəd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
delivered , as it were ,
发表 , 作为 它 是 ,
第一件事就是苏利曼以一种奇妙的方式被“接生”出来。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] ;
into his hands , in the most strange and altogether unexpected manner ;
进入 他的 双手 , 在 这 最多 奇怪的 和 共 意外 方式 ;
以最奇怪、最出乎意料的方式落入他手中；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]
and the second circumstance was the fact of the Emir having taken
和 这 第二 环境 曾是 这 事实 的 这 埃米尔 拥有 已采取
[ˈsɜːrt(ə)n] [sleɪvz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
certain slaves away with him .
肯定 奴隶 离开 和 他 .
第二个情况是埃米尔带走了一些奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈteɪkən] [əˈwei] [ðoʊz] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ɪˈmjər]
He had no doubt taken away those slaves who had been employed to immure
他 有 不 怀疑 已采取 离开 那些 奴隶 WHO 有 到过 受雇 到 不
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈnefjuː] ,
his unfortunate nephew ,
他的 不幸 侄子 ,
毫无疑问，他已经带走了那些被用来囚禁他不幸侄子的奴隶。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and with the object of leaving no one who could throw any light on the
和 和 这 目的 的 离开 不 一 WHO 可以 扔 任何 光 在 这
[feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
fate of his victim .
命运 的 他的 受害者 .
其目的是为了不留下任何能够揭示受害者命运的人。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klaɪr] ,
Why he had fled was not so clear ,
为什么 他 有 逃亡 曾是 不是 所以 清除 ,
他逃跑的原因并不十分清楚。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
but probably some whisper of the resuscitation of his niece at the palace
但 大概 一些 耳语 的 这 复苏 的 他的 侄女 在 这 宫殿
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
had come to his ears .
有 来 到 他的 耳朵 .
但或许他已经听到了一些关于他侄女在宫中苏醒的消息。

[ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
Cogitating these things the Grand Vizier returned to his palace ,
思考 这些 事物 这 盛大 维齐尔 返回 到 他的 宫殿 ,
大维齐尔思索着这些事情，返回了宫殿。

[ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkraɪə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri]
and immediately gave orders that the public criers should make proclamation in every
和 立即地 给予 订单 那 这 民众 哭泣者 应该 制作 公告 在 每一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
part of the city ,
部分 的 这 城市 ,

立即下令，让公告员在全城各地张贴公告。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
that a reward would be given to any one giving information leading to the
那 一个 报酬 会 是 给定 到 任何 一 给予 信息 领导 到 这
[ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑ:rgæʃ] [ˈɪbən] - ,
capture of the Emir Bargash ibn Beynin ,
捕获 的 这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - ,
凡提供线索协助抓获埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁的人，都将获得赏金。

[ˈneɪmli] , [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] ,
namely , two thousand pieces of gold if he were taken alive ,
即 , 二 千 件 的 金子 如果 他 是 已采取 活 ,
也就是说，如果他被活捉，将获得两千块金币。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] .
and one thousand pieces on the recovery of his body if he were dead .
和 一 千 件 在 这 恢复 的 他的 身体 如果 他 是 死的 .
如果他已经死亡，找到他的遗体后将获得一千块钱的赔偿。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
The next morning , soon after the Grand Vizier had risen ,
这 下一个 早晨 , 很快 后 这 盛大 维齐尔 有 升起 ,
第二天早上，大维齐尔刚起床不久，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
one of his officers came to him and said ,
一 的 他的 警官 来了 到 他 和 说 ,
他的一名军官走到他跟前说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **There is a man whom we found very early this morning at the Gate ,**
" 那里 是 一个 男人 谁 我们 成立 非常 早期的 这 早晨 在 这 门 ,
“今天一大早，我们在大门那里发现了一个人，

[hu:] [dɪˈzaɪəz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈhaɪnəs] .
who desires to speak with your Highness .
WHO 欲望 到 说话 和 你的 高度 .
谁想与殿下会面？

" [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]
" **The Grand Vizier , divining at once that it might be one of the slaves of**
" 这 盛大 维齐尔 , 占卜 在 一次 那 它 可能 是 一 的 这 奴隶 的
[ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
the Emir ,
这 埃米尔 ,
“大维齐尔立刻断定这可能是埃米尔的奴隶之一，

[sed] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
said , " Bring him in .
说 , " 带来 他 在 .
他说：“把他带进来。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [hi:; hi] [ˈprɒstretɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][grænd]
" **When the man was brought in , he prostrated himself before the Grand**
" 什么时候 这 男人 曾是 带来 在 , 他 俯卧 他自己 前 这 盛大
“那人被带进来时，他向大祭司俯首称臣。”

[vɪˈzɪr] , [ænd; ənd] [sed] —
Vizier , and said —
维齐尔 , 和 说 —

维齐尔说道——

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wer] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [bɑːrgæʃ] ['ɪbən] - [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
" **I can tell your Highness where the Emir Bargash ibn Beynin has gone** ,
" 我 能 告诉 你的 高度 在哪里 这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - 有 已消失 ,
“我可以告诉殿下，巴尔加什·伊本·贝宁埃米尔去了哪里。”

[bʌt; bət] ['pra:mɪs] [em 'iː][fɜːrst] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] [em 'iː] . "
but promise me first that no harm shall be done me . "
但 承诺 我 第一的 那 不 伤害 将 是 完毕 我 : "
但你先答应我，不要伤害我。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sleɪv] ! " [kraɪd][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmooʊst] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Cursed slave ! " cried the Grand Vizier , in the utmost excitement** ,
" 被诅咒的 奴隶 ! " 哭 这 盛大 维齐尔 , 在 这 极致 激动 ,
“该死的奴隶！”大维齐尔极度激动地喊道。

" [ɪn'fɔːrm][em 'iː] ['ɪnstəntli] [wer] [ðæt] ['vɪlən] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
" **inform me instantly where that villain your master is to be found** ,
" 通知 我 即刻 在哪里 那 恶棍 你的 掌握 是 到 是 成立 ,
“立刻告诉我你主人的那个恶棍在哪里！”

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'peɪld] [ə'paːn][ðə; ði][spɑːt] . "
or by the life of the Caliph I will have you impaled upon the spot . "
或者 经过 这 生活 的 这 哈里发 我 将要 有 你 刺穿 之上 这 点 : "
否则，我发誓，我会当场将你钉死在木桩上。

" [maɪ][ɔːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sleɪv] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'petʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **My lord , " answered the slave , terrified by the impetuosity and threats of the**
" 我的 主 , " 回答 这 奴隶 , 恐惧 经过 这 冲动 和 威胁 的 这
[grænd] [vɪˈzɪr] ,
Grand Vizier ,
盛大 维齐尔 ,
“大人，”奴隶回答道，他被大维齐尔的鲁莽和威胁吓坏了。

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪr] [em 'iː] .
" **have patience and hear me** .
" 有 耐心 和 听到 我 :

请耐心等待我说。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['mæstər] [tʊk] [em 'iː][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Yesterday morning my master took me and three other slaves of his ,
昨天 早晨 我的 掌握 采取 我 和 三 其他 奴隶 的 他的 ,
昨天早上，我的主人带走了我和他的另外三个奴隶，

[ænd; ənd]['ɡooɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mooʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə]
and going to a khan in a remote part of the city he ordered us to
和 去 到 一个 可汗 在 一个 偏僻的 部分 的 这 城市 他 订购 我们 到
[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ,
lie down and sleep ,
说谎 向下 和 睡觉 ,
他来到城里一个偏僻的地方，见到一位可汗，那可汗命令我们躺下睡觉。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] .
or at any rate keep quiet till he called us .
或者 在 任何 速度 保持 安静的 直到 他 称为 我们 :
或者至少保持沉默，直到他打电话给我们。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
During the day he assumed the garb of a merchant ,
期间 这 天 他 假定 这 外衣 的 一个 商人 ,
白天, 他装扮成商人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɜːtʃənts] , [huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət]
and we heard him arrange with some other merchants, whom he met at
和 我们 听到 他 安排 和 一些 其他 商人 , 谁 他 遇见 在
[ðə; ði] [kɑːn] ,
the khan ,
这 可汗 ,

我们听到他与其他一些商人商谈, 这些人是他与可汗相遇的。

[tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
to leave with them very early this morning in a caravan ,
到 离开 和 他们 非常 早期的 这 早晨 在 一个 大篷车 ,
今天一大早, 我就要和我们一起坐房车离开。

[wɪtʃ] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ˈpɜːjə] .
which sets out with the intention of proceeding towards Persia .
哪个 套 出去 和 这 意图 的 进行中 向 波斯 .
它出发的目的是前往波斯。

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkraɪər] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Yesterday evening I heard the crier proclaim the reward that you offer for the
昨天 晚上 我 听到 这 哭泣者 宣布 这 报酬 那 你 提供 为了 这
[ˈkæptʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] ,
capture of my master ,
捕获 的 我的 掌握 ,
昨天晚上我听到有人宣告你们悬赏捉拿我的主人。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
and therefore during the night I made my escape, and came here .
和 所以 期间 这 夜晚 我 制成 我的 逃脱 , 和 来了 这里 .
因此, 我趁着夜色逃了出来, 来到了这里。

[bʌt; bət] [əˈgen] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] — — "
But again I implore you — — "
但 再次 我 恳求 你 — — "
但我再次恳求你——"

" [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **No more, said the Grand Vizier, interrupting him** ;
" 不 更多的 , " 说 这 盛大 维齐尔 , 打断 他 ;
“够了,”大维齐尔打断他说道;

" [ɪf] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [ɪsˈkeɪps] [jʊr; jər][laɪf][jæl; ʃəl] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
" **if the Emir escapes your life shall answer it** ,
" 如果 这 埃米尔 逃脱 你的生活 将 回答 它 ,
“如果埃米尔逃脱, 你的性命将受到惩罚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæptʃərd] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]
but if he is captured you shall have the reward, and free pardon for
但 如果 他 是 捕获 你 将 有 这 报酬 , 和 自由的 赦免 为了
[jʊr; jər] [kraɪmz] ,
your crimes ,
你的 犯罪 ,
但如果 he 被抓获, 你将获得赏金, 并且你的罪行将被完全赦免。

[biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .
be they what they may .
是 他们 什么 他们 可能 .
不管他们是什么样的人。

" [ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,
" **Then calling an officer he ordered him to take a score of horsemen** ,
" 然后 呼叫 一个 官 他 订购 他 到 拿 一个 分数 的 骑兵 ,
然后他叫来一名军官，命令他带上二十名骑兵。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [stiːdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] ,
mounted on the swiftest steeds to be found in his stables ,
安装 在 这 最快 马匹 到 是 成立 在 他的 马厩 ,
他骑着马厩里最快的骏马，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and bring back the master of this slave , and the other slaves that were
和 带来 后退 这 掌握 的 这 奴隶 , 和 这 其他 奴隶 那 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

把这个奴隶的主人和与他在一起的其他奴隶带回来。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sleɪv] ,
The officer bowed and immediately departed , taking with him the slave ,
这 官 鞠躬 和 立即地 已离开 , 采取 和 他 这 奴隶 ,
那名军官鞠了一躬，随即带着奴隶离开了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]
in order to be able more certainly to identify the man wanted by the Grand
在 命令 到 是 有能力的 更多的 当然 到 确认 这 男人 通缉 经过 这 盛大
[vɪˈzɪr] .
Vizier .
维齐尔 .

为了能够更准确地确定大维齐尔想要抓捕的那个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmaʊntɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˌoʊvərˈtɒk]
It was not long before the small and well - mounted body of cavalry overtook
它 曾是 不是 长的 前 这 小的 和 出色地 - 安装 身体 的 骑兵 超越
[ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
the caravan ,
这 大篷车 ,

没过多久，这支人数不多但装备精良的骑兵就追上了商队。

[wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [ˈtrævld] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
which necessarily travelled very slowly .
哪个 一定 旅行 非常 缓慢地 .
因此，它的行进速度必然非常慢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ]
As soon as the Emir observed them approaching he guessed that they
作为 很快 作为 这 埃米尔 观察到 他们 接近 他 猜对了 那 他们
[həd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm] ,
had been sent to apprehend him ,
有 到过 发送 到 逮捕 他 ,
埃米尔一看到他们走近，就猜到他们是来抓他的。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [spɜːrɜːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
and putting spurs to his horse , he attempted to seek safety in flight .
和 推杆 马刺 到 他的 马 , 他 尝试过 到 寻找 安全 在 航班 .
他策马扬鞭，试图逃命。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [keɪm] [ɑ:n] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] [fju:] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈhɔ:smən] [pæst] [ðə; ði][ˈkærəvæn]
The cavalry came on like the wind , the few foremost horsemen passed the caravan
这 骑兵 来了 在 喜欢 这 风 , 这 很少 首先 骑兵 通过了 这 大篷车
[ˈseɪfli] ,
safely ,
安全 ,

骑兵如风般疾驰而来，最先冲锋的几名骑兵安全地越过了商队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈæsɪz] , [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði]
but the others getting mixed up with the camels and asses , composing the
但 这 其他的 获得 混合 向上 和 这 骆驼 和 亚斯 , 构成 这
[treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
train of the caravan ,
火车 的 这 大篷车 ,

但其他牲畜却与骆驼和驴混在一起，组成了商队的队伍。

[hu:] [ˈstrægəld] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:əz] ,
who straggled in all directions , being frightened by the noise of the pursuers ,
WHO 散落的 在 全部 方向 , 存在 害怕 经过 这 噪音 的 这 追击者 ,
他们被追赶者的喧闹声吓坏了，四散奔逃。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪnˈsju:d] .
a scene of inextricable confusion for some time ensued .
一个 场景 的 密不可分 困惑 为了 一些 时间 随后 .
随后出现了一段时间的混乱局面。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Meanwhile the Emir , who was mounted on a powerful horse , which was
同时 这 埃米尔 , WHO 曾是 安装 在 一个 强大的 马 , 哪个 曾是
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

与此同时，埃米尔骑着一匹健壮的骏马，这匹马精神抖擞。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [kənˈsɪdərəbli] [bloʊn] , [kept] [ðə; ði] [li:d] [ˈi:zəli] ,
while those of the soldiers were already considerably blown , kept the lead easily ,
尽管 那些 的 这 士兵 是 已经 相当 吹 , 保留 这 带领 容易地 ,
虽然士兵们已经伤痕累累，但他们仍然轻松地保持领先优势。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdɪstənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [ɔ:lˈtəˈgeðər] ,
and appeared to have every chance of distancing his pursuers altogether ,
和 出现 到 有 每一个 机会 的 保持社交距离 他的 追击者 共 ,
[ænd; ənd][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
and effecting his escape ,
和 产生影响 他的 逃脱 ,
他似乎完全有机会摆脱追捕者，成功逃脱。

[wen] [ðə; ði] [vɪˈziərz] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [dɪsˈtʃa:dʒd] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
when the Vizier's officer , reining in his horse , discharged an arrow ,
什么时候 这 维齐尔的 官 , 缰绳 在 他的 马 , 出院 一个 箭 ,
当维齐尔的军官勒住马缰，射出一箭时，

[eɪmd] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪmɪrz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
aimed so accurately that the Emir's horse was wounded .
旨在 所以 准确 那 这 埃米尔的 马 曾是 受伤 .
枪法精准，埃米尔的马都受了伤。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
This changed the relative conditions , and before long the Emir ,
这 已更改 这 相对的 状况 , 和 前 长的 这 埃米尔 ,
这改变了相对情况，不久之后，埃米尔

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [dis'eɪbld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][nʊʃ] [mɔːr] , [dis'maʊntɪd] ,
finding that his horse was disabled and could do no more , dismounted ,
寻找 那 他的 马 曾是 已禁用 和 可以 做 不 更多的 , 下马 ,
发现他的马已经失去行动能力, 无法继续前进, 便下了马。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
and putting his back against a tree , drew his sword , and prepared to
和 推杆 他的 后退 反对 一个 树 , 画 他的 剑 , 和 准备 到
[ˈɔːfər] [ˈstʌbərɪn] [rɪ'zɪstəns] .
offer stubborn resistance .
提供 固执的 反抗 .
他背靠著一棵树, 拔出剑, 准备进行顽强抵抗。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [ɪn] [veɪn] ; [ˈbiːɪŋ] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
All his efforts were however in vain ; being overpowered by numbers , he was
全部 他的 努力 是 然而 在 徒劳 ; 存在 实力悬殊 经过 数字 , 他 曾是
[siːzd] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] ,
seized and disarmed ,
查获 和 解除武装 ,
然而, 他的所有努力都徒劳无功; 由于寡不敌众, 他被俘虏并缴械。

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sɪ'vɪr] [ˈwuːndz] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but not before he had managed to inflict severe wounds upon two of his
但 不是 前 他 有 管理 到 造成 严重 伤口 之上 二 的 他的
[ə'seɪlənts] .
assailants .
袭击者 .
但在此之前, 他已经设法对两名袭击者造成了重伤。

[ˈhævɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Having bound him , they returned slowly to the spot where they had left the
拥有 边界 他 , 他们 返回 缓慢地 到 这 点 在哪里 他们 有 左边 这
[ˈkæərəvæn] .
caravan .
大篷车 .
他们把他绑好后, 慢慢地回到了他们离开商队的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,
This was being gradually restored to order ,
这 曾是 存在 逐步地 恢复 到 命令 ,
秩序正在逐步恢复。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gʊdz]
and the officer collecting his men and securing the slaves and goods
和 这 官 收集 他的 男人 和 确保 这 奴隶 和 商品

[brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪ'mɪr,eɪ'mɪr] ,
belonging to the Emir ,
属于 到 这 埃米尔 ,
军官召集人马, 夺取埃米尔的奴隶和财物。
[left] [ðə; ði][ˈkæərəvæn][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
left the caravan to proceed again on its way , and hastened back with his
左边 这 大篷车 到 继续 再次 在 它是 方式 , 和 加快 后退 和 他的

[ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ˈbægdæd] .
prisoner to Bagdad .
囚犯 到 巴格达 .
他离开商队继续赶路, 带着俘虏匆匆返回巴格达。
[də'rektli; da'rektli][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
Directly the Grand Vizier was informed by a soldier ,
直接地 这 盛大 维齐尔 曾是 知情的 经过 一个 士兵 ,
大维齐尔直接从一名士兵那里得知了此事。

[hʊ:] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
who was sent on in advance of the party , of the capture of the Emir ,
WHO 曾是 发送 在 在 进步 的 这 派对 , 的 这 捕获 的 这 埃米尔 ,
被派往先行参与抓捕埃米尔行动的人

[hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
he went out at once to meet him ,
他 去 出去 在 一次 到 见面 他 ,
他立刻出去迎接他。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
and conducted him straightway to the palace of the Caliph .
和 实施 他 立刻 到 这 宫殿 的 这 哈里发 .
然后直接把他带到了哈里发的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [ə'raɪv(ə)] ,
At the moment of the Grand Vizier's arrival ,
在 这 片刻 的 这 盛大 维齐尔的 到达 ,
在大维齐尔抵达的那一刻，

[hə'ru:n] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] ,
Haroun Alraschid was seated on his throne in the splendid chamber of audience ,
哈伦 - 曾是 坐着 在 他的 王座 在 这 灿烂 房间 的 观众 ,
哈伦·阿尔拉希德端坐在富丽堂皇的觐见厅的宝座上。

[h'oʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑ:m] , [vɪ'zɪr] , [e'mɪr,eɪ'mɪr] , [gʌvənəz] [ʌv; əv]
holding a public reception of the Imaums , Viziers , Emirs , Governors of
保持 一个 民众 接待 的 这 imaums , 维齐尔 , 埃米尔斯 , 州长们 的
[ˈpra:vənsəz] ,
Provinces ,
省份 ,
举行公开招待会，招待伊玛目、维齐尔、埃米尔、各省省长等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈfʌŋkʃəneri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
and other great functionaries of his kingdom .
和 其他 伟大的 官员 的 他的 王国 .
以及他王国的其他重要官员。

[wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðæt] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [bə:rgæʃ] [ɪ'bən]
When the Grand Vizier announced to the Caliph that the Emir Bargash ibn
什么时候 这 盛大 维齐尔 宣布 到 这 哈里发 那 这 埃米尔 巴尔加什 伊本
- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Beynin was a prisoner ,
- 曾是 一个 囚犯 ,
当大维齐尔向哈里发宣布埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁已被俘虏时

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ˈʌndər] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hə'ru:n] - ,
and awaited under guard the commands of his Majesty , Haroun Alraschid ,
和 等待中 在下面 警卫 这 命令 的 他的 威严 , 哈伦 - ,
在卫兵的簇拥下等待陛下哈伦·阿尔拉希德的命令。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [sed]
looking round the audience - chamber with a stern expression of countenance , said
寻找 圆形的 这 观众 - 房间 和 一个 船尾 表达 的 面容 , 说
,
.
,
他环顾听众席，神情严肃，说道：

" [let] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .
" **Let the Emir be conducted into our presence** .
" 让 这 埃米尔 是 实施 进入 我们的 在场 .
“请将埃米尔带到我们面前。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
" **And when the Emir , preceded by the Marshal of the Palace and**
" 和 什么时候 这 埃米尔 , 之前 经过 这 元帅 的 这 宫殿 和
[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ten][ˈsoʊldʒərz] ,
guarded by ten soldiers ,
守卫 经过 十 士兵 ,
“当埃米尔在宫廷元帅的引领下，由十名士兵护卫时，

[ˈentərd] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
entered the magnificent apartment , and stood before his sovereign in the midst
进入 这 壮丽 公寓 , 和 站立 前 他的 主权 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɑstriəs] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
of that illustrious assemblage ,
的 那 杰出 装配 ,
他走进那间富丽堂皇的房间，站在君主面前，周围都是显赫的宾客。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] :
the Caliph thus addressed him :
这 哈里发 因此 已解决 他 :
哈里发就这样对他说道:

" [e'mɪr,eɪ'mɪr] !
" **Emir !**
" 埃米尔 !
“埃米尔!

[θriː] [taɪmz] [ˈoʊvər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði][laɪf] [huːz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbjuːzɪd]
three times over you have forfeited the life whose opportunities you have abused
三 时代 超过 你 有 丧失 这 生活 谁 机会 你 有 受虐
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [huːz] [fer] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈɡreɪst] .
and the station whose fair name and dignity you have disgraced .
和 这 车站 谁 公平的 姓名 和 尊严 你 有 蒙羞的 .
你已经三次丧失了你滥用的机会所换来的生命，你玷污了你使之蒙羞的岗位和尊严。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbə] ,
You have coveted and attempted to take the wife of your neighbour ,
你 有 令人垂涎的 和 尝试过 到 拿 这 妻子 的 你的 邻居 ,
你觊觎并试图夺取邻居的妻子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪbə] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and that neighbour a near relative of your own ,
和 那 邻居 一个 靠近 相对的 的 你的 自己的 ,
而且那位邻居还是你的近亲。

[huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] .
whom you were bound in honour to cherish and protect .
谁 你 是 边界 在 荣誉 到 珍惜 和 保护 .
你本应出于荣誉感去珍惜和保护他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪfjuː] ,
You have attempted to take the life of your nephew ,
你 有 尝试过 到 拿 这 生活 的 你的 侄子 ,
你曾试图夺走你侄子的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtroʊʃəs] [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [weɪ] .
and that in the most atrocious and cold - blooded way .
和 那 在 这 最多 极其恶劣 和 寒冷的 - 血腥 方式 .
而且是最残忍、最冷血的方式。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] ,
And , finally , you have lied to me ,
和 , 最后 , 你 有 撒谎了 到 我 ,
最后，你对我撒谎了。

[ænd; ɐnd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː; jər] ['sɑːvrɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][jɔː; jər] [feɪθ] .
and attempted to deceive your sovereign and the Head of your Faith .
和 尝试过 到 欺骗 你的 主权 和 这 头 的 你的 信仰 .
并企图欺骗你们的君主和你们信仰的领袖。

[naʊ] , [ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [aɪ] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][juː; jə][maɪ] ['sentəns] .
Now , therefore , in the face of this assembly I pronounce upon you my sentence .
现在 , 所以 , 在 这 脸 的 这 集会 我 发音 之上 你 我的 句子 .
所以, 现在, 当着各位的面, 我向你们宣判。

[jɔː; jər] ['ɑːnərz] [ænd; ɐnd][jɔː; jər] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['fɔːfɪtɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
Your honours and your goods are forfeited , and I bestow them upon
你的 荣誉 和 你的 商品 是 丧失 , 和 我 赐给 他们 之上
[ˈsuː.lɪ.mæn] , [jɔː; jər] ['nefjuː] ,
Suliman , your nephew ,
苏利曼 , 你的 侄子 ,
你的荣誉和财产都被没收, 我将它们赐予你的侄子苏莱曼。

[ə'genst] [huːm] [juː; jə][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] ['beɪsli] .
against whom you have acted so basely .
反对 谁 你 有 行动 所以 卑鄙地 .
你对他/她做出了如此卑劣的行为。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
For yourself ,
为了 你自己 ,
为了你自己,

[θriː] [taɪmz] [jæl; jəl][juː; jə][raɪd] [θruː] ['bægdæd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] [ʌ; əv][ðə; ði]
three times shall you ride through Bagdad with your face to the tail of the
三 时代 将 你 骑 通过 巴格达 和 你的 脸 到 这 尾巴 的 这
[ˈkæm(ə)] ,
camel ,
骆驼 ,
你要三次面朝骆驼尾巴, 骑马穿过巴格达。

[waɪl] [ðə; ði] ['kraɪə] [meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌ; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,
while the criers make this announcement , ' Behold the reward of an assassin ,
尽管 这 哭泣者 制作 这 公告 , - 看哪 这 报酬 的 一个 刺客 ,
当宣告者们宣布“看哪, 刺客将获得赏赐”时,

- [ænd; ɐnd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [jæl; jəl] [smaɪt] [ɔːf] [jɔː; jər] [hed] .
' and after the third journey they shall smite off your head .
- 和 后 这 第三 旅行 他们 将 惩戒 离开 你的 头 .
“第三次旅程之后, 他们将砍下你的头颅。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðen] [geɪv] - [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" The Caliph then gave Mesrur the usual sign to remove the prisoner .
" 这 哈里发 然后 给予 - 这 通常 符号 到 消除 这 囚犯 .
“哈里发随后向梅斯鲁尔发出惯常的信号, 示意他带走囚犯。”

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [pə'reɪdɪd] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌ; əv]['bægdæd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði]
After being paraded three times through the streets of Bagdad in the manner the
后 存在 游行 三 时代 通过 这 街道 的 巴格达 在 这 方式 这
[ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ,
Caliph had ordained ,
哈里发 有 受戒 ,
按照哈里发的命令, 他被押解着在巴格达的街道上游街示众了三次之后,

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈperiʃt] [ðæt] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs]
the executioner struck off his head , and thus perished that vile and infamous
这 刽子手 击 离开 他的 头 , 和 因此 遇难 那 卑鄙的 和 臭名昭著的
[ˈmɪskrɪənt] ,
miscreant ,
恶棍 ,

刽子手砍下了他的头颅，那个卑鄙无耻的恶棍就此毙命。

[ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [bɑːrgæʃ] [ˈɪbən] - .
the Emir Bargash ibn Beynin .
这 埃米尔 巴尔加什 伊本 - .

埃米尔巴尔加什·伊本·贝宁。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt]
The Caliph and the First Jar of Ointment
这 哈里发 和 这 第一的 罐 的 软膏
哈里发与第一罐药膏

[ˈsekənd] [ədˈventʃər] :
SECOND ADVENTURE :
第二 冒险 :

第二次冒险：

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [əˈbuː] [həˈsɑːn] .
THE CALIPH AND ABOUT HASSAN .
这 哈里发 和 关于 哈桑 .

哈里发和阿布·哈桑。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [həˈruːn] - ,
One evening not long after the execution of the Emir , Haroun Alraschid ,
一 晚上 不是 长的 后 这 执行 的 这 埃米尔 , 哈伦 - ,
埃米尔哈伦·阿尔拉希德被处决后不久的一个晚上，

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][ˈræmbəlz] ,
when about to indulge in one of his nocturnal rambles ,
什么时候 关于 到 放纵 在 一 的 他的 夜 漫谈 ,
当他准备进行一次夜间漫步时，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l]
determined again to make trial of the marvellous properties of his magical
决定 再次 到 制作 审判 的 这 奇妙 特性 的 他的 神奇
[ˈɔɪntmənt] .
ointment .
软膏 .

他再次下定决心要试用他那神奇药膏的神奇功效。

[bɪˈfɔːr] [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] , [ðəˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] - , [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪːz]
Before sallying forth , therefore , with Giafer , always his faithful companion in these
前 突袭 前进 , 所以 , 和 - , 总是 他的 忠实 伴侣 在 这些
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

因此，在与贾弗——他这些冒险旅程中始终忠实的伙伴——一同出发之前，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
he retired privately to his cabinet and anointed his eyes with a small
他 退休 私下 到 他的 内阁 和 受膏者 他的 眼睛 和 一个 小的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːr] .
portion of the contents of the little jar .
部分 的 这 内容 的 这 小的 罐 .

他悄悄地回到自己的房间里，用小罐子里的一小部分药膏涂抹双眼。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once more on passing through the streets of his capital the interior of the
一次 更多的 在 通过 通过 这 街道 的 他的 首都 这 内部的 的 这
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər] [rɪˈviːld]
houses and the occupations and amusements of his subjects were revealed
房屋 和 这 职业 和 娱乐 的 他的 主题 是 揭晓
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

当他再次穿过首都的街道时，他的臣民们的房屋内部、职业和娱乐活动都展现在他眼前。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
In some houses he saw feasting and merriment , in some mourning and
在 一些 房屋 他 锯 盛宴 和 欢乐 , 在 一些 丧 和
[deθ] .
death .
死亡 :

在一些房子里，他看到人们欢宴作乐；在另一些房子里，他看到人们哀悼死亡。

[ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
In the dwellings of the rich there was to be seen fine clothes and
在 这 住宅 的 这 富有的 那里 曾是 到 是 已见 美好的 衣服 和
[ˈdʒuːəlri] ,
jewellery ,
首饰 ,

富人家中陈列着精美的服饰和珠宝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈskwɑːlər][ænd; ənd][rægz] .
in the hovels of the poor squalor and rags .
在 这 茅屋 的 这 贫穷的 肮脏不堪 和 破布 :

在贫民窟的肮脏破败中。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈverɪd] [ænd; ənd][ˈæniːməɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
And so constantly varied and animated were the scenes which by virtue of
和 所以 不断地 多种多样 和 动画 是 这 场景 哪个 经过 美德 的
[ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
the ointment he was enabled to observe ,
这 软膏 他 曾是 已启用 到 观察 ,

因此，凭借这种药膏，他能够观察到的景象也变得如此丰富多彩、生动活泼。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈiːðər] [fəˈtiːg] [ɔːr]
that he walked on for more than an hour without experiencing either fatigue or
那 他 步行 在 为了 更多的 比 一个 小时 没有 体验 任何一个 疲劳 或者
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 :

他连续走了一个多小时，既没有感到疲倦也没有感到困倦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
At length , as he was passing a certain mean - looking house in one of
在 长度 , 作为 他 曾是 通过 一个 肯定 意思是 - 寻找 房子 在 一 的
[ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
the less important thoroughfares ,
这 较少的 重要的 干道 ,

最后，当他经过一条不太重要的街道上一栋看起来很破旧的房子时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p] [brɪfɔ:r]
his attention was attracted to a scene which caused him to stop before
他的 注意力 曾是 吸引 到 一个 场景 哪个 导致 他 到 停止 前
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

他的注意力被眼前的一幕吸引，于是他在房子前停了下来；

[ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sest] ['dɔːrweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
and , resting in the obscurity of a great recessed doorway on the opposite side
和 , 休息 在 这 朦胧 的 一个 伟大的 凹陷 门口 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

而且，它还静静地躺在马路对面一个巨大的凹入式门洞的隐蔽处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第5/9页

[tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
to observe with much interest what took place in the room before him .

到 观察 和 很多 兴趣 什么 采取 地方 在 这 房间 前 他 .

他饶有兴趣地观察着眼前房间里发生的一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
It was a large room ,

它 曾是 一个 大的 房间 ,

那是一个很大的房间，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtlɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [ɔɪl] [læmp] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and but dimly lighted by a single oil lamp placed upon the table .

和 但 依稀 照明 经过 一个 单身的 油 灯 放置 之上 这 桌子 .

但房间里只有桌上摆放的一盏油灯昏暗地照亮着。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd]
A great number of packages were lying in a confused heap on one side

一个 伟大的 数字 的 包裹 是 说谎 在 一个 使困惑 堆 在 一 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
of the room ;

的 这 房间 ;

房间一侧杂乱地堆放着大量包裹；

[ænd; ənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [dɪ'væn] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on a raised divan near to the table and facing the door of the

和 在 一个 提高 迪万 靠近 到 这 桌子 和 面向 这 门 的 这

[ə'pɑ:rtmənt] [sæt][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .
apartment sat an old man of no very inviting appearance .

公寓 卫星 一个 老的 男人 的 不 非常 邀请 外貌 .

在靠近桌子、面向公寓门口的一张高大沙发上，坐着一位相貌并不讨喜的老人。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] ['tɜ:rbən] ,
About his head he wore an old turban ,

关于 他的 头 他 穿着 一个 老的 头巾 ,

他头上戴着一条旧头巾，

[nɑ:t] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['mæənər] .
not very clean and put on in a careless and slovenly manner .

不是 非常 干净的 和 放 在 在 一个 粗心 和 邋遢的 方式 .

不太干净，穿得也很随意邋遢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃi:ldɪd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [ʃeɪd] ,
His eyes were shielded and concealed by a large green shade ,

他的 眼睛 是 屏蔽 和 暗 经过 一个 大的 绿色的 阴影 ,

他的眼睛被一块巨大的绿色遮光布遮住了。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔɪl] [læmp] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as though the light even of the one oil lamp were too strong for him .

作为 尽管 这 光 甚至 的 这 一 油 灯 是 也 强的 为了 他 .

仿佛就连那盏油灯的光线对他来说都太刺眼了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pleɪn] , [bʌt; bət] [mʌtɪ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] - [gɪr] ; [hɪz; ɪz][fɔːrm]
His clothes were plain , but much better than his head - gear ; his form
他的 衣服 是 清楚的 , 但 很多 更好的 比 他的 头 - 齿轮 ; 他的 形式
[siːmd] [slɑɪt] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ,
seemed slight and wiry ,
似乎 轻微 和 细长的 ,
他的衣服很朴素, 但比他的头饰好得多; 他的身材显得瘦削而精干。

[ænd; ənd] [həˈruːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] ,
and Haroun noticed that his hands , which were small and plump ,
和 哈伦 注意到 那 他的 双手 , 哪个 是 小的 和 丰满 ,
哈伦注意到他的手又小又胖,
[wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋz] .
were adorned with several very handsome and valuable rings .
是 装饰 和 一些 非常 英俊的 和 有价值的 戒指 .
他们佩戴着几枚非常漂亮且价值连城的戒指。

[brɪˈtwiːn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Between this large room occupied by the figure just described and the door in the
之间 这 大的 房间 占领 经过 这 数字 只是 描述 和 这 门 在 这
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntɪ] - [ruːm] [ɔːr] ['lɑːbi] ,
wall of the house was a small ante - room or lobby ,
墙 的 这 房子 曾是 一个 小的 赌注 - 房间 或者 大厅 ,
在这间大房间（即刚才描述的那个人居住的房间）和房子墙上的门之间, 是一个小小的门厅或前厅。

[ɪn] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [hʌmp] - [bækt] [sleɪv] ,
in which was seated on the bare floor a little ill - looking hump - backed slave ,
在 哪个 曾是 坐着 在 这 裸 地面 一个 小的 患病的 - 寻找 驼峰 - 支持的 奴隶 ,
[huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
whom the Caliph ,
谁 这 哈里发 ,
里面, 一个矮小、驼背、面容憔悴的奴隶坐在光秃秃的地板上, 哈里发就坐在他旁边。

[huːz] ['meməri] [fɔːr; fər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
whose memory for faces was remarkable ,
谁 记忆 为了 面孔 曾是 卓越 ,
他的面孔记忆力惊人,

[ɪˈmiːdiətli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] - ,
immediately recognized as a mute who had been under the orders of Mesrur ,
立即地 认可 作为 一个 沉默的 WHO 有 到过 在下面 这 订单 的 - ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
他立刻被认出是梅斯鲁尔手下的一名哑巴, 而且,

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plʌnɪfmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn]
in consequence , it was supposed , of some punishment inflicted upon
在 结果 , 它 曾是 据称 , 的 一些 惩罚 造成的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因此, 人们推测, 这是他受到某种惩罚的结果。

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
had fled from the palace some months previously .
有 逃亡 从 这 宫殿 一些 几个月 之前 ,
几个月前逃离了皇宫。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sleɪv] [kɔːzd] [hə'ruːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɪʃənəli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]
The sight of this slave caused Haroun to be additionally curious to learn what
这 视线 的 这 奴隶 导致 哈伦 到 是 此外 好奇的 到 学习 什么
[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['məstər] .
might be the business of his present master .
可能 是 这 商业 的 他的 展示 掌握 .

看到这个奴隶，哈伦更加好奇他现在的主人究竟是做什么的。

[ðə; ði][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] .
The occupation of the mute was obvious .
这 职业 的 这 沉默的 曾是 明显的 .
[hɪ; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni]
He sat in the lobby at the door of the house ready to open it for any
他 卫星 在 这 大厅 在 这 门 的 这 房子 准备好 到 打开 它 为了 任何
[wʌn] [huː] [maɪt] [wɪ] [tuː; tə]['entər] .
one who might wish to enter .
一 WHO 可能 希望 到 进入 .

他坐在大厅里，就在房子门口，随时准备为任何想进来的人开门。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [weɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
The Caliph had but few moments to wait before the figure of a man
这 哈里发 有 但 很少 时刻 到 等待 前 这 数字 的 一个 男人
['kæriŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
carrying a small bundle crept stealthily up the street and stood at the door .
携带 一个 小的 捆 悄悄地爬 悄悄地 向上 这 街道 和 站立 在 这 门 .
[ˈpresɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][,lɑːrdʒ][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Pressing what looked like the head of a large bolt on the surface of the door ,
紧迫 什么 看起来 喜欢 这 头 的 一个 大的 螺栓 在 这 表面 的 这 门 ,
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['slɑːtli] [reɪzd] .
a piece of wood on the inside was slightly raised .
一个 片 的 木头 在 这 里面 曾是 轻微地 提高 .

内部一块木头略微凸起。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪn][ðə; ði] [mjuːt] [roʊz] ,
On this sign the mute rose ,
在 这 符号 这 沉默的 玫瑰 ,
[ænd; ænd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['entər] , [hiː; hi]
and opening the door just sufficiently wide to allow the man to enter , he
和 开幕 这 门 只是 足够 宽的 到 允许 这 男人 到 进入 , 他
[kloʊzd] [,aɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
closed it quickly ,
关闭 它 迅速地 ,
[læmp] .
lamp .
灯 .

他把门打开一条刚好够那人进去的缝，然后迅速关上了门。

[ænd; ænd] [ɪ'miːdiətli] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][,lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði]
and immediately led the way into the large room where the old man sat by the
和 立即地 引领 这 方式 进入 这 大的 房间 在哪里 这 老的 男人 卫星 经过 这
[læmp] .
lamp .
灯 .
[ˈlæmp] .
lamp .
灯 .

然后立即带路走进那间大房间，老人正坐在灯旁。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd]
The new - comer placed his bundle on the table , and having opened and
这 新的 - 角 放置 他的 捆 在 这 桌子 , 和 拥有 打开 和
[dɪˈspleɪd] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
displayed its contents ,
显示 它是 内容 ,

新来者将包裹放在桌上, 打开并展示了里面的东西。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔ:θ] ,
which consisted of some jewellery and some pieces of fine cloth ,
哪个 由.....组成 的 一些 首饰 和 一些 件 的 美好的 布 ,
其中包括一些珠宝和一些精美的布料。

[hi; hi] [pækt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][əˈpɑ:n]
he packed it up again and deposited it with the other packages upon
他 包装 它 向上 再次 和 已存 它 和 这 其他 包裹 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

他再次把包裹打包好, 和其他包裹一起放在地板上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd][sæt] [kwɑɪt] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][dɪd][nɑ:t][wʌns] [mu:v] ,
The old man , who had sat quite motionless , and whose lips did not once move ,
这 老的 男人 , WHO 有 卫星 相当 静止不动 , 和 谁 嘴唇 做过 不是 一次 移动 ,
老人一直静静地坐着, 一动不动, 嘴唇也始终没有动过。

[prəˈsi:did] [tu; tə] [kaʊnt] [aʊt][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɔɪnz] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] ,
proceeded to count out certain coins on to the table ; these the other took ,
继续 到 数数 出去 肯定 硬币 在 到 这 桌子 ; 这些 这 其他 采取 ,
他开始数出一些硬币放在桌子上; 对方拿走了这些硬币。

[ˈɔ:lsoʊ] [əˈpærəntli] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rθ'wɪθ; ˈfɔ:rθ'wɪð] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
also apparently in silence , and forthwith departed ,
还 显然 在 沉默 , 和 立即 已离开 ,
他们似乎也保持沉默, 随即离开。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stelθi] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv]
leaving the house and passing down the street in the same stealthy and furtive
离开 这 房子 和 通过 向下 这 街道 在 这 相同的 隐秘的 和 鬼鬼祟祟
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
manner in which he had arrived .
方式 在 哪个 他 有 到达的 .

他离开房子, 沿着街道悄悄地走着, 就像他来时一样。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [kənˈsi:ld] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ]
The Caliph and Giafer remained some time concealed thus in the black shadow
这 哈里发 和 - 剩余 一些 时间 暗 因此 在 这 黑色的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wɛr] ['stændɪŋ] ;
of the doorway where they were standing ;
的 这 门口 在哪里 他们 是 常设 ;

哈里发和贾费尔就这样在他们所站的门口的黑色阴影中隐藏了一段时间;

- ['bi:ɪŋ] [hæf] [əˈsli:p] ,
Giafer being half asleep ,
- 存在 一半 睡着了 ,

吉亚弗半睡半醒着

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [wɜr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔːz]
and supposing his master to be resting where they were simply because
和 假如 他的 掌握 到 是 休息 在哪里 他们 是 简单地 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
he was tired .
他 曾是 疲劳的 .

并假设他的主人只是因为疲倦才在那里休息。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
The Caliph , however , was watching the proceedings of the old man and
这 哈里发 , 然而 , 曾是 观看 这 诉讼程序 的 这 老的 男人 和
[hɪz; ɪz] [sleɪv] .
his slave .
他的 奴隶 .

然而，哈里发却在旁观察着老人和他的奴隶的一举一动。

[wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
One after another half a dozen visitors arrived , were admitted on giving the same
— 后 其他 一半 一个 打 访客 到达的 , 是 承认 在 给予 这 相同的
['sɪɡnəl] ,
signal ,
信号 ,

随后又有五六个访客到达，他们都发出同样的信号后被允许进入。

[ʃoʊd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['bʌndlz] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hiːp]
showed the contents of their several bundles , deposited them on the same heap
显示 这 内容 的 他们的 一些 捆绑 , 已存 他们 在 这 相同的 堆
,
,
,

他们展示了各自包裹里的东西，并把它们堆放在一起。

[wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .
were paid in silence by the old man , and thereupon went their way .
是 有薪酬的 在 沉默 经过 这 老的 男人 , 和 于是 去 他们的 方式 .
老人默默地付了钱，他们便离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒər] ,
There was no departure from the uniformity of this procedure ,
那里 曾是 不 离开 从 这 均匀性 的 这 程序 ,
整个流程始终保持统一性，没有任何偏离。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl]
excepting that when any one arrived and gave the signal while another was still
除外 那 什么时候 任何 一 到达的 和 给予 这 信号 尽管 其他 曾是 仍然
[ɑːkjuˌpaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
occupied with the old man ,
占领 和 这 老的 男人 ,

但有一种情况例外：当有人到达并发出信号时，另一个人还在照顾老人，

[ðə; ði] [mjuːt] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪɡnəl] ,
the mute took no notice whatever of the signal ,
这 沉默的 采取 不 注意 任何的 这 信号 ,
静音器完全没有注意到这个信号。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][mæn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʌndər'stænd]
and in every case the man wishing to enter seemed at once to understand
和 在 每一个 案件 这 男人 祝 到 进入 似乎 在 一次 到 理解
[waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnəl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ,
why his signal remained unanswered ,
为什么 他的 信号 剩余 未解答 ,

而且在每一种情况下，想要进入的人似乎都立刻明白了为什么他的信号没有得到回应。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and waited patiently until the door was opened for the other to depart .
和 等待 耐心 直到 这 门 曾是 打开 为了 这 其他 到 离开 .
然后耐心地等待，直到门打开，让对方离开。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
The Caliph ,
这 哈里发 ,
哈里发，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] [kən'dʌktɪd] ['træfɪk] [wɪtʃ]
who had at first been somewhat puzzled by the strangely conducted traffic which
WHO 有 在 第一的 到过 有些 困惑 经过 这 奇怪的 实施 交通 哪个
[hiː; hi] [hɪr] [əb'zɜːrvd] ,
he here observed ,
他 这里 观察到 ,
他起初对这里奇特的交通状况感到有些困惑，

[hæd; həd] [gest] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] ['mɜːrtʃənt]
had guessed before long that the actual business of this disreputable old merchant
有 猜对了 前 长的 那 这 实际的 商业 的 这 声名狼藉的 老的 商人
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ,
was that of purchasing from the thieves ,
曾是 那 的 购买 从 这 窃贼 ,
不久之后，人们就猜到这个声名狼藉的老商人的真正生意是从盗贼手中进货。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [wət'evər] ['plʌndər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz]
which always infest a large town , whatever plunder they might have to dispose
哪个 总是 虫害 一个 大的 镇 , 任何 掠夺 他们 可能 有 到 处置
[ʌv; əv] .
of .
的 .
无论他们掠夺了什么，这些掠夺者总是会侵扰大城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæɡlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [praɪs] .
There was no haggling as to price .
那里 曾是 不 讨价还价 作为 到 价格 .
价格方面没有任何讨价还价的余地。
[ðə; ði] [tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
The terms on which the transaction was based were evidently very simple .
这 条款 在 哪个 这 交易 曾是 基于 是 显然 非常 简单的 .
交易所依据的条款显然非常简单。

[ðə; ði] [θiːf] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [werz] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd]
The thief displayed his wares ; the old man paid him what he chose , and
这 贼 显示 他的 商品 ; 这 老的 男人 有薪酬的 他 什么 他 选择 , 和
['klɪrli] [ðə; ði] [θiːf] ,
clearly the thief ,
清楚地 这 贼 ,
小偷展示了他的赃物；老人付给他他想付的钱，很明显，小偷.....

[huːz] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɑːtn] [ɡʊdz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,
whose market for his ill - gotten goods was likely to be very limited ,
谁 市场 为了 他的 患病的 - 获得 商品 曾是 可能 到 是 非常 有限的 ,
他的非法所得商品的市场可能非常有限。

[wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'wɔːrd] .
was satisfied to accept what the buyer chose to award .
曾是 使满意 到 接受 什么 这 买方 选择 到 奖 .
欣然接受买方选择的授予方案。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] [treɪd] [wɪt]
The Caliph was not ill - pleased to have discovered the nefarious trade which
 这 哈里发 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 有 发现 这 邪恶 贸易 哪个
 [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ['kæɪrɪd] [ɑ:n] ,
was being here carried on ,
 曾是 存在 这里 携带 在 ,
 哈里发发现这里正在进行这种不法交易，并不感到恼怒。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] [wɑ:tft] [ɪn]['fju:tʃər] ,
and determined to have the house closely watched in future ,
 和 决定 到 有 这 房子 密切 观看 在 未来 ,
 并决心今后严密监视这所房子。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðʌs][nəʊtɪŋ][ænd; ʌnd][si'kjuəriŋ][ə; eɪ][greɪt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt]
in the hope of thus noting and securing a great number of the most expert
 在 这 希望 的 因此 注意到 和 确保 一个 伟大的 数字 的 这 最多 专家
 [ænd; ʌnd][ˈɑːrtf(ə)l][θiːvz][ɪn][ˈbægdæd].
and artful thieves in Bagdad .
 和 巧 窃贼 在 巴格达 .

希望以此抓获巴格达众多最熟练、最狡猾的窃贼。

[æz; əz][hi; hi] [mu:vɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skɜ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [rɪ'vɔ:lviŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn]
As he moved out of the obscurity of the doorway revolving these things in
 作为 他 已搬 出去 的 这 朦胧 的 这 门口 旋转 这些 事物 在
 [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
 他的 头脑 ,

他一边在脑海中盘旋，一边走出了门口的昏暗处。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [ˈbegər] ,
a ragged and decrepit beggar ,
 一个 破烂不堪 和 衰老 乞丐 ,
 一个衣衫褴褛、奄奄一息的乞丐

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['drægd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [steps] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ,
who had just dragged himself with slow and weary steps to this spot ,
 WHO 有 只是 拖拽 他自己 和 慢的 和 厌倦 步骤 到 这 点 ,
 他拖着缓慢而疲惫的步伐来到这里，

[ˈbɛɡd] [æn; ən][ɑ:mz][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [waɪn] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .
begged an alms in the professional whine common to his class .
 乞求 一个 施舍 在 这 专业的 抱怨 常见的 到 他的 班级 .
 他用他那个阶层特有的职业式哀叹乞讨施舍。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɡəv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ,
The Caliph gave him a small piece of silver ,
 这 哈里发 给予 他 一个 小的 片 的 银 ,
 哈里发给了他一小块银子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɒ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdɪtɪd]

and then watched him as he crossed the road and entered a dilapidated

和 然后 观看 他 作为 他 交叉 这 路 和 进入 一个 破旧的

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,

and wretched hovel ,

和 可怜 茅屋 ,

然后看着他穿过马路，走进一间破败不堪的小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈstɒvlən] [gʊdz] .
which stood close by the outer wall of the house of the dealer in stolen goods .
 哪个 站立 关闭 经过 这 外 墙 的 这 房子 的 这 经销商 在 被盗 商品 .
 它紧挨着赃物贩子的房子外墙。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] [kənˈsɪstɪd] [ˈʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [ruːm] ,
The inside of the hovel consisted of one small room ,
这 里面 的 这 茅屋 由.....组成 的 一 小的 房间 ,
小屋内部只有一个小房间,

[kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrntʃər] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ˈʌv; əv][rægz][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
containing no furniture of any kind but a litter of rags in one corner ,
包含 不 家具 的 任何 种类 但 一个 垃圾 的 破布 在 一 角落 ,
房间里没有任何家具，只有角落里堆着一堆破布。

[wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [sɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbegər] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .
which evidently served the old beggar as a bed .
哪个 显然 服务 这 老的 乞丐 作为 一个 床 .
显然，那地方曾是老乞丐的床。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ləmp] ,
The old man , when he had entered and lighted his lamp ,
这 老的 男人 , 什么时候 他 有 进入 和 照明 他的 灯 ,
老人走进来，点亮了油灯后，

[pʊʃt] [sʌm; səm][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [rægz][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] ,
pushed some of these rags aside with trembling hands ,
推动 一些 的 这些 破布 旁边 和 发抖 双手 ,
她颤抖着双手，把一些破布拨到一边。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti][ænd; ənd][hæf] - [ˈrɑːt(ə)n] [ˈflɔːrɪŋ] ,
and raising a piece of the dirty and half - rotten flooring ,
和 提高 一个 片 的 这 肮脏的 和 一半 - 烂 地板 ,
然后掀起一块肮脏且半腐烂的地板，

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhevi] [hæg] .
he produced a stout and rather heavy hag .
他 生产 一个 肥硕 和 相当 重的 魔女 .
他弄来了一个身材魁梧、体态丰腴的老巫婆。

[aʊt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [səkˈse(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːləɹ] [hæg] , [ɪːtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni]
Out of this he took in succession several smaller hags , each evidently full of money
出去 的 这 他 采取 在 演替 一些 较小的 老巫婆 , 每个 显然 满的 的 钱
;
;
;
;

他从中陆续抓获了几个较小的巫婆，每个巫婆显然都充满了钱财；
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpliːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ,
and having pleased himself with handling and gloating over his treasure ,
和 拥有 高兴 他自己 和 处理 和 幸灾乐祸 超过 他的 宝藏 ,

他尽情享受把玩和炫耀自己的财富之后，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði][kɔɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
he added the coin which the Caliph had just given him , together with
他 额外 这 硬币 哪个 这 哈里发 有 只是 给定 他 , 一起 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,
several others ,
一些 其他的 ,

他把哈里发刚刚给他的那枚硬币，连同其他几枚硬币一起放了进去。

[ðə; ði] [prəˈduːs] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
the produce of that day's exertion , to the contents of one of the bags ,
这 生产 的 那 天 用力 , 到 这 内容 的 一 的 这 包 ,
当天辛勤劳作的成果，装进其中一个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:fəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and then carefully replaced the whole in its hiding - place , and covering the
和 然后 小心 替换 这 所有的 在 它是 隐藏 - 地方 , 和 覆盖 这
[bɔ:rd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz] ,
board again with the rags ,
木板 再次 和 这 破布 ,
然后小心地将整个物件放回原处, 再用破布盖住木板。

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
lay down to sleep .
躺 向下 到 睡觉 .
躺下睡觉。
[θri:] ['aʊərz] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [ə'noʊntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Three hours had now elapsed since the Caliph had anointed his eyes with the
三 小时 有 现在 过去 自从 这 哈里发 有 受膏者 他的 眼睛 和 这
['mædʒɪk(ə)] ['ɔɪntmənt] ,
magical ointment ,
神奇 软膏 ,
哈里发用魔法药膏涂抹双眼至今已过去三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][aɪ 'ti:] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][brɪ'gæən] ['ræpɪdli][tu:; tə]
and the increased power of vision it conferred upon him began rapidly to
和 这 增加 力量 的 想象 它 授予 之上 他 开始 快速 到
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .
而它赋予他的增强视力也开始迅速消失。

['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['læfɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]
Therefore he turned to go back to the palace , laughing within himself as he
所以 他 转向 到 去 后退 到 这 宫殿 , 笑 之内 他自己 作为 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
于是他转身返回宫殿, 心中暗笑着想:

[θi:vz] , ['begərz] , [ænd; ənd]['maɪzəz] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [hæv; həv][aɪ] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
" Thieves , beggars , and misers , a goodly company have I become acquainted
" 窃贼 , 乞丐 , 和 守财奴 , 一个 很好 公司 有 我 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [naɪt] !
with to - night !
和 到 - 夜晚 !
“今晚我结识了一群小偷、乞丐和守财奴, 真是个不错的群体! ”

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtrɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər]
" The streets were now silent and deserted , and all honest people were
" 这 街道 是 现在 沉默的 和 荒凉的 , 和 全部 诚实的 人们 是
[ɔ:l'redi] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] .
already in bed and asleep .
已经 在 床 和 睡着了 .
“街道现在寂静无声, 空无一人, 所有诚实的人都已经上床睡觉了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But he had not proceeded far before he came to a door which was
但 他 有 不是 继续 远的 前 他 来了 到 一个 门 哪个 曾是
['pɑ:rtli] ['oʊpən] ,
partly open ,
部分 打开 ,
但他没走多远就来到了一扇半开的门前。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə; eɪ] [grett] [haʊs] ['braɪtli]
and through which he could see across a courtyard a great house brightly
和 通过 哪个 他 可以 看 穿过 一个 庭院 一个 伟大的 房子 明亮地
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

透过窗户，他可以看到庭院对面有一座灯火通明的大房子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['merəli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
and could hear the voices of the guests within very merrily laughing and
和 可以 听到 这 声音 的 这 客人 之内 非常 兴高采烈地 笑 和
[kən'vɜ:sɪŋ] .
conversing .
对话 .

还能听到里面客人们非常开心的笑声和交谈声。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
Moreover , a very delicious aroma of cooking assailed his nostrils ,
而且 , 一个 非常 可口的 香气 的 烹饪 遭受攻击 他的 鼻孔 ,
[ɪz] ,
此外，一股非常诱人的烹饪香味扑鼻而来。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['taɪərd] .
and reminded him that he was both hungry and tired .
和 提醒 他 那 他 曾是 两个都 饥饿的 和 疲劳的 .
[ənd] ,
并提醒他，他既饿又累。

['bɪdɪŋ] - [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Bidding Giafer knock at the door ,
投标 - 敲 在 这 门 ,
[ənd] ,
竞标者吉亚弗敲门，

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tu:]
he told the slave who appeared to go to his master and say that two
他 讲述 这 奴隶 WHO 出现 到 去 到 他的 掌握 和 说 那 二
[mɜ:tʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

他告诉那个奴隶，让他去见他的主人，并说有两个商人，

[st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðer; ðər] [wei] , [kreɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:r'teɪkərz]
strangers in the town , and who had lost their way , craved to be partakers
陌生人 在 这 镇 , 和 WHO 有 丢失的 他们的 方式 , 渴望 到 是 参与者
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:sprɪ'tæləti] .
of his hospitality .
的 他的 热情好客 .

镇上的陌生人，以及迷路的人，都渴望得到他的热情款待。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] , [ðə; ði] [sleɪv] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Returning shortly , the slave conducted them across the courtyard ,
返回 不久 , 这 奴隶 实施 他们 穿过 这 庭院 ,
[ənd] ,
奴隶很快返回，领着他们穿过院子。

[ænd; ənd] [ʌʃəd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['brɪlɪəntli] ['laɪtɪd] ,
and ushered them into a room handsomely furnished and brilliantly lighted ,
和 引导 他们 进入 一个 房间 英俊地 提供 和 精彩 照明 ,
[ənd] ,
然后领着他们走进一间布置精美、灯光明亮的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ten] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] , [ɔːl] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['eɪdəntli] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ]
in which ten young men were seated , all very merry and evidently enjoying a
在 哪个 十 年轻的 男人 是 坐着 , 全部 非常 欢乐 和 显然 享受 一个
[ˈplentɪf(ə)l] ['sʌpər] ,
plentiful supper ,
丰富 晚餐 ,

里面坐着十个年轻人，个个都非常开心，显然正在享用丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [waɪn] .
which they washed down with good wine .
哪个 他们 洗过 向下 和 好的 葡萄酒 .

他们就着美酒享用了这些食物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] , ['eɪdəntli] [ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [fɔːrmd] [fɪtʃər]
One of the ten , evidently the host , a young man with finely formed features
一 的 这 十 , 显然 这 主持人 , 一个 年轻的 男人 和 精细地 形成 特征
[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
and black eyes ,
和 黑色的 眼睛 ,

十个人中显然有一位是主人，他是一位五官精致、黑眼睛的年轻男子。

[braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ə'drest] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
bright and piercing , addressed the Caliph and Giafer as they entered .
明亮的 和 冲孔 , 已解决 这 哈里发 和 - 作为 他们 进入 .

哈里发和贾费尔进来时，他目光炯炯，语气尖锐。

" ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ˈpaːrti] .
" **Merchants and strangers , " said he , " you are welcome to our party .**
" 商人 和 陌生人 , " 说 他 , " 你 是 欢迎 到 我们的 派对 .

“商人们和陌生人，”他说，“欢迎你们参加我们的聚会。”

[biː; bi] ['si:tɪd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
Be seated , I pray you , and by your diligence in eating and drinking ,
是 坐着 , 我 祈祷 你 , 和 经过 你的 勤勉 在 吃 和 喝 ,
[sɪt] [ənd; ənd] [dɪŋk] ,
请坐，并勤于饮食。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .
endeavour to make up for the time you have lost .
努力 到 制作 向上 为了 这 时间 你 有 丢失的 .

努力弥补你失去的时间。

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **Then the company having saluted them , and they having saluted the company ,**
" 然后 这 公司 拥有 敬礼 他们 , 和 他们 拥有 敬礼 这 公司 ,

“然后，连队向他们敬礼，他们也向连队敬礼，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri]
by placing their hands across the breast and bowing the head in the customary
经过 放置 他们的 双手 穿过 这 胸部 和 鞠躬 这 头 在 这 习惯
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他们将双手放在胸前，并按照惯例低头致意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][grænd] [vɪ'zɪr] [sæt] [daʊn] ,
the Caliph and Grand Vizier sat down ,
这 哈里发 和 盛大 维齐尔 卫星 向下 ,

哈里发和宰相坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleivz] [hu:] ['weɪtɪd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and the slaves who waited continued from time to time to bring them
和 这 奴隶 WHO 等待 持续 从 时间 到 时间 到 带来 他们
[ˈplenti] [bəuθ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] .
plenty both to eat and to drink .
很多 两个都 到 吃 和 到 喝 .
等候的奴隶们不时地给他们送来充足的食物和饮料。

[wen] [ðə; ði] [sleiv] [hu:] [ə'tendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][set][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑ:blət][ʌv; əv]['sɪlvər]
When the slave who attended on the Caliph had set a handsome goblet of silver
什么时候 这 奴隶 WHO 参加 在 这 哈里发 有 放 一个 英俊的 高脚杯 的 银
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
before him and had filled it with wine ,
前 他 和 有 已填 它 和 葡萄酒 ,
当侍奉哈里发的奴隶将一只精美的银杯放在他面前，并斟满了酒时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [reɪzɪd] [ðə; ði]['gɑ:blət] , [ænd; ənd] [sed] —
the Caliph raised the goblet , and said —
这 哈里发 提高 这 高脚杯 , 和 说 —
哈里发举起酒杯，说道——

" [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪ'speʃəli] , [hu:] [ɑ:r; əɪ]['mæstər][ʌv; əv]
" **We thank you , gentlemen , and you , sir , especially , who are master of**
" 我们 感谢 你 , 先生们 , 和 你 , 先生 , 尤其 , WHO 是 掌握 的
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,
“我们感谢各位先生，尤其要感谢您，先生，您是这家的主人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ju:; jʊ][hæv; həv]['grɪ(ə)n][ju: 'es] ,
for the welcome you have given us ,
为了 这 欢迎 你 有 给定 我们 ,
感谢你们的热情接待，

[ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:r'teɪkəɹz][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [fi:st] .
and your kindness in admitting us to be partakers of your feast .
和 你的 仁慈 在 承认 我们 到 是 参与者 的 你的 盛宴 .
感谢您慷慨地允许我们参与您的盛宴。

[ænd; ənd][wi:; wi][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðæt] ['merɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd]
And we beg that you will continue that merry conversation in which we heard
和 我们 求 那 你 将要 继续 那 欢乐 对话 在 哪个 我们 听到
[ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [wi:; wi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][jʊɹ; jər]
you engaged when we ventured to interrupt you and to intrude on your
你 已订婚的 什么时候 我们 冒险 到 打断 你 和 到 侵入 在 你的
[ə'grɪ:əb(ə)] [sə'saɪətɪ] . " **agreeable society .** "
同意 社会 . "
我们恳请你们继续刚才那愉快的谈话，我们冒昧打断你们，打扰你们愉快的聚会时，听到你们正在热烈地交谈。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] ,
" **Gentlemen ,** " **said the host , whose name was Abou Hassan ,**
" 先生们 , " 说 这 主持人 , 谁 姓名 曾是 关于 哈桑 ,
“先生们,”主人阿布·哈桑说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['dɔrɪŋ] ['sevrəl] ['i:vniŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['plez(ə)nt]
" **you must know that during several evenings on which the present pleasant**
" 你 必须 知道 那 期间 一些 晚上 在 哪个 这 展示 令人愉快的
['kʌmpəni] [hæv; həv] ['pri:vɪəsli] [ə'sembld] ,
company have previously assembled ,
公司 有 之前 组装 ,
您必须知道，在座各位此前曾多次聚会，

[wiː; wi][hæv; həv] [entər'teɪnd] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
we have entertained each other by a relation of such parts of the history
我们 有 娱乐 每个 其他 经过 一个 关系 的 这样的 部分 的 这 历史
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [maɪt] [pruːv]
of each of us as the narrators have judged might prove
的 每个 的 我们 作为 这 叙述者 有 评判 可能 证明
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .

我们互相讲述各自人生经历中一些有趣的部分，以此来娱乐彼此。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
Just before you entered the eighth of our party had finished an account
只是 前 你 进入 这 第八 的 我们的 派对 有 完成的 一个 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] ,
of his experiences ,
的 他的 经历 ,

就在你进来之前，我们一行八人中的第八位刚刚讲完了他的经历。

[wɪtʃ] [gəv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
which gave rise to the merry discussion which you heard .
哪个 给予 上升 到 这 欢乐 讨论 哪个 你 听到 .

由此引发了你们听到的那场愉快的讨论。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['mjʊərəd] ['ɛsɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
There now remain but two of us , Murad Essed and myself ,
那里 现在 保持 但 二 的 我们 , 穆拉德 埃塞德 和 我 ,
[ænd; ənd] [maɪ'self] ,
现在只剩下我们两个人了，穆拉德·埃塞德和我。

[huː] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][jʊər; jər] [liːv] ,
who owe our stories to the company , and I will , therefore , by your leave ,
WHO 欠 我们的 故事 到 这 公司 , 和 我 将要 , 所以 , 经过 你的 离开 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ,
我们的故事都归功于公司，因此，恕我冒昧，我将.....

[æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪt] ['mjʊərəd][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
at once invite Murad to begin .
在 一次 邀请 穆拉德 到 开始 .

立即邀请穆拉德开始。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['mjʊərəd] ['ɛsɪd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɜːrtʃənt] .
" THE STORY OF MURAD ESSED , THE UNFORTUNATE MERCHANT .
" 这 故事 的 穆拉德 埃塞德 , 这 不幸 商人 .

《不幸的商人穆拉德·埃塞德的故事》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'drest] [æz; əz]['mjʊərəd] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl]
The young man addressed as Murad , and who wore a frank and jovial
这 年轻的 男人 已解决 作为 穆拉德 , 和 WHO 穿着 一个 坦率 和 欢乐的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,

这位名叫穆拉德的年轻人，脸上带着坦率而开朗的表情。

[brɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
began as follows :
开始 作为 跟随 :

开头如下：

" [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [ðooz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz]
" It gives me much pleasure to relate to this good company those vicissitudes
" 它 给予 我 很多 乐趣 到 涉及 到 这 好的 公司 那些 变迁
[ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [deɪɪŋ'neɪfɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
and misfortunes which have earned for me the designation of ' The
和 不幸 哪个 有 获得 为了 我 这 指定 的 - 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
Unfortunate Merchant ,
不幸 商人 ,

“我非常乐意向各位讲述那些使我赢得‘不幸商人’称号的种种变故和不幸。”
- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wiː; wi][æɪ; əɪ] [ðen] [biː; bi] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
' because we shall then be favoured with an account of the history
- 因为 我们 将 然后 是 受青睐 和 一个 帐户 的 这 历史
[ʌv; əv][aʊə; ɑ:r][hoʊst] ,
of our host ,
的 我们的 主持人 ,

因为那时我们将有幸听到我们东道主的历史记载。
[hu:] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɜ:rtʃənt] . -
who has lately been known as ' The Fortunate Merchant . '
WHO 有 最近 到过 已知 作为 - 这 幸运 商人 : -

他最近被称为“幸运商人”。
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [səp'praɪzɪŋ] ,
His good fortune and his great wealth are indeed surprising ,
他的 好的 财富 和 他的 伟大的 财富 是 的确 奇怪 ,
他的好运和巨额财富确实令人惊讶。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [du:] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [brɪ'kwi:ðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
and are no more due to the inheritance bequeathed to him by his
和 是 不 更多的 到期的 到 这 遗产 馈赠 到 他 经过 他的
[ˈænsesɪtəz] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈpɔ:vərti] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'kwi:ðd] [tuː; tə][em 'i:][baɪ] [maɪn] .
ancestors than my poverty is owing to what was bequeathed to me by mine .
祖先 比 我的 贫困 是 欠款 到 什么 曾是 馈赠 到 我 经过 矿 .

他的贫穷并非源于祖先留给他的遗产，正如我的贫穷并非源于祖先留给我的遗产一样。
[soʊ][fɑ:r][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
So far is that from being the case , that on the death of my father ,
所以 远的 是 那 从 存在 这 案件 , 那 在 这 死亡 的 我的 父亲 ,
到目前为止，情况并非如此，在我父亲去世后，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] ,
who was one of the leading merchants of Bagdad ,
WHO 曾是 一 的 这 领导 商人 的 巴格达 ,
他是巴格达的主要商人之一，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈfɔ:rtʃən] .
I found myself the possessor of an immense fortune .
我 成立 我 这 拥有者 的 一个 巨大 财富 .
我发现自己拥有了一笔巨额财富。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd]
It was so large and I was so young and inexperienced that I imagined
它 曾是 所以 大的 和 我 曾是 所以 年轻的 和 缺乏经验 那 我 想象
[ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
that it could never be exhausted .
那 它 可以 绝不 是 筋疲力尽的 .
它如此巨大，而我当时又如此年轻缺乏经验，以至于我以为它永远不会枯竭。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][grænd] [haʊs] , [wið; wiθ] [faɪn] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [waɪd] ['ga:dnz] .
I bought a grand house , with fine rooms and wide gardens .
我 买 一个 盛大 房子 , 和 美好的 房间 和 宽的 花园 .
我买了一栋豪宅, 房间很漂亮, 花园也很大。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [daɪ] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] , [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] .
my dear About Hassan , this very house where we now are was the house .
我的 亲爱的 关于 哈桑 , 这 非常 房子 在哪里 我们 现在 是 曾是 这 房子 .
我亲爱的阿布·哈桑, 我们现在所在的这栋房子就是他的家。

[aɪ] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:][wið; wiθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['fɜ:rnɪtʃər] .
I fitted it with all kinds of handsome and luxurious furniture .
我 适配 它 和 全部 种类 的 英俊的 和 豪华 家具 .
我给它添置了各种漂亮豪华的家具。

[aɪ] [bɔ:t] [sleɪvz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:], [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['hæɾəm] ; [ɑ:] !
I bought slaves to wait on me , and in my harem ; ah !
我 买 奴隶 到 等待 在 我 , 和 在 我的 后宫 ; 啊 !
我买了奴隶来服侍我, 还有我的后宫; 啊!

['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [wi:; wi] ['pɪktʃər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
gentlemen , in our dreams we picture nothing better .
先生们 , 在 我们的 梦境 我们 图片 没有什么 更好的 .
先生们, 我们梦寐以求的就是这般美好。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] [em 'i:] .
The Caliph himself might have envied me .
这 哈里发 他自己 可能 有 令人羡慕 我 .
就连哈里发本人或许都会羡慕我。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌltən] .
" **Well , gentlemen , for two years I lived like a Sultan .**
" 出色地 , 先生们 , 为了 二 年 我 居住地 喜欢 一个 苏丹 .
“各位先生, 我曾像苏丹一样生活了两年。”

[aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] .
I denied myself nothing , and never gave one thought to the expense .
我 否认 我 没有什么 , 和 绝不 给予 一 想法 到 这 费用 .
我从不亏待自己, 也从没考虑过花费。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [wʌn] [deɪ] ['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwa:ntəti][ʌv; əv]
At length , one day after completing the sale of a large quantity of
在 长度 , 一 天 后 完成 这 销售 的 一个 大的 数量 的
['m\\: tʃəndaɪz] ,
merchandise ,
商品 ,

终于, 在完成大量商品销售后的第二天,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weəhaʊsɪz] [baɪ][maɪ] ['fa:ðər] ,
which had been stored in his warehouses by my father ,
哪个 有 到过 存储 在 他的 仓库 经过 我的 父亲 ,
这些东西是我父亲储存在他仓库里的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ,
I was induced to consider the state of my affairs ,
我 曾是 诱导 到 考虑 这 状态 的 我的 事务 ,
我开始认真思考自己的处境。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" **and I found that in these two years I had expended the half of my fortune** .
" 和 我 成立 那 在 这些 二 年 我 有 已支出 这 一半 的 我的 财富 .
我发现，在这两年里，我花掉了我一半的财产。

" [ðɪs] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
" **This caused me to reflect seriously on my situation and mode of life** .
" 这 导致 我 到 反映 严重地 在 我的 情况 和 模式 的 生活 .
“这让我开始认真反思我的处境和生活方式。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv]
At this rate , what with women , wine , and gambling , I should soon have
在 这 速度 , 什么 和 女性 , 葡萄酒 , 和 赌博 , 我 应该 很快 有
[ˈnʌθɪŋ] [left] .
nothing left .
没有什么 左边 .
照这样下去，再加上女人、美酒和赌博，我很快就会一无所有了。

" [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] .
" **I determined to reform** .
" 我 决定 到 改革 .
我决心改过自新。

[aɪ][soʊld][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] ; [aɪ] [rɪˈdʒʊst] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri]
I sold a number of my slaves ; I reduced my establishment ; I became very
我 卖 一个 数字 的 我的 奴隶 ; 我 减少 我的 建立 ; 我 成为 非常
[ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)] ;
economical ;
经济 ;
我卖掉了一些奴隶；我缩减了规模；我变得非常节俭；

[aɪ] [ɡerɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ˈpɑːrtɪz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
I gave my little wine parties , as some of you may remember ,
我 给予 我的 小的 葡萄酒 各方 , 作为 一些 的 你 可能 记住 ,
你们当中有些人可能还记得，我举办过一些小型葡萄酒派对。

[ˈoʊnli][wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] .
only once a week instead of every evening .
仅有的 一次 一个 星期 反而 的 每一个 晚上 .
只需每周一次，而不是每天晚上。

" [bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdɪz] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)][ˌɔːltəˈreɪʃəns] , [wʌt] [aɪ] [ˈprɪnsəpli] [dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] :
" **But , besides effecting these little alterations , what I principally did was this** :
" 但 , 除了 产生影响 这些 小的 变化 , 什么 我 主要 做过 曾是 这 :
“但是，除了进行这些小的改动之外，我主要做的是：

[aɪ][dɪˈvaɪdɪd][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl][pɑːrts] .
I divided my remaining fortune into two equal parts .
我 分割 我的 其余的 财富 进入 二 平等的 部分 .
我把剩下的财产分成了两等份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [hæf][aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [treɪd] ,
With the one half I proposed to embark in trade ,
和 这 一 一半 我 建议的 到 启程 在 贸易 ,
我打算用其中一半的钱从事贸易。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæf][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ˈæksədənts] .
while I retained the other half to live upon and to provide against accidents .
尽管 我 保留 这 其他 一半 到 居住 之上 和 到 提供 反对 事故 .
我保留了另一半用于生活和应对意外情况。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [treɪd] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['mʌ\ : tʃəndaɪz] [æz; əz][aɪ]
the money I devoted to trade I invested in such sorts of merchandize as I
这 钱 我 奉献 到 贸易 我 投资 在 这样的 排序 的 商品 作为 我
[dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][mʊʊst][ʼsu:təb(ə)] ,
judged to be most suitable ,
评判 到 是 最多 合适的 ,

我把用于贸易的资金投资于我认为最合适的商品种类。

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ʼi:dʒɪpt] ,
and shipping them in a vessel bound for Egypt ,
和 船运 他们 在 一个 血管 边界 为了 埃及 ,
然后将它们装上开往埃及的船只运走。

[aɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt]
I sent with them a letter to an old friend of my father , a merchant
我 发送 和 他们 一个 信 到 一个 老的 朋友 的 我的 父亲 , 一个 商人
['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
living there ,
活的 那里 ,

我随他们寄了一封信给我父亲的一位老朋友，他是一位住在那里的商人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd]
asking him to dispose of the goods to the best advantage , and forward
问 他 到 处置 的 这 商品 到 这 最好的 优势 , 和 向前
[tu:; tə][em 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
to me in return ,
到 我 在 返回 ,

要求他以最佳方式处置这些货物，并转交给我。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] , [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'du:s] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [pru:v] [mʊʊst]
by the same vessel , such kinds of produce as he thought would prove most
经过 这 相同的 血管 , 这样的 种类 的 生产 作为 他 想法 会 证明 最多
['seɪləb(ə)l][ɪn]['bægdæd] .
saleable in Bagdad .
可售 在 巴格达 .

同一艘船还运载了他认为在巴格达最畅销的各种农产品。

" [sɪks] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['ventʃər] .
" **Six months passed and I had no tidings of my venture** .
" 六 几个月 通过了 和 我 有 不 消息 的 我的 风险投资 :
六个月过去了，我的投资项目仍然没有任何消息。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
A year elapsed , and still I heard nothing of it .
一个 年 过去 , 和 仍然 我 听到 没有什么 的 它 :
一年过去了，我仍然没有听到任何消息。

[bʌt; bət] , [ɪn] [faɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['wɪri] [ju:; jʊ] ,
But , in fine , and not to weary you ,
但 , 在 美好的 , 和 不是 到 厌倦 你 ,
但总而言之，为了不让你们感到厌烦，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [tu:; tə][ɪn'kwɑɪər][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
having written by another vessel to inquire of my friend ,
拥有 书面 经过 其他 血管 到 查询 的 我的 朋友 ,
我曾乘另一艘船写信询问我的朋友，

[aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [maɪ] [gʊdz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊld]
I learnt at length that my goods had arrived safely and had been sold
我 学会了 在 长度 那 我的 商品 有 到达的 安全 和 有 到过 卖
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəːfɪt] ,
to realize a considerable profit ,
到 意识到 一个 大量 利润 ,
我最终得知我的货物已安全抵达，并且已经售出，获得了相当可观的利润。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌðər] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [[ɪpt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
and that other goods had been shipped to me in return ,
和 那 其他 商品 有 到过 已发货 到 我 在 返回 ,
而且他们还给我寄来了其他货物作为回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] ['nevər] [mɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
but the vessel bringing them has never more been heard of ,
但 这 血管 带来 他们 有 绝不 更多的 到过 听到 的 ,
但是，运送他们的船只从此杳无音讯。

[ænd; ənd] ['weðər] [fɪː; fɪ] ['faʊndəd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['paɪəɪts][aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
and whether she foundered or was captured by pirates I know not .
和 无论 她 沉没 或者 曾是 捕获 经过 海盗 我 知道 不是 .
至于她是沉没了还是被海盗俘虏了，我就不得而知了。

" [ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ænd; ənd] [lɔːst] [θɪːɪ] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtən] [left] [tuː; tə][em 'iː][baɪ]
" **Thus I had spent and lost three - quarters of the fortune left to me by**
" 因此 我 有 花费 和 丢失的 三 - 四分之一 的 这 财富 左边 到 我 经过
[maɪ] ['fɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,
“就这样，我花光了父亲留给我的遗产的四分之三，并且全部损失殆尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['kɜːrənt]
and the remaining fourth was rapidly diminishing under the pressure of current
和 这 其余的 第四 曾是 快速 减少 在下面 这 压力 的 当前的
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .
而剩下的四分之一则在当前开支的压力下迅速减少。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'lbɔːŋ] [wʌn] [deɪ] ['veri] ['muːdɪli] [ænd; ənd][ɪn] [ɪl] -
" **It was at this time , when walking along one day very moodily and in ill -**
" 它 曾是 在 这 时间 , 什么时候 步行 沿着 一 天 非常 情绪低落 和 在 患病的 -
[ˈhjuːmə] ,
humour ,
幽默 ,
“就在那里，有一天我心情很差，很不高兴，独自走在路上，”

[lə'mentɪŋ] [maɪ] [ɪk'strævəɡəns] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,
lamenting my extravagance and losses ,
哀叹 我的 奢侈 和 损失 ,
为我的挥霍和损失而懊悔，

[ænd; ənd] ['kɒdʒɪteɪɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'triːv] [maɪ]
and cogitating how I might with the small remainder of my capital retrieve my
和 思考 如何 我 可能 和 这 小的 余 的 我的 首都 取回 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
并仔细思考如何利用我剩余的少量资金挽回我的损失，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪ,əd] ['hædʒɪ] .
that I was accosted by a Seyed Hajji .
那 我 曾是 被骚扰 经过 一个 赛义德 朝觐 .

我被一个名叫赛义德·哈吉的人纠缠了。

" - [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] ,
" ' **Sir** , ' **said he** ,
" - 先生 , - 说 他 ,

“先生,”他说,

- [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ðɪs] [wei] ,
' **I have for many months past often observed you as you walked this way** ,
- 我 有 为了 许多 几个月 过去的 经常 观察到 你 作为 你 步行 这 方式 ,
“过去几个月里,我经常看到你沿着这条路走。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
and during all that time your countenance has been unclouded and merry ,
和 期间 全部 那 时间 你的 面容 有 到过 晴朗无云 和 欢乐 ,
在那段时间里,你的容貌始终晴朗快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʊʊvər][ju:; jʊ] ,
but the past few days a great change has come over you ,
但 这 过去的 很少 天 一个 伟大的 改变 有 来 超过 你 ,
但过去几天,你发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['melənkɔ:li] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupəɪd] .
and you walk with downcast eyes , melancholy and preoccupied .
和 你 走 和 沮丧 眼睛 , 忧郁 和 心事重重 .
你低着头,神情忧郁,心事重重地走着。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] ,
If you will tell me what is the trouble that has befallen you ,
如果 你 将要 告诉 我 什么 是 这 麻烦 那 有 发生 你 ,
如果你能告诉我你遇到了什么麻烦,

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['rendər] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . -
perhaps it may be in my power to render you some assistance . '
也许 它 可能 是 在 我的 力量 到 使成为 你 一些 协助 . -
或许我能帮上你的忙。

" - ['həʊli] ['pɪlgrɪm] , - [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] ,
" ' **Holy pilgrim** , ' **said I , laughing** ,
" - 圣 朝圣 , - 说 我 , 笑 ,

“神圣的朝圣者,”我笑着说。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['mænz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][kjuəri'ɑ:səti] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] ,
for I was amused by the man's impertinent curiosity respecting my affairs ,
为了 我 曾是 觉得好笑 经过 这 男人的 无礼 好奇心 尊重 我的 事务 ,
因为我被这个人对我私事的无礼好奇心逗乐了。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [em 'i:][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] ,
' **the trouble that has befallen me is very serious** ,
- 这 麻烦 那 有 发生 我 是 非常 严肃的 ,
“我遭遇的麻烦非常严重。”

['bi:ɪŋ] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtən] .
being no other than the loss of the greater part of my fortune .
存在 不 其他 比 这 损失 的 这 更大的 部分 的 我的 财富 .
这无异于损失了我大部分财产。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fʊʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][soʊ] [im'plɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
If you can show me the way of so employing the remainder as to regain
如果你能展示我这种方式所以雇用这余作为到恢复
[wʌt] [ɪz][bɔːst] ,
what is lost ,
什么是丢失的 ,

如果你能告诉我如何利用剩余的资源来弥补失去的部分，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]'hædʒɪ] ,
you are indeed the prince of Hajjis ,
你是的确这王子的朝觐者 ,

你的确是朝觐之王！

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['seldəm] . -
and such an one as a man can expect to meet with but seldom . '
和这样的一个人 — 作为一个男人能预计到见面和但很少 . -

而这样的人，一个人能遇到的却很少。

" - [maɪ] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][jʊr; jər][ɪnkrə'duːləti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
" ' **My son** , ' **said he** , ' **I pardon your incredulity** , **which is very natural** .
" - 我的儿子 , - 说他 , - 我赦免你的怀疑 , 哪个是非常自然的 .

“我的孩子，”他说，“我原谅你的怀疑，这是很自然的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [juːθ] [noʊz] [les] [ðæn; ðən][eɪdʒ] ; [ænd; ʌnd] [mɔːr'oʊvər] ,
But you should reflect that youth knows less than age ; and moreover ,
但你应该意识到，年轻人懂得比年长者少；而且，

但你应该意识到，年轻人懂得比年长者少；而且，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [maɪ'self] [huː] [hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]
that a man like myself who has three times made the pilgrimage to the Holy
那一个男人喜欢我 WHO 有三时代制成这朝圣到这圣

[ˈsɪtɪz] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːfɪt] ,
Cities and to the Tomb of the Prophet ,
城市和到这墓的这先知 ,

像我这样三次朝圣圣城和先知陵墓的人，

[meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]'hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
may have learnt some secrets which are hidden from those who have
可能有学会了秘密哪个是隐从那些 WHO 有

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,
remained at home ,
剩余在家 ,

或许已经了解到一些留在家里的人所不知道的秘密。

[ænd; ʌnd] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðər; ðər] [taɪm] [ɪn] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ʌnd] ['drɪŋkɪŋ] . -
and who have spent their time in dissipation and drinking . '
和 WHO 有花费他们的时间在耗散和喝 . -

他们终日沉迷于放荡不羁和酗酒。

" - ['hoʊli] ['pɪlgrɪm] , - [aɪ] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , - [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] .
" ' **Holy pilgrim** , ' **I answered** , **somewhat abashed** , ' **what you say is very true** .
" - 圣朝圣 , - 我回答 , 有些羞愧 , - 什么你说是非常真的 .

“圣洁的朝圣者，”我有些不好意思地回答道，“您说的非常正确。”

[ðərfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmædʒɪk][ɔːr] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] [meɪ]
if you know of any magic or charm by which a man who is nearly ruined may
如果 你 知道 的 任何 魔法 或者 魅力 经过 哪个 一个 男人 WHO 是 几乎 毁坏 可能
[rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
retrieve his fortune ,
取回 他的 财富 ,

如果你知道任何魔法或咒语，可以让一个几乎破产的人挽回他的财富，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [aɪ ˈtiː] . -
I pray you to disclose it . '
我 祈祷 你 到 透露 它 . -

我恳求你透露此事。

" - [ˈdʒentli] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði][ˈhædʒi] , - [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] [tuː]
" '**Gently , my son , ' said the Hajji , ' the impulsiveness of youth hurries you too**
" - 轻轻地 , 我的 儿子 , - 说 这 朝觐 , - 这 冲动 的 青年 匆忙 你 也
[fæst] .
fast .
快速地 .

“孩子，慢点，”朝觐者说，“年轻人的冲动让你操之过急。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [bəˈzɑːr] ;
I can tell you no more here in the open bazaar ;
我 能 告诉 你 不 更多的 这里 在 这 打开 市场 ;

这里是露天市场，我不能再告诉你更多了；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɡoʊld]
but come to my house and you shall hear of a way of getting gold
但 来 到 我的 房子 和 你 将 听到 的 一个 方式 的 获得 金子
[wɪtʃ] [wɪl] [ˈferli] [əˈstaːnɪʃ] [juː; jʊ] . -
which will fairly astonish you . '
哪个 将要 相当 震惊 你 . -

但是，你到我家来，我将告诉你一种获得黄金的方法，这方法一定会让你大吃一惊。

" [aɪ] [went] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst]
" '**I went , therefore , with the old man , and after passing through the worst**
" 我 去 , 所以 , 和 这 老的 男人 , 和 后 通过 通过 这 最差
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
part of the town ,
部分 的 这 镇 ,

于是，我便和那位老人一起去了，穿过了城里最糟糕的地方之后，

[ænd; ənd] [əˈbːŋ] [ˈmeni] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [leɪnz] , [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn]
and along many narrow and dirty lanes , we came at length to a mean
和 沿着 许多 狭窄的 和 肮脏的 车道 , 我们 来了 在 长度 到 一个 意思是
[ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈhʌvl] ,
and ruinous hovel ,
和 毁灭性的 茅屋 ,

沿着许多狭窄肮脏的小路，我们最终来到了一间简陋破败的小屋前。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhædʒi] [ˈentərd] .
into which the Hajji entered .
进入 哪个 这 朝觐 进入 .

朝觐者进入了那里。

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" '**When I looked round and saw the extreme poverty of the place** ,
" 什么时候 我 看起来 圆形的 和 锯 这 极端 贫困 的 这 地方 ,
当我环顾四周，看到这个地方极度贫困时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help][əb'zəvɪŋ, ɔb-][tu:; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,
I could not help observing to my companion ,
我 可以 不是 帮助 观察 到 我的 伴侣 ,
我忍不住向同伴说道：

[ðæt][fɔ:r; fər][wʌn][pə'zest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:r.vələs][ˈmeθəd][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ˈɡoʊld] , [ðɪs][ˈlɑ:dʒɪŋ]
that for one possessed of a marvellous method of getting gold , this lodging
那 为了 一 拥有 的 一个 奇妙 方法 的 获得 金子 , 这 住宿
[ə'pɪəd][ˈsʌmwʌt][ʌn'su:təbl] .
appeared somewhat unsuitable .
出现 有些 不合适 .
对于一个拥有获取黄金的绝妙方法的人来说，这间住所似乎有点不合适。

" - [du:][nɑ:tɪ] , - [sed][hi:; hi] , - [dʒʌmp][ˈheɪstɪli][tu:; tə][kən'klʊʒənz] .
" **' Do not , ' said he , ' jump hastily to conclusions** .
" - 做 不是 , - 说 他 , - 跳 草草 到 结论 .
“不要,”他说,“仓促下结论。”

[ˈlɪs(ə)n][ˈpeɪntli][tu:; tə][wʌt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][tel][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðɪs][ænd; ənd][mʌtʃ][els][wɪl]
Listen patiently to what I have to tell you , and this and much else will
听 耐心 到 什么 我 有 到 告诉 你 , 和 这 和 很多 别的 将要
[bi:; bi][ɪk'spleɪnd] . -
be explained . '
是 解释 . -
请耐心等待我说，这件事以及其他许多事情都会得到解释。

" [ðen][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][smɔ:l][flæsk][frʌm; frəm][ə; eɪ][jelf] , [hi:; hi][held][aɪ'ti:][ʌp][bɪ'fɔ:r][em'i:] , [ænd; ənd]
" **Then taking a small flask from a shelf , he held it up before me , and**
" 然后 采取 一个 小的 烧瓶 从 一个 架子 , 他 握住 它 向上 前 我 , 和
[ɪk'skleɪnd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
“然后他从架子上拿起一个小酒瓶，举到我面前，大声说道:”

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][welθ] , [baɪ][mi:nz][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈpæləs][ænd; ənd][sleɪvz] ,
" **Behold the magic water of wealth , by means of which palaces and slaves** ,
- 看哪 这 魔法 水 的 财富 , 经过 方法 的 哪个 宫殿 和 奴隶 ,
[ænd; ənd][fer][ˈleɪdɪz] ,
and fair ladies ,
和 公平的 女士们 ,
“看哪，这就是财富的魔水，有了它，宫殿、奴隶和美丽的女士们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][mæn][lɔ:ŋz][fɔ:r; fər][meɪ][bi:; bi][əb'teɪnd] ! -
and all that man longs for may be obtained ! '
和 全部 那 男人 长 为了 可能 是 获得 ! -
人类所渴望的一切都可以得到!

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:r][ˈsoʊbər][toʊn] , [hi:; hi][kən'tɪnju:d] , - [lʊk] , [maɪ][sʌn] ,
" **Then , in a more sober tone , he continued , ' Look , my son ,**
" 然后 , 在 一个 更多的 清醒 语气 , 他 持续 , - 看 , 我的 儿子 ,
然后，他语气变得严肃起来，继续说道：“听着，我的儿子，

[ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][kən'teɪnd][ɪn][ðɪs][flæsk][ɪz][sʌtʃ][ðæt][ˈeni][ˈmet(ə)l][sti:pt][ɪn][aɪ'ti:]
the virtue of the water contained in this flask is such that any metal steeped in it
这 美德 的 这 水 包含 在 这 烧瓶 是 这样的 那 任何 金属 浸泡 在 它
[ɪz][ˈkwɪkli][kən'vɜ:rtɪd][ˈɪntu:][ˈɡoʊld] .
is quickly converted into gold .
是 迅速地 转换 进入 金子 .
这个瓶子里的水具有神奇的魔力，任何金属浸泡其中都会迅速转化为黄金。

[ʌv; əv] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] ['spi:di] [pru:f] . -
Of this , ' he said , ' I will give you speedy proof . '
的 这 , - 他 说 , - 我 将要 给 你 迅速 证明 . -
“对此,”他说, “我会尽快给你证据。”

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ,
And so saying , he took a small piece of lead about two ounces in weight ,
和 所以 说 , 他 采取 一个 小的 片 的 带领 关于 二 盎司 在 重量 ,
说着, 他拿起了一小块重约两盎司的铅块。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['lɪkwɪd] , [æt; ət][æn; ən]
and holding the flask which contained only a small quantity of liquid , at an
和 保持 这 烧瓶 哪个 包含 仅有的 一个 小的 数量 的 液体 , 在 一个
[ˈæŋg(ə)] ,
angle ,
角度 ,
他将装有少量液体的烧瓶倾斜握住,

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['kɛrfəli] ,
he slipped the lead in carefully ,
他 滑倒了 这 带领 在 小心 ,
他小心翼翼地将铅球塞了进去。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [tu:; tə] ,
and setting the flask in a corner and covering it with a cloth to ,
和 环境 这 烧瓶 在 一个 角落 和 覆盖 它 和 一个 布 到 ,
[ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [laɪt] ,
exclude the light ,
排除 这 光 ,
将烧瓶放在角落里, 用布盖住, 以隔绝光线。

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tu:; tə] ['pɜ:rmɪert] [ðə; ði]
he left it thus for about ten minutes , to allow the liquid to permeate the
他 左边 它 因此 为了 关于 十 分钟 , 到 允许 这 液体 到 渗透 这
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,
他这样放置了大约十分钟, 以便让液体渗透到物料中。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [trænsfər'meɪ(ə)n] .
and effect the marvellous transformation .
和 影响 这 奇妙 转型 .
并促成了奇妙的转变。

" [ðen] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][flæsk] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **Then uncovering the flask , he showed that the liquid had entirely disappeared ,**
" 然后 揭开 这 烧瓶 , 他 显示 那 这 液体 有 完全 消失 ,
然后他揭开烧瓶, 发现里面的液体已经完全消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [pɜ:r] [ɡoʊld][ʌv; əv]['i:kwəl]
and in place of the lump of lead was a lump of pure gold of equal
和 在 地方 的 这 块 的 带领 曾是 一个 块 的 纯的 金子 的 平等的
[ˈmæɡnɪtu:d] .
magnitude .
震级 .
而那块铅则被一块同样大小的纯金所取代。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['greɪtli] [dɪ'lɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:zi] ['pra:səs] [ʌv; əv] [kən've:tɪŋ] [li:d]
" **I was , of course , greatly delighted with this easy process of converting lead**
" 我 曾是 , 的 课程 , 非常 高兴极了 和 这 简单的 过程 的 转换 带领
[ɪntu:][gəʊld] ,
into gold ,
进入 金子 ,

“我当然对这种将铅转化为黄金的简便方法感到非常高兴,”
[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['i:gərli] [ʌv; əv][ðə; ði][hædʒɪ] [həʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd][hi:; hi] [pə'zest] ,
and I demanded eagerly of the Hajji how much of this liquid he possessed ,
和 我 要求 急切地 的 这 朝觐 如何 很多 的 这 液体 他 拥有 ,
于是我急切地问那位朝觐者他有多少这种液体,

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and what he demanded for it .
和 什么 他 要求 为了 它 .
以及他为此索要的条件。

" - [maɪ] [sʌn] , - [sed] [hi:; hi] , ['smɑɪlɪŋ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tru:li] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" ' **My son , ' said he , smiling , ' you are truly very simple .**
" - 我的 儿子 , - 说 他 , 微笑 , - 你 是 真的 非常 简单的 .
“我的儿子,”他笑着说,“你真是个很单纯的人。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɔ:tər] ,
If I had plenty of this magic water ,
如果 我 有 很多 的 这 魔法 水 ,
如果有充足的这种神奇水,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] ?
why should I live in the poor place in which you find me ?
为什么 应该 我 居住 在 这 贫穷的 地方 在 哪个 你 寻找 我 ?
我为什么要生活在你发现我的这个贫困地方?

[ɔ:r] [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
Or why , if I had it ,
或者为什么 , 如果 我 有 它 ,
或者, 如果我拥有它, 为什么?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] — [wɪt] , [ɪn'di:d] ,
should I part with it for less than its weight in gold — which , indeed ,
应该 我 部分 和 它 为了 较少的 比 它是 重量 在 金子 — 哪个 , 的确 ,
我应该以低于其黄金重量的价格把它卖掉吗? ——事实上,

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
is less than the worth of it ?
是 较少的 比 这 值得 的 它 ?
低于它的价值吗?

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [smɔ:l] [flæsk] ,
No ; I have never had more than what was contained in this one small flask ,
不 ; 我 有 绝不 有 更多的 比 什么 曾是 包含 在 这 一 小的 烧瓶 ,
不, 我从来没有喝过比这小瓶里装的更多的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [dra:p] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [naʊ] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] .
and the last drop of that I have , as you see , now made use of .
和 这 最后的 降低 的 那 我 有 , 作为 你 看 , 现在 制成 使用 的 .
如你所见, 我已经把最后一滴也用完了。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ˈɔ:lmoust]
But although I have no more of the water , I have a secret of almost
但 虽然 我 有 不 更多的 的 这 水 , 我 有 一个 秘密 的 几乎
[ˈi:kwəl][ˈvælju:] .
equal value .
平等的 价值 .

虽然我再也没有水了，但我却拥有一个价值几乎相同的秘密。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wens] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] .
I know where the water came from , and whence it may be obtained .
我 知道 在哪里 这 水 来了 从 , 和 何处 它 可能 是 获得 .
[aɪ ˈti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
It springs from the bowels of the earth ,
它 弹簧 从 这 肠道 的 这 地球 ,
[ˈdʒɜ:rnɪ] [ˈbægdæd] [frʌm; frəm]
它 源自地底深处 ,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsterəl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rnɪ]
in a sterile and uninhabited country more than a hundred days ' journey
在 一个 无菌 和 无人 国家 更多的 比 一个 百 天 - 旅行
[frʌm; frəm][ˈbægdæd] .
from Bagdad .
从 巴格达 .
[tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][bəʊθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] ,
To get there will be both difficult and costly ,
到 得到 那里 将要 是 两个都 难的 和 昂贵 ,
[æz; əz][wʌn] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [hu:m] [wʌn]
as one must pass through the territory of a race of Infidels whom one
作为 一 必须 经过 通过 这 领土 的 一个 种族 的 异教徒 谁 一
[mʌst; məst] [braɪb] [ˈfri:li] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈfʊr] [wʌnz] [ˈseɪftɪ] .
must bribe freely in order to ensure one's safety .
必须 贿赂 自由 在 命令 到 确保 一个人的 安全 .
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [der] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]
The question is , Dare you attempt it , and will you furnish the money for
这 问题 是 , 敢 你 试图 它 , 和 将要 你 提供 这 钱 为了
[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ? -
the enterprise ? ' -
这 企业 ? -

在一个荒凉、无人居住的国家，距离巴格达一百多天的路程。

[tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][bəʊθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] ,
To get there will be both difficult and costly ,
到 得到 那里 将要 是 两个都 难的 和 昂贵 ,
[æz; əz][wʌn] [mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [hu:m] [wʌn]
as one must pass through the territory of a race of Infidels whom one
作为 一 必须 经过 通过 这 领土 的 一个 种族 的 异教徒 谁 一
[mʌst; məst] [braɪb] [ˈfri:li] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈfʊr] [wʌnz] [ˈseɪftɪ] .
must bribe freely in order to ensure one's safety .
必须 贿赂 自由 在 命令 到 确保 一个人的 安全 .
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [der] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]
The question is , Dare you attempt it , and will you furnish the money for
这 问题 是 , 敢 你 试图 它 , 和 将要 你 提供 这 钱 为了
[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ? -
the enterprise ? ' -
这 企业 ? -

因为你必须穿越异教徒的领地，为了确保自身安全，你必须毫不犹豫地贿赂他们。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [der] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]
The question is , Dare you attempt it , and will you furnish the money for
这 问题 是 , 敢 你 试图 它 , 和 将要 你 提供 这 钱 为了
[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ? -
the enterprise ? ' -
这 企业 ? -
[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkru:tɪŋ] [maɪ] [ˈfætərd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
seeing no better way of recruiting my shattered fortune ,
看到 不 更好的 方式 的 招聘 我的 破碎 财富 ,
[ˈfʌnd] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən]
找不到更好的办法来重振我破碎的家业了 ,

" [aɪ] [rɪˈflektɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌprɔ:pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
" **I reflected some time on this proposition , and , finally ,**
" 我 反映 一些 时间 在 这 主张 , 和 , 最后 ,
[ˈfaɪnəli] [ˈfætərd] [ˈfɔ:rtʃən]
“我仔细考虑了这个提议，最终，
[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈkru:tɪŋ] [maɪ] [ˈfætərd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
seeing no better way of recruiting my shattered fortune ,
看到 不 更好的 方式 的 招聘 我的 破碎 财富 ,
[ˈfʌnd] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən]
找不到更好的办法来重振我破碎的家业了 ,

[aɪ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈhædʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I determined to accompany the Hajji to the country of the fountain of the
我 决定 到 陪伴 这 朝觐 到 这 国家 的 这 喷泉 的 这
[ˈwɔːtər][ʌv; əv][ɡoʊld] .
water of gold .
水 的 金子 .

我决定陪同朝圣者前往黄金泉之国。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n] , [aɪ][soʊld][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
" In order to raise the funds necessary for this expedition , I sold all that I
" 在 命令 到 增加 这 资金 必要的 为了 这 远征 , 我 卖 全部 那 我
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

“为了筹集这次探险所需的资金，我卖掉了我所有的东西；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌlː tʰəndaɪz] , [maɪ] [sleɪvz] , [maɪ] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] .
the remainder of my merchandize , my slaves , my furniture , and my house .
这 余 的 我的 商品 , 我的 奴隶 , 我的 家具 , 和 我的 房子 .

我的剩余货物、奴隶、家具和房子。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
By this means I obtained a sum amounting to four thousand pieces of gold ;
经过 这 方法 我 获得 一个 和 金额 到 四 千 件 的 金子 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我以此方法获得了四千枚金币；而且，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæməlz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [skɪnz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
taking with us only a few camels laden with water - skins to hold the magic
采取 和 我们 仅有的 一个 很少 骆驼 满载 和 水 - 皮肤 到 抓住 这 魔法
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

我们只带了几头骆驼，骆驼驮着水囊，用来盛装神奇的水。

[ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈhædʒi] , [wiː; wi][set] [aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
and two slaves bought by the Hajji , we set out on our journey .
和 二 奴隶 买 经过 这 朝觐 , 我们 放 出去 在 我们的 旅行 .

我们带着朝觐者买来的两名奴隶，踏上了旅程。

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [pər'suːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] ,
" For three days we pursued our way without incident ,
" 为了 三 天 我们 追击 我们的 方式 没有 事件 ,
“我们连续三天一路平安无事，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [ænd; ənd]
and on the evening of the third day after partaking of a good meal and
和 在 这 晚上 的 这 第三 天 后 参与 的 一个 好的 一顿饭 和
[sʌm; səm] [waɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
some wine we had brought with us ,
一些 葡萄酒 我们 有 带来 和 我们 ,

第三天晚上，我们享用了一顿丰盛的晚餐和一些我们带来的葡萄酒之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhædʒi] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] , [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] ,
which the Hajji , owing to his sacred character , would not touch ,
哪个 这 朝觐 , 欠款 到 他的 神圣 特点 , 会 不是 触碰 ,

由于朝觐者的神圣品格，他不会触碰这些东西。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ʼʌndər] [sʌm; səm] [tri:z] [nɪr] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ʼkæməlz][wɜ:r; wər]
I laid down under some trees near which our horses and camels were
我 铺设 向下 在下面 一些 树木 靠近 哪个 我们的 马匹 和 骆驼 是
[ˈpɪkətɪd] ,
picketed ,
纠察队 ,

我躺在几棵树下，我们的马和骆驼就拴在附近。

[ænd; ənd] [slept] [ˈveri] [ˈsaʊndli] .
and slept very soundly .
和 睡着了 非常 稳固地 .

睡得很香。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][aɪ] [sli:p] [ðæt] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .
So long did I sleep that when I awoke the sun was high in the heaven .
所以 长的 做过 我 睡觉 那 什么时候 我 醒来 这 太阳 曾是 高的 在 这 天堂 .

我睡了很久，醒来时太阳已经高挂天际。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ha:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ;
The day was very hot , and the place was very quiet ;
这 天 曾是 非常 热的 , 和 这 地方 曾是 非常 安静的 ;

那天天气很热，周围很安静；

[fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsaɪ,ɛd] [ˈhædʒi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ðə; ði]
for looking round I could see nothing of my Seyed Hajji , of the slaves , the
为了 寻找 圆形的 我 可以 看 没有什么 的 我的 赛义德 朝觐 , 的 这 奴隶 , 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我环顾四周，却什么也看不到我的赛义德·哈吉，看不到奴隶，看不到马匹。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkæməlz] .
or the camels .
或者 这 骆驼 .

或者骆驼。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈɔ:lsoʊ] .
All had disappeared , and with them had gone my money also .
全部 有 消失 , 和 和 他们 有 已消失 我的 钱 还 .

所有人都消失了，我的钱也随之不见了。

" [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] , [wʌz; wəz][aɪ] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpɑ:vərti] .
" **Thus , by the will of Allah , was I reduced to the utmost poverty** .
" 因此 , 经过 这 将要 的 真主 , 曾是 我 减少 到 这 极致 贫困 .

“就这样，遵照真主的旨意，我沦落到极度贫困的境地。”

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˈbægdæd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
" **I made my way back to Bagdad slowly and suffering much hardship** .
" 我 制成 我的 方式 后退 到 巴格达 缓慢地 和 痛苦 很多 困境 .

“我一路历经艰辛，缓慢地返回巴格达。”

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [frend] [əˈbu:] [həˈsɑ:n]
But , thanks to the goodness of Allah , and to my friend Abou Hassan
但 , 谢谢 到 这 善良 的 真主 , 和 到 我的 朋友 关于 哈桑

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈðər] ,
and some others ,
和 一些 其他的 ,

但是，感谢真主的恩惠，也感谢我的朋友阿布·哈桑和其他一些人，

[aɪ] [læk] ['niːðər] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [nɔːr] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][er 'em] [staɪld] [ðə; ði]
I lack neither good fellowship nor good living , and although I am styled the
我 缺少 两者都不 好的 奖学金 也不 好的 活的 , 和 虽然 我 是 风格 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɜːrtʃənt] ,
unfortunate merchant ,
不幸 商人 ,

我既不缺乏良友，也不缺乏优渥的生活，尽管我被称作不幸的商人，

[aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
I contrive to laugh and be merry in spite of fate ,
我 精心策划 到 笑 和 是 欢乐 在 尽管如此 的 命运 ,
尽管命运不公，我还是努力让自己笑出来，保持快乐。

[ænd; ənd][jæl; jəl]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['envi] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [kə'rɪr]
and shall listen with pleasure and without envy to the very different career
和 将 听 和 乐趣 和 没有 嫉妒 到 这 非常 不同的 职业
[ʌv; əv] [ə'buː] [hə'sɑːn] ,
of Abou Hassan ,
的 关于 哈桑 ,

并且会乐于聆听阿布·哈桑截然不同的经历，而不会心生嫉妒。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mjuː'hɪfɪs(ə)nt][hoʊst] .
the fortunate merchant , and our munificent host .
这 幸运 商人 , 和 我们的 优厚 主持人 .
这位幸运的商人，以及我们慷慨的主人。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'buː] [hə'sɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['mɜːrtʃənt] .
" **THE STORY OF ABOU HASSAN , THE FORTUNATE MERCHANT .**
" 这 故事 的 关于 哈桑 , 这 幸运 商人 .
“幸运商人阿布·哈桑的故事。”

[wen] ['mjʊrəd] ['ɛsɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə'buː] [hə'sɑːn] ,
When Murad Essed had finished speaking all eyes were fixed upon Abou Hassan ,
什么时候 穆拉德 埃塞德 有 完成的 请讲 全部 眼睛 是 固定的 之上 关于 哈桑 ,
[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

穆拉德·埃塞德说完话后，所有人的目光都集中在阿布·哈桑身上，阿布·哈桑说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mjʊrəd] ['ɛsɪd]
" **We have all listened with interest to the story of our friend Murad Essed**
" 我们 有 全部 听着 和 兴趣 到 这 故事 的 我们的 朋友 穆拉德 埃塞德
,
.
,

“我们都饶有兴趣地听了我们朋友穆拉德·埃塞德的故事，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [pʊr] ; [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
showing how a rich man may become poor ; I have now in my turn to show you
显示 如何 一个 富有的 男人 可能 变得 贫穷的 ; 我 有 现在 在 我的 转动 到 展示 你
,
.
,

这说明富人是如何变穷的；现在轮到我来向你们展示，

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
by a relation of my own experience , how a poor man may become rich .
经过 一个 关系 的 我的 自己的 经验 , 如何 一个 贫穷的 男人 可能 变得 富有的 .
通过讲述我自己的经历，一个穷人如何致富。

" [bʌt; bət][ɪn] ['teliŋ] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" But in telling you my history ,
" 但 在 讲述 你 我的 历史 ,

“但在讲述我的经历时，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [juː; jʊ][ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['strʌɡlɪz] .
I should weary you if I were to recall all the particulars of my early struggles .
我 应该 厌倦 你 如果 我 是 到 记起 全部 这 细节 的 我的 早期的 斗争 .
如果我把早年奋斗的所有细节都一一细说，恐怕会让您感到厌烦。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,
It will be sufficient to say that of all that I now possess I inherited nothing ,
它 将要 是 充足的 到 说 那 的 全部 那 我 现在 具有 我 遗传 没有什么 ,
只需说明一点：我如今拥有的一切，并非继承而来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrɪ] [ə'ɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz]['mjʊrəd] ['esɪd] [ɪz][æt; ət]
and that only seven years ago I was as badly off as Murad Essed is at
和 那 仅有的 七 年 前 我 曾是 作为 糟糕 离开 作为 穆拉德 埃塞德 是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
而就在七年前，我的处境和穆拉德·埃塞德现在一样糟糕。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][em'iː]
About that time I became acquainted with an old merchant who imparted to me
关于 那 时间 我 成为 熟人 和 一个 老的 商人 WHO 传授 到 我
[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðen] [əb'teɪnd] .
the secret of the success I have since then obtained .
这 秘密 的 这 成功 我 有 自从 然后 获得 .
大约在那时，我结识了一位老商人，他向我传授了我此后取得成功的秘诀。

[ðɪs] [ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
This secret , you will be perhaps somewhat disappointed to learn ,
这 秘密 , 你 将要 是 也许 有些 失望的 到 学习 ,
得知这个秘密，你或许会有些失望。

[kən'sɪsts] ['niːðər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [nɔːr][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l][ɑːrt][ɔːr] ['sɔːrsəri] .
consists neither in a charm nor in any kind of magical art or sorcery .
由 两者都不 在 一个 魅力 也不 在 任何 种类 的 神奇 艺术 或者 巫术 .
既不包含咒语，也不包含任何魔法或巫术。

[aɪ'tiː][ɪz] [kəm'praɪzd] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][fækt] ,
It is comprised simply in a particular mode of dealing , and one , in fact ,
它 是 包括 简单地 在 一个 特别的 模式 的 处理 , 和 一 , 在 事实 ,
它仅仅包含一种特定的交易方式，事实上，就是其中之一。

[kəm'pli:tli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
completely opposed to that which is in general use .
完全地 反对 到 那 哪个 是 在 一般的 使用 .
与普遍使用的方式完全相反。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [wen] [ðeɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" You know that it is the common habit of merchants when they buy anything to
" 你 知道 那 它是 这 常见的 习惯 的 商人 什么时候 他们 买 任何事物 到
[ɔːfər] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] ,
offer much less for it ,
提供 很多 较少的 为了 它 ,
“你知道，商人进货时通常会以远低于市场价的价格出售，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and when they sell anything to ask more for it than the price which they
和 什么时候 他们 卖 任何事物 到 问 更多的 为了 它 比 这 价格 哪个 他们
[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
think it is worth .
思考 它 是 值得 .

而且他们卖东西的时候，要价都会高于他们认为的价值。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [spɛnt] [ɪn] ['hæglɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] , [ðeɪ] [kən'kluːd]
And only after a long time spent in haggling and bargaining , they conclude
和 仅有的 后 一个 长的 时间 花费 在 讨价还价 和 讨价还价 , 他们 结束
[ðer; ðər] ['bɪznəs] .
their business .
他们的 商业 .

经过长时间的讨价还价，他们才最终完成交易。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [aɪ] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **But by the advice of my old friend , the merchant , I adopted , and have**
" 但 经过 这 建议 的 我的 老的 朋友 , 这 商人 , 我 已采用 , 和 有
[ˈkɑːnstəntli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ,
constantly adhered to ,
不断地 粘着 到 ,
"但是，我听从了老朋友，那位商人的建议，采纳了这一建议，并且一直坚持至今。"

[ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [plæn] .
a totally different plan .
一个 完全 不同的 计划 .

完全不同的计划。

[wen] [aɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [neɪm] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
When I buy anything I name what I consider to be a fair price for it ;
什么时候 我 买 任何事物 我 姓名 什么 我 考虑 到 是 一个 公平的 价格 为了 它 ;
我买东西时都会报出我认为合理的价格；

[ðə; ði] ['selər] ['iːðər] [ək'septs] [maɪ] ['ɔːfər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'fjuːzɪz] .
the seller either accepts my offer at once and without discussion , or refuses .
这 卖方 任何一个 接受 我的 提供 在 一次 和 没有 讨论 , 或者 拒绝 .
卖家要么立即接受我的报价，不加讨论，要么拒绝。

[noʊ][mæn][ˈevər] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] ['ɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
No man ever refuses the price I offer more than once ,
不 男人 曾经 拒绝 这 价格 我 提供 更多的 比 一次 ,
没有一个人会拒绝我给出的价格超过一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [diːl] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns]
because it is my rule never to deal again with a man who has once
因为 它 是 我的 规则 绝不 到 交易 再次 和 一个 男人 WHO 有 一次
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [diːl] [æt; ət][maɪ] [praɪs] .
refused to deal at my price .
拒绝 到 交易 在 我的 价格 .

因为我的原则是，绝不与曾经拒绝接受我报价的人再次交易。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] [aɪ] [sel] ['eniθɪŋ] ,
In like manner , when I sell anything ,
在 喜欢 方式 , 什么时候 我 卖 任何事物 ,

同样地，当我卖东西的时候，

[aɪ] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæn; ðən] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
I fix the price I will accept and rather destroy the goods than part with
我 使固定 这 价格 我 将要 接受 和 相当 破坏 这 商品 比 部分 和
[ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
them for any other price than that I have put upon them .
他们 为了 任何 其他 价格 比 那 我 有 放 之上 他们 .
我只接受我定好的价格，宁愿销毁货物也不愿以任何其他价格出售。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] .
" This is the whole secret of my success .
" 这 是 这 所有的 秘密 的 我的 成功 .
这就是我成功的秘诀。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [wʌn] ;
My story is , you see , a very brief one ;
我的 故事 是 , 你 看 , 一个 非常 简短的 一 ;
我的故事很简短;

[ðə; ði] ['ɔ:ɹɪdʒɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɪrɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
the origin of my fortune appears very simple when I discover it to you ;
这 起源 的 我的 财富 出现 非常 简单的 什么时候 我 发现 它 到 你 ;
当我向你揭示我的财富来源时，它看起来非常简单;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] , ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [hæz; həz] [ɪts] ['merɪts] ,
but that the plan , simple as it may seem , has its merits ,
但 那 这 计划 , 简单的 作为 它 可能 似乎 , 有 它是 优点 ,
但这个计划虽然看似简单，却也有其优点。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kən'vɪns] [jɔ:r'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
you may convince yourselves by looking round you .
你 可能 说服 你们自己 经过 寻找 圆形的 你 .
环顾四周，你或许就能说服自己。

" [ə'bu:] [hə'sɑ:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" Abou Hassan , as he said this , waved his hand ,
" 关于 哈桑 , 作为 他 说 这 , 挥手 他的 手 ,
“阿布·哈桑说着，挥了挥手，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
indicating the handsome room in which they were sitting , and beyond it ,
表明 这 英俊的 房间 在 哪个 他们 是 坐着 , 和 超过 它 ,
指着他们所坐的漂亮房间，以及房间之外的地方，

[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
seen through the gilded arches at the end of the apartment , the garden
已见 通过 这 镀金 拱门 在 这 结尾 的 这 公寓 , 这 花园
[aʊt'saɪd] , [wer] [ðə; ði] [mu:n] ,
outside , where the moon ,
外部 , 在哪里 这 月亮 ,
透过公寓尽头的镀金拱门，可以看到外面的花园，月亮在那里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'tʃæntɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [tri:z] ,
which had now risen , was illuminating with its enchanting light the trees ,
哪个 有 现在 升起 , 曾是 启发性的 和 它是 妖娆 光 这 树木 ,
它此刻已经升起，用它迷人的光芒照亮了树木。

[hu:z] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fru:ts] , [ðə; ði] ['fauntɪnz] ['splæɪŋ] [ɪntu:] [ðer; ðər]
whose branches were heavy with various fruits , the fountains splashing into their
谁 分支 是 重的 和 各种各样的 水果 , 这 喷泉 溅起水花 进入 他们的
[ˈmɑ:rb(ə)] ['beɪsɪnz] , [ænd; ənd] ,
marble basins , and ,
大理石 盆地 , 和 ,
树枝上挂满了各种果实，喷泉的水花溅入大理石水池中，

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ˈdistəns] ,
finally , in the distance ,
最后 , 在 这 距离 ,

最后, 在远处,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:rlz][ʌv; əv] ˈmɑ:rvələs] ˈbju:ti] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ˈentəd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
a group of girls of marvellous beauty who had just entered the garden
一个 团体 的 女孩们 的 奇妙 美丽 WHO 有 只是 进入 这 花园
[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] ˈsɪŋɪŋ] .
dancing and singing .
跳舞 和 歌唱 .

一群容貌绝美的少女载歌载舞地走进花园。

" [br'hoʊld] , " [sed] [hi:; hi] , ˈraɪzɪŋ] ,
" **Behold , " said he , rising** ,
" 看哪 , " 说 他 , 上升 ,
" "看哪,"他站起身来说道。

" [ðə; ði] ˈnɪmfs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ˈbekən] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [boʊl]
" **the nymphs of paradise beckon us from the banquet and the wine bowl**
" 这 若虫 的 天堂 招手 我们 从 这 宴会 和 这 葡萄酒 碗
[tu:; tə] ˈʌðər] ˈplezərz] .
to other pleasures .
到 其他 快乐 .
"天堂的仙女们召唤我们离开宴会和酒碗, 去追求其他的快乐。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ˈkeɪlɪf] ,
" **But the Caliph** ,
" 但 这 哈里发 ,
" "但是哈里发,

[wen] ˈəˈbu:] [həˈsɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l]
when Abou Hassan and his other guests had risen from the banqueting - hall
什么时候 关于 哈桑 和 他的 其他 客人 有 升起 从 这 宴会 - 大厅
[tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
to go into the garden ,
到 去 进入 这 花园 ,
"当阿布·哈桑和其他宾客起身离开宴会厅前往花园时,

[sæt] [lɔ:st] [ɪn] ˈrevəri] .
sat lost in reverie .
卫星 丢失的 在 遐想 .
" "呆坐着, 陷入沉思。

[æz; əz] ˈəˈbu:] [həˈsɑ:n] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] ˈəˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests]
As Abou Hassan had waved his hand to direct the attention of his guests
作为 关于 哈桑 有 挥手 他的 手 到 直接的 这 注意力 的 他的 客人
[tu:; tə][ðə; ði] ˈsplendɪd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ˈsɪstəm] [ʌv; əv] ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
to the splendid results of his new system of trading and his magnificent
到 这 灿烂 结果 的 他的 新的 系统 的 贸易 和 他的 壮丽
[səˈraʊndɪŋz] [ˌaɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ˈkeɪlɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt]
surroundings it flashed upon the mind of the Caliph that he had seen that
周围环境 它 闪光灯 之上 这 头脑 的 这 哈里发 那 他 有 已见 那
[hænd] [bɪˈfɔ:r] .
hand before .
手 前 .

当阿布·哈桑挥手示意客人们注意他新贸易体系取得的辉煌成果和周围壮丽的景色时, 哈里发突然想起他以前见过这只手。

[ðə; ði] ['feɪplɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz]
The shapely fingers , and the rings containing many precious stones of unusual size
这 优美 手指 , 和 这 戒指 包含 许多 宝贵的 石头 的 异常 尺寸
[ænd; ənd] ['bju:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

她那纤细的手指，以及镶嵌着许多大小和形状都异常美丽的宝石的戒指，

[rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fi:ldɪd]
recalled to him irresistibly the hands of the old man with his face shielded
召回 到 他 无法抗拒地 这 双手 的 这 老的 男人 和 他的 脸 屏蔽
[baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [gri:n] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
by the huge green shade over his eyes ,
经过 这 巨大的 绿色的 阴影 超过 他的 眼睛 ,

他不由自主地想起了那位老人的手，老人的脸被巨大的绿色遮阳伞遮住了眼睛。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tɪŋ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
whom he had been watching earlier in the evening .
谁 他 有 到过 观看 早些时候 在 这 晚上 .

他当晚早些时候一直在观察这个人。

[soʊ] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [hoʊst][ʌv; əv] [ðɪs]
So Abou Hassan , the Fortunate Merchant , the young and sparkling host of this
所以 关于 哈桑 , 这 幸运 商人 , 这 年轻的 和 闪闪发光 主持人 的 这
[geɪ] ['pɑ:rti] ,
gay party ,
同性恋 派对 ,

所以，这位幸运的商人阿布·哈桑，这位年轻有为、光芒四射的同性恋派对主人，

[wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] ,
was identical with the villainous purchaser of stolen goods ,
曾是 完全相同的 和 这 邪恶的 购买者 的 被盗 商品 ,

与购买赃物的罪恶之徒是同一人。

[hu:z] [beɪs] [pə'sju:ts] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
whose base pursuits the ointment had revealed to him .
谁 根据 追求 这 软膏 有 揭晓 到 他 .

那药膏让他看清了自己卑劣的追求。

[ðə; ði] [nu:] [plæn][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [wʌn] [praɪs][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] ['oʊnli]
The new plan of naming one price and taking no other had been practised only
这 新的 计划 的 命名 一 价格 和 采取 不 其他 有 到过 已实践 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['præktɪst] ['rɑ:bəri] .
with those who feared justice and practised robbery .
和 那些 WHO 害怕 正义 和 已实践 抢劫 .

这种只定一个价格不接受其他价格的新做法，只在那些惧怕正义、从事抢劫的人身上实行过。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] ,
The Caliph , absorbed in these thoughts ,
这 哈里发 , 吸收 在 这些 想法 ,

哈里发沉浸在这些思绪中

[əb'zɜ:rvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
observed nothing that was going on about him until Abou Hassan approached him ,
观察到 没有什么 那 曾是 去 在 关于 他 直到 关于 哈桑 接近 他 ,
[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and , addressing him ,
和 , 解决 他 ,

直到阿布·哈桑走近他，并和他说话之前，他都没有注意到周围发生的事情。

[ˈpɜːrsənəli] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɪntuː]
personally requested him to rise and accompany himself and his friends into
亲自 请求 他 到 上升 和 陪伴 他自己 和 他的 朋友们 进入
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

亲自请他起身，陪同自己和他的朋友们到花园里去。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [əˈbuː] [həˈsɑːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːsprɪˈtæləti] ,
Then the Caliph , rising and thanking Abou Hassan for his hospitality ,
然后 这 哈里发 , 上升 和 谢谢 关于 哈桑 为了 他的 热情好客 ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
然后哈里发起身，感谢阿布·哈桑的热情款待。

[dɪˈklerd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][hiː; hi][mʌst; məst] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] ,
declared that now the moon was up he must pursue his journey , and ,
声明 那 现在 这 月亮 曾是 向上 他 必须 追求 他的 旅行 , 和 ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
他宣称，既然月亮已经升起，他就必须继续他的旅程，并且

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - ,
taking leave together with Giafer ,
采取 离开 一起 和 - ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
与贾费尔一同离开

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtənət] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
he left the house of the Fortunate Merchant and returned immediately to
他 左边 这 房子 的 这 幸运 商人 和 返回 立即地 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

他离开了幸运商人的家，立即返回了宫殿。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
The next evening ,
这 下一个 晚上 ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
第二天晚上，

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzʌərəs][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [ðoʊ] [ɪˈlɪsɪt] [treɪd]
being desirous to continue his observation of the prosperous though illicit trade
存在 渴望 到 继续 他的 观察 的 这 繁荣 尽管 非法 贸易
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈmɜːrtʃənt] ,
of the Fortunate Merchant ,
的 这 幸运 商人 ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
他渴望继续观察这位幸运商人的繁荣却非法的贸易，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈsteɪʃənd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Caliph stationed himself as before with Giafer in the dark recess of the
这 哈里发 驻 他自己 作为 前 和 - 在 这 黑暗的 凹陷处 的 这
[ɑːrtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [rɪˈzɔːtɪd] .
arched gateway opposite the room to which the thieves resorted .
拱形 网关 对面的 这 房间 到 哪个 这 窃贼 复原 .

哈里发像以前一样，和贾费尔一起待在拱形门的黑暗角落里，对面就是盗贼们藏身的房间。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
At first the room was empty .
在 第一的 这 房间 曾是 空的 .
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
起初，房间里空无一人。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [stɪl] [leɪ] [ˈstruːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
A number of parcels still lay strewn upon the floor ; the table was there ,
一个 数字 的 包裹 仍然 躺 散落的 之上 这 地面 ; 这 桌子 曾是 那里 ,
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
地板上还散落着一些包裹；桌子还在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [stʊd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and the lamp stood upon it ,
和 这 灯 站立 之上 它 ,

灯就放在上面。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɪm] [fleɪm] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbædli] ,
burning with a small and dim flame that lighted the place badly ,
燃烧 和 一个 小的 和 暗淡 火焰 那 照明 这 地方 糟糕 ,

燃烧的火焰很小很暗，勉强照亮了整个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈtɜ:rbən] , [greɪt] [ɡri:n]
but the mysterious and silent figure with his slovenly turban , great green

[ʃeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
shade over the eyes ,
阴影 超过 这 眼睛 ,

但那个神秘而沉默的身影，头戴邋遢的头巾，双眼被浓重的绿色眼罩遮住，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [bɪ'dʒu:əld] [ˈfɪŋgərz] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
and with the small hands and bejewelled fingers , was absent .
和 和 这 小的 双手 和 镶满珠宝的 手指 , 曾是 缺席的 .

她那双小手和镶满珠宝的手指却不见了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [mju:t] [ˈlaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmoʊʃnləs]
The Caliph could see the misshapen mute lying in the ante - room perfectly motionless
这 哈里发 可以 看 这 畸形 沉默的 说谎 在 这 赌注 - 房间 完美 静止不动

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n] [tu:][ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
and taking not the slightest notice of the usual signal given two or three times
和 采取 不是 这 丝毫 注意 的 这 通常 信号 给定 二 或者 三 时代

[baɪ][men] [hu:] [keɪm] [ˈfɜ:rtɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə][ˈentər] .
by men who came furtively to the door desiring to enter .
经过 男人 WHO 来了 偷偷摸摸 到 这 门 渴望 到 进入 .

哈里发看到那个畸形的哑巴躺在前厅里，一动不动，对那些偷偷摸摸来到门口想要进去的人发出的两三次的通常信号，
他丝毫没有注意到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [ðə; ði][məən][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli]
just as the Caliph was beginning to speculate whether the man could possibly
只是 作为 这 哈里发 曾是 开始 到 推测 无论 这 男人 可以 可能

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈɪ:fektəd, ˈɪ:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
have become suspicious and have effected his escape ,
有 变得 可疑的 和 有 受影响 他的 逃脱 ,

正当哈里发开始猜测那人是否有可能起了疑心并趁机逃脱时，

[əˈbu:] [həˈsɑ:n] [keɪm] [ˈkwɪkli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
Abou Hassan came quickly along the street ,
关于 哈桑 来了 迅速地 沿着 这 街道 ,

阿布·哈桑沿着街道快速走来，

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz]
hastening evidently to the house where he was to assume his disguise
加速 显然 到 这 房子 在哪里 他 曾是 到 认为 他的 伪装

[ænd; ənd][ˈentər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and enter on his business .
和 进入 在 他的 商业 .

他显然是匆匆赶往他要乔装打扮、开始办事的那所房子。

[æz; əz][hi; hi] [ə'raɪvd] [ˈɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hə'ru:n] [ænd; ənd] -
As he arrived almost exactly opposite to the spot where Haroun and Giafer
作为 他 到达的 几乎 确切地 对面的 到 这 点 在哪里 哈伦 和 -
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
were standing in the obscurity of the great gateway ,
是 常设 在 这 朦胧 的 这 伟大的 网关 ,
当他几乎正好站在哈伦和贾费尔在 大门昏暗处 站立的地方 对面时,

[ðer; ðər] [ə'prəʊtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['begər]
there approached from the right or opposite direction that same old beggar
那里 接近 从 这 正确的 或者 对面的 方向 那 相同的 老的 乞丐
[ænd; ənd][ˈmaɪzər] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɒst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
and miser who had accosted the Caliph on the previous evening .
和 吝啬鬼 WHO 有 被骚扰 这 哈里发 在 这 以前的 晚上 .
这时, 从右边或对面走来的, 正是前一天晚上纠缠哈里发的那个老乞丐和守财奴。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi; hi][brɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu; tə][sə'lısɪt] [ɑ:mz][ɪn][ðə; ði]
On perceiving some one before him he began immediately to solicit alms in the
在 感知 一些 一 前 他 他 开始 立即地 到 征求 施舍 在 这
[ˈwaɪnɪŋ] [toʊn] ['kɑ:mən] [tu; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .
whining tone common to his class .
抱怨 语气 常见的 到 他的 班级 .
他一看到面前有人, 就立刻用他那个阶层特有的哀怨语气开始乞讨。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , " [hi; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [maɪ][ɔ:rd] , [ˈræɡɪd] , [ˈhʌŋɡri] , [wɪ'ðəʊt]
" **An old man , he said , a very old man , my lord , ragged , hungry , without**
" 一个 老的 男人 , " 他 说 , " 一个 非常 老的 男人 , 我的 主 , 破烂不堪 , 饥饿的 , 没有
['feltər] .
shelter .
庇护所 .
“一个老人,”他说, “一位非常年老的老人, 大人, 衣衫褴褛, 饥寒交迫, 无家可归。”

" [ə'bu:] [hə'sɑ:n] , [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪk'skleɪmd] —
" **Abou Hassan , as he heard the voice , exclaimed —**
" 关于 哈桑 , 作为 他 听到 这 嗓音 , 惊呼 —
阿布·哈桑听到声音后, 惊喊道——

" [wʌt] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" **What ! is it thou , my father ?**
" 什么 ! 是 它 你 , 我的 父亲 ?
“什么! 你是我的父亲吗?”

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [en'tri:tɪd] [ðɪ:] [tu; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]
How often have I entreated thee to accept a provision for thine age which I
如何 经常 有 我 恳求 你 到 接受 一个 条款 为了 你的 年龄 哪个 我
[kæn; kən][soʊ] [wel] [sper] ? "
can so well spare ? "
能 所以 出色地 空闲的 ? "
我曾多次恳求你接受我慷慨提供的养老保障, 这笔钱我完全可以给你。

" [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] ,
" **Speak no more of it , my son ,**
" 说话 不 更多的 的 它 , 我的 儿子 ,
“孩子, 别再提这件事了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə'nlʌðər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [tu; tə] [ðæt]
" **said the old man with vehemence and in quite another tone of voice to that**
" 说 这 老的 男人 和 激烈 和 在 相当 其他 语气 的 嗓音 到 那
[hi; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [brɪ'fɔ:r] .
he had employed before .
他 有 受雇 前 .
“老人激动地说, 语气和之前完全不同。”

" [aɪ] [nu:] [ði:] [nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept]
" **I knew thee not , or would have asked nothing of thee , and will accept**
" 我 知道 你 不是 , 或者 会 有 问 没有什么 的 你 , 和 将要 接受
['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:] .
nothing from thee .
没有什么 从 你 .

“我以前不认识你，否则我不会向你索取任何东西，现在也不会接受你的任何东西。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [lɪps][ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
From the hands of him whose lips are stained with wine ,
从 这 双手 的 他 谁 嘴唇 是 染色 和 葡萄酒 ,
从那嘴唇沾满酒渍的人手中 ,

[hu:] [hæz; həz] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['pri:ʃepts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
who has spurned the precepts of the Prophet and forgotten the lessons
WHO 有 被拒绝 这 戒律 的 这 先知 和 被遗忘的 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

他藐视先知的教诲，忘记了青年时代的教训。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['blesɪŋ] . "
I will accept no favour , and will give to him no blessing . "
我 将要 接受 不 偏爱 , 和 将要 给 到 他 不 祝福 . "
我不会接受任何恩惠，也不会祝福他。

" [ɡoʊ] , [ðen] , [oʊld] [pri'sɪzən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] , ['fɜ:slɪ] ; " [klɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] ,
" **Go , then , old precisian ! " exclaimed Abou Hassan , fiercely ; " cling to disgrace ,**
" 去 , 然后 , 老的 精确的 ! " 惊呼 关于 哈桑 , 激烈地 ; " 黏着 到 耻辱 ,
[ænd; ənd] ['præktɪs] ['begəri] ;
and practise beggary ;
和 实践 乞讨 ;

“走吧，老伪君子！”阿布·哈桑恶狠狠地喊道；“继续蒙羞，去乞讨吧；

[ænd; ənd] [jet] , [rɪ'membər] , [wʌn][wɜ:rd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [steɪt] , ['bænɪʃ] ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd]
and yet , remember , one word can change your state , banish poverty , and
和 然而 , 记住 , 一 单词 能 改变 你的 状态 , 放逐 贫困 , 和
['sʌmən] ['plenti] .
summon plenty .
召唤 很多 .

然而，请记住，一个词可以改变你的境况，消除贫困，带来富足。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn'ɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] [stʊd]
" **The old man proceeded on his way , muttering inaudibly , and Abou Hassan stood**
" 这 老的 男人 继续 在 他的 方式 , 喃喃自语 听不见 , 和 关于 哈桑 站立
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪɡjər] .
watching his retreating figure .
观看 他的 撤退 数字 .

“老人继续往前走，嘴里嘟囔着听不见的话，阿布·哈桑站在那里看着他离去的背影。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪndrɪ'sɪzn] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
After a few moments of apparent indecision he followed the old man .
后 一个 很少 时刻 的 明显 优柔寡断 他 随后 这 老的 男人 .
犹豫片刻后，他跟上了老人。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]
When the latter entered the miserable hovel in which the Caliph had observed
什么时候 这 后者 进入 这 悲惨的 茅屋 在 哪个 这 哈里发 有 观察到
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
him on the previous evening ,
他 在 这 以前的 晚上 ,

当后者走进哈里发前一天晚上观察他的那间破旧小屋时，

[ə'bu:] [hə'sɑ:n] , ['æftər][ə; ei] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ɔ:lsou] .
Abou Hassan , after a short pause , pushed open the door and entered also .
关于 哈桑 , 后 一个 短的 暂停 , 推动 打开 这 门 和 进入 还 .
阿布·哈桑稍作停顿后, 推开门走了进去。

[hə'ru:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʊəriəs] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [pæst] [br'twi:n] [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Haroun , who was curious to learn what passed between the beggar and his
哈伦 , WHO 曾是 好奇的 到 学习 什么 通过了 之间 这 乞丐 和 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

哈伦很好奇乞丐和他儿子之间究竟发生了什么事,

[fɑ:louð] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wið; wiθ] - [ænd; ənd] - ['entərd]
followed Abou Hassan along the street , and with Giafer and Mesrur entered
随后 关于 哈桑 沿着 这 街道 , 和 和 - 和 - 进入
[ðə; ði] [haus] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
the house immediately after him .
这 房子 立即地 后 他 .

他跟着阿布·哈桑沿着街道走去, 然后和贾费尔、梅斯鲁尔一起紧随其后进了房子。

[ðə; ði][ould][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [def] , [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['entər] .
The old man , who was rather deaf , had not heard his son enter .
这 老的 男人 , WHO 曾是 相当 聋 , 有 不是 听到 他的 儿子 进入 .

这位老人耳背, 没有听到儿子进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ['fɑ:louð] ['nɔ:zləsli] [ænd; ənd] [stʊd]
And when the Caliph and his two companions followed noiselessly and stood
和 什么时候 这 哈里发 和 他的 二 同伴 随后 无声 和 站立
[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædou] [ʌ; əv][ðə; ði] ['entri] ,
in the deep shadow of the entry ,
在 这 深的 阴影 的 这 入口 ,

哈里发和他的两个同伴悄无声息地跟了上去, 站在入口处的阴影深处。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ould][mæn] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
they saw the old man kneeling on the floor ,
他们 锯 这 老的 男人 跪着 在 这 地面 ,
他们看到老人跪在地上,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] [hændz][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] ,
and holding in his trembling hands the bag containing his little hoard ,
和 保持 在 他的 发抖 双手 这 包 包含 他的 小的 囤 ,
他颤抖着双手, 手里拿着装有他少量积蓄的袋子。

[tu;; tə] [wɪʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [kɔɪnz] [rɪ'si:vð] [ðæt] [deɪ] .
to which he was adding some small coins received that day .
到 哪个 他 曾是 添加 一些 小的 硬币 已收到 那 天 .

他还把当天收到的一些零钱也加了进去。

[ə'bu:] [hə'sɑ:n] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [kən'temptʃuəs]
Abou Hassan stood looking down upon him with an expression of contemptuous
关于 哈桑 站立 寻找 向下 之上 他 和 一个 表达 的 轻蔑的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

阿布·哈桑站在那里, 居高临下地看着他, 脸上带着轻蔑的笑意。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " **After gazing silently for a few moments at the kneeling figure he exclaimed** , " 后 凝视 默默 为了 一个 很少 时刻 在 这 跪着 数字 他 惊呼 , " [soʊ] , [soʊ] , **So** , **so** , 所以 , 所以 ,

他默默地凝视着跪着的身影片刻后，说道：“所以，所以，

[ðə; ði] [ˈbegər] [ðerfɔːr] [pleɪz] [ðə; ði][ˈmaɪzər][ˈɔːlsoʊ] ! **the beggar therefore plays the miser also** ! 这 乞丐 所以 演出 这 吝啬鬼 还 ！

因此，乞丐也扮演了守财奴的角色！

[juː; jʊ] [spɜːrɪn] [maɪ] [ˈɔfəːz] , [ænd; ənd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] , **You spurn my offers** , **and** , **refusing gold and ease and leisure** , 你 拒绝 我的 优惠 , 和 , 拒绝 金子 和 舒适 和 闲暇 ,

你拒绝了我的提议，拒绝了黄金、安逸和休闲，

[hʌŋ] [ðæt] [pʊr] [bæg][ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [ˈkɑːpər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [den] . **hug that poor bag of worthless copper in this filthy den** . 拥抱 那 贫穷的 包 的 毫无价值 铜 在 这 污秽 丹 .

在这肮脏的窝里，抱抱那袋可怜的、毫无价值的铜吧。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪkt] [kənˈtemptʃuəsli] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " **So saying** , **he kicked contemptuously the bag which the old man** , " 所以 说 , 他 踢 轻蔑地 这 包 哪个 这 老的 男人 ,

说着，他轻蔑地踢了一脚老人手里的袋子。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [stiːl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , **terrified at the apparition of his son** , **still held in his hand** , 恐惧 在 这 幻影 的 他的 儿子 , 仍然 握住 在 他的 手 ,

他被儿子的幻影吓坏了，儿子仍然被他抱在怀里。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . **and its contents were thrown upon the floor** . 和 它是 内容 是 抛掷 之上 这 地面 .

里面的东西都被扔到了地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] " [θiːvz] , [θiːvz] , **At this the old man gave a loud yell** , **and calling out** " **Thieves** , **thieves** , 在 这 这 老的 男人 给予 一个 大声 叫喊 , 和 呼叫 出去 " 窃贼 , 窃贼 ,

这时，老人大声喊道：“盗贼！盗贼！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈiː] ! **they are robbing me** ! 他们 是 抢劫 我 ！

他们这是在抢劫我！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈiː] ! **they are robbing me** ! 他们 是 抢劫 我 ！

他们这是在抢劫我！

" [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskætərd] [kɔɪnz] . " **began to scramble about after the scattered coins** . " 开始 到 争夺 关于 后 这 疏散 硬币 .

开始四处乱跑，追赶散落的硬币。

[əˈbuː] [həˈsɑːn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , " [ˈvɪlən] ! [retʃ] ! **Abou Hassan** , **springing upon him and whispering fiercely** , " **Villain** ! **wretch** ! 关于 哈桑 , 弹簧 之上 他 和 耳语 激烈地 , " 恶棍 ！ 可怜虫 ！

阿布·哈桑扑到他身上，恶狠狠地低语道：“恶棍！卑鄙小人！ ”

[hu:] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ðɪ:] ?
who is robbing thee ?
WHO 是 抢劫 你 ？

谁在抢劫你？

[wʊdst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ? " [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdægər] ,
Wouldst thou bring the neighbours upon me ? " pulled out a dagger ,
会 你 带来 这 邻居 之上 我 ？ " 拉 出去 一个 匕首 ,
你想招来邻居们的麻烦吗？“拔出一把匕首，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][hæv; həv] [stæbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æt; ət] [ðæt]
and would in his fury have stabbed his father had not the Caliph at that
和 会 在 他的 愤怒 有 刺伤 他的 父亲 有 不是 这 哈里发 在 那
[ˈɪnstənt] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu;; tə] - ,
instant made a sign to Mesrur ,
立即的 制成 一个 符号 到 - ,
若非哈里发在那一刻向梅斯鲁尔发出信号，他恐怕早已怒不可遏地刺杀了自己的父亲。

[hu:] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][fæst] .
who seized his arm and held him fast .
WHO 查获 他的 手臂 和 握住 他 快速地 .
他抓住他的胳膊，把他牢牢按住。

[bʌt; bət] [əˈbu:] [həˈsɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [mæn] , [ˈstrʌɡld]
But About Hassan , who was a young and very vigorous man , struggled
但 关于 哈桑 , WHO 曾是 一个 年轻的 和 非常 蓬勃 男人 , 挣扎
[ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] ,
violently , and ,
暴力 , 和 ,
但年轻力壮的阿布·哈桑奋力反抗，

[ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [hi;; hi] [stæbd] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði]
managing for one moment to free his right arm , he stabbed himself to the
管理 为了 一 片刻 到 自由的 他的 正确的 手臂 , 他 刺伤 他自己 到 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他设法挣脱了右臂的束缚，随即刺向了自己的心脏。

[ðʌs] [ˈperɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈkloʊzɪŋ] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [du:] ,
Thus perished the Fortunate Merchant , closing , as so many do ,
因此 遇难 这 幸运 商人 , 结束 , 作为 所以 许多 做 ,
就这样，这位幸运的商人关门歇业了，就像许多其他商人一样。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
a life of crime by a death of violence .
一个 生活 的 犯罪 经过 一个 死亡 的 暴力 .
犯罪生涯以暴力致死。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈɔ:rdərd] [əˈbu:] [hɑ:ˈsɑ:nz] [hʌʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
The next day the Caliph ordered About Hassan's house and all that he had
这 下一个 天 这 哈里发 订购 关于 哈桑的 房子 和 全部 那 他 有
[pəˈzest] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] .
possessed to be confiscated .
拥有 到 是 没收 .
第二天，哈里发下令没收阿布·哈桑的房屋和他所有的财产。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɪk'si:dn̩li] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] , [hi:; hi] [ri'teɪnd] [fɔ:r; fə] **The house and gardens , which were exceedingly magnificent , he retained for**
这 房子 和 花园 , 哪个 是 非常 壮丽 , 他 保留 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'keɪzən(ə)l] [ju:z] , **his own occasional use ,**
他的 自己的 偶然 使用 ,

他保留了这座极其宏伟的房屋和花园，供自己偶尔使用。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌ; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [gʊdʒ] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] **while the immense quantities of valuable goods stored in the warehouses belonging**
尽管 这 巨大 数量 的 有价值的 商品 存储 在 这 仓库 属于
[tu:; tə] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] , **to Abou Hassan he ordered to be sold ,**
到 关于 哈桑 他 订购 到 是 卖 ,

与此同时，他下令将阿布·哈桑仓库中储存的大量贵重货物全部出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:ɪd] , [wʌn] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , **and the proceeds to be distributed , one half to the mosques of the city ,**
和 这 收益 到 是 分布式 , 一 一半 到 这 清真寺 的 这 城市 ,
[ðə; ði] [wʌn] [hæf] [tu:; tə] [mɑ:sk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
所得款项将进行分配，一半捐给该市的清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] . **and the other half to the poor .**
和 这 其他 一半 到 这 贫穷的 .

另一半捐给穷人。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈbegər] [ænd; ənd][ˈmaɪzər] , **Upon the old beggar and miser ,**
之上 这 老的 乞丐 和 吝啬鬼 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈbegər] [ænd; ənd][ˈmaɪzər] ,
寄托于那位老乞丐和守财奴身上，

[hu:] [ˈstedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [greɪt] [welθ] , **who steadfastly refused to take any part of his son's great wealth ,**
WHO 坚定不移 拒绝 到 拿 任何 部分 的 他的 儿子的 伟大的 财富 ,
[hu:] [ˈstedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [greɪt] [welθ] ,
他始终拒绝继承儿子巨额财富的任何一部分。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kən'fə:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpenʃən] , **the Caliph conferred a small pension ,**
这 哈里发 授予 一个 小的 养老金 ,
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kən'fə:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpenʃən] ,
哈里发赐予了一笔数额不大的年金。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ˈwɒnts] [ʌ; əv][wʌn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] **sufficient to provide for the few wants of one so long accustomed to a life**
充足的 到 提供 为了 这 很少 想要 的 一 所以 长的 习惯 到 一个 生活
[ʌ; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] . **of hardship .**
的 困境 .
[ʌ; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
of hardship .
的 困境 .

足以满足一个长期过着艰苦生活的人的少数需求。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ˈhæbɪt] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , **Indeed , so strong is the force of habit , that at his death , a few years later ,**
的确 , 所以 强的 是 这 力量 的 习惯 , 那 在 他的 死亡 , 一个 很少 年 之后 ,
[ɪn'di:d] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ˈhæbɪt] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
事实上，习惯的力量如此强大，以至于几年后他去世时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ʌ; əv] [ðɪs] [smɔ:l] **he was found to have saved a considerable portion even of this small**
他 曾是 成立 到 有 已保存 一个 大量 部分 甚至 的 这 小的
[ə'nu:əti] . **annuity .**
年金 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ʌ; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ə'nu:əti] .
annuity .
年金 .

人们发现，即使是这笔数额不大的年金，他也存下了相当一部分。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑ:r][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt]
The Caliph and the Second Jar of Ointment
这 哈里发 和 这 第二 罐 的 软膏
哈里发和第二罐药膏

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ʌv; əv]
Finding that but little of the ointment was left in the first and larger of
寻找 那 但 小的 的 这 软膏 曾是 左边 在 这 第一的 和 更大的 的
[ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:rz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv] [æb,dʊ'rɑ:mən] ,
the two jars which he had purchased of Abdurrahman ,
这 二 罐子 哪个 他 有 购买 的 阿卜杜勒·拉赫曼 ,
他发现从阿卜杜勒·拉赫曼那里买来的两个罐子中，第一个也是较大的那个罐子里只剩下很少的药膏了。

[hə'ru:n] - [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] ,
Haroun Alraschid put it away in his cabinet ,
哈伦 - 放 它 离开 在 他的 内阁 ,
哈伦·阿尔拉希德把它放进了柜子里。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu;; tə][ju:z][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ni:d] [ʃʊd; ʃəd]
determining to use no more of it until some occasion of pressing need should
确定 到 使用 不 更多的 的 它 直到 一些 场合 的 紧迫 需要 应该
[ə'raɪz] .
arise :
出现 .
决定不再使用它，除非出现迫切需要的情况。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərə] [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['sekənd]
And sending for his treasurer he commanded him to produce the second
和 发送 为了 他的 财务主管 他 命令 他 到 生产 这 第二
[ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:rz] ,
and smaller of the two jars ,
和 较小的 的 这 二 罐子 ,
于是他派人去叫司库，吩咐他把第二个、较小的那个罐子拿来。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɪn]
that he might open it and ascertain the virtue possessed by the ointment in
那 他 可能 打开 它 和 探明 这 美德 拥有 经过 这 软膏 在
[ðæt] [dʒɑ:r] .
that jar .
那 罐 .
以便他能打开它，并确定罐子里的药膏所具有的功效。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər][dʒɑ:r] ,
As in the case of the former jar ,
作为 在 这 案件 的 这 以前的 罐 ,
与之前的罐子一样，

[hi;; hi] [faʊnd] [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑ:r] [wen] [hi;; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p]
he found immediately within the second jar when he opened it a narrow strip
他 成立 立即地 之内 这 第二 罐 什么时候 他 打开 它 一个 狭窄的 条
[ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,
of parchment ,
的 羊皮纸 ,
他打开第二个罐子后，立刻在里面发现了一条窄窄的羊皮纸条。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
on which was written :
在 哪个 曾是 书面 :
上面写着：

" [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔɪntmənt] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˈmædzɪk(ə)] !
" Hail to thee , purchaser of this ointment most marvellous and magical !
" 冰雹 到 你 , 购买者 的 这 软膏 最多 奇妙 和 神奇 !
"恭喜你，这神奇药膏的购买者！"

[rʌb] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [brˈhaɪnd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt]
Rub but a little of it behind each of thine ears and thou shalt
擦 但 一个 小的 的 它 在后面 每个 的 你的 耳朵 和 你 应
[ˈfɔːrθˈwaɪθ; ˈfɔːrθˈwaɪð] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
forthwith understand the language of all birds and beasts ,
立即 理解 这 语言 的 全部 鸟类 和 野兽 ,
只需将它涂抹在每只耳朵后面一点点，你就能立刻听懂所有飞禽走兽的语言。

[ɪːv(ə)n] [æz; əz] [ˈsɔːləmən] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv] [men] , [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm]
even as Solomon , the great king and the wisest of men , understood them
甚至 作为 所罗门 , 这 伟大的 国王 和 这 最明智的 的 男人 , 理解 他们
.
:
.
就连伟大的君王、最睿智的人所罗门也明白这些道理。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
.
.
尽管如此，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʌtə(r)] [ˈæftər] [ðəʊ] [hæst] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
at the first word of human speech that thou utterest after thou hast applied the
在 这 第一的 单词 的 人类 演讲 那 你 最彻底的 后 你 哈斯特 应用 这
[ˈɔɪntmənt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]
ointment the power of understanding the speech of birds and of beasts shall
软膏 这 力量 的 理解 这 演讲 的 鸟类 和 的 野兽 将
[dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪː] .
depart from thee .
离开 从 你 .

当你涂抹此药膏后，说出第一个人类语言时，你理解鸟兽语言的能力就会消失。
[fɔːr; fər] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈkriːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɔɪntmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər]
For so it is decreed by the maker of the ointment according to the nature
为了 所以 它 是 颁布 经过 这 制造商 的 这 软膏 根据 到 这 自然
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmædzɪk(ə)] [ɑːrt] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpaundɪd] .
of the magical art in conformity with which it is compounded .
的 这 神奇 艺术 在 一致性 和 哪个 它 是 复合 .

因为这是制膏者的旨意，根据配制该膏药的魔法技艺的性质而定的。

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti]
" When the Caliph had read these words and reflected how small a quantity
" 什么时候 这 哈里发 有 读 这些 字 和 反映 如何 小的 一个 数量
[ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑːr] [kənˈteɪnd] ,
of ointment the little jar contained ,
的 软膏 这 小的 罐 包含 ,
"哈里发读完这些话，想到小罐子里装的药膏是多么少，

[ænd; ənd] [haʊ] [prɪˈkeriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː] [kənˈfəːd] ,
and how precarious was the power it conferred ,
和 如何 岌岌可危 曾是 这 力量 它 授予 ,
它所赋予的权力又是多么脆弱啊！

[ˈlaɪəb(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪft] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːrd] ,
liable as it was to be extinguished at any moment by a hasty word ,
容易 作为 它 曾是 到 是 熄灭 在 任何 片刻 经过 一个 仓促 单词 ,
因为它随时可能因一句仓促的话语而消亡。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['testɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd]
he determined to refrain from testing it until a suitable occasion should
 他 决定 到 避免 从 测试 它 直到 一个 合适的 场合 应该
 [ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] .
present itself .
 展示 本身 .

他决定在合适的时机到来之前，不去进行测试。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ˈðɜːfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ɔːr] [ˈkɔːfər] , [hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

Placing it therefore in a small chest or coffer , he entrusted it to a certain

放置 它 所以 在 一个 小的 胸部 或者 保险箱 , 他 受托 它 到 一个 肯定

[slɜːv] ,

slave ,

奴隶 ,

因此，他将它放在一个小箱子或匣子里，委托给某个奴隶保管。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kæri] [,ai 'ti:] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd][bi:; bi][In] [ə'tendəns] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:][æt; ət]
whom he ordered to carry it carefully and be in attendance with it at
 谁 他 订购 到 携带 它 小心 和 是 在 出席 和 它 在
 [ɔ:l] [taɪmz] ,
all times ,
 全部 时代 ,

他命令此人小心携带，并时刻看管好它。

[sɒʊ] [ðæt] [wen'eɪvə] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvɜːrtʃuː] [ʃəd; ʃəd] [ə'reɪv] [ðə; ði]
so that whenever the opportunity of making trial of its virtue should arrive the
 所以 那 每当 这 机会 的 制作 审判 的 它是 美德 应该 到达 这
 [ˈɔɪntmənt] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] ['redɪnəs] .
ointment might be at hand and in readiness .
 软膏 可能 是 在 手 和 在 准备就绪 .

这样，当有机会检验其功效时，药膏就可以随时取用。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - , [hə'aʊnz] ['feɪvərɪt] [waɪf] ,
About this time it happened that Zobeideh , Haroun's favourite wife ,
 关于 这 时间 它 发生 那 - , 哈伦的 最喜欢的 妻子 ,
 大约就在这个时候, 哈伦最宠爱的妻子佐贝德.....

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [wɪt] [ðə; ði]
had prepared a magnificent entertainment at the splendid palace which the
 有 准备 一个 壮丽 娱乐 在 这 灿烂 宫殿 哪个 这

[ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Caliph **had** **erected** **for** **her** .
 哈里发 有 竖立 为了 她 .

哈里发为她建造的宏伟宫殿里，她精心准备了一场盛大的娱乐活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ] ['æftər] [hə'ruːn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
And , **as** **it** **happened** , **the** **next** **evening** **after** **Haroun** **had** **opened** **the**
 和 作为 它 发生 , 这 下一个 晚上 后 哈伦 有 打开 这

和 ， 作为 它 ， 这 下 个 晚上 后 哈伦 有 打开 这

[ˈsekənd] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] ,

second jar of ointment ,

第二 罐 的 软膏 ,

巧合的是，就在哈伦打开第二罐药膏后的第二天晚上，

[hi:; hi] [ə'tendɪd] - [entər'teɪnmənt] .

he attended Zobeideh's entertainment .

他 参加 娱乐

他参加了佐贝德的娱乐活动。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [pər'si:vd] - ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
As he entered the gardens of the palace he perceived Zobeideh seated on a
作为 他 进入 这 花园 的 这 宫殿 他 感知 - 坐着 在 一个
[reɪzd] [si:t] [ɔ:r] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
raised seat or throne in the middle of the garden ,
提高 座位 或者 王座 在 这 中间 的 这 花园 ,
当他进入宫殿花园时, 他看见佐贝德坐在花园中央的一个高台上或宝座上。

[wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pærəl] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
with groups of her women in their most gorgeous apparel surrounding her .
和 团体 的 她 女性 在 他们的 最多 华丽的 服饰 周围 她 .
她身边簇拥着一群身着华丽服饰的侍女。

[ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [waɪl]
They all rose and went forward to meet the Caliph as he entered , while
他们 全部 玫瑰 和 去 向前 到 见面 这 哈里发 作为 他 进入 , 尽管
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他们都起身上前迎接哈里发进入, 而其他人则.....

['skætərd] [ɪn] ['pɑ:rtɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd]
scattered in parties about the grounds , made a concert of vocal and
疏散 在 各方 关于 这 理由 , 制成 一个 音乐会 的 声乐 和
[ɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
instrumental music for his diversion .
乐器演奏 音乐 为了 他的 导流 .
为了消遣, 他们分散在场地各处, 举行了一场声乐和器乐音乐会。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]
As he seated himself on the throne with Zobeideh by his side the scene was
作为 他 坐着 他自己 在 这 王座 和 - 经过 他的 边 这 场景 曾是
[veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
very charming .
非常 迷人 .
他与佐贝德一同坐在王位上时, 那一幕非常迷人。

[ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər]
The arcades enclosing the gardens with their marble and gilded columns were
这 街机 封闭 这 花园 和 他们的 大理石 和 镀金 列 是
[fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [laɪts] ,
festooned with many coloured lights ,
装饰 和 许多 有色 灯 ,
环绕花园的拱廊, 由大理石和镀金的柱子支撑, 上面装饰着许多彩色的灯光。

['læntərnz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['faʊntɪnz] ,
lanterns hung in the trees , illuminating the gardens and the lofty fountains ,
灯笼 悬挂 在 这 树木 , 启发性的 这 花园 和 这 高远 喷泉 ,
树上挂着灯笼, 照亮了花园和高耸的喷泉。

[wɪtʃ] [broʊk] [ɪ'ntu:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑ:rkɪŋ] [dʒu:əlz, dʒu:lz][ænd; ənd] [fel] ['splæɪŋ] [ɪ'ntu:][ðə; ði] [waɪd]
which broke into ten thousand sparkling jewels and fell splashing into the wide
哪个 打破 进入 十 千 闪闪发光 珠宝 和 跌倒 溅起水花 进入 这 宽的
['mɑ:rb(ə)l]['beɪsnz][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .
marble basins at their base .
大理石 盆地 在 他们的 根据 .
它们碎裂成一万颗闪闪发光的宝石, 溅落在底部宽阔的大理石水池中。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs][ˈbrɪljənt] [si:n] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈroʊz][ænd; ənd]
After sitting for some time watching this brilliant scene the Caliph rose and
后 坐着 为了 一些 时间 观看 这 杰出的 场景 这 哈里发 玫瑰 和
[ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,
wandered slowly through the grounds ,
漫步 缓慢地 通过 这 理由 ,
哈里发静坐欣赏了一会儿这壮丽的景象后，起身缓缓地在庭院中漫步。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,
until at length he came to a grove of trees ,
直到 在 长度 他 来了 到 一个 树林 的 树木 ,
最后他来到了一片树林前，

[soʊ] [ˈɑːrtfəli] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈlætɪs] [wɜːrk] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] [ðæt][,aɪˈtiː] [fɔːrmd]
so artfully enclosed by gilded lattice work concealed by climbing plants that it formed
所以 巧妙地 内 经过 镀金 格子 工作 暗 经过 攀登 植物 那 它 形成
[æn; ən] [ˈervieri] [væst][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd][hjuː] .
an aviary vast in size and filled with birds of every kind and hue .
一个 鸟舍 广阔的 在 尺寸 和 已填 和 鸟类 的 每一个 种类 和 色调 .

它被镀金的格子窗巧妙地围了起来，格子窗外爬满了植物，形成了一个规模巨大的鸟舍，里面住满了各种各样、各种颜色的鸟。

[ɪn] [ðɪs] [drɪˈlaɪt(ə)lɪ] [rɪˈtriːt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈkɑːnsərt] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfeðəd] [ˈsɔːŋstərz]
In this delightful retreat a natural concert greeted him of feathered songsters
在 这 愉快 撤退 一个 自然的 音乐会 问候 他 的 羽毛 歌手
[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
darting to and fro and singing lustily .
飞镖 到 和 弗 和 歌唱 热情地 .
在这个令人愉悦的世外桃源，迎接他的是一场天然的音乐会：羽毛丰满的歌鸟们来回穿梭，欢快地歌唱。

[tuː] [ˈlɪt(ə)lɪ] [pɜːrtɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [bræntʃ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
Two little silktails perched upon a neighbouring branch particularly attracted his
二 小的 丝尾猫 栖息 之上 一个 邻接 分支 特别 吸引 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
两只栖息在附近树枝上的小丝尾鸭特别吸引了他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [nʊk] ,
He had seated himself on a mossy bank in a retired nook ,
他 有 坐着 他自己 在 一个 苔藓 银行 在 一个 退休 角落 ,
他坐在一个僻静角落里长满青苔的河岸上，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃætərərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd]
close by the spot chosen by the chatterers for their lively and very animated
关闭 经过 这 点 选定 经过 这 喋喋不休的人 为了 他们的 热闹 和 非常 动画
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
就在那些健谈者选择进行生动热烈交谈的地点附近。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
Being curious to know what they were talking of ,
存在 好奇的 到 知道 什么 他们 是 说 的 ,
出于好奇，想知道他们在谈论什么，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:fərd] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər]
and convinced that the present offered as favourable an opportunity for
和 确信 那 这 展示 提供 作为 有利 一个 机会 为了
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rd] - [tɔ:k] [æz; əz] [ˈeni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
listening to bird - talk as any he was likely to meet with ,
聆听 到 鸟 - 讲话 作为 任何 他 曾是 可能 到 见面 和 ,
他确信,眼前的这个机会是聆听鸟鸣的最佳机会,不亚于他所能遇到的任何其他机会。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
the Caliph ordered the slave who carried it to bring him at once the little
这 哈里发 订购 这 奴隶 WHO 携带 它 到 带来 他 在 一次 这 小的
[dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] ,
jar of ointment ,
罐 的 软膏 ,
哈里发命令抬着小罐药膏的奴隶立刻把它拿来。

[ænd; ənd] [əˈplaɪnɪŋ] [sʌm; səm][brˈhaɪnd] [i:tʃ] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r]
and applying some behind each ear as the writing contained in the jar
和 申请 一些 在后面 每个 耳朵 作为 这 写作 包含 在 这 罐
[hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
had directed ,
有 指导 ,
按照罐子里文字的指示,将一些涂抹在每只耳朵后面。

[hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [strikt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] .
he prepared to maintain a strict silence and listen attentively .
他 准备 到 维持 一个 严格的 沉默 和 听 认真地 .
他准备保持绝对沉默,认真倾听。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
As soon as he had applied the ointment he found that he understood the
作为 很快 作为 他 有 应用 这 软膏 他 成立 那 他 理解 这
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbəz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
conversation of his little neighbours as clearly as though they had been
对话 的 他的 小的 邻居 作为 清楚地 作为 尽管 他们 有 到过
[ɪkˈspresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈærəbɪk] .
expressing themselves in the purest Arabic .
表达 他们自己 在 这 最纯净的 阿拉伯 .
他一涂上药膏,就发现自己能清楚地听懂小邻居们的谈话,就好像他们用最纯正的阿拉伯语说话一样。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði][wʌn][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **What !** " **said the one bird to the other ,**
" 什么 ! " 说 这 一 鸟 到 这 其他 ,
“什么! ”一只鸟对另一只鸟说。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [drɪˈlu:dɪd] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] ?
" **is it possible that you can be so deluded and mistaken ?**
" 是 它 可能的 那 你 能 是 所以 妄想 和 错误 ?
“你竟然会如此自欺欺人、错得离谱? ”

[drɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
Desire to be a man !
欲望 到 是 一个 男人 !
渴望成为男人!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtru:li] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɑ:kt] [æt; ət][soʊ][əbˈsɜ:rd][ænd; ənd] [drɪˈgreɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] .
I am truly surprised and shocked at so absurd and degrading a notion .
我 是 真的 惊讶 和 震惊 在 所以 荒诞 和 降级 一个 概念 .
我对这种荒谬且有辱人格的想法感到非常惊讶和震惊。

[ɪf] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊblɜː] [ˈænɪmlz] ,
If now you had expressed a wish to be one of the nobler animals ,
如果 现在 你 有 表达 一个 希望 到 是 一 的 这 更高贵 动物 ,
如果你现在表达了想成为更高贵动物之一的愿望,

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][juː; jʊ] .
a lion or a tiger , for instance , I might have excused you .
一个 狮子 或者 一个 老虎 , 为了 实例 , 我 可能 有 已原谅 你 .
如果是狮子或老虎之类的, 我或许会原谅你。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
But a man !
但 一个 男人 !
但是, 他是个男人!

[ˈoʊnli] [kən'sɪdər] [haʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] !
Only consider how low in the scale of creation the creature is !
仅有的 考虑 如何 低的 在 这 规模 的 创建 这 生物 是 !
想想看, 这生物在造物尺度上是多么卑微!

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][hiː; hi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,
Not only is he confined to the earth like other animals ,
不是 仅有的 是 他 受限 到 这 地球 喜欢 其他 动物 ,
他不仅像其他动物一样被限制在陆地上,

[ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][reɪndʒ][æz; əz][wiː; wi][duː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
and unable to range as we do through the air ,
和 无法 到 范围 作为 我们 做 通过 这 空气 ,
而且无法像我们在空中那样进行远距离攻击,

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi][ɪz] ,
but consider how miserable a slave he is ,
但 考虑 如何 悲惨的 一个 奴隶 他 是 ,
但想想他作为奴隶有多么悲惨,

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tɔɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz]
how he has to toil from morning to night to supply his mere necessities
如何 他 有 到 辛劳 从 早晨 到 夜晚 到 供应 他的 仅仅 必需品
.
:
.

他不得不从早到晚辛勤劳作, 才能勉强维持生计。
[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ˈoʊnli] [hɑːrʃ] [ænd; ʌnd] [ʌn'mɪnɪŋ] [saʊndz] ,
No wonder his throat gives forth only harsh and unmeaning sounds ,
不 想知道 他的 喉 给予 前进 仅有的 残酷的 和 无意义的 声音 ,
难怪他喉咙里只能发出刺耳而无意义的声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒʊblɜː] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrɪŋ] [sɔːŋ] [noʊts]
instead of the nobler roar of the lion or the bright and cheering song notes
反而 的 这 更高贵 吼 的 这 狮子 或者 这 明亮的 和 欢呼 歌曲 笔记
[ʌv; əv][juː 'es][bɜːrdz] !
of us birds !
的 我们 鸟类 !
而不是狮子高贵的咆哮, 也不是我们鸟儿欢快明亮的歌声!

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kri:tʃər] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ˈælə'ɑːləɑː'laː] ,
Moreover , the unfortunate creature is evidently cursed by Allah ,
而且 , 这 不幸 生物 是 显然 被诅咒的 经过 真主 ,
此外, 这不幸的生灵显然受到了真主的诅咒。

[ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [left] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [dɪˈfensləs] .
being alone among all creatures left naked and defenceless .
存在 独自的 之中 全部 生物 左边 裸 和 毫无防备 .

在所有生物中，他孤身一人，赤身裸体，毫无防备。

[ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kəʊts][ʌv; əv][fɜːr][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
The beasts have warm and beautiful coats of fur provided for them ,
这 野兽 有 温暖的 和 美丽的 外套 的 毛皮 假如 为了 他们 ,
这些动物都披着温暖漂亮的皮毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] [wɪˈðəʊt] [wɜːrk][ɔːr][tɔɪl] .
and they find their food without work or toil .
和 他们 寻找 他们的 食物 没有 工作 或者 辛劳 .

他们无需工作或辛劳就能找到食物。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [grʌbz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [ɔːl]
While as for ourselves , we find insects and grubs and worms all
尽管 作为 为了 我们自己 , 我们 寻找 昆虫 和 幼虫 和 蠕虫 全部
[drɪˈfəs] [ˈiːtɪŋ] ,
delicious eating ,
可口的 吃 ,

至于我们自己，我们觉得昆虫、幼虫和蠕虫都非常美味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
and that without stint or trouble ; and as regards the covering of our
和 那 没有 限制 或者 麻烦 ; 和 作为 问候 这 覆盖 的 我们的
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

而且毫不吝惜，毫不费力；至于我们身体的遮盖，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈfeðəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv]
I think without vanity these lovely feathers are not only as warm as the fur of
我 思考 没有 虚荣 这些 迷人的 羽毛 是 不是 仅有的 作为 温暖的 作为 这 毛皮 的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

抛开虚荣心不谈，我认为这些美丽的羽毛不仅像动物的皮毛一样温暖，

[bʌt; bət] [mʌtɪ] [ˈprɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] .
but much prettier and more becoming .
但 很多 更漂亮 和 更多的 成为 .

但更漂亮，更适合自己。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this** ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[ðə; ði] [ˈsɪlkteɪl] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd][ˈreɪdɪənt] [ˈpluːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ə; eɪ][self]
the silktail looked back over her glossy and radiant plumage with such a self
这 丝尾 看起来 后退 超过 她 光滑 和 辐射状 羽毛 和 这样的 一个 自己
- [ˈsætɪsfɑɪd] [ɡlæns] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [smaɪl] .
- **satisfied glance as made the Caliph smile** .
- 使满意 瞥一眼 作为 制成 这 哈里发 微笑 .

那只丝尾鹦鹉回头看了看自己光亮闪耀的羽毛，脸上露出一一种自鸣得意的神情，逗得哈里发笑了。

" [ˌwerˈæz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] , [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [left] [baɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l]
" **Whereas** , " **she continued** , " **that unfortunate creature** , **man** , **being left by bountiful**
" 然而 , " 她 持续 , " 那 不幸 生物 , 男人 , 存在 左边 经过 丰富
[ˈneɪtʃər] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [koʊld] ,
Nature naked and cold ,
自然 裸 和 寒冷的 ,
“然而,”她继续说道,“那个不幸的生物——人类,被慷慨的大自然抛弃,赤身裸体,饱受寒冷。”

[hæz; hæz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈpætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈredz]
has to cover himself as best he may with a sorry patchwork of shreds
有 到 覆盖 他自己 作为 最好的 他 可能 和 一个 对不起 拼布 的 碎屑
[ænd; ənd] [ˈtætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈvedʒtəb(ə)l]
and tatters such as he can contrive to procure either from vegetable
和 破烂不堪 这样的 作为 他 能 精心策划 到 采购 任何一个 从 蔬菜
[ˈfaɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,
他只能尽力用一些零碎的布料拼凑出一件简陋的衣服来遮盖自己, 这些布料可能是他能设法弄到的, 比如植物纤维之类的。

[ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈsɪlkwɜːrm] ,
the tissue of silkworms ,
这 组织 的 蚕 ,
蚕的组织

[ɔːr] [ðə; ði] [fəːz] [ɔːr] [ˈfɛðəz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] [ˈstrætədʒəm] [ˈiːðər] [frʌm; frəm]
or the furs or feathers he is driven to secure by force or stratagem either from
或者 这 毛皮 或者 羽毛 他 是 驱动 到 安全的 经过 力量 或者 策略 任何一个 从
[ˈbiːsts] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz] .
beasts or from ourselves .
野兽 或者 从 我们自己 .
或者他被迫用武力或计谋从野兽或我们自己那里获取皮毛或羽毛。

[ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] ['kriːtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈdrʌdʒ] ,
In almost every particular the wretched creature is a mere drudge ,
在 几乎 每一个 特别的 这 可怜 生物 是 一个 仅仅 苦力 ,
这可怜的家伙几乎在所有方面都只是个苦力。

[ˈsleɪvɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪl] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
slaving continually for others and getting nothing by his toil for himself .
奴役 持续 为了 其他的 和 获得 没有什么 经过 他的 辛劳 为了 他自己 .
他不断地为别人卖命, 却没有从自己的辛勤劳动中获得任何回报。

[huː] [ˈplɑːntɪd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [groʊv] , [huː] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [tendz] [aɪ ˈtiː] ?
Who planted this charming grove , who waters and tends it ?
WHO 已种植 这 迷人 树林 , WHO 水 和 倾向于 它 ?
谁种下了这片迷人的小树林? 谁又在浇水照料它?

[mæn] .
Man .
男人 .
男人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
And who enjoys the use and benefit of it ?
和 WHO 享受 这 使用 和 益处 的 它 ?
谁享受到它的使用和益处?

[ˈʃʊrli] [ɑːrˈselvz] .
Surely ourselves .
一定 我们自己 .
当然是我们自己。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lætɪs] - [wɜ:rk] [ðæt] [ɪn'kləʊzɪz] [aɪ'ti:] ? " **Who made the pretty lattice - work that encloses it ?** "
WHO 制成 这 漂亮的 格子 - 工作 那 包含 它 ? "

谁制作了环绕它的精美格子窗？

" [ænd; ənd] [ʌts] [ju: 'es][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **And shuts us in ,** " **said the other .**
" 和 关闭 我们 在 , " 说 这 其他 .

“然后把我们关在里面,”另一个人说。

" [ænd; ənd] [ʌts] [ðə; ði][fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] [vʌltʃər] [aʊt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ; "
" **And shuts the falcon and the vulture out ,** " **continued the first speaker ;** "
" 和 关闭 这 鹞 和 这 秃鹫 出去 , " 持续 这 第一的 扬声器 ; "
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“而且还把猎鹰和秃鹫拒之门外,”第一位发言者继续说道；“为什么，”
[ʼaʊər; ɑ:r] [pɔr] [frend] [ænd; ənd][sɜ:rvənt] , [mæn] .
our poor friend and servant , man .
我们的 贫穷的 朋友 和 仆人 , 男人 .

我们可怜的朋友和仆人，男人。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [jər] [ðæt] ['sɜ:rvɪtu:d] ? "
And do you desire to share that servitude ? "
和 做 你 欲望 到 分享 那 奴役 ? "

你愿意承受这种奴役吗？

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [bɜ:rd] ,
" **My dear mother ,** " **replied the other bird ,**
" 我的 亲爱的 母亲 , " 回复 这 其他 鸟 ,

“我亲爱的母亲,”另一只鸟回答道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][fɜ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['veri] [tru:] ;
" **I admit that what you say of man is for the most part very true ;**
" 我 承认 那 什么 你 说 的 男人 是 为了 这 最多 部分 非常 真的 ;

“我承认你对人性的描述大部分都是非常正确的；

[ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [stu:'pɪdəti] .
in many things he appears to act with great stupidity .
在 许多 事物 他 出现 到 行为 和 伟大的 愚蠢 .

在很多事情上，他的行为都显得非常愚蠢。

[fɜ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][hæz; həz][pla:ntɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [groʊv] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]
For instance , he has planted this pleasant grove and supplies it with
为了 实例 , 他 有 已种植 这 令人愉快的 树林 和 补给品 它 和
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

例如，他种植了这片宜人的树林并为其供水。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fenst] [aɪ'ti:][ɪn] ['veri] ['kerfəli] ,
and has fenced it in very carefully ,
和 有 围栏 它 在 非常 小心 ,

并已非常仔细地将其围了起来。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ə'pærəntli] [ɔ:r] ['eni] [ju:z] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and for no purpose apparently or any use that it is to him .
和 为了 不 目的 显然 或者 任何 使用 那 它 是 到 他 .

而且显然没有任何目的，对他来说也没有任何用处。

[hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He comes now and then and looks at his work without uttering a sound ,
他 来 现在 和 然后 和 看起来 在 他的 工作 没有 发出声音 一个 声音 ,
他时不时过来, 一言不发地看看自己的工作。

[æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] .
as mute as a fish and not half so active and joyous .
作为 沉默的 作为 一个 鱼 和 不是 一半 所以 积极的 和 欢乐 .
像鱼一样沉默, 而且远没有那么活跃和快乐。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [drʌdʒ] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [ɪˈfekts] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
And yet , though he is a melancholy drudge enough , he effects great things .
和 然而 , 尽管 他 是 一个 忧郁 苦力 足够的 , 他 效果 伟大的 事物 .
然而, 尽管他是一个郁郁寡欢、埋头苦干的人, 但他却成就了伟大的事情。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
By his very weakness and his naturally defenceless condition he has been
经过 他的 非常 弱点 和 他的 自然 毫无防备 状况 他 有 到过
[ˈrendəd] [soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvənsɪz] [ðæt] [hi:; hi][ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə] [səbˈdu:]
rendered so cunning and so full of contrivances that he manages to subdue
渲染 所以 狡猾 和 所以 满的 的 诡计 那 他 管理 到 征服
[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [fri:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈænɪmlz] ,
even those free and noble animals ,
甚至 那些 自由的 和 高贵 动物 ,
正是由于他的软弱和天生的无助, 他才变得如此狡猾, 如此诡计多端, 以至于他甚至能够征服那些自由高贵的动物。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈtaɪɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepərd] ,
the lion , the tiger , and the leopard ,
这 狮子 , 这 老虎 , 和 这 豹 ,
狮子、老虎和豹子

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˈmɑ:ti] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvʌltʃər]
and to capture and destroy even such mighty birds of prey as the vulture
和 到 捕获 和 破坏 甚至 这样的 强大的 鸟类 的 猎物 作为 这 秃鹫
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:g(ə)] .
and the eagle .
和 这 鹰 .

甚至连秃鹫和老鹰这样强大的猛禽都要捕获和消灭。

[si:] , [tu:] , [wʌt] [hju:dʒ][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈneɪts] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] ,
See , too , what huge and surprising nests he is able to fashion ,
看 , 也 , 什么 巨大的 和 奇怪 巢穴 他 是有能力的 到 时尚 ,
再看看他能筑造出多么巨大而令人惊叹的巢穴!

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɑ:rd][baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ɡroʊv] . "
such as that hard by this very grove . "
这样的 作为 那 难的 经过 这 非常 树林 . "
例如就在这片小树林旁边的那片。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜ:rd] ,
" **My child ,** " **said the mother bird** ,
" 我的 孩子 , " 说 这 母亲 鸟 ,
“我的孩子,”母鸟说道。

" [ju:; jʊ] [kənˈfju:z] [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] [ði:z] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [hu:m] [hi:; hi] [ru:lz] .
" **you confuse the ruler of these animals with those over whom he rules** .
" 你 迷惑 这 统治者 的 这些 动物 和 那些 超过 谁 他 规则 .
“你把这些动物的统治者与他所统治的动物混为一谈了。”

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈnest] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] ,
The one has indeed a fine nest and an easy life ,
这 一 有 的确 一个 美好的 巢 和 一个 简单的 生活 ,
那个人确实拥有一个舒适的家和安逸的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ænd] ['leɪbər] [frəm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
but the others are lodged very differently , and labour from morning till night
但 这 其他的 是 已提交 非常 不同 , 和 劳动 从 早晨 直到 夜晚
.
" "
:
" "
.

但其他动物的栖身之处则截然不同，它们从早到晚都在辛勤劳作。

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɜ:rd] ,
" I confess , " said the younger bird ,
" 我 承认 , " 说 这 年轻 鸟 ,
" "我承认，"那只年轻的鸟说道。

" [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" that it was rather of the prince than of his subjects that I was
" 那 它 曾是 相当 的 这 王子 比 的 他的 主题 那 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
thinking when I wished to be a man .
思维 什么时候 我 希望 到 是 一个 男人 .

“我当时想成为真正的男人，想的与其说是想成为臣民，不如说是想成为真正的君主。”

['oʊnli] [kən'sɪdər] [haʊ] ['enviəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bi:ɪŋs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Only consider how enviable a position he enjoys , with so many beings under his
仅有的 考虑 如何 令人羡慕 一个 位置 他 享受 , 和 所以 许多 生物 在下面 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

想想他所处的地位是多么令人羡慕，手下统领着那么多人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第6/9页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [faɪn] ['ga:dnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ɪn] . "
 and with so many fine gardens to live and take his pleasure in . "
 和 和 所以 许多 美好的 花园 到 居住 和 拿 他的 乐趣 在 . "
 他可以居住在那里，享受那么多美丽的花园。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [prɪ'per] [entə'teɪnmənts]
 " And with so charming and faithful a wife to prepare entertainments
 " 和 和 所以 迷人 和 忠实 一个 妻子 到 准备 娱乐
 [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
 for him ,
 为了 他 ,
 “而且他还有一位如此迷人又忠贞的妻子为他准备娱乐活动，

" [sed] [ðə; ði]['oʊldər][bɜ:rd] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
 " said the older bird , sarcastically .
 " 说 这 老 鸟 , 讽刺地 .
 “那只老鸟讽刺地说。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃli] ['envi] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
 " I wonder how the prince you foolishly envy would have looked if he had seen
 " 我 想知道 如何 这 王子 你 愚蠢地 嫉妒 会 有 看起来 如果 他 有 已见
 [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ? "
 her only yesterday evening as we did with another man at her feet ? "
 她 仅有的 昨天 晚上 作为 我们 做过 和 其他 男人 在 她 脚 ? "
 “我很好奇，如果你愚蠢地嫉妒的那位王子，如果昨晚像我们一样看到她和另一个男人在她脚边，他会作何感想？”

" ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ? " ['θʌndəd] [aʊt] [hə'ru:n] - , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)] [reɪdʒ] .
 " Allah ! is it true ? " thundered out Haroun Alraschid , in a terrible rage .
 " 真主 ! 是 它 真的 ? " 雷鸣 出去 哈伦 - , 在 一个 糟糕的 愤怒 .
 “真主啊！这是真的吗？”哈伦·阿尔拉希德怒吼道，语气中充满了恐惧和愤怒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃn] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɜ:rdz] , [hu:] [flu:] ['swɪftli]
 The sudden movement and exclamation frightened the little birds , who flew swiftly
 这 突然 移动 和 感叹 害怕 这 小的 鸟类 , WHO 飞翔 迅速地
 [ə'weɪ] .
 away .
 离开 .
 这突如其来的动作和惊呼吓坏了小鸟们，它们迅速飞走了。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd][baɪ] ['spi:kɪŋ] [dɪ'strɔɪd]
 A matter of the less consequence , as the Caliph had by speaking destroyed
 一个 事情 的 这 较少的 结果 , 作为 这 哈里发 有 经过 请讲 损毁
 [ðə; ði] [spel] ,
 the spell ,
 这 拼写 ,
 这件事无关紧要，因为哈里发的一句话就解除了咒语。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:]
 and could have understood no more of the dialogue even had it
 和 可以 有 理解 不 更多的 的 这 对话 甚至 有 它
 [kən'tɪnju:d] .
 continued .
 持续 .
 即使对话继续下去，我也完全听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][fɑːr] [tuː] ['æŋɡrɪ][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['hoʊtɪs]
But he was in fact far too angry and excited at the moment to notice
但 他 曾是 在 事实 远的 也 生气的 和 兴奋的 在 这 片刻 到 注意
[ðɪs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
this or anything else .
这 或者 任何事物 别的 .

但事实上，他当时太过愤怒和兴奋，根本没注意到这一点或其他任何事情。

[ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
Clapping his hands to summon his slaves and attendants ,
鼓掌 他的 双手 到 召唤 他的 奴隶 和 服务员 ,
他拍手召集奴隶和侍从，

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] ,
he commanded the palace of Zobeideh to be instantly surrounded ,
他 命令 这 宫殿 的 - 到 是 即刻 包围 ,
他下令立即包围佐贝德宫，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðer'ɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪzənəz] .
and all who might be found therein at once to be made prisoners .
和 全部 WHO 可能 是 成立 其中 在 一次 到 是 制成 囚犯 .
凡在其中被发现的人，都应立即被俘虏。

[ðɪs] ['heɪsti] ['meɪʒər] [prə'duːst] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [noʊ] [rɪ'zʌltz] .
This hasty measure produced , as might have been expected , no results .
这 仓促 措施 生产 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 不 结果 .
不出所料，这一仓促的措施并未产生任何效果。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
No one was arrested but those belonging to Zobeideh's household , and all ,
不 一 曾是 被捕 但 那些 属于 到 - 家庭 , 和 全部 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,
除了佐贝德一家人之外，没有人被捕，而且一切都理所当然地发生了。

[prə'fest] [ɪn'taɪər] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wət'evər] [ʌv; əv]['eni] [mæn] [wɪ'ðɪn]
professed entire ignorance of the entrance at any time whatever of any man within
声称 全部的 无知 的 这 入口 在 任何 时间 任何 的 任何 男人 之内
[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋks, 'priːsɪŋks][ʌv; əv] - ['pæləs] .
the sacred precincts of Zobeideh's palace .
这 神圣 辖区 的 - 宫殿 .
声称对任何男人在任何时间进入佐贝德宫殿的神圣区域都一无所知。

[hə'ruːn] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Haroun , in the first transports of his rage ,
哈伦 , 在 这 第一的 运输 的 他的 愤怒 ,
哈伦，在他最初的愤怒爆发中，

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈɔːrdərɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn]['bægdæd] [bɪ'twiːn] [ˈfɪftiːn] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
contemplated ordering every man in Bagdad between fifteen and fifty years of age
思考 订购 每一个 男人 在 巴格达 之间 十五 和 五十 年 的 年龄
[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjʊːtɪd] .
to be executed .
到 是 执行 .
曾考虑下令处决巴格达所有十五岁至五十岁的男子。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ['hævɪŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [bi; bi]
But the Grand Vizier having hinted that some difficulty might be
但 这 盛大 维齐尔 拥有 暗示 那 一些 困难 可能 是
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['eksə,kju:tɪŋ][soʊ] ['hoʊlseɪl] [æn; ən]['ɔ:rdər] ,
experienced in executing so wholesale an order ,
经验丰富的 在 执行 所以 批发的 一个 命令 ,
但大维齐尔暗示, 如此大规模地执行命令可能会遇到一些困难,

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
而且,

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlprɪt] [maɪt] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mænɪdʒ] [tu; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
that the actual culprit might very probably even in that case manage to effect his
那 这 实际的 罪魁祸首 可能 非常 大概 甚至 在 那 案件 管理 到 影响 他的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
即使在这种情况下, 真正的罪犯也很有可能设法逃脱。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [kɔ:z] - [tu; tə][bi; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [maɪt]
the Caliph decided to cause Zobeideh to be brought before him that he might
这 哈里发 决定 到 原因 - 到 是 带来 前 他 那 他 可能
[ɪn'terəgeɪt] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] .
interrogate her himself .
审问 她 他自己 .
哈里发决定将佐贝德带到他面前, 亲自审问她。

[wen] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When that unhappy princess entered , and , throwing herself at his feet ,
什么时候 那 不开心 公主 进入 , 和 , 投掷 她自己 在 他的 脚 ,
当那位不幸的公主进来时, 她扑倒在他的脚下,

[æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ɔ:r] [ə'gri:vɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hə'ru:n]
asked him in what way she had offended or aggrieved his Majesty , Haroun
问 他 在 什么 方式 她 有 被冒犯了 或者 受委屈的 他的 威严 , 哈伦
[rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ['bɪtərli] .
reproached her bitterly .
受责备 她 苦涩地 .
当哈伦问她究竟在哪方面冒犯或惹恼了陛下时, 哈伦严厉地斥责了她。

" ['wʊmən] , " [sed] [hi; hi] , " [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['lʊʊdɪd] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] ,
" **Woman , said he , have I not loaded you with favours ,**
" 女士 , " 说 他 , " 有 我 不是 已加载 你 和 恩惠 ,
“女人,”他说, “我难道没有给你很多恩惠吗? ”

[ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ju; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪŋ] [hænd][ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd]
and bestowed upon you with unstinting hand all that your imagination could
和 授予 之上 你 和 毫不吝啬 手 全部 那 你的 想像力 可以
[fænsɪ][ɔ:r][jʊr; jər] [hɑ:rt] [dɪ'zʌɪər] ?
fancy or your heart desire ?
想要 或者 你的 心 欲望 ?
并毫不吝啬地将你想象中的一切或你心中渴望的一切赐予你?

[ʌn'ɡreɪtfl] , [laɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [reɪs] ; ['feɪθləs] , [laɪk] [ɔ:l][jʊr; jər][seks] ;
Ungrateful , like all your race ; faithless , like all your sex ;
忘恩负义 , 喜欢 全部 你的 种族 ; 不忠 , 喜欢 全部 你的 性别 ;
忘恩负义, 就像你们整个种族一样; 背信弃义, 就像你们整个性别一样;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [,em 'i:][bɪ'hɑ:nd][maɪ] [bæk] .
you have fawned upon me to my face , and betrayed me behind my back .
你 有 谄媚 之上 我 到 我的 脸 , 和 背叛 我 在后面 我的 后退 .
你当面奉承我, 背后却背叛我。

[seɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:][na:t][soʊ] ? " **Say , is it not so ?** "
说 , 是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [maɪ][bɔ:rd] , " [ɪ:; ʃɪ] ['ænsər] , " [hu:'evər] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'kredit] [hæz; həz] **" My lord , " she answered , " whoever has told you aught to my discredit has**
" 我的 主 , " 她 回答 , " 谁 有 讲述 你 零 到 我的 诋毁 有
[ˈfaʊli] [laɪd; li:d] . **fouly lied .**
肮脏的 撒谎了 .

“大人,”她回答说, “凡是告诉您有损我名誉的人, 都是在撒谎。”

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] , **I have ever been faithful to your Majesty , and happy is the man ,**
我 有 曾经 到过 忠实 到 你的 威严 , 和 快乐的 是 这 男人 ,
我始终忠于陛下, 我为此感到无比幸福。

[bi:; bi][hi:; hi] [prɪns] [ɔ:r] [sleɪv] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [noʊ] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . **be he prince or slave , who has a wife no less faithful than I have been .**
是 他 王子 或者 奴隶 , WHO 有 一个 妻子 不 较少的 忠实 比 我 有 到过 .
"
"
"

无论他是王子还是奴隶, 他的妻子都像我一样忠贞。

" [əˈkɜ:rsɪd] [ˈwʊmən] ! " [rɪˈtɔ:tid] [həˈru:n] , [ˈfɪrsli] , " [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdənt] [təʊn] [ɑ:n] **" Accursed woman ! " retorted Haroun , fiercely , " notwithstanding this confident tone on**
" 被诅咒的 女士 ! " 反驳 哈伦 , 激烈地 , " 虽然 这 自信的 语气 在
[jʊr; jər][pɑ:rt] , **your part ,**
你的 部分 ,

“该死的女人!”哈伦恶狠狠地反驳道, “尽管你语气如此自信,

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] ; **I know you to be guilty ;**
我 知道 你 到 是 有罪的 ;

我知道你有罪;

[ˈðerfɔ:r] [tel] [,em 'i:][æt; ət][wʌns] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] **therefore tell me at once who was that man whom you dared to receive in**
所以 告诉 我 在 一次 WHO 曾是 那 男人 谁 你 敢于 到 收到 在
[jʊr; jər] [ˈgɑ:rdn] [ˈjestədeɪ] , **your garden yesterday ,**
你的 花园 昨天 ,

所以, 请你立刻告诉我, 昨天你竟敢在你的花园里接待那个人, 他是谁?

[ɔ:r] , [baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] ! **or , by Allah !**
或者 , 经过 真主 !

或者, 以真主的名义!

[ˈɪntuː; ɪ][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [juː; jʊ][jæl; jəl][ɡoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bæt; bət][ðə; ði]
into the Tigris in a sack you shall go as though you were but the
进入 这 底格里斯河 在 一个 解雇 你 将 去 作为 尽管 你 是 但 这
[miːn] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] .
meanest of my slaves .
最卑鄙的 的 我的 奴隶 :

你会被装进麻袋，扔进底格里斯河，就像你只是我最卑微的奴隶一样。

" - , [pəˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
" Zobeideh , perceiving from these words that concealment was impossible ,
" - , 感知 从 这些 字 那 隐蔽 曾是 不可能的 ,
“佐贝德从这些话中看出，隐瞒是不可能的，

[ænd; ænd] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
and well knowing from the fiery temper of the Caliph that he was quite
和 出色地 会心 从 这 火热 脾气 的 这 哈里发 那 他 曾是 相当
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
capable of executing his threat to the letter ,
有能力的 的 执行 他的 威胁 到 这 信 ,
而且，鉴于哈里发暴躁的脾气，他完全有能力一丝不苟地执行他的威胁。

[rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
replied as follows :
回复 作为 跟随 :
回复如下:

" [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
" Since the Commander of the Faithful has discovered , I know not how ,
" 自从 这 指挥官 的 这 忠实 有 发现 , 我 知道 不是 如何 ,
“既然忠信的统帅已经发现，我不知道是如何发现的，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæləs] ,
that I gave audience to a man yesterday in the garden of my palace ,
那 我 给予 观众 到 一个 男人 昨天 在 这 花园 的 我的 宫殿 ,
昨天我在宫殿花园里接见了一位男士，

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
I will confess to the Commander of the Faithful , to whom all things are
我 将要 承认 到 这 指挥官 的 这 忠实 , 到 谁 全部 事物 是
[rɪˈviːld] ,
revealed ,
揭晓 ,
我将向信实的统帅坦白，万事都向他显明。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sɔː] .
the name of the man whom I saw .
这 姓名 的 这 男人 谁 我 锯 :
我所见到的那个人的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] .
It was Hunoman , my foster - brother .
它 曾是 - , 我的 促进 - 兄弟 :
那是我的养兄胡诺曼。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [nɜːrs] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [təˈɡedər] [æz; əz] [jʌŋ]
He is the son of my nurse , and we were brought up together as young
他 是 这 儿子 的 我的 护士 , 和 我们 是 带来 向上 一起 作为 年轻的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他是我的保姆的儿子，我们小时候一起长大。

[ænd; ənd] [lʌvd] [i:t] [ʼlðə] [æz; əz] [tʼɪldrən] [lʌv] , [ðə; ði][ʼsɪstə] [ðə; ði] [ʼbrʌðə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and loved each other as children love , the sister the brother , and the
和 喜爱 每个 其他 作为 孩子们 爱 , 这 姐姐 这 兄弟 , 和 这
[ʼbrʌðə] [ðə; ði][ʼsɪstə] .
brother the sister .
兄弟 这 姐姐 .

他们彼此相爱，如同孩子相爱一样，姐姐爱哥哥，哥哥爱姐姐。

[æt; ət][ʼsev(ə)n] [ʼɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ʼfɑ:ðə] [ʼhævɪŋ] [daɪd] , [æn; ən][ʼʌŋk(ə)] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ʼɪndiə]
At seven years of age , his father having died , an uncle took him to India
在 七 年 的 年龄 , 他的 父亲 拥有 死亡 , 一个 叔叔 采取 他 到 印度
.
.
.

七岁时，父亲去世，叔叔带他去了印度。

[ʼoʊnli] [tu:] [deɪz] [sɪns] [hi;; hi] [rɪʼtɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [ʼlɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [hɪz; ɪz]
Only two days since he returned , and , learning this from the old nurse , his
仅有的 二 天 自从 他 返回 , 和 , 学习 这 从 这 老的 护士 , 他的
[ʼmʌðə] ,
mother ,
母亲 ,

他回来才两天，而他的母亲，也就是那位老护士，得知了这件事后，

[aɪ] [brʼkeɪm] [drɪʒaɪərəs][tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [ʼpleɪ,feləʊ] [ʌv; əv][maɪ] [tʼʃaɪldhʊd] ,
I became desirous to see once more the little playfellow of my childhood ,
我 成为 渴望 到 看 一次 更多的 这 小的 玩伴 的 我的 童年 ,
.
我开始渴望再次见到我童年时的小玩伴。

[tu:; tə][brʼhoʊld][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ʼɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ʼbrʌðə] ,
to behold the man I had always thought of as a brother ,
到 看哪 这 男人 我 有 总是 想法 的 作为 一个 兄弟 ,
.
见到我一直视为兄弟的那个人，

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][æn; ən] [əʼkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ʼpi:pəlz]
and hear from his own lips an account of the countries and peoples
和 听到 从 他的 自己的 嘴唇 一个 帐户 的 这 国家 和 人民
[hi;; hi][hæd; həd] [ʼvɪzɪtɪd] ,
he had visited ,
他 有 到访 ,
.
并亲耳聆听他讲述他所到访的国家和人民，

[ðə; ði][ʼdeɪndʒəz][hi;; hi][hæd; həd] [ɪnʼkaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
the dangers he had encountered , and the manner in which he had
这 危险 他 有 遭遇 , 和 这 方式 在 哪个 他 有
[kənʼtraɪvd] [tu:; tə] [ɪʼskeɪp] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
contrived to escape from them .
人为的 到 逃脱 从 他们 .
.
他遇到的危险，以及他如何设法逃脱这些危险。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd][ʼvæljuəb(ə)][ʼprez(ə)nts][fɔ:r; fər][em ʼi:] .
I heard that he had brought some rare and valuable presents for me .
我 听到 那 他 有 带来 一些 稀有的 和 有价值的 礼物 为了 我 .
.
我听说他给我带了一些珍贵稀有的礼物。

[aɪ] [drɪʼtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][ʼprez(ə)nt][ðəm; ðəm][ɪn][ʼpɜ:rs(ə)n] .
I determined that he should present them in person .
我 决定 那 他 应该 展示 他们在 人 .
.
我决定让他亲自去提交这些材料。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] ,
In this I did wrong , but , in the name of the most merciful God ,
在这 我 做过 错误的 , 但 , 在这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 ,
在这件事上我做错了, 但是, 以最仁慈的上帝的名义,

[aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] , [bəuθ][fɔ:r; fər][maɪ][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] ,
I appeal to the Caliph for mercy , both for my foster - brother ,
我 上诉 到 这 哈里发 为了 怜悯 , 两个都 为了 我的 促进 - 兄弟 ,
我恳求哈里发宽恕, 既是为了我的义兄,

[hu:] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈoʊnli][ˈæftər] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
who consented to see me only after much persuasion and with the utmost
WHO 同意 到 看 我 仅有的 后 很多 劝说 和 和 这 极致
[ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,
unwillingness ,
不情愿 ,
他是在我百般劝说下才勉强同意见我, 而且极不情愿。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [hu:] [eɪ ˈem] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [sɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns]
and also for myself , who am guilty of no other sin than the indulgence
和 还 为了 我 , WHO 是 有罪的 的 不 其他 罪 比 这 放纵
[ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,
也包括我自己, 我所犯的罪过仅仅是满足了好奇心。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [soʊ] [mægˈhænɪməs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
which is a sin that so magnanimous a king as your Majesty will be able to
哪个 是 一个 罪 那 所以 坦荡 一个 国王 作为 你的 威严 将要 是 有能力的 到
[ˈpɑ:rd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
pardon in a woman .
赦免 在 一个 女士 .
陛下如此宽宏大量, 竟能赦免女子所犯的这种罪过。

" [həˈru:n] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Haroun , who thought that Zobeideh was now telling the truth ,**
" 哈伦 , WHO 想法 那 - 曾是 现在 讲述 这 真相 ,
哈伦当时认为佐贝德说的是真话,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪsˈpli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [səsˈpɪfənz]
and who was in truth by no means displeased to find his suspicions
和 WHO 曾是 在 真相 经过 不 方法 不高兴 到 寻找 他的 怀疑
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈfəʊndɪd] ,
concerning her conduct to be unfounded ,
有关 她 执行 到 是 毫无根据 ,
事实上, 当他发现自己对她行为的怀疑毫无根据时, 他丝毫没有感到不快。

[æskt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:mənəs] —
asked with great calmness —
问 和 伟大的 平静 —
他非常平静地问道——

" [wʌt] [sed] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "
" **What said you is the name of this man ?** "
" 什么 说 你 是 这 姓名 的 这 男人 ? "
“你刚才说的这个人叫什么名字？ ”
" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] - , " [ɪz] - . "
" **His name ,** " **said Zobeideh ,** " **is Hunoman .** "
" 他的 姓名 , " 说 - , " 是 - . "
“他的名字,”佐贝德说, “是胡诺曼。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
" And where is he to be found ?
" 和 在哪里 是 他 到 是 成立 ?
“他在哪里？ ”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [him; ɪm] .
" for I must see him . "
为了 我 必须 看 他 . "
因为我必须见他。

" [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - , [maɪ] [nɜːrs] ,
" He is staying at present with his mother , Siveree , my nurse ,
" 他 是 入住 在 展示 和 他的 母亲 , - , 我的 护士 ,
“他目前和他的母亲西维蕾（我的护士）住在一起。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] .
" to whom I have given a small house near the river side .
到 谁 我 有 给定 一个 小的 房子 靠近 这 河 边 .
我把河边的一间小房子送给了他。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] ['entərd] [hiː; hi] [sed] —
" The Caliph clapped his hands , and to the officer who entered he said —
" 这 哈里发 鼓掌 他的 双手 , 和 到 这 官 WHO 进入 他 说 —
哈里发拍了拍手，对进来的军官说——

" [goʊ][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [brɪŋ] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]
" Go at once and bring Siveree , a woman belonging to the household of
" 去 在 一次 和 带来 - , 一个 女士 属于 到 这 家庭 的
[ðə; ði] ['leɪdi] - ,
" the Lady Zobeideh ,
这 女士 - ,
“立刻去把佐贝德夫人家里的女子西维蕾带来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" and her son , who is called Hunoman , and who is at present staying with
和 她 儿子 , WHO 是 称为 - , 和 WHO 是 在 展示 入住 和
[hɜːr; hər] .
" her .
她 .
她的儿子名叫胡诺曼，目前和她住在一起。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" The officer saluted and went out , saying to himself as he went ,
" 这 官 敬礼 和 去 出去 , 说 到 他自己 作为 他 去 ,
“那名军官敬了个礼，走了出去，边走边自言自语道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [hiː; hi] [tɜːrmz] [hɜːr; hər] .
" The Lady Zobeideh he terms her .
" 这 女士 - 他 条款 她 .
他称她为“佐贝德夫人”。

[hɜːr; hər] [əˈferz] [goʊ] [wel] .
" Her affairs go well .
她 事务 去 出色地 .
她的婚外情进展顺利。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" She is a clever woman and knows how to humour the Caliph .
她 是 一个 聪明的 女士 和 知道 如何 到 幽默 这 哈里发 .
她是个聪明的女人，懂得如何讨好哈里发。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [ðə; ði] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevə] .
Soon she will be again the prime favourite , and more powerful than ever .
很快 她 将要 是 再次 这 主要的 最喜欢的 , 和 更多的 强大的 比 曾经 .
不久之后, 她将再次成为最热门的候选人, 而且比以往任何时候都更加强大。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" When the officer returned with Hunoman and his mother ,
" 什么时候 这 官 返回 和 - 和 他的 母亲 ,
“当警官带着胡诺曼和他的母亲回来时,

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [æən; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ]
the latter was conducted to an apartment in that part of the palace which
这 后者 曾是 实施 到 一个 公寓 在 那 部分 的 这 宫殿 哪个
[wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
was set apart for the women ,
曾是 放 除 为了 这 女性 ,
后者被带到宫殿里专门为女性设立的一间公寓。

[waɪl] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
while Hunoman himself was at once brought into the presence of the Caliph .
尽管 - 他自己 曾是 在 一次 带来 进入 这 在场 的 这 哈里发 .
而胡诺曼本人则立即被带到哈里发面前。

[həˈruːn] , [ˈləkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
Haroun , looking sternly at Hunoman , who was a stout man of middle height ,
哈伦 , 寻找 严厉地 在 - , WHO 曾是 一个 肥硕 男人 的 中间 高度 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
and not unprepossessing appearance ,
和 不是 不讨人喜欢 外貌 ,
哈伦严厉地看着胡诺曼, 胡诺曼身材魁梧, 中等身高, 相貌也并不难看。

[sed] —
said —
说 —
说-

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [təˈmerəti] [ɪn] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] ,
" I have been informed of your temerity in entering a certain garden ,
" 我 有 到过 知情的 的 你的 鲁莽 在 进入 一个 肯定 花园 ,
“我已得知你胆敢擅自闯入某个花园,

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə]
into which you must have known very well that it was fatal to you to
进入 哪个 你 必须 有 已知 非常 出色地 那 它 曾是 致命的 到 你 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .
你一定很清楚, 进入那个地方对你来说是致命的。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]
But , before passing such a sentence upon you as you must feel that you
但 , 前 通过 这样的 一个 句子 之上 你 作为 你 必须 感觉 那 你
[dɪˈzɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,
但是, 在对你做出你认为自己应得的判决之前,

[aɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [kəˈrɪr] ,
I desire to hear the particulars of your career ,
我 欲望 到 听到 这 细节 的 你的 职业 ,
我了解您职业生涯的具体情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪn][jɔː; jər] [dɪ'fens] .
and what you may have to urge in your defence .
和 什么 你 可能 有 到 敦促 在 你的 防御 :

以及你可能需要提出的辩护理由。

" - [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
" Hunoman prostrated himself before the Commander of the Faithful and replied
" - 俯卧 他自己 前 这 指挥官 的 这 忠实 和 回复
[æz; əz] ['fɑːləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

“胡诺曼向信士的统帅俯身跪拜，并回答如下：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .
THE STORY OF HUNOMAN .
这 故事 的 - :

人类的故事。

" [oʊ] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [huːz] [laɪf] [meɪ] ['ælə'ɑːləɑː'laː] [prə'loːŋ] ,
" Oh , Prince of the Faithful , whose life may Allah prolong ,
" 哦 , 王子 的 这 忠实 , 谁 生活 可能 真主 延长 ,
“哦，信士的君主啊，愿真主延长您的寿命，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jɔː; jər] [sleɪv] ,
the story of the life of your slave ,
这 故事 的 这 生活 的 你的 奴隶 ,

你奴隶的一生故事，

[huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jɔː; jər]
who is incapable of even thinking of aught that should touch the honour of your
WHO 是 无法 的 甚至 思维 的 零 那 应该 触碰 这 荣誉 的 你的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

他连想都不敢想任何有损陛下荣誉的事情，

[ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪs'keɪps] .
is very full of dangers and escapes .
是 非常 满的 的 危险 和 逃脱 :

充满了危险和逃脱的机会。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - ,
" At the age of seven years I was taken by my uncle , Amanoola ,
" 在 这 年龄 的 七 年 我 曾是 已采取 经过 我的 叔叔 , - ,
“七岁那年，我被叔叔阿马努拉带走了，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]
to the country of the Emperor of the Indies , from which I have but
到 这 国家 的 这 皇帝 的 这 印第斯 , 从 哪个 我 有 但
[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .
just returned .
只是 返回 :

我刚刚从印度皇帝的国度返回。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
" My uncle was a worker in gold and silver ,
" 我的 叔叔 曾是 一个 工人 在 金子 和 银 ,
“我叔叔是做金银生意的，

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈɛkspɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz][kra:ft] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [lækt] [wɜ:r k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
and so expert at his craft that he never lacked work , and was enabled
和 所以 专家 在 他的 工艺 那 他 绝不 缺乏 工作 , 和 曾是 已启用

,
:
,

他技艺精湛，从不愁没活干，因此有能力维持生计。
[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [səˈpɜ:rt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [i:z] , [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] .
not only to support his family with ease , but to save money .
不是 仅有的 到 支持 他的 家庭 和 舒适 , 但 到 节省 钱 .

不仅是为了轻松养家糊口，也是为了省钱。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌŋ] [neɪmd] - , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [gru:] [ʌp] ,
He had a son named Omeda , and as we grew up ,
他 有 一个 儿子 命名 - , 和 作为 我们 生长 向上 ,
他有个儿子名叫奥梅达，随着我们长大，

- [tɔ:t] [ju: ˈes][bəʊθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈfæʃənɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði]
Amanoolla taught us both the art of fashioning all kinds of ornaments in the
- 教授 我们 两个都 这 艺术 的 时尚 全部 种类 的 装饰品 在 这
[ˈprefəs] [ˈmetlz] .
precious metals .
宝贵的 金属 .

阿马努拉教会了我们用贵金属制作各种饰品的技艺。
[bʌt; bət] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][sʌŋ] - , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ˈbebi] ,
But beside his son Omeda , my uncle had also a daughter , Bebee ,
但 旁 他的 儿子 - , 我的 叔叔 有 还 一个 女儿 , 比比 ,

除了儿子奥梅达之外，我叔叔还有一个女儿，名叫贝贝。
[hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz][mæn][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ɪˈmædʒɪn] .
who was one of the most beautiful girls man can possibly imagine .
WHO 曾是 一 的 这 最多 美丽的 女孩们 男人 能 可能 想象 .
她曾是男人所能想象到的最美丽的女孩之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] [aɪ][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][hoʊp][ɔ:r]
From the time we were all children together I had entertained the hope or
从 这 时间 我们 是 全部 孩子们 一起 我 有 娱乐 这 希望 或者
[dri:m] [ʌv; əv][wʌŋ] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ][waɪf] .
dream of one day making her my wife .
梦 的 一 天 制作 她 我的 妻子 .

从我们还是孩子的时候起，我就一直怀揣着一个愿望或梦想，那就是有一天能娶她为妻。
[ˈðerfɔ:r] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [sev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkmən] ,
Therefore , when I was already seventeen years of age and a good workman ,
所以 , 什么时候 我 曾是 已经 十七 年 的 年龄 和 一个 好的 工人 ,

因此，当我十七岁，并且已经是一位优秀的工匠时，
[aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə][æsk][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ˈbebi] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .
I ventured to ask my uncle to give me Bebee , my cousin , for my wife .
我 冒险 到 问 我的 叔叔 到 给 我 比比 , 我的 表哥 , 为了 我的 妻子 .

我大胆地请求叔叔把我的表妹贝贝嫁给我做妻子。
[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɾ:θ] , [ænd; ənd] [sed] —
But my uncle was very wroth , and said —
但 我的 叔叔 曾是 非常 愤怒 , 和 说 —
但我叔叔非常生气，说道——

" - [maɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [ɪz] [fɔːrtiːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər]
" ' **My daughter , who is fourteen , and more beautiful than any young girl for**
" - 我的 女儿 ; WHO 是 十四 , 和 更多的 美丽的 比 任何 年轻的 女孩 为了
[ˈfɪfti] [maɪlz] [raʊnd] ,
fifty miles round ,
五十 英里 圆形的 ,

“我的女儿十四岁，方圆五十英里内最漂亮的年轻女孩，

[meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːdʒə][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaːvrɪn] [prɪns] ,
may expect to be the wife of a rajah or even of a sovereign prince ,
可能 预计 到 是 这 妻子 的 一个 拉贾 或者 甚至 的 一个 主权 王子 ,
可能会成为拉贾（国王）甚至君主的妻子，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɜːrkmən] [wɪˈðəʊt] [ten] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] . -
and not of a young workman without ten pieces of silver . '
和 不是 的 一个 年轻的 工人 没有 十 件 的 银 . -

而不是一个身无分文的年轻工匠，身上连十块银子都没有。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - , [fɪərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [ˈeni] [bːŋgər][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **With that , Amanolla , fearing to have me any longer so near his daughter ,**
" 和 那 , - , 害怕 到 有 我 任何 更长 所以 靠近 他的 女儿 ,
“说完，阿马努拉害怕我再离他女儿这么近了，

[beɪd] [em ˈiː] [bɪˈɡɔːn] [ænd; ənd] [ɜːrɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][maɪ][kraːft][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
bade me begone and earn my living by my craft in some other part of the
巴德 我 走开 和 赚 我的 活的 经过 我的 工艺 在 一些 其他 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他让我离开，到国内其他地方靠我的手艺谋生。

" [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] - ,
" **I departed , therefore , and leaving with sorrow my uncle and Omeda ,**
" 我 已离开 , 所以 , 和 离开 和 悲哀 我的 叔叔 和 - ,
“因此，我离开了，留下我的叔叔和奥梅达悲伤不已。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbebi] ,
and especially the neighbourhood of the charming Bebee ,
和 尤其 这 邻里 的 这 迷人 比比 ,
尤其是迷人的Bebee街区，

[aɪ] [ˈtrævld] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ˈtwenti] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
I travelled until I came to a town twenty days ' journey from them ,
我 旅行 直到 我 来了 到 一个 镇 二十 天 - 旅行 从 他们 ,
我一路跋涉，直到来到一个距离他们二十天路程的小镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] , [ˈveri] [ˈtæsɪtɜːrɪn] , [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
and there I remained working at my trade , very taciturn , very lonely ,
和 那里 我 剩余 在职的 在 我的 贸易 , 非常 沉默寡言 , 非常 孤独 ,
于是我继续在那里做我的手艺，沉默寡言，十分孤独。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and unable to forget my disappointment .
和 无法 到 忘记 我的 失望 .
我始终无法忘记那份失望。

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈrɑːdʒə] , - [kɑːn] ,
" **In the town in which I had settled there lived a wealthy Rajah , Gholab Khan ,**
" 在 这 镇 在 哪个 我 有 定居 那里 居住地 一个 富裕 拉惹 , - 可汗 ,
“在我定居的那个小镇上，住着一位富有的拉者，名叫戈拉布·汗，

[fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈveriəs] [ˈɔrnəmənts][bəuθ][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
for whom I often made various ornaments both of gold and of silver .
为了 谁 我 经常 制成 各种各样的 装饰品 两个都 的 金子 和 的 银 .

我经常为他制作各种金银饰品。

" [ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [waɪf] ,
" **Thus it came to pass that Sojah , his principal wife ,**
" 因此 它 来了 到 经过 那 - , 他的 主要的 妻子 ,
于是, 他的正妻索贾,

[sɔː] [em ˈi:] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [wen] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts]
saw me through a lattice window on several occasions when I carried the ornaments
锯 我 通过 一个 格子 窗户 在 一些 场合 什么时候 我 携带 这 装饰品
[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .
I had made to the palace of the Rajah .
我 有 制成 到 这 宫殿 的 这 拉惹 .

有好几次, 我带着自己制作的饰品去拉贾的宫殿时, 他透过格子窗看到了我。

[ænd; ənd] , [ʌnˈhæpɪli] , [fɪː; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt][ˈfænsɪ][tuː; tə][em ˈi:] .
And , unhappily , she took a most violent fancy to me .
和 , 不幸地 , 她 采取 一个 最多 暴力 想要 到 我 .
不幸的是, 她对我产生了极其强烈的迷恋。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [sed] —
" **One day , as I sat at my work , a female slave entered , and said —**
" 一 天 , 作为 我 卫星 在 我的 工作 , 一个 女性 奴隶 进入 , 和 说 —
一天, 我正在工作, 一个女奴走了进来, 说道——

" - , [ˈhæpi] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈi:] .
" ' **Hunoman , happy man that you are , listen to me .**
" - - , 快乐的 男人 那 你 是 , 听 到 我 .
“人类啊, 你真是个幸福的人, 听我说。”

[maɪ] [ˈmɪstrəs] , [huː] [ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [kɑːn] [hɪmˈself] ,
My mistress , who is no other than Sojah , the wife of Gholab Khan himself ,
我的 情妇 , WHO 是 不 其他 比 - , 这 妻子 的 - 可汗 他自己 ,
我的情妇, 她不是别人, 正是戈拉布汗的妻子索贾。

[hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪks] [juː; jʊ] .
has seen you and likes you .
有 已见 你 和 点赞 你 .
已经见过你并且喜欢你。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [sent] [em ˈi:] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] ,
She has sent me , therefore , to say ,
她 有 发送 我 , 所以 , 到 说 ,
因此, 她派我来告诉大家:

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [prer] [tuː] [sleɪvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
to - morrow morning about the time of morning prayer two slaves will come to
到 - 明天 早晨 关于 这 时间 的 早晨 祷告 二 奴隶 将要 来 到
[juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
you bringing with them a large basket with hangings for one of the
你 带来 和 他们 一个 大的 篮子 和 绞刑 为了 一 的 这
[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
rooms in the palace .
房间 在 这 宫殿 .
明天早上大约在晨祷的时候, 会有两个奴隶带着一个大篮子来见你, 篮子里装着宫殿里某个房间要用的帷幔。

[get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈi:] . -
Get into the basket and fear nothing , for the slaves will bring you to me . '
得到 进入 这 篮子 和 害怕 没有什么 , 为了 这 奴隶 将要 带来 你 到 我 . -
进入篮子里, 不要害怕, 奴隶们会把你带到我这里来。

" [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ]
" When the messenger from Sojah had gone I could do no more work that day
" 什么时候 这 信使 从 - 有 已消失 我 可以 做 不 更多的 工作 那 天
[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
for thinking of the adventure which awaited me on the morrow .
为了 思维 的 这 冒险 哪个 等待中 我 在 这 明天 .
“索贾的使者离开后，我便无法继续工作了，因为我满脑子想的都是明天等待着我的冒险。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
I went out and wandered about the town until late ,
我 去 出去 和 漫步 关于 这 镇 直到 晚的 ,
我出门在镇上闲逛到很晚。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [sli:p] .
but even when at last I lay down for a long time I could get no sleep .
但 甚至 什么时候 在 最后的 我 躺 向下 为了 一个 长的 时间 我 可以 得到 不 睡觉 .
但即使最后我躺下休息了很久，也睡不着。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [laɪt] [aɪ][æt; ət][læst] [fel] [ə'sli:p] ,
However , when it became light I at last fell asleep ,
然而 , 什么时候 它 成为 光 我 在 最后的 跌倒 睡着了 ,
然而，天亮后我终于睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] ['heɪvɪli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [wʊk] .
and so heavily that it was late when I woke .
和 所以 重度 那 它 曾是 晚的 什么时候 我 觉醒 .
睡得太沉了，以至于我醒来时已经很晚了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skɜ:sli] [drest] ,
" I was scarcely dressed ,
" 我 曾是 几乎 穿着 ,
我当时几乎没穿衣服，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]
and it was nearly time to expect the slaves of Sojah with the big
和 它 曾是 几乎 时间 到 预计 这 奴隶 的 - 和 这 大的
[bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
索亚的奴隶们提着大篮子快要来了，

[wen] [tu:] [sleɪvz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['rɑ:dʒə] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər]
when two slaves sent by the Rajah himself appeared , and saying their master
什么时候 二 奴隶 发送 经过 这 拉惹 他自己 出现 , 和 说 他们的 掌握
[wɑ:ntrɪd] [em 'i:] ,
wanted me ,
通缉 我 ,
这时，拉贾亲自派来的两个奴隶出现了，说他们的主人要见我。

['hɜ:ɪd] [em 'i:][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
hurried me off to the palace .
匆忙 我 离开 到 这 宫殿 .
他催促我赶紧去宫殿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]
I was greatly frightened from apprehension that the Rajah had by some
我 曾是 非常 害怕 从 忧虑 那 这 拉惹 有 经过 一些
[miːnz] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌməri] [ˈmeʒərz] [tuː; tə]
means discovered his wife's intention and was taking summary measures to
方法 发现 他的 妻子的 意图 和 曾是 采取 概括 措施 到
[dɪˈfiːt] [aɪˈtiː] .
defeat it .
击败 它 .

我非常害怕，担心拉贾已经通过某种方式发现了妻子的意图，并正在采取紧急措施来阻止它。

[tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ɔːr] [ˈɔːrdərd]
To my great relief, instead of being taken before the Rajah or ordered
到 我的 伟大的 宽慰 , 反而 的 存在 已采取 前 这 拉惹 或者 订购
[ˌfɔːrθˈwaɪθ; ˌfɔːrθˈwaɪð][tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
forthwith to execution ,
立即 到 执行 ,

令我万分欣慰的是，我没有被带到拉贾面前，也没有被立即处决，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrkt] ,
I was shown into a small room in which I sometimes worked ,
我 曾是 所示 进入 一个 小的 房间 在 哪个 我 有时 工作 ,
我被带进一间我有时会工作的小房间，

[ænd; ənd][tuːld] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [sʌm; səm] [rɪˈper] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
and told immediately to complete some repairs for some of the ladies
和 讲述 立即地 到 完全的 一些 维修 为了 一些 的 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
of the household .
的 这 家庭 .

并立即被告知要为家中的一些女眷完成一些维修工作。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] ,
" At the time I congratulated myself that matters were no worse ,
" 在 这 时间 我 恭喜 我 那 事情 是 不 更糟 ,
“当时我暗自庆幸情况没有更糟。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [pruːvd] .
but they were bad enough for me as the sequel proved .
但 他们 是 坏的 足够的 为了 我 作为 这 续集 已证实 .
但续集证明，它们对我来说已经够糟糕了。

[fɔːr; fər] [wen] - [tuː] [sleɪvz] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ðæt]
For when Sojah's two slaves got to the palace and informed their mistress that
为了 什么时候 - 二 奴隶 得到 到 这 宫殿 和 知情的 他们的 情妇 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [əˈreɪndʒd] ,
they had called for me as arranged ,
他们 有 称为 为了 我 作为 安排 ,

当索贾的两个奴隶来到宫殿，告诉他们的女主人他们已按约定召见我时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][em ˈiː] ,
but that they could not find me ,
但 那 他们 可以 不是 寻找 我 ,
但他们找不到我。

[fiː; ji] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [bɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] .
she became as furious as a tigress baulked of her prey .
她 成为 作为 狂怒 作为 一个 母老虎 犹豫不决 的 她 猎物 .
她变得像一只躲避猎物的母老虎一样愤怒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [slaitɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɑːn]
She did not doubt that I had slighted her and kept out of the way on
她 做过 不是 怀疑 那 我 有 轻视 她 和 保留 出去 的 这 方式 在
[ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒəz] .
purpose to avoid her messengers .
目的 到 避免 她 信使 .
她毫不怀疑我怠慢了她，故意躲避她的使者。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈvendʒd] .
She determined to be revenged .
她 决定 到 是 复仇 .
她决心复仇。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈðerfɔːr] , [hɜːr; hər] [tuː] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt]
" **A few days afterwards , therefore , her two slaves with the large basket**
" 一个 很少 天 然后 , 所以 , 她 二 奴隶 和 这 大的 篮子
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [æt; ət] [maɪ] [ʃɑːp] ,
suddenly appeared at my shop ,
突然 出现 在 我的 店铺 ,
“因此，几天后，她的两个奴隶提着大篮子突然出现在我的店里。”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [em ˈiː] , [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈgægd] [em ˈiː] , [baʊnd] [em ˈiː] , [θruː] [em ˈiː] [ˈɪntuː]
and seizing me , they instantly gagged me , bound me , threw me into
和 抓住 我 , 他们 即刻 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 我 , 边界 我 , 扔 我 进入
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,
他们抓住我，立刻堵住我的嘴，捆绑住我，把我扔进篮子里。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [em ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .
and carried me off to their mistress .
和 携带 我 离开 到 他们的 情妇 .
她们把我带走，交给了她们的情妇。

" [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [nɑːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡɑːrdn] [əˈtætʃt]
" **The two slaves knocked at a little door leading to a small garden attached**
" 这 二 奴隶 敲门 在 一个 小的 门 领导 到 一个 小的 花园 随附的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæərəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈpæləs] ;
to the harem of the Rajah's palace ;
到 这 后宫 的 这 拉贾的 宫殿 ;
“两个奴隶敲了敲通往拉者宫殿后宫附属小花园的小门；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðeɪ] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
and taking the basket into a secluded part of the garden they set it down ,
和 采取 这 篮子 进入 一个 僻 部分 的 这 花园 他们 放 它 向下 ,
他们拿着篮子走到花园僻静处，把它放了下来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [ðeɪ] [leɪd] [em ˈiː] [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
and lifting me out they laid me gagged and bound as I was
和 举重 我 出去 他们 铺设 我 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 作为 我 曾是
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡræs] .
upon the grass .
之上 这 草 .
他们把我抬出来，堵住我的嘴，把我绑起来，像刚才那样放在草地上。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈtaɪərd] ; [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ə; eɪ]
They then retired ; and Sojah , who had been watching all they did through a
他们 然后 退休 ; 和 - , WHO 有 到过 观看 全部 他们 做过 通过 一个
[ˈlætɪs] ,
lattice ,
格子 ,
然后他们就退下了；而索贾一直透过格子窗观察着他们的一举一动，

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
now came to me ,
现在 来了 到 我 ,

现在轮到我了，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈgægd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði]
and began to upbraid me as I lay gagged and helpless on the
和 开始 到 吒 我 作为 我 躺 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 无助 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我被堵住嘴，无助地躺在地上，他开始斥责我。

" - [retʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Wretch , ' she said ,
" - 可怜虫 , - 她 说 ,

“可怜虫，她说，”

- [huː] [hæst] [derd] [tuː; tə] [slaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [deɪnd] [tuː; tə] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] ['nɒʊtɪs]
' who hast dared to slight a woman who deigned to condescend to take notice
- WHO 哈斯特 敢于 到 轻微 一个 女士 WHO 设计 到 屈尊 到 拿 注意
[ʌv; əv][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
of so mean a thing as thou art ,
的 所以 意思是 一个 事物 作为 你 艺术 ,

“谁竟敢轻视一位纡尊降贵、愿意注意到你这样卑微之物的女人？”

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪ'praɪv] [ðɪː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
unworthy of the form of a man ; I will instantly deprive thee of it !
不配 的 这 形式 的 一个 男人 ; 我 将要 即刻 剥夺 你 的 它 !

你连男人的形体都不配；我必立刻剥夺你的形体！

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] , [prəˈnaʊnsɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrdz] : -
So saying , she took a handful of dust and , pronouncing over it the words : '
所以 说 , 她 采取 一个 少数 的 灰尘 和 , 发音 超过 它 这 字 : -

Kahoothie Kaventho ,
- - ,

说着，她抓起一把尘土，对着尘土念道：“Kahoothie Kaventho，

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][em 'iː] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
' she threw it upon me , exclaiming ,
- 她 扔 它 之上 我 , 惊呼 ,

她把它扔到我身上，惊呼道：

- [kwɪt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ! -
' Quit the shape of man and take that of a horse ! '
- 辞职 这 形状 的 男人 和 拿 那 的 一个 马 ! -

“放弃人的形态，变成马的形态吧！”

" [ɪ'mɪːdiətli] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]
" Immediately I was changed into the animal she mentioned , and calling her
" 立即地 我 曾是 已更改 进入 这 动物 她 提及 , 和 呼叫 她
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“我立刻变成了她提到的那种动物，并称她为奴隶，

[ʃiː, ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]
she commanded them to take me at once to the stable and there to
她 命令 他们 到 拿 我 在 一次 到 这 稳定的 和 那里 到
[sɪˈkjʊr] [em ˈiː] .
secure me .
安全的 我 .

她命令他们立刻把我带到马厩，把我关起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈwʊmən] ,
And this cruel and vindictive woman ,
和 这 残忍的 和 报复心强的 女士 ,
而这个残忍又记仇的女人，

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈhjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː]
not content with having deprived me of human form and converted me into
不是 内容 和 拥有 被剥夺的 我 的 人类 形式 和 转换 我 进入
[ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [dʌm] [ˈkriːtʃər] ,
a four - footed dumb creature ,
一个 四 - 有脚的 哑的 生物 ,
他们不仅剥夺了我的人形，把我变成了一个四条腿的哑巴生物，还不满足于此。

[wʊd] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
would frequently come into the stable where I was ,
会 频繁地 来 进入 这 稳定的 在哪里 我 曾是 ,
他经常会来到我所在的马厩，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [em ˈiː][ˈfɜːrmlɪ] [wʊd] [biːt] [em ˈiː] [ˈsævɪdʒli] ,
and after ordering her slaves to secure me firmly would beat me savagely ,
和 后 订购 她 奴隶 到 安全的 我 牢牢 会 打 我 野蛮地 ,
她命令奴隶把我牢牢控制住，然后对我进行残忍的殴打。

[ˈʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [vaɪtuːpəˈreɪʃn] [ænd; ənd][əˈbjuːs] .
uttering all the time torrents of vituperation and abuse .
发出声音 全部 这 时间 种子 的 谩骂 和 虐待 .
不停地发出滔滔不绝的谩骂和辱骂。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪzərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [məˈlɪɡnənt]
" **For some months I had to endure all the miseries which the malignant**
" 为了 一些 几个月 我 有 到 忍受 全部 这 苦难 哪个 这 恶性
[ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
humour of Sojah could inflict upon me .
幽默 的 - 可以 造成 之上 我 .
“有好几个月，我不得不忍受索贾的恶毒脾气给我带来的所有痛苦。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] ,
At length , seizing the first opportunity which offered for making my escape ,
在 长度 , 抓住 这 第一的 机会 哪个 提供 为了 制作 我的 逃脱 ,
最终，我抓住了第一个逃跑的机会，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][em ˈiː] ,
I managed to throw the slave who was riding me ,
我 管理 到 扔 这 奴隶 WHO 曾是 骑术 我 ,
我设法把骑在我身上的奴隶甩了下来。

[ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
and fled with the speed of the wind .
和 逃亡 和 这 速度 的 这 风 .
他们如风般飞奔而去。

[ˈæftər] [ˈɡæləpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [kəʊs] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
After galloping for many coss , I became completely exhausted ,
后 疾驰 为了 许多 成本 , 我 成为 完全地 筋疲力尽的 ,
奔跑了许多公里后，我筋疲力尽。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tu:; tə] [rest] .
and lay down in an open field near the roadside to rest .
和 躺 向下 在 一个 打开 场地 靠近 这 路边 到 休息 .

然后躺在路边附近的空地上休息。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][leɪn][ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [bloʊn] ,
" **I had not lain there many minutes , and was still panting and blown ,**
" 我 有 不是 莱恩 那里 许多 分钟 , 和 曾是 仍然 喘息 和 吹 ,
我躺在那里没几分钟, 仍然气喘吁吁, 浑身乏力。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [əd'vænsɪŋ] .
when I saw a party of rough - looking men advancing .
什么时候 我 锯 一个 派对 的 粗糙的 - 寻找 男人 前进 .

当我看到一群面目粗犷的男人走过来时。

[tu:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ði:z] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
Two of them were mounted , and these rushing upon me before I could
二 的 他们 是 安装 , 和 这些 匆忙 之上 我 前 我 可以
[raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] ,
rise and make off ,
上升 和 制作 离开 ,

其中两人骑着马, 在我来得及起身逃跑之前就向我冲了过来。

[ðeɪ] ['i:zəli] [sɪ'kjɔrd] [em 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they easily secured me and took me along with them .
他们 容易地 安全 我 和 采取 我 沿着 和 他们 .

他们轻易地抓住了我, 然后把我带走了。

[ðə; ði] [tu:ɪ] ['maʊntɪd] [men] ['hævɪŋ] [soʊld][em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [fʊt] , [su:n] ['æftərwərdz]
The two mounted men having sold me to one of those on foot , soon afterwards
这 二 安装 男人 拥有 卖 我 到 一 的 那些 在 脚 , 很快 然后
[left] [ju: 'es] ,
left us ,
左边 我们 ,

那两个骑马的人把我卖给了其中一个步行的人, 不久之后就离开了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [nu:] ['mæstər][ɑ:n][maɪ]
and I proceeded in company with the others , carrying my new master on my
和 我 继续 在 公司 和 这 其他的 , 携带 我的 新的 掌握 在 我的
[bæk] .
back .
后退 .

于是我背着我的新主人, 和其他人一起继续前进。

" [aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [em 'i:] ,
" **I soon discovered that the men who had seized me ,**
" 我 很快 发现 那 这 男人 WHO 有 查获 我 ,

我很快发现, 抓住我的那些人,

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [em 'i:][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,
and who took me home with them to their village ,
和 WHO 采取 我 家 和 他们 到 他们的 村庄 ,

他们把我带回了他们的村庄。

[fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]
formed part of a gang belonging to a religious sect known in some parts of
形成 部分 的 一个 帮派 属于 到 一个 宗教 教派 已知 在 一些 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θʌgz] [ɔ:r] [dɪ'si:vərz] ,
the country by the name of Thugs or deceivers ,
这 国家 经过 这 姓名 的 暴徒 或者 骗子 ,

他们是隶属于某个宗教派别的团伙成员, 该派别在该国某些地区被称为“暴徒”或“骗子”。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːr] [ˈstræŋglər] .
and in other parts of the country by the name of Phansigars or stranglers .
和 在 其他 部分 的 这 国家 经过 这 姓名 的 番红花 或者 绞杀者 .

而在其他地区，它们则被称为 Phansigars 或 stranglers。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm][kɒd; kəd][hæv; həv] ,
I had thus an opportunity , such as no man in human form could have ,
我 有 因此 一个 机会 , 这样的 作为 不 男人 在 人类 形式 可以 有 ,
我因此获得了一个凡人无法拥有的机会。

[ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðər; ðər] [aɪˈdɑːlətrəs] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪˈvooʊtɪŋ] [ˈpræktɪsɪz] .
of observing their idolatrous religion and revolting practices .
的 观察 他们的 偶像崇拜 宗教 和 令人作呕的 实践 .

他们信奉偶像崇拜，并从事令人作呕的习俗。

[ðiːz] [retʃɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [ˈgɑːdəs] , [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [kɔːld] [kəˈliː]
These wretches worship a patron goddess , the deity of destruction , called Kalee
这些 可怜虫 崇拜 一个 赞助人 女神 , 这 神 的 破坏 , 称为 卡莉
.
:
.

这些可怜虫崇拜一位守护女神，毁灭之神，名叫卡莉。

[ðər; ðər] [treɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][sʌn] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɪz][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ,
Their trade from father to son for generations is murder and robbery ,
他们的 贸易 从 父亲 到 儿子 为了 几代人 是 谋杀 和 抢劫 ,

他们世代代以谋杀和抢劫为生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðər; ðər] [ˈgɑːdəs] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈplʌndər]
and they believe that their goddess , to whom they offer part of their plunder
和 他们 相信 那 他们的 女神 , 到 谁 他们 提供 部分 的 他们的 掠夺
.
:
.

他们相信他们的女神，并将部分掠夺物献给她。

[səˈrendəz] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktəms] .
surrenders into their hands every one of their unhappy victims .
投降 进入 他们的 双手 每一个 一 的 他们的 不开心 受害者 .

将所有不幸的受害者都拱手让给了他们。

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I had not long been with them before a day was appointed for the**
" 我 有 不是 长的 到过 和 他们 前 一个 天 曾是 任命 为了 这
[seləˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ,
celebration of one of their religious ,
庆典 的 一 的 他们的 宗教 ,

“我跟他们相处不久，就定下了庆祝他们某个宗教节日的日子，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [raɪts] .
or rather superstitious , rites .
或者 相当 迷信的 , 仪式 .

或者更确切地说，是迷信的仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpɪkæks] ,
This was the consecration of the holy pickaxe ,
这 曾是 这 祝圣 的 这 圣 镐 ,
这是圣镐的祝圣仪式。

[ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [men][fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] .
the implement always used by these men for burying those whom they have slain .
这 实施 总是 用过的 经过 这些 男人 为了 埋葬 那些 谁 他们 有 被杀 .

这是这些人用来埋葬他们所杀害之人的工具。

[ə; eɪ][fə'kɪr] , [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [wen] [ðə; ði]
A fakir , versed in all the learning of the Thugs , was seated , when the
一个 苦行僧 , 精通 在 全部 这 学习 的 这 暴徒 , 曾是 坐着 , 什么时候 这
[ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
auspicious day arrived ,
吉祥 天 到达的 ,

吉日到来之际，一位精通匪帮所有学问的苦行僧正端坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
with his face turned to the west ,
和 他的 脸 转向 到 这 西方 ,
他脸朝西，

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and placed the pickaxe in a brass dish which was set before him .
和 放置 这 镐 在 一个 黄铜 盘子 哪个 曾是 放 前 他 .
然后将镐放在摆在他面前的黄铜盘里。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði][æks] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɑːləm] [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['wɔːʃɪŋz] .
In this he proceeded to wash the axe , with four solemn and several washings .
在 这 他 继续 到 洗 这 斧头 , 和 四 庄严 和 一些 洗涤 .
于是他开始清洗斧头，一共洗了四遍，每遍都庄严而彻底。

[fɜːrst] , [ɪn][wɔːtər] ; ['sekəndli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ʌnd][wɔːtər] ; [θɜːrdli] , [ɪn][ˈsaʊər] [mɪlk]
First , in water ; secondly , in a mixture of sugar and water ; thirdly , in sour milk
第一的 , 在 水 ; 第二 , 在 一个 混合物 的 糖 和 水 ; 第三 , 在 酸的 牛奶
;
;
;

首先，用水浸泡；其次，在糖水混合物中浸泡；第三，在酸奶中浸泡；

[ænd; ʌnd] [fɔːrθli] , [ɪn][ˈspɪrɪt] .
and fourthly , in spirit .
和 第四 , 在 精神 .
第四，精神上。

[ðɪːz] [fɔːr] [ə'bluːʃnz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
These four ablutions being finished ,
这些 四 洗礼 存在 完成的 ,
这四次沐浴仪式完成后，

[ðə; ði][fə'kɪr] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bræs] [dɪʃ] [ðə; ði] ['pɪkæks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] ,
the fakir replaced in the brass dish the pickaxe together with a cocoa - nut ,
这 苦行僧 替换 在 这 黄铜 盘子 这 镐 一起 和 一个 可可 - 坚果 ,
[sʌm; səm] [kloʊvz] ,
some cloves ,
一些 丁香 ,

苦行僧将镐头连同可可豆、一些丁香一起放回黄铜盘中。

[waɪt] ['sænd(ə)] - [wʊd] , [ænd; ʌnd] ['ʃʊgər] .
white sandal - wood , and sugar .
白色的 凉鞋 - 木头 , 和 糖 .
白檀香木和糖。

[ðen] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [draɪd] [kaʊ] - [dʌŋ] [ænd; ʌnd][ˈmæŋɡəʊ] - [wʊd] , [ðə; ði][fə'kɪr] ['teɪkɪŋ]
Then kindling a fire of dried cow - dung and mango - wood , the fakir taking
然后 引火物 一个 火 的 干燥 奶牛 - 粪 和 芒果 - 木头 , 这 苦行僧 采取
[ðə; ði] ['pɪkæks] ,
the pickaxe ,
这 镐 ,

然后，苦行僧用干牛粪和芒果木点燃了一堆火，拿起镐头，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bəʊθ][hændz] , [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and holding it in both hands , passed it seven times through the fire .
和 保持 它 在 两个都 双手 , 通过了 它 七 时代 通过 这 火 .
他双手拿着火, 把它在火里来回走了七遍。

" [ðə; ði] ['pɪkæks] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈduːli][ˈkənsə,kreitɪd] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] - , [maɪ][ˈmæstər] , [huː] ,
" The pickaxe , being now duly consecrated , was taken by Jowahir , my master , who ,
" 这 镐 , 存在 现在 正式地 已祝圣的 , 曾是 已采取 经过 - , 我的 掌握 , WHO ,
“这把镐已经过正式祝圣, 被我的主人乔瓦希尔拿走了, 他

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sed] , - [θʌgz] , [ʌel; əl][aɪ] [straɪk] ? -
holding it by the point , said , ' Thugs , shall I strike ? '
保持 它 经过 这 观点 , 说 , - 暴徒 , 将 我 罢工 ? -
他抓住枪尖, 说道: “暴徒们, 我该打你们吗? ”

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , - [straɪk] , [ˈdʒemə,dɑːr] ! -
then as they said , ' Strike , Jemadar ! '
然后 作为 他们 说 , - 罢工 , 杰马达尔 ! -
然后他们喊道: “进攻, 杰马达尔! ”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]
he struck the cocoa - nut with the butt end of the pickaxe and broke the
他 击 这 可可 - 坚果 和 这 屁股 结尾 的 这 镐 和 打破 这
[nʌt] [ɪn] ['piːsɪz] .
nut in pieces .
坚果 在 件 .
他用镐的末端敲击可可果, 将可可果敲碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] ['oʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - [ɔːr]
This was hailed by all as a propitious omen from the great Bhowanee or
这 曾是 赞誉 经过 全部 作为 一个 吉祥 预兆 从 这 伟大的 - 或者
[ˈgɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,
这被所有人誉为伟大的博瓦尼女神 (Bhowanee) 赐予的吉兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrnt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and a part of the nut having been burnt in the fire ,
和 一个 部分 的 这 坚果 拥有 到过 烧焦的 在 这 火 ,
一部分坚果在火中烧焦了,

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] ,
portions of the rest of it were given to all the men present ,
部分 的 这 休息 的 它 是 给定 到 全部 这 男人 展示 ,
其余部分分给了在场的男士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .
and the rite was at an end .
和 这 仪式 曾是 在 一个 结尾 .
仪式结束了。

" [ðə; ði] ['pɪkæks] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [prɪˈperd] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
" The pickaxe having thus been prepared , it only remained to make use of it ;
" 这 镐 拥有 因此 到过 准备 , 它 仅有的 剩余 到 制作 使用 的 它 ;
[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,
“镐头准备就绪后, 剩下的就是使用它了; 于是,

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , - [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdə] ,
on the following day in the morning , Jowahir as their leader ,
在 这 下列的 天 在 这 早晨 , - 作为 他们的 领导者 ,
第二天早上, 他们的领袖是乔瓦希尔。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [left] [hænd] ,
holding the pickaxe to his breast by the left hand ,
保持 这 镐 到 他的 胸部 经过 这 左边 手 ,
他左手拿着镐，紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [dʒʌŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and a brass jug filled with water in his right hand ,
和 一个 黄铜 水壶 已填 和 水 在 他的 正确的 手 ,
他右手拿着一个装满水的铜壶，

[muːvd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈkɪr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
moved slowly in the direction indicated by the fakir , to a field outside the
已搬 缓慢地 在 这 方向 表明的 经过 这 苦行僧 , 到 一个 场地 外部 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
按照苦行僧的指示，缓缓走向村外的一片田野。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [əˈsembleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and there standing with his gang assembled about him , he lifted his eyes
和 那里 常设 和 他的 帮派 组装 关于 他 , 他 抬起 他的 眼睛
[tɔːrd] [ˈhev(ə)n] ,
toward heaven ,
朝向 天堂 ,
他站在那里，周围簇拥着他的同伙，他抬头望向天空。

[ænd; ənd] [sed] : - [greɪt] [ˈɡaːdəs] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmʌðər] !
and said : ' Great Goddess , universal mother !
和 说 : - 伟大的 女神 , 普遍的 母亲 !
然后说道：“伟大的女神，宇宙之母！ ”

[ɪf] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [saɪt] , [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌjuːˈes] [help] ,
if this our meditated expedition be fitting in thy sight , vouchsafe us help ,
如果 这 我们的 冥想 远征 是 配件 在 你的 视线 , vouchsafe 我们 帮助 ,
如果我们这次深思熟虑的远征在你看来是合适的，请赐予我们帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [æpreɪˈbeɪʃ(ə)n] . -
and the signs of thy approbation . '
和 这 标志 的 你的 赞许 . -
以及你认可的迹象。

[ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [prer] [ˈæftər] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈəʊmənz][ɔːr]
All present repeated this prayer after Jowahir , and then waited for the omens or
全部 展示 重复 这 祷告 后 - , 和 然后 等待 为了 这 预兆 或者
[ˈɔːspɪsɪz] .
auspices .
庇护 .

在场的所有人跟随 Jowahir 重复了这段祈祷文，然后等待预兆或吉兆。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈoʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
" **Within a quarter of an hour the omen on the left hand , which must be**
" 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 这 预兆 在 这 左边 手 , 哪个 必须 是
[fɜːrst] [hɜːrd] ,
first heard ,
第一的 听到 ,
“一刻钟之内，左侧的预兆，必须首先听到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrm] - , [wʌz; wəz] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and which they term Pilhaoo , was vouchsafed to them :
和 哪个 他们 学期 - , 曾是 担保 到 他们 :
他们称之为 Pilhaoo 的东西被赐予了他们。

[æn; ən][æs] [breɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈoʊmən] .
An ass brayed , which they took to be a very good omen .
一个 屁股 嘶鸣 , 哪个 他们 采取 到 是 一个 非常 好的 预兆 .
一头驴叫了一声, 他们认为这是一个非常好的预兆。

[ænd; ənd] [wen] [ˈveri] [suːn] [ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] [æs] [breɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ˈfəːnɪʃɪŋ]
And when very soon afterwards another ass brayed upon the right hand , furnishing
和 什么时候 非常 很快 然后 其他 屁股 嘶鸣 之上 这 正确的 手 , 家具
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ,
them with Thibao ,
他们 和 - ,
不久之后, 右边又传来另一头驴的嘶鸣声, 为他们提供了 Thibao。

[ɔːr][ðə; ði][ˈoʊmən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,
or the omen on the right hand , their satisfaction was very great ,
或者 这 预兆 在 这 正确的 手 , 他们的 满意 曾是 非常 伟大的 ,
或者说, 右边的预兆让他们非常满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˈoʊpənli] [ðæt] [ˈæftər][ˈəʊmənz][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈʃʊrd] .
for they said openly that after omens so favourable success was absolutely assured .
为了 他们 说 公然 那 后 预兆 所以 有利 成功 曾是 绝对地 保证 .
因为他们公开表示, 有了如此吉利的预兆, 成功就绝对有保障。

" - [naʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Jowahir now put down the jug containing water upon the ground ,**
" - 现在 放 向下 这 水壶 包含 水 之上 这 地面 ,
“乔瓦希尔把装水的罐子放在地上,

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːstʃər] ,
and sitting down beside it remained in that posture ,
和 坐着 向下 旁 它 剩余 在 那 姿势 ,
坐在它旁边, 保持着那个姿势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prəʊˈsiːd]
and with his face turned in the direction in which they were to proceed
和 和 他的 脸 转向 在 这 方向 在 哪个 他们 是 到 继续
,
.
,
他转过脸, 看向他们即将前进的方向,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
for the space of seven hours ,
为了 这 空间 的 七 小时 ,
在七个小时的时间里,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
during which time the others made all things ready for the journey .
期间 哪个 时间 这 其他的 制成 全部 事物 准备好 为了 这 旅行 .
在此期间, 其他人做好了出发前的一切准备。

" [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] - [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
" **When at length they started Jowahir mounted on my back ,**
" 什么时候 在 长度 他们 开始 - 安装 在 我的 后退 ,
“当他们终于开始骑着乔瓦希尔骑在我背上时,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] [wɔːkt] .
and I being the only horse they had , the rest of the party walked .
和 我 存在 这 仅有的 马 他们 有 , 这 休息 的 这 派对 步行 .
而我是他们唯一的马, 所以其他人都步行前往。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ˈtrævələz] ；
" **For two days they proceeded on their journey without meeting any travellers** ；
" 为了 二 天 他们 继续 在 他们的 旅行 没有 会议 任何 旅行者 ；
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ，
and on the second day ，
和 在 这 第二 天 ；

“他们连续两天行进，没有遇到任何旅人；第二天，

[ˈðerfɔːr] ， [ðeɪ] [dɪˈtætɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ， - [ænd; ənd] - ， [tuː; tə][ækt][æz; əz]
therefore, they detached two of the gang, Bular and Khosala, to act as
所以 ， 他们 分离的 二 的 这 帮派 ， - 和 - ， 到 行为 作为
[ðer; ðər] - [ɔːr][spaɪz] ，
their Bykureea or spies ，
他们的 - 或者 间谍 ；
因此，他们从团伙中抽调了布拉尔和科萨拉两人，作为他们的间谍或线人。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət]
to endeavour to discover any parties of travellers who might be staying at
到 努力 到 发现 任何 各方 的 旅行者 WHO 可能 是 入住 在
[ðə; ði][seˈraɪz][ɔːr] [ɪnz] ，
the serais or inns ，
这 塞莱斯 或者 旅馆 ；

尽力寻找可能入住客栈或旅馆的任何旅客团体，

[ɔːr] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ．
or traversing the roads in that neighbourhood ．
或者 穿越 这 道路 在 那 邻里 ．

或者穿过那个街区的道路。

" [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [spaɪz] [rɪˈtɜːnd] ，
" **In the afternoon the spies returned** ，
" 在 这 下午 这 间谍 返回 ；

“下午，间谍们回来了，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][səˈraɪ][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [θriː]
and reported that in a serai not far off they had found a party of three
和 据报道 那 在 一个 塞莱 不是 远的 离开 他们 有 成立 一个 派对 的 三
[ˈtrævələz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] ，
travellers who were resting ，
旅行者 WHO 是 休息 ；
他们报告说，在不远处的一家客栈里，他们发现有三名旅客正在休息。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][ðer; ðər]
and proposed to start the next morning at daybreak to proceed on their
和 建议的 到 开始 这 下一个 早晨 在 拂晓 到 继续 在 他们的
[ˈdʒɜːrni] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪrroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ．
journey along the highroad to the north ．
旅行 沿着 这 大路 到 这 北 ．

他们提议第二天清晨天亮就出发，沿着大路向北继续他们的旅程。

" [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ， - [hɪmˈself] [ænd; ənd] - ， [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Upon receiving this intelligence, Jowahir himself and Oozerah, another of the**
" 之上 接收 这 智力 ， - 他自己 和 - ， 其他 的 这
[bənd] ，
band ，
乐队 ；

“收到这一情报后，乔瓦希尔本人和团伙中的另一名成员奥泽拉，

[went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈraɪ][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɔːr][ɪnˈveɪgl; -vɪː-] ，
went forward to the serai to act the part of Sothas or inveiglers ，
去 向前 到 这 塞莱 到 行为 这 部分 的 - 或者 诱骗者 ；

他们前往驿站，扮演诱骗者或引诱者的角色。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pəɹ'sweɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [teɪk]
and try and persuade the travellers to leave the high - road and take
和 尝试 和 说服 这 旅行者 到 离开 这 高的 - 路 和 拿
[sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
some other road leading through the jungle ,
一些 其他 路 领导 通过 这 丛林 ,
并试图说服旅行者离开大路, 改走穿过丛林的其他道路。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [θʌgz] - [ə'troʊʃəs] [dɪ'zaɪnz] .
and more suited to the Thugs ' atrocious designs .
和 更多的 适合 到 这 暴徒 - 极其恶劣 设计 .
而且更适合暴徒们的残暴设计。

" [wen] [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sə'raɪ] - [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['trævələz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m]
" **When we arrived at the serai Jowahir saluted the travellers , one of whom**
" 什么时候 我们 到达的 在 这 塞莱 - 敬礼 这 旅行者 , 一 的 谁
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
was an old man ,
曾是 一个 老的 男人 ,
“当我们到达驿站时, 乔瓦希尔向旅客们致意, 其中一位是位老人。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
while the other two were men in the prime of life .
尽管 这 其他 二 是 男人 在 这 主要的 的 生活 .
而另外两人则正值壮年。

" - , [æftər] [kən'və:sɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [sed] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
" **Jowahir , after conversing some time upon indifferent subjects , said , that he was**
" - , 后 对话 一些 时间 之上 冷漠 主题 , 说 , 那 他 曾是
['dʒɜ:rniɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] ,
journeying northwards ,
旅程 向北 ,
乔瓦希尔闲聊了一会儿无关紧要的话题后说, 他要向北旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [prə'si:dɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu;; tə]
and that he had intended to have proceeded along the direct road to
和 那 他 有 故意的 到 有 继续 沿着 这 直接的 路 到
- ,
Oulinpore ,
- ,
他原本打算沿着直达乌林波尔的道路前进。

[ðə; ði][nekst][lɑ:rdʒ] [taʊn] ;
the next large town ;
这 下一个 大的 镇 ;
下一个大城镇;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
but that he had been told by some merchants who had just come
但 那 他 有 到过 讲述 经过 一些 商人 WHO 有 只是 来
['saʊθwərdz] [baɪ] [ðæt] [roʊd] ,
southwards by that road ,
向南 经过 那 路 ,
但他是从一些刚沿着这条路南下的商人那里听说的:

[ðæt] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd]['wɔ:tər][soʊ] [skers] ,
that provisions were so dear and water so scarce ,
那 条款 是 所以 亲爱的 和 水 所以 稀少 ,
当时粮食价格昂贵, 水源匮乏。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪtʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['di:tər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
that he had determined to make a slight detour to avoid that part of the
那 他 有 决定 到 制作 一个 轻微 車輛改道 到 避免 那 部分 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

他决定稍微绕道，避开那段路。

[ðə; ði] [θri:] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [proʊ'si:d] [baɪ][ðə; ði][də'rekt][roʊd]
The three merchants , who had themselves intended to proceed by the direct road
这 三 商人 , WHO 有 他们自己 故意的 到 继续 经过 这 直接的 路
[tuː; tə] - ,
to Oulinpore ,
到 - ,

这三位商人原本打算走直达乌林波尔的路，

[wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['wɔ:rmli] [ðə; ði]
were naturally interested in Jowahir's decision , and began to discuss warmly the
是 自然 感兴趣的 在 - 决定 , 和 开始 到 讨论 热情地 这
[ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
merits of the two routes .
优点 的 这 二 路线 .

大家自然对乔瓦希尔的决定很感兴趣，并开始热烈地讨论两条路线的优劣。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
" **As they were talking the rest of the gang made their appearance** ,
" 作为 他们 是 说 这 休息 的 这 帮派 制成 他们的 外貌 ,
“他们说话间，其他同伙也出现了。”

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and acted as though entire strangers to Jowahir and Oozerah as well as
和 行动 作为 尽管 全部的 陌生人 到 - 和 - 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他们表现得好像对乔瓦希尔、乌泽拉以及其他的人完全陌生一样。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['trævələz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
The two younger travellers agreed with Jowahir that it would be wiser to avoid
这 二 年轻 旅行者 同意 和 - 那 它 会 是 更明智 到 避免
[ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə] - ;
the direct road to Oulinpore ;
这 直接的 路 到 - ;

两位年轻的旅行者同意乔瓦希尔的看法，认为最好避开直接通往乌林波尔的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [roʊd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
but the old man was for keeping to that road as they had intended
但 这 老的 男人 曾是 为了 保持 到 那 路 作为 他们 有 故意的
[tuː; tə][du:] .
to do .
到 做 .

但老人坚持他们原先计划的路线。

[wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn]
When the rest of the gang arrived , they were informed of the question in
什么时候 这 休息 的 这 帮派 到达的 , 他们 是 知情的 的 这 问题 在
[dɪ'spju:t] ,
dispute ,
争议 ,

当其他团伙成员到达后，他们被告知了争议的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vjuː] [enə'dʒetɪkli] ,
and they at first supported the old man's view energetically ,
和 他们 在 第一的 有 这 老的 男人的 看法 精力充沛地 ,
起初, 他们非常支持老人的观点。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][roʊd] .
and declared that they were resolved like him to keep to the direct road .
和 声明 那 他们 是 已解决 喜欢 他 到 保持 到 这 直接的 路 .
他们宣称, 他们和他一样决心走正路。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] ,
" **At length** , **however** ,
" 在 长度 , 然而 ,
“然而, 最终,

[æftər] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [br'kʌm] [kən'vɪnst] [baɪ] -
after much talking they affected to give in and to become convinced by Jowahir's
后 很多 说 他们 做作的 到 给 在 和 到 变得 确信 经过 -
[reprɪzen'teɪnɪz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] . ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [naʊ] [ju'haɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
representations and arguments . Seeing them all now united against him ,
表现形式 和 论点 . 看到 他们 全部 现在 团结的 反对 他 ,
经过一番商议, 他们假装让步, 接受了乔瓦希尔的陈述和论点。眼见他们现在都团结起来反对他,

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ðæt]
the old man could hold out no longer , and submitted his judgment to that
这 老的 男人 可以 抓住 出去 不 更长 , 和 提交 他的 判断 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

老人再也无法坚持己见, 只好将自己的判断提交给其他人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]
It was late before this agreement was arrived at , and all lay down to
它 曾是 晚的 前 这 协议 曾是 到达的 在 , 和 全部 躺 向下 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
直到夜已深, 双方才达成协议, 所有人都躺下休息了。

['pra:mɪsɪŋ] [tuː; tə][sta:tɪ] [tə'geðər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
promising to start together at daybreak next morning .
有前途 到 开始 一起 在 拂晓 下一个 早晨 .
约定第二天清晨一起出发。

" ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , - [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ,
" **Very early indeed , and long before daybreak , Jowahir roused the whole party** ,
" 非常 早期的 的确 , 和 长的 前 拂晓 , - 唤醒 这 所有的 派对 ,
“很早, 天还没亮, 乔瓦希尔就把全队人马都叫醒了。”

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] [ðeɪ] [hæd; həd][.əʊvə'slept] [ðəm'selvz] ,
and persuading them that being tired they had overslept themselves ,
和 说服 他们 那 存在 疲劳的 他们 有 睡过头了 他们自己 ,
并说服他们, 是因为疲倦才睡过头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] , [hiː; hi][gɑ:t][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns][ɑ:n]
and that the day was just about to break , he got them at once on
和 那 这 天 曾是 只是 关于 到 休息 , 他 得到 他们 在 一次 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
天刚亮, 他就在路上立刻把它们买了下来。

" [hi:; hi] [kən'fest] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['erər] ,
" He confessed after a while that he must have been in error ,
" 他 坦白 后 一个 尽管 那 他 必须 有 到过 在 错误 ,
过了一会儿, 他承认自己一定是弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] .
and that it was really earlier than he had supposed .
和 那 它 曾是 真的 早些时候 比 他 有 据称 .
而且时间比他预想的要早得多。

- [noʊ] ['mætər] , - [sed] [hi:; hi] ,
' No matter , ' said he ,
- 不 事情 , - 说 他 ,
“没关系,”他说。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ['prɑ:gres] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] . -
' we shall have made all the better progress by the time the sun has risen . '
- 我们 将 有 制成 全部 这 更好的 进步 经过 这 时间 这 太阳 有 升起 . -
“到太阳升起的时候, 我们应该已经取得了更大的进展。”

" [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r][ɪntu:] [ðə; ði]
" In fact , before the sun was hot upon them , they had got far into the
" 在 事实 , 前 这 太阳 曾是 热的 之上 他们 , 他们 有 得到 远的 进入 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,
事实上, 在太阳炙烤他们之前, 他们已经深入丛林深处了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and were at a great distance from any other human beings .
和 是 在 一个 伟大的 距离 从 任何 其他 人类 生物 .
而且他们与其他人相距甚远。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][hæf] - [draɪd] - [ʌp] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m]
" At length , when they approached the half - dried - up bed of a stream
" 在 长度 , 什么时候 他们 接近 这 一半 - 干燥 - 向上 床 的 一个 溪流
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:rd] ,
through which they must ford ,
通过 哪个 他们 必须 福特 ,
“最后, 当他们来到一条半干涸的河床前, 他们必须涉水而过时,

- [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [i:t]
Jowahir proposed that they should first sit down by the margin and rest and eat
- 建议的 那 他们 应该 第一的 坐 向下 经过 这 利润 和 休息 和 吃
[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] .
before proceeding further .
前 进行中 更远 .

乔瓦希尔提议, 他们应该先在岸边坐下休息吃点东西, 然后再继续前进。

[ðɪs] [prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l] .
This proposal was readily agreed to by all .
这 提议 曾是 容易 同意 到 经过 全部 .
这一提议得到了所有人的一致同意。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hæpləs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪfəs] ['trævələz] ,
But by the side of each of the three hapless and unsuspicious travellers ,
但 经过 这 边 的 每个 的 这 三 不幸的 和 不带怀疑的 旅行者 ,
但是, 在这三位倒霉且毫无戒心的旅行者身边,

[ðer; ðər][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'pærənt] ['æməti][ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
there sat down in apparent amity and good fellowship two members of the gang ,
那里 卫星 向下 在 明显 和睦 和 好的 奖学金 二 成员 的 这 帮派 ,
团伙中的两名成员面带友好和睦的表情坐了下来。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] - [ɔ:r][ˈhoʊldər][ʌv; əv][hændz] ,
one of whom was really the Ghumgeea or holder of hands ,
— 的 谁 曾是 真的 这 - 或者 持有者 的 双手 ,
其中一人实际上是 Ghumgeea, 也就是持手者。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:nsigə:] [ɔ:r][ˈstræŋglər] .
while the other was the Phansigar or strangler .
尽管 这 其他 曾是 这 番西加 或者 绞杀者 .
而另一种则是绞杀者。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ]
" Suddenly , and without affording the poor wretches a moment's warning , on a
" 突然 , 和 没有 负担得起 这 贫穷的 可怜虫 一个 瞬间 警告 , 在 一个
[saɪn][frʌm; frəm] - ,
sign from Jowahir ,
符号 从 - ,
“突然间, 不给这些可怜的人们一丝预警, 乔瓦希尔就下令,

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][hændz] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæmɪkəbli]
the holder of hands seized on the man with whom he was amicably
这 持有者 的 双手 查获 在 这 男人 和 谁 他 曾是 友好地
[kənˈvə:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstræŋglər] ,
conversing , and the strangler ,
对话 , 和 这 绞杀者 ,
牵手者突然抓住正在和他友好交谈的男子, 然后勒死了他。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm]
passing the roomal round his neck with the speed of lightning , strangled him
通过 这 房间 圆形的 他的 脖子 和 这 速度 的 闪电 , 被勒死 他
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] . "
in an instant . "
在 一个 立即的 . "
他以闪电般的速度将腰带绕过他的脖子, 瞬间勒死了他。

" [wʌt] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [ɪz][ə; eɪ] ? "
" What , " asked the Caliph , " is a roomal ? "
" 什么 , " 问 这 哈里发 , " 是 一个 房间 ? "
“什么是罗玛尔? ”哈里发问道。
" [aɪ ˈti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
" It is , " replied Hunoman , " simply a strip of cloth .
" 它 是 , " 回复 - , " 简单地 一个 条 的 布 .
“它只是一条布条,”胡诺曼回答说。

[ɔ:ˈlʊʊs] [ðə; ði] [ˈstræŋglər] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] , [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [nu:s] [ʌv; əv][kɔ:rd]
Although the stranglers are termed Phansigars , from phansee , a noose of cord
虽然 这 绞杀者 是 称为 番红花 , 从 - , 一个 套索 的 绳索
 ,
 ,
 ,
虽然这些绞杀者被称为 Phansigars, 源自 phansee, 意为绳索套索,

[jet] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈevər][ju:z][ə; eɪ][kɔ:rd] ,
yet in practice they scarcely ever use a cord ,
然而 在 实践 他们 几乎 曾经 使用 一个 绳索 ,
然而实际上他们几乎从不使用电线,

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wəd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [kən'vɪkt]
which if it were found upon them would at once betray and convict
哪个 如果 它 是 成立 之上 他们 会 在 一次 背叛 和 定罪
[ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn'sted] ,
them ; they employ instead ,
他们 ; 他们 采用 反而 ,
如果这种行为被发现, 就会立即暴露他们并定罪; 但他们却改用其他手段,

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [mɜ:rdəres] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] ,
to effect their murderous purpose , the roomal ,
到 影响 他们的 杀人犯 目的 , 这 房间 ,
为了达到他们谋杀的目的, 房间,

[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɪ'nəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [ɪ'nʌf] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
a strip of cloth which appears innocent and harmless enough — it might be
一个 条 的 布 哪个 出现 清白的 和 无害 足够的 — 它 可能 是
[ə; eɪ] ['tɜ:rbən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [weɪst] [klɔ:θ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ekspɜ:rt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hændz] [ɪz]
a turban or a waist cloth — but which in their expert and practised hands is
一个 头巾 或者 一个 腰部 布 — 但 哪个 在 他们的 专家 和 已实践 双手 是
[i:kwəli] [ɪ'fektʃuəl] .
equally effectual .
同样地 有效的 .
一条看起来无害无害的布条——可能是头巾或腰布——但在熟练的工匠手中却同样有效。

" [æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] , ['stri:pɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ,
" **After killing the travellers , stripping them , and burying the bodies ,**
" 后 杀 这 旅行者 , 脱衣舞 他们 , 和 埋葬 这 身体 ,
“杀害旅客后, 剥光他们的衣服, 埋葬尸体,

[ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] [θi:vz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fju:] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:pərtɪ] [faʊnd] [ə'pɑ:n]
the murderers and thieves divided the few coins and other property found upon
这 杀人犯 和 窃贼 分割 这 很少 硬币 和 其他 财产 成立 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

凶手和窃贼瓜分了身上找到的少量硬币和其他财物。
[bʌt; bət] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ju:sɪdʒ] ,
But when making this division in certain proportions according to their usage ,
但 什么时候 制作 这 分配 在 肯定 比例 根据 到 他们的 用法 ,
但是, 当根据其用途按一定比例进行划分时,

[ðɪ:z] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [dɪd] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [set] [ə'pɑ:rt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] [æz; əz] [æn; ən]
these strange monsters did not neglect to set apart a small sum as an
这些 奇怪的 怪物 做过 不是 忽视 到 放 除 一个 小的 和 作为 一个
[ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [kə'li:] [ðer; ðər] ['gɑ:dəs] ;
offering to Kalee their goddess ;
提供 到 卡莉 他们的 女神 ;
这些奇怪的怪物们也没有忘记拿出一小笔钱作为献给他们的女神卡莉的祭品;

[ænd; ənd] [wen] , [æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɑ:dəz] , [ɔ:l] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['sɪmələr]
and when , after this and several other murders , all characterized by similar
和 什么时候 , 后 这 和 一些 其他 谋杀案 , 全部 特征化的 经过 相似的
[fɪtʃər] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ,
features of treachery and baseness ,
特征 的 背信弃义 和 卑鄙 ,
而在此案以及其他几起谋杀案之后, 所有这些谋杀案都具有类似的背叛和卑鄙的特征,

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] - ,
they returned to their village , they proceeded at once to celebrate Tapoonnee ,
他们 返回 到 他们的 村庄 , 他们 继续 在 一次 到 庆祝 - ,
他们回到村庄后, 立即开始庆祝塔普尼节。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːləm] [raɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [vaɪl] [aɪ'dɑːlətri] .
or a solemn rite of their most vile idolatry .
或者 一个 庄严 仪式 的 他们的 最多 卑鄙的 偶像崇拜 :

或他们最卑劣的偶像崇拜的庄严仪式。

" [ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .
" A cloth was spread upon a clean spot of ground .
" 一个 布 曾是 传播 之上 一个 干净的 点 的 地面 :

“一块布铺在干净的地面上。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['kənsə,kreɪtɪd] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][æz; əz]
Upon this cloth was placed the consecrated pickaxe and a piece of silver as

之上 这 布 曾是 放置 这 已祝圣的 镐 和 一个 片 的 银 作为

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
an offering to the goddess .
一个 提供 到 这 女神 :

将圣化的镐和一块银片放在这块布上，作为献给女神的祭品。

[ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
On the cloth Jowahir took his place ,
在 这 布 - 采取 他的 地方 ,

乔瓦希尔在布上坐了下来，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] [ɔːr] ['stræŋglər] ,
and seated with him also on the cloth were seven Phansigars or stranglers ,
和 坐着 和 他 还 在 这 布 是 七 番红花 或者 绞杀者 ,

[noʊ] - ,
no Ghumgeea ,
不 - ,

与他一同坐在桌布上的还有七个绞刑者，没有古姆吉亚人。

[ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd]
or any member of the gang of a grade inferior to an actual and

或者 任何 成员 的 这 帮派 的 一个 年级 下 到 一个 实际的 和

[ɪk'spɪriənst] ['stræŋglər] ,
experienced strangler ,
经验丰富的 绞杀者 ,

或团伙中任何级别低于真正经验丰富的勒颈者的人员，

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .
being admitted to sit on the cloth .
存在 承认 到 坐 在 这 布 :

获准坐在布上。

" - [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] [ɡɔːr] [ɔːr] ['fʊgər] ,
" Jowahir then took some goor or sugar ,
" - 然后 采取 一些 古尔 或者 糖 ,

“然后乔瓦希尔拿了一些糖，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
which had been purchased with that part of the plunder set apart for the

哪个 有 到过 购买 和 那 部分 的 这 掠夺 放 除 为了 这

['gɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

那是用献给女神的那部分战利品买下的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ['revərəntli] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and placed it reverently in a hole in the ground .
和 放置 它 虔诚地 在 一个 洞 在 这 地面 :

然后恭敬地将它放入地上的一个洞里。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [dʌn] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪˈvəʊtli] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : - [greɪt]
Having so done , he clasped his hands devoutly and prayed as follows : ' Great
拥有 所以 完毕 , 他 紧握 他的 双手 虔诚地 和 祈祷 作为 跟随 : - 伟大的
[ˈgɑːdəs] ,
Goddess ,
女神 ,

做完这一切后，他虔诚地合十祈祷道：“伟大的女神，

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][grænt][juː ˈes] [ˈplʌndər] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfʊːr]
we pray thee to grant us plunder , as thou hast to our fathers before
我们 祈祷 你 到 授予 我们 掠夺 , 作为 你 哈斯特 到 我们的 父亲们 前
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们祈求你赐予我们掠夺之物，就像你赐予我们先祖一样。

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪə-z] . -
and fulfil our desires . '
和 实现 我们的 欲望 : -
and fulfil our desires .
并满足我们的愿望。

" [ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [prer] ,
" All repeated this prayer ,
" 全部 重复 这 祷告 ,
and repeated this prayer .
所有人都重复了这段祷告词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːr] [ɔːr][ˈseɪkrɪd] [ˈʊgər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv]
and a portion of the goor or sacred sugar having been given to each of
和 一个 部分 的 这 古尔 或者 神圣 糖 拥有 到过 给定 到 每个 的
[ðoʊz] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
those who sat on the cloth ,
那些 WHO 卫星 在 这 布 ,
and gave the signal for strangling , as though a murder were about to
并将一部分圣糖（goor）分发给坐在布上的每个人。

- [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər] [ˈstræŋɡlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Jowahir gave the signal for strangling , as though a murder were about to
- 给予 这 信号 为了 勒死 , 作为 尽管 一个 谋杀 是 关于 到
[biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ,
be committed ,
是 坚定的 ,
and committed .
乔瓦希尔打出勒颈的信号，仿佛即将发生谋杀。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [iːt] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv] [gɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
upon which they eat in solemn silence the portions of goor they had received ,
之上 哪个 他们 吃 在 庄严 沉默 这 部分 的 古尔 他们 有 已收到 ,
and received .
他们默默地、庄严地吃着自己分到的那份食物。

[ˈwɑːʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
washing it down with a draught of water .
洗涤 它 向下 和 一个 草稿 的 水 .
and washed it with clean water .
用清水冲洗干净。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] - [ɔːr][ˈseɪkrɪd] [fiːst] .
Thus ended the Tapoonee or sacred feast .
因此 结束 这 - 或者 神圣 盛宴 :
and ended .
至此，圣宴（Tapoonee）结束了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" **I will not weary and disgust your Majesty by relating all the series of**
" 我 将要 不是 厌倦 和 厌恶 你的 威严 经过 相关 全部 这 系列 的
[məˈnɑ:tənəs] [kraɪmz] [ɔːr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [əbˈzɜ:vənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrɪz] [aɪ]
monotonous crimes or superstitious observances which I saw during the two years I
单调 犯罪 或者 迷信的 观察 哪个 我 锯 期间 这 二 年 我
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
remained with these people .
剩余 和 这些 人们 .

“我不会向陛下讲述我在与这些人相处的两年里所看到的一系列单调乏味的罪行或迷信习俗，以免令陛下感到厌倦和厌恶。

" [wen] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
" **When that period had elapsed ,**
" 什么时候 那 时期 有 过去 ,

“当那段时间过去之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈprɑːsɪˌkjʊːtɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən]
and while engaged in prosecuting the third expedition which they had undertaken
和 尽管 已订婚的 在 起诉 这 第三 远征 哪个 他们 有 已
[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
since I had been with them ,
自从 我 有 到过 和 他们 ,

在我加入他们之后，他们正在进行第三次探险，而我当时正在执行这项探险任务。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]
a circumstance occurred which resulted in freeing me from my miserable and
一个 环境 发生 哪个 结果 在 释放 我 从 我的 悲惨的 和
[dɪˈɡreɪdɪd] [kənˈdɪ(ə)n] ,
degraded condition ,
退化的 状况 ,

发生了一件事，使我摆脱了悲惨屈辱的处境。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
and restoring me to the form and dignity of a human being .
和 恢复 我 到 这 形式 和 尊严 的 一个 人类 存在 .

并让我恢复了人的形体和尊严。

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ˈevər] [ˈmemərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" **One day , a day ever memorable to me ,**
" 一 天 , 一个 天 曾经 难忘 到 我 ,

“有一天，那一天对我来说永远难忘，”

[ðə; ði] [spaɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈdʒeməˌdɑːr][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡæŋ]
the spies returned and announced to Jowahir the Jemadar and our gang
这 间谍 返回 和 宣布 到 - 这 杰马达尔 和 我们的 帮派
[ʌv; əv][ˈbændɪts] ,
of bandits ,
的 强盗 ,

间谍们回来后向杰马达尔·乔瓦希尔和我们这伙强盗报告说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ədˈvænsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkæmpmənt] [ə; eɪ]
that they had met advancing along the road towards our present encampment a
那 他们 有 遇见 前进 沿着 这 路 向 我们的 展示 营地 一个
[ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huːz] [əˈpɪrəns] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbuːtɪ] .
party of travellers whose appearance promised a rich booty .
派对 的 旅行者 谁 外貌 承诺 一个 富有的 赃物 .

他们遇到了一群正沿着通往我们现在营地的道路前进的旅行者，这群旅行者看起来似乎带着丰厚的战利品。

[ðɪːz] [ˈtrævələz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːdʒə] , [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
These travellers consisted of a Rajah , whose name they had ascertained to be
这些 旅行者 由.....组成 的 一个 拉惹 , 谁 姓名 他们 有 已确定 到 是
- [kɑːn] ,
Gholab Khan ,
- 可汗 ,

这些旅行者中有一位拉者，他们查明他的名字是戈拉布·汗。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːrvənt] .
who was on a journey accompanied by his wife and about a dozen servants .
WHO 曾是 在 一个 旅行 伴随 经过 他的 妻子 和 关于 一个 打 仆人 :

他当时正带着妻子和大约十几名仆人旅行。

" [ðɪs] [nuːz] , [wɪtʃ] [ˈpaʊəfəli] [əˈfektɪd] [em ˈiː] ,
" This news , which powerfully affected me ,
" 这 消息 , 哪个 强大的 做作的 我 ,
“这条消息对我影响很大，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
was the occasion of a vast deal of discussion and recrimination among the
曾是 这 场合 的 一个 广阔的 交易 的 讨论 和 相互指责 之中 这
[bənd][ʌv; əv] [θʌgz] .
band of Thugs .
乐队 的 暴徒 :

这件事在暴徒团伙中引发了激烈的讨论和相互指责。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] ,
Some were for awaiting the arrival of the Rajah ,
一些 是 为了 等待中 这 到达 的 这 拉惹 ,
有些是用来等待拉贾到来的，

[ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
and requesting to be allowed to travel in his company for the sake
和 请求 到 是 允许 到 旅行 在 他的 公司 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,
of protection ,
的 保护 ,

并请求允许他随公司出行，以保护自身安全。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [hoʊl]
after which the first favourable opportunity might be taken to murder the whole
后 哪个 这 第一的 有利 机会 可能 是 已采取 到 谋杀 这 所有的
[ˈpɑːrti][ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
party and seize all the money and rich clothes and stores they would be
派对 和 抢占 全部 这 钱 和 富有的 衣服 和 商店 他们 会 是
[ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sure to have with them .
当然 到 有 和 他们 :

之后，便可抓住第一个有利时机，将整个队伍屠杀殆尽，并夺取他们身上所有的金钱、华贵的衣物和财物。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfiːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər]
As far as numbers were concerned , this enterprise was quite feasible , for
作为 远的 作为 数字 是 担心的 , 这 企业 曾是 相当 可行的 , 为了
[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ˈdʒeməˌdɑːr] ,
the gang of Jowahir Jemadar ,
这 帮派 的 - 杰马达尔 ,

就人数而言，这项计划对于乔瓦希尔·杰马达尔团伙来说是完全可行的。

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [tɜːrm][aɪ ˈtiː] ,
or our gang , as I may term it ,
或者 我们的 帮派 , 作为 我 可能 学期 它 ,
或者，正如我所称呼的，我们这伙人。

[hæd; həd][met][wið; wiθ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gæŋ][ʌv; əv][ræmfəl][ˈdʒemə,dɑ:r] , [ænd; ənd][tə'geðər]
had met with and joined the gang of Ramphul Jemadar , and together
有 遇见 和 和 加入 这 帮派 的 拉姆普尔 杰马达尔 , 和 一起
[ðeɪ][ˈkaʊntɪd][ˈnɪrli][ˈθɜ:rti][men] .
they counted nearly thirty men .
他们 计数 几乎 三十 男人 .

他结识了拉姆普尔·杰马达尔的团伙并加入了该团伙，他们加起来有近三十人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tu:] [ˈdʒemə,dɑ:r] [ˈdɪfəd] [ɪn'taɪərli][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][kɔ:rs][tu;; tə][bi;; bi][pər'su:d] .
" But the two Jemadars differed entirely as to the course to be pursued .
" 但 这 二 杰马达尔斯 不同 完全 作为 到 这 课程 到 是 追击 .
“但是，这两位杰马达尔在应该采取的行动路线上却完全不同。”

[waɪl][ræmfəl][ˈædvəkət; -ət][ˈdʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈmə:dəriŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
While Ramphul advocated joining and murdering the Rajah and his party ,
尽管 拉姆普尔 倡导者 加入 和 谋杀 这 拉惹 和 他的 派对 ,
- , [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] ,
Jowahir , on the other hand ,
- , 在 这 其他 手 ,

拉姆普尔主张加入并谋杀拉贾及其党羽，而乔瓦希尔则持相反观点。

[kən'tendɪd][ðæt][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][æbsəˈlu:tlɪ][fərˈbɪdn][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
contended that as it was absolutely forbidden by the principles of their
有争议 那 作为 它 曾是 绝对地 禁止 经过 这 原则 的 他们的
[rɪˈlɪdʒən][tu;; tə][kɪl][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
religion to kill a woman ,
宗教 到 杀 一个 女士 ,
他们辩称，由于他们的宗教原则绝对禁止杀害妇女，

[ðerfɔ:r] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ˈbi:ɪŋ][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
therefore , the wife of the Rajah being with him , the party ought to be
所以 , 这 妻子 的 这 拉惹 存在 和 他 , 这 派对 应该 到 是
[pərˈmɪtɪd][tu;; tə][ɪˈskeɪp] .
permitted to escape .
允许 到 逃脱 .

因此，既然拉者之妻与他在一起，就应该允许他们一行人逃走。

" - [ɪf][wʌns] , - [hi;; hi][sed] , - , [əˈbændənɪŋ][ðer; ðər][ɪməˈmɔ:riəl][trəˈdɪʃnz] , [tʊk]
" ' If once , ' he said , ' Phansigars , abandoning their immemorial traditions , took
" - 如果 一次 , - 他 说 , - 番红花 , 放弃 他们的 远古的 传统 , 采取
[tu;; tə][ˈkɪlɪŋ][ˈwɪmɪn] , [ɔ:r] [dɪsɪˈgɑ:dɪŋ][ˈəʊmənɪz] ,
to killing women , or disregarding omens ,
到 杀 女性 , 或者 不予理会 预兆 ,
“如果曾经,”他说, “潘西加尔人抛弃了他们古老的传统，开始杀害妇女，或者无视预兆，

[wʌt][gʊd][lʌk][kʊd; kəd][ðeɪ][ɪkˈspekt] , [ɔ:r][haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][ɪˈskeɪp][ˈkæptʃər][ænd; ənd]
what good luck could they expect , or how could they escape capture and
什么 好的 运气 可以 他们 预计 , 或者 如何 可以 他们 逃脱 捕获 和
[dɪˈstrʌkʃn] ? -
destruction ? '
破坏 ? -

他们能指望得到什么好运？ 他们又该如何逃脱俘虏和毁灭的命运？

" [ðə; ði][dɪˈspju:t] [wækst][hɔ:t] ,
" The dispute waxed hot ,
" 这 争议 打蜡 热的 ,
争论愈演愈烈，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spaɪz] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd]
and continued until the spies announced the near approach of the Rajah and
和 持续 直到 这 间谍 宣布 这 靠近 方法 的 这 拉惹 和
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
his party ,
他的 派对 ,

一直持续到间谍们宣布拉贾及其随从即将抵达为止。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ə'gri:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l]
on which they hurriedly agreed as a compromise that they should join if possible
在 哪个 他们 匆匆 同意 作为 一个 妥协 那 他们 应该 加入 如果 可能的
[ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [ˈpɑ:rti] ,
the Rajah's party ,
这 拉贾的 派对 ,
他们匆忙达成妥协，同意尽可能加入拉贾的政党。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪˈðər] [sleɪ] [ɔ:r] [spə] [ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
and afterwards either slay or spare them as might be by further discussion
和 然后 任何一个 杀戮 或者 空闲的 他们 作为 可能 是 经过 更远 讨论
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .
然后根据进一步讨论的结果，决定是处死他们还是饶恕他们。

" [ˈhævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [hæf][ðər; ðər][men][ɪn] [æd'væns] ,
" **Having despatched about half their men in advance ,**
" 拥有 已派送 关于 一半 他们的 男人 在 进步 ,
“他们事先派出了大约一半的兵力，

[ðæt] [ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] [maɪt] [nɔ:t] [ə'pɪr] [tu:] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps][ə'lɑ:rm][ðə; ði]
that their numbers might not appear too formidable and perhaps alarm the
那 他们的 数字 可能 不是 出现 也 强大 和 也许 警报 这
[ˈtrævələz] , [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒemə,dɑ:r] [ˈweɪtɪd] ,
travellers , the two Jemadars waited ,
旅行者 , 这 二 杰马达尔斯 等待 ,
为了避免人数显得过于庞大而惊扰旅客，两名杰马达尔人静静地等待着。

[ɪn][ðər; ðər] [ə'su:md] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈmɜ:tʃənts] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
in their assumed character of peaceful and timid merchants , the arrival of
在 他们的 假定 特点 的 和平 和 胆小 商人 , 这 到达 的
- [kɑ:n] .
Gholab Khan .
- 可汗 .
在他们假扮成和平胆怯的商人时，戈拉布汗到来了。

" [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sə'lʊ:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ,
" **On seeing him they saluted him respectfully , and ,**
" 在 看到 他 他们 敬礼 他 尊敬 , 和 ,
“他们见到他后，恭敬地向他敬礼，并且，

[prə'fesɪŋ] [greɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfri:kwəntɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
professing great uneasiness concerning the lonely and little - frequented character of
声称 伟大的 不安 有关 这 孤独 和 小的 - 经常光顾 特点 的
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [rɪ'mɪ:diətli] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
that part of the country which lay immediately before them ,
那 部分 的 这 国家 哪个 躺 立即地 前 他们 ,
他们表示，对于眼前这片偏僻、人烟稀少的地区，他们感到非常不安。

[ðeɪ] [ˈbɛgd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] .
they begged as a great favour to be allowed to join his party .
他们 乞求 作为 一个 伟大的 偏爱 到 是 允许 到 加入 他的 派对 .
他们恳求允许他们加入他的政党，认为这是莫大的恩惠。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] - [kɑ:n] [veri] ['redɪli] [ə'ksi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd][pɑ:rti]
" To this request Gholab Khan very readily acceded , and the united party
" 到 这 要求 - 可汗 非常 容易 同意 , 和 这 团结的 派对
[prə'si:did] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] ,
proceeded amicably together ,
继续 友好地 一起 ,
“戈拉布·汗欣然同意了这一请求，双方友好地共同推进了此事。”

[ðə; ði][rɑ:dʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒemə,dɑ:r] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] ,
the Rajah and the two Jemadars riding and conversing with each other ,
这 拉惹 和 这 二 杰马达尔斯 骑术 和 对话 和 每个 其他 ,
拉贾和两位杰马达尔骑马而行，边走边交谈。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ə'kʌmpənɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)]
while the rest of the Thugs accompanied and made themselves very agreeable
尽管 这 休息 的 这 暴徒 伴随 和 制成 他们自己 非常 同意
[tu:; tə][ðə; ði][rɑ:dʒəz] ['fɔ:ləʊəz] .
to the Rajah's followers .
到 这 拉贾的 追随者 .
其余的暴徒则一路跟随，对拉贾的追随者们表现得非常友好。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] , [wer'æz] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] [θʌgz]
The latter were armed , whereas the peaceful and inoffensive - looking Thugs
这 后者 是 武装 , 然而 这 和平 和 无害的 - 寻找 暴徒
['kærid] [noʊ] ['wepən] ,
carried no weapon ,
携带 不 武器 ,
后者持有武器，而那些看起来和蔼可亲、无害的暴徒却没有携带武器。

[bʌt; bət][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
but had with them only the innocent roomal ,
但 有 和 他们 仅有的 这 清白的 房间 ,
但他们身边只有无辜的室友，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [wi:ld] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fʊd; fəd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swɪft]
which they knew how to wield when the moment should arrive with such swift
哪个 他们 知道 如何 到 挥 什么时候 这 片刻 应该 到达 和 这样的 迅速
[ænd; ənd][f'eɪt(ə)] [dek'sterəti] .
and fatal dexterity .
和 致命的 灵巧 .
他们深知，时机一到，他们就能以迅雷不及掩耳之势，致命地运用这种能力。

" [naʊ] [wen] - , [ðə; ði][rɑ:dʒəz] [waɪf] , ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæ'lənki:n] , [sɔ:] [em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ]
" Now when Sojah , the Rajah's wife , peeping from her palanquin , saw me , she
" 现在 什么时候 - , 这 拉贾的 妻子 , 偷窥 从 她 轿子 , 锯 我 , 她
[ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] ,
instantly recognized me ,
即刻 认可 我 ,
“这时，拉者之妻索贾从轿子里探出头来，看到了我，立刻认出了我。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ði]
and telling her husband that she had taken a great fancy to the
和 讲述 她 丈夫 那 她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这
[mɜ:ːtʃənts] [hɔ:rs] ,
merchant's horse ,
商人的 马 ,
她告诉丈夫，她非常喜欢那个商人的马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zeɪmblɪd] [wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st] [tu:] ['jɪrz] ['pri:vɪəsli] ,
because it so much resembled one she had lost two years previously ,
因为 它 所以 很多 类似 一 她 有 丢失的 二 年 之前 ,
因为它和她两年前丢失的那件东西太像了。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she begged him to buy it for her .
她 乞求 他 到 买 它 为了 她 .

她恳求他给她买下它。

" [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
" The Rajah , always anxious to oblige his wife , who had great influence over
" 这 拉惹 , 总是 焦虑的 到 必须 他的 妻子 , WHO 有 伟大的 影响 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“拉贾总是急于满足他妻子的要求，而他的妻子对他影响很大，

[bɪˈɡæn][æɪ; əɪ][wʌns][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ] - .
began at once to negotiate with Jowahir .
开始 在 一次 到 谈判 和 - .

立即开始与乔瓦希尔进行谈判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈvɪktɪm] ,
And the latter , who wished to keep on good terms with his destined victim ,
和 这 后者 , WHO 希望 到 保持 在 好的 条款 和 他的 注定 受害者 ,
而后者，则希望与他注定要成为受害者的人保持良好关系。

[wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ]
was persuaded very easily to exchange me for another horse offered him by
曾是 被说服 非常 容易地 到 交换 我 为了 其他 马 提供 他 经过
[ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ænd; ənd][ten] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
the Rajah and ten pieces of silver .
这 拉惹 和 十 件 的 银 .

他很容易就被说服，用我换取了拉贾给他的另一匹马和十块银子。

[aɪ] [ðʌs] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] - .
I thus passed once more into the possession of the cruel and vindictive Sojah .
我 因此 通过了 一次 更多的 进入 这 拥有 的 这 残忍的 和 报复心强的 - .

于是，我又一次落入了残忍而又记仇的索贾手中。

" [ðɪs] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,
" This filled me with despair ,
" 这 已填 我 和 绝望 ,

这让我感到绝望，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtriːtmənt]
and I looked forward with dread to a repetition of the barbarous treatment
和 我 看起来 向前 和 恐惧 到 一个 重复 的 这 野蛮 治疗
[aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdɔrd] [æɪ; əɪ][hɜːr; hər][hændz] .
I had before endured at her hands .
我 有 前 忍受 在 她 双手 .

我害怕再次遭受她以前对我施加的野蛮待遇。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
But time had apparently softened her resentment , and changed her
但 时间 有 显然 软化 她 怨恨 , 和 已更改 她
[ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdʒ] [ˌem ˈiː] .
feelings towards me .
情怀 向 我 .

但时间似乎缓和了她的怨恨，改变了她对我的感情。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz]
Perhaps she thought that the misery I had undergone during more than two years
也许 她 想法 那 这 苦难 我 有 经历 期间 更多的 比 二 年
[wʊd] ['rendər][em 'iː] [mɔːr] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɜːz] ;
would render me more complaisant and ready to yield to her desires ;
会 使成为 我 更多的 顺从的 和 准备好 到 屈服 到 她 欲望 ;
她或许认为，我两年多来所遭受的痛苦会让我更加顺从，更容易屈服于她的意愿；

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔː][ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
at any rate , she received me with joy and treated me with kindness ,
在 任何 速度 , 她 已收到 我 和 喜悦 和 治疗 我 和 仁慈 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
总之，她热情地接待了我，待我非常友善，而且

[ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
taking an opportunity that same evening to come alone to the place where I
采取 一个 机会 那 相同的 晚上 到 来 独自的 到 这 地方 在哪里 我
[wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,
was picketed with the other horses ,
曾是 纠察队 和 这 其他 马匹 ,
当晚，我趁机独自一人来到我和其他马匹一起被拴住的地方。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][em 'iː] ,
she stooped down , and taking a handful of dust she threw it over me ,
她 弯腰 向下 , 和 采取 一个 少数 的 灰尘 她 扔 它 超过 我 ,
她弯下腰，抓起一把灰尘，撒在我身上。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk(ə)l][ˈfɔːrmjələ][æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
pronouncing the same magical formula as before ,
发音 这 相同的 神奇 公式 作为 前 ,
念出和之前一样的魔法咒语，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [em 'iː] [liːv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [maɪ] [oʊn] ['prɔːpər]
and then bade me leave that form of a horse and resume my own proper
和 然后 巴德 我 离开 那 形式 的 一个 马 和 恢复 我的 自己的 恰当的
[ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
shape as a man .
形状 作为 一个 男人 .
然后他命令我离开马的形态，恢复我作为人的正常形态。

" [rɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" **Immediately the transformation took place .**
" 立即地 这 转型 采取 地方 .
转变立即发生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrtɪ][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst]
well knowing that the Rajah and his whole party were doomed to almost
出色地 会心 那 这 拉惹 和 他的 所有的 派对 是 注定失败 到 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ,
inevitable destruction by the large gang of Thugs in whose company they then were ,
不可避免的 破坏 经过 这 大的 帮派 的 暴徒 在 谁 公司 他们 然后 是 ,
他很清楚，拉贾和他的整个随从注定会被他们当时所结交的那一大群暴徒彻底摧毁。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈsædəld] [ænd; ənd][ˈbraɪdlɪd] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf]
" **Without the loss of a moment I saddled and bridled her , and rode off**
" 没有 这 损失 的 一个 片刻 我 鞍 和 勒住 她 , 和 骑 离开
,
:
:

“我立刻给她套上鞍辔，骑马走了。”

[æt; ət][fɜːrst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
at first slowly and quietly ,
在 第一的 缓慢地 和 悄悄 ,

起初缓慢而安静地，

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
but afterwards as fast as possible along the road we had just come ,
但 然后 作为 快速地 作为 可能的 沿着 这 路 我们 有 只是 来 ,

但随后我们以最快的速度沿着刚才来的路赶路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈɜːrli]
and in the opposite direction to that which was to be taken early
和 在 这 对面的 方向 到 那 哪个 曾是 到 是 已采取 早期的

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ænd; ənd][maɪ] [leɪt] [ˈmæstər] ,
next morning by the Rajah and my late master ,
下一个 早晨 经过 这 拉惹 和 我的 晚的 掌握 ,

与拉贾和我已故的主人第二天清晨要走的方向相反，

-
Jowahir :
-

乔瓦希尔。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [prəˈsiːdɪŋ]
" **I had been riding for more than an hour , and was still proceeding**
" 我 有 到过 骑术 为了 更多的 比 一个 小时 , 和 曾是 仍然 进行中

[veri] [ˈræpɪdli] ,
very rapidly ,
非常 快速 ,

“我已经骑行了一个多小时，而且速度仍然很快。”

[wen] [maɪ] [mer] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [θruː] [em ˈiː][ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
when my mare suddenly stumbled and threw me over her head on to the
什么时候 我的 母马 突然 踉跄 和 扔 我 超过 她 头 在 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 :

我的母马突然绊了一下，把我从她头上甩了下来，摔在了地上。

[aɪ] [fel] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌnˈkɔːnʃəs] ,
I fell heavily and must have remained a long time unconscious ,
我 跌倒 重度 和 必须 有 剩余 一个 长的 时间 无意识 ,

我重重地摔倒在地，肯定昏迷了很久。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
for when I came to myself I found myself lying on a soft rug in a small
为了 什么时候 我 来了 到 我 我 成立 我 说谎 在 一个 柔软的小地毯 在 一个 小的

[əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
apartment in which two other men were sitting :
公寓 在 哪个 二 其他 男人 是 坐着 :

当我回过神来时，发现自己躺在一间小公寓的柔软地毯上，公寓里还坐着另外两个男人。

[ði:z] [men] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] , [wɜ:r; wər] [pri:sts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn]
These men , as I afterwards discovered , were priests of one of the heathen
这些 男人 , 作为 我 然后 发现 , 是 神父 的 一 的 这 异教徒
[ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
religions of that country ,
宗教 的 那 国家 ,

后来我发现, 这些人是该国某个异教宗教的祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][t'emp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the house in which I now lay was close to the temple containing the
和 这 房子 在 哪个 我 现在 躺 曾是 关闭 到 这 寺庙 包含 这
[ˈaɪdl][ɔ:r] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʊ:d] [hu:m] [ðeɪ] ['wə:ʃɪp] .
idol or image of the god whom they worshipped .
偶像 或者 图像 的 这 上帝 谁 他们 崇拜 .

我躺着的房子靠近供奉他们所崇拜的神像的神庙。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv] [ði:z] [pri:sts] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The name of the older of these priests was Soobulda , and that of the
这 姓名 的 这 老 的 这些 神父 曾是 - , 和 那 的 这
[ˈjʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

这些祭司中, 年纪较大的那位名叫苏布尔达, 年纪较小的那位名叫.....

- ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈaɪdʊ:lətərz] , [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
Esuree ; and although idolaters , they saved my life ,
- ; 和 虽然 偶像崇拜者 , 他们 已保存 我的 生活 ,

埃苏里; 虽然他们是拜偶像的人, 却救了我的命,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .
and showed me as long as I was with them no little kindness .
和 显示 我 作为 长的 作为 我 曾是 和 他们 不 小的 仁慈 .

在我与他们相处的这段时间里, 他们对我展现了极大的善意。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
" **They had found me lying senseless on the road ,**
" 他们 有 成立 我 说谎 无意义的 在 这 路 ,
“他们发现我昏迷不醒地躺在路边,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæɪɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [wɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,
and had carried me to their house which was close by ,
和 有 携带 我 到 他们的 房子 哪个 曾是 关闭 经过 ,
他们把我抱到了附近的家中。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz]
and on my recovering consciousness they invited me to stay for some days
和 在 我的 恢复中 意识 他们 受邀 我 到 停留 为了 一些 天
[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
until I should desire to resume my journey .
直到 我 应该 欲望 到 恢复 我的 旅行 .

当我恢复意识后, 他们邀请我留下来住几天, 直到我想要继续我的旅程为止。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðer; ðər][ɪn'vɪteɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['glædli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]
I accepted their invitation all the more gladly because I had no money and
我 公认 他们的 邀请 全部 这 更多的 乐意 因为 我 有 不 钱 和
[nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] .
knew not where to go .
知道 不是 在哪里 到 去 .

我欣然接受了他们的邀请, 因为我身无分文, 也不知道该去哪里。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] ['trʌblɪd] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɔːr] ['eni]
" **But what chiefly troubled me , as it would have done your Majesty or any**
" 但 什么 主要 麻烦 我 , 作为 它 会 有 完毕 你的 威严 或者 任何
[truː] [brɪ'li:vər] ,
true believer ,
真的 信徒 ,

“但是，最令我困扰的，正如令陛下或任何一位虔诚的信徒困扰的一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] ['praːstreɪt] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
was to see these men prostrate themselves before the wooden image which was
曾是 到 看 这些 男人 前列腺 他们自己 前 这 木制的 图像 哪个 曾是
[ðer; ðər][ˈaɪdɪ] .
their idol .
他们的 偶像 .

看到这些人匍匐在他们崇拜的木制偶像面前。

" [wʌn] [naɪt] , [ˈðerfɔːr] , [waɪl] - [ænd; ənd] - [slept] ,
" **One night , therefore , while Soobulda and Esuree slept ,**
" 一 夜晚 , 所以 , 尽管 - 和 - 睡着了 ,
“因此，一天晚上，当苏布尔达和埃苏里熟睡时，

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪdɪ] .
I went into the temple and threw down the idol .
我 去 进入 这 寺庙 和 扔 向下 这 偶像 .
我走进寺庙，把偶像扔了下去。

" [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , - [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] [greɪt] [kə'ləməti] [hæz; həz]
" **Next morning early , Soobulda came to me and said , ' A great calamity has**
" 下一个 早晨 早期的 , - 来了 到 我 和 说 , - 一个 伟大的 灾害 有
[brɪ'fɔːlən] [juː 'es] ,
befallen us ,
发生 我们 ,

第二天一大早，苏布尔达来找我：“我们遭遇了一场大灾难，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gaːd][ɪz] [rɔːθ] ,
for the god is wrath ,
为了 这 上帝 是 愤怒 ,
因为神发怒了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][kæst] [daʊn] [ænd; ənd][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] . -
and his image is cast down and lies upon the floor of the temple . ' -
和 他的 图像 是 投掷 向下 和 谎言 之上 这 地面 的 这 寺庙 . -
他的雕像被推倒在地，躺在圣殿的地板上。

" [ðen] [aɪ] [ˈænsər] , [ˈkʌmfərtɪŋ] - , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] ,
" **Then I answered , comforting Soobulda , and said , ' It is no matter ,**
" 然后 我 回答 , 令人感到安慰 - , 和 说 , - 它是 不 事情 ,
然后我安慰苏布尔达说：“没关系，

[ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -
only take the image and put it in its place again , and all will be well . ' -
仅有的 拿 这 图像 和 放 它在 它是 地方 再次 , 和 全部 将要 是 出色地 . -
只需把图片放回原位，一切就都好了。

" [θriː] [taɪmz] [aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] - [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
" **Three times I threw down the image , and three times Soobulda came in the**
" 三 时代 我 扔 向下 这 图像 , 和 三 时代 - 来了 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我三次把画像扔下，苏布尔达三次早上都来了。”

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and told me what had been done .
和 讲述 我 什么 有 到过 完毕 :

然后告诉我发生了什么事。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] - [ænd; ənd] - [keɪm] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
The third time Soobulda and Esuree came both of them together ,
这 第三 时间 - 和 - 来了 两个都 的 他们 一起 ,

Soobulda 和 Esuree 第三次一起来了。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] [hævɪŋ] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and accused me of having thrown it down .
和 被告 我 的 拥有 抛掷 它 向下 :

并指责是我把它扔掉的。

" [ðen] [aɪ] [sed] : - [waɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ:b(ə)l] ['kri:tʃər] [mʌst; məst] [ðɪs] [gɑ:d][ʌv; əv] [jɔ:rz]
" **Then I said : ' Why , what sort of a feeble creature must this god of yours**
" 然后 我 说 : - 为什么 , 什么 种类 的 一个 微弱 生物 必须 这 上帝 的 你的
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“然后我说：‘你们的神究竟是怎样一个软弱无能的生物啊！’”

[ɪf] [ði:z] [θri:] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪmɪdʒ] ,
if these three times I can cast down his image ,
如果 这些 三 时代 我 能 投掷 向下 他的 图像 ,

如果这三次我能摧毁他的形象，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][ɔ:r][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em 'i:] ? -
and he remain unable to prevent me or to punish me ? ' -
和 他 保持 无法 到 防止 我 或者 到 惩治 我 ? -

他仍然无法阻止我，也无法惩罚我吗？

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [moʊ'ha:mɪd] ,
" **After that I told them of Allah , the true God , and of Mohammed** ,
" 后 那 我 讲述 他们 的 真主 , 这 真的 上帝 , 和 的 穆罕默德 ,
[ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
the Prophet of God .
这 先知 的 上帝 :

“之后，我告诉了他们真主安拉，以及真主的使者穆罕默德的事迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [bɪ'li:vɪd] ,
And the two priests believed ,
和 这 二 神父 相信 ,

两位祭司都相信了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈaɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and left the idol lying on the ground where I had thrown it down .
和 左边 这 偶像 说谎 在 这 地面 在哪里 我 有 抛掷 它 向下 :

然后我把偶像扔在了地上，就那样把它留在了那里。

" [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **Fearing to remain any longer in that part of the country** ,
" 恐惧 到 保持 任何 更长 在 那 部分 的 这 国家 ,

“由于害怕继续留在那个地区，

- [ænd; ənd] - [left] [ðer; ðər] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ,
Soobulda and Esuree left their house a few days afterwards ,
- 和 - 左边 他们的 房子 一个 很少 天 然后 ,

几天后，苏布尔达和埃苏里离开了家。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu;; tə][gʊʊ][wið; wiθ][em 'i:][tu;; tə][ˈvizi:t][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **and agreed to go with me to visit my Uncle Amanoola** ,
" 和 同意 到 去 和 我 到 访问 我的 叔叔 - ,
他同意和我一起去拜访我的叔叔阿马努拉。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈdɔ:tər] [ˈbebi] [aɪ][hæd; həd]
whom I had not seen for a long time , **and whose daughter Bebee I had**
谁 我 有 不是 已见 为了 一个 长的 时间 , 和 谁 女儿 比比 我 有
[nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
not forgotten .
不是 被遗忘的 .

我很久没见过他了，也没有忘记他的女儿贝贝。
" [wi;; wi] [ˈtrævlɪd] [ˈsləʊli] , [ˈstɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈtaʊnz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
" **We travelled slowly , stopping from time to time at various towns on our**
" 我们 旅行 缓慢地 , 停止 从 时间 到 时间 在 各种各样的 城镇 在 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我们一路缓慢前行，沿途不时在各个城镇停留。
[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t] [wɜ:rk][æt; ət][maɪ][kra:ft] ,
in some of which I got work at my craft ,
在 一些 的 哪个 我 得到 工作 在 我的 工艺 ,
其中一些工作让我得以从事我的手艺，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜ:rnd] [ˈmʌni] [tu;; tə][help][ju: 'es][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
and thus earned money to help us to continue our journey .
和 因此 获得 钱 到 帮助 我们 到 继续 我们的 旅行 .
因此我们赚到了钱，帮助我们继续旅程。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][təʊld] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:zləm] [feɪθ] ,
" **All this time I told Soobulda and Esuree much concerning the Moslem faith** ,
" 全部 这 时间 我 讲述 - 和 - 很多 有关 这 穆斯林 信仰 ,
“这段时间里，我跟苏布尔达和埃苏里讲了很多关于伊斯兰教的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'su:md] [ðə; ði][gɑ:rb][ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ə'blu:ʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði]
and they assumed the garb and practised the ablutions , **and recited the**
和 他们 假定 这 外衣 和 已实践 这 洗礼 , 和 背诵 这
[prerz] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:və-z] . "
prayers of true believers . "
祈祷 的 真的 信徒 . "

他们穿上圣衣，举行净礼，并诵读真信徒的祷文。
" [ɪn] [ðæt] , [baɪ][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] , [ju;; jʊ][dɪd] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" **In that , by Allah , you did right , " exclaimed the Caliph** ,
" 在 那 , 经过 真主 , 你 做过 正确的 , " 惊呼 这 哈里发 ,
“在这件事上，以真主的名义发誓，你做得对！”哈里发赞叹道。

" [ænd; ənd][aɪ][grænt][ju;; jʊ][jər; jər][laɪf][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
" **and I grant you your life for so doing** .
" 和 我 授予 你 你的 生活 为了 所以 正在做 :
“因此，我饶你一命。”

" - [boʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" **Hunoman bowed and continued** :
" - 鞠躬 和 持续 :
胡诺曼鞠躬后继续说道：

" [æt; ət][wʌn] [ˈtaʊn] [wer] [wi;; wi] [steɪd] ,
" **At one town where we stayed** ,
" 在 一 镇 在哪里 我们 入住 ,
“在我们停留过的一个小镇上，

[aɪˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
it happened that when the morning came on which we had arranged to
它 发生 那 什么时候 这 早晨 来了 在 哪个 我们 有 安排 到
[dɪ'pɑ:rt] ,
depart ,
离开 ,

那天早上，我们原本计划出发，但那天早上却突然发生了意外。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][wɜ:rk][baɪ][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ,
I had still some work by me which I had not finished ,
我 有 仍然 一些 工作 经过 我 哪个 我 有 不是 完成的 ,
我还有一些工作没完成。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][stɑ:rt][fɜ:rst]
and I agreed therefore with Soobulda and Esuree , that they should start first
和 我 同意 所以 和 - 和 - , 那 他们 应该 开始 第一的
[ænd; ənd][prəʊ'si:d] ['li:ʒəli] ,
and proceed leisurely ,
和 继续 悠闲 ,
因此，我同意了苏布尔达和埃苏雷的意见，由她们先出发，慢慢来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n]['æftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst]
and that I would hasten after them and overtake them at their first
和 那 我 会 趋 后 他们 和 超过 他们 在 他们的 第一的
['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] .
halting - place :
停止 - 地方 .

我会加快脚步追赶他们，并在他们第一个歇脚的地方追上他们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [su:n] ['æftər] [mɪd'deɪ] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ]
" This was done , and when soon after midday I came up with them , I
" 这 曾是 完毕 , 和 什么时候 很快 后 正午 我 来了 向上 和 他们 , 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“事情办妥后，过了中午不久我把它拿出来，发现.....”

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz] - [rest] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
that having enjoyed a meal and two hours ' rest , they were just preparing to
那 拥有 享受 一个 一顿饭 和 二 小时 - 休息 , 他们 是 只是 准备 到
[rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['dʒɜ:ni] .
resume their journey .
恢复 他们的 旅行 .

他们享用了一顿饭，休息了两个小时，正准备继续他们的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)] [sə'raɪ][ɔ:r] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ten] ['ʌðər]
At the little serai or inn where they were , they had met with ten other
在 这 小的 塞莱 或者 客栈 在哪里 他们 是 , 他们 有 遇见 和 十 其他
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

在他们下榻的小旅馆里，他们遇到了另外十位旅客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [aʊt] [tə'geðər] .
and the whole party were now about to set out together .
和 这 所有的 派对 是 现在 关于 到 放 出去 一起 .
一行人正准备一起出发。

" ['heɪstɪli] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Hastily eating some food I had brought with me , I started with the**
" 草草 吃 一些 食物 我 有 带来 和 我 , 我 开始 和 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ;

我匆匆吃完随身携带的一些食物，然后开始吃其他人的食物。

[ænd; ʌnd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] - ['trævələz] , [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri]
and falling into conversation with our fellow - travellers , we formed a very
和 坠落 进入 对话 和 我们的 同伴 - 旅行者 , 我们 形成 一个 非常
[ˈsoʊjəb(ə)] ['gæðərɪŋ] .
sociable gathering .
善于交际的 采集 .

我们和同行的旅客聊了起来，形成了一个非常友好的社交团体。

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
" **But during the afternoon , and when we had been some time in**
" 但 期间 这 下午 , 和 什么时候 我们 有 到过 一些 时间 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ;

“但到了下午，当我们和朋友们待了一段时间之后，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊvər'hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] - ['trævələz] [seɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ]
I happened to overhear one of our fellow - travellers say a few words in a
我 发生 到 无意中听到 一 的 我们的 同伴 - 旅行者 说 一个 很少 字 在 一个
[ləʊ] [tuːn] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
low tone to another ,
低的 语气 到 其他 ,

我无意中听到我们同行的其中一人低声对另一人说了几句话，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɪ'kjuːliər]['daɪələkt] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ]
which I instantly recognized as being of the peculiar dialect used by the
哪个 我 即刻 认可 作为 存在 的 这 奇特 方言 用过的 经过 这
.
Phansigars .
番红花 .

我立刻认出这是潘西加尔人使用的特殊方言。

[wiː; wi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [θʌgz] , [ænd; ʌnd] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)]
We were in the hands of a party of Thugs , and escape seemed impossible
我们 是 在 这 双手 的 一个 派对 的 暴徒 , 和 逃脱 似乎 不可能的
.
:
.
.

我们落入了一群暴徒手中，逃脱似乎是不可能的。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] [frendz] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['despərət]
" **I looked round at my friends , desiring to warn them of our desperate**
" 我 看起来 圆形的 在 我的 朋友们 , 渴望 到 警告 他们 的 我们的 绝望的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
situation ;
情况 ;

我环顾四周，看着我的朋友们，很想提醒他们我们所处的绝境；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈfiːzəb(ə)] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
but even that was not feasible , for each was surrounded by two or three
但 甚至 那 曾是 不是 可行的 , 为了 每个 曾是 包围 经过 二 或者 三
[ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
of the strangers ,
的 这 陌生人 ,

但即便如此也行不通，因为每个人都被两三个陌生人包围着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
so that I could say nothing to them which would not be overheard .
所以 那 我 可以 说 没有什么 到 他们 哪个 会 不是 是 无意中听到 .
[sʌŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
这样我跟他们说的话就不会被他们听到。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər]
" **However , it mattered little , for even had they known of our danger**
" 然而 , 它 重要 小的 , 为了 甚至 有 他们 已知 的 我们的 危险
[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] ?
what could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?

“然而，这无关紧要，因为即使他们知道我们身处险境，又能怎么办呢？”

[θriː] [men] [ə'genst] [ten] ['despərət] ['rʌfiːənz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ,
Three men against ten desperate ruffians would have no chance ,
三 男人 反对 十 绝望的 恶棍 会 有 不 机会 ,
[θriː] [men] [ə'genst] [ten] ['despərət] ['rʌfiːənz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ,
三个壮汉对上十个穷凶极恶的暴徒，毫无胜算。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪ] [nuː] ,
and on the least indication of suspicion on our part they would , I knew ,
和 在 这 至少 指示 的 怀疑 在 我们的 部分 他们 会 , 我 知道 ,
[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪ] [nuː] ,
我知道，只要我们稍稍流露出怀疑，他们就会有所行动。

[ə'tæk] [ænd; ænd] [kɪl] [juː 'es][æt; ət][wʌnz] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
attack and kill us at once , at all hazards .
攻击 和 杀 我们 在 一次 , 在 全部 危险 .
[ə'tæk] [ænd; ænd] [kɪl] [juː 'es][æt; ət][wʌnz] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
不惜一切代价，立即攻击并杀死我们。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
The only hope remaining for us seemed to me to be that we should meet
这 仅有的 希望 其余的 为了 我们 似乎 到 我 到 是 那 我们 应该 见面
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,
some other party of travellers ,
一些 其他 派对 的 旅行者 ,
[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
我觉得我们唯一的希望就是能遇到其他旅行者。

[huːz] [prə'tekʃn] [wiː; wi] [maɪt] [kleɪm] .
whose protection we might claim .
谁 保护 我们 可能 宣称 .
[huːz] [prə'tekʃn] [wiː; wi] [maɪt] [kleɪm] .
我们或许可以请求他们的保护。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['veri] [feɪnt] [hoʊp] [ɪn'diːd] .
Of this , however , there would appear to be but very faint hope indeed .
的 这 , 然而 , 那里 会 出现 到 是 但 非常 头晕的 希望 的确 .
[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['veri] [feɪnt] [hoʊp] [ɪn'diːd] .
然而，对此似乎只有非常渺茫的希望。

" [ˈaʊər; ɑːr][roʊd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [waɪld][ænd; ænd] ['desələt] , [wer] [wiː; wi] [maɪt]
" **Our road passed through a jungle , wild and desolate , where we might**
" 我们的 路 通过了 通过 一个 丛林 , 荒野 和 荒凉 , 在哪里 我们 可能
[pər'hæps][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] ,
perhaps disturb a tiger ,
也许 打扰 一个 老虎 ,
[pər'hæps][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] ,
“我们的路穿过一片荒凉的丛林，在那里我们或许会惊扰到老虎。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] .
but could hardly expect to come upon a man .
但 可以 几乎 预计 到 来 之上 一个 男人 :
但几乎不可能遇到一个男人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] ,
The air was hot and sultry ,
这 空气 曾是 热的 和 闷热 ,
空气闷热潮湿。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [mɔ:r] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] .
it seemed to me more oppressive than I had ever before experienced .
它 似乎 到 我 更多的 压迫性的 比 我 有 曾经 前 经验丰富的 :
我觉得这比我以前经历过的任何情况都更加压抑。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wʌz; wəz] [sti] ,
Everything around us was still ,
一切 大约 我们 曾是 仍然 ,
周围的一切都静止了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi][tra:d] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈsændi] [roʊd] [ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtsteps] [meɪd] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ]
and as we trod along the sandy road even our footsteps made scarcely a
和 作为 我们 践踏 沿着 这 沙 路 甚至 我们的 脚步声 制成 几乎 一个
[saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] .
sound that could be heard .
声音 那 可以 是 听到 :
我们沿着沙路走，连脚步声都几乎听不见。

" - [ænd; ənd] - [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [səˈspektɪŋ]
" Soobulda and Esuree chatted pleasantly with their companions , suspecting
" - 和 - 聊天 愉快 和 他们的 同伴 , 怀疑
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

“苏布尔达和埃苏里与同伴们愉快地聊天，丝毫没有怀疑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
As for me , I had become silent and thoughtful ,
作为 为了 我 , 我 有 变得 沉默的 和 周到 ,
至于我，我变得沉默而沉思。

[ænd; ənd] [preɪd] [ˈɪnwərdli] [tu:; tə][æləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
and prayed inwardly to Allah to deliver us from this danger .
和 祈祷 内心 到 真主 到 递送 我们 从 这 危险 :
并在心中向真主祈祷，求他救我们脱离这种危险。

" [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" At length one of those who walked with me ,
" 在 长度 一 的 那些 WHO 步行 和 我 ,
“最后，与我同行的人中，有一位……”

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
and whom I took to be the leader of the band ,
和 谁 我 采取 到 是 这 领导者 的 这 乐队 ,
我当时以为他是乐队的领队，

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [rest] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi][ˈtaɪərd] ,
proposed that as I had had no rest and seemed to be tired ,
建议的 那 作为 我 有 有 不 休息 和 似乎 到 是 疲劳的 ,
有人提议，由于我没有休息，看起来很疲惫，

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [hɔːlt] [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [ðen]
we should halt and rest by the side of a small stream we were then
我们 应该 停止 和 休息 经过 这 边 的 一个 小的 溪流 我们 是 然后
[ˈpæsiŋ] .
passing .
通过 .

我们应该停下来，在我们当时经过的一条小溪边休息一下。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː, wi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbelə] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
I perceived at once that we had arrived at the bele , or place of execution
我 感知 在 一次 那 我们 有 到达的 在 这 贝尔 , 或者 地方 的 执行
.
.
.

我立刻意识到我们已经到达了刑场。

[ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈbelə] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːrhænd] .
The Phansigars always send a man on to choose the bele carefully beforehand .
这 番红花 总是 发送 一个 男人 在 到 选择 这 贝尔 小心 预先 .

潘西加尔人总是会事先派人去仔细挑选贝勒。

[noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
No place could be more suited to their purpose .
不 地方 可以 是 更多的 适合 到 他们的 目的 .

没有比这里更适合他们目的的地方了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ;
It was lonely as a desert ;
它 曾是 孤独 作为 一个 沙漠 ;

那里像沙漠一样寂寥；

[soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [træk] [ɔːr] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [noʊ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
so remote from every human track or habitation that no shriek of a victim
所以 偏僻的 从 每一个 人类 追踪 或者 居住地 那 不 尖叫 的 一个 受害者
[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,
could be heard by any one ,
可以 是 听到 经过 任何 一 ,

那里远离人类活动区域和居住地，以至于任何人都听不到受害者的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [ˈjiːld] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the loose sand by the margin of the stream would yield readily to the
和 这 松动的 沙 经过 这 利润 的 这 溪流 会 屈服 容易 到 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈpɪkæks] [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ˈfɛt(ə)] [wɜːrk] .
sacred pickaxe when the roomal had done its fatal work .
神圣 镐 什么时候 这 房间 有 完毕 它是 致命的 工作 .

当罗玛尔完成其致命的工作后，溪边的松软沙子很容易被神圣的镐头凿开。

" [wiː, wi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [θriː] [sæt] [θriː] [ˈʌðər] ,
" We sat down , and beside each of us three sat three others ,
" 我们 卫星 向下 , 和 旁 每个 的 我们 三 卫星 三 其他的 ,

我们坐了下来，我们三个人旁边各坐着三个人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈhoʊldɜːz] [ʌv; əv] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
two of whom were the holders of hands , while the third was the Bhurtote
二 的 谁 是 这 持有者 的 双手 , 尽管 这 第三 曾是 这 布托特
[ɔːr] [ˈstræŋglər] ,
or strangler ,
或者 绞杀者 ,

其中两人是牵手者，第三人是绞杀者。

[æz; əz][aɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
as I knew only too well .
作为 我 知道 仅有的 也 出色地 .

我对此深有体会。

" [ðə; ði] ['li:dər] ['stroʊld] ['kerləsli] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] .
" The leader strolled carelessly to and fro , preparing to give the signal .
" 这 领导者 漫步 粗心大意 到 和 弗 , 准备 到 给 这 信号 .

领队漫不经心地来回踱步，准备发出信号。

[ɔ:l'redi] [aɪ] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
Already I seemed to feel the pressure of the strip of cloth about my neck ,
已经 我 似乎 到 感觉 这 压力 的 这 条 的 布 关于 我的 脖子 ,

我似乎已经感觉到脖子上那条布条的压力了。

[tu;; tə] [æn'tɪsɪpət] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms] ,
to anticipate the short and ineffectual struggles of the unfortunate victims ,
到 预料 这 短的 和 无效 斗争 的 这 不幸 受害者 ,

预料到不幸受害者的反抗将会是短暂而徒劳的，

[tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
to feel the kicks of those wretches on my back ,
到 感觉 这 踢 的 那些 可怜虫 在 我的 后退 ,

感受那些恶棍踢在我背上的脚，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
and then in a few moments all would be over .
和 然后 在 一个 很少 时刻 全部 会 是 超过 .

然后，过不了多久，一切都将结束。

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] ,
" At this critical moment ,
" 在 这 批判的 片刻 ,

在这个关键时刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu;; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]
just as the leader paused in his walk and opened his lips to pronounce the
只是 作为 这 领导者 暂停 在 他的 走 和 打开 他的 嘴唇 到 发音 这

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪɡnəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
words which would have been the signal to his followers ,
字 哪个 会 有 到过 这 信号 到 他的 追随者 ,

就在领头人停下脚步，张开嘴唇准备说出给追随者的信号时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [si:ld] [ʼaʊər; ɑ:r] [du:m] — [hi:; hi] [sni:zd] .
and would have sealed our doom — he sneezed .
和 会 有 密封 我们的 厄运 — 他 打喷嚏 .

而这本会彻底毁灭我们——他打了个喷嚏。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
I saw a look of mingled rage and disgust pass round the party .
我 锯 一个 看 的 混合 愤怒 和 厌恶 经过 圆形的 这 派对 .

我看到聚会上有人脸上闪过愤怒和厌恶交织的神色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt][ænd; ənd][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l]['əʊmənz][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
One of the most stringent and disabling of all omens had occurred .
— 的 这 最多 严格 和 禁用 的 全部 预兆 有 发生 .

最严厉、最令人绝望的预兆之一发生了。

[noʊ] [θʌg] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
No Thug would despatch his victim after such a manifestation of the wrath of
不 暴徒 会 调度 他的 受害者 后 这样的 一个 表现 的 这 愤怒 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] - .
the great Bhowanee .
这 伟大的 - .

在伟大的博瓦尼如此愤怒的显现之后，没有哪个恶棍会杀害他的受害者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第7/9页

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [spɜrd] , [held] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [ðiːz] [ˈruːθləs]
Our lives would be spared , held sacred indeed for this time , by these ruthless
我们的 生活 会 是 幸存 , 握住 神圣 的确 为了 这 时间 , 经过 这些 无情
[ˈmɜːdəʊz] .
murderers .
杀人犯 .

这些冷酷无情的杀人犯会饶恕我们的性命，在这个时候，我们的生命将无比珍贵。

" [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [gæŋ] , [ɑːn][sʌm; səm][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər]
" **Very shortly afterwards , the gang , on some pretext of having to take another**
" 非常 不久 然后 , 这 帮派 , 在 一些 借口 的 拥有 到 拿 其他
[rouəd] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juːˈes] ,
road , separated from us ,
路 , 分开 从 我们 ,

“不久之后，这伙人以不得不走另一条路为借口，与我们分开了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [pərˈsuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
and we pursued our way without further incident to the dwelling of my
和 我们 追击 我们的 方式 没有 更远 事件 到 这 住宅 的 我的
[ˈʌŋk(ə)l] - .
Uncle Amanoolla .
叔叔 - .

于是我们一路平安地来到了我叔叔阿马努拉的住处。

" [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
" **Arrived there ,**
" 到达的 那里 ,

到达那里后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪt]
I found that my Cousin Bebee had been married some time since to a rich
我 成立 那 我的 表哥 比比 有 到过 已婚 一些 时间 自从 到 一个 富有的
[ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
merchant in the neighbourhood .
商人 在 这 邻里 .

我发现我的表妹比比已经嫁给了附近一位富商。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈsiːvd] [emˈiː][ˈglædli] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [tuː] [ˈfrendz] , - [ænd; ənd] - ,
My uncle received me gladly , and made my two friends , Soobulda and Esuree ,
我的 叔叔 已收到 我 乐意 , 和 制成 我的 二 朋友们 , - 和 - ,
[ˈwelkəm] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
welcome for my sake ,
欢迎 为了 我的 清酒 ,

我的叔叔热情地接待了我，并且为了我，也热情地接待了我的两个朋友苏布尔达和埃苏瑞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈfeɪθ] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd]
and for the sake of the true faith of Islam which they had adopted
和 为了 这 清酒 的 这 真的 信仰 的 伊斯兰教 哪个 他们 有 已采用
.
:
.

为了他们所信奉的伊斯兰教的真正信仰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒspəd] [ˈɡreɪtli] [sɪns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaird] [mʌt] [welθ]
He had prospered greatly since I left him , and had acquired much wealth
他 有 繁荣昌盛 非常 自从 我 左边 他 , 和 有 获得 很多 财富
,
:
,

自从我离开他之后，他飞黄腾达，积累了大量财富。
[soʊ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [rɪ'tʃ:rɪn] ,
so that at his death , which happened about six months after my return ,
所以 那 在 他的 死亡 , 哪个 发生 关于 六 几个月 后 我的 返回 ,
所以，在他去世时，也就是我回来大约六个月后，

[hiː; hi] [left] [em 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə] [treɪd] .
he left me a considerable sum with which to commence to trade .
他 左边 我 一个 大量 和 和 哪个 到 开始 到 贸易 .
他给我留下了一大笔钱，让我可以开始做生意。

" [aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ:'vɪzɪt][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ; [aɪ] [bɔːt] ,
" **I had , however , a great desire to revisit the land of my birth ; I bought ,**
" 我 有 , 然而 , 一个 伟大的 欲望 到 重访 这 土地 的 我的 出生 ; 我 买 ,
“然而，我一直非常渴望重返故土；我买了，

[ðerfɔːr] , [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [rer] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn] [ˈbæɡdæd] ,
therefore , many things which would be esteemed rare and valuable in Bagdad ,
所以 , 许多 事物 哪个 会 是 尊敬的 稀有的 和 有价值的 在 巴格达 ,
因此，许多在巴格达被视为稀有珍贵的物品，

[wer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
where about a week ago I arrived safely .
在哪里 关于 一个 星期 前 我 到达的 安全 .
大约一周前我安全抵达了那里。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [θruː] [maɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] - ,
" **Of the command I received through my mother from Zobeideh ,**
" 的 这 命令 我 已收到 通过 我的 母亲 从 - ,
“我从我母亲佐贝德那里得到的命令是.....”

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd]
to appear before her and relate my adventures , I have already informed
到 出现 前 她 和 涉及 我的 冒险 , 我 有 已经 知情的
[jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,
我已经将我的遭遇禀告了陛下，并要觐见她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sentəns] [wɪt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have now only to await the sentence which the Commander of the
和 有 现在 仅有的 到 等待 这 句子 哪个 这 指挥官 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][em 'iː] . "
Faithful may see fit to pronounce upon me . "
忠实 可能 看 合身 到 发音 之上 我 . "
现在我只需等待忠信之主对我作出的判决。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [sed] [hə'ruːn] ,
" **I have already , " said Haroun ,**
" 我 有 已经 , " 说 哈伦 ,
“我已经有了，”哈伦说。

" [ˈgræntɪd] [juː; jʊ][jɔr; jər][laɪf][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][led] [tuː] [men][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [truː]
" **granted you your life because you have led two men to embrace the true**
" 的确 你 你的 生活 因为 你 有 引领 二 男人 到 拥抱 这 真的
[feɪθ] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .
faith of Islam .
信仰 的 伊斯兰教 .
" "因为你引导两个人皈依了伊斯兰教的真正信仰，所以赐予你生命。"

[bʌt; bət] [mɔːrˈʊəvər] , [sɪns] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][send] [əˈweɪ] [ðoʊz] [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈemptɪ]
But moreover , since I am not used to send away those I pardon with empty
但 而且 , 自从 我 是 不是 用过的 到 发送 离开 那些 我 赦免 和 空的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
而且，我向来不习惯让被我赦免的人空手而归，

[aɪ] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
I appoint you Governor of my province of Egypt .
我 委 你 州长 的 我的 省 的 埃及 .
我任命你为埃及省的总督。

- [æɪ; jəl] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv] [ɪnˈvestɪtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
Giafer shall immediately prepare the patent of investiture , and you are to
- 将 立即地 准备 这 专利 的 授职 , 和 你 是 到
[stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
start at once .
开始 在 一次 .
贾费尔应立即准备授予专利，你也应立即开始。

" - [θænkt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] ,
" **Hunoman thanked the Commander of the Faithful for his munificence** ,
" - 谢谢 这 指挥官 的 这 忠实 为了 他的 慷慨 ,
"胡诺曼感谢信徒统帅的慷慨，

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ɪˈnstənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɔːrdər][hiː; hi][ʊd; jəd] [rɪˈsiːv] .
and promised instant obedience to this and every order he should receive .
和 承诺 立即的 服从 到 这 和 每一个 命令 他 应该 收到 .
并承诺立即服从这项命令以及他应该收到的每一项命令。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] - , [ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thus the Caliph pardoned and rewarded Hunoman , the foster - brother of his
因此 这 哈里发 赦免 和 奖励 - , 这 促进 - 兄弟 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [waɪf] , - ;
favourite wife , Zobeideh ;
最喜欢的 妻子 , - ;
因此，哈里发赦免并奖赏了胡诺曼，他是哈里发最宠爱的妻子佐贝德的义兄；

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈbægdæd]
but perhaps he was not unwilling to separate them as far as Bagdad
但 也许 他 曾是 不是 不情愿 到 分离 他们 作为 远的 作为 巴格达
[ɪz][frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] .
is from Cairo .
是 从 开罗 .
但或许他并不不愿意将他们分隔开来，就像巴格达与开罗之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɜːtʃənts]
The Caliph and the Slave Merchants
这 哈里发 和 这 奴隶 商人
哈里发与奴隶贩子

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli]['traɪəl] [wɪtʃ]
The consequences which had resulted from the first and only trial which
这 结果 哪个 有 结果 从 这 第一的 和 仅有的 审判 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:rʌləs] ['prɑ:pɑ:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
he had made of the magical and marvellous properties of the ointment
他 有 制成 的 这 神奇 和 奇妙 特性 的 这 软膏
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dʒɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
contained in the second jar had been so little pleasing to the Caliph ,
包含 在 这 第二 罐 有 到过 所以 小的 令人愉悦 到 这 哈里发 ,
他第一次也是唯一一次尝试使用第二个罐子里装的药膏的神奇功效，其结果令哈里发非常不满。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] - ,
and had so nearly caused the death of his favourite wife Zobeideh ,
和 有 所以 几乎 导致 这 死亡 的 他的 最喜欢的 妻子 - ,
而且他差点害死了他最宠爱的妻子佐贝德。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][test] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
that he had no inclination to test it further at present .
那 他 有 不 倾角 到 测试 它 更远 在 展示 .
他目前没有进一步测试的意愿。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [dʒɑ:r] ,
He placed it , therefore , in his cabinet , together with the other jar ,
他 放置 它 , 所以 , 在 他的 内阁 , 一起 和 这 其他 罐 ,
因此，他把它和另一个罐子一起放进了橱柜里。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
until some occasion should arise on which he might desire to make use of
直到 一些 场合 应该 出现 在 哪个 他 可能 欲望 到 制作 使用 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
直到出现他可能想要使用它们的场合。

[jet] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənts] ,
Yet , although he was prejudiced against making further trial of the ointments ,
然而 , 虽然 他 曾是 有偏见的 反对 制作 更远 审判 的 这 药膏 ,
然而，尽管他一开始就对这些药膏抱有偏见，不愿再做进一步的试验，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['ræmbəlz]
he continued to undertake from time to time his occasional nocturnal rambles
他 持续 到 承担 从 时间 到 时间 他的 偶然 夜 漫谈
[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - .
in company with Giafer .
在 公司 和 - .
他时不时地会和贾费尔一起进行夜间漫步。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,
一天晚上，

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['mɜ:tʃənts]
after they had wandered for a long time in their usual disguise as merchants
后 他们 有 漫步 为了 一个 长的 时间 在 他们的 通常 伪装 作为 商人
[θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd] [bə'zɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
through the streets and bazaars of the city ,
通过 这 街道 和 集市 的 这 城市 ,
他们像往常一样乔装成商人，在城市的街道和集市里游荡了很长时间之后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæərəˈvænsərəɪ; ˌkæərəˈvænsəri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest]
they turned into a large caravanserai , and sat down to rest
他们 转向 进入 一个 大的 商队旅馆 , 和 卫星 向下 到 休息
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们走进了一座大型商队旅馆，坐下来休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːlz]
There was a great number of merchants collected within the hospitable walls
那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 商人 集 之内 这 好客 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði][kæərəˈvænsərəɪ; ˌkæərəˈvænsəri] ,
of the caravanserai ,
的 这 商队旅馆 ,
众多商人聚集在热情好客的商队旅馆内。

[ænd; ənd][kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] - [sæt] [tuː] [men] ,
and close by the Caliph and Giafer sat two men ,
和 关闭 经过 这 哈里发 和 - 卫星 二 男人 ,
在哈里发和贾费尔附近坐着两个人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
with whom they were destined to become better acquainted .
和 谁 他们 是 注定 到 变得 更好的 熟人 .
他们注定会与这些人更加熟识。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]
Not long after the Caliph and his companion had entered and seated
不是 长的 后 这 哈里发 和 他的 伴侣 有 进入 和 坐着
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
哈里发和他的同伴进入房间并落座后不久，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]
one of these two men by a glance drew the attention of his friend to the
一 的 这些 二 男人 经过 一个 瞥一眼 画 这 注意力 的 他的 朋友 到 这
[nuː] - [ˈkʌmə] ,
new - comers ,
新的 - 来者 ,
其中一人只消一眼，就引起了朋友的注意，让他看向新来的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ə; eɪ][dɪˈspjuːt] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][wæks] [ˈveri] [wɔːrm] [ɪnˈdiːd]
and they began very shortly a dispute , which appeared to wax very warm indeed
和 他们 开始 非常 不久 一个 争议 , 哪个 出现 到 蜡 非常 温暖的 的确
,
.
,
他们很快就发生了争执，而且争执似乎愈演愈烈。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
respecting the merits of two female slaves which they possessed ,
尊重 这 优点 的 二 女性 奴隶 哪个 他们 拥有 ,
尊重他们所拥有的两名女奴的优点，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [huːz] [ˈraɪv(ə)l] [ətˈrækʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
and as to the pre - eminence of whose rival attractions they were quite
和 作为 到 这 预 - 卓越 的 谁 竞争对手 景点 他们 是 相当
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] .
unable to agree .
无法 到 同意 .
至于哪一方的吸引力更胜一筹，他们却完全无法达成一致意见。

[ðeɪ] [vəʊ'sɪfə, reɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [get] [soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [iːt] **They vociferated and gesticulated and appeared to get so angry with each** 他们 大声喊叫 和 做手势 和 出现 到 得到 所以 生气的 和 每个 [ˈʌðər] , **other** , 其他 ,

他们大声叫喊，手舞足蹈，看起来彼此都非常生气。

[ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['mju:tʃuəl] ['fjʊəri] [ðeɪ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [iːt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . **that in their mutual fury they seemed ready to tear each other to pieces** . 那 在 他们的 相互的 愤怒 他们 似乎 准备好 到 撕 每个 其他 到 件 .

他们彼此怒不可遏，仿佛要将对方撕成碎片。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] — **At length the Caliph interposed with a good - humoured smile , and said —** 在 长度 这 哈里发 插入 和 一个 好的 - 幽默 微笑 , 和 说 —

最后，哈里发带着和蔼的微笑插话道——

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [fɔːr; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'spjuːt] , **" Gentlemen , if you will pardon a stranger for interfering in your dispute ,** " 先生们 , 如果 你 将要 赦免 一个 陌生人 为了 干扰 在 你的 争议 , 先生们，如果您们不介意一个陌生人插手你们的纠纷，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] **I would suggest that the best and most effectual mode of deciding as to** 我 会 建议 那 这 最好的 和 最多 有效的 模式 的 决定 作为 到 [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] **the relative merits and value of your two slaves would be to call in some** 这 相对的 优点 和 价值 的 你的 二 奴隶 会 是 到 称呼 在 一些 [dɪsɪntrəstɪd] [mæn] [æz; əz] [ˈʌmpaɪər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . **disinterested man as umpire between you** . 无私的 男人 作为 裁判 之间 你 .

我建议，判断你们两个奴隶的相对优点和价值的最佳和最有效的方法是请一位公正无私的人来担任你们之间的仲裁人。

[naʊ] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɑːr; ər] [ˈmɜːtʃənts] , **Now I and my friend are merchants** , 现在 我 和 我的 朋友 是 商人 , 现在我和我的朋友都是商人。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [ˈveri] [wel] [ˈkwaːlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] **not only very well qualified to judge of the beauty and accomplishments of** 不是 仅有的 非常 出色地 合格的 到 法官 的 这 美丽 和 成就 的 [jʊr; jər] [sleɪvz] , **your slaves** , 你的 奴隶 ,

不仅非常有资格评判你奴隶们的美貌和成就，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , **but also quite ready to offer you a good price for them , because ,** 但 还 相当 准备好 到 提供 你 一个 好的 价格 为了 他们 , 因为 , 但也很乐意给你一个好价钱，因为，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] [ɡrænd] [vɪˈzɪr] , **as we have the entrance to the palace of the Caliph , the Grand Vizier ,** 作为 我们 有 这 入口 到 这 宫殿 的 这 哈里发 , 这 盛大 维齐尔 , 我们现在看到的是哈里发宫殿的入口，也就是大维齐尔的宫殿入口。

[ænd; ənd] ['lðə] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
and other great personages , we are in a position to bring them to the
和 其他 伟大的 人物 , 我们 是 在 一个 位置 到 带来 他们 到 这
[ˈveri] [best] ['mɑ:rkɪt] ,
very best market ,
非常 最好的 市场 ,

以及其他杰出人物, 我们有能力将他们带到最好的市场。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
and obtain a higher price for them than any one else .
和 获得 一个 更高 价格 为了 他们 比 任何 一 别的 .
并能以比其他任何人都更高的价格出售它们。

" [ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **The two merchants who had acted their parts in the pretended quarrel with no**
" 这 二 商人 WHO 有 行动 他们的 部分 在 这 假装 争吵 和 不
[ˈlðər] [ˈɑ:bdʒekt][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'pouz(ə)l] ,
other object than to elicit some such proposal ,
其他 目的 比 到 引出 一些 这样的 提议 ,
“那两个商人假装争吵, 其目的只是为了引出这样的提议, 除此之外别无其他。”

[naʊ] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
now willingly accepted it .
现在 心甘情愿 公认 它 .

现在欣然接受了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðen] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt][jæl; jəl] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r]
" **Come with us then , they exclaimed , and your verdict shall decide our**
" 来 和 我们 然后 , " 他们 惊呼 , " 和 你的 判决 将 决定 我们的
[dɪ'spju:t] .
dispute .
争议 .

“那就跟我们来吧, ”他们喊道, “你们的判决将决定我们的争端。”

[ðə; ði] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] ,
The slave for whom you are willing to bid the highest price ,
这 奴隶 为了 谁 你 是 愿意的 到 出价 这 最高 价格 ,
你愿意出价最高的奴隶是

[ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkən'testəbli] [ðə; ði] ['betər] .
she shall be judged to be incontestably the better .
她 将 是 评判 到 是 无可争议地 这 更好的 .
她将被无可争议地评判为更胜一筹。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] [roʊz] ,
" **On this the two merchants rose ,**
" 在 这 这 二 商人 玫瑰 ,

于是, 两位商人站了起来。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [θru:] ['meni] ['hæroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz]
and conducting the Caliph and Giafer through many narrow streets and lanes
和 进行 这 哈里发 和 - 通过 许多 狭窄的 街道 和 车道
[ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] ,
in a part of the town they did not remember to have been in before ,
在 一个 部分 的 这 镇 他们 做过 不是 记住 到 有 到过 在 前 ,
他们带着哈里发和贾法尔穿过城里许多狭窄的街道和小巷, 而他们之前从未到过这个地方。

[ðeɪ] [sta:pt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
they stopped at length before a great gateway ,
他们 停止 在 长度 前 一个 伟大的 网关 ,
他们最终在一座宏伟的城门前停了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [θri:] [prɪ'kju:liər] [nɒks] .
on the door of which they gave three peculiar knocks .
在 这 门 的 哪个 他们 给予 三 奇特 敲门声 .
他们敲了三下那扇门，敲法很特别。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] ['æfrɪkən] [sleɪv] ,
The door was opened by a huge black African slave ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 巨大的 黑色的 非洲 奴隶 ,
开门的是一个身材魁梧的黑人奴隶。

[hu:] [grɪnd] ['hɔ:rəbli] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]
who grinned horribly as he saw his masters and the two strangers , **and**
WHO 咧嘴一笑 糟糕透了 作为 他 锯 他的 大师 和 这 二 陌生人 , 和
[hu:] , ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
who , **having admitted them** ,
WHO , 拥有 承认 他们 ,
他看到主人和两个陌生人，脸上露出了可怕的笑容，然后放他们进来了。

['kerfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
carefully closed and fastened the door behind them .
小心 关闭 和 系紧 这 门 在后面 他们 .
他们小心翼翼地关上并锁好身后的门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌəd] [æt; ət][fɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm]
They were ushered at first into a large room, having a wide and handsome
他们 是 引导 在 第一的 进入 一个 大的 房间 , 拥有 一个 宽的 和 英俊的
[dɪ'væn] ,
divan ,
迪万 ,
他们首先被领进一个大房间，房间里有一张宽大漂亮的沙发床。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] .
on which the merchants begged them to be seated .
在 哪个 这 商人 乞求 他们 到 是 坐着 .
商人们恳求他们让他们坐下。

[ə'nʌðər] ['æfrɪkən] [sleɪv] , [æz; əz][lɑ:rdʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hɪdiəs]
Another African slave, as large, black, and, if possible, even more hideous
其他 非洲 奴隶 , 作为 大的 , 黑色的 , 和 , 如果 可能的 , 甚至 更多的 可怕
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,
than the first ,
比 这 第一的 ,
另一名非洲奴隶，身材同样高大，皮肤黝黑，而且可能比第一个奴隶更加丑陋。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [swɪt'mi:ts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['gɑ:blət] , [ɪntu:]
brought them refreshments and sweetmeats, together with silver goblets, into
带来 他们 茶点 和 甜食 , 一起 和 银 高脚杯 , 进入
[wɪtʃ] [hi;; hi] [pɔ:d] ['veri] [gʊd] [waɪn] .
which he poured very good wine .
哪个 他 倾倒 非常 好的 葡萄酒 .
他给他们端来了茶点和甜点，还有银杯，并往杯中倒了上好的葡萄酒。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
After they had sat some time in this room ,
后 他们 有 卫星 一些 时间 在 这 房间 ,
他们在这个房间里坐了一会儿之后，

[ðə; ði]	[sleɪv]	[ˈmɜːtʃənts]	[ðəfɔːr]	[kənˈdʌktɪd]	[ðə; ði]	[ˈkeɪlɪf]	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsmɔːlə]
<u>The</u>	<u>slave</u>	<u>merchants</u>	<u>therefore</u>	<u>conducted</u>	<u>the</u>	<u>Caliph</u>	<u>and</u>	<u>Giafer</u>	<u>to</u>	<u>a</u>	<u>smaller</u>
这	奴隶	商人	所以	实施	这	哈里发	和	-	到	一个	较小的
[əˈpɑːrtmənt]	[ˈelɪɡəntli]	[ˈfɪtɪd]	[ʌp]								
<u>apartment</u>	<u>elegantly</u>	<u>fitted</u>	<u>up</u>								
公寓	优雅地	适配	向上								

因此，奴隶贩子们将哈里发和贾费尔带到了一间布置精美的小公寓里。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['bjʊ:ti] .
was seated an Indian slave of the rarest beauty .
 曾是 坐着 一个 印度 奴隶 的 这 最稀有 美丽 .
 一位美貌绝伦的印度女奴端坐着。

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][lɔːst][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ɛnd] [dɪˈlaɪt] .
stood for some moments lost in astonishment and delight .
 站立 为了 一些 时刻 丢失的 在 惊讶 和 喜 .
 他们站在那里，陷入了惊讶和喜悦之中，一时之间不知所措。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðɪs][slɛv] , [ænd; ænd][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər]
I must have this slave , and will give you ten thousand pieces of gold for
 我 必须 有 这 奴隶 , 和 将要 给 你 十 千 件 的 金子 为了
 [hɜːr; hər] . "
her . "
 她 . "

我一定要得到这个奴隶，我愿意出价一万枚金币买下她。

[wɪˈðəʊt] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈɔːfər] , " [wʌt] [wɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
without noticing the Caliph's offer , " what will you say of the other ?

没有 注意到 这 哈里发的 提供 , " 什么 将要 你 说 的 这 其他 ?

他没有注意到哈里发的提议, “你对另一个人有什么看法?”

" [ðen] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ,
" Then leading the way from the room of the beautiful Indian ,
" 然后 领导 这 方式 从 这 房间 的 这 美丽的 印度 ,
然后, 他领着我们从那位美丽的印度女子的房间里出来,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ʌp'hooɪstərd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]
which was splendidly upholstered with hangings and furniture in crimson and
哪个 曾是 精彩地 软垫 和 绞刑 和 家具 在 赤红 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

房间内部装饰华丽, 挂着深红色和金色的帷幔, 摆放着精美的家具。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] ,
he led the way through a short passage to another room ,
他 引领 这 方式 通过 一个 短的 通道 到 其他 房间 ,
他领着我们穿过一条短走廊, 来到另一个房间。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] .
where all the fittings were of silver and dark blue .
在哪里 全部 这 配件 是 的 银 和 黑暗的 蓝色的 .
所有的配件都是银色和深蓝色的。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [aɪd] ['ɪndiən] , [sæt][ə; eɪ] ['pɜ:ɹʒn]
In this room , instead of the black - haired and dark - eyed Indian , sat a Persian
在 这 房间 , 反而 的 这 黑色的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 印度 , 卫星 一个 波斯语
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

房间里, 坐着的不是那位黑发黑眸的印度女子, 而是一位波斯美人。

[hu:z] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [nu:] [spʌn] [sɪlk] ,
whose hair was light and fine as new spun silk ,
谁 头发 曾是 光 和 美好的 作为 新的 旋转 丝绸 ,
她的头发轻盈细腻, 如同新纺的丝绸。

[ænd; ənd] [hu:z] ['lʌstrəs] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][dɪ'faɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and whose lustrous blue eyes and absolutely perfect form defy description .
和 谁 光泽的 蓝色的 眼睛 和 绝对地 完美的 形式 违抗 描述 .
她那双闪亮的蓝眼睛和完美无瑕的身材, 简直难以用语言形容。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʊd] [ɪn'trænst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The Caliph stood entranced at the sight .
这 哈里发 站立 着迷 在 这 视线 .
哈里发被眼前的景象迷住了。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
At length he exclaimed —
在 长度 他 惊呼 —
最后他喊道——

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [dʌz] [ðæt] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [kʌm] ?
" From what country does that lovely creature come ?
" 从 什么 国家 做 那 迷人的 生物 来 ?
“这只可爱的小家伙来自哪个国家? ”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Is she really a woman ,
是 她 真的 一个 女士 ,
她真的是女人吗?

[ɔːr][ɪz][fɪː, ʃi][nɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈferi] [huːm] [sʌm; səm] [ɪnˈtʌntmənt] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ? " **or is she not rather a fairy whom some enchantment has brought among us ?** " 或者 是 她 不是 相当 一个 仙女 谁 一些 魅力 有 带来 之中 我们 ? "

或者，她其实是一位被某种魔法带到我们中间的仙女？

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɜːrtʃənt] , **" If , " said the slave merchant ,** " 如果 , " 说 这 奴隶 商人 ,

“如果,”奴隶贩子说,

" [juː; jʊ][bɪd][,em ˈiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , **" you bid me ten thousand pieces of gold for the slave in the other room ,** " 你 出价 我 十 千 件 的 金子 为了 这 奴隶 在 这 其他 房间 ,

“你出价一万块金币买隔壁房间里的那个奴隶，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? " **how much will you offer for this ?** " 如何 很多 将要 你 提供 为了 这 ? "

你打算出多少钱买这个？

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] , **" I will give you , " said the Caliph , " forty thousand dinars ,** " 我 将要 给 你 , " 说 这 哈里发 , " 四十 千 第纳尔 ,

“我会给你,”哈里发说，“四万第纳尔，

[ænd; ænd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪr] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . " **and not think her dear at that price .** " 和 不是 思考 她 亲爱的 在 那 价格 . "

别以为她值这个价钱。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , **" Asmut , " said the merchant to his companion ,** " - , " 说 这 商人 到 他的 伴侣 ,

“阿斯穆特,”商人对他的同伴说。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sleɪv] [ɡɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ? **" did I not tell you that my slave girl was better than yours ?** " 做过 我 不是 告诉 你 那 我的 奴隶 女孩 曾是 更好的 比 你的 ?

我不是告诉过你，我的女奴比你的好吗？

[ænd; ænd][brɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈɔfəz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] **And behold this honest merchant offers four times as much for her as**

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪndiən] . " **for your Indian .** " 为了 你的 印度 . "

瞧，这位诚实的商人出价是买下她那位印第安人价格的四倍。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] **" It is easy enough , " retorted the other , " for some fellow you pick up in the**

" 它 是 简单的 足够的 , " 反驳 这 其他 , " 为了 一些 同伴 你 挑选 向上 在 这 [bəˈzɑːr] , **bazaar ,** 市场 ,

“这很容易,”另一个人反驳道，“随便找个在集市上搭讪的人就行了。”

[ænd; ænd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , **and who has not probably a thousand dinars in the world ,** 和 WHO 有 不是 大概 一个 千 第纳尔 在 这 世界 ,

世界上恐怕谁没有一千第纳尔呢？

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sleɪv] , [ænd; ənd] [fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
to talk of ten thousand for this slave , and forty thousand for that .
到 讲话 的 十 千 为了 这 奴隶 , 和 四十 千 为了 那 .
谈论这个奴隶值一万, 那个奴隶值四万。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [dɪfɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It will be time to defer to his opinion , I think ,
它 将要 是 时间 到 推迟 到 他的 观点 , 我 思考 ,
我想, 是时候听取他的意见了。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡlɪbli] . "
when we see the thousands he talks of so glibly . "
什么时候 我们 看 这 数千 他 会谈 的 所以 轻率地 : "
当我们看到他轻描淡写地提到的成千上万的人时。”

" [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spi:kər] , " [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] [wʊd] [nɑ:t] [ɔ:fər]
" Without doubt , " said the first speaker , " this honourable merchant would not offer
" 没有 怀疑 , " 说 这 第一的 扬声器 , " 这 光荣的 商人 会 不是 提供
[ə; eɪ] [praɪs] ,
a price ,
一个 价格 ,
“毫无疑问,”第一位发言者说道, “这位正直的商人不会出价。”

[haʊ'evər] [lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ən'les] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
however large , for the slaves , unless he were able to find the money .
然而 大的 , 为了 这 奴隶 , 除非 他 是 有能力的 到 寻找 这 钱 .
然而, 对于奴隶来说, 无论多么庞大的损失, 除非他能找到钱。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] ['prɑ:bəbli] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
If he has not so much he can probably borrow a part of it .
如果 他 有 不是 所以 很多 他 能 大概 借 一个 部分 的 它 .
如果他没那么多钱, 或许可以借一部分。

['ðerfɔ:r] , [let] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɜ:tʃənts] [lɑ:dʒ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Therefore , let both of these merchants lodge here with us to - night ,
所以 , 让 两个都 的 这些 商人 小屋 这里 和 我们 到 - 夜晚 ,
因此, 今晚就让这两位商人留宿在我们这里吧。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['i:ðər] [fetʃ] [ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to - morrow they may either fetch or send for the gold , and the
和 到 - 明天 他们 可能 任何一个 拿来 或者 发送 为了 这 金子 , 和 这
['bɑ:rgən] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] .
bargain may be concluded .
便宜货 可能 是 结束 .
明天他们就可以去取或派人去取黄金, 交易就可以完成了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ju:zuəl] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] —
" But the Caliph exclaimed with his usual impetuosity —
" 但 这 哈里发 惊呼 和 他的 通常 冲动 —
但哈里发却以他惯常的冲动喊道——

" [baɪ] ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
" By Allah , there shall be no to - morrow in the matter .
" 经过 真主 , 那里 将 是 不 到 - 明天 在 这 事情 .
“以真主的名义发誓, 这件事没有明天可言。”

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] .
I will send for the money at once , and the slaves shall be mine .
我 将要 发送 为了 这 钱 在 一次 , 和 这 奴隶 将 是 矿 .
我会立刻派人去取钱, 这些奴隶就归我了。

" [tuː; tə] [ðɪs] - [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [nɑːt][soʊ][fæst] .

" To this Asmut replied , " By your leave , not so fast .

" 到 这 - 回复 , " 经过 你的 离开 , 不是 所以 快速地 .

阿斯穆特回答说：“恕我直言，别这么快。”

[wiː; wi] [dɪˈzaɪrɪd] , [ɪnˈdiːd] ,

We desired , indeed ,

我们 想要的 , 的确 ,

我们确实渴望，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ə; eɪ] [praɪs][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr]

that you should set a price on each of the slaves that we might decide our

那 你 应该 放 一个 价格 在 每个 的 这 奴隶 那 我们 可能 决定 我们的

[dɪˈspjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] .

dispute as to which of them is the better .

争议 作为 到 哪个 的 他们 是 这 更好的 .

你应该给每个奴隶标价，这样我们就可以决定哪个奴隶更好。

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [ɔːr] [baʊnd] [maɪˈself][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [sʌm; səm][juː; jʊ] [maɪt]

But I by no means intended or bound myself to accept any sum you might

但 我 经过 不 方法 故意的 或者 边界 我 到 接受 任何 和 你 可能

[ˈmenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ,

mention for the slaves ,

提到 为了 这 奴隶 ,

但我绝无意也无意接受你可能提到的任何奴隶赔偿金。

[huːm] [aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] . "

whom I am in no hurry to dispose of . "

谁 我 是 在 不 匆忙 到 处置 的 . "

我并不急于处置他。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkerlɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæfərɪŋ] [ʌv; əv]

" Very well , " said the Caliph , who was quite unused to the chaffering of

" 非常 出色地 , " 说 这 哈里发 , WHO 曾是 相当 未使用的 到 这 摩擦 的

[ˈmɜːtʃənts] ,

merchants ,

商人 ,

“很好，”哈里发说道，他很不习惯商人们的讨价还价。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][wʌn] ,

although he had assumed the garb of one ,

虽然 他 有 假定 这 外衣 的 一 ,

虽然他已经装扮成其中一人，

" [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [dʌz] [nɑːt][ˈkɑːntent][juː; jʊ] , [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] , [fɔːr; fər] ,

" if the price I have named does not content you , name your own price , for ,

" 如果 这 价格 我 有 命名 做 不是 内容 你 , 姓名 你的 自己的 价格 , 为了 ,

“如果我开出的价格你不满意，你可以自己开价，因为.....”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [sleɪvz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

in short , the slaves I will have .

在 短的 , 这 奴隶 我 将要 有 .

简而言之，我将拥有的奴隶。

" - ,

" Asmut ,

" - ,

“阿斯穆特，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][sʌm; səm][hi; hi][kʊd; kəd][æsk]
after a few moments ' consideration as to the highest sum he could ask
后 一个 很少 时刻 - 考虑 作为 到 这 最高 和 他 可以 问
[wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [fræŋk]
without going beyond what it seemed possible to obtain from this very frank
没有 去 超过 什么 它 似乎 可能的 到 获得 从 这 非常 坦率
[ænd; ənd] [iːgər] [ˈbaɪər] ,
and eager buyer ,
和 渴望的 买方 ,
他略作考虑, 决定在不超出这位坦率而又急切的买家所能接受的范围的前提下, 要价的最高金额是多少。

[sed] —
said —
说 —
说-
" [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] , [ˌɔːlˈðoʊ] [noʊ] [daʊt] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **The prices you have named , although no doubt large , are , in my opinion ,**
" 这 价格 你 有 命名 , 虽然 不 怀疑 大的 , 是 , 在 我的 观点 ,
“你提到的这些价格虽然无疑很高, 但依我之见,

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈvæljuː][ʌv; əv] [tu:] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səpˈpæsiŋ] [ˈeksələns] ,
so much below the real value of two beauties of such surpassing excellence ,
所以 很多 以下 这 真实的 价值 的 二 美女 的 这样的 超越 卓越 ,
远低于这两件美艳绝伦的佳人真正的价值。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːfərd] , [ˈneɪmli] ,
that I must insist on twice as much as you have offered , namely ,
那 我 必须 坚持 在 两次 作为 很多 作为 你 有 提供 , 即 ,
我必须坚持要求你提供的金额是现在的两倍, 即:

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈhɑːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
twenty thousand dinars for the one and eighty thousand for the other .
二十 千 第纳尔 为了 这 一 和 八十 千 为了 这 其他 .
一个两万第纳尔, 另一个八万第纳尔。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈverɪli] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [fɔːr; fər] [nɔːt] ,
" **The Caliph laughed and said , " Verily you are not a merchant for naught ,**
" 这 哈里发 笑了 和 说 , " 确实 你 是 不是 一个 商人 为了 零 ,
哈里发笑着说: “你绝非徒劳无功的商人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [werz] .
and you do not underestimate the worth of your own wares .
和 你 做 不是 低估 这 值得 的 你的 自己的 商品 .
你不会低估自己产品的价值。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔːr; jər] [praɪs] .
Nevertheless , I will give you your price .
尽管如此 , 我 将要 给 你 你的 价格 .
不过, 我会按你的要求出价。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɜːtʃənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [praːmpt] [əˈɡriːmənt] [tu:; tə]
" **The slave merchants could make no objection to this prompt agreement to**
" 这 奴隶 商人 可以 制作 不 异议 到 这 迅速的 协议 到
[ðer; ðər][tɜːrmz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
their terms ; on the contrary ,
他们的 条款 ; 在 这 相反 ,
奴隶贩子们对这种迅速达成的协议没有任何异议; 相反,

[aɪ ˈti:] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər][plænz] [ˈveri] [wel] .
it suited their plans very well .
它 适合 他们的 计划 非常 出色地 .
这非常符合他们的计划。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而 ,

[In][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈpɪr] [Inˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
in order to appear indifferent and little anxious to conclude the business with
在 命令 到 出现 冷漠 和 小的 焦虑的 到 结束 这 商业 和
[eni] [ʌnˈdu:] [heɪst] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] ,
any undue haste and precipitancy ,
任何 过度 匆忙 和 慌张 ,

为了显得漠不关心，不急于以任何过分仓促的方式结束这件事，

- [sed] —
Asmut said —
- 说 —

阿斯穆特说——

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [haʊˈevər] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **To - morrow , however , will be early enough to produce the money .**
" 到 - 明天 , 然而 , 将要 是 早期的 足够的 到 生产 这 钱 .

“不过，明天时间还早，有足够的时间筹集到这笔钱。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [grəʊz] [leɪt] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] , [hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ][send] ? "
It is now dark and grows late , and besides , whom can you send ? "
它 是 现在 黑暗的 和 生长 晚的 , 和 除了 , 谁 能 你 发送 ? "

天色已晚，再说，你又能派谁去呢？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][send] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" **I have a man whom I can send ,** " **said the Caliph ,**
" 我 有 一个 男人 谁 我 能 发送 , " 说 这 哈里发 ,
"我可以派一个人去，"哈里发说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ju: ˈes] [hɪr] ,
" **for my servant will have followed us here ,**
" 为了 我的 仆人 将要 有 随后 我们 这里 ,

“因为我的仆人也已跟随我们来到这里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and I will despatch him at once for the money .
和 我 将要 调度 他 在 一次 为了 这 钱 .

我会立刻派他去取钱。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] - , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ˈbekənd] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd]
" **And in fact Giafer , going to the gate , beckoned to Mesrur , who had**
" 和 在 事实 - , 去 到 这 门 , 招手 到 - , WHO 有
[ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
followed them as usual ,
随后 他们 作为 通常 ,

“事实上，贾费尔走到门口时，向像往常一样跟在他们身后的梅斯鲁尔招了招手，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaʊtˈsaɪd] ,
and who was waiting for them outside ,
和 WHO 曾是 等待 为了 他们 外部 ,

谁在外面等着他们？

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ˈentər] .
and not far from the house he had seen them enter .
和 不是 远的 从 这 房子 他 有 已见 他们 进入 .

离他看到他们进去的房子不远。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] , [ruːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərə] ,
The Caliph , taking out his tablets , wrote a few words to his treasurer ,
这 哈里发 , 采取 出去 他的 片剂 , 写道 一个 很少 字 到 他的 财务主管 ,
哈里发拿出石板, 给他的司库写了几句话,

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][send][æt; ət][wʌns][baɪ] - , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [sleɪvz] ,
bidding him send at once by Mesrur , and in the hands of two slaves ,
投标 他 发送 在 一次 经过 - , 和 在 这 双手 的 二 奴隶 ,
吩咐他立刻派梅斯鲁尔去, 交给两个奴隶送去。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑːz] .
the sum of one hundred thousand dinars .
这 和 的 一 百 千 第纳尔 .
十万第纳尔。

[ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] - , [huː] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ɐnd] [ɪˈmiːdiətli]
This note he delivered to Mesrur , who saluted his master and immediately
这 笔记 他 发表 到 - , WHO 敬礼 他的 掌握 和 立即地
[dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
departed on his errand .
已离开 在 他的 差事 .
他将这张纸条交给了梅斯鲁尔, 梅斯鲁尔向主人行礼后立即出发去办事。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ɐnd] - [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt]
The Caliph and Giafer then seated themselves on the divan in the large apartment
这 哈里发 和 - 然后 坐着 他们自己 在 这 迪万 在 这 大的 公寓
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒst] [ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
into which they had been shown on first entering the house ,
进入 哪个 他们 有 到过 所示 在 第一的 进入 这 房子 ,
哈里发和贾法尔随后在他们初次进入这栋房子时被带到的大房间里的沙发上坐了下来。

[ænd; ɐnd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənts] ,
and , together with the slave merchants ,
和 , 一起 和 这 奴隶 商人 ,
并与奴隶贩子一起,

[pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪˈskʌsɪŋ] [əˈɡen][ðə; ði] [juˈhiːk] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
passed the time in conversing and discussing again the unique beauty of the two
通过了 这 时间 在 对话 和 讨论 再次 这 独特的 美丽 的 这 二
[ˈleɪdɪz] [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
ladies whom the Caliph was to purchase .
女士们 谁 这 哈里发 曾是 到 购买 .
他们一边聊天一边消磨时间, 再次讨论起哈里发即将购买的两位女士的独特美貌。

[wen] - [rɪˈtʃːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [sleɪvz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
When Mesrur returned , bringing with him two slaves carrying the hundred thousand
什么时候 - 返回 , 带来 和 他 二 奴隶 携带 这 百 千
[dɪˈnɑːz] [ɪn] ['fɪftɪ] [bægz] ,
dinars in fifty bags ,
第纳尔 在 五十 包 ,
梅斯鲁尔回来时, 带着两个奴隶, 他们用五十个袋子装着十万第纳尔。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑːz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
there being two thousand dinars in a bag ,
那里 存在 二 千 第纳尔 在 一个 包 ,
袋子里有两千第纳尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
they were shown at once into the large room where the merchants and the
他们是 是 所示 在 一次 进入 这 大的 房间 在哪里 这 商人 和 这
[ˈkeɪlɪf] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
Caliph were sitting .
哈里发 是 坐着 .

他们立刻被带进了商人们和哈里发所在的大房间。

[æz; əz][ðə; ði] [slɛrvz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][bægz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [slɛɪv] [ˈmɜːtʃənts] ,
As the slaves deposited the bags on the floor the slave merchants ,
作为 这 奴隶 已存 这 包 在 这 地面 这 奴隶 商人 ,
[ðə; ði] [stʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
奴隶们把袋子放在地上时, 奴隶贩子们.....

[æz; əz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] - , [rouz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
as also the Caliph and Giafer , rose and stood by them ,
作为 还 这 哈里发 和 - , 玫瑰 和 站立 经过 他们 ,
[ðə; ði] [stʊd] [təˈgeðər] .
哈里发和贾法尔也起身站在他们身边。

- [soʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz]
Asmut so placing the lamp as that they could all see him count the money as
- 所以 放置 这 灯 作为 那 他们 可以 全部 看 他 数数 这 钱 作为
[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] .
they stood together .
他们 站立 一起 .

于是, 阿斯穆特把灯摆好, 这样他们站在一起都能看到他数钱。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
He proposed to count the money in one of the bags ,
他 建议的 到 数数 这 钱 在 一 的 这 包 ,
[ðə; ði] [stʊd] [təˈgeðər] .
他提议数数其中一个袋子里的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [prɒʊˈsiːd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [bægz] [əˈɡenst] [ðæt] [wɪtʃ]
and that he should then proceed to weigh the other bags against that which
和 那 他 应该 然后 继续 到 称重 这 其他 包 反对 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] .
had been counted .
有 到过 计数 .

然后他应该将其他袋子与已经清点过的袋子进行称重。

[waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
While all were watching him as he poured out and counted the money
尽管 全部 是 观看 他 作为 他 倾倒 出去 和 计数 这 钱
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laʊd] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm][bəuθ] [ˈmɜːtʃənts] [æz; əz][tuː; tə]
with much noise and many loud exclamations from both merchants as to
和 很多 噪音 和 许多 大声 感叹词 从 两个都 商人 作为 到
[ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
the lightness of some of the coins ,
这 亮度 的 一些 的 这 硬币 ,

当所有人都注视着他把钱倒出来, 一边数钱一边发出很大的声响, 两个商人还因为有些硬币太轻而大声惊呼时,

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , - , - , [nɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛrvz] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [brˈhaɪnd]
neither the Caliph , Giafer , Mesrur , nor either of the slaves , perceived that behind
两者都不 这 哈里发 , - , - , 也不 任何一个 的 这 奴隶 , 感知 那 在后面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

哈里发贾费尔、梅斯鲁尔以及两名奴隶都没有察觉到, 在他们身后,

[ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz][ˈkæməlz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hju:dʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [blæk]
barefoot and noiseless as camels , a number of huge and powerful black
赤脚 和 无声 作为 骆驼 , 一个 数字 的 巨大的 和 强大的 黑色的
[sleɪvz] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
slaves had entered the room .
奴隶 有 进入 这 房间 .
一群身材高大强壮的黑人奴隶赤着脚，像骆驼一样悄无声息地走进了房间。

[ˈsʌd(ə)nli] - , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [bæg][ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪkˈskeɪmd] ,
Suddenly Asmut , seizing the empty bag and dashing it on the floor , exclaimed ,
突然 - , 抓住 这 空的 包 和 帅气 它 在 这 地面 , 惊呼 ,
阿斯穆特突然抓起空袋子，狠狠地摔在地上，大叫道：

" [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [noʊ] [mɔ:r] !
" **I will count no more !**
" 我 将要 数数 不 更多的 !
“我不再计数了！ ”

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,
" **This being the signal ,**
" 这 存在 这 信号 ,
“这就是信号，

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪvz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd]
no sooner had he uttered the words than the slaves seized the Caliph and
不 很快 有 他 说出 这 字 比 这 奴隶 查获 这 哈里发 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
他话音刚落，奴隶们就抓住了哈里发和他的随从。

[θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
threw them down ,
扔 他们 向下 ,
把它们扔下去，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɔ:r][kraɪ] [aʊt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [ænd; ənd]
and before they could either struggle or cry out had securely bound and
和 前 他们 可以 任何一个 斗争 或者 哭 出去 有 安全地 边界 和
[ˈɡægd] [ðem; ðəm] .
gagged them .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他们 .
还没等他们挣扎或哭喊，就被牢牢地捆绑并堵住了嘴。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈnaɪts] [ˈfɪʃɪŋ] , " [sed] - , [ˈku:lɪ] ;
" **A good haul for one night's fishing , " said Asmut , coolly ;**
" 一个 好的 运输 为了 一 夜晚 钓鱼 , " 说 - , 冷静地 ;
“一晚上捕鱼收获颇丰，”阿斯穆特冷静地说；

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑ:z] [ænd; ənd] [faɪv] [men] , [hu:] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [sel] [ˈveri] [wel] [ˈæftər]
" **a hundred thousand dinars and five men , who will doubtless sell very well after**
" 一个 百 千 第纳尔 和 五 男人 , WHO 将要 毫无疑问 卖 非常 出色地 后
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
taking a voyage ,
采取 一个 航程 ,
“十万第纳尔和五个人，他们出海航行后肯定能卖个好价钱。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] .
that is not so bad .
那 是 不是 所以 坏的 .

那倒也不算太糟。

" [ðen] [ˈɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [slervz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [daʊn]
" **Then ordering some of the slaves to be ready to take the prisoners down**
" 然后 订购 一些 的 这 奴隶 到 是 准备好 到 拿 这 囚犯 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [daːn] [ʃəd; ʃəd] [əˈpɪr] ,
to the river as soon as the dawn should appear ,
到 这 河 作为 很快 作为 这 黎明 应该 出现 ,
然后命令一些奴隶做好准备，一旦天亮就把俘虏押送到河边。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ['pɜːrsənəli] [ˈsjuːpərɪn'tendɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
Asmut and his partner personally superintended the removal from the room
- 和 他的 伙伴 亲自 督导 这 移动 从 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
of the bags of gold .
的 这 包 的 金子 .
阿斯穆特和他的同伙亲自监督了将金袋从房间里搬走的过程。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,
Very early in the morning , as soon as it began to be light ,
非常 早期的 在 这 早晨 , 作为 很快 作为 它 开始 到 是 光 ,
清晨，天刚蒙蒙亮的时候，

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [slervz] [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz]
a party of the black slaves who had bound the Caliph and his followers
一个 派对 的 这 黑色的 奴隶 WHO 有 边界 这 哈里发 和 他的 追随者
[kɛrm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
came to them ,
来了 到 他们 ,
一群曾捆绑哈里发及其追随者的黑奴来到了他们面前。

[ænd; ənd] [ʌnˈbaɪndɪŋ] [ðer; ðər][legz] ['eskɔːtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and unbinding their legs escorted them down to the river ,
和 解绑 他们的 腿 护送 他们 向下 到 这 河 ,
解开他们腿上的绳索后，押送他们来到河边。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slerv] ['mɜːtʃənts] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
where a ship belonging to the slave merchants lay ready to receive them .
在哪里 一个 船 属于 到 这 奴隶 商人 躺 准备好 到 收到 他们 .
奴隶贩子的船只停泊在那里，随时准备接应他们。

[ðer; ðər][ˈpraːspekts][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slerv] ['mɜːtʃənts] [huː]
Their prospects of escape out of the clutches of the slave merchants who
他们的 前景 的 逃脱 出去 的 这 离合器 的 这 奴隶 商人 WHO
[hæd; həd] [rɒbd] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm] [siːmd] [slaɪt] [ɪnˈdiːd] .
had robbed and kidnapped them seemed slight indeed .
有 被抢劫 和 被绑架 他们 似乎 轻微 的确 .
他们从抢劫和绑架他们的奴隶贩子手中逃脱的希望似乎非常渺茫。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] - ['biːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
Giafer and the faithful Mesrur being included in the capture ,
- 和 这 忠实 - 存在 包括 在 这 捕获 ,
贾费尔和忠诚的梅斯鲁尔也被俘虏了，

[ˈsɪriəsli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪˈfektʃuəl] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈliːf] ['biːɪŋ]
seriously diminished the chance of any effectual measures for their relief being
严重地 减少 这 机会 的 任何 有效的 措施 为了 他们的 宽慰 存在
[ˈpraːmptli] [ʌndərˈteɪkən] ,
promptly undertaken ,
及时 已 ,
这严重降低了及时采取有效救济措施的可能性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɛrt(ə)] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɛndəd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] [ɪn]
and a fatal period of delay was rendered all the more probable in
和 一个 致命的 时期 的 延迟 曾是 渲染 全部 这 更多的 可能 在
[ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [wel] - [noʊn] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [ədˈvɛntʃəz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz]
consequence of the Caliph's well - known fondness for seeking adventures in disguise
结果 的 这 哈里发的 出色地 - 已知 喜爱 为了 寻求 冒险 在 伪装
.
:
.

由于哈里发素来喜欢乔装打扮去冒险，导致致命的延误时期更有可能发生。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
When the morning should come , and it was perceived that they had not
什么时候 这 早晨 应该 来 , 和 它 曾是 感知 那 他们 有 不是
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
returned to the palace ,
返回 到 这 宫殿 ,

当早晨来临，人们发现他们还没有回到宫殿时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
it was only too likely to be assumed that they were still engaged in the
它 曾是 仅有的 也 可能 到 是 假定 那 他们 是 仍然 已订婚的 在 这
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ədˈvɛntʃər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʊd] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
prosecution of some adventure in which the Caliph would not desire to be
起诉 的 一些 冒险 在 哪个 这 哈里发 会 不是 欲望 到 是
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

人们很容易认为他们仍在进行某种冒险活动，而哈里发不希望被打扰。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈflekʃnz] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] - , - ,
Filled with these painful reflections , the Caliph , together with Giafer , Mesrur ,
已填 和 这些 痛苦 反思 , 这 哈里发 , 一起 和 - , - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ,
and the two slaves ,
和 这 二 奴隶 ,

哈里发心中充满痛苦的回忆，与贾费尔、梅斯鲁尔和两名奴隶一起，

[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [huː] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
accompanied the black slaves who formed their guard , and proceeded towards the
伴随 这 黑色的 奴隶 WHO 形成 他们的 警卫 , 和 继续 向 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他们跟随组成守卫的黑奴，向河边走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪs] [siːmd]
They had nearly reached the bank of the stream , and their case seemed
他们 有 几乎 达到 这 银行 的 这 溪流 , 和 他们的 案件 似乎
[ɔːltəˈɡeðər] [ˈhoʊpləs] ,
altogether hopeless ,
共 绝望 ,

他们几乎已经到达了溪岸，他们的处境似乎完全没有希望了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [met] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][mæn][ˈhæbɪtɪd]
when suddenly they met advancing towards them from the river a man habited
什么时候 突然 他们 遇见 前进 向 他们 从 这 河 一个 男人 居住地
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
as a merchant ,
作为 一个 商人 ,

突然，他们遇到一个打扮成商人的男子从河边向他们走来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ˈkjʊriəsli] [rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪm'self] .
and in personal appearance curiously resembling the Caliph himself .
和 在 个人的 外貌 奇怪的是 类似 这 哈里发 他自己 .

而且外貌也与哈里发本人十分相似。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [kəmˈpænjənz] ,
He was accompanied by two companions ,
他 曾是 伴随 经过 二 同伴 ,

他当时有两位同伴陪同，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsevrəl] [men] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈgægd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:tɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər]
and seeing several men bound and gagged being marched along under
和 看到 一些 男人 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 存在 行军 沿着 在下面

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] ,
charge of the black slaves ,
收费 的 这 黑色的 奴隶 ,

看到几个男人被捆绑堵嘴，在黑奴的押送下行进，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [təʊn] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he stopped and demanded in a firm and authoritative tone who they were
他 停止 和 要求 在 一个 公司 和 权威性 语气 WHO 他们 是

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ] .
and whence they were going .
和 何处 他们 是 去 .

他停下脚步，用坚定而权威的语气质问他们是谁，要去哪里。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [blæks] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
At the sight of this man the blacks appeared to be seized with a sudden
在 这 视线 的 这 男人 这 黑人 出现 到 是 查获 和 一个 突然

[ˈpænɪk] ;
panic ;
恐慌 ;

看到这个人，黑人似乎突然陷入了恐慌；

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈhɜ:rɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [lʊks] ,
the Caliph heard them say to each other hurriedly and with terrified looks ,
这 哈里发 听到 他们 说 到 每个 其他 匆匆 和 和 恐惧 看起来 ,

哈里发听到他们慌乱地、神色惊恐地互相说道：

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [[wʌn]] [hɪm'self] .
" **It is the son of a Slave [1] himself .**
" 它 是 这 儿子 的 一个 奴隶 [1] 他自己 .

“他本人就是奴隶的儿子[1]。

" [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][fled] [æt; ət][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [spi:d] .
" **And immediately they turned about and fled at their utmost speed .**
" 和 立即地 他们 转向 关于 和 逃亡 在 他们的 极致 速度 .

“他们立刻转身，以最快的速度逃跑了。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][wʌns] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
The stranger and his two companions at once released the prisoners ,
这 陌生人 和 他的 二 同伴 在 一次 发布 这 囚犯 ,

陌生人和他的两个同伴立即释放了囚犯。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [baʊnd] [ænd; ənd]
and inquired how it came to pass that they found them thus bound and
和 询问 如何 它 来了 到 经过 那 他们 成立 他们 因此 边界 和
[ˈgægd]
gagged
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

他们询问为何会发现这些人被捆绑堵嘴。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ænsə] [hɪm; ɪm] : " [sɜ:r] ,
The Caliph answered him : " Sir ,
这 哈里发 回答 他 : " 先生 ,

哈里发回答他：“大人，

[wi; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] ['ræskəli]
we have suffered this indignity and violence at the hands of two rascally
我们 有 遭受 这 侮辱 和 暴力 在 这 双手 的 二 赖皮
[ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] [sleɪv] ['mɜ:tʃənts] .
and deceitful slave merchants .
和 欺骗性的 奴隶 商人 .

我们遭受了两个卑鄙无耻的奴隶贩子的侮辱和暴力。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] [tu; tə][ju; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'teɪlz] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [əd'ventʃər] ,
I will presently relate to you all the details of our adventure ,
我 将要 目前 涉及 到 你 全部 这 细节 的 我们的 冒险 ,
我稍后会把我们这次冒险的全部细节告诉你们。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][fɜ:rst][tu; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs]
but permit me first to despatch my servant on a piece of very urgent business
但 允许 我 第一的 到 调度 我的 仆人 在 一个 片 的 非常 紧迫的 商业
.
:
.

但请允许我先派我的仆人去处理一件非常紧急的事情。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] - [hi; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] ['ɪnstəntli] ,
" Then turning to Mesrur he took him aside , and said , " Go instantly ,
" 然后 转弯 到 - 他 采取 他 旁边 , 和 说 , " 去 即刻 ,
然后他转向梅斯鲁尔，把他拉到一边，说：“立刻去，

[si:z] [ðə; ði] [tu:] [sleɪv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;
seize the two slave merchants and execute them at once ;
抢占 这 二 奴隶 商人 和 执行 他们 在 一次 ;
抓捕这两名奴隶贩子，立即处决他们；

[send][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ju; jʊ][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
send the slaves and plunder you find in their house to the palace ,
发送 这 奴隶 和 掠夺 你 寻找 在 他们的 房子 到 这 宫殿 ,
把在他们家里找到的奴隶和战利品送到宫殿去。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [haʊs] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and raze their house to the ground .
和 夷 他们的 房子 到 这 地面 .
并将他们的房子夷为平地。

" - [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][wʌns][tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['gɑ:rdhaʊs] [tu; tə] [prə'kjʊr] [help][tu; tə] ['kæri]
" Mesrur departed at once to the nearest guardhouse to procure help to carry
" - 已离开 在 一次 到 这 最近的 岗哨 到 采购 帮助 到 携带
[aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
out the orders of the Commander of the Faithful .
出去 这 订单 的 这 指挥官 的 这 忠实 .
“梅斯鲁尔立即前往最近的卫兵营寻求帮助，以执行忠信统帅的命令。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi; bi] [sed] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd]
And it need scarcely be said that he had never received a command
和 它 需要 几乎 是 说 那 他 有 绝不 已收到 一个 命令
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [hi; hi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ləkrəti][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
from his Majesty which he executed with so much alacrity and good - will .
从 他的 威严 哪个 他 执行 和 所以 很多 敏捷 和 好的 - 将要 .
毋庸赘言，他从未接到过国王陛下的命令，却如此迅速而积极地执行过。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætɪ] - [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
After having despatched Mesrur on this errand , the Caliph turned to the merchant
后 拥有 已派送 - 在 这 差事 , 这 哈里发 转向 到 这 商人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,
派遣梅斯鲁尔执行这项任务后, 哈里发转向商人及其同伴。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
然后说道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɑːn]
" It is now time , gentlemen , that I should thank you for your intervention on
" 它 是 现在 时间 , 先生们 , 那 我 应该 感谢 你 为了 你的 干涉 在
[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈhæf] ,
our behalf ,
我们的 代表 ,
“各位先生, 现在是时候感谢你们为我们所做的努力了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd]
and that I should explain to you how it came to pass that we found
和 那 我 应该 解释 到 你 如何 它 来了 到 经过 那 我们 成立
[ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈliːst] [juː ˈes] .
ourselves in the plight from which you released us .
我们自己 在 这 困境 从 哪个 你 发布 我们 :
我应该向你解释一下, 我们是如何陷入你解救我们的困境的。

" [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðen] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" Beginning , then , by saying that he and his friend had entered a certain
" 开始 , 然后 , 经过 说 那 他 和 他的 朋友 有 进入 一个 肯定
[ˌkærəvænsərəɪ; ˌkærəvænsəri][tuː; tə] [rest] [ðəmˈselvz] ,
caravanserai to rest themselves ,
商队旅馆 到 休息 他们自己 ,
“于是, 他先说他和他的朋友进入了一家商队旅馆休息,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [met][ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɜːtʃənts] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
and had there met the slave merchants , he related all that had befallen
和 有 那里 遇见 这 奴隶 商人 , 他 有关的 全部 那 有 发生
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他在那里遇到了奴隶贩子, 并把他们遭遇的一切都告诉了他们。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [truː] [ræŋk][æz; əz] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
but said nothing to indicate his true rank as Caliph and Commander of
但 说 没有什么 到 表明 他的 真的 秩 作为 哈里发 和 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
the Faithful .
这 忠实 :
但他并未透露自己作为哈里发和信士统帅的真实身份。

[ˈæftər] [həˈruːn] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,
After Haroun had thus explained to the merchant ,
后 哈伦 有 因此 解释 到 这 商人 ,
哈伦向商人解释完之后,

[hu:] [bəuθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd] [fitʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
who both in dress and features so much resembled himself , the history of
WHO 两个都 在 裙子 和 特征 所以 很多 类似 他自己 , 这 历史 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi](ə)n] ,
his own position ,
他的 自己的 位置 ,

这个人无论在穿着还是容貌上都与他本人极为相似，他自己的地位的历史，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænik]
he asked him whether he could in any way account for the sudden panic
他 问 他 无论 他 可以 在 任何 方式 帐户 为了 这 突然 恐慌
[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sleivz] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd]
which had seized upon the slaves directly he had appeared and
哪个 有 查获 之上 这 奴隶 直接地 他 有 出现 和
[ə'drest] [ðem; ðəm] .
addressed them .
已解决 他们 .

他问他，能否解释一下，为什么在他出现并向奴隶们讲话时，奴隶们突然陷入了恐慌。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [hu:] [ri'zembld] [hə'ru:n] - , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] ,
The merchant , who resembled Haroun Alraschid , not only in personal appearance ,
这 商人 , WHO 类似 哈伦 - , 不是 仅有的 在 个人的 外貌 ,
这位商人不仅外貌酷似哈伦·阿尔拉希德，而且

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][fræŋk][ænd; ənd][boʊld] [ˈberɪŋ] , [læft] [ænd; ənd] [sed] —
but in a certain frank and bold bearing , laughed and said —
但 在 一个 肯定 坦率 和 大胆的 轴承 , 笑了 和 说 —
但他却以一种坦率而大胆的姿态笑着说——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈsi:di][ˈɪbən] - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][maɪ] [dres] [bɪˈspi:ks] [em 'i:] , [ə; eɪ]
" **My name is Sidi ibn Thalabi , and I am , as my dress bespeaks me , a**
" 我的 姓名 是 西迪 伊本 - , 和 我 是 , 作为 我的 裙子 表明 我 , 一个
[ˈmɜ:rtʃənt] .
merchant .
商人 .

“我的名字叫西迪·伊本·萨拉比，从我的穿着打扮来看，我是一名商人。”

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [fitʃər] [nɑ:t][ˈoʊnli] [laɪk]
But having the good fortune to be both in stature and features not only like
但 拥有 这 好的 财富 到 是 两个都 在 身材 和 特征 不是 仅有的 喜欢
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

但幸运的是，你的身材和五官不仅与你相似，而且.....

[wɪtʃ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
which strange to say I certainly am , but also , which is more to the point ,
哪个 奇怪的 到 说 我 当然 是 , 但 还 , 哪个 是 更多的 到 这 观点 ,
说起来很奇怪，我的确如此，但更重要的是，

[laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkeɪlɪf] , [gɑ:d][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈʃi:ld] ,
like our Caliph , God be his shield ,
喜欢 我们的 哈里发 , 上帝 是 他的 盾 ,
愿真主保佑我们的哈里发，就像他的盾牌一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ɪgˈzæmp(ə)] .
I have been tempted in one thing to imitate his illustrious example .
我 有 到过 受诱惑 在 一 事物 到 模拟 他的 杰出 例子 .
我曾一度很想效仿他那光辉的榜样。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ; [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
The Prince of the Faithful is in the habit , as I dare say you may have heard ,
这 王子 的 这 忠实 是 在 这 习惯 , 作为 我 敢 说 你 可能 有 听到 ,
正如我敢说你们可能已经听说过的那样, 忠信之君的习惯是.....

[ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
of seeking adventures and seeing life in the disguise of a merchant .
的 寻求 冒险 和 看到 生活 在 这 伪装 的 一个 商人 .
寻求冒险, 以商人的身份体验人生。

[ˈpi:p(ə)l] , [huː] [wʊd] [fi:l] [kən'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] ,
People , who would feel constrained in the presence of their sovereign ,
人们 , WHO 会 感觉 受限 在 这 在场 的 他们的 主权 ,
那些在君主面前感到拘束的人们,

[spi:k] [ænd; ənd][ækt]['næt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]
speak and act naturally in the presence of a simple merchant , the equal of
说话 和 行为 自然 在 这 在场 的 一个 简单的 商人 , 这 平等的 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
在普通商人面前, 言谈举止要自然, 与自己平起平坐。

[ðɪs] [pli:zɪz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [ə'fɜːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]
This pleases the Caliph , and affords him the gratification and amusement of
这 请 这 哈里发 , 和 提供 他 这 满足感 和 娱乐 的
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
observing men as they are .
观察 男人 作为 他们 是 .
这令哈里发感到高兴, 也让他得以观察人们的真实面目, 从中获得满足和乐趣。

[æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
As Prince of the Faithful he sees them only as they pretend to be .
作为 王子 的 这 忠实 他 看到 他们 仅有的 作为 他们 假装 到 是 .
作为忠诚之王, 他只能看到他们伪装出来的模样。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪ] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Well , I have the same fancy , only in the contrary direction .
出色地 , 我 有 这 相同的 想要 , 仅有的 在 这 相反 方向 .
嗯, 我也有同样的爱好, 只是方向相反。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [men][ækt] [wen] [ðeɪ] [ək'sept] [em 'iː][æz; əz][ðer; ðər]['i:kwəl] ,
I know how men act when they accept me as their equal ,
我 知道 如何 男人 行为 什么时候 他们 接受 我 作为 他们的 平等的 ,
我知道当男人接纳我成为平等的一员时, 他们会如何表现。

[aɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [br'hævɪər] .
I play at being their Prince and then watch their behaviour .
我 玩 在 存在 他们的 王子 和 然后 手表 他们的 行为 .
我扮演他们的王子, 然后观察他们的行为。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [wel] - [noʊn] ['fɑːndnəs] [fɜːr; fər] [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Taking advantage of the Caliph's well - known fondness for masquerading as a
采取 优势 的 这 哈里发的 出色地 - 已知 喜爱 为了 伪装 作为 一个
['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
merchant and of my personal likeness to him ,
商人 和 的 我的 个人的 相似 到 他 ,
利用哈里发喜欢伪装成商人的恶习, 以及我个人与他相貌相似的优势,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hiː; hi] .
it is very easy to allow the impression to get about that I am he .
它 是 非常 简单的 到 允许 这 印象 到 得到 关于 那 我 是 他 .
很容易让人误以为我就是他。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

This accounts for the precipitate flight of the slaves .
这 账户 为了 这 沉淀 航班 的 这 奴隶 .

这就解释了奴隶们为何仓皇逃亡。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [em 'i:][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] ['sʌndri] [ə'keɪzənz] [ɪn][maɪ][bɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,

Having seen me no doubt on sundry occasions in my barge upon the Tigris ,
拥有 已见 我 不 怀疑 在 杂项 场合 在 我的 驳船 之上 这 底格里斯河 ,

毫无疑问，他们曾在底格里斯河上多次见过我，当时我正乘着驳船航行。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪzi] - ['bɑ:dɪz] [hu:] [ə'fekt] [tu:; tə] [noʊ] ['evri]

and having been told by some of those busy - bodies who affect to know every
和 拥有 到过 讲述 经过 一些 的 那些 忙碌的 - 身体 WHO 影响 到 知道 每一个

[wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

one and everything that I was the Caliph in disguise ,
一 和 一切 那 我 曾是 这 哈里发 在 伪装 ,

而且，一些自以为无所不知、爱管闲事的人告诉我，我是乔装打扮的哈里发。

[ðeɪ] [noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [em 'i:] [dɪ'mænd] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðæn; ðən]

they no sooner saw me just now and heard me demand who you were than
他们 不 很快 锯 我 只是 现在 和 听到 我 要求 WHO 你 是 比

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,

they ran away ,
他们 跑 离开 ,

他们刚才一见到我，一听到我问你是谁，就跑了。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rv] . "

dreading the punishment they so richly deserve . "
恐惧 这 惩罚 他们 所以 丰富 应得 . "

他们害怕受到应有的惩罚。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hə'ru:n] ,

" It appears to me , " said Haroun ,
" 它 出现 到 我 , " 说 哈伦 ,

“在我看来,”哈伦说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

" that the amusement in which you indulge is a somewhat dangerous one .
" 那 这 娱乐 在 哪个 你 放纵 是 一个 有些 危险的 一 .

“你所沉迷的娱乐方式有点危险。”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ræðər] ['heɪsti] ['tempər] ;

The Caliph is , I am told , of a fierce and rather hasty temper ;
这 哈里发 是 , 我 是 讲述 , 的 一个 凶猛的 和 相当 仓促 脾气 ;

据说，哈里发脾气暴躁，性情急躁；

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [lɜ:rn] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][præŋks] , [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [kɔ:st][ju:; jʊ][jʊr; jər] [hed] .

should he learn by chance of your pranks , it might cost you your head .
应该 他 学习 经过 机会 的 你的 恶作剧 , 它 可能 成本 你 你的 头 .

如果他偶然得知你的恶作剧，你可能会丢掉性命。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .

However , that is your affair .
然而 , 那 是 你的 事务 .

但这与你无关。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [tə'merəti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli]

For myself , I am indebted to your temerity for my liberty and probably
为了 我 , 我 是 负债累累 到 你的 鲁莽 为了 我的 自由 和 大概

[fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,

for my life ,
为了 我的 生活 ,

就我个人而言，我感激你的胆识，因为你救了我的命，也救了我的自由。

[ˈðɜfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
therefore I have certainly no cause to quarrel with it .

所以 我 有 当然 不 原因 到 争吵 和 它 :

因此，我当然没有任何理由对此提出异议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ]
I shall be delighted to form one of your company in any further adventures you

我 将 是 高兴极了 到 形式 一 的 你的 公司 在 任何 更远 冒险 你

[meɪ] [ʌndərˈteɪk] ,
may undertake ,

可能 承担 ,

我非常乐意在贵公司未来的任何冒险活动中担任团队成员。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
and meanwhile should hear with pleasure an account of any that may have

和 同时 应该 听到 和 乐趣 一个 帐户 的 任何 那 可能 有

[ɔːlˈredi] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] .
already befallen you .

已经 发生 你 :

同时，也应该乐于听取你们讲述你们已经遇到的任何情况。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsiːdi][ˈɪbən] - [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈglædli] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" To this Sidi ibn Thalabi replied , " I shall gladly conduct you to my boat on the

" 到 这 西迪 伊本 - 回复 , " 我 将 乐意 执行 你 到 我的 船 在 这

[ˈtaɪgrɪs] ,
Tigris ,

底格里斯河 ,

西迪·伊本·萨拉比回答说：“我很乐意带你到我在底格里斯河上的船上。”

[ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
whither I was going when I had the good fortune to meet with you .

往哪里去 我 曾是 去 什么时候 我 有 这 好的 财富 到 见面 和 你 :

我当时正要去哪里，却有幸遇见了你。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] [ænd; ənd][hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv]
And when we are seated there at our ease and have partaken of

和 什么时候 我们 是 坐着 那里 在 我们的 舒适 和 有 参与 的

[sʌm; səm] [fuːd] ,
some food ,

一些 食物 ,

当我们舒舒服服地坐在那里，享用了一些食物之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [ˈgreɪtli] [ɪn] [niːd] [ˈæftər][jɜː; jər] [ˈnarts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of which you must stand greatly in need after your night's lodging with the

的 哪个 你 必须 站立 非常 在 需要 后 你的 夜晚 住宿 和 这

[sleɪv] [ˈmɜːtʃənts] ,
slave merchants ,

奴隶 商人 ,

想必你在奴隶贩子那里过夜后，已经非常需要这些钱了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns]
I will tell you how it happened that I obtained the reputation of being the Prince

我 将要 告诉 你 如何 它 发生 那 我 获得 这 名声 的 存在 这 王子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
of the Faithful ,

的 这 忠实 ,

我将告诉你我是如何获得“忠信之君”这一美誉的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and some incidents that have occurred in consequence .

和 一些 事件 那 有 发生 在 结果 :

以及由此发生的一些事件。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
But first , " he continued , " let me introduce my friend and companion ,
但 第一的 , " 他 持续 , " 让 我 介绍 我的 朋友 和 伴侣 ,
但首先,"他继续说道,“请允许我介绍一下我的朋友和同伴,

[hu:] [ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] ['ɑ:brəhə] ,
who is indeed no other than my brother - in - law Abraha ,
WHO 是 的确 不 其他 比 我的 兄弟 - 在 - 法律 阿布拉哈 ,
他正是我的姐夫阿布拉哈。

[bʌt; bət] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [em 'i:][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [æz; əz]
but whom the people who take me to be the Caliph insist upon regarding as
但 谁 这 人们 WHO 拿 我 到 是 这 哈里发 坚持 之上 关于 作为
[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] . "
the Grand Vizier . "
这 盛大 维齐尔 . "

但那些视我为哈里发的人却坚持认为他是大维齐尔。
" ['jʊsəf] , " [sed] [hə'ru:n] ,
" Yussuf , " said Haroun ,
" 优素福 , " 说 哈伦 ,
“优素福,”哈伦说道。

[ə'dresɪŋ] - [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] ['fɜ:rðər] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:]
addressing Giafer by that name in order to further their disguise and continue
解决 - 经过 那 姓名 在 命令 到 更远 他们的 伪装 和 继续
[wʌt] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
what gave promise of proving a very entertaining misunderstanding ,
什么 给予 承诺 的 证明 一个 非常 娱乐 误解 ,
他们用这个名字称呼贾费尔,是为了进一步伪装自己,并延续这场有望成为非常有趣的误会。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju; jʊ] [wɪl] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [vɪ'zɪr] ,
" I am sure you will salute with due respect the person of this Grand Vizier ,
" 我 是 当然 你 将要 礼炮 和 到期的 尊重 这 人 的 这 盛大 维齐尔 ,
“我相信你们一定会对这位大维齐尔致以应有的敬意。”

[hu:] [ɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] . "
who is , I doubt not , as good a man or even a better than Giafer himself . "
WHO 是 , 我 怀疑 不是 , 作为 好的 一个 男人 或者 甚至 一个 更好的 比 - 他自己 . "
我毫不怀疑,他是一个和贾费尔一样优秀,甚至比贾费尔本人更优秀的人。

" [frend] ['hæməd] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Friend Hamad , " replied Giafer ,
" 朋友 哈马德 , " 回复 - ,
“哈马德朋友,”贾费尔回答道。

['spi:kɪŋ] [tu; tə] [hə'ru:n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'gri:d]
speaking to Haroun in the style and by the name they had previously agreed
请讲 到 哈伦 在 这 风格 和 经过 这 姓名 他们 有 之前 同意
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
用他们之前约定的方式和称呼与哈伦交谈,

" [aɪ] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [bəuθ][ʼaʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
" I salute with pleasure both our new acquaintances ,
" 我 礼炮 和 乐趣 两个都 我们的 新的 熟人 ,
“我很高兴地向我们两位新相识的朋友致意,

[ænd; ənd][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɑːbrəhə][ɪz][noʊ] [les] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [grænd]
and am ready to believe that Abraha is no less worthy to be really Grand
和 是 准备好 到 相信 那 阿布拉哈 是 不 较少的 值得 到 是 真的 盛大
[vɪˈzɪr] [ðæn; ðən][ˈsiːdi][ˈɪbən] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈkeɪlɪf] .
Vizier than Sidi ibn Thalabi is to be really Caliph .
维齐尔 比 西迪 伊本 - 是 到 是 真的 哈里发 .

我愿意相信，阿布拉哈完全有资格成为真正的宰相，就像西迪·伊本·萨拉比完全有资格成为真正的哈里发一样。
" [həˈruːn] [pəˈsiːvd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði]
" **Haroun perceived both from the manner and the answer of Giafer that the**
" 哈伦 感知 两个都 从 这 方式 和 这 回答 的 - 那 这
[æm] [grænd] [vɪˈzɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][nɑːt] [kwɑɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
sham Grand Vizier was a joke not quite to his liking .
假 盛大 维齐尔 曾是 一个 开玩笑 不是 相当 到 他的 喜欢 .
“哈伦从贾费尔的态度和回答中都看出，这个冒牌大维齐尔是个他不太喜欢的笑话。

[ðɪs] [əˈmjuːzd] [həˈruːn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This amused Haroun not a little ,
这 觉得好笑 哈伦 不是 一个 小的 ,
这让哈伦觉得十分有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪn] [ˈfɜːrðər] [laɪt]
and he employed the time as they walked towards the river in further light
和 他 受雇 这 时间 作为 他们 步行 向 这 河 在 更远 光
[ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈdiskɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
and playful discourse upon the topic .
和 顽皮的 话语 之上 这 话题 .
在他们走向河边的这段时间里，他利用这段时间，就这个话题进行了进一步轻松愉快的讨论。

[əˈdresɪŋ] [ˈɑːbrəhə] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] , [sɜːr] ,
Addressing Abraha , he said , " You must be pleased , sir ,
解决 阿布拉哈 , 他 说 , " 你 必须 是 高兴 , 先生 ,
他对阿布拉哈说：“先生，您一定很高兴吧。”

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ˈeni] [ˈrʌfnəs] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
to excuse any roughness or want of good manners and politeness on the part
到 原谅 任何 粗糙度 或者 想 的 好的 礼仪 和 礼貌 在 这 部分
[ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈjʊsəf] ;
of my friend Yussuf ;
的 我的 朋友 优素福 ;
对于我的朋友优素福的任何粗鲁行为或缺乏良好礼仪和礼貌之处，我深表歉意；

[hiː; hi][ɪz][pəˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn]
he is perhaps a little bit jealous of the good fortune of one who has been
他 是 也许 一个 小的 少量 嫉妒的 的 这 好的 财富 的 一 WHO 有 到过
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] .
regarded as the Grand Vizier .
认为 作为 这 盛大 维齐尔 .
他或许有点嫉妒那位被誉为大维齐尔的人的好运。

" [ˈɑːbrəhə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [dʌl] [ænd; ənd][ˈstɑːlɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
" **Abraha , who was a rather dull and stolid personage ,**
" 阿布拉哈 , WHO 曾是 一个 相当 乏味的 和 沉稳 人士 ,
“阿布拉哈是一个相当沉闷、迟钝的人，

[əkˈseptɪd] [ðɪːz] [mɑːk] [əˈpɑːlədʒɪːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ðæt]
accepted these mock apologies with such imperturbable gravity and sincerity that
公认 这些 嘲笑 致歉 和 这样的 沉着冷静 重力 和 诚意 那
[həˈruːn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Haroun was delighted with him .
哈伦 曾是 高兴极了 和 他 .
他以沉着冷静的严肃和真诚接受了这些虚假的道歉，哈伦对此非常满意。

[səˈlu:tɪŋ] [həˈru:n] [ˈveri] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ðə; ði] [jæm] [grænd] [vɪˈzɪr] [sed] , " [sɜ:r] ,
Saluting Haroun very solemnly , the sham Grand Vizier said , " Sir ,
敬礼 哈伦 非常 庄严地 , 这 假 盛大 维齐尔 说 , " 先生 ,
假大维齐尔郑重地向哈伦敬礼, 说道: “大人,

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ][kən'sɜ:rn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
I beg that you will give yourself no concern respecting the language or demeanour of
我 求 那 你 将要 给 你自己 不 忧虑 尊重 这 语言 或者 风度 的
[jɔ:r; jər] [frend] [ˈjʊsəf] .
your friend Yussuf .
你的 朋友 优素福 .
我恳请您不必在意您的朋友优素福的言语或举止。

[aɪ] [der] [sei] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪn][mæn] , [haʊ'evər] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
I dare say he is a good plain man , however unused to the company of
我 敢 说 他 是 一个 好的 清楚的 男人 , 然而 未使用的 到 这 公司 的
[haɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
high personages ,
高的 人物 ,
我敢说他是心地善良的普通人, 只是不习惯与权贵交往。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ]
and in any case I am able to make allowances for any whiff of passing
和 在 任何 案件 我 是 有能力的 到 制作 津贴 为了 任何 闻 的 通过
[ɪl] - [ˈhju:mər] [ɔ:r] [ˈdʒeləsi] .
ill - humour or jealousy .
患病的 - 幽默 或者 妒忌 .
无论如何, 我都能体谅对方一时兴起的坏脾气或嫉妒之情。

" [ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [həˈru:n] [ænd; ənd][ˈɑ:brəhə] ,
" During this conversation between Haroun and Abraha ,
" 期间 这 对话 之间 哈伦 和 阿布拉哈 ,
在哈伦和阿布拉哈的这次谈话中,

- [ænd; ənd][ˈsi:di][ˈɪbən] - [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [brɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Giafer and Sidi ibn Thalabi had fallen a little way behind and were
- 和 西迪 伊本 - 有 倒下 一个 小的 方式 在后面 和 是
[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
walking and talking together .
步行 和 说 一起 .
贾费尔和西迪·伊本·萨拉比稍微落后了一些, 他们边走边聊。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [brɪ'haɪnd] [ði:z] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] [hu:m] - [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
A little way behind these came the two slaves whom Mesrur had brought to the
一个 小的 方式 在后面 这些 来了 这 二 奴隶 谁 - 有 带来 到 这
[sleɪv] [ˈmɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] .
slave merchants with him to carry the gold pieces .
奴隶 商人 和 他 到 携带 这 金子 件 .
紧随其后的是梅斯鲁尔带到奴隶贩子那里去运送金币的两个奴隶。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] , [həˈru:n] , [ˈstepɪŋ] [ə'saɪd] ,
When the party arrived at the bank of the Tigris , Haroun , stepping aside ,
什么时候 这 派对 到达的 在 这 银行 的 这 底格里斯河 , 哈伦 , 步进 旁边 ,
一行人到达底格里斯河岸边时, 哈伦走到一边,

[ˈbekənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ]
beckoned the slaves to him and despatched them to the palace with
招手 这 奴隶 到 他 和 已派送 他们 到 这 宫殿 和
[ə; eɪ][noʊt] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
a note addressed to the Grand Chamberlain .
一个 笔记 已解决 到 这 盛大 管家 .
他招呼奴隶们到他身边, 然后派他们带着写给宫廷大臣的字条前往宫殿。

[ɪn] [ðɪs] [noʊt] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs]
In this note he informed that functionary that he should not return to the palace
在这笔记他知情的 那 官员 那 他 应该 不是 返回 到 这 宫殿
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
for some hours ,
为了 一些 小时 ,
他在这张纸条中告知那位官员, 他几个小时内不应该返回宫殿。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [æt; ət] [wʌnz] ,
and commanded him to send the two slaves at once ,
和 命令 他 到 发送 这 二 奴隶 在 一次 ,
并命令他立刻把那两个奴隶送去。

[ˈʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
under guard and without allowing them to speak to any one ,
在下面 警卫 和 没有 允许 他们 到 说话 到 任何 一 ,
在严密看守下, 不许与任何人交谈,

[tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ˈfɪfti] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˈbægdæd] ,
to a town fifty days' journey from Bagdad ,
到 一个 镇 五十 天 - 旅行 从 巴格达 ,
距离巴格达五十天路程的小镇

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləst] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði]
he having no mind to entrust the secret of his last night's adventure to the
他 拥有 不 头脑 到 委托 这 秘密 的 他的 最后的 夜晚 冒险 到 这
[ɪndɪˈskriːt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
indiscreet tongues of the slaves who had participated in it .
轻率 舌头 的 这 奴隶 WHO 有 参与 在 它 .
他不想把昨晚冒险经历的秘密告诉那些参与其中的奴隶们的口无遮拦。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [həˈruːn] [ænd; ənd] - [əˈkʌmpənɪd] [ðer; ðər] [nuː]
Having thus got rid of the slaves , Haroun and Giafer accompanied their new
拥有 因此 得到 摆脱 的 这 奴隶 , 哈伦 和 - 伴随 他们的 新的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
摆脱了奴隶之后, 哈伦和贾费尔陪同他们的新朋友一起离开了。

[ˈɑːbrəhə][ænd; ənd][ˈsiːdɪ][ˈɪbən] - , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [ˈplezər] [bɑːrdʒ] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə]
Abraha and Sidi ibn Thalabi , on board the ship or pleasure barge belonging to
阿布拉哈 和 西迪 伊本 - , 在 木板 这 船 或者 乐趣 驳船 属于 到
[ðə; ði] [ˈlætər] .
the latter .
这 后者 .
阿布拉哈和西迪·伊本·萨拉比, 在后者的船只或游艇上。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After they had been seated for some time ,
后 他们 有 到过 坐着 为了 一些 时间 ,
他们坐了一会儿之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpiːzɪd] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [baɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstæn(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
and had appeased their hunger by partaking of a very substantial breakfast ,
和 有 安抚 他们的 饥饿 经过 参与 的 一个 非常 重大的 早餐 ,
他们享用了一顿非常丰盛的早餐, 填饱了肚子。

[həˈruːn] [sed] [tuː; tə][ˈsiːdɪ][ˈɪbən] - —
Haroun said to Sidi ibn Thalabi —
哈伦 说 到 西迪 伊本 - —
哈伦对西迪·伊本·萨拉比说——

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I must now remind you of your promise to tell me something of your
" 我 必须 现在 提醒 你 的 你的 承诺 到 告诉 我 某物 的 你的
[rɪ:s(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .
recent experience .
最近的 经验 .

“我现在必须提醒你，你曾答应过要告诉我你最近的经历。”

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['si:di][ɪ'bən] - [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
" Upon which Sidi ibn Thalabi spoke as follows :
" 之上 哪个 西迪 伊本 - 辐 作为 跟随 :

西迪·伊本·萨拉比对此说道：

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['si:di] [ɪ'bən] - .
THE NARRATIVE OF SIDI IBN THALABI .
这 叙述 的 西迪 伊斯兰银行 - .

西迪·伊本·萨拉比的叙述。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ] , [frend] ['hæməd] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" I must first tell you , friend Hamad , " he began ,
" 我 必须 第一的 告诉 你 , 朋友 哈马德 , " 他 开始 ,

“我首先必须告诉你，哈马德朋友，”他开口说道，

[fɜ:r; fər] [hə'ru:n] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪ'oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ə'su:md] [neɪmz]
for Haroun and Giafer were known to him only by their assumed names
为了 哈伦 和 - 是 已知 到 他 仅有的 经过 他们的 假定 姓名

[ʌv; əv]['hæməd][ænd; ənd] ['jʊsəf] — " [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ]
of Hamad and Yussuf — " I must first tell you how it came about that I
的 哈马德 和 优素福 — " 我 必须 第一的 告诉 你 如何 它 来了 关于 那 我

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['pə:səneɪt] [ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] [lɔ:rd] ,
was induced to personate our sovereign lord ,
曾是 诱导 到 角色 我们的 主权 主 ,

因为哈伦和贾费尔在他眼中只有他们的化名哈马德和优素福——“我必须先告诉你，我是如何被诱使冒充我们君主的，

[hə'ru:n] - , [hu:m] [meɪ] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:] [prɪ'zɜ:rv] ,
Haroun Alraschid , whom may Allah preserve ,
哈伦 - , 谁 可能 真主 保存 ,

愿真主保佑哈伦·阿尔拉希德

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ɪrɪz] [meɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [fɜ:r; fər] ['evər]
and from whose ears may the story of my presumption be hidden for ever
和 从 谁 耳朵 可能 这 故事 的 我的 假定 是 隐 为了 曾经

.
"
:
"
.

愿我的狂妄之举永远不被任何人知晓。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hə'ru:n] , " [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" I should say , " said Haroun , " that he is never likely to hear of it ,
" 我 应该 说 , " 说 哈伦 , " 那 他 是 绝不 可能 到 听到 的 它 ,

“我应该说，”哈伦说，“他不太可能听到这件事。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [kə'mju:nɪkət] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] . "
unless you communicate it to him yourself . "
除非 你 交流 它 到 他 你自己 . "

除非你亲自告诉他。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] ['ɪnʌf] , " [sed] ['si:di][ɪ'bən] - .
" In that case I should be safe enough , " said Sidi ibn Thalabi .
" 在 那 案件 我 应该 是 安全的 足够的 , " 说 西迪 伊本 - .

“那样的话，我应该就安全了。”西迪·伊本·萨拉比说道。

" [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'zu:m] , [wʌt] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪntuː][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnstəns] [wʌz; wəz]
" **However** , **to** **resume** , **what** **put** **the** **idea** **into** **my** **head** **in** **the** **first** **instance** **was**
" 然而 , 到 恢复 , 什么 放 这 主意 进入 我的 头 在 这 第一的 实例 曾是
[ðɪs] .
this .
这 .

“然而，回到正题，最初让我产生这个想法的是这样的。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [boʊt] ,
I **was** **one** **day** **coming** **down** **to** **the** **river** **to** **spend** **the** **day** **on** **board** **my** **boat** ,
我 曾是 一 天 未来 向下 到 这 河 到 花费 这 天 在 木板 我的 船 ,
有一天，我来到河边，打算在我的船上待上一天。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [ɔːr] [stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə] [baɪ]
when **I** **called** **at** **the** **shop** **or** **stall** **of** **a** **fruit** **merchant** **in** **the** **bazaar** **to** **buy**
什么时候 我 称为 在 这 店铺 或者 摊位 的 一个 水果 商人 在 这 市场 到 买
[sʌm; səm] [fruːt] .
some **fruit** .
一些 水果 .

当我到集市上水果商贩的店铺或摊位买水果时。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːp] [waɪl] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪəd][ænd; ənd] ['bɑːɡɪnd] [æz; əz]
I **sat** **down** **in** **his** **shop** **while** **I** **selected** **what** **I** **required** **and** **bargained** **as**
我 卫星 向下 在 他的 店铺 尽管 我 已选 什么 我 必需的 和 讨价还价 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] .
to **the** **price** .
到 这 价格 .

我坐在他的店里，一边挑选我需要的东西，一边和他讨价还价。

[aɪ][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I **was** **surprised** , **in** **the** **first** **place** ,
我 曾是 惊讶 , 在 这 第一的 地方 ,
首先，我感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]
to **find** **that** **instead** **of** **asking** **five** **or** **six** **times** **the** **value** **of** **the** **fruit** **and**
到 寻找 那 反而 的 问 五 或者 六 时代 这 价值 的 这 水果 和
[ə'beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] ,
abating **his** **demand** **by** **degrees** ,
减弱 他的 要求 经过 学位 ,
他发现，与其一开始就索要水果价值的五六倍，然后逐步降低要求，

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ['triːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]
as **is** **commonly** **the** **custom** , **the** **merchant** , **who** **treated** **me** **with** **extreme**
作为 是 通常 这 风俗 , 这 商人 , WHO 治疗 我 和 极端
[dɪfə'rens] ,
deference ,
尊重 ,

按照惯例，这位商人对我毕恭毕敬，

['bɛɡd] [em 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [fruːt] [aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz]
begged **me** **to** **choose** **whatever** **fruit** **I** **pleased** **and** **pay** **him** **for** **it** **as**
乞求 我 到 选择 任何 水果 我 高兴 和 支付 他 为了 它 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] . "
much **as** **I** **might** **consider** **it** **to** **be** **worth** . "
很多 作为 我 可能 考虑 它 到 是 值得 . "

他恳求我随意挑选自己喜欢的水果，然后按照我认为的价值付钱给他。

" - [wʌt] , - [sed] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][em 'iː] ?
" ' **What** , ' **said** **I** , ' **do** **you** **leave** **the** **price** **to** **be** **fixed** **by** **me** ?
" - 什么 , - 说 我 , - 做 你 离开 这 价格 到 是 固定的 经过 我 ?
“什么？”我说，“你让我来决定价格吗？”

[sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? -
Suppose I give you but half the value of it ? -
认为 我 给 你 但 一半 这 价值 的 它 ? -
假设我只给你它价值的一半呢？

" - [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" ' **Sir , ' answered the man ,** -
" - 先生 , - 回答 这 男人 ,
“先生，”那人回答道。

- ['ælə'ɑːləɑː'laː] [fər'bid] [ðæt] [jʊr; jər] [slɛv] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' **Allah forbid that your slave should venture to put aside the veil in which you**
- 真主 禁止 那 你的 奴隶 应该 风险投资 到 放 旁边 这 面纱 在 哪个 你
[tʃuːz] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][tuː; tə] [ɪn'veləp] [jɔːr'self] .
choose at this moment to envelop yourself .
选择 在 这 片刻 到 信封 你自己 .
愿真主阻止你的奴隶胆敢摘下你此刻用来遮蔽自己的面纱。

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ɪn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ʃɑːp]
I am very sensible of the honour you have done me in entering my shop
我 是 非常 明智的 的 这 荣誉 你 有 完毕 我 在 进入 我的 店铺
[ænd; ænd] [kən'vəːsɪŋ] [fə'mɪliəri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and conversing familiarly with me ,
和 对话 熟悉地 和 我 ,
您光临我的店铺并与我亲切交谈，我深感荣幸。

[ænd; ænd] ['truːli][ðə; ði] [ʃɑːp]
and truly the shop
和 真的 这 店铺
以及真正的商店

[ænd; ænd][ɔːl][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːltə'geðər] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . -
and all it contains are altogether at your service . '
和 全部 它 包含 是 共 在 你的 服务 . -
它所包含的一切都完全为您服务。

" - [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] , [ɔːr] [mɪs'teɪk] [em 'iː] , - [sed] [aɪ] ,
" ' **For whom do you take me , or mistake me , ' said I ,**
" - 为了 谁 做 你 拿 我 , 或者 错误 我 , - 说 我 ,
“你把我当成谁了？ 或者你认错人了？ ”我问道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [em 'iː][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['kɑːmpləments] [ænd; ænd] [gʊd] [ɔːfəːz] ? -
' **that you treat me to so many compliments and good offers ?** '
- 那 你 对待 我 到 所以 许多 赞美 和 好的 优惠 ? -
“你给了我这么多赞美和优惠？ ”

" - [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [meɪ] ['ælə'ɑːləɑː'laː]
" ' **Sir , ' he replied , ' I have seen his Majesty the Caliph , whom may Allah**
" - 先生 , - 他 回复 , - 我 有 已见 他的 威严 这 哈里发 , 谁 可能 真主
[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,
“先生，”他回答说，“我见过哈里发陛下，愿真主保佑他，”

[raɪd][baɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [bəʊθ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːsk]
ride by so often , both when he is going to and returning from the Mosque
骑 经过 所以 经常 , 两个都 什么时候 他 是 去 到 和 返回 从 这 清真寺
,
:
,

他经常骑车经过这里，无论是去清真寺还是从清真寺回来。

[ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈveri] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
that it would be very strange if I could fail to recognize his features ,
那 它 会 是 非常 奇怪的 如果 我 可以 失败 到 认出 他的 特征 ,
:
:
:

如果我认不出他的长相，那才奇怪呢。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [dɪsˈgaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈsuːm] .
no matter what disguise he may choose to assume .
不 事情 什么 伪装 他 可能 选择 到 认为 .

无论他选择以何种伪装示人。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
However , I will say no more ,
然而 , 我 将要 说 不 更多的 ,

但我不再赘述。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪˈtiː][soʊ] .
a merchant and no more than a merchant you are if you will it so .
一个 商人 和 不 更多的 比 一个 商人 你 是 如果 你 将要 它 所以 .

如果你愿意，你只不过是一个商人，仅此而已。

[tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [dʌz] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send][juː; jʊ][ðə; ði] [fruːt] ? -
To what place does it please you that I should send you the fruit ? ' -
到 什么 地方 做 它 请 你 那 我 应该 发送 你 这 水果 ? -

你希望我把水果送到哪里？

" [aɪ] [dɪˈnaɪd] [əˈɡen] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
" **I denied again that I was the Commander of the Faithful ,**
" 我 否认 再次 那 我 曾是 这 指挥官 的 这 忠实 ,

我再次否认自己是信士的统帅，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [fɪtʃər] [maɪt] [rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz] ;
no matter how much my features might resemble his ;
不 事情 如何 很多 我的 特征 可能 类似 他的 ;

无论我的五官与他有多么相似；

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mæn] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti][ænd; ənd]
but perceiving that the man retained his own opinion of my identity and
但 感知 那 这 男人 保留 他的 自己的 观点 的 我的 身份 和
[rɪˈsiːvd] [maɪ] [dɪsˈkleɪmərz] [ˈoʊnli][aʊt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
received my disclaimers only out of politeness ,
已收到 我的 免责声明 仅有的 出去 的 礼貌 ,

但他意识到，那人仍然坚持自己对我身份的看法，而我的免责声明只是出于礼貌。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] ,
I thought it not worth while to argue the question with him further ,
我 想法 它 不是 值得 尽管 到 争论 这 问题 和 他 更远 ,

我认为没有必要再和他争论这个问题了。

[bʌt; bət] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsiːdi][ˈɪbən] - , [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs]
but desired him to send the fruit to me , Sidi ibn Thalabi , on board this
但 想要的 他 到 发送 这 水果 到 我 , 西迪 伊本 - , 在 木板 这

[boʊt] .

boat .
船 .

但希望他能把水果送到我，西迪·伊本·萨拉比，就在这艘船上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在这相同的时间 ,
同时 ,
[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][soʊ][fa:r] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['flætərd] [baɪ]
I must confess that I so far yielded to the weakness of being flattered by
我必须承认那 我 所以 远的 产生 到 这 弱点 的 存在 受宠若惊 经过
['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [fru:t] ['mɜ:rtʃənt] [tu:] [di'na:z]
being taken for the Caliph in disguise that I gave the fruit merchant two dinars
存在 已采取 为了 这 哈里发 在 伪装 那 我 给予 这 水果 商人 二 第纳尔
[fɔ:r; fər] [fru:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
for fruit which was not worth one quarter of that sum :
为了 水果 哪个 曾是 不是 值得 一 四分之一 的 那 和 :
我必须承认，我屈服于被假扮成哈里发的奉承心理，给了水果商人两个第纳尔，买的水果价值不到这个数额的四分之

一。
" [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hʌmblɪnɪs] [ænd; ənd] ['meni]
" On receiving the money , which he did with much humbleness and many
" 在 接收 这 钱 , 哪个 他 做过 和 很多 谦逊 和 许多
[prə'faʊnd] [sæljə'teɪʃənz] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sed] —
profound salutations , the merchant said —
深刻的 问候 , 这 商人 说 —
“商人接过钱时，谦卑地行了许多诚挚的问候，然后说道——”

" - ['si:di][ˈɪbən] - , [æz; əz][soʊ][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
" ' Sidi ibn Thalabi , as so you desire to be called ,
" - 西迪 伊本 - , 作为 所以 你 欲望 到 是 称为 ,
“西迪·伊本·萨拉比，正如你所愿，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌlɪbə'ræləti] ,
I give you many thanks for your liberality ,
我 给 你 许多 谢谢 为了 你的 自由主义 ,
我非常感谢您的慷慨解囊。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:z] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and I pray you not to be offended with me if I seize the present
和 我 祈祷 你 不是 到 是 被冒犯了 和 我 如果 我 抢占 这 展示
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
opportunity to beg a favour of you . '
机会 到 求 一个 偏爱 的 你 . -
如果我借此机会恳请您不要介意。

" - [ɪf] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:;] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
" ' If , ' said I , ' it is in my power to do what you wish ,
" - 如果 , - 说 我 , - 它 是 在 我的 力量 到 做 什么 你 希望 ,
“如果，”我说，“我有能力做到你想做的事，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] , [fa:r][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] ['glædli] . -
I assure you that , far from taking offence , I shall oblige you gladly . '
我 保证 你 那 , 远的 从 采取 罪行 , 我 将 必须 你 乐意 . -
我向您保证，我非但不会生气，反而会欣然答应您的请求。

" - [jʊr; jər][kaɪnd][wɜ:rdz] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , - [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" ' Your kind words , ' said the merchant , ' fill me with joy ,
" - 你的 种类 字 , - 说 这 商人 , - 充满 我 和 喜悦 ,
“您的好话，”商人说，“让我感到无比高兴。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][grænt] .
because my request is entirely within your power to grant .
因为 我的 要求 是 完全 之内 你的 力量 到 授予 .
因为我的请求完全在您的权力范围之内，您可以批准。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] ,
I have an only son ,
我 有 一个 仅有的 儿子 ;

我只有一个儿子。

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈeni] [ˈɔːfɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]
let him come to you and employ him in any office for which you may
让 他 来 到 你 和 采用 他 在 任何 办公室 为了 哪个 你 可能
[dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fɪt] . -
judge him to be fit . '
法官 他 到 是 合身 . -

让他来你这里，任用你认为他适合的任何职位。

" - [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , - [aɪ] [ˈænsər] ,
" '**On condition** , ' **I answered** ,
" - 在 状况 , - 我 回答 ,

“但有条件，”我回答道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪmpli] [ˈsiːdi][ˈɪbən] - [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,
that you bear in mind that I am simply Sidi ibn Thalabi and no one else ,
- 那 你 熊 在 头脑 那 我 是 简单地 西迪 伊本 - 和 不 一 别的 ,
请记住，我就是西迪·伊本·萨拉比，仅此而已。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [jʊr; jər][sʌn] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪˈzaɪər] . -
I am ready to see and employ your son if you so desire . '
我 是 准备好 到 看 和 采用 你的 儿子 如果 你 所以 欲望 . -

如果您愿意，我愿意聘用您的儿子。

" [ðə; ði] [fruːt] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈvaʊd] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ]
" **The fruit merchant vowed that no word of either himself or his son should betray**
" 这 水果 商人 发誓 那 不 单词 的 任何一个 他自己 或者 他的 儿子 应该 背叛
[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [maɪˈself] ,
the belief that I was any other than what I represented myself ,
这 信仰 那 我 曾是 任何 其他 比 什么 我 代表 我 ,
“水果商发誓，他和他的儿子都不会说任何话来暴露我的真实身份并非我所宣称的那样。”

[ˈneɪmli] , [ˈsiːdi][ˈɪbən] - , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
namely, Sidi ibn Thalabi, a retired merchant taking his ease in his boat upon the
即 , 西迪 伊本 - , 一个 退休 商人 采取 他的 舒适 在 他的 船 之上 这
[ˈtaɪgrɪs] .
Tigris .
底格里斯河 .

即西迪·伊本·萨拉比，一位退休商人，在底格里斯河上的船上悠闲地享受时光。

[ɑːn] [ðɪs] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
On this understanding the young man came to me ,
在 这 理解 这 年轻的 男人 来了 到 我 ,

基于这种理解，这个年轻人来找我。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒʊkeɪtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
and finding him to be a very agreeable and well - educated young fellow ,
和 寻找 他 到 是 一个 非常 同意 和 出色地 - 受过教育 年轻的 同伴 ,
发现他是一位非常和蔼可亲且受过良好教育的年轻人。

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekrəteri] .
I have employed him in the office of my secretary .
我 有 受雇 他 在 这 办公室 的 我的 秘书 .

我已安排他到我秘书的办公室工作。

" [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [æt; ət] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taʊnz] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)n][ˈæbsənt]
" **Being possessed of property at Bussora and other towns , I am often absent**
" 存在 拥有 的 财产 在 布索拉 和 其他 城镇 , 我 是 经常 缺席的
[frʌm; frəm][ˈbægdæd] ,
from Bagdad ,
从 巴格达 ,

“由于我在布索拉和其他城镇拥有房产，我经常不在巴格达。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [teɪk] [maɪ] [ˈplezər] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [boʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhjuːmər]
and only occasionally take my pleasure here on my boat just as the humour
和 仅有的 偶尔 拿 我的 乐趣 这里 在 我的 船 只是 作为 这 幽默
[ˈsiːzɪz] [em ˈiː] .
seizes me .
逮捕 我 .

只有偶尔兴致来了，我才会到船上享受片刻的快乐。

[ˈweðər] [ˌmɪsˈled][baɪ] [ðɪːz] [ˈæbsəns] , [ɔːr] [ˈweðər] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈpɪnjən] [wɪˈðəʊt]
Whether misled by these absences , or whether accepting his father's opinion without
无论 被误导 经过 这些 缺勤 , 或者 无论 接受 他的 父亲的 观点 没有
[ˈkwestʃən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
question , I know not ,
问题 , 我 知道 不是 ,

我不知道他是受到了这些缺席的误导，还是毫无质疑地接受了父亲的意见。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][maɪ] [nuː] [ˈsekrəteri] [bɪˈliːv] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
but I soon discovered that , not only did my new secretary believe me to be
但 我 很快 发现 那 , 不是 仅有的 做过 我的 新的 秘书 相信 我 到 是
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
the Caliph ,
这 哈里发 ,

但我很快发现，我的新秘书不仅相信我是哈里发，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprɛd] [ðɪs] [ˈruːmər] [ʌv; əv][em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that he had spread this rumour of me among a great number of the
但 那 他 有 传播 这 谣言 的 我 之中 一个 伟大的 数字 的 这
[ˈrɪvər] - [saɪd][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
river - side population .
河 - 边 人口 .

但他却把我的谣言散布到了河边的许多人中间。

[pərˈhæps][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [held] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ɪˈstiːm] ,
Perhaps he discovered that he himself was in consequence held in greater esteem ,
也许 他 发现 那 他 他自己 曾是 在 结果 握住 在 更大的 尊重 ,
或许他发现自己因此更受人尊敬了。

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [əˈloʊn] [noʊz] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [fɔːls]
Allah alone knows — at any rate he hesitated not to spread the false
真主 独自的 知道 — 在 任何 速度 他 犹豫了一下 不是 到 传播 这 错误的
[rɪˈpɔːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [em ˈiː] .
report concerning me .
报告 有关 我 .

只有真主才知道——总之，他毫不犹豫地散布了关于我的虚假消息。

" [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,
" **It thus came to pass that ,**
" 它 因此 来了 到 经过 那 ,
事情就这样发展下去了，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself]
not only was I often received in any company in which I chanced to find myself
不是 仅有的 曾是 我 经常 已收到 在 任何 公司 在 哪个 我 偶然 到 寻找 我
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [baɪ][noʊ]
with an amount of respect and deference to which I was really by no
和 一个 数量 的 尊重 和 尊重 到 哪个 我 曾是 真的 经过 不
[mi:nz] [ɪnˈtaɪtld] ,
means entitled ,
方法 标题 ,

无论我偶然进入哪个群体，我都会受到他们极大的尊重和敬重，而我实际上根本没有资格享受这些待遇。

[bʌt; bət][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][stˈreɪndʒəz][tu:; tə][em ˈi:] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][ˈsoʊ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd]
but people who were strangers to me asked me to social gatherings and
但 人们 WHO 是 陌生人 到 我 问 我 到 社会的 聚会 和
[fi:sts] [ˈʌndər] [ðə; ði][mɪˈsteɪkən][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðerˈbaɪ] [ˈsiˈkjuəɪn] [ðəmˈselvz] [ˈpɜ:rsən(ə)]
feasts under the mistaken notion that they were thereby securing themselves personal
盛宴 在下面 这 错误 概念 那 他们 是 从而 确保 他们自己 个人的
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [həˈru:n] - [hɪmˈself] .
intercourse with the dreaded and illustrious Haroun Alraschid himself .
交往 和 这 令人恐惧的 和 杰出 哈伦 - 他自己 .

但是，一些素不相识的人却邀请我参加社交聚会和宴会，他们错误地认为这样就能与令人敬畏、声名显赫的哈伦·阿尔拉希德本人建立私人关系。

" [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ði:z] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
" **As often as possible I refused these invitations** ,
" 作为 经常 作为 可能的 我 拒绝 这些 邀请函 ,
"我尽可能地拒绝了这些邀请，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][əˈvɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪkst] [səˈsaɪəti] ,
but could not avoid now and then coming into a mixed society ,
但 可以 不是 避免 现在 和 然后 未来 进入 一个 混合 社会 ,
但却无法避免时不时地进入男女混合的社会。

[wer] [aɪ] [su:n] [pərˈsi:vɪd] [ðæt][maɪ] [feɪm] [hæd; həd] [ˌpriˈsi:did] [em ˈi:] .
where I soon perceived that my fame had preceded me .
在哪里 我 很快 感知 那 我的 名声 有 之前 我 .
我很快意识到，我的名声已经传到了我前面。

[ɑ:n] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] , [ʊd; ʒəd] [ˈeni] [dɪˈspju:t] [əˈraɪz] ,
On those occasions , should any dispute arise ,
在 那些 场合 , 应该 任何 争议 出现 ,
届时，如果发生任何争议，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ʌnˈkɑ:mən] [fɔ:r; fər][maɪ] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [əˈpi:ld] [tu:; tə] ,
it was not uncommon for my authority to be confidently appealed to ,
它 曾是 不是 罕见 为了 我的 权威 到 是 自信地 上诉 到 ,
人们自信地援引我的权威并不罕见。

[ænd; ənd][maɪ][ˈvɜ:rdɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [əkˈseptɪd] .
and my verdict to be implicitly accepted .
和 我的 判决 到 是 隐式地 公认 .
我的判决应被默认接受。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈɪntu:][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]
This very naturally brought me more than once into a position of considerable
这 非常 自然 带来 我 更多的 比 一次 进入 一个 位置 的 大量
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

这自然而然地让我不止一次陷入了相当困难的境地。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
For , on the one hand ,
为了 , 在这 一 手 ,

一方面，

[noʊ] [dis'kleɪmər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wəd] [ə'veɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðoʊz] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt]
no disclaimer on my part would avail to convince those who appealed to me that
不 免责声明 在 我的 部分 会 可用 到 说服 那些 WHO 上诉 到 我 那
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
I was not really the Caliph ;
我 曾是 不是 真的 这 哈里发 ;

即使我做出任何免责声明，也无法说服那些向我申诉的人相信我并非真正的哈里发；

[ænd; ɐnd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [wel] [nuː] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] ['paʊərləs] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɔːr][tuː; tə]
I well knew myself to be quite powerless either to enforce my decision or to
我 出色地 知道 我 到 是 相当 无力 任何一个 到 执行 我的 决定 或者 到
['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['ɡɪlti] ,
punish those who were clearly guilty ,
惩治 那些 WHO 是 清楚地 有罪的 ,

我很清楚自己无力强制执行我的决定，也无力惩罚那些明显有罪的人。

[ænd; ɐnd][bəʊθ] [dɪ'zɜːrɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪks'pektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] .
and both deserving and expecting to be sentenced .
和 两个都 值得 和 期待 到 是 判刑 .

两人都罪有应得，也预料到会被判刑。

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [sɪns] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" An incident that occurred only two days since will illustrate what I have been
" 一个 事件 那 发生 仅有的 二 天 自从 将要 阐明 什么 我 有 到过
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“两天前发生的一件事就能说明我一直说的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['ɑːbrəhə]['oʊnli] ,
I was on my way to the river accompanied by Abraha only ,
我 曾是 在 我的 方式 到 这 河 伴随 经过 阿布拉哈 仅有的 ,

我当时只有阿布拉哈陪同，正前往河边。

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
when passing through a street in the lower part of the town we came upon a
什么时候 通过 通过 一个 街道 在 这 降低 部分 的 这 镇 我们 来了 之上 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ɐnd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌbʌb] .
crowd of people shouting and gesticulating and making a great hubbub .
人群 的 人们 喊叫 和 做手势 和 制作 一个 伟大的 尘嚣 .

穿过镇子下部的一条街道时，我们遇到一群人，他们大声喊叫、比划着手势，制造出一片喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ə'hʌðər]
In the centre of the crowd there was one man who was dragging another
在 这 中心 的 这 人群 那里 曾是 一 男人 WHO 曾是 拖拽 其他
[ə'bɔːŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ɐnd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['kɑːnstəntli] ,
along violently and crying out constantly ,
沿着 暴力 和 哭泣 出去 不断地 ,

人群中央有一个男人正粗暴地拖着另一个男人，并不停地叫喊。

- [kʌm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['keɪdi; 'kɑːdi] , [juː; jə] ['vɪlən] ！
- **Come before the Cadi , you villain !**
- 来 前 这 卡迪 , 你 恶棍 ！

“你这恶棍，到凯迪拉克面前来！”

[kʌm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['keɪdi; 'kɑːdi] , [juː; jə] ['vɪlən] ！ -
come before the Cadi , you villain ! -
来 前 这 卡迪 , 你 恶棍 ！ -

你这恶棍，到凯迪车前来！

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪz] ['juːzuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [əʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] ,
All the others , as is usual in such cases , were crying out some one thing ,
全部 这 其他的 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 , 是 哭泣 出去 一些 一 事物 ,
[sʌm; səm] [ə'nʌðər] .
some another .
一些 其他 .

像往常一样，其他人都在喊这喊那。

" [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [pə'rɪːvd] [juː 'es] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] ,
" **When the crowd perceived us the hubbub was redoubled ,**
" 什么时候 这 人群 感知 我们 这 尘嚣 曾是 加倍 ,
“当人群发现我们时，骚动更加剧烈了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and all we could gather from the confused noise was that they were
和 全部 我们 可以 收集 从 这 使困惑 噪音 曾是 那 他们 是
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [ɑːrbitreit] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
appealing to me to arbitrate between them .
上诉 到 我 到 仲裁 之间 他们 .

从混乱的喧闹声中，我们只能听出他们是在请求我来调解他们之间的纠纷。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
I made a sign , therefore , that they should be silent ,
我 制成 一个 符号 , 所以 , 那 他们 应该 是 沉默的 ,
因此，我做了个手势，示意他们保持安静。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]
and there being at a short distance from the spot where we met the
和 那里 存在 在 一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 我们 遇见 这
[kraʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
crowd a small open space with a fountain in the middle of it ,
人群 一个 小的 打开 空间 和 一个 喷泉 在 这 中间 的 它 ,
离我们与人群汇合的地方不远处，有一个小型空地，中间有一个喷泉。

[aɪ] [led] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
I led the way thither , and seating myself on the steps of the fountain ,
我 引领 这 方式 那里 , 和 座位 我 在 这 步骤 的 这 喷泉 ,
我带头走到那里，然后在喷泉的台阶上坐了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [brɪfɔːr] [em 'iː] ,
the two men stood before me ,
这 二 男人 站立 前 我 ,

这两个人站在我面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [wʌt]
and the crowd gathered round to hear what was said and witness what
和 这 人群 聚集 圆形的 到 听到 什么 曾是 说 和 证人 什么
[wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
would take place ,
会 拿 地方 ,

人群聚集过来，想听听将要说什么，看看将会发生什么。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ]
the people never doubting but that when I should have examined the case I
这 人们 绝不 怀疑 但 那 什么时候 我 应该 有 检查 这 案件 我
[ʊd; ʒəd] [prəˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [əˈfendər] .
should pronounce judgment on the offender .
应该 发音 判断 在 这 罪犯 .

人们从未怀疑过，但当我应该审查案件时，我应该对罪犯做出判决。

" [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]
" When I asked the man who had hold of the other , and who was
" 什么时候 我 问 这 男人 WHO 有 抓住 的 这 其他 , 和 WHO 曾是
[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] ,
evidently the complainant ,
显然 这 投诉人 ,
“当我问起抓住另一个人的那个人，也就是显然是原告的那个人时，

[tu:; tə] [stert] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈveri] [ˈvi:əməntli] —
to state what was the matter , he exclaimed very vehemently —
到 状态 什么 曾是 这 事情 , 他 惊呼 非常 强烈地 —
为了说明究竟发生了什么事，他非常激动地喊道——

" - [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈræskəli] [ˈbɑ:rbər] , [hu:m] [jər; jər] [ˈgreɪtnəs] [si:z] [hɪr] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , [hæz; həz]
" ' This man , this rascally barber , whom your Greatness sees here before you , has
" - 这 男人 , 这 赖皮 理发师 , 谁 你的 伟大 看到 这里 前 你 , 有
[ˈmæ:dəd] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
murdered my brother .
被谋杀 我的 兄弟 .
“这个人，这个卑鄙的理发师，陛下眼前所见的这个人，杀害了我的兄弟。”

[hi:; hi][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] !
He a barber !
他 一个 理发师 !

他是个理发师！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌndərər] !
He is a plunderer !
他 是 一个 掠夺者 !

他是个掠夺者！

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [əˈsæsən] !
he is an assassin !
他 是 一个 刺客 !

他是个刺客！

[du:][ˈdʒʌstɪs][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [retʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Do justice upon him , therefore , and condemn the ignorant wretch to the
做 正义 之上 他 , 所以 , 和 谴责 这 无知 可怜虫 到 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [hi:; hi][soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜ:rvz] . -
punishment he so richly deserves . '
惩罚 他 所以 丰富 值得 . -

因此，应当公正地审判他，判处这个无知的恶棍应得的惩罚。

" - [nɑ:t][soʊ][fæst] , [nɑ:t][soʊ][fæst] , - [sed] [aɪ] ; - [tel] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" ' Not so fast , not so fast , ' said I ; ' tell me more calmly , and with
" - 不是 所以 快速地 , 不是 所以 快速地 , - 说 我 ; - 告诉 我 更多的 平静地 , 和 和
[pəˈtɪku:ləz] ,
particulars ,
细节 ,
“别急，别急，”我说，“冷静点，详细点告诉我。”

[ɪn] [wʌt] [wei] [hæz; həz] [ðɪs] ['bɑ:rbər] ['mə:dəd] [jər; jər] ['brʌðər] ? -
in what way has this barber murdered your brother ? '
在 什么 方式 有 这 理发师 被谋杀 你的 兄弟 ? -

这个理发师究竟用什么方式杀害了你哥哥？

" - [jər; jər] ['greɪtnəs] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
" '**Your Greatness , ' said the man , ' it was in this wise .**
" - 你的 伟大 , - 说 这 男人 , - 它 曾是 在 这 明智的 .
“陛下，’那人说，’事情就是这样。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
My brother had been working in the heat of the sun ,
我的 兄弟 有 到过 在职的 在 这 热 的 这 太阳 ,
我哥哥一直在烈日下工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['stju:pɪfaɪd]
and the sun had doubtless inflamed his blood so that he became stupefied
和 这 太阳 有 毫无疑问 发炎的 他的 血 所以 那 他 成为 目瞪口呆
[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:njəs] .
and unconscious .
和 无意识 .

太阳无疑刺激了他的血液，使他变得昏迷不醒。

[aɪ] [went] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [bli:d] [maɪ] ['brʌðər] ,
I went , therefore , for a barber that he should come and bleed my brother ,
我 去 , 所以 , 为了 一个 理发师 那 他 应该 来 和 流血 我的 兄弟 ,
因此，我去找了理发师，让他来给我弟弟放血。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and restore his senses to him .
和 恢复 他的 感官 到 他 .
并恢复他的神智。

[naʊ] [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:rbər][aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz] [ðɪs]
Now as ill - luck would have it the first barber I lighted upon was this
现在 作为 患病的 - 运气 会 有 它 这 第一的 理发师 我 照明 之上 曾是 这
['pestələnt] ['feləʊ] .
pestilent fellow .
瘟疫 同伴 .

真是倒霉，我遇到的第一个理发师就是这个讨厌的家伙。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] ,
When I found him he was engaged in shaving a customer ,
什么时候 我 成立 他 他 曾是 已订婚的 在 剃须 一个 顾客 ,
我找到他的时候，他正在给一位顾客刮胡子。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['kʌstəmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and because that customer was a good one he would not leave him to
和 因为 那 顾客 曾是 一个 好的 一 他 会 不是 离开 他 到
[ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
attend to my brother ,
出席 到 我的 兄弟 ,

因为那位顾客是个好顾客，所以他不会离开去照顾我弟弟。

[bʌt; bət][fɜ:rst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
but first finished his shaving and then came with me .
但 第一的 完成的 他的 剃须 和 然后 来了 和 我 .
但他先刮了胡子，然后才跟我一起来了。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Having first delayed so long ,
拥有 第一的 延迟 所以 长的 ,

由于之前拖延了这么久，

[wen] [æt; ət][læst][hi; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [hi; hi][bled][maɪ] ['brʌðər] [nɑ:t][wʌns][bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] ,
when at last he was come he bled my brother not once but three times ,
什么时候 在 最后的 他 曾是 来 他 出血 我的 兄弟 不是 一次 但 三 时代 ,
他最后来的时候, 不仅一次, 而是三次弄伤了我的兄弟。

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd] .
and two hours afterwards my brother died .
和 二 小时 然后 我的 兄弟 死亡 .
两个小时后, 我哥哥去世了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈtru:li] [ðæt][hi; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] ,
I say , therefore , truly that he has killed my brother ,
我 说 , 所以 , 真的 那 他 有 被杀 我的 兄弟 ,
因此, 我实话实说, 他杀害了我的兄弟。

[ænd; ənd] [dɪ'z:rvz] [tu;; tə][bi; bi] [tɜ:m] ['bʊtjər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['bɑ:rbər] . -
and deserves to be termed butcher rather than barber . '
和 值得 到 是 称为 屠夫 相当 比 理发师 . -
他应该被称为屠夫而不是理发师。

" ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:rbər] , - [ju;; jʊ] [hɪr] [wʌt]
" Having listened to this complaint , I said , addressing the barber , ' You hear what
" 拥有 听着 到 这 抱怨 , 我 说 , 解决 这 理发师 , - 你 听到 什么
[ðɪs] [mæn] [ə'ledʒz] ;
this man alleges ;
这 男人 声称 ;
听完这个投诉后, 我对理发师说: “你听听这个人是怎么说的;

[let][em 'i:] [hɪr] , [ˈðerfɔ:r] ,
let me hear , therefore ,
让 我 听到 , 所以 ,
所以, 请让我听听。

[wʌt] [rɪ'plai][ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
what reply you can make and how you will defend yourself from the charge
什么 回复 你 能 制作 和 如何 你 将要 保卫 你自己 从 这 收费
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'genst] [ju;; jʊ] . -
which has been brought against you . '
哪个 有 到过 带来 反对 你 . -
你对此有何回应? 你将如何为自己辩护, 以对抗对你的指控?

" [ðə; ði]['bɑ:rbər] , [hu:] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [dɪd][nɑ:t] [læk] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][hæd; həd]
" The barber , who like most of his class did not lack assurance and had
" 这 理发师 , WHO 喜欢 最多 的 他的 班级 做过 不是 缺少 保证 和 有
[wɜ:rdz][æt; ət] [kə'mænd] ,
words at command ,
字 在 命令 ,
“这位理发师和他那个阶层的大多数人一样, 自信满满, 能言善辩。”

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu;; tə] ['ænsər] .
was not slow to answer .
曾是 不是 慢的 到 回答 .
回复很快。

" - [sɜ:r] , - [sed] [hi; hi] , - [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [brɪŋz] [ə'genst] [em 'i:] ,
" ' Sir , ' said he , ' the accusation which this man brings against me ,
" - 先生 , - 说 他 , - 这 指控 哪个 这 男人 带来 反对 我 ,
“先生,”他说, “这个人对我的指控,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][duː][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
and his assertion that I am ignorant and do not understand the duties of
和 他的 断言 那 我 是 无知 和 做 不是 理解 这 职责 的
[maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
my office ,
我的 办公室 ;

他还断言我无知，不了解我的职务职责。

[ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['graʊndləs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
are both of them groundless and absurd .
是 两个都 的 他们 无根据的 和 荒诞 .

两者都毫无根据，荒谬至极。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][bɑ:rbər][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [həʊ] [tu:; tə][let]
I have not been a barber for fifteen years without knowing very well how to let
我 有 不是 到过 一个 理发师 为了 十五 年 没有 会心 非常 出色地 如何 到 让
[blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊ] [tu:; tə] [ˈeɪv] ;
blood as well as how to shave ;
血 作为 出色地 作为 如何 到 刮胡子 ;

我当了十五年的理发师，不可能不知道如何放血和如何刮胡子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['mænz] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and if this man's brother is dead , it is in spite of what I did for him ,
和 如果 这 男人的 兄弟 是 死的 , 它 是 在 尽管如此 的 什么 我 做过 为了 他 ,
如果这个人的兄弟死了，那也是因为我帮了他很多。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and not in consequence of it .
和 不是 在 结果 的 它 .

而不是由此而来。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ə'ledʒd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] , [aɪ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .
As to what is alleged of my delay , I deny it altogether .
作为 到 什么 是 据称 的 我的 延迟 , 我 否定 它 共 .

至于有人指控我延误，我完全否认。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [gɪv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [stroʊks] [ʌv; əv][maɪ]['reɪzər] ,
I did but give three or four strokes of my razor ,
我 做过 但 给 三 或者 四 笔画 的 我的 剃刀 ,

我只刮了三四下剃刀而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
which was all that was needed to finish the operation of shaving in which I
哪个 曾是 全部 那 曾是 需要 到 结束 这 手术 的 剃须 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðɪs] [mæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
was engaged when this man called for me ,
曾是 已订婚的 什么时候 这 男人 称为 为了 我 ,

这正是我完成刮胡子工作所需要的一切，这时这个人叫住了我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] ['mæɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
and it is only his furious impatience that has magnified a few seconds
和 它 是 仅有的 他的 狂怒 不耐烦 那 有 放大 一个 很少 秒

['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'leɪ] .
into a serious delay .
进入 一个 严肃的 延迟 .

正是他极度的不耐烦，才导致短短几秒钟的时间变成了严重的延误。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
As to the bleeding , I did indeed take from him six ounces of blood ;
作为 到 这 出血 , 我 做过 的确 拿 从 他 六 盎司 的 血 ;

至于出血，我确实从他身上取了六盎司血；

[ɪn][wʌn][kʌp][aɪ][rɪ'si:vd][tu:] ['aʊnsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][kʌp][tu:] ['aʊnsɪz] ,
in one cup I received two ounces , in a second cup two ounces ,
在 一 杯子 我 已收到 二 盎司 , 在 一个 第二 杯子 二 盎司 ,
一杯里有两盎司, 另一杯里也有两盎司。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd][kʌp][tu:] ['aʊnsɪz] .
and in a third cup two ounces .
和 在 一个 第三 杯子 二 盎司 .
第三杯里放两盎司。

[bʌt; bət][ðæt][ˈkwɑ:ntəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][mi:nz][tu:] [mʌt] .
But that quantity was by no means too much .
但 那 数量 曾是 经过 不 方法 也 很多 .
但这个数量绝对不算多。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][rɪ'si:vd][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][kʌp][kəʊ'ægjə,lertɪd][ɪn][twelv][ˈmɪnɪts] ,
Moreover , that which was received into the first cup coagulated in twelve minutes ,
而且 , 那 哪个 曾是 已收到 进入 这 第一的 杯子 凝固的 在 十二 分钟 ,
此外, 倒入第一杯中的液体在十二分钟内凝固了。

[ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][rɪ'si:vd][ˈɪntu:][ðə; ði]['sekənd][kʌp][ɪn][ˈtwenti] - [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
that which was received into the second cup in twenty - two minutes ,
那 哪个 曾是 已收到 进入 这 第二 杯子 在 二十 - 二 分钟 ,
二十二分钟后倒入第二个杯子里的东西,

[waɪl][ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][kʌp][wʌz; wəz][nɑ:t][kəm'pli:tli][kəʊ'ægjə,lertɪd][ɪn][ˈθɜ:rti] - [faɪv]
while that which was in the third cup was not completely coagulated in thirty - five
尽管 那 哪个 曾是 在 这 第三 杯子 曾是 不是 完全地 凝固的 在 三十 - 五
minutes ;
minutes ;
分钟 ;
而第三杯中的东西在三十五分钟内并没有完全凝固;

[naʊ][wʌt][dʌz][ðæt][pru:v] ? -
now what does that prove ? '
现在 什么 做 那 证明 ? -
那又能证明什么呢?

" - [aɪ'ti:] [pru:vz] , - [sed][ðə; ði][ˈlðər] , - [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l'redi] ,
" **' It proves , ' said the other , ' that you are , as I have told you already ,**
" - 它 证明 , - 说 这 其他 , - 那 你 是 , 作为 我 有 讲述 你 已经 ,
“这证明,”另一个人说, “正如我之前告诉你的, 你确实是.....”

[ə; eɪ][ˈbʌŋglər][ænd; ənd][ˈmɜ:rdərər] , [fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][maɪ][ˈbrʌðər][ded][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbli:dɪŋ] ,
a bungler and murderer , for is not my brother dead of your bleeding ,
一个 笨蛋 和 凶手 , 为了 是 不是 我的 兄弟 死的 的 你的 出血 ,
一个笨蛋和杀人犯, 难道不是我的兄弟死于你的流血吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][lu:z][jʊr; jər][hed] ? -
and you deserve to lose your head ? '
和 你 应得 到 失去 你的 头 ? -
你活该被砍头吗?

" - [sɜ:r] , - [sed][ðə; ði][ˈbɑ:rbər][tu:; tə][em'i:] , - [ðɪs][mæn][ˈsɪmpli][reɪvz] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv]
" **' Sir , ' said the barber to me , ' this man simply raves , as you will have**
" - 先生 , - 说 这 理发师 到 我 , - 这 男人 简单地 锐舞 , 作为 你 将要 有
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
“先生,”理发师对我说, “正如您所看到的, 这个人简直疯了。”

[ˈevri] [ˈbeɪkər][ænd; ənd][ˈteɪlə] [noʊz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Every baker and tailor knows more in his own conceit of bleeding than a
每一个 面包师 和 裁缝 知道 更多的 在 他的 自己的 自负 的 出血 比 一个
[ˈbɑːrbər][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk][maɪˈself] .
barber of fifteen years ' experience like myself .
理发师 的 十五 年 - 经验 喜欢 我 .

每个面包师和裁缝都自以为比我这样有十五年经验的理发师更懂“放血”这一套。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [tuː] [mʌt] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
They are able to pass judgment as to the question of too much or too little
他们 是 有能力的 到 经过 判断 作为 到 这 问题 的 也 很多 或者 也 小的
[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪɡˈzæktnəs] .
without hesitation and with the utmost exactness .
没有 犹豫 和 和 这 极致 精确 .

他们能够毫不犹豫、极其准确地判断过多或过少的问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [kɪŋ] [æd] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ðə; ði] [mɔːr] [[ʊr]
It is a story as old as King Ad — the more ignorant they are the more sure
它 是 一个 故事 作为 老的 作为 国王 广告 — 这 更多的 无知 他们 是 这 更多的 当然
[ðeɪ] [biː; bi] .
they be .
他们 是 .

这是一个和阿德王一样古老的故事——越是无知的人，就越是自信。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʒəd] [ˈnevər][biː; bi][let] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] ,
Presently they will discover that men should never be let blood at all ,
目前 他们 将要 发现 那 男人 应该 绝不 是 让 血 在 全部 ,
他们很快就会发现，男人根本不应该流血。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bliːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːlsoʊ] , [[tuːˈtuː]] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðem; ðəm]
forgetting that we bleed our horses also , [2] and find it does them
遗忘 那 我们 流血 我们的 马匹 还 , [2] 和 寻找 它 做 他们
[gʊd] .
good .
好的 .

忘记了我们也会给马放血，[2] 并且发现这对它们有好处。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
And , for myself ,
和 , 为了 我 ,
而就我个人而言，

[aɪ] [noʊ] [ˈæftər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [mʌt] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelθi]
I know after fifteen years ' experience how much to take both from the healthy
我 知道 后 十五 年 - 经验 如何 很多 到 拿 两个都 从 这 健康
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] . -
and from the sick . ' .
和 从 这 生病的 . -

十五年的经验告诉我，无论从健康人还是病人身上，应该取多少。

" - [əˈkɜːrsɪd] [ˈbɑːrbər] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈfɪrslɪ] ,
" ' **Accursed barber , ' interrupted the other , fiercely ,**
" - 被诅咒的 理发师 , - 中断 这 其他 , 激烈地 ,
“该死的理发师！”另一个人恶狠狠地打断了他。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈverɪli] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [ˈniːðər] [bliːd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪlɪŋ] [nɔːr] [ˈfɛr] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] . -
' I believe verily that thou canst neither bleed without killing nor shave without cutting . ' .
- 我 相信 确实 那 你 罐 两者都不 流血 没有 杀 也不 刮胡子 没有 切割 . -
“我深信，不杀人就不能流血，不割伤就不能刮胡子。”

- " [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbliːdɪŋ] , - [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒ] ,
" **As for my bleeding , ' retorted the barber , in a rage ,**
" 作为 为了 我的 出血 , - 反驳 这 理发师 , 在 一个 愤怒 ,
“至于我的出血,”理发师愤怒地反驳道。

- [aɪ][hæv; həv][bled] [ˈmeni] [skɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt][ɔːr] [ɪl] - [rɪˈzʌlt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər]
" **I have bled many score without accident or ill - result , excepting only your brother**
- 我 有 出血 许多 分数 没有 事故 或者患病的 - 结果 , 除外 仅有的 你的 兄弟
,
,
,

“我流过无数血，从未发生过意外或不良后果，只有你哥哥那一次例外。”
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
who was a drunkard and as good as dead before ever I saw him ;
WHO 曾是 一个 酒鬼 和 作为 好的 作为 死的 前 曾经 我 锯 他 ;
他是个酒鬼，在我见到他之前，他就像已经死了一样；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] ,
while as for my being able to shave without cutting ,
尽管 作为 为了 我的 存在 有能力的 到 刮胡子 没有 切割 ,
至于我能否刮胡子而不割伤自己，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
I will have you to know that there lives no creature on this earth ,
我 将要 有 你 到 知道 那 那里 生活 不 生物 在 这 地球 ,
我要让你知道，地球上根本没有生物存在。

[frʌm; frəm][æn; ən] [eɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] , [huːm] [meɪ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [prɪˈzɜːrv]
from an ape to the illustrious Caliph himself , whom may Allah preserve
从 一个 猿 到 这 杰出 哈里发 他自己 , 谁 可能 真主 保存
[ænd; ʌnd][ɪɡˈzɔːlt] ,
and exalt ,
和 崇高 ,

从猿猴到尊贵的哈里发本人，愿真主保佑并提升他，
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ʃeɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] . -
that I will not shave without giving him so much as a scratch . ' -
那 我 将要 不是 刮胡子 没有 给予 他 所以 很多 作为 一个 划痕 . -
“我刮胡子的时候，绝不会不伤到他一下。”

" - [ðæt] , - [sed] [aɪ] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði][dɪˈspjuːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
" **' That , ' said I , willing to end the dispute between the two men ,**
" - 那 , - 说 我 , 愿意的 到 结尾 这 争议 之间 这 二 男人 ,
“那.....”我说道，希望能结束这两个人之间的争端。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld] [ˈtʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrbər] .
' is a very bold challenge on the part of the barber .
- 是 一个 非常 大胆的 挑战 在 这 部分 的 这 理发师 .
对于理发师来说，这是一个非常大胆的挑战。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɪnˈdiːd] [kæn; kən][biː; bi] [ˈskersli] [ɡɑːt][tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
The Caliph indeed can be scarcely got to submit himself to the test ,
这 哈里发 的确 能 是 几乎 得到 到 提交 他自己 到 这 测试 ,
哈里发的确很难接受考验。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɡet][æn; ən] [eɪp] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ,
but we will get an ape , and if this honest man shaves him ,
但 我们 将要 得到 一个 猿 , 和 如果 这 诚实的 男人 剃须 他 ,
但我们会弄到一只猿猴，如果这位老实人给它刮胡子的话，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
as he says he can , without inflicting a scratch ,
作为 他 说道 他 能 , 没有 造成 一个 划痕 ,
正如他所说, 他可以做到, 而且不会造成任何伤害。

[aɪ] [wɪl] [əˈdʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfɪ(ə)nt] [ˈbɑːrbər][ænd; ənd][æn; ən][əˈdept][ɪn] [iːtʃ]
I will adjudge him to be a very proficient barber and an adept in each
我 将要 宣判 他 到 是 一个 非常 精通 理发师 和 一个 熟练 在 每个
[bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
branch of his trade ,
分支 的 他的 贸易 ,
我认为他是一位技艺精湛的理发师, 精通他行业的各个方面。

[bəʊθ] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋ] . -
both bleeding and shaving . -
两个都 出血 和 剃须 . -
既有流血也有刮胡子。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [led][ænd; ənd][əˈmjuːzd] , [rɪˈsiːvd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **The people , who are easily led and amused , received my decision with delight .**
" 这 人们 , WHO 是 容易地 引领 和 觉得好笑 , 已收到 我的 决定 和 喜 .
“那些容易被引导和取悦的人们欣然接受了我的决定。”

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [æn; ən] [eɪp] ! -
They cried out , ' An ape ! -
他们 哭 出去 , - 一个 猿 ! -
他们喊道：“一只猿猴！ ”

[æn; ən] [eɪp] ! -
an ape ! -
一个 猿 ! -
一只猿猴！

[ɔːl] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n]
All were desirous to see how the creature would submit himself to the operation
全部 是 渴望 到 看 如何 这 生物 会 提交 他自己 到 这 手术
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪvd] .
of being shaved .
的 存在 剃光 .
所有人都很想看看这只动物会如何配合剃毛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Even the man who had lost his brother could not altogether refrain from a
甚至 这 男人 WHO 有 丢失的 他的 兄弟 可以 不是 共 避免 从 一个
[grɪn] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tæsk][ðə; ði][ˈbɑːrbər][hæd; həd]
grin of satisfaction at the thought of the troublesome task the barber had
咧嘴笑 的 满意 在 这 想法 的 这 麻烦的 任务 这 理发师 有
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
即使是失去了兄弟的男人, 想到理发师面前这项棘手的任务, 也不禁露出满意的笑容。

" [həˈruːn] - [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [ˈseɪŋ] , " [ˈsiːdi][ˈɪbən] - , [ðæt]
" **Haroun Alraschid smiled and stroked his beard , saying , " Sidi ibn Thalabi , that**
" 哈伦 - 微笑 和 抚摸 他的 胡须 , 说 , " 西迪 伊本 - , 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
was a happy inspiration ,
曾是 一个 快乐的 灵感 ,
哈伦·阿尔拉希德微笑着抚摸着胡须, 说道：“西迪·伊本·萨拉比, 那真是一个令人欣喜的灵感。”

[ænd; ænd][ˈɛkstriˌkɛtid][ˌjuː; jʊ] [ˈklevərli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪkʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː; jʊ][ə; eɪ]
and extricated you cleverly from what threatened to become for you a
和 脱困 你 巧妙地 从 什么 威胁 到 变得 为了 你 一个
[ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .
rather embarrassing position .
相当 尴尬的 位置 .
并巧妙地将你从可能让你陷入相当尴尬的境地中解救出来。

" [ˈsiːdi][ˈɪbən] - [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈgæsəti] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" Sidi ibn Thalabi acknowledged this compliment to his sagacity by a low bow ,
" 西迪 伊本 - 已确认 这 赞扬 到 他的 睿智 经过 一个 低的 弓 ,
[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] —
and continued —
和 持续 —
西迪·伊本·萨拉比微微鞠躬，以示对他人睿智的赞扬，然后继续说道——

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [eɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl]
" For the people to find an ape on which the barber could exhibit his skill
" 为了 这 人们 到 寻找 一个 猿 在 哪个 这 理发师 可以 展览 他的 技能
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
was no easy matter ,
曾是 不 简单的 事情 ,
“对于人们来说，找到一只可以让理发师展示技艺的猿猴并非易事。”

[nʌn] [nuː] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænim(ə)] [kʊd; kəd] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .
none knew where such an animal could be procured .
没有任何 知道 在哪里 这样的 一个 动物 可以 是 采购 .
没有人知道去哪里才能弄到这种动物。

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [maɪˈself] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈveri] [ˈspiːdəli] .
However , I was able myself to get them out of this difficulty very speedily .
然而 , 我 曾是 有能力的 我 到 得到 他们 出去 的 这 困难 非常 迅速地 .
然而，我很快就帮助他们摆脱了困境。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][aɪ] [nuː] [ˈmeni] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ænd; ænd] [biːsts]
A merchant of my acquaintance had I knew many strange birds and beasts
一个 商人 的 我的 熟人 有 我 知道 许多 奇怪的 鸟类 和 野兽
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪps] [ænd; ænd]
which had been brought to him at sundry times by the various ships and
哪个 有 到过 带来 到 他 在 杂项 时代 经过 这 各种各样的 船舶 和
[ˈkærəvænz] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌːtʃəndaɪz] .
caravans which conveyed his merchandise .
旅行拖车 哪个 传递 他的 商品 .

我认识的一位商人，他收藏了许多奇特的鸟兽，这些都是他运送货物的各种船只和商队在不同时期带给他的。
[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [əˈplaɪd] , [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] ,
To him I applied , stating what I required ,
到 他 我 应用 , 声明 什么 我 必需的 ,
我向他递交了申请，说明了我的需求。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪp] [huː] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər]
and was able to purchase a little ape who appeared very suitable for
和 曾是 有能力的 到 购买 一个 小的 猿 WHO 出现 非常 合适的 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
our purpose .
我们的 目的 .
我们买到了一只小猿猴，它看起来非常适合我们的用途。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ʌŋ] , [æz; əz][ɪts] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['restləs] [æk'tɪvəti]
" **This little animal was really very young , as its constant and restless activity**
" 这 小的 动物 曾是 真的 非常 年轻的 , 作为 它是 持续的 和 不安 活动
[sə'fɪʃntli] [pru:vɪ] ,
sufficiently proved ,
足够 已证实 ,

“这只小动物真的很小，它不停歇的活跃劲儿足以证明这一点。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [eɪdʒd] ['æfrɪkən] ,
but it had the appearance of a small aged African ,
但 它 有 这 外貌 的 一个 小的 老年人 非洲 ,
[bʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [eɪdʒd] ['æfrɪkən] ,
但它看起来像个年纪较大的非洲矮小男子汉。

[wɪð; wɪθ] ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑ:rs] [bɪrd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [waɪt]
with deeply wrinkled forehead and cheeks and a sparse beard of short white
和 深 皱 前额 和 脸颊 和 一个 疏 胡须 的 短的 白色的
[her] .
hairs .
头发 :

额头和脸颊布满皱纹，稀疏的胡须由短短的白色毛发组成。

[wen] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
When this creature was placed in the hands of the barber ,
什么时候 这 生物 曾是 放置 在 这 双手 的 这 理发师 ,
[wen] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
当这只动物被交到理发师手中时，

[ɪts] [br'heɪvjər] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wi:; wi][kʊd; kəd][dr'zær] .
its behaviour gave promise of affording us all the entertainment we could desire .
它是 行为 给予 承诺 的 负担得起 我们 全部 这 娱乐 我们 可以 欲望 .
[ɪts] [br'heɪvjər] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wi:; wi][kʊd; kəd][dr'zær] .
它的表现预示着它将给我们带来我们想要的一切娱乐。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **It was the duty of the barber to perform the various functions of his**
" 它 曾是 这 责任 的 这 理发师 到 履行 这 各种各样的 函数 的 他的
[ɔ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] .
office in the customary manner .
办公室 在 这 习惯 方式 :

“理发师的职责是按惯例履行其职务的各种职能。”

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
He had first to wash the head and face ,
他 有 第一的 到 洗 这 头 和 脸 ,
[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
他首先要洗头洗脸。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [jeɪv] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
and then to proceed to shave just as in the case of any one else .
和 然后 到 继续 到 刮胡子 只是 作为 在 这 案件 的 任何 一 别的 .
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [jeɪv] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
然后像其他人一样开始刮胡子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [prə'du:st] [ə; eɪ]['met(ə)l]['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
For this purpose the barber produced a metal basin , which he filled with
为了 这 目的 这 理发师 生产 一个 金属 盆地 , 哪个 他 已填 和
[fɔ:tər] [frəm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;
water from the fountain ;
水 从 这 喷泉 ;
[fɔ:tər] [frəm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;
为此，理发师拿出一个金属盆，从喷泉里灌满了水；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [eɪp] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]
and the ape having been accommodated with a seat on a low bench in the
和 这 猿 拥有 到过 已安排 和 一个 座位 在 一个 低的 长椅 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
middle of the open space round which the people were assembled ,
中间 的 这 打开 空间 圆形的 哪个 这 人们 是 组装 ,
于是, 人们安排这只猿猴坐在空地中央的矮凳上, 周围是聚集在一起的人们。

[ðə; ði][ˈbɑ:rbər][set] [daʊn] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the barber set down the basin beside him .
这 理发师 放 向下 这 盆地 旁 他 .
理发师把脸盆放在身边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [sæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]
For a few moments the little creature sat regarding the basin with an
为了 一个 很少 时刻 这 小的 生物 卫星 关于 这 盆地 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['grævəti][ænd; ɐnd] [ˈwɪzdəm] ,
expression of great gravity and wisdom ,
表达 的 伟大的 重力 和 智慧 ,
小家伙静静地望着水池, 神情庄重而睿智, 过了好一会儿。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] , ['hævɪŋ] ['dɪpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
but just as the barber , having dipped a piece of cloth in the water ,
但 只是 作为 这 理发师 , 拥有 浸入 一个 片 的 布 在 这 水 ,
但就像理发师把一块布浸入水中一样,

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪŋ] ,
was wringing it out preparatory to commencing the operation of washing ,
曾是 拧干 它 出去 预备 到 开始 这 手术 的 洗涤 ,
正在拧干, 为开始洗涤做准备。

[ðə; ði] [eɪp] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz][ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ˈʌpsaɪd]
the ape suddenly seized upon the basin with both hands and turned it upside
这 猿 突然 查获 之上 这 盆地 和 两个都 双手 和 转向 它 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
猿猴突然双手抓住盆子, 把它翻了个底朝天。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪʃ] [kɪjəri'ɑ:səti][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
apparently with childish curiosity to examine the other side .
显然 和 幼稚 好奇心 到 检查 这 其他 边 .
显然是出于孩子般的好奇心, 想要探究另一面。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
" **The effect of this movement was to pour all the contents of the basin**
" 这 影响 的 这 移动 曾是 到 倒 全部 这 内容 的 这 盆地
[ˈoʊvər][ðə; ði] [eɪps] [oʊn] [legz] ,
over the ape's own legs ,
超过 这 猿猴的 自己的 腿 ,
“这一动作的结果是, 盆里的所有水都倒在了猿猴自己的腿上。”

[wɪtʃ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
which disconcerted him very much ,
哪个 不安 他 非常 很多 ,
这让他非常不安。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɑːrbər] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd]
and the barber stooping down to pick up the basin which the ape had
和 这 理发师 弯腰 向下 到 挑选 向上 这 盆地 哪个 这 猿 有
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

理发师弯腰捡起猿猴掉落的脸盆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['nɪmbli] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
the little creature nimbly sprang upon his shoulders ,
这 小的 生物 敏捷地 弹簧 之上 他的 肩膀 ,
小家伙敏捷地跳到他的肩膀上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第8/9页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [wet] [legz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:rbəz] [nek] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]
and with its wet legs round the barber's neck he employed himself in taking off
和 和 它是 湿的 腿 圆形的 这 理发师 脖子 他 受雇 他自己 在 采取 离开

[ðə; ði] ['mænz] ['tɜ:rbən] ,
the man's turban ,
这 男人的 头巾 ,

它湿漉漉的腿缠在理发师的脖子上，帮他摘下了头巾。

[wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftəwərdz] ['snætʃɪŋ]
which he first placed on his own head and then immediately afterwards snatching
哪个 他 第一的 放置 在 他的 自己的 头 和 然后 立即地 然后 抢夺

[aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'gen] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
it off again he threw it on the ground .
它 离开 再次 他 扔 它 在 这 地面 .

他先是把它戴在自己的头上，然后立即又把它摘下来扔在地上。

" [æt; ət] [ði:z] ['æntɪks][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [læft] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
" **At these antics the crowd of course laughed loudly** , **but the barber** ,
" 在 这些 滑稽动作 这 人群 的 课程 笑了 高声 , 但 这 理发师 ,

“这些滑稽举动当然引得人群哄堂大笑，但理发师却.....”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] , ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] [eɪp]
who was a man of much good temper and self - control , **simply took the ape**
WHO 曾是 一个 男人 的 很多 好的 脾气 和 自己 - 控制 , 简单地 采取 这 猿

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
off his shoulders ,
离开 他的 肩膀 ,

他生性温和，自制力强，只是把那只猿猴从肩上拿了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd]
and having seated him again as at first , **he proceeded to pick up and**

[rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] ,
replace his turban ,
代替 他的 头巾 ,

于是，他重新扶他坐下，然后拿起他的头巾，重新戴好。

[ænd; ənd][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
and refill the basin .
和 补充装 这 盆地 .

然后重新注满水盆。

" [pʊtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,
" **Putting the water this time out of reach of the ape** ,
" 推杆 这 水 这 时间 出去 的 抵达 的 这 猿 ,

“这次把水放在猿猴够不到的地方，

[ðə; ði]['bɑ:rbər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] [hed]
the barber dipped his cloth into the basin and proceeded to wash the head
这 理发师 浸入 他的 布 进入 这 盆地 和 继续 到 洗 这 头

[ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sens] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .
and face of his unwilling and in every sense ugly customer .
和 脸 的 他的 不情愿 和 在 每一个 感觉 丑陋的 顾客 .

理发师将抹布浸入盆中，开始清洗他那不情愿且长相丑陋的顾客的头部和脸部。

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][ðə; ði][eɪp] [felt][ðə; ði][wet] [klɒ:θ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][skɪn][hi:; hi] [snætʃt] [aɪ'ti:]
But directly the ape felt the wet cloth touch his skin he snatched it
但直接地这猿毛毡这湿的布触碰他的皮肤他抢夺它
[ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rbər][ænd; ənd] [kə'menst] [ˈteriŋ] [aɪ'ti:][ɪn] [ˈpi:sɪz]
instantly from the hands of the barber and commenced tearing it in pieces
即刻从这双手的这理发师和开始撕裂它在件
但猿猴一感觉到湿布接触到皮肤，就立刻从理发师手中夺过布，开始把它撕成碎片。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈreskju:] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And before the barber could attempt to rescue even the fragments of his
和前这理发师可以试图到救援甚至这片段的他的
[ˈwa:ʃɪŋ] [klɒ:θ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [ɔ:f][ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
washing cloth the mischievous little creature slipped quickly off the bench on which he
洗涤布这恶作剧小的生物滑倒了迅速地离开这长椅在哪个他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd]
had been seated
有到过坐着
理发师还没来得及去抢救他那儿块碎毛巾，那淘气的小家伙就迅速地从他坐的长凳上溜走了。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
and running rapidly on all fours among the crowd
和跑步快速在全部四之中这人群
在人群中快速地四肢着地奔跑，

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [end'ʒɔɪɪŋ]
suddenly jumped upon the back of a small boy who had been hitherto enjoying
突然跳了起来之上这后退的一个小的男生WHO有到过迄今为止享受
[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki]
the fun and laughing very heartily at the antics of the monkey
这乐趣和笑非常衷心地在这滑稽动作的这猴
突然，它跳到了一个小男孩的背上，小男孩之前一直很享受猴子的滑稽举动，开怀大笑。

[ðɪs] [læst] [præŋk] , [haʊ'evər] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'baʊt]
This last prank , however , frightened the small boy very much , and he ran about
这最后的恶作剧，然而，害怕这小的男生非常多，和他他跑关于
[ˈwaɪldli] ,
wildly
疯狂地，
然而，这最后一个恶作剧却把小男孩吓坏了，他惊慌失措地四处乱跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪp] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈskri:mɪŋ] [ˈlaʊdli]
with the ape seated on his shoulders , screaming loudly
和这猿坐着在他的肩膀，尖叫高声
一只猿猴坐在他的肩膀上，大声尖叫。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [held][ɑ:n] [ˈbreɪvli] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [ˈfɜ:rmli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
As the monkey held on bravely , with each hand grasping firmly a handful of
作为这猴握住在勇敢地，和每个手抓握牢牢一个少数的
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [her] ,
the boy's hair
这男孩们头发，
猴子勇敢地坚持着，两只爪子分别紧紧地抓着男孩的一把头发。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ]
the little fellow had some excuse for making an outcry
这小的同伴有一些原谅为了制作一个强烈抗议
这个小家伙哭闹是有理由的。

[ðə; ði][ˈbɑ:rbər] , [haʊ'evər] , [ˈveri] [su:n] [ri:'kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tʃɑ:rdʒ]
The barber , however , very soon recaptured his troublesome charge
这理发师，然而，非常很快重新捕获他的麻烦的收费
然而，理发师很快就重新抓住了他那麻烦的“顾客”。

[ænd; ənd] [ri:'si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə][ʌndər'gʊʊ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['bɑ:rberəs] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]
and reseated him on the bench to undergo the usual barbarous routine of
和 重新就座 他 在 这 长椅 到 经历 这 通常 野蛮 常规 的
[ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvɪŋ] .
washing and shaving .
洗涤 和 剃须 .

然后把他重新安排到长凳上，让他接受通常的野蛮的洗漱和刮胡子程序。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'saɪd] [ˈlæfɪŋ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Meanwhile the crowd beside laughing had , of course ,
" 同时 这 人群 旁 笑 有 , 的 课程 ,
与此同时，旁边大笑的人群当然也.....

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['bɑ:rber][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] ,
encouraged the barber to pursue his task by many questions and exclamations ,
鼓励 这 理发师 到 追求 他的 任务 经过 许多 问题 和 感叹词 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

通过许多提问和感叹，鼓励理发师继续工作，例如：

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [feɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
' Why don't you make haste to shave the gentleman ?
- 为什么 不 你 制作 匆忙 到 刮胡子 这 绅士 ?
你为什么赶紧给这位先生刮胡子呢？

- - [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [tʃɪn] ! -
' ' Take care you don't cut his precious chin ! ' -
- - 拿 关心 你 不 切 他的 宝贵的 下巴 ! -
“小心别划伤他那宝贝下巴！”

- ['bɑ:rber] , [ɪz][jʊr; jər][hænd] [ˈstedi] ? -
' Barber , is your hand steady ? ' -
- 理发师 , 是 你的 手 稳定的 ? -
理发师，你的手稳吗？

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

" [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [dʒɪrz] [ðə; ði]['bɑ:rber]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" In answer to all these jeers the barber only smiled and said , ' Patience ,
" 在 回答 到 全部 这些 嘲笑 这 理发师 仅有的 微笑 和 说 , - 耐心 ,
面对所有这些嘲笑，理发师只是微笑着说：“耐心点，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [skerd] [baɪ][jʊr; jər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˈfeɪsɪz] ,
the little gentleman is somewhat scared by your noise and ugly faces ,
这 小的 绅士 是 有些 害怕的 经过 你的 噪音 和 丑陋的 面孔 ,
小家伙被你们的噪音和丑陋的面孔吓到了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ntli] . -
but he will sit quietly enough presently . '
但 他 将要 坐 悄悄 足够的 目前 . -
但他很快就会安静地坐着。

" [ænd; ənd] [ˈmɑ:rveləs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [wen] [ðə; ði]['bɑ:rber][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðə; ði]
" And marvellous to behold , when the barber had replaced him again the
" 和 奇妙 到 看哪 , 什么时候 这 理发师 有 替换 他 再次 这
[θɜ:rd] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
third time on the bench ,
第三 时间 在 这 长椅 ,
“更奇妙的是，当理发师第三次把他换到工作台上时，”

[ðə; ði] [eɪp] [sæt] [stɪl] , [æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] [hɪm'self] ,
the ape sat still , as solemn as the Cadi himself ,
这 猿 卫星 仍然 , 作为 庄严 作为 这 卡迪 他自己 ,
那只猿猴静静地坐着, 神情肃穆, 就像卡迪本人一样。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:: tə][bi:: bi][bəʊθ] [wɔ:ft] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,
and allowed himself to be both washed and shaved ,
和 允许 他自己 到 是 两个都 洗过 和 剃光 ,
他允许别人给他洗澡和刮胡子。

['mu:vɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [hi:: hi][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [stʌft] .
moving no more than though he were dead and stuffed .
移动 不 更多的 比 尽管 他 是 死的 和 填充 .
他一动不动, 就像死了一样。

" [ðɪs] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [kraʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] ['laʊdli] ,
" This astonished the crowd very much and they applauded loudly ,
" 这 惊讶 这 人群 非常 很多 和 他们 鼓掌 高声 ,
这让在场的人们非常惊讶, 他们热烈鼓掌。

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
till the man who had at first accused the barber of murdering his brother
直到 这 男人 WHO 有 在 第一的 被告 这 理发师 的 谋杀 他的 兄弟
[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɔ:rsəri] ,
cried out that it was sorcery ,
哭 出去 那 它 曾是 巫术 ,
直到起初指控理发师谋杀其兄弟的那个人喊道, 这是巫术作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] ['bɑ:rbər][mʌst; məst][bi:: bi][ɪn][fækt][ə; eɪ] [faʊl] [mæ'dʒɪʃn] ,
and that this accursed barber must be in fact a foul magician ,
和 那 这 被诅咒的 理发师 必须 是 在 事实 一个 犯规 魔术师 ,
而这个该死的理发师实际上一定是一个邪恶的巫师。

[sɪns] [hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [kɪl] [gʊd] [mɔzɪmz] , [bʌt; bət] [ʃeɪv] [mɪs'ʃeɪpən] [eɪps] .
since he could not only kill good Moslims , but shave misshapen apes .
自从 他 可以 不是 仅有的 杀 好的 穆斯林 , 但 刮胡子 畸形 猿猴 .
因为他不仅可以杀害善良的穆斯林, 还可以剃掉畸形猿猴的毛。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪk(ə)] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
On this the fickle crowd were moved against the barber ,
在 这 这 反复无常 人群 是 已搬 反对 这 理发师 ,
于是, 反复无常的人群开始反对理发师。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri][hæd; həd][aɪ][nɑ:t]
and would have fallen upon him and done him an injury had I not
和 会 有 倒下 之上 他 和 完毕 他 一个 受伤 有 我 不是
[ɪntə'fiəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
interfered on his behalf .
干扰 在 他的 代表 .
若非我出手相救, 他就会扑倒在他身上, 伤到他。

" - [stɑ:p] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaiər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] ,
" ' Stop , ' said I , ' I will inquire of the barber ,
" - 停止 , - 说 我 , - 我 将要 查询 的 这 理发师 ,
“等等,”我说, “我要去问问理发师。”

[ænd; ənd][hi:: hi][jæl; ʃəl] [kən'fes] [tu:: tə][em 'i:][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:: hi][hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [eɪp] [tu:: tə]
and he shall confess to me by what means he has caused the ape to
和 他 将 承认 到 我 经过 什么 方法 他 有 导致 这 猿 到
[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:: tə][bi:: bi] [ʃeɪvd] .
sit still and permit himself to be shaved .
坐 仍然 和 允许 他自己 到 是 剃光 .
他必须向我坦白, 他用了什么方法让那只猿猴安静地坐着, 任由别人剃毛。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmædʒɪk][hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
If he has employed magic he shall be dealt with accordingly , but if not ,
如果 他 有 受雇 魔法 他 将 是 已处理 和 因此 ; 但 如果 不是 ;
如果他使用了魔法，就应依法处置；如果没有，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ækjʊˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [heɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
why should he be punished on the accusation of one who hates him and
为什么 应该 他 是 受到惩罚 在 这 指控 的 一 WHO 讨厌 他 和
[meɪ] [biː; bi] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ? -
may be envious of his skill ? -
可能 是 羡慕 的 他的 技能 ? -
他为何要因一个憎恨他、甚至可能嫉妒他才能的人的指控而受到惩罚？

" [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [kɑːmd] [ðəm; ðəm] ,
" **Speaking thus to the crowd I calmed them** ,
" 请讲 因此 到 这 人群 我 平静下来 他们 ;
我这样对人群讲话，安抚了他们。

[ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][wiː; wi] [ˈheɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
then bringing the barber along with us we hastened at once to the river
然后 带来 这 理发师 沿着 和 我们 我们 加快 在 一次 到 这 河
[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ][ˈbɑːrdʒ] .
and came on board my barge .
和 来了 在 木板 我的 驳船 .
然后我们带着理发师，立刻赶到河边，登上了我的驳船。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [hɪr] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" **When we had safely arrived here , after giving the barber something to eat**
" 什么时候 我们 有 安全 到达的 这里 , 后 给予 这 理发师 某物 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,
“当我们安全抵达这里后，给理发师提供了一些吃的喝的，

[aɪ] [ˈprest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [ˈmʌŋki]
I pressed him to tell me how he had contrived to render the monkey
我 按下 他 到 告诉 我 如何 他 有 人为的 到 使成为 这 猴
[ˈsʌd(ə)nli] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)] ,
suddenly so quiet and docile ,
突然 所以 安静的 和 温顺 ;
我追问他，他是如何让猴子突然变得如此安静温顺的。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ɪnɪksˈplɪkəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː]
a feat which had appeared as surprising and as inexplicable to me
一个 特技 哪个 有 出现 作为 奇怪 和 作为 无法解释的 到 我
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as to the others .
作为 到 这 其他的 .
这件事对我来说，和其他人一样，都显得既令人惊讶又无法解释。

" - [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] ,
" ' **Sir , ' said the barber** ,
" - 先生 ; - 说 这 理发师 ;
“先生，”理发师说，

- [aɪ][hæv; həv] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] [ˈtrævld] [θruː] [ˈmeni] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn]
' I have during my life travelled through many distant countries and taken part in
- 我 有 期间 我的 生活 旅行 通过 许多 遥远 国家 和 已采取 部分 在
[ˈmeni] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] ,
many strange adventures ,
许多 奇怪的 冒险 ,
“我一生中游历过许多遥远的国家，经历过许多奇特的冒险，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [ænd; ənd] ['mɑ:r.vələs] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r]
but I confess that among all the singular and marvellous things I have seen or
但 我 承认 那 之中 全部 这 单数 和 奇妙 事物 我 有 已见 或者
[hæv; həv] [kə'lektɪd] ,
have collected ,
有 集 ,

但我承认，在我所见过或收集的所有奇特而奇妙的事物中，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [streɪndʒ] [nɔ:r] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
nothing is more strange nor more valuable than that by means of which I have
没有什么 是 更多的 奇怪的 也不 更多的 有价值的 比 那 经过 方法 的 哪个 我 有
[bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [tu:; tə][ju:; jə][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jə][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðɪs]
been enabled to exhibit to you the spectacle which you have witnessed this
到过 已启用 到 展览 到 你 这 奇观 哪个 你 有 目击者 这
[ˈmɔ:r.nɪŋ] . -
morning . '
早晨 . -

没有什么比我用来向你们展示今天早上你们所看到的景象的工具更奇特、更珍贵的了。

" [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋ] [maɪt]
" **I pressed him once more to tell me what this rare and precious thing might**
" 我 按下 他 一次 更多的 到 告诉 我 什么 这 稀有的 和 宝贵的 事物 可能
[bi:; bi][ænd; ənd] [hʌʊ] [hi:; hi] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
be and how he became possessed of it .
是 和 如何 他 成为 拥有 的 它 .

我再次追问他，这件稀世珍宝究竟是什么，以及他是如何得到它的。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:r.bər] , [sə'lu:tɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
Upon which the barber , saluting me as his protector and deliverer ,
之上 哪个 这 理发师 , 敬礼 我 作为 他的 保护者 和 送货员 ,
[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
who had saved him from the fury of the crowd ,
WHO 有 已保存 他 从 这 愤怒 的 这 人群 ,
[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
and deliverer ,
于是，理发师向我致敬，称我为他的保护者和救星。

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
who had saved him from the fury of the crowd ,
WHO 有 已保存 他 从 这 愤怒 的 这 人群 ,
[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
and deliverer ,
是谁把他从暴民的怒火中救了出来？

[kən'sentɪd] ['redɪli] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
consented readily to impart his secret to me , and spoke as follows : —
同意 容易 到 传授 他的 秘密 到 我 , 和 辐 作为 跟随 : —
[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
and deliverer ,
他欣然同意将秘密告诉我，并说道：——

[ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] ['stɔ:ri] .
THE BARBER'S STORY .
这 理发师 故事 .

理发师的故事。

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['zɜ:li] [wʌn] [ˈmɔ:r.nɪŋ] [tu:; tə] [bli:d]
" ' **It is now about three months since I was called early one morning to bleed**
" - 它 是 现在 关于 三 几个月 自从 我 曾是 称为 早期的 一 早晨 到 流血
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l] .
a man who was reported to be insensible .
一个 男人 WHO 曾是 据报道 到 是 麻木不仁 .

“大约三个月前，一天清晨，我接到电话，要给一个据说失去知觉的男人放血。

[naʊ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:r.nɪŋ] ,
Now , notwithstanding all that that fellow asserted in his rage this morning ,
现在 , 虽然 全部 那 那 同伴 断言 在 他的 愤怒 这 早晨 ,
[hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
and deliverer ,
尽管那家伙今天早上在盛怒之下说了那么多话，

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] , [ænd; ənd][ˌʌndərˈstænd][maɪ][krɑːft][ˈveri]
I am a barber and the son of a barber , and understand my craft very
我 是 一个 理发师 和 这 儿子 的 一个 理发师 , 和 理解 我的 工艺 非常
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

我是一名理发师，我的父亲也是一名理发师，我对我的手艺非常了解。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以 ,

[ˈteɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][wətˈevər][aɪ][maɪt][biː; bi][ˈlaɪkli][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][blʌd]
taking with me whatever I might be likely to require to let the man blood
采取 和 我 任何 我 可能 是 可能 到 要求 到 让 这 男人 血
[ænd; ənd][rɪˈstɔːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːnʃəsnəs] ,
and restore him to consciousness ,
和 恢复 他 到 意识 ,

我带上了所有可能需要用到的东西，以便让那人出血并恢复意识。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] .
I started at once .
我 开始 在 一次 :
我立刻就开始了。

" - [ɑːn][əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][haʊs] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][pʊr][wʌn] , [tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd]
" ' **On arriving at the house , which was a very poor one , to which I had**
" - 在 抵达 在 这 房子 , 哪个 曾是 一个 非常 贫穷的 一 , 到 哪个 我 有
[bɪn][ˈsʌmənd] ,
been summoned ,
到过 被召唤 ,

“我到达了被召去的那所房子，那是一间非常破旧的房子，

[aɪ][faʊnd][ðə; ði]ˈpeɪʃ(ə)nt[æn; ən][oʊld][waɪt] - [ˈbɪrɪdɪd][mæn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ][fɪˈzɪʃ(ə)n][huːm]
I found the patient an old white - bearded man , and also a physician whom
我 成立 这 病人 一个 老的 白色的 - 留着胡子的 男人 , 和 还 一个 医生 谁
[aɪ][nuː][ˈveri][wel] ,
I knew very well ,
我 知道 非常 出色地 ,

我发现病人是一位白胡子老翁，也是一位我非常熟悉的医生。

[ænd; ənd][huː][ˈpræktɪst][ɪn][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .
and who practised in that part of the town .
和 WHO 已实践 在 那 部分 的 这 镇 .
以及在该镇那部分地区执业的人。

" - [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][bliːd][ðə; ði][mæn] ,
" ' **He had sent for me to bleed the man** ,
" - 他 有 发送 为了 我 到 流血 这 男人 ,
“他派人来叫我去给那人放血，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ˈpʌz(ə)ld][ɪkˈstriːmli][baɪ][ˈmeni][fɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][ðə; ði][laɪk]
but he was evidently puzzled extremely by many features of the case the like
但 他 曾是 显然 困惑 极其 经过 许多 特征 的 这 案件 这 喜欢
[ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr][ɪnˈkaʊntər] .
of which he had never before encountered .
的 哪个 他 有 绝不 前 遭遇 .

但他显然对案件中的许多特点感到非常困惑，因为他以前从未遇到过类似的情况。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
The patient was indeed unconscious ,
这 病人 曾是 的确 无意识 ,
病人确实已经失去意识。
[jet] [hi:; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [fju:] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [stet]
yet he exhibited few or none of the symptoms generally characteristic of that state
然而 他 展出 很少 或者没有任何 的 这 症状 一般来说 特征 的 那 状态
.
.
.

但他几乎没有表现出该疾病通常具有的症状。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
He was not lying down , but sitting up .
他 曾是 不是 说谎 向下 , 但 坐着 向上 .
他没有躺着，而是坐着的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] [ded] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] ,
His face wore the expression not of one dead or dying ,
他的 脸 穿着 这 表达 不是 的 一 死的 或者 垂死 ,
他的脸上没有一丝死者或垂死者的表情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
but of a man transfixed with rage and horror .
但 的 一个 男人 呆若木鸡 和 愤怒 和 恐怖 .
但那是一个被愤怒和恐惧所笼罩的男人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt]
His eyes wide open were staring upon us with an expression of impotent
他的 眼睛 宽的 打开 是 凝视 之上 我们 和 一个 表达 的 阳痿
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
他双眼圆睁，带着无力而愤怒的神情盯着我们。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə]
as though he were witnessing some outrage which he was powerless to
作为 尽管 他 是 见证 一些 暴行 哪个 他 曾是 无力 到
[prɪˈvent] .
prevent .
防止 .
仿佛他目睹了一场他无力阻止的暴行。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][noʊ][kraɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
His mouth was opened as though uttering a cry , but no cry came out of
他的 嘴 曾是 打开 作为 尽管 发出声音 一个 哭 , 但 不 哭 来了 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
他张开嘴，好像要发出呼喊，但却发不出任何声音。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bri:ð] [ˈheɪvɪli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bri:ð] [æt; ət][ɔ:l] .
He did not breathe heavily , he did not appear to breathe at all .
他 做过 不是 呼吸 重度 , 他 做过 不是 出现 到 呼吸 在 全部 .
他呼吸并不急促，甚至看起来根本没有呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvaɪələnt]
He had the appearance of a man who in the midst of some violent
他 有 这 外貌 的 一个 男人 WHO 在 这 中间 的 一些 暴力
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [tʰɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈstoʊn] ,
emotion had suddenly been turned into stone ,
情感 有 突然 到过 转向 进入 石头 ,
他看起来像是一个在极度激动之下突然变成石头的人。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈplæstɪk] [məˈtɪriəl] [pəˈzesɪŋ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈprɑːpərtiz] .
or rather into some plastic material possessing very peculiar properties .
或者 相当 进入 一些 塑料 材料 拥有 非常 奇特 特性 .
或者说，变成某种具有非常特殊性能的塑料材料。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ,
For we found that ,
为了 我们 成立 那 ,
因为我们发现，
[waɪl] [ˈevri] [lɪm] [ˈjiːldɪd] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ˈprefər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ˈiːzəli] [ɪn] [ˈeni]
while every limb yielded readily to pressure and could be placed easily in any
尽管 每一个 肢 产生 容易 到 压力 和 可以 是 放置 容易地 在 任何
[ˈpɑːstʃər] [wiː; wi] [pliːzd] ,
posture we pleased ,
姿势 我们 高兴 ,
四肢都能轻易地屈服于压力，并且可以很容易地摆成我们想要的任何姿势；

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
it did not on being released fall to the ground ,
它 做过 不是 在 存在 发布 落下 到 这 地面 ,
它被释放后并没有掉到地上。

[bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈætɪtʉːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈtiː]
but maintained the attitude in which it had been placed as though it
但 维持 这 态度 在 哪个 它 有 到过 放置 作为 尽管 它
[wɜːr; wər] [ˈmɑːdəld] [ɪn][wæks][ɔːr] [kɑːvd] [ɪn] [ˈstoʊn] .
were modelled in wax or carved in stone .
是 建模 在 蜡 或者 雕刻 在 石头 .
但它仍然保持着被放置时的状态，仿佛是用蜡塑成的或是石头雕刻的一样。

" - [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] ,
" **All this was so surprising that I suppose I ought not to have been surprised** ,
" - 全部 这 曾是 所以 奇怪 那 我 认为 我 应该 不是 到 有 到过 惊讶 ,
“这一切都太出乎我的意料了，我想我其实不应该感到惊讶。”

[æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [blʌd] [ˈfloʊd] [wen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
as certainly I was , when I found that no blood flowed when I attempted to
作为 当然 我 曾是 , 什么时候 我 成立 那 不 血 流动 什么时候 我 尝试过 到
[bliːd] [hɪm; ɪm] .
bleed him .
流血 他 .
当我试图给他放血时，却发现没有血流出来，我当时确实非常震惊。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] [ded] — [ænd; ənd] [jet] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt][əˈlaɪv] .
The man seemed to be decidedly not dead — and yet decidedly not alive .
这 男人 似乎 到 是 绝对地 不是 死的 — 和 然而 绝对地 不是 活 .
那人看起来既不像死了，也不像活着。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We could make nothing of him .
我们 可以 制作 没有什么 的 他 .
我们根本无法利用他。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sləm; səm][wʌn]
And after a while the physician being called away to attend to some one
和 后 一个 尽管 这 医生 存在 称为 离开 到 出席 到 一些 一
[els] ,
else ,
别的 ,

过了一会儿，医生被叫去照顾其他病人了。

[left] [em 'liː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [keɪs] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][aɪ] [ʊd; jəd] [siː] [fɪt] .
left me to watch this strange case , and act as I should see fit .
左边 我 到 手表 这 奇怪的 案件 , 和 行为 作为 我 应该 看 合身 .

让我观察这起离奇的案件，并根据情况采取我认为合适的行动。

" - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləntli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [brɪˈfɔːr] [em 'liː] ,
" ' **For a long time I sat and vigilantly observed the striking figure before me ,**
" - 为了 一个 长的 时间 我 卫星 和 警惕地 观察到 这 引人注目 数字 前 我 ,

“我久久地坐着，警惕地观察着眼前这个引人注目的身影，

[ɪn] [əˈpɪərəns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] , [ɪn] [rɪˈæləti] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪˈnɜːrt] .
in appearance so full of life and passion , in reality so completely inert .
在 外貌 所以 满的 的 生活 和 热情 , 在 现实 所以 完全地 惰性 .

外表充满活力和激情，实际上却完全没有生气。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpouz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈloʊn] .
" ' **As you may suppose , I was not alone .**
" - 作为 你 可能 认为 , 我 曾是 不是 独自的 .

“正如你可能猜到的那样，我并非孤身一人。”

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː]
The small room was crowded with the neighbours of the old man , who
这 小的 房间 曾是 挤 和 这 邻居 的 这 老的 男人 , WHO

[hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
had long known him ,
有 长的 已知 他 ,

小房间里挤满了老人的邻居，他们都认识老人很久了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,
and among whom he was reported to be a miser ,
和 之中 谁 他 曾是 据报道 到 是 一个 吝啬鬼 ,

据传他为人吝啬。

[huː] [ðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈpærənt] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [rɪtʃ] .
who though living in apparent poverty was really very rich .
WHO 尽管 活的 在 明显 贫困 曾是 真的 非常 富有的 .

他虽然表面上生活贫困，但实际上非常富有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈmeni] [dɪd][nɔːt] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [glɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]
I could see that many did not confine their inquisitive glances to the old man
我 可以 看 那 许多 做过 不是 局限 他们的 好奇 眼神 到 这 老的 男人
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我发现，许多人的好奇目光并不只集中在老人身上。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪ'sklvər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
but **looked** **eagerly** **about** **them** **to** **discover** **if** **possible** **in** **some** **corner** **of** **the**
但 看起来 急切地 关于 他们 到 发现 如果 可能的 在 一些 角落 的 这
[miːn] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [welθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz]
mean **apartment** **that** **store** **of** **hidden** **wealth** **which** **they** **had** **persuaded** **themselves**
意思是 公寓 那 店铺 的 隐 财富 哪个 他们 有 被说服 他们自己
[ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
that **it** **contained** .
那 它 包含 .

但他们却急切地四处张望，希望能在这间简陋公寓的某个角落里发现他们一直坚信的那笔隐藏的财富。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
After **a** **time** **these** **visitors** **departed** **one** **after** **the** **other** ,
后 一个 时间 这些 访客 已离开 一 后 这 其他 ,
过了一会儿，这些访客陆续离开了。

[pə'siːvɪŋ] ['niːðər] ['eni] [ɔːltə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][nɔːr] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]
perceiving **neither** **any** **alteration** **in** **the** **condition** **of** **the** **old** **man** **nor** **any** **signs** **of**
感知 两者都不 任何 改造 在 这 状况 的 这 老的 男人 也不 任何 标志 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'pjʊːtɪd] ['rɪtʃɪz] .
his **reputed** **riches** .
他的 知名 财富 .

既没有发现老人的身体状况有任何变化，也没有发现他传说中的财富有任何迹象。

" - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [left] , [aɪ] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" ' **When** **they** **had** **all** **left** , **I** **still** **sat** **looking** **attentively** **at** **him** ,
" - 什么时候 他们 有 全部 左边 , 我 仍然 卫星 寻找 认真地 在 他 ,
“当他们都离开后，我仍然坐在那里，专注地看着他。”

[lɔːst][ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] [ænd; ænd] ['mɑːvəlɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][soʊ] ['sɪŋɡjələr]
lost **in** **astonishment** **and** **marvelling** **what** **would** **be** **the** **end** **of** **so** **singular**
丢失的 在 惊讶 和 惊叹 什么 会 是 这 结尾 的 所以 单数
[ænd; ænd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .
and **unheard** - **of** **a** **trance** .
和 闻所未闻 - 的 一个 发呆 .

震惊不已，惊叹于这种独特而前所未闻的恍惚状态将会如何结束。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɑːrtɪd] ,
Without **the** **least** **warning** , **so** **suddenly** **that** **I** **was** **not** **a** **little** **startled** ,
没有 这 至少 警告 , 所以 突然 那 我 曾是 不是 一个 小的 惊慌 ,
毫无预兆，如此突然，让我着实吃了一惊。

[ðə; ði] [fʊl] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
the **full** **stream** **of** **life** **seemed** **to** **return** **upon** **him** **in** **an** **instant** .
这 满的 溪流 的 生活 似乎 到 返回 之上 他 在 一个 立即的 .
仿佛一瞬间，他重新焕发了活力。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] — [ænd; ænd] [naʊ] [ɪn]
It **had** **been** **arrested** **as** **suddenly** **and** **for** **many** **hours** **—** **and** **now** **in**
它 有 到过 被捕 作为 突然 和 为了 许多 小时 — 和 现在 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a **moment** ,
一个 片刻 ,

它被突然逮捕了数小时——而现在，就在片刻之后，

[brɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [wʌnz] ['spɪtl] ,
before **one** **could** **swallow** **one's** **spittle** ,
前 一 可以 吞 一个人的 唾沫 ,
还没来得及咽下自己的唾液，

[aɪ 'ti:] [ri'zju:md] [ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] .
it resumed its course as though the interruption had never taken place .
它 恢复 它是 课程 作为 尽管 这 中断 有 绝不 已采取 地方 .
它恢复了原状，仿佛中断从未发生过。

[tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [hæf] ['oʊpənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʌtərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'stɔ:rd] ,
To the mouth half opened all this time utterance was at length restored ,
到 这 嘴 一半 打开 全部 这 时间 发声 曾是 在 长度 恢复 ,
这张半张着的嘴终于恢复了发声能力。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] —
and suddenly as I sat watching him he cried with a loud voice —
和 突然 作为 我 卫星 观看 他 他 哭 和 一个 大声 嗓音 —
我坐在那里看着他，突然，他放声大哭——

" - " [si:z] [ðem; ðəm] !
" ' " Seize them !
" - " 抢占 他们 !

抓住他们！

[ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] !
They have it !
他们 有 它 !
他们有！

[ɑ:] , [retʃɪz] !
Ah , wretches !
啊 , 可怜虫 !

唉，可怜的人们！

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][bi:; bi][ə'pa:n][ji:; ji] !
the curse of Allah be upon ye !
这 诅咒 的 真主 是 之上 是的 !
愿真主的诅咒降临到你们身上！

[tu:; tə][rɑ:b][æn; ən][oʊld][mæn] !
To rob an old man !
到 抢 一个 老的 男人 !
抢劫老人！

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] !
a poor man !
一个 贫穷的 男人 !
一个穷人！

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['rɒbəz] , [ðə; ði] ['vɪlənz] !
Yes , they are gone , the robbers , the villains !
是的 , 他们 是 已消失 , 这 强盗 , 这 反派 !
是的，强盗、恶棍们都走了！

[maɪ] ['seɪvɪŋz] , [maɪ] ['seɪvɪŋz] !
My savings , my savings !
我的 节省 , 我的 节省 !
我的积蓄，我的积蓄！

[ðə; ði] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .
The small savings of a long life .
这 小的 节省 的 一个 长的 生活 .
长寿带来的小额储蓄。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈvɪlənz] , [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈvɪlənz] ! [siːz] [ðem; ðəm] , [siːz] [ðem; ðəm] ! "
the **cursed** **villains** , **the** **cursed** **villains** ! **seize** **them** , **seize** **them** ! "
这 被诅咒的 反派 , 这 被诅咒的 反派 ! 抢占 他们 , 抢占 他们 ! "

该死的恶棍! 该死的恶棍! 抓住他们! 抓住他们!

" - [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [reɪvd] [ɑːn] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" ' **Thus** **the** **old** **fellow** **raved** **on** , **beating** **his** **breast** , **tearing** **his** **hair** **and** **his**
" - 因此 这 老的 同伴 赞不绝口 在 , 殴打 他的 胸部 , 撕裂 他的 头发 和 他的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

“于是，那老头子一边咆哮，一边捶打胸膛，撕扯着头发和胡须，

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd][læmənt'eɪʃənz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [huː]
and **speedily** **recalling** **by** **his** **cries** **and** **lamentations** **all** **his** **neighbours** **who**
和 迅速地 回忆 经过 他的 哭泣 和 哀歌 全部 他的 邻居 WHO
[rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
remained **within** **hearing** .
剩余 之内 听力 .

他的哭喊和哀嚎迅速唤起了所有留在附近邻居的记忆。

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em 'iː] , [əˈgen] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ,
Getting **some** **of** **these** **to** **assist** **me** , **again** **I** **attempted** **to** **bleed** **him** ,
获得 一些 的 这些 到 协助 我 , 再次 我 尝试过 到 流血 他 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] .
and **this** **time** **successfully** .
和 这 时间 成功地 .

借助这些人的帮助，我再次尝试给他放血，这次成功了。

[ðɪs] [ˈkwaɪətɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [maʊt] [ˈkɑːmə, 'kɑːlmə] , [ðəʊ]
This **quieted** **him** , **and** **presently** **we** **laid** **him** **down** **much** **calmer** , **though**
这 安静 他 , 和 目前 我们 铺设 他 向下 很多 更平静 , 尽管
[əˈpærəntli] [ɪk'striːmli] [ɪg'zɔːstɪd] .
apparently **extremely** **exhausted** .
显然 极其 筋疲力尽的 .

这让他安静了下来，不久我们就把他放倒，他虽然看起来很疲惫，但情绪已经平静多了。

" - [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [θriː] [men][hæd; həd]
" ' **We** **could** **learn** **nothing** **more** **from** **him** **than** **that** **three** **men** **had**
" - 我们 可以 学习 没有什么 更多的 从 他 比 那 三 男人 有
[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
entered **his** **room** **on** **the** **previous** **evening** **and** **had** **robbed** **him** **of** **all** **that**
进入 他的 房间 在 这 以前的 晚上 和 有 被抢劫 他 的 全部 那
[hiː; hi] [pəˈzest] ;
he **possessed** ;
他 拥有 ;

“我们从他那里得到的唯一信息是，前一天晚上有三个男人闯入他的房间，抢走了他所有的东西；

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but **what** **became** **of** **them** ,
但 什么 成为 的 他们 ,

但他们后来怎么样了？

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
or **how** **he** **had** **fallen** **into** **the** **state** **of** **trance** **in** **which** **he** **had** **been**
或者 如何 他 有 倒下 进入 这 状态 的 发呆 在 哪个 他 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

或者说，他是如何在被发现时陷入恍惚状态的，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
he could not explain .
他 可以 不是 解释 .

他无法解释。

" - [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [mʌtʃ] [mɔ: r] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ: rd] ,
" ' I had now given up much more time than I could afford ,
" - 我 有 现在 给定 向上 很多 更多的 时间 比 我 可以 买得起 ,
“我已经投入了远远超出我所能承受的时间，

[ænd; ənd] [ˈsi: ɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [peɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ: rkəmstænsɪz] ,
and seeing no chance of getting paid under the circumstances ,
和 看到 不 机会 的 获得 有薪酬的 在下面 这 情况 ,
鉴于目前的情况，看不到任何获得报酬的希望，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbi: ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ: rðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ: r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ: rtʃənət] [oʊld] [ˈkri: tʃər] ,
and there being nothing further I could do for the unfortunate old creature ,
和 那里 存在 没有什么 更远 我 可以 做 为了 这 不幸 老的 生物 ,
我已经无能为力，无法再为这只可怜的老家伙做些什么了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ: rtʃər] .
I left him in the hands of his neighbours and took my departure .
我 左边 他 在 这 双手 的 他的 邻居 和 采取 我的 离开 .
我把他托付给了邻居们，然后离开了。

" - [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ: n] [fɑ: r] [wen] [aɪ] [əb'zɜ: rvd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [smɔ: l] [ˈkæməlz] - [her]
" ' I had not gone far when I observed lying on the ground a small camel's - hair
" - 我 有 不是 已消失 远的 什么时候 我 观察到 说谎 在 这 地面 一个 小的 骆驼的 - 头发
[brʌʃ] [ʌv; əv] [ˈveri] [pɪ'kju: liər] [ə'pɪrəns] .
brush of very peculiar appearance .
刷子 的 非常 奇特 外貌 .
“我还没走多远，就看到地上躺着一把外形非常奇特的骆驼毛小刷子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flæt] , [ɪn] [bredθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [tu:] [ˈfɪŋgərz] ,
It was flat , in breadth about the width of two fingers ,
它 曾是 平坦的， 在 宽度 关于 这 宽度 的 二 手指 ,
它很扁平，宽度大约只有两指宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [lɔ: ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .
and the hairs of the brush as long as a man's little finger .
和 这 头发 的 这 刷子 作为 长的 作为 一个 男人的 小的 手指 .
刷毛长得像男人的小指。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ˈwʌndərɪŋ] [fɔ: r; fər] [wʌt] [ˈpɜ: rpəs] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju: st] ,
I picked it up , wondering for what purpose it could be used ,
我 挑选 它 向上， 好奇 为了 什么 目的 它 可以 是 用过的，
我捡起它，心想它有什么用途呢？

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈpɑ: səbli] [pru: v] [ʌv; əv] [ˈsɜ: rvis] [ɑ: n][sʌm; səm][ˈfju: tʃər] [ə'keɪʒn] ,
and thinking it might possibly prove of service on some future occasion ,
和 思维 它 可能 可能 证明 的 服务 在 一些 未来 场合 ,
并认为它或许在未来的某个场合能派上用场，

[aɪ] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I carried it home with me .
我 携带 它 家 和 我 .
我把它带回了家。

" - ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ðæt] [aɪ]
" ' **Several days passed , and I had forgotten not only the little brush that I**
" - 一些 天 通过了 , 和 我 有 被遗忘的 不是 仅有的 这 小的 刷子 那 我
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
had picked up ,
有 挑选 向上 ,

“几天过去了，我不仅忘记了我捡到的那把小刷子，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [træns] ,
but even the episode of the old man and his strange trance ,
但 甚至 这 插曲 的 这 老的 男人 和 他的 奇怪的 发呆 ,
但即使是那位老人和他奇怪的恍惚状态的那段故事，

[wen] [wʌn] [æftər'nu:n] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪvd] , [hu:] ,
when one afternoon a man presented himself to be shaved , who ,
什么时候 一 下午 一个 男人 呈现 他自己 到 是 剃光 , who ,
一天下午，一个男人前来刮胡子，他

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [ˈtɑ:pɪks] ,
after some desultory discourse on passing topics ,
后 一些 漫无目的的 话语 在 通过 主题 ,
在就一些无关紧要的话题进行了一番漫无目的的讨论之后，

[ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] ,
mentioned that he had heard of my attendance on the old miser ,
提及 那 他 有 听到 的 我的 出席 在 这 老的 吝啬鬼 ,
他提到他听说过我去拜访那个老吝啬鬼的事，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and inquired as to the condition in which I had found him ,
和 询问 作为 到 这 状况 在 哪个 我 有 成立 他 ,
并询问我发现他时的状况，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and all the particulars of the affair .
和 全部 这 细节 的 这 事务 .
以及事件的所有细节。

" - [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪk'septɪŋ]
" ' **When I had related to him the whole of the circumstances — excepting**
" - 什么时候 我 有 有关的 到 他 这 所有的 的 这 情况 — 除外
['oʊnli][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
only the finding of the little brush as I came away ,
仅有的 这 寻找 的 这 小的 刷子 作为 我 来了 离开 ,

“当我把所有事情经过都告诉了他——除了我离开时发现那把小刷子这件事之外——

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ]
an incident so trifling that I no longer remembered it — he inquired , with
一个 事件 所以 琐事 那 我 不 更长 记得 它 — 他 询问 , 和
[sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] , [aɪ] [θɔ:t] ,
some eagerness , I thought ,
一些 渴望 , 我 想法 ,

“一件微不足道的小事，我都记不起来了。”他带着几分急切的语气问道，我想。

[ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ru:m] .
whether I had found anything in the old man's room .
无论 我 有 成立 任何事物 在 这 老的 男人的 房间 .
我是否在老人的房间里找到了什么。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
I had picked up the brush not in the room , but outside the house ,
我 有 挑选 向上 这 刷子 不是 在 这 房间 , 但 外部 这 房子 ,
我拿起刷子的时候，不是在房间里，而是在房子外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['hæviŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [r'skeɪpt] [maɪ]
and the very fact that I had done so having for the moment escaped my
和 这 非常 事实 那 我 有 完毕 所以 拥有 为了 这 片刻 逃脱 我的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

而我竟然一时之间忘记了自己曾经这样做过。

[aɪ] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] — " [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
I answered at once — " No , I found nothing ; and , in truth ,
我 回答 在 一次 — " 不 , 我 成立 没有什么 ; 和 , 在 真相 ,
I
我立刻回答说：“不，我什么也没找到；而且，说实话，

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [fɔː'stɔːld] [em 'i:] ,
it seemed to me that some people had probably forestalled me ,
它 似乎 到 我 那 一些 人们 有 大概 阻止 我 ,
I
我觉得可能有些人抢先一步了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][faɪnd] .
and left nothing for me or any one else to find .
和 左边 没有什么 为了 我 或者 任何 一 别的 到 寻找 .
I
什么也没留下，我和其他人都没法找到。

" [ðə; ði][mæn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [dʒʊk] .
" The man laughed at this , as though it were a very good joke .
" 这 男人 笑了 在 这 , 作为 尽管 它 是 一个 非常 好的 开玩笑 .
I
“那人听了哈哈大笑，好像这是一个非常好的笑话。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [brʌʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
At that instant , the finding the little brush occurred to my mind ,
在 那 立即的 , 这 寻找 这 小的 刷子 发生 到 我的 头脑 ,
I
那一刻，我突然想到了要找那支小刷子。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [ɪn][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [æsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
and I determined now in my turn to ascertain , if possible ,
和 我 决定 现在 在 我的 转动 到 探明 , 如果 可能的 ,
I
现在轮到我来查明，如果可能的话，

[ˌweðər] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
whether it were that he was in search of .
无论 它 是 那 他 曾是 在 搜索 的 .
I
无论那是不是他一直在寻找的东西。

" - [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ,
" ' I asked him , therefore ,
" - 我 问 他 , 所以 ,
I
因此，我问他：

[ˌweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuəb(ə)] ['biːɪŋ] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mænz]
whether he had heard of any valuable being missed from the old man's
无论 他 有 听到 的 任何 有价值的 存在 错过 从 这 老的 男人的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他是否听说老人的房间里丢失了什么贵重物品？

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
as he had questioned me about it .
作为 他 有 被质问 我 关于 它 .
I
因为他曾就此事询问过我。

" - " [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' " **Not exactly that** , " **he said** .
" - " 不是 确切地 那 , " 他 说 .

“不完全是这样,”他说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑ:pərti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] , [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
" **A good deal of valuable property might have been taken** , **he supposed** ,
" 一个 好的 交易 的 有价值的 财产 可能 有 到过 已采取 , 他 据称 ,
" [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [læft] ,
" **and again he laughed** ,
" 和 再次 他 笑了 ,

“很多值钱的财物可能都被盗走了,”他想, 然后又笑了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" **from the old man's room** , **but he was not concerned about that** . "
" 从 这 老的 男人的 房间 , 但 他 曾是 不是 担心的 关于 那 . "
" 从老人的房间里, 但他并不在意。”

" - " [noʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] . "
" ' " **No** , " **thought I** , " **for you probably know where to find it** . "
" - " 不 , " 想法 我 , " 为了 你 大概 知道 在哪里 到 寻找 它 . "
" 不,”我想, “因为你可能知道在哪里能找到它。”

" - " [wʌt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , " [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][ˈvælju:]
" ' " **What I wish to recover** , " **continued the man** , " **is not an article of value**
" - " 什么 我 希望 到 恢复 , " 持续 这 男人 , " 是 不是 一个 文章 的 价值
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“我想要找回的东西,”那人继续说道, “根本不是什么值钱的东西。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] ,
only a little brush that a friend of mine dropped in the confusion ,
仅有的 一个 小的 刷子 那 一个 朋友 的 矿 掉落 在 这 困惑 ,
只是我朋友在混乱中掉落的一把小刷子而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [əˈgen] ,
and which he is very anxious to get again ,
和 哪个 他 是 非常 焦虑的 到 得到 再次 ,
他非常渴望再次得到它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
because it belonged to his father and his grandfather before him . "
因为 它 属于 到 他的 父亲 和 他的 祖父 前 他 . "
因为那是他父亲和他祖父的遗物。

" - " [aɪ] [fɪr] , " [ˈænsər] [aɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ru:m] ,
" ' " **I fear** , " **answered I** , " **that you will not find it in the old man's room** ,
" - " 我 害怕 , " 回答 我 , " 那 你 将要 不是 寻找 它 在 这 老的 男人的 房间 ,
“恐怕,”我回答说, “你在老人的房间里找不到它。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
because I looked about the place ,
因为 我 看起来 关于 这 地方 ,
因为我环顾四周,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ki:n] [aɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and I noticed a good many other keen eyes doing the same ,
和 我 注意到 一个 好的 许多 其他 敏锐的 眼睛 正在做 这 相同的 ,
我还注意到许多其他眼尖的人也在做同样的事情。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
 and nothing of any kind was to be seen . "
 和 没有什么 的 任何 种类 曾是 到 是 已见 . "

什么也没看到。

" - " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brʌʃ] [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;
 " ' " **No , there is no brush there now , " said he ;**
 " - " 不 , 那里 是 不 刷子 那里 现在 , " 说 他 ;

“不，那里现在没有灌木丛了，”他说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ'self] [brɪ'fɔːr] [ə'plaɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
 " **you may be sure I have ascertained that for myself before applying to you .** "
 " 你 可能 是 当然 我 有 已确定 那 为了 我 前 申请 到 你 . "

“我可以肯定，在向您提出申请之前，我已经亲自核实过这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][bɔːst] [brɪʃəːnd] [rɪ'kʌvəri] ,
 If you did not see it , I fear it is lost beyond recovery ,
 如果 你 做过 不是 看 它 , 我 害怕 它 是 丢失的 超过 恢复 ,

如果你没看到，恐怕已经无法挽回了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [peɪ] [ˈhænsəməli] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː] . "
 and I would pay handsomely for it too , if I could find it . "
 和 我 会 支付 英俊地 为了 它 也 , 如果 我 可以 寻找 它 . "

如果能找到的话，我愿意出高价购买。

" - " [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
 " ' " **Why , " said I , " as to that ,**
 " - " 为什么 , " 说 我 , " 作为 到 那 ,

“为什么，”我说，“至于这个问题……”

[juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fʌs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] ;
 you need make but little fuss over the loss of a little brush ;
 你 需要 制作 但 小的 大惊小怪 超过 这 损失 的 一个 小的 刷子 ;

丢失一把小刷子不必大惊小怪；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdiːnɑːr] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
 a single dinar will buy you five score of them . "
 一个 单身的 第纳尔 将要 买 你 五 分数 的 他们 . "

一第纳尔就能买到五十个。

" - " [truː] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " ' " **True , " said he ,**
 " - " 真的 , " 说 他 ,

“没错，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] [aɪ][er 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [meɪk] ,
 " **but the little brush I am in search of was of a special make ,**
 " 但 这 小的 刷子 我 是 在 搜索 的 曾是 的 一个 特别的 制作 ,

但我要找的那支小刷子是特制的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] . "
 such as men in these days know not how to fashion . "
 这样的 作为 男人 在 这些 天 知道 不是 如何 到 时尚 . "

如今的男人们根本不懂得如何打扮。”

" - " [ˈæftər] [ɔːl] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] ,
 " ' " **After all , " said I , " it is but a matter of shape and fancy ,**
 " - " 后 全部 , " 说 我 , " 它 是 但 一个 事情 的 形状 和 想要 ,

“毕竟，”我说，“这不过是形式和幻想的问题而已。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈvæljuː] [brʊʃiːn] [tuː] [ˈbrʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for there can be no great difference in value between two brushes of the
为了 那里 能 是 不 伟大的 不同之处 在 价值 之间 二 刷子 的 这
[seɪm] [saɪz] . "
same size . "
相同的 尺寸 . "

因为两支尺寸相同的画笔，价值上不会有太大差别。

" - " [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" ' " **However that may be , " said the man ,**
" - " 然而 那 可能 是 , " 说 这 男人 ,

“不管怎样，”那人说道。

" [ɪf] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌstəmərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] , [ænd; ənd]
" **if by talking with your customers you can discover this little brush , and**
" 如果 经过 说 和 你的 顾客 你 能 发现 这 小的 刷子 , 和
[prəˈkjʊr] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
procure it for me ,
采购 它 为了 我 ,

“如果你能通过与顾客交谈找到这把小刷子，并帮我买到它，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
I will give you a good price for it . "
我 将要 给 你 一个 好的 价格 为了 它 . "

我会给你一个好价钱。

" - " [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] ?
" ' " **What do you call a good price ?**
" - " 什么 做 你 称呼 一个 好的 价格 ?

“你觉得什么样的价格才算好价格？ ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" - " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ten] [dɪˈnɑːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" ' " **I will give you , " he said , " ten dinars for it** . "
" - " 我 将要 给 你 , " 他 说 , " 十 第纳尔 为了 它 . "

“我给你，”他说，“十第纳尔。”

" - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈɔːfər] [wʊd] [prəˈduːs] ,
" ' **He looked at me very hard , to observe what effect this offer would produce ,**
" - 他 看起来 在 我 非常 难的 , 到 观察 什么 影响 这 提供 会 生产 ,
[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] ,
for no doubt ,
为了 不 怀疑 ,

“他仔细地看着我，想观察这个提议会产生什么效果，因为毫无疑问，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈnaɪəl] , [hiː; hi] [səˈspektrɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] .
in spite of my denial , he suspected that I had picked up the brush .
在 尽管如此 的 我的 拒绝 , 他 怀疑 那 我 有 挑选 向上 这 刷子 .

尽管我否认，但他怀疑是我拿起了刷子。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)] [ˈvæljuː] ,
But I reflected that the brush must have some very special value ,
但 我 反映 那 这 刷子 必须 有 一些 非常 特别的 价值 ,

但我认为这支画笔一定有非常特殊的价值。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ten] [dɪˈnɑːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
or he would not so readily have offered ten dinars for it .
或者 他 会 不是 所以 容易 有 提供 十 第纳尔 为了 它 .

否则他不会那么轻易地出价十第纳尔购买它。

[ɪf] [aɪ] [held] [bæk] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wəd] [ˈɔːfər] [ˈtwenti] .
If I held back , by and by he would offer twenty .
如果 我 握住 后退 , 经过 和 经过 他 会 提供 二十 :

如果我有所保留, 过段时间他就会出价二十。

" - [aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] — " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; ei] [smɔːl] [brʌʃ] ,
" ' **I therefore answered quietly — " It is a large sum for a small brush ,**
" - 我 所以 回答 悄悄 — " 它 是 一个 大的 和 为了 一个 小的 刷子 ,
于是我平静地回答道: “这么小的一支画笔, 价格却这么高, 真是太贵了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
if I should hear of it I will let you know . "
如果 我 应该 听到 的 它 我 将要 让 你 知道 : "

如果我听说了这件事, 我会告诉你。

" - " [ɪn][ə; ei] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' " **In a week or ten days I will come again , " he said ,**
" - " 在 一个 星期 或者 十 天 我 将要 来 再次 , " 他 说 ,
“过一个星期或十天我还会再来,”他说。

" [pərˈhæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] . "
" **perhaps by that time you may be able to find it . "**
" 也许 经过 那 时间 你 可能 是 有能力的 到 寻找 它 : "

“或许到那时你就能找到了。”

" - [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [neɪmd] [ə; ei] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ˈiːgər] ,
" ' **He probably named a week or ten days in order not to appear too eager ,**
" - 他 大概 命名 一个 星期 或者 十 天 在 命令 不是 到 出现 也 渴望的 ,
“他可能谎报了一周或十天的时间, 以免显得过于急切。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][maɪ]
and also to give me time to pretend to have succeeded in my
和 还 到 给 我 时间 到 假装 到 有 成功了 在 我的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 :

也让我有时间假装我的寻找已经成功。

" - [ə; ei] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
" ' **A week passed and a fortnight , and still he did not return .**
" - 一个 星期 通过了 和 一个 两星期 , 和 仍然 他 做过 不是 返回 : .

“一周过去了, 两周过去了, 他仍然没有回来。”

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] ,
Indeed he never came back ,
的确 他 绝不 来了 后退 ,

他果然再也没有回来。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
and whether he was captured by the police — for I have no doubt he
和 无论 他 曾是 捕获 经过 这 警察 — 为了 我 有 不 怀疑 他
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] — [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi]
was one of the thieves who had robbed the old miser — or whether he
曾是 一 的 这 窃贼 WHO 有 被抢劫 这 老的 吝啬鬼 — 或者 无论 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kraɪm] [tuː; tə][flaɪ]
and his gang had been obliged on account of some other crime to fly
和 他的 帮派 有 到过 有义务 在 帐户 的 一些 其他 犯罪 到 飞
[frʌm; frəm][ˈbægdæd] ,
from Bagdad ,
从 巴格达 ,
他是否被警察抓获——因为我毫不怀疑他是抢劫老吝啬鬼的窃贼之一——或者他和他的同伙是否因为犯了其他罪行而被迫逃离巴格达。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I do not know ; one thing only is certain , I have never seen him again .
我 做 不是 知道 ; 一 事物 仅有的 是 肯定 , 我 有 绝不 已见 他 再次 .
我不知道; 唯一可以肯定的是, 我再也没有见过他。

" - [ˈnɪrli] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪkˈspekt]
" ' Nearly three months had elapsed , and I had almost ceased to expect
" - 几乎 三 几个月 有 过去 , 和 我 有 几乎 停止 到 预计
[ðə; ði] [ˌri:əˈpɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] ,
the reappearance of the man ,
这 再次出现 的 这 男人 ,
“将近三个月过去了, 我几乎已经不再期待那个人会再次出现。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌ; əv][ten] [dɪˈnɑ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and even to regret that I did not accept his offer of ten dinars for the
和 甚至 到 后悔 那 我 做过 不是 接受 他的 提供 的 十 第纳尔 为了 这
[brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
brush at the time he made it ,
刷子 在 这 时间 他 制成 它 ,
甚至后悔当时没有接受他提出的十第纳尔的刷子报价。

[wen] [wʌn] [æftərˈnu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
when one afternoon , a few days ago ,
什么时候 一 下午 , 一个 很少 天 前 ,
几天前的一个下午,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡrʊθ] [ɔ:r] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
a man came to me suffering from a growth or wen on the back of his
一个 男人 来了 到 我 痛苦 从 一个 生长 或者 温 在 这 后退 的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
一名男子前来就诊, 他后颈上长了一个肿块或瘤状物。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)][kɔ:rd] .
close to the spinal cord .
关闭 到 这 脊 绳索 .
靠近脊髓。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [peɪnt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈremədi] [ɔ:r] [ˈloʊʃn] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
He desired that I should paint this with a certain remedy or lotion I have for
他 想要的 那 我 应该 画 这 和 一个 肯定 补救 或者 洗剂 我 有 为了
[sʌtʃ] [ˈtu:mər] .
such tumours .
这样的 肿瘤 .
他希望我用我有一种治疗这类肿瘤的药膏或乳液来涂抹这幅画。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Finding the lotion , which I had not used for some time ,
寻找 这 洗剂 , 哪个 我 有 不是 用过的 为了 一些 时间 ,
找到了那瓶我已经很久没用的润肤露,

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈplai] [aɪ ˈti:] ,
but not the brush with which I was accustomed to apply it ,
但 不是 这 刷子 和 哪个 我 曾是 习惯 到 申请 它 ,
但不是我平时用来涂抹的那把刷子。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]
I took hold of the little brush which I had picked up , and made use of
我 采取 抓住 的 这 小的 刷子 哪个 我 有 挑选 向上 , 和 制成 使用 的
[ðæt] .
that .
那 .

我拿起捡到的小刷子，开始刷。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʌʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][maɪ][oʊld] [brʌʃ] ,
The hairs of this brush were so much longer than those in my old brush ,
这 头发 的 这 刷子 是 所以 很多 更长 比 那些 在 我的 老的 刷子 ,
这把刷子的刷毛比我旧刷子的刷毛长得多。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈhæpənd] [ˌæksɪˈdentəli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [wet]
that I had not proceeded far before I happened accidentally to pass the wet
那 我 有 不是 继续 远的 前 我 发生 偶然 到 经过 这 湿的
[brʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [spain] .
brush across the spine .
刷子 穿过 这 脊柱 .

我还没走多远，就不小心用湿刷子扫过了书脊。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][mæn] [brɪˈkeɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Immediately the man became fixed in the attitude in which he happened to be
立即地 这 男人 成为 固定的 在 这 态度 在 哪个 他 发生 到 是
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
as I was operating upon him .
作为 我 曾是 操作 之上 他 .

在我为他进行手术时，他立刻保持住了原来的姿势。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
His features retained the expression precisely which they wore at the moment the
他的 特征 保留 这 表达 恰恰 哪个 他们 穿着 在 这 片刻 这
[wet] [brʌʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spain] ,
wet brush had touched the spine ,
湿的 刷子 有 感动 这 脊柱 ,

他的面部表情依然保持着湿画笔触碰到脊椎那一刻的模样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
the man was in a trance exactly similar to that in which I had found the
这 男人 曾是 在 一个 发呆 确切地 相似的 到 那 在 哪个 我 有 成立 这
[oʊld][ˈmaɪzər] [θriː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .
old miser three months before .
老的 吝啬鬼 三 几个月 前 .

那人处于一种恍惚状态，和我三个月前发现那个老吝啬鬼时的状态一模一样。

" - [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
" ' **I had discovered the virtues of the brush** .
" - 我 有 发现 这 美德 的 这 刷子 .

“我发现了画笔的优点。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfraɪt(ə)nd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [træns] [maɪt]
At first I was a good deal frightened , not knowing how long the trance might
在 第一的 我 曾是 一个 好的 交易 害怕 , 不是 会心 如何 长的 这 发呆 可能
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

起初我非常害怕，不知道这种恍惚状态会持续多久。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] ,
However , after the lapse of twelve hours , the man recovered consciousness again ,
然而 , 后 这 失效 的 十二 小时 , 这 男人 恢复 意识 再次 ,
然而, 十二小时后, 这名男子再次恢复了意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
and the complete use of all his faculties just as suddenly as the old
和 这 完全的 使用 的 全部 他的 学院 只是 作为 突然 作为 这 老的
['maɪzər][hæd; həd] [dʌn] [θri:] [mʌnθs] ['pri:vɪəslɪ] .
miser had done three months previously .
吝啬鬼 有 完毕 三 几个月 之前 .
他的所有能力都像三个月前那个守财奴一样, 突然间完全恢复了。

" - [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
" - **I persuaded the man that he had fallen asleep during the operation of**
" - 我 被说服 这 男人 那 他 有 倒下 睡着了 期间 这 手术 的
[ə'noɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tu:mər] ,
anointing his tumour ,
膏抹 他的 瘤 ,
“我说服了那个人, 他是在给肿瘤涂抹药膏的过程中睡着了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [haʊst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
and that I had housed him for the night out of kindness .
和 那 我 有 房屋 他 为了 这 夜晚 出去 的 仁慈 .
我出于好心, 让他留宿了一晚。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [θæŋkt] [em 'i:] [sɪn'sɪrli] , [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [bli:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
For this he thanked me sincerely , allowed me to bleed him for the good
为了 这 他 谢谢 我 真挚地 , 允许 我 到 流血 他 为了 这 好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
of his health ,
的 他的 健康 ,
为此他真诚地感谢了我, 并允许我为了他的健康而给他放血。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ænd; ənd] [feɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [em 'i:] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]
and to wash and shave him , and paying me handsomely for all I
和 到 洗 和 刮胡子 他 , 和 付费 我 英俊地 为了 全部 我
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had done for him ,
有 完毕 为了 他 ,
还要给他洗澡刮胡子, 并慷慨地付给我报酬, 作为我为他所做一切的回报。

[drɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fæk](ə)n] .
departed with much satisfaction .
已离开 和 很多 满意 .
带着极大的满足感离开了。

" - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
" - **This morning , therefore ,**
" - 这 早晨 , 所以 ,
因此, 今天早上,

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ræʃ] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv]
when I happened to give utterance to that rash boast of being able to shave
什么时候 我 发生 到 给 发声 到 那 皮疹 夸 的 存在 有能力的 到 刮胡子
[səkˈsesfəli] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [boʊst] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈkleɪvərli] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] — [aɪ]
successfully any living thing — a boast you so cleverly turned against me — I
成功地 任何 活的 事物 — 一个 夸 你 所以 巧妙地 转向 反对 我 — 我
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [maɪ] [wɜːrdz] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæməlz] - [her] [brʌʃ] . - "
determined to make good my words by virtue of the camel's - hair brush . ' "
决定 到 制作 好的 我的 字 经过 美德 的 这 骆驼的 - 头发 刷子 . ' "

当我无意中说出那句狂妄的吹嘘——说我能成功地给任何活物剃毛——而你却巧妙地利用这句话来攻击我——我决定用
骆驼毛刷来兑现我的话。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [æskt] [həˈruːn] [ʌv; əv] [ˈsiːdi] [ˈɪbən] - , " [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And what , " asked Haroun of Sidi ibn Thalabi , " what has become of the
和 什么 , " 问 哈伦 的 西迪 伊本 - , " 什么 有 变得 的 这
[brʌʃ] ?
brush ?
刷子 ?

“那么，”西迪·伊本·萨拉比的哈伦问道，“画笔现在怎么样了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] ? "
did you not buy it of the barber ? "
做过 你 不是 买 它 的 这 理发师 ? "
你不是从理发师那里买的吗？

" [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , " [ˈænsər] [hiː; hi] ,
" I endeavoured to do so , " answered he ,
" 我 努力 到 做 所以 , " 回答 他 ,
“我努力尝试过，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
" but the barber declared that unless the Caliph himself seated upon his throne
" 但 这 理发师 声明 那 除非 这 哈里发 他自己 坐着 之上 他的 王座
[ʊd; ʃəd] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] ,
should demand it ,
应该 要求 它 ,
但理发师宣称，除非哈里发亲自坐在王位上下令，否则

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] . "
he would never part with it on any terms to any man . "
他 会 绝不 部分 和 它 在 任何 条款 到 任何 男人 . "
他绝不会以任何条件将它卖给任何人。

" [aɪ] [θɪŋk] , [frend] [ˈsiːdi] [ˈɪbən] - , " [sed] [həˈruːn] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [ɪz] [raɪt] .
" I think , friend Sidi ibn Thalabi , " said Haroun , " that the barber is right .
" 我 思考 , 朋友 西迪 伊本 - , " 说 哈伦 , " 那 这 理发师 是 正确的 .
“我认为，西迪·伊本·萨拉比朋友，”哈伦说，“理发师说得对。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ]
But now that I have heard the story of the barber , which is a very strange
但 现在 那 我 有 听到 这 故事 的 这 理发师 , 哪个 是 一个 非常 奇怪的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

但是现在我听了那个理发师的故事，那是一个非常奇怪的故事，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] , [aɪ] [məst; məst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ] ,
and has interested me greatly , I must for the present leave you ,
和 有 感兴趣的 我 非常 , 我 必须 为了 这 展示 离开 你 ,
我对此非常感兴趣，但我现在必须离开你们了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wer] [maɪ][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈi:] .
and return to my house where my people will be anxiously awaiting me .
和 返回 到 我的 房子 在哪里 我的 人们 将要 是 焦虑地 等待中 我 .
然后回到我的家，我的族人将在那里焦急地等待着我。

[aɪ][hoʊp] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn]
I hope , however , to have the pleasure very shortly of receiving you in my own
我 希望 , 然而 , 到 有 这 乐趣 非常 不久 的 接收 你 在 我的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但我希望很快就能有机会在我家接待您。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˌferˈwel] .
and till then I bid you farewell .
和 直到 然后 我 出价 你 告别 .
在此，我向你们告别。

" [[wʌn]] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [soʊ] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
" [1] The Caliph was commonly so designated by the vulgar .
" [1] 这 哈里发 曾是 通常 所以 指定的 经过 这 庸俗 .
[1] 哈里发通常被大众这样称呼。

[[tu:ˈtu:]] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈærəb] [ˈpræktɪs] .
[2] A common Arab practice .
[2] 一个 常见的 阿拉伯 实践 .
[2] 阿拉伯人的一种常见做法。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ˈsi:di][ˈɪbən] -
The Caliph and Sidi ibn Thalabi
这 哈里发 和 西迪 伊本 -
哈里发和西迪·伊本·萨拉比

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
THE BANQUET .
这 宴会 .
宴会。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [həˈru:n] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈɔ:diənsɪz]
On the next morning after Haroun Alraschid had given the customary audiences
在 这 下一个 早晨 后 哈伦 - 有 给定 这 习惯 观众
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɪˈzɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
to his Viziers and the great officers of his kingdom ,
到 他的 维齐尔 和 这 伟大的 警官 的 他的 王国 ,
第二天早上，哈伦·阿尔拉希德照例接见了他的维齐尔和王国中的高级官员之后，

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] - [tu:; tə][send][ænd; ənd] [fetʃ] [kəsi:m] ,
he ordered Mesrur to send and fetch Kaseem ,
他 订购 - 到 发送 和 拿来 卡西姆 ,
他命令梅斯鲁尔派人去把卡西姆接来，

[ðə; ði][ˈba:rbər] [hu:z] [ˈstɔ:ri] [ˈsi:di][ˈɪbən] - [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the barber whose story Sidi ibn Thalabi had related to him .
这 理发师 谁 故事 西迪 伊本 - 有 有关的 到 他 .
西迪·伊本·萨拉比曾向他讲述过这位理发师的故事。

[kəsi:m] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] - [ˈtʃeɪmbər] ,
Kaseem , on being introduced into the audience - chamber ,
卡西姆 , 在 存在 介绍 进入 这 观众 - 房间 ,
卡西姆被引荐进入觐见厅时，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
and seeing the Caliph in his royal robes seated upon the throne ,
和 看到 这 哈里发 在 他的 皇家 长袍 坐着 之上 这 王座 ,
看到哈里发身着华丽的王袍，端坐在王位上，

[meɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [ðæt] ['si:di][ɪbən]
made no doubt but that he was in truth the same man as that Sidi ibn
制成 不 怀疑 但 那 他 曾是 在 真相 这 相同的 男人 作为 那 西迪 伊本
- [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] ,
Thalabi who had rescued him from the mob ,
- WHO 有 获救 他 从 这 暴民 ,
他毫不怀疑自己就是当年把他从暴民手中救出来的西迪·伊本·萨拉比。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
and to whom he had spoken on board the boat .
和 到 谁 他 有 说 在 木板 这 船 .
以及他在船上与之交谈过的人。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [hə'ru:n] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [kəsi:m] ,
When , therefore , Haroun said to him , " Kaseem ,
什么时候 , 所以 , 哈伦 说 到 他 , " 卡西姆 ,
因此，哈伦对他说：“卡西姆，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [brʌʃ] [ʌv; əv]['pʊt(ə)nt]['vɜ:rtʃu:] .
I have been told that you have a certain small brush of potent virtue .
我 有 到过 讲述 那 你 有 一个 肯定 小的 刷子 的 强效 美德 .
有人告诉我，你身上有一种与生俱来的强大美德。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Give it to me .
给 它 到 我 .
给我。

" [kəsi:m] ['ænsər] , ['smɑɪɪŋ] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
" Kaseem answered , smiling , " Your Majesty is , I know ,
" 卡西姆 回答 , 微笑 , " 你的 威严 是 , 我 知道 ,
卡西姆笑着回答说：“陛下，我知道。”

[veri] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪn'di:d] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [brʌʃ] ,
very well informed indeed as to all the circumstances concerning that brush ,
非常 出色地 知情的 的确 作为 到 全部 这 情况 有关 那 刷子 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [veri] ['hæpi] ,
and I am very happy ,
和 我 是 非常 快乐的 ,
我对那支刷子的所有情况都非常了解，我非常高兴。

[nɔ:t][ə'ʊnli][frʌm; frəm] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊz][frʌm; frəm] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][wʌn]['si:di][ɪbən] - ,
not only from loyalty , but also from gratitude to one Sidi ibn Thalabi ,
不是 仅有的 从 忠诚 , 但 还 从 感激 到 一 西迪 伊本 - ,
不仅出于忠诚，也出于对西迪·伊本·萨拉比的感激之情。

[hu:m] [meɪ] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'la:] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] ,
whom may Allah bless and reward ,
谁 可能 真主 保佑 和 报酬 ,
愿真主赐福并回赐他。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
to be able to present to your Majesty a thing which you desire to
到 是 有能力的 到 展示 到 你的 威严 一个 事物 哪个 你 欲望 到
[pə'zes] .
possess .
具有 .
能够向陛下呈献您渴望拥有的物品。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [həˈruːn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
" **Saying this , he offered the little brush , which Haroun took with his own hands .**
" 说 这 , 他 提供 这 小的 刷子 , 哪个 哈伦 采取 和 他的 自己的 双手 .
" 说着, 他递上一把小刷子, 哈伦亲手接了过来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [sed] :
Then the Caliph , turning to the Grand Vizier , said :
然后 这 哈里发 , 转弯 到 这 盛大 维齐尔 , 说 :
" 然后, 哈里发转向大维齐尔, 说道:

" [aɪ] [əˈpɔɪnt] [kəsiːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈbɑːrbər] ;
" **I appoint Kaseem to be the Court Barber ;**
" 我 委 卡西姆 到 是 这 法庭 理发师 ;
" 我任命卡西姆为宫廷理发师;

[siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rəʊbz] [ænd; ənd][juːˈtensɪlz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
see that he has robes and utensils given him suited to his office ,
看 那 他 有 长袍 和 餐具 给定 他 适合 到 他的 办公室 ,
" 确保他拥有与其职务相符的长袍和器皿。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmʌnθ] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [diˈnɑːz] .
and pay him every month a fee of one hundred dinars .
和 支付 他 每一个 月 一个 费用 的 一 百 第纳尔 .
" 每月支付他一百第纳尔的费用。

" [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ˈfɜːrðər] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz]
" **The Caliph , having ordered further an immediate present of a thousand dinars**
" 这 哈里发 , 拥有 订购 更远 一个 即时 展示 的 一个 千 第纳尔
[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kəsiːm] ,
to be given to Kaseem ,
到 是 给定 到 卡西姆 ,
" 哈里发下令立即向卡西姆赠送一千第纳尔,

[sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
sent him away very well satisfied .
发送 他 离开 非常 出色地 使满意 .
" 他非常满意地离开了。

[həˈruːn] [nekst] [kəˈmɑːndɪd] - [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ]
Haroun next commanded Giafer to prepare in the splendid house and garden which
哈伦 下一个 命令 - 到 准备 在 这 灿烂 房子 和 花园 哪个
[hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈbuː] [həˈsɑːn] ,
had belonged to Abou Hassan ,
有 属于 到 关于 哈桑 ,
" 哈伦接着命令贾费尔在阿布·哈桑曾经拥有的那座华丽的宅邸和花园里做准备。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈmɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt]
the Fortunate Merchant , a great banquet and entertainment to be given that
这 幸运 商人 , 一个 伟大的 宴会 和 娱乐 到 是 给定 那
[iːvɪniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
" 幸运商人, 当晚将举办盛大的宴会和娱乐活动,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsiːdi][ˈɪbən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈɑːbrəhə] ,
and to which Sidi ibn Thalabi and his brother - in - law , Abraha ,
和 到 哪个 西迪 伊本 - 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 阿布拉哈 ,
" 西迪·伊本·萨拉比和他的妹夫阿布拉哈也参与其中。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ˈhæməd][ænd; ənd] [ˈjʊsəf] , [ðə; ði] [neɪmz] [əˈsuːmd] [baɪ][hɪmˈself]
were to be invited by Hamad and Yussuf , the names assumed by himself
是 到 是 受邀 经过 哈马德 和 优素福 , 这 姓名 假定 经过 他自己
[ænd; ənd] - .
and Giafer .
和 - .

邀请人是哈马德和优素福，这两个名字是他和贾费尔的化名。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ˈsiːdi][ɪbən] - [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪˈtiː]
All those who were invited to meet Sidi ibn Thalabi were informed that it
全部 那些 WHO 是 受邀 到 见面 西迪 伊本 - 是 知情的 那 它
[wɒz; wəz] [həˈaʊnz] [ˈplezər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was Haroun's pleasure to give this entertainment in the assumed character of a
曾是 哈伦的 乐趣 到 给 这 娱乐 在 这 假定 特点 的 一个
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

所有受邀与西迪·伊本·萨拉比会面的人都被告知，哈伦很乐意假扮商人来招待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz][ˈhæməd] ,
and that he would be known and was to be addressed as Hamad ,
和 那 他 会 是 已知 和 曾是 到 是 已解决 作为 哈马德 ,
[ænd; ənd] - [æz; əz] [ˈjʊsəf] .
and Giafer as Yussuf .
和 - 作为 优素福 .

他将被称为哈马德，贾费尔将被称为优素福。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər][ˈmjʊərəd] [ˈɛsɪd] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɜːrtʃənt] [huːm] [həˈruːn]
Among the guests were Murad Essed , the Unfortunate Merchant whom Haroun
之中 这 客人 是 穆拉德 埃塞德 , 这 不幸 商人 谁 哈伦
[hæd; həd][met] ,
had met ,
有 遇见 ,

宾客中包括哈伦遇到的那位不幸的商人穆拉德·埃塞德。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈstɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] .
and whose story he had heard in this very house .
和 谁 故事 他 有 听到 在 这 非常 房子 .

他正是在这所房子里听到了他的故事。

[ˈmjʊərəd] [ˈɛsɪd] , [laɪk][ˈsiːdi][ɪbən] - [ænd; ənd][ˈɑːbrəhə] ,
Murad Essed , like Sidi ibn Thalabi and Abraha ,
穆拉德 埃塞德 , 喜欢 西迪 伊本 - 和 阿布拉哈 ,
穆拉德·埃塞德（Murad Essed），像西迪·本·塔拉比（Sidi ibn Thalabi）和阿布拉哈（Abraha）一样，
[nuː] [həˈruːn] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
knew Haroun only in his assumed character as a merchant .
知道 哈伦 仅有的 在 他的 假定 特点 作为 一个 商人 .

我只知道哈伦是以商人的身份示人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,
There were , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ˈʌðər] [ɡests] [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrænd]
other guests who were very well acquainted with both the Caliph and the Grand
其他 客人 WHO 是 非常 出色地 熟人 和 两个都 这 哈里发 和 这 盛大
[vɪˈzɪr] .
Vizier .
维齐尔 .

其他宾客与哈里发和宰相都非常熟识。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][kəmˈpəʊzər] , [ˈɪɑːk] [ˈɪbən][ˌɪbrɑːˈhiːm][el] **There was , for instance , the singer and composer , Ishak ibn Ibrahim el Mosili ,**

例如，歌手兼作曲家伊沙克·伊本·易卜拉欣·埃尔·莫西里（Ishak ibn Ibrahim el Mosili）

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [həˈʌʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ˈpəʊət] , [ˈæbuː] - - , [wɪð; wɪθ] **a great favourite of Haroun's ; and the blind poet , Abu ' Atahiyeh , with**

一个 伟大的 最喜欢的 的 哈伦的 ; 和 这 瞎的 诗人 , 阿布 - - , 和

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] . **several others .**

一些 其他的 .

哈伦非常喜欢他；还有盲诗人阿布·阿塔希耶，以及其他几位诗人。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [səˈluːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊpən][ɑːrˈkeɪd][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər] **The splendid saloon , with its open arcade on one side , looking out over**

这 灿烂 酒吧 , 和 它是 打开 拱廊 在 一 边 , 寻找 出去 超过

华丽的沙龙，一侧是开放式拱廊，可以俯瞰.....

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsentrəl] [ˈgɑːrdn] , [held][ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] . **the charming central garden , held on this evening a very merry party .**

这 迷人 中央 花园 , 握住 在这 晚上 一个 非常 欢乐 派对 .

今晚，迷人的中央花园里举行了一场非常欢乐的派对。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [leɪt] [ˈoʊnər] , [əˈbuː] [həˈsɑːn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] **Never since the time of its late owner , Abou Hassan , the Fortunate**

绝不 自从 这 时间 的 它是 晚的 所有者 , 关于 哈桑 , 这 幸运

自其已故主人阿布·哈桑（Abou Hassan）时代以来，幸运者号就再也没有过。

[ˈmɜːrtʃənt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [geɪ] . **Merchant , had it beheld a scene so gay .**

商人 , 有 它 观看 一个 场景 所以 同性恋 .

商人，他要是看到如此欢乐的景象该多好。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [wel] [sɜːrvd] , [ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈvɪntɪdʒz] , **The banquet was varied and well served , the wines of the rarest vintages ,**

这 宴会 曾是 多种多样 和 出色地 服务 , 这 葡萄酒 的 这 最稀有 年份 ,

宴会菜品种类丰富，服务周到，还供应了最稀有年份的葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] , [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] **and the hours passed speedily and pleasantly enough , enlivened by a constant**

和 这 小时 通过了 迅速地 和 愉快 足够的 , 活跃 经过 一个 持续的

[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] . **succession of tales and songs .**

演替 的 故事 和 歌曲 .

时间过得很快也很愉快，因为大家不断地讲故事、唱歌，让时间变得生动有趣。

[ˈmɪjʊræd] [ˈɛsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ] [həˈruːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊst][tuː; tə] **Murad Essed was the first that was called upon by Haroun as the host to**

穆拉德 埃塞德 曾是 这 第一的 那 曾是 称为 之上 经过 哈伦 作为 这 主持人 到

[rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . **relate a story to the company .**

涉及 一个 故事 到 这 公司 .

穆拉德·埃塞德是第一个被主持人哈伦叫来给公司讲述故事的人。

" ['mjʊræd] ['ɛsɪd] , " [sed] [hə'ru:n] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [nʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ,
" **Murad Essed** , " **said Haroun** , " **there are** , **I think** , **none here present beside you** ,
" 穆拉德 埃塞德 , " 说 哈伦 , " 那里 是 , 我 思考 , 没有任何 这里 展示 旁 你 ,
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“穆拉德·埃塞德,”哈伦说,“我想,除了你和我之外,这里没有其他人了。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['jʊsəf] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'bu:] [hə'sɑ:n] ,
and my friend Yussuf , **who are acquainted with the story of Abou Hassan** ,
和 我的 朋友 优素福 , WHO 是 熟人 和 这 故事 的 关于 哈桑 ,
[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['mɜ:rtʃənt] ,
the Fortunate Merchant ,
这 幸运 商人 ,

我还认识我的朋友优素福,他熟悉幸运商人阿布·哈桑的故事。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
the former owner of this house .
这 以前的 所有者 的 这 房子 .

这栋房子的前任主人。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ðerfɔ:r] , [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ?
Will you , **therefore** , **oblige us by relating it to us** ?
将要 你 , 所以 , 必须 我们 经过 相关 它 到 我们 ?
所以, 您能否帮我们把这件事告诉大家?

" [wen] ['mjʊræd] ['ɛsɪd] [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
" **When Murad Essed had** , **in response to this invitation** ,
" 什么时候 穆拉德 埃塞德 有 , 在 回复 到 这 邀请 ,
“当穆拉德·埃塞德回应这一邀请时,

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪkl] [feɪt] , [hə'ru:n]
related the story of the Fortunate Merchant and his tragical fate , **Haroun**
有关的 这 故事 的 这 幸运 商人 和 他的 悲剧 命运 , 哈伦
[ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ə'bu:] - - ,
addressed himself to Abu ' Atahiyeh ,
已解决 他自己 到 阿布 - - ,

哈伦讲述了幸运商人及其悲惨命运的故事后,对阿布·阿塔希耶说道:

[ænd; ənd] [sed] : " ['æbu:] - - , [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] ,
and said : " **Abu ' Atahiyeh** , **do you now compose a few verses** ,
和 说 : " 阿布 - - , 做 你 现在 撰写 一个 很少 诗句 ,
他说:“阿布·阿塔希耶,你现在创作几首诗吧,

[ænd; ənd] ['ɪɑ:k] ['ɪbən][ɪbrɑ:'hi:m][el] - [æɪ; əɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Ishak ibn Ibrahim el Mosili shall sing them .
和 伊沙克 伊本 易卜拉欣 el - 将 唱歌 他们 .
伊沙克·伊本·易卜拉欣·埃尔·莫西里将演唱这些歌曲。

" ['æbu:] - - , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['ɪɑ:k] , [hævɪŋ] [dɪk'teɪtɪd] [sʌm; səm] [laɪnz] ,
" **Abu ' Atahiyeh** , **who was sitting next to Ishak** , **having dictated some lines** ,
" 阿布 - - , WHO 曾是 坐着 下一个 到 伊沙克 , 拥有 口述 一些 线条 ,
“坐在伊沙克旁边的阿布·阿塔希耶口述了一些台词,

[ænd; ənd] ['ɪɑ:k] [hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] ['lætər] [sæŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and Ishak having written them down , **the latter sang them to a favourite**
和 伊沙克 拥有 书面 他们 向下 , 这 后者 唱 他们 到 一个 最喜欢的
[er] [ʌv; əv] [hɜ:aʊnz] ,
air of Haroun's ,
空气 的 哈伦的 ,

伊沙克把它们写下来后,后者用哈伦最喜欢的一首曲子唱了出来。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌmpənid] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] [baɪ][ˈaɪzək] , [ðə; ði][ˈmʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpleɪɜ-z] [ɑ:n]
being accompanied on the lute by Isaac , the most famous of all the players on
存在 伴随 在 这 琵琶 经过 艾萨克 , 这 最多 著名的 的 全部 这 玩家 在
[ðæt] [ˈɪnstɹəmənt] .
that instrument .
那 乐器 .

由伊萨克用鲁特琴伴奏，他是所有鲁特琴演奏家中最著名的一位。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ði:z] :
The lines were these :
这 线条 是 这些 :

台词是这样的:

" [oʊ] , [ˈlʌvli] [stɑ:rz] ! "
" **O , LOVELY STARS !** "
" 哦 , 迷人的 明星 ! "

“哦，美丽的星星！”

" [oʊ] [ˈlʌvli] [stɑ:rz] !
" **O lovely stars !**
" 哦 迷人的 明星 !

“哦，美丽的星星们！

[oʊ] [ˈlʌvli] [stɑ:rz] !
O lovely stars !
哦 迷人的 明星 !

哦，美丽的星星们！

[oʊ] [ˈlʌvli] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
O lovely stars in the sky !
哦 迷人的 明星 在 这 天空 !

天上美丽的星星啊！

[jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] , [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] , [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Your eyes are bright , your eyes are bright , and yet you are
你的 眼睛 是 明亮的 , 你的 眼睛 是 明亮的 , 和 然而 你 是

你的眼睛明亮，你的眼睛明亮，然而你

[ˈwʌndrəs] [[aɪ] !
wondrous shy !
奇妙的 害羞的 !

奇妙的害羞！

[ju:; jʊ] [nʌn] [ɑ:r; ər][men] , [ju:; jʊ] [nʌn] [ɑ:r; ər][men] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ə; ei][ʃi:; ʃi] ;
You none are men , you none are men , but every one a she ;
你 没有任何 是 男人 , 你 没有任何 是 男人 , 但 每一个 一 一个 她 ;

你们都不是男人，你们都不是男人，你们都是女人；

[ænd; ænd][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [jɔr; jər] [ˈbju:ti] [wi:; wi][men] [meɪ] [si:] !
And but at night , and but at night , your beauty we men may see !
和 但 在 夜晚 , 和 但 在 夜晚 , 你的 美丽 我们 男人 可能 看 !

但是，只有在夜晚，只有在夜晚，我们男人才能看到你的美丽！

[ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [geɪz] , [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [geɪz] , [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [deɪ] [ju:; jʊ] [[ʌn] ;
The staring gaze , the staring gaze , of insolent Day you shun ;
这 凝视 目光 , 这 凝视 目光 , 的 傲慢的 天 你 回避 ;

你避开那傲慢白昼的凝视，那凝视；

[ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
In veils of light , in veils of light , hid from the face of the Sun .
在 面纱 的 光 , 在 面纱 的 光 , 隐藏 从 这 脸 的 这 太阳 .

在光的薄纱中，在光的薄纱中，躲避着太阳的面容。

[ðə; ði] ['swɔːrði] [naɪt] , [ðə; ði] ['swɔːrði] [naɪt] , [hiː; hi][ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi][jər; jər] [spaʊs] ;
The swarthy Night , the swarthy Night , he alone may be your spouse ;
这 黝黑的 夜晚 , 这 黝黑的 夜晚 , 他 独自的 可能 是 你的 配偶 ;
黝黑的夜晚, 黝黑的夜晚, 只有他才能成为你的伴侣;

[hɪz; ɪz][ˈhæərəm] [waɪd] , [hɪz; ɪz][ˈhæərəm] [waɪd] , [noʊ] [ˈlðər] [ˈlʌvər] [ə'laʊz] .
His harem wide , his harem wide , no other lover allows .
他的 后宫 宽的 , 他的 后宫 宽的 , 不 其他 情人 允许 .
他的后宫遍地, 他的后宫遍地, 不容许有其他情人。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [self] , [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [self] , [hæz; həz][noʊ] ['bevi] [wʌn] [hæf] [soʊ] [fer] ;
The Caliph's self , the Caliph's self , has no bevy one half so fair ;
这 哈里发的 自己 , 这 哈里发的 自己 , 有 不 一群 一 一半 所以 公平的 ;
哈里发本人, 哈里发本人, 没有一个女人能像她一样美丽;

[nɔːr] [lɑːdʒd] [soʊ] [wel] , [nɔːr] [lɑːdʒd] [soʊ] [wel] , [æz; əz][jiː; ji][ɪn][jər; jər] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [er] ! "
Nor lodged so well , nor lodged so well , as ye in your palace of air ! "
也不 已提交 所以 出色地 , 也不 已提交 所以 出色地 , 作为 是的 在 你的 宫殿 的 空气 ! "
你们的住所, 没有比这更好的了, 没有比这更好的了, 如同你们在空中宫殿里的住所!

" [ˈbraːvoʊ] , [ˈbraːvoʊ] !
" **Bravo , bravo !**
" Bravo , 太棒了! !

“好极了, 好极了! ”

[wel] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [wel] [sʌŋ] , [baɪ][ˈælə'ɑːləɑː'laː] !
well worded and well sung , by Allah !
出色地 措辞 和 出色地 唱 , 经过 真主 !
歌词优美, 歌声动人, 真主作证!

" [kraɪd] [hə'ruːn] , [æz; əz] [ˈɪɑːk] [ˈɪbən][ˌɪbrɑː'hiːm][el] - [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [vəːsɪz] .
" **cried Haroun , as Ishak ibn Ibrahim el Mosili concluded the verses .**
" 哭 哈伦 , 作为 伊沙克 伊本 易卜拉欣 el - 结束 这 诗句 .
“哈伦喊道, 伊沙克·伊本·易卜拉欣·埃尔·莫西里唱完了诗句。”

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ˈsplendɪd] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɑːblət] [wɪtʃ] [stəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then taking two splendid golden goblets which stood before him ,
然后 采取 二 灿烂 金的 高脚杯 哪个 站立 前 他 ,
然后他拿起摆在他面前的两只精美的金杯,

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wʌn][tuː; tə][ˈæbuː]
he commanded them to be filled with wine , and presented one to Abu
他 命令 他们 到 是 已填 和 葡萄酒 , 和 呈现 一 到 阿布
- - ,
- **Atahiyeh** ,
- - ,
他命令将酒倒满, 并递给阿布·阿塔希耶一杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [ˈɪɑːk] [ˈɪbən][ˌɪbrɑː'hiːm][el] - .
and the other to Ishak ibn Ibrahim el Mosili .
和 这 其他 到 伊沙克 伊本 易卜拉欣 el - .
另一份则寄给了伊沙克·伊本·易卜拉欣·埃尔·莫西里。

" [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkeɪlɪf] , " [ðə; ði][ˈɡɑːblət] [ðæt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ;
" **Take each of you , said the generous Caliph , the goblet that I send you ;**
" 拿 每个 的 你 , " 说 这 慷慨的 哈里发 , " 这 高脚杯 那 我 发送 你 ;
“你们每人拿着我送你们的酒杯,”慷慨的哈里发说道;

[aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
it is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[ænd; ɐnd] , [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɜːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ！
And , by Allah and the beard of the Prophet !
和 , 经过 真主 和 这 胡须 的 这 先知 ！
以真主和先知的胡须起誓！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˈpʊʊəts][ænd; ɐnd] [ˈsɪŋərz] ,
if I could but find twenty such poets and singers ,
如果 我 可以 但 寻找 二十 这样的 诗人 和 歌手 ,
如果我能找到二十位这样的诗人歌手，

[moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˈgɑːblət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
most willingly would I find twenty such goblets for them .
最多 心甘情愿 会 我 寻找 二十 这样的 高脚杯 为了 他们 .
我非常乐意为他们找到二十个这样的酒杯。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [pliːzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsɪz]
" **The other guests were no less pleased than the host himself with the verses**
" 这 其他 客人 是 不 较少的 高兴 比 这 主持人 他自己 和 这 诗句
[ʌv; əv][ˈæbuː] - - ,
of Abu ' Atahiyeh ,
的 阿布 - - ,
“其他客人也和主人一样，对阿布·阿塔希耶的诗句感到十分喜爱。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈɑːk] [ɪˈbən][ɪbrɑːˈhiːm][el] - .
and the singing of Ishak ibn Ibrahim el Mosili .
和 这 歌唱 的 伊沙克 伊本 易卜拉欣 el - .
以及伊沙克·伊本·易卜拉欣·埃尔·莫西利的歌声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [əˈdresɪŋ] [ˈæbuː] - - , [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [juːˈes]
Presently the Caliph , addressing Abu ' Atahiyeh , said : " You have made us
目前 这 哈里发 , 解决 阿布 - - , 说 : " 你 有 制成 我们
[sʌm; səm] [vəːsɪz] ,
some verses ,
一些 诗句 ,
哈里发对阿布·阿塔希耶说：“你为我们创作了一些诗篇，

[naʊ] [tel] [juːˈes][ə; eɪ] [teɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv][teɪl; ˈteɪlɪz][ɪz] [wɪˈðəʊt] [end] .
now tell us a tale , for I know that your store of tales is without end .
现在 告诉 我们 一个 故事 , 为了 我 知道 那 你的 店铺 的 故事 是 没有 结尾 .
现在给我们讲个故事吧，因为我知道你的故事无穷无尽。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [muːˈbɑːrɛk] ,
" **THE STORY OF MUBAREK ,**
" 这 故事 的 穆巴拉克 ,
“穆巴雷克的故事，

[æz; əz] [təʊld] [baɪ][ˈæbuː] - - .
AS TOLD BY ABU ' ATAHIYEH .
作为 讲述 经过 阿布 - - .
据阿布·阿塔希耶所述。

" [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][muːˈbɑːrɛk] .
" **There once lived a young man whose name was Mubarek .**
" 那里 一次 居住地 一个 年轻的 男人 谁 姓名 曾是 穆巴拉克 .
从前有一个年轻人，名叫穆巴拉克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət][ˈbægdæd] , [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]
He was the only son of a rich merchant at Bagdad , commonly known as
他 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 富有的 商人 在 巴格达 , 通常 已知 作为
- [əˈbuː] [muːˈbɑːrɛk] .
Bereydah abou Mubarek .
- 关于 穆巴拉克 .
他是巴格达一位富商的独子，俗称贝雷达·阿布·穆巴拉克。

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [muːˈbɑːrək] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː]
" **To the great grief of his father , Mubarek , when he was twenty - three**
" 到 这 伟大的 悲伤 的 他的 父亲 , 穆巴拉克 , 什么时候 他 曾是 二十 - 三
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

“令他的父亲穆巴拉克悲痛万分的是，在他二十三岁那年，

[drɪveləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
developed such a longing to travel and visit those foreign countries of which
发达 这样的 一个 渴望 到 旅行 和 访问 那些 外国的 国家 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmɜːtʃənts] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] — [ðæt]
he had so often heard from other merchants — his father's friends — that
他 有 所以 经常 听到 从 其他 商人 — 他的 父亲的 朋友们 — 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli][ɪn][ˈbægdæd] .
nothing could persuade him to remain quietly in Bagdad .
没有什么 可以 说服 他 到 保持 悄悄 在 巴格达 .

他渴望旅行，渴望游览那些他经常从其他商人（他父亲的朋友）那里听说的外国，以至于没有任何东西能说服他安静地留在巴格达。

- [əˈbuː] [muːˈbɑːrək] ,
Bereydah abou Mubarek ,
- 关于 穆巴拉克 ,

Bereydah about Mubarek,

[ˈhævɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ˈfɜːrniʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmʌː tʃəndaɪz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
having therefore furnished his son with such sorts of merchandize as would be
拥有 所以 提供 他的 儿子 和 这样的 排序 的 商品 作为 会 是
[moʊst][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
most suitable to trade with in the countries he was about to visit ,
最多 合适的 到 贸易 和 在 这 国家 他 曾是 关于 到 访问 ,
因此，他为儿子准备了最适合在即将访问的国家进行贸易的各种商品。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋkɪnz] [bəʊθ][æz; əz][tuː; tə]
took leave of him with much emotion and many injunctions both as to
采取 离开 的 他 和 很多 情感 和 许多 禁令 两个都 作为 到
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [kənˈdʌkt] ,
his personal conduct ,
他的 个人的 执行 ,

临别时情绪激动，并对他个人行为作出了许多告诫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
and the management of his affairs .
和 这 管理 的 他的 事务 .

以及管理他的事务。

" [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrɪz] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈtrævəst] [baɪ][ˈkærəvænz] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
" **After passing through several countries most frequently traversed by caravans belonging**
" 后 通过 通过 一些 国家 最多 频繁地 穿越 经过 旅行拖车 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
to the merchants of this city ,
到 这 商人 的 这 城市 ,

“途经几个国家，这些国家通常是这座城市商人的商队经常经过的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] ,
and where he saw nothing but what is familiarly known to all here present ,
和 在哪里 他 锯 没有什么 但 什么 是 熟悉地 已知 到 全部 这里 展示 ,
他所看到的，不过是所有在场人士都熟知的事物。

[ænd; ənd][met][wið; wiθ][noʊ][əd'ventʃər][aɪ][ni:d][pɔ:z][tu:; tə][dɪ'skraɪb] , [hi:; hi][set][seɪl][ɪn][ə; eɪ]
and met with no adventure I need pause to describe , he set sail in a
和 遇见 和 不 冒险 我 需要 暂停 到 描述 , 他 放 帆 在 一个
['mɜ:rtʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,
他一路上并没有遇到什么惊险刺激的事情, 我无需赘述, 他便乘着一艘商船扬帆起航了。

[baʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['ɪndiə] .
bound for the coast of India .
边界 为了 这 海岸 的 印度 .
前往印度海岸。
" [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][bɪn][æt; ət][si:] [mɔ:r][ðæn; ðən][θri:] [deɪz][wen][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm][ə'roʊz] ,
" **He had not been at sea more than three days when a violent storm arose** ,
" 他 有 不是 到过 在 海 更多的 比 三 天 什么时候 一个 暴力 风暴 出现 ,
“他出海不到三天就遭遇了猛烈的风暴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rəkeɪn] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði][ʃɪp][ɔ:ltə'geðər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the force of the hurricane , driving the ship altogether out of her
和 这 力量 的 这 飓风 , 驾驶 这 船 共 出去 的 她
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
飓风的威力, 将整艘船彻底吹离了航线。

[ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:f][ə; eɪ][koʊst][ɔ:ltə'geðər][ʌn'noʊn][tu:; tə][ðə; ði]['kæptɪn] ,
she found herself at length off a coast altogether unknown to the captain ,
她 成立 她自己 在 长度 离开 一个 海岸 共 未知 到 这 队长 ,
她最终发现自己身处一片船长完全陌生的海岸附近。

[ænd; ənd][ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɜ:ʃənz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bloʊn][ɪn][ʃɔ:r] ,
and in spite of his exertions she was blown in shore ,
和 在 尽管如此 的 他的 努力 她 曾是 吹 在 支撑 ,
尽管他竭尽全力, 她还是被吹到了岸边。

[ænd; ənd][br'keɪm][ˈveri][ʃɔ:rtli][ə; eɪ]['tɒt(ə)l][rek] .
and became very shortly a total wreck .
和 成为 非常 不久 一个 全部的 破坏 .
很快, 他就彻底崩溃了。

" [mu:'bɑ:rek] , [hu:] ['fɔ:rtənətli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ri:tʃɪŋ][ðə; ði][lənd] , [ɔ:'ðoʊ][wið; wiθ][ðə; ði]
" **Mubarek , who fortunately succeeded in reaching the land , although with the**
" 穆巴拉克 , WHO 幸运的是 成功了 在 到达 这 土地 , 虽然 和 这
[bɜ:s][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][pə'zest] ,
loss of all that he possessed ,
损失 的 全部 那 他 拥有 ,
“穆巴拉克虽然失去了所有财产, 但幸运地到达了目的地。”

[ˈwɒndəd][ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst][fər'bi:rn][ænd; ənd][ˈstɑ:rviŋ][kən'dɪʃ(ə)n] .
wandered about for some time in a most forlorn and starving condition .
漫步 关于 为了 一些 时间 在 一个 最多 绝望 和 饥饿 状况 .
在极其凄惨和饥饿的状态下, 他四处游荡了一段时间。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['mi:tɪŋ][sʌm; səm]['neɪtɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] ,
At length , meeting some natives of the country ,
在 长度 , 会议 一些 本地人 的 这 国家 ,
最后, 我遇到了一些当地人,

[hi:; hi][wʌz; wəz][kən'dʌktɪd][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][taʊn][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,
he was conducted by them to a large town on the coast ,
他 曾是 实施 经过 他们 到 一个 大的 镇 在 这 海岸 ,
他们把他带到了沿海的一个大城镇,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

which was the capital of the kingdom .
哪个 曾是 这 首都 的 这 王国 .

这里曾是王国的首都。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

Here , in a very magnificent palace situated in the midst of extensive and

这里 , 在 一个 非常 壮丽 宫殿 位于 在 这 中间 的 广泛的 和

['freɪɡrənt] ['ga:dnz] ,

fragrant gardens ,

香 花园 ,

这里，在一座坐落在广阔芬芳花园中央的宏伟宫殿里，

[lɪvd] - [ðə; ði] [kwi:n] .

lived Ahesha the Queen .

居住地 - 这 女王 .

阿赫莎女王曾居住于此。

[æn; ən][aɪ'dɑ:lətər] , [laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈsʌbdʒekts] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:l'dʊʊ] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l]

An idolater , like all her subjects , she was , although an exceedingly beautiful

一个 偶像崇拜者 , 喜欢 全部 她 主题 , 她 曾是 , 虽然 一个 非常 美丽的

['wʊmən] , ['kru:əl] , [vɪn'dɪktɪv] ,

woman , cruel , vindictive ,

女士 , 残忍的 , 报复心强的 ,

她和她所有的臣民一样，都是偶像崇拜者；虽然她容貌极其美丽，但却残忍、记仇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .

and a proficient in all the arts of magic .
和 一个 精通 在 全部 这 艺术 的 魔法 .

精通所有魔法技艺。

" [mu:'bɑ:rək] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt]

" Mubarek , as a stranger , being brought before her , as the laws of that

" 穆巴拉克 , 作为 一个 陌生人 , 存在 带来 前 她 , 作为 这 法律 的 那

['kɪŋdəm] [rɪ'kwaɪərd] ,

kingdom required ,

王国 必需的 ,

“穆巴拉克作为一个陌生人，按照那个王国的法律规定被带到她面前，

[fɪː; fɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi]

she immediately fell violently in love with him , which was the less to be

她 立即地 跌倒 暴力 在 爱 和 他 , 哪个 曾是 这 较少的 到 是

['wʌndɜ-d] [æt; ət] ,

wondered at ,

想知道 在 ,

她立刻疯狂地爱上了他，这倒也不足为奇。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] ,

inasmuch as he was a young man of pleasant features , a striking figure ,

因此 作为 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 令人愉快的 特征 , 一个 引人注目 数字 ,

[ænd; ənd][kən'sɪdəɾəb(ə)] ['pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] .

and considerable personal attractions .
和 大量 个人的 景点 .

因为他是一位相貌英俊、身材魁梧、极具个人魅力的年轻人。

" - , ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ,

" Ahesha , having commanded the stranger to be led to the bath ,
" - , 拥有 命令 这 陌生人 到 是 引领 到 这 洗澡 ,

阿赫莎吩咐人领那陌生人去浴池，

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [rɒʊbz] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][wʌn] ['ɔkjʊpaɪn] [ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪ'zɪr]
and arrayed in rich robes appropriate to one occupying the position of a Vizier
和 排列 在 富有的 长袍 合适的 到 一 占领 这 位置 的 一个 维齐尔
[ɔ:r] [prɪns] ,
or Prince ,
或者 王子 ,

他身着与维齐尔或王子身份相符的华丽长袍，

[ʃi:; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ][ɪn] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] ,
she invited him to join her in partaking of a sumptuous repast ,
她 受邀 他 到 加入 她 在 参与 的 一个 豪华 餐饮 ,
她邀请他一起享用丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['æftərwəɹdz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ga:dnz]
and afterwards to accompany her in strolling through the charming gardens
和 然后 到 陪伴 她 在 漫步 通过 这 迷人 花园
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pæləs] .
which surrounded her palace .
哪个 包围 她 宫殿 .
之后陪同她漫步于环绕宫殿的迷人花园中。

" [mu: 'bɑ:rek] ,
" **Mubarek** ,
" 穆巴拉克 ,
“穆巴拉克，

[kən'səʊl] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][d'eɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
consoled for the hardship and dangers of the shipwreck and the loss of
安慰 为了 这 困境 和 危险 的 这 海难 和 这 损失 的
[hɪz; ɪz] ['m\ : tʃəndaɪz] [baɪ][soʊ] ['flætəɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] ,
his merchandize by so flattering and distinguished a reception ,
他的 商品 经过 所以 奉承 和 杰出的 一个 接待 ,
他因遭遇海难和货物损失而遭受的苦难和危险，受到了如此热情周到的接待，这让他得到了安慰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bjʊ:ti] ,
and by the society of a woman and Queen of so much beauty ,
和 经过 这 社会 的 一个 女士 和 女王 的 所以 很多 美丽 ,
以及一位拥有如此绝世美貌的女性和女王的陪伴，

['wɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
wandered with her alone through the most retired walks of the garden .
漫步 和 她 独自的 通过 这 最多 退休 散步 的 这 花园 .
我独自陪她漫步在花园里最僻静的小径上。

" ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['græsi] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [tri:] ,
" **Coming at length to a grassy seat in the cool shade of a spreading tree** ,
" 未来 在 长度 到 一个 草丛 座位 在 这 凉爽的 阴影 的 一个 传播 树 ,
“最终，我们来到一棵枝繁叶茂的大树荫下的草地上，坐了下来。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
they sat down .
他们 卫星 向下 .
他们坐了下来。

" - [tel] [em 'i:] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][em 'i:] ,
" ' **Tell me , ' said she , ' whether you are capable of loving a woman like me** ,
" - 告诉 我 , - 说 她 , - 无论 你 是 有能力的 的 爱 一个 女士 喜欢 我 ,
“告诉我,”她说, “你是否能够爱上像我这样的女人? ”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʌvd] ? -
as a woman and a Queen should be loved ? '
作为 一个 女士 和 一个 女王 应该 是 喜爱 ? -
一个女人，一个女王，应该被爱戴吗？

" - [aɪ] [lʌv] [juː, jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [səʊl] .
 " ' I love you , ' he replied , ' with all the passion of youth , with all my soul .
 " - 我 爱 你 , - 他 回复 , - 和 全部 这 热情 的 青年 , 和 全部 我的 灵魂 .
 -
 .
 -
 -

“‘我爱你,’他回答说, ‘用我青春的热情, 用我全部的灵魂。’”

" - [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ə; eɪ] [kwiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [ə'loʊn] .
 " ' **But** , ' **said she** , ' **a Queen must be loved alone** .
 " - 但 , - 说 她 , - 一个 女王 必须 是 喜爱 独自的 .

“但是,”她说,“女王必须只被爱。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] . -
She cannot consent to divide the love of a man with any other woman . ' -
 她 不能 同意 到 划分 这 爱 的 一个 男人 和 任何 其他 女士 . -

她不能同意将一个男人的爱分给其他任何女人。

" - [maɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbl] [kwi:n] , - [hi: hi] [ɪk'skleɪmd] , - [baɪ][ʼælə'ɑ:ləɑ:'la:][ænd; ənd]
 " ' My charming and incomparable Queen , ' he exclaimed , ' by Allah and
 " - 我的 迷人 和 无与伦比 女王 , - 他 惊呼 , - 经过 真主 和
 [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] !
the Prophet of God !
 这 先知 的 上帝 !

“我迷人而无与伦比的女王，’他惊呼道，‘以真主和真主的使者的名义起誓！’

[ðer; ðær][ɪz][nʊz] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .
there is no woman that can stand beside you .
 那里 是 不 女士 那 能 站立 旁 你 .
 没有哪个女人能与你并肩而立。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə] [pəˈzes] [ju:; jʊ][kæn; kən][wa:nt][noʊ] [ˈlðər] [ˈwʊmən] . -
The man who is so happy as to possess you can want no other woman . ' -
 这 男人 WHO 是 所以 快乐的 作为 到 具有 你 能 想 不 其他 女士 . -
 拥有你这样的男人，再也不会想要别的女人了。

" - [læft] ['skɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [æn; ən] [oʊθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ju:z] !
" Ahesha laughed scornfully , and said , ' What an oath is that which you use !
 " - 笑了 轻蔑地 , 和 说 , - 什么 一个 誓言 是 那 哪个 你 使用 !
 阿赫莎轻蔑地笑道：“你用的誓言是什么啊！”

[aɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] . -
I laugh at your Allah and his Prophet . '
 我 笑 在 你的 真主 和 他的 先知 . -
 我嘲笑你们的真主和他的先知。

" [mu:'bɑ:rɛk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɫv; əv] ['veri] [hɑ:t] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪrs] ['pæʃnz] ,
 " **Mubarek** **was** **a** **young** **man** **of** **very** **hot** **blood** **and** **fierce** **passions** ,
 " 穆巴拉克 曾是 一个 年轻的 男人 的 非常 热的 血 和 凶猛的 激情 ,
 穆巴拉克是一个血气方刚、激情四溢的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [strikt] [mə:zləm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
and being brought up a strict Moslim , he was so much enraged at the
 和 存在 带来 向上 一个 严格的 穆斯林 , 他 曾是 所以 很多 愤怒 在 这
 ['kwi:nz] [ska:f] ,
Queen's scoff ,
 女王大学 嘲笑 ,

他从小接受严格的穆斯林教育，因此对女王的嘲讽感到非常愤怒。

[ðæt] [nʌʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
that no sooner were the words out of her mouth ,
 那 不 很快 是 这 字 出去 的 她 嘴 ,
 话音刚落，她就.....

[ðæn; ðən] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['dægər] [wɪt] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rdl] ,
than drawing instantly a jewelled dagger which she wore at her girdle ,
比 绘画 即刻 一个 珠宝 匕首 哪个 她 穿着 在 她 腰带 ,
她没有立刻拔出佩戴在腰间的镶满宝石的匕首,

[hi:; hi] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
he plunged it into her heart .
他 暴跌 它 进入 她 心 .
他把它刺入了她的心脏。

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['laɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [aɒt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" Then seeing the Queen lying at his feet with the blood gushing out of her
" 然后 看到 这 女王 说谎 在 他的 脚 和 这 血 喷薄 出去 的 她
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
“然后他看到王后躺在他的脚边，鲜血从她的胸口汩汩流出，

[hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪsti][ækt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
he repented of his hasty act , but it was too late .
他 悔改 的 他的 仓促 行为 , 但 它 曾是 也 晚的 .
他为自己的鲁莽行为感到后悔，但为时已晚。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [mɔ: r'ʊʊvər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði]
He perceived moreover that should he be discovered in that situation by the
他 感知 而且 那 应该 他 是 发现 在 那 情况 经过 这
[ɪn'reɪdʒd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kwi:n] ,
enraged attendants of the beautiful Queen ,
愤怒 服务员 的 这 美丽的 女王 ,
而且他还意识到，如果他在这种情况下被美丽女王愤怒的侍女们发现，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [deθ] , ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] .
he would be put to death , probably with torture .
他 会 是 放 到 死亡 , 大概 和 酷刑 .
他会被处死，很可能是遭受酷刑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[hi:; hi] [nu:] ['ni:ðər] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [nɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he knew neither where he could find a place of safety nor how he should
他 知道 两者都不 在哪里 他 可以 寻找 一个 地方 的 安全 也不 如何 他 应该
['mænɪdʒ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv]
manage to obtain food for the support of life in the midst of that city of
管理 到 获得 食物 为了 这 支持 的 生活 在 这 中间 的 那 城市 的
[ɑɪ'dɔ:lətərz] .
idolaters .
偶像崇拜者 .
他既不知道在哪里可以找到安全的避难所，也不知道在这个偶像崇拜之城中该如何获取维持生命所需的食物。

" ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] [groʊvz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" Wandering about the extensive gardens and groves surrounding the palace ,
" 漫游 关于 这 广泛的 花园 和 小树林 周围 这 宫殿 ,
“漫步在宫殿周围广阔的花园和树林中，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evrɪ] ['moʊmənt][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑ:rdz]
and expecting every moment to fall in with some party of the royal guards
和 期待 每一个 片刻 到 落下 在 和 一些 派对 的 这 皇家 守卫
[hu:] [wʊd] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
who would seize him and take him prisoner ,
WHO 会 抢占 他 和 拿 他 囚犯 ,
他时刻担心会遇到皇家卫队的某个小队，被他们抓住并俘虏。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
he came at length , in a very retired part of the woods ,
他 来了 在 长度 , 在 一个 非常 退休 部分 的 这 树林 ,
他最终来到了树林中一个非常偏僻的角落。

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkævərn][ɔ:r][ˈgrɑ:tʊ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
to a small cavern or grotto , and being very tired ,
到 一个 小的 洞穴 或者 石窟 , 和 存在 非常 疲劳的 ,
来到一个小洞穴或岩洞，并且非常疲惫，

[hi:; hi][ðer; ðər][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
he there laid himself down and very soon fell asleep .
他 那里 铺设 他自己 向下 和 非常 很快 跌倒 睡着了 .
他随即躺下，很快就睡着了。

" [wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] .
" **When he awoke the air was cool and fresh .**
" 什么时候 他 醒来 这 空气 曾是 凉爽的 和 新鲜的 .
他醒来时，空气凉爽清新。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [sti:l] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] , [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [da:n] ;
The stars , still discernible , were fading in the light of the approaching dawn ;
这 明星 , 仍然 可辨别的 , 是 褪色 在 这 光 的 这 接近 黎明 ;
繁星依然清晰可见，但在即将到来的黎明的光芒中渐渐黯淡下来；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈgrɑ:tʊ][hi:; hi] [ˈheɪsnd] , [drɔ:n] [baɪ][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ænd; ənd]
and as he left the grotto he hastened , drawn by an indefinable and
和 作为 他 左边 这 石窟 他 加快 , 绘制 经过 一个 无法定义的 和
[ɪn'sensəb(ə)] [ˈɪmpʌls] ,
insensible impulse ,
麻木不仁 冲动 ,
离开洞穴时，他加快了脚步，仿佛受到一种难以名状、无意识的冲动驱使。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [kwi:n] .
to seek the place where he had left the body of the heathen Queen .
到 寻找 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 身体 的 这 异教徒 女王 .
去寻找他遗弃异教女王尸体的地方。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [əˈgen] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
" **With some difficulty he again found the spot which had been the scene of**
" 和 一些 困难 他 再次 成立 这 点 哪个 有 到过 这 场景 的
[ðə; ði] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrædʒədi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
the love - making and the sudden tragedy on the previous day .
这 爱 - 制作 和 这 突然 悲剧 在 这 以前的 天 .
“他费了好大劲才再次找到前一天发生性关系和突发悲剧的地方。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
The body of the Queen was no longer there .
这 身体 的 这 女王 曾是 不 更长 那里 .
女王的遗体已经不见了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] .
It had evidently been discovered and removed by her people .
它 有 显然 到过 发现 和 已移除 经过 她 人们 .
显然，它已被她的人民发现并移走了。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [wer] [hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] ['stri:md] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
But precisely where her blood had streamed out upon the ground a small
但 恰恰 在哪里 她 血 有 流媒体 出去 之上 这 地面 一个 小的
[ʃrʌb] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
shrub was growing ,
灌木 曾是 生长 ,
但就在她鲜血流淌到地面的地方, 长出了一丛小灌木。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɔ:r] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fru:t]
which already bore a great number of bunches or clusters of a small fruit
哪个 已经 钻孔 一个 伟大的 数字 的 成捆 或者 集群 的 一个 小的 水果
[rɪ'zembliŋ] ['kʌrənts] .
resembling currants .
类似 醋栗 .
上面已经结了很多串或簇类似醋栗的小果实。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [hi:; hi] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] [ænd; ənd] [i:t] [,aɪ ˈti:] [æz; əz][hi:; hi]
Feeling very hungry he gathered a quantity of this fruit and eat it as he
感觉 非常 饥饿的 他 聚集 一个 数量 的 这 水果 和 吃 它 作为 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
他感到非常饥饿, 于是采摘了一些这种水果, 边走边吃。

[tu:; tə][hi:z; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,
To his great surprise ,
到 他的 伟大的 惊喜 ,
令他大吃一惊的是,
[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] [ænd; ənd] [saʊnd]
notwithstanding that he had but just risen from a long rest and sound
虽然 那 他 有 但 只是 升起 从 一个 长的 休息 和 声音
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
尽管他刚刚从长时间的休息和酣睡中醒来,

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'sesɪvli] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['feɪdi]
he began to feel excessively drowsy , and selecting a secluded and shady
他 开始 到 感觉 过度 昏昏欲睡 , 和 选择 一个 僻 和 阴凉
[nʊk] ,
nook ,
角落 ,
他开始感到异常困倦, 于是选择了一个僻静阴凉的角落。

[hi:; hi] [lei] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [ə'gen] [fel] [ə'sli:p] .
he lay down and at once again fell asleep .
他 躺 向下 和 在 一次 再次 跌倒 睡着了 .
他躺下后, 立刻又睡着了。
" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
" **He must have slept several hours** ,
" 他 必须 有 睡着了 一些 小时 ,
他肯定睡了好几个小时,

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
as when he recovered consciousness the sun was high in the heavens .
作为 什么时候 他 恢复 意识 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 .
当他恢复意识时, 太阳已经高挂天空。

[bʌt; bət] [ɔ:ɫ'ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]
But although it was apparently about midday he presently noticed that he did
但 虽然 它 曾是 显然 关于 正午 他 目前 注意到 那 他 做过
[nɑ:t] [ɪk'spɪəriəns] [ˈeni] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hi:t] .
not experience any sensation of heat .
不是 经验 任何 感觉 的 热 .

虽然当时显然已是中午时分，但他却发现自己并没有感到任何燥热。

[aɪ'ti:] [ˈɡrædʒuəli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [ðæt] ,
It gradually dawned upon him , moreover , that ,
它 逐步地 黎明 之上 他 , 而且 , 那 ,
而且，他渐渐意识到，

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [tu:; tə]
although perfectly conscious and able to reason and reflect and to
虽然 完美 有意识的 和 有能力的 到 原因 和 反映 和 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈklɪrli] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
distinguish clearly everything around him ,
区分 清楚地 一切 大约 他 ,

虽然他意识完全清醒，能够推理、反思，并且能够清楚地分辨周围的一切，

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
this state of consciousness was wholly separate from and disconnected with
这 状态 的 意识 曾是 完全 分离 从 和 断开连接 和
[ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
the body .
这 身体 .

这种意识状态与身体完全分离，互不相连。

[ɪn] [fækt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
In fact , looking down he perceived his body lying stretched upon the grass ,
在 事实 , 寻找 向下 他 感知 他的 身体 说谎 拉伸 之上 这 草 ,
事实上，他低头一看，发现自己的身体平躺在草地上。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ræpt] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [sli:p] .
and still wrapped apparently in the total oblivion of the profoundest sleep .
和 仍然 包装 显然 在这 全部的 遗忘 的 这 最深邃 睡觉 .

仿佛仍然沉浸在最深沉的睡眠中，完全忘却了任何事。

" [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] [bɔ:st] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n]
" While he was yet lost in astonishment at the marvel of this strange condition
" 尽管 他 曾是 然而 丢失的 在 惊讶 在 这 奇迹 的 这 奇怪的 状况
,
.
,

“当他仍然沉浸在对这种奇特状况的惊奇之中时，

[ə; eɪ] [ˈferi] [ɔ:r] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [sed] —
a fairy or spirit of the air stood beside him , and addressing him said —
一个 仙女 或者 精神 的 这 空气 站立 旁 他 , 和 解决 他 说 —
一个精灵或空中仙子站在他旁边，对他说——

" - [mu:ˈbɑ:rek] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [stænd] [ðʌs] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ?
" ' Mubarek , why do you stand thus gazing upon the ground ?
" - 穆巴拉克 , 为什么 做 你 站立 因此 凝视 之上 这 地面 ?
“穆巴拉克，你为什么这样站着，低头看着地面呢？”

[seɪ] , [tu:; tə] [wʌt] [pleɪs] [jæl; jəl] [wi:; wi] [goʊ] ?
Say , to what place shall we go ?
说 , 到 什么 地方 将 我们 去 ?

说吧，我们该去哪里呢？

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'zɔ:rt] ,
With so many lovely and charming scenes to which we can resort ,
和 所以 许多 迷人的 和 迷人 场景 到 哪个 我们 能 采取 ,
有那么多可爱迷人的景色可供我们欣赏,

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'mein] ['fetəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] . -
we need not remain fettered to this earth . '
我们 需要 不是 保持 束缚 到 这 地球 . -
我们不必永远被束缚在这片土地上。

" - ['feri] , - ['ænsər] [mu:'bɑ:rek] , - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" ' **Fairy , ' answered Mubarek , ' the choice rests with you .**
" - 仙女 , - 回答 穆巴拉克 , - 这 选择 休息 和 你 .
“仙女,”穆巴拉克回答说,“选择权在你手中。”

[teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['wersoʊevər] [ju:; jʊ] [wɪl] . -
Take me with you wheresoever you will . '
拿 我 和 你 无论在何处 你 将要 . -
带我去任何地方吧。

" - [mu:'bɑ:rek] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , - [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɪtʃ] [stɑ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ]['vɪzɪt] . -
" ' **Mubarek , ' said the fairy , ' look up and tell me which star we shall visit . '**
" - 穆巴拉克 , - 说 这 仙女 , - 看 向上 和 告诉 我 哪个 星星 我们 将 访问 . -
“穆巴拉克,”仙女说,“抬头看看,告诉我我们要去拜访哪颗星星。”

" [mu:'bɑ:rek] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndər] [sʌn][noʊ][ɪ'ɒŋgər]
" **Mubarek , looking up , found that the brightness of the noonday sun no longer**
" 穆巴拉克 , 寻找 向上 , 成立 那 这 亮度 的 这 午 太阳 不 更长
[əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n] ,
obscured his vision ,
模糊不清 他的 想象 ,

穆巴拉克抬头望去, 发现正午的阳光不再刺眼了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz]['ɔ:lsʊʊ] [ə'pɪrd] ['klɪrli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['mɪriəd]
but that the stars also appeared clearly to him sparkling in all their myriad
[həʊsts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .
hosts throughout the heaven .
主持人 自始至终 这 天堂 .

但他也能清晰地看到繁星闪烁, 遍布天际, 数不胜数。

[sə'lektɪŋ] ['mɑ:distli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [stɑ:rz] , [ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn]
Selecting modestly one of the smaller stars , a mere point of light glistening in
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

谦逊地选择了一颗较小的星星, 远处闪烁的一个小光点,

[hi:; hi] [sed] —
he said —
他 说 —
他说——

" - [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər] . -
" ' **We will go there . '**
" - 我们 将要 去 那里 . -
“我们会去那里。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lægz]
" **In a moment , not with the speed of lightning , for the lightning lags**
" 在 一个 片刻 , 不是 和 这 速度 的 闪电 , 为了 这 闪电 滞后
[ænd; ənd] ['trævlz] ['sloʊli] ,
and travels slowly ,
和 旅行 缓慢地 ,
“片刻之间，但并非如闪电般迅速，因为闪电有滞后性，传播速度较慢。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
but in a moment and with the speed of thought ,
但 在 一个 片刻 和 和 这 速度 的 想法 ,
但转瞬之间，以思维的速度，
[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['trævələz] [noʊn] [tu:; tə][mæn] ,
the swiftest of all travellers known to man ,
这 最快 的 全部 旅行者 已知 到 男人 ,
人类已知最快的旅行者，

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət][wʌns] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][væst] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] [wɪt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt]
they passed at once through all the vast immeasurable space which lay between that
他们 通过了 在 一次 通过 全部 这 广阔的 无法估量的 空间 哪个 躺 之间 那
['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ðɪs] .
little world and this .
小的 世界 和 这 .
他们瞬间穿越了横亘在那个小小世界和我们世界之间的所有广袤无垠的空间。

" [ɑ:n][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
" **On their arrival ,**
" 在 他们的 到达 ,
“他们到达时，
[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ʌv; əv]
after they had time to look about them and realize the peculiarities of
后 他们 有 时间 到 看 关于 他们 和 意识到 这 特殊性 的
[ðər; ðər]['nɔ:v(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
their novel surroundings ,
他们的 小说 周围环境 ,

在他们有时间环顾四周并意识到周围新环境的特殊之处之后，
[mu:'bɑ:rek] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] ['eni]
Mubarek perceived that in this strange world the light was not derived from any
穆巴拉克 感知 那 在 这 奇怪的 世界 这 光 曾是 不是 衍生的 从 任何
[wʌn] [fɪkst] [pɔɪnt] ,
one fixed point ,
一 固定的 观点 ,
穆巴拉克意识到，在这个奇异的世界里，光线并非源自任何一个固定的点。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] ,
such as our sun ,
这样的 作为 我们的 太阳 ,
例如我们的太阳，
[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] [dɪ'fju:zd] ['braɪtnəs] [frəm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
but came in a steady and evenly diffused brightness from every part of the
但 来了 在 一个 稳定的 和 均匀地 扩散 亮度 从 每一个 部分 的 这
[klɪr] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
clear and luminous vault of heaven .
清除 和 发光的 金库 的 天堂 .
但却是从晴朗明亮的苍穹各个角落均匀扩散而来的稳定光芒。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] ['ʌndə] [ðæt] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] ['glɒʊɪŋ] ['fɜːrməmənt]
But , notwithstanding that the heat under that cloudless sky and glowing firmament
但 , 虽然 那 这 热 在下面 那 无云 天空 和 发光 苍穹
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,
must have been very great ,
必须 有 到过 非常 伟大的 ,
但是, 尽管在那片万里无云、苍穹闪耀的天空下, 温度一定非常高,

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,
yet to the inhabitants of that world ,
然而 到 这 居民 的 那 世界 ,
然而, 对于那个世界的居民来说,

[huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [kwɑɪt] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][ʼaʊərz][ænd; ənd]
whose bodies are composed of quite other elements than ours and
谁 身体 是 由 的 相当 其他 元素 比 我们的 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] ,
have a much higher temperature ,
有 一个 很多 更高 温度 ,
它们的身体由与我们截然不同的元素构成, 而且温度要高得多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [siːmz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd]
the atmosphere , hot as it would appear to us , seems always cool and
这 气氛 , 热的 作为 它 会 出现 到 我们 , 似乎 总是 凉爽的 和
[rɪ'freʃɪŋ] .
refreshing .
令人耳目一新 .
虽然在我们看来天气炎热, 但实际上却总是凉爽宜人。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [muː'bɑːrɛk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feri] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ðer; ðər]
" **At the place where Mubarek and his fairy companion had alighted there**
" 在 这 地方 在哪里 穆巴拉克 和 他的 仙女 伴侣 有 下车 那里
[wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪti] .
was situated a great and populous city .
曾是 位于 一个 伟大的 和 人口众多 城市 .
“穆巴拉克和他的仙女伙伴降落的地方, 坐落着一座人口众多的大城市。”

[ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪti] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ɪg'zɪstɪd]
Its arrangements and magnificence were such that no city that has ever existed
它是 安排 和 壮丽 是 这样的 那 不 城市 那 有 曾经 存在
[ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [zːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
on our earth could be compared with it .
在 我们的 地球 可以 是 比较的 和 它 .
它的布局和宏伟壮丽, 是地球上曾经存在过的任何一座城市都无法与之媲美的。

[ɪn] [ɪts] [waɪd] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd][ˌæmp(ə)l] [skwer] , [ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] ,
In its wide thoroughfares and ample squares , planted with fine trees ,
在 它是 宽的 干道 和 充足 正方形 , 已种植 和 美好的 树木 ,
宽阔的街道和宽敞的广场, 绿树成荫,

[geɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnfɪnət] [və'raɪətɪ][ʌv; əv] ['meni] - ['tɪntɪd] ['flaʊərz] ,
gay with an infinite variety of many - tinted flowers ,
同性恋 和 一个 无限 种类 的 许多 - 有色 花朵 ,
像无穷无尽的五彩缤纷的花朵一样快乐,

[ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌ'ɔːftɪ] [ænd; ənd] ['evər] - ['sprɪŋɪŋ] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]
and adorned with lofty and ever - springing fountains of cool and sparkling
和 装饰 和 高远 和 曾经 - 弹簧 喷泉 的 凉爽的 和 闪闪发光
['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][muː'bɑːrɛk] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] ,
liquid , which , as Mubarek afterwards discovered ,
液体 , 哪个 , 作为 穆巴拉克 然后 发现 ,
并饰以高耸且永不停息涌出的清凉闪亮的液体喷泉, 正如穆巴拉克后来发现的那样,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈwɔ:tər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpjʊrɪst][ˈlɪkwɪd][glæs] , [ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
was not water but the purest liquid glass , every dwelling was a palace .
曾是 不是 水 但 这 最纯净的 液体 玻璃 , 每一个 住宅 曾是 一个 宫殿 .

那不是水，而是最纯净的液态玻璃，每间住所都是一座宫殿。

[ɪn][ðæt] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mi:n] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][noʊ] [pʊr]
In that happy country there were no mean and squalid houses and no poor
在 那 快乐的 国家 那里 是 不 意思是 和 肮脏的 房屋 和 不 贫穷的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

在那个幸福的国度里，没有肮脏破败的房屋，也没有穷人。

" [mu:'bɑ:rək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [əˈlaɪt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [skwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti]
" **Mubarek and the fairy alighted in one of the noble squares of this great city**
" 穆巴拉克 和 这 仙女 下车 在 一 的 这 高贵 正方形 的 这 伟大的 城市
,
!
,

“穆巴拉克和仙女降落在这座伟大城市的一个高贵广场上，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
and after they had been standing only a few minutes looking about them in
和 后 他们 有 到过 常设 仅有的 一个 很少 分钟 寻找 关于 他们 在
[ʌnˈfeɪnd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][æt; ət][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] ,
unfeigned wonder and admiration at all they saw ,
慥 想知道 和 钦佩 在 全部 他们 锯 ,

他们站在那里仅仅几分钟，就满怀真诚的惊奇和钦佩地环顾四周，看着眼前的一切。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈprəʊtɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] ,
several of the inhabitants approached them , and bidding them welcome ,
一些 的 这 居民 接近 他们 , 和 投标 他们 欢迎 ,

几位居民走近他们，表示欢迎。

[ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
offered to conduct them to the mansion which had been prepared for
提供 到 执行 他们 到 这 大厦 哪个 有 到过 准备 为了
[ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] .
their reception .
他们的 接待 .

主动提出护送他们前往为他们准备的接待宅邸。

" - [haʊ] , - [æskt] [mu:'bɑ:rək] , - [ɪz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [haʊs] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn]
" ' **How , ' asked Mubarek , ' is it possible that any house can have been**
" - 如何 , - 问 穆巴拉克 , - 是 它 可能的 那 任何 房子 能 有 到过
[prɪˈperd] [fɔ:r; fər][emˈi:] ,
prepared for me ,
准备 为了 我 ,

“怎么可能有人为我准备好房子呢？”穆巴拉克问道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ɔ:r] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðər]
seeing that until this moment I have had no idea or intention of coming hither
看到 那 直到 这 片刻 我 有 有 不 主意 或者 意图 的 未来 这里
?
? '
?
?

难道我直到此刻都没有想过要来这里吗？

" - [let] [nɑ:t] [ðæt] [səɹ'praɪz] [ju:; jʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðooz] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] : -
" ' **Let not that surprise you** , ' **said one of those who had addressed them** : '
" - 让 不是 那 惊喜 你 , - 说 一 的 那些 WHO 有 已解决 他们 : -
[ˈæləˈɑ:ləɑ:'lɑ:] ,
Allah ,
真主 ,

“这不应该让你们感到惊讶,”其中一位向他们讲话的人说道：“真主，

[hu:z] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] [ˈevri] [pleɪs] ,
whose power and beneficence extends to every place ,
谁 力量 和 行善 扩展 到 每一个 地方 ,

其力量和福祉遍及每个地方，

[hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:rld] ,
has ordained that we who are privileged to live in this delightful world ,
有 受戒 那 我们 WHO 是 特权 到 居住 在 这 愉快 世界 ,

祂已命定，我们这些有幸生活在这个美好世界的人，

[wɜr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [laɪt] ,
where it is always light ,
在哪里 它 是 总是 光 ,

那里总是光线充足，

[ænd; ənd] [wɜr] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ænd; ənd][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər]
and where we are never weary and want for nothing that is necessary for
和 在哪里 我们 是 绝不 厌倦 和 想 为了 没有什么 那 是 必要的 为了

[ˈaʊər; ɑ:r] [səb'sɪstəns] ,
our subsistence ,
我们的 生存 ,

而且我们永远不会感到疲倦，也不会缺乏维持生存所需的任何东西，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][ˈɑ:kjupaɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ,
should ever occupy ourselves with the happy task of preparing ,
应该 曾经 占据 我们自己 和 这 快乐的 任务 的 准备 ,

我们应该始终致力于准备这项令人愉悦的任务，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəɪɪz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [wɪt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,
not only all the luxuries and conveniences which we ourselves may desire ,
不是 仅有的 全部 这 奢侈品 和 便利设施 哪个 我们 我们自己 可能 欲望 ,

不仅是我们自己所渴望的所有奢侈品和便利设施，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [fer] [ə'bəʊdʒ] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'laʊ] [tu:; tə]
but also fair abodes for those whom he may from time to time allow to
但 还 公平的 住所 为了 那些 谁 他 可能 从 时间 到 时间 允许 到

[kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . -
come among us . '
来 之中 我们 : -

但对于那些他可能不时允许来到我们中间的人，这里也提供了美好的住所。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this** ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [mu:'bɑ:ræk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpæləs]
they conducted Mubarek and the fairy to a spacious and beautiful palace
他们 实施 穆巴拉克 和 这 仙女 到 一个 宽敞 和 美丽的 宫殿

[wɪt] [stʊd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [ˈstændɪŋ] .
which stood not far from the spot where they were standing .
哪个 站立 不是 远的 从 这 点 在哪里 他们 是 常设 .

他们带着穆巴拉克和仙女来到一座宽敞美丽的宫殿，这座宫殿离他们站立的地方不远。

" [ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" The house , like all those in this city ,
" 这 房子 , 喜欢 全部 那些 在 这 城市 ,
“这栋房子, 就像这座城市里的所有房子一样,

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [blɔ:ks] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɔ:r][trænz'lu:s(ə)nt]['mɑ:rb(ə)l]
appeared to be composed of immense blocks of crystal or translucent marble
出现 到 是 由 的 巨大 积木 的 水晶 或者 半透明 大理石
[ʌv; əv] ['meni] [hju:z] .
of many hues .
的 许多 色调 .
它看起来像是由巨大的、色彩斑斓的水晶块或半透明大理石块组成。

[ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ðæt] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] ,
The great pillars that supported the arches , the massive walls ,
这 伟大的 柱子 那 有 这 拱门 , 这 大量的 墙壁 ,
支撑拱门的巨大石柱, 厚重的城墙,

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
the glistening roof with its domes and minarets ,
这 闪闪发光 屋顶 和 它是 穹顶 和 宣礼塔 ,
闪闪发光的屋顶, 有圆顶和尖塔,

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [mə'tɪriəl] .
all were composed of the same unique and costly material .
全部 是 由 的 这 相同的 独特的 和 昂贵 材料 .
它们都由同一种独特且昂贵的材料制成。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [θru:] [ðə; ði][waɪd] ['pɔ:rtl] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
" Entering the hall of the palace through the wide portal , on each side of which ,
" 进入 这 大厅 的 这 宫殿 通过 这 宽的 门户网站 , 在 每个 边 的 哪个 ,
“穿过宽阔的大门进入宫殿大厅, 大门两侧,

['stændɪŋ] ['oʊpən] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['kjʊəriəsli] [ka:vð] [dɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [rɪ'zembliŋ]
standing open , were two curiously carved doors of some substance resembling
常设 打开 , 是 二 奇怪的是 雕刻 门 的 一些 物质 类似
['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
mother - of - pearl ,
母亲 - 的 - 珍珠 ,
两扇造型奇特的门敞开着, 门的材质像是珍珠母贝。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ɔ:l][lɑ:rdʒ] , ['stertli] ,
they passed through the various apartments of the palace — all large , stately ,
他们 通过了 通过 这 各种各样的 公寓 的 这 宫殿 — 全部 大的 , 庄严 ,
[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] ['hænsəmli] .
and furnished handsomely .
和 提供 英俊地 .
他们参观了宫殿的各个房间——所有房间都很大、很气派, 而且布置得非常漂亮。

" [wʌn] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" One peculiarity of this building which immediately attracted their attention was
" — 特点 的 这 建筑 哪个 立即地 吸引 他们的 注意力 曾是
[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndəʊz] ,
that there were no windows ,
那 那里 是 不 视窗 ,
“这座建筑的一个奇特之处立刻引起了他们的注意, 那就是它没有窗户。”

[sə'fɪ](ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rpetʃuəl] [ænd; ənd] ['nevər] - ['klaʊdɪd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['pæsiŋ]
sufficient of the perpetual and never - clouded brightness of the heavens passing
充足的 的 这 永久 和 绝不 - 阴天 亮度 的 这 天 通过
[θu:ː] [ðə; ði]['semi] - [trænz'lu:s(ə)nt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [səb'du:d]
through the semi - translucent substance of the walls to afford a subdued
通过 这 半 - 半透明 物质 的 这 墙壁 到 买得起 一个 低沉的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and pleasant light to those within them .
和 令人愉快的 光 到 那些 之内 他们 .

永恒而无云的天空之光足以透过半透明的墙壁物质照射进来，为墙壁内的人们提供柔和宜人的光线。

" [mu:'bɑ:rek] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [kən'dʌktəz] ,
" **Mubarek , seating himself , at the invitation of his friendly conductors ,**
" 穆巴拉克 , 座位 他自己 , 在 这 邀请 的 他的 友好的 导体 ,
穆巴拉克应友好指挥家的邀请入座，

[ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:ft]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
on a couch covered with a fine soft fabric of a kind such as he had
在 一个 长椅 涵盖 和 一个 美好的柔软的 织物 的 一个 种类 这样的 作为 他 有
['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
never seen before ,
绝不 已见 前 ,

他躺在一张铺着柔软精致面料的沙发上，这种面料他以前从未见过。

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [ə'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] ['pæləs] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] [tu:; tə]
expected that the slaves who attended in this superb palace would shortly appear to
预期的 那 这 奴隶 WHO 参加 在 这 高超 宫殿 会 不久 出现 到
[du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
do his bidding ,
做 他的 投标 ,

他预料，侍奉在这座宏伟宫殿里的奴隶很快就会出现，听命于他。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
and prepare some kind of refreshment for himself and those who had
和 准备 一些 种类 的 清爽 为了 他自己 和 那些 WHO 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
brought him thither ,
带来 他 那里 ,

他为自己和带他来的人准备了一些茶点。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
and who declared him to be the owner of the place and themselves
和 WHO 声明 他 到 是 这 所有者 的 这 地方 和 他们自己
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gests] .
to be his guests .
到 是 他的 客人 .

他们宣称他是这地方的主人，而他们自己是他的客人。

" [æz; əz] , [haʊ'evər] , [æftər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [noʊ] ['sɜ:rvənt] [meɪd]
" **As , however , after sitting and conversing for some time , no servant made**
" 作为 , 然而 , 后 坐着 和 对话 为了 一些 时间 , 不 仆人 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

然而，坐下交谈了一会儿之后，却始终没有仆人出现。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [noʊ] [sleɪv] [wʊd] [der] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self]
he imagined that perhaps in that country no slave would dare to present himself
他 想象 那 也许 在 那 国家 不 奴隶 会 敢 到 展示 他自己
[iːv(ə)n][tuː; tə] ['tendər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪ'daʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
even to tender his services without awaiting the signal from his lord .
甚至 到 投标 他的 服务 没有 等待中 这 信号 从 他的 主 .
他想象, 或许在那个国家, 没有奴隶敢在没有得到主人信号的情况下主动献身, 哪怕只是为了服侍主人。

[muː'baːrɛk] [ðerfɔːr] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'tendənts] .
Mubarek therefore clapped his hands to summon the attendants .
穆巴拉克 所以 鼓掌 他的 双手 到 召唤 这 服务员 .
因此, 穆巴拉克拍手召集侍从。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,
No one appeared , however , and those who sat with him looked surprised ,
不 一 出现 , 然而 , 和 那些 WHO 卫星 和 他 看起来 惊讶 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
然而, 却没有人出现, 和他坐在一起的人都显得很惊讶, 说道——

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ?
" ' **What is the meaning of that action ?**
" - 什么 是 这 意义 的 那 行动 ?
“这一行为的意义是什么? ”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz] ? -
Why do you clap your hands ? ' .
为什么 做 你 拍 你的 双手 ? -
你为什么拍手?

" - [aɪ] [wɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,
" ' **I wish , ' said he , ' to call the slaves , who , no doubt ,**
" - 我 希望 , - 说 他 , - 到 称呼 这 奴隶 , WHO , 不 怀疑 ,
“我希望, 他说, ‘把那些奴隶叫来, 他们无疑,

[ɑːr; ər][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][sʌm; səm]['æntɪ] - ['tʃeɪmbər] . -
are in attendance in some ante - chamber . ' .
是 在 出席 在 一些 赌注 - 房间 . -
他们正在某个前厅出席。

" - [wʌt] , - [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɑːr; ər] [sleɪvz] ? -
" ' **What , ' asked the others , ' are slaves ? ' .**
" - 什么 , - 问 这 其他的 , - 是 奴隶 ? -
“奴隶是什么?”其他人问道。

" - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [ə'tendənts] , - [ɪk'spleɪnd] [muː'baːrɛk] , - [ðoʊz] [huː] [duː;][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
" ' **The servants , the attendants , ' explained Mubarek , ' those who do the work of**
" - 这 仆人 , 这 服务员 , - 解释 穆巴拉克 , - 那些 WHO 做 这 工作 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“仆人、侍者,”穆巴拉克解释说, “那些在家做事的人,

[huː] [weɪt][ə'paːn][juː 'es] , [huː] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] . -
who wait upon us , who cook our food and bring it to us . ' .
WHO 等待 之上 我们 , WHO 厨师 我们的 食物 和 带来 它 到 我们 . -
他们服侍我们, 为我们烹饪食物并送到我们面前。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] , - [noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" ' **There are , ' said the others , smiling , ' no such creatures in this world .**
" - 那里 是 , - 说 这 其他的 , 微笑 , - 不 这样的 生物 在 这 世界 .
“这世上没有这样的生物,”其他人笑着说。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑʊzɪz] ,
All the inhabitants of these houses ,
全部 这 居民 的 这些 房屋 ,
这些房屋的所有居民 ,
[noʊ] ['mætər] [həʊ] [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [faɪn] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] ['speɪʃəs]
no matter how large or fine they may be — and all our dwellings are spacious
不 事情 如何 大的 或者美好的 他们 可能 是 — 和 全部 我们的 住宅 是 宽敞
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [du:] [wət'eɪvər] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəserɪ] ,
and magnificent — do whatever work may be necessary ,
和 壮丽 — 做 任何 工作 可能 是 必要的 ,
无论我们的住所多么宽敞或精美——我们所有的住所都宽敞而宏伟——都要尽一切必要的努力 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðəm'selvz]
and are ever ready to exert themselves in the interest both of themselves
和 是 曾经 准备好 到 发挥 他们自己 在 这 兴趣 两个都 的 他们自己
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] .
and of others .
和 的 其他的 :
他们随时准备为自己和他人的利益而努力。
[br'saɪdɪz] , - [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] , - [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['fɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] ,
Besides , ' the speaker continued , ' we have so many forces and contrivances ,
除了 , - 这 扬声器 持续 , - 我们 有 所以 许多 力量 和 诡计 ,
此外 , ”演讲者继续说道 , “我们拥有如此多的力量和计谋 ,
[ʌn'noʊn] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒən] [wens] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti]
unknown perhaps in the region whence you come , that , although we have plenty
未知 也许 在 这 地区 何处 你 来 , 那 , 虽然 我们 有 很多
[ʌv; əv][wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,
或许在你所在的地区 , 人们并不了解这一点 , 尽管我们有很多工作要做 ,
[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [dʌl] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['drʌdʒəri] . -
without which we might be dull , we have no drudgery . '
没有 哪个 我们 可能 是 乏味的 , 我们 有 不 苦役 : -
如果没有它 , 我们可能会变得枯燥乏味 , 我们也没有苦差事。
" - [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [mu:'bɑ:rek] ,
" '**That is all very easy to say , ' replied Mubarek** ,
" - 那 是 全部 非常 简单的 到 说 , - 回复 穆巴拉克 ,
“说起来容易 , ”穆巴拉克回答道。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

哈里发的故事(Tales of the Caliph)

第9/9页

- [bʌt; bət] [hu:] [ðen] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [juː; jʊ] [i:t] , [kʊks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sə:vz] [jʊr; jər] [ˈteɪbl]
" but who then kills the animals you eat , cooks them , and serves your table "
- 但 WHO 然后 杀戮 这 动物 你 吃 , 厨师 他们 , 和 服务 你的 桌子
? -
? "
? -

“但是，是谁宰杀你吃的动物，烹饪它们，并把它们端上桌呢？”

" - [wʌt] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [səˈpraɪz] , - [duː][juː; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər] [i:t] [ˈlðər] ? -
" " What ! " exclaimed the other , in surprise , " do you kill and devour each other ? " -
" - 什么 ! - 惊呼 这 其他 , 在 惊喜 , - 做 你 杀 和 吞食 每个 其他 ? -

“什么！”另一个人惊讶地喊道，“你们互相残杀、互相吞噬吗？”

" - [noʊ] , - [ˈænsər] [muːˈbɑːrək] ; - [nɑːt] [i:t] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [ˈæniːmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
" " No , " answered Mubarek ; " not each other , but other animals , such as the "
" - 不 , - 回答 穆巴拉克 ; - 不是 每个 其他 , 但 其他 动物 , 这样的 作为 这
[ˈkæm(ə)l] , [ðə; ði] [ʃi:p] ,
camel , the sheep ,
骆驼 , 这 羊 ,

“不，”穆巴拉克回答说，“不是彼此之间，而是其他动物，比如骆驼、绵羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊt] . -
and the goat . "
和 这 山羊 . -

还有那只山羊。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈvaʊəl] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][wiː; wi] [ʊd; əd] [æn; ən] [əˈvaʊəl]
" They heard this avowal with almost the same disgust as we should an avowal "
" 他们 听到 这 承认 和 几乎 这 相同的 厌恶 作为 我们 应该 一个 承认
[ʌv; əv][mæn] - [ˈiːtɪŋ] ,
of man - eating ,
的 男人 - 吃 ,

“他们听到这种说法时，几乎和我们听到吃人这种说法时一样感到厌恶。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðər; ðər][wɜːrld] [ðeɪ] [ˈniːðər] [kɪld] [nɔːr] [eɪt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and explained that in their world they neither killed nor ate any living thing .
和 解释 那 在 他们的 世界 他们 两者都不 被杀 也不 吃 任何 活的 事物 .

他们解释说，在他们的世界里，他们既不杀生也不吃任何生物。

" - [wiː; wi][hæv; həv] , - [ðeɪ] [sed] , - [fruːts] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə]
" " We have , " they said , " fruits pleasing to the palate and nourishing to "
" - 我们 有 , - 他们 说 , - 水果 令人愉悦 到 这 味蕾 和 滋养 到
[ðə; ði][ˈbɑːdi] .
the body .
这 身体 .

“我们有，”他们说，“既美味又有营养的水果。”

[ðiːz] [wiː; wi] [ˈɡæðər] , [i:t] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
These we gather , each one for himself ,
这些 我们 收集 , 每个 一 为了 他自己 ,

我们聚集这些人，各人自扫门前雪。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ][mæn][hu:] [rɪ'kwæɪərd][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] ['gæðər][hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər]
and should regard a man who required some one to gather his food for
和 应该 看待 一个 男人 WHO 必需的 一些 一 到 收集 他的 食物 为了
[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['leɪzi][æz; əz][tu;; tə][wa:nt][sʌm; səm][wʌn]
him very much as you would regard a man so lazy as to want some one
他 非常 很多 作为 你 会 看待 一个 男人 所以 懒惰的 作为 到 想 一些 一
[tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
to put it into his mouth for him . ' -
到 放 它 进入 他的 嘴 为了 他 . -

对待需要别人帮他收集食物的人，应该像对待懒惰到需要别人喂他吃饭的人一样。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rouz] , [ænd; ənd][mu:'bɑ:rek][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **Saying this , they rose , and Mubarek and the fairy with them** ,
" 说 这 , 他们 玫瑰 , 和 穆巴拉克 和 这 仙女 和 他们 ,
说完这些话，他们起身，穆巴拉克和仙女也跟着起身。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔ:r] [dɪʃ] ,
and taking each a plate or dish ,
和 采取 每个 一个 盘子 或者 盘子 ,
每人拿一个盘子或碟子，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l]
every one of which was fashioned out of a single piece of the same beautiful
每一个 一 的 哪个 曾是 造型 出去 的 一个 单身的 片 的 这 相同的 美丽的
[ænd; ənd] ['meni] - ['tɪntɪd] ['krɪst(ə)l][æz; əz] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,
and many - tinted crystal as composed the walls of their dwellings ,
和 许多 - 有色 水晶 作为 由 这 墙壁 的 他们的 住宅 ,
每一件都是用一块与房屋墙壁相同的美丽多彩的水晶制成的。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
they proceeded to gather in the garden which surrounded the palace all kinds of
他们 继续 到 收集 在 这 花园 哪个 包围 这 宫殿 全部 种类 的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

他们随后在环绕宫殿的花园里采摘了各种各样的水果。

" [ðɪs] [fru:t] [si:md] [tu;; tə][mu:'bɑ:rek][tu;; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] —
" **This fruit seemed to Mubarek to consist of all sorts of precious stones** —
" 这 水果 似乎 到 穆巴拉克 到 由 的 全部 排序 的 宝贵的 石头 —
[ðə; ði]['tɒpæz] , [ðə; ði]['dʒæspər] ,
the topaz , the jasper ,
这 黄玉 , 这 碧玉 ,
“穆巴拉克觉得这种水果是由各种各样的宝石组成的——黄玉、碧玉，

[ðə; ði]['ɑ:nɪks] , [ðə; ði] ['kɑ:rbʌŋkl] , [ðə; ði] ['emərəld] , [ðə; ði]['ru:bi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,
the onyx , the carbuncle , the emerald , the ruby , and many others ,
这 缟玛瑙 , 这 痛 , 这 翠 , 这 红宝石 , 和 许多 其他的 ,
缟玛瑙、红宝石、祖母绿、红宝石等等，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [pleɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fru:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and having brought their plates filled with this fruit into the house ,
和 拥有 带来 他们的 盘子 已填 和 这 水果 进入 这 房子 ,
他们端着盛满这些水果的盘子进了屋，

[ðɪ:z] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] ,
these strange people sat down and ate them with much relish ,
这些 奇怪的 人们 卫星 向下 和 吃 他们 和 很多 尽情享受 ,
这些奇怪的人坐下来，津津有味地把它们吃了起来。

[ˈpreɪzɪŋ] [ˈhaɪli] [ðer; ðər] [dɪˈliʃəs] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] [ˈkwaːlətɪz] .
praising highly their delicious flavour and nutritious qualities .
赞扬 高度 他们的 可口的 味道 和 营养丰富的 品质 .

高度赞扬其美味和营养价值。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [pleɪts] , [ʌnˈsɔɪld] [baɪ][ðə; ði][rɪˈpæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] ,
" **They then replaced the plates , unsoiled by the repast they had contained** ,
" 他们 然后 替换 这 盘子 , 未受污染的 经过 这 餐饮 他们 有 包含 ,
然后, 他们把盘子放回原处, 盘子上的食物并未沾染污渍。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [muːˈbɑːrək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and prepared to show Mubarek and the fairy the beauties of their
和 准备 到 展示 穆巴拉克 和 这 仙女 这 美女 的 他们的
[ˈmaːrəvələs] [ˈsɪti] .
marvellous city .
奇妙 城市 .

他们准备向穆巴拉克和仙女展示他们这座美丽城市的风光。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [laɪk] [men] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɪn] [ˈlɪtəz] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ,
" **Instead of mounting on horseback like men , or being carried in litters like women** ,
" 反而 的 安装 在 马背 喜欢 男人 , 或者 存在 携带 在 幼崽 喜欢 女性 ,
“她们不像男人那样骑马, 也不像女人那样被抬着,

[ðɪːz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɔːr] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ˈstændɪŋ]
these singular beings had but to press a knob or spring on a pillar standing
这些 单数 生物 有 但 到 按 一个 旋钮 或者 春天 在 一个 支柱 常设
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
before the house ,
前 这 房子 ,

这些奇特的生物只需要按下房子前面柱子上的旋钮或弹簧,

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈsmuːðli] , [ænd; ənd]
and straightway a gentle breeze arose and carried them smoothly , and
和 立刻 一个 温和的 微风 出现 和 携带 他们 顺利 , 和
[ˈswɪftli] [ɔːr] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
swiftly or slowly as they pleased ,
迅速地 或者 缓慢地 作为 他们 高兴 ,

随即一阵微风吹起, 将它们平稳地、快速地或缓慢地托起。

[ˌwɪðərsʊʊˈevər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] .
whithersoever they desired to go .
无论去往何处 他们 想要的 到 去 .

无论他们想去哪里。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
" **In this easy and pleasant manner they journeyed through the city and were**
" 在 这 简单的 和 令人愉快的 方式 他们 旅程 通过 这 城市 和 是
[rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [gˈriːtɪŋz] .
received by all they met with the most friendly and affectionate greetings .
已收到 经过 全部 他们 遇见 和 这 最多 友好的 和 亲热 问候 .

“他们以这种轻松愉快的方式游览了这座城市, 遇到的每个人都以最友好、最亲切的问候迎接他们。”

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [ænd; ənd][æt; ət]
In every house they entered they were welcomed with frank cordiality , and at
在 每一个 房子 他们 进入 他们 是 欢迎 和 坦率 亲切 , 和 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他们每进一户人家, 都受到热情友好的欢迎, 而且立刻.....

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [ɔːr] [ɪmˈbærəsmənt] ,
without ceremony or embarrassment ,

没有 仪式 或者 尴尬 ,

不拘礼节, 不尴尬,

[fel] [tuː; tə] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][ɪn] [ˈeni] [wɜːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]
fell to assisting the host in any work at which he might chance to be

跌倒 到 协助 这 主持人 在 任何 工作 在 哪个 他 可能 机会 到 是

[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,

已订婚的 ,

他沦落到协助主人处理他可能承担的任何工作。

[ɔːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeni] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
or discussing any topic of interest that might occur to them .

或者 讨论 任何 话题 的 兴趣 那 可能 发生 到 他们 .

或者讨论他们可能感兴趣的任何话题。

" [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd]
" After paying many of these visits and admiring the extraordinary richness and

" 后 付费 许多 的 这些 访问 和 钦佩 这 非凡的 丰富 和

[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
variety of architecture ,

种类 的 建筑学 ,

“在多次参观并欣赏了这些建筑非凡的丰富性和多样性之后，

[ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd][juːˈtensɪlz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
furniture and utensils to be observed in every one of the dwellings of this

家具 和 餐具 到 是 观察到 在 每一个 一 的 这 住宅 的 这

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] ,
happy and intelligent race ,

快乐的 和 聪明的 种族 ,

在这个幸福而智慧的民族的每一户人家中，都应见到这样的家具和用具。

[muːˈbɑːrək] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] —
Mubarek said with some astonishment —

穆巴拉克 说 和 一些 惊讶 —

穆巴拉克有些惊讶地说——

" - [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈsɪti] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [kənˈdʌktɪd]
" ' In all this vast and incomparable city through which you have so long conducted

" - 在 全部 这 广阔的 和 无与伦比 城市 通过 哪个 你 有 所以 长的 实施

[emˈiː] ,
me ,

我 ,

“在这座你带领我走过如此漫长岁月的广袤无垠、无与伦比的城市里，

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] .
one thing I observe to be lacking .

一 事物 我 观察 到 是 缺乏 .

我发现缺少一样东西。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
Among all this multitude of houses ,

之中 全部 这 民众 的 房屋 ,

在这众多的房屋中，

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɑɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] ,
every one of which is well worthy of being styled a palace , I have not seen ,

每一个 一 的 哪个 是出色地 值得 的 存在 风格 一个 宫殿 , 我 有 不是 已见 ,

其中每一个都堪称宫殿，但我一个也没见过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [foʊn] [em 'i:] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɑ:sk] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ɪz] , -
and you have not shown me , a single mosque , a single building that is ,
和 你 有 不是 所示 我 , 一个 单身的 清真寺 , 一个 单身的 建筑 那 是 , -
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
he explained ,
他 解释 ,

“而你连一座清真寺，一座建筑物，都没给我看过，”他解释说。

- ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] . -
' dedicated to the service of Allah . '
- 投入的 到 这 服务 的 真主 . -
“献身于侍奉真主。”

" - ['tru:li] , - [sed] [ðeɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
" ' Truly , ' said they , looking upon him with amazement ,
" - 真的 , - 说 他们 , 寻找 之上 他 和 惊愕 ,
“真的吗？”他们惊叹地看着他说道。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]
' some of your remarks and questions are more surprising to us than
- 一些 的 你的 评论 和 问题 是 更多的 奇怪 到 我们 比
[eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [ɔ:r] [foʊ] [kæn; kən] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
anything we can say or show can appear to you .
任何事物 我们 能 说 或者 展示 能 出现 到 你 .
“你们的一些言论和问题比我们所能说的或展示的任何东西都更让我们感到惊讶。”

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [bɪld] ['eni] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd]
Is it possible that any people can build any house that is not to be dedicated
是 它 可能的 那 任何 人们 能 建造 任何 房子 那 是 不是 到 是 投入的
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] ,
to the service of Allah ,
到 这 服务 的 真主 ,
是否有可能任何人建造不是为了侍奉真主而建造的房屋？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
and if not ,
和 如果 不是 ,
“如果不是，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'lu:d]
what can be the meaning or necessity of such a building as you allude
什么 能 是 这 意义 或者 必要性 的 这样的 一个 建筑 作为 你 暗示
[tuː; tə] ? -
to ? '
到 ? -
你提到的这类建筑的意义或必要性是什么？

" - [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , - [æskt] [mu:'bɑ:rək] , - [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ? -
" ' Have you , then , ' asked Mubarek , ' no religion ? '
" - 有 你 , 然后 , - 问 穆巴拉克 , - 不 宗教 ? -
“那么，”穆巴拉克问道，“你没有宗教信仰吗？”

" - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðeɪ] ; - [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [nu:] [tuː; tə][ju: 'es] . -
" ' What is that ? ' said they ; ' the word is new to us . '
" - 什么 是 那 ? - 说 他们 ; - 这 单词 是 新的 到 我们 . -
“那是什么？”他们说，“这个词我们以前没听过。”

" - [duː][juː; jʊ][nɑ:t] , - [æskt] [mu:'bɑ:rək] , - [sɜ:rv] [gɑ:d] ? -
" ' Do you not , ' asked Mubarek , ' serve God ? '
" - 做 你 不是 , - 问 穆巴拉克 , - 服务 上帝 ? -
穆巴拉克问道：“难道你们不侍奉真主吗？”

" - [æləˈɑːləɑːˈlaː] [fəɾˈbɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , - [sed] [ðeɪ] .
" ' **Allah forbid that it should be otherwise , ' said they .**
" - 真主 禁止 那 它 应该 是 否则 , - 说 他们 .

“但愿不会有其他结果，”他们说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz]
' **He has created us and placed us in this world , and what He wills**
- 他 有 创建 我们 和 放置 我们 在 这 世界 , 和 什么 他 遗嘱
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

“祂创造了我们，并将我们放在这个世界上，我们要做祂所希望我们做的事。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [jʊɾ; jər] [ˈmiːnɪŋ] . -
We do not comprehend your meaning .
我们 做 不是 理解 你的 意义 . -

我们不明白你的意思。

" [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] , [muːˈbɑːrək][dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
" **Perceiving this to be indeed the case , Mubarek did not continue to speak of**
" 感知 这 到 是 的确 这 案件 , 穆巴拉克 做过 不是 继续 到 说话 的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“穆巴拉克意识到情况确实如此，便不再谈论宗教。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]
With these people to do what they conceived to be right was part of
和 这些 人们 到 做 什么 他们 构思 到 是 正确的 曾是 部分 的
[ðer; ðər][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,

对这些人来说，做他们认为正确的事情是他们生活的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [les] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
and to do either less or more was to them incomprehensible .
和 到 做 任何一个较少的或者 更多的 曾是 到 他们 难以理解 .

对他们来说，做得少或做得多都是不可理解的。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prer] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their life was their religion , their work was their prayer , and their
他们的 生活 曾是 他们的 宗教 , 他们的 工作 曾是 他们的 祷告 , 和 他们的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [preɪz] .
enjoyment was their praise .
享受 曾是 他们的 称赞 .

他们的生活就是他们的宗教，他们的工作就是他们的祈祷，他们的快乐就是他们的赞美。

" [muːˈbɑːrək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ɔːl]
" **Mubarek and the fairy spent a very long period in visiting and viewing all**
" 穆巴拉克 和 这 仙女 花费 一个 非常 长的 时期 在 访问 和 观看 全部
[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
the beauties and wonders of this strange world .
这 美女 和 奇迹 的 这 奇怪的 世界 .

“穆巴拉克和仙女花了很长时间游览和欣赏这个奇异世界的所有美丽和奇观。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɛstɪmeɪtɪŋ] ,
How long a period they had no means of estimating ,
如何 长的 一个 时期 他们 有 不 方法 的 估算 ,

他们无法估算这段时间有多长。

[sɪns] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪz] [pəˈpetʃuəl] [æz; əz][ɑ:n][wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['nevər] [noʊz] [æn; ən][end] .
since there light is perpetual as on one bright morning that never knows an end .
自从 那里 光 是 永久 作为 在 一 明亮的 早晨 那 绝不 知道 一个 结尾 .
因为那里的光芒永恒，就像一个永不落幕的明亮清晨。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] , [fɔ:r; fər] ['wɪrɪnəs] [ɪz][ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ,
" **At length , not because they were tired , for weariness is there unknown** ,
" 在 长度 , 不是 因为 他们 是 疲劳的 , 为了 疲劳 是 那里 未知 ,
“最终，并非因为他们疲惫不堪，因为疲惫对他们而言是陌生的。”

[mu:'bɑ:rek] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Mubarek determined again to return to the house that had been given him .
穆巴拉克 决定 再次 到 返回 到 这 房子 那 有 到过 给定 他 .
穆巴拉克再次下定决心回到分配给他的那所房子里去。

[hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [ˈentər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈregjələr] [pəˈfɔ:rməns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He desired to enter upon the regular performance and enjoyment of the
他 想要的 到 进入 之上 这 常规的 表现 和 享受 的 这
[ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] .
duties of the new existence in this other world .
职责 的 这 新的 存在 在 这 其他 世界 .
他渴望进入另一个世界，开始正常履行和享受新存在的职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuʊld] [ðæt] [fɜ:rst] [i:tʃ] [maɪt] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][waɪf] [ɔ:r][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər]
But they were told that first each might select a wife or partner of his labours
但 他们 是 讲述 那 第一的 每个 可能 选择 一个 妻子 或者 伙伴 的 他的 劳动
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plezərz] .
and his pleasures .
和 他的 快乐 .
但他们被告知，首先每个人都可以选择一位妻子或伴侣，与他一起工作，一起享受快乐。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
" **For this purpose a great number of the women were assembled** ,
" 为了 这 目的 一个 伟大的 数字 的 这 女性 是 组装 ,
为此，许多妇女聚集在一起，

[i:tʃ] [mɔ:ɹ] ['ʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ferɪst] ['wʊmən] [mæn][hæz; həz]['evər] [si:n] ,
each more lovely than the fairest woman man has ever seen ,
每个 更多的 迷人的 比 这 最公平 女士 男人 有 曾经 已见 ,
她们个个比男人见过的最美丽的女人还要美丽。

[ænd; ənd][ɔ:l][klæd][ɪn] [sʌtʃ] [gɔ:z] ['glɪsnɪŋ] [roʊbz][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfæbrɪks]
and all clad in such gauzelike glistening robes as would make the finest fabrics
和 全部 覆膜 在 这样的 纱布状 闪闪发光 长袍 作为 会 制作 这 最好的 布料
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [lʊk] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] .
of this world look coarse and homely .
的 这 世界 看 粗 和 家常的 .
她们都穿着薄纱般闪亮的长袍，相比之下，世界上最好的布料都显得粗糙简陋。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] [ə'loʊn] , [həʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rlɪd] ['stɪntɪd] .
" **In this regard alone , however , are the men in that world stinted** .
" 在 这 看待 独自的 , 然而 , 是 这 男人 在 那 世界 吝啬 .
“然而，仅就这一点而言，那个世界的男人们就显得很吝啬。”

[i:tʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .
Each has but one wife .
每个 有 但 一 妻子 .
每人只有一位妻子。

[mu:'bɑ:rek] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [greɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] ['oʊnli][wʌn] .
Mubarek found the difficulty great of choosing only one .
穆巴拉克 成立 这 困难 伟大的 的 选择 仅有的 一 .
穆巴拉克发现，从中选择一个实在太难了。

[ˈjet] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [suːn] [brʰeɪm] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .
Yet , having made his choice , he soon became contented with his lot .
然而 , 拥有 制成 他的 选择 , 他 很快 成为 满足 和 他的 很多 .

然而 , 一旦做出了选择 , 他很快就对自己的命运感到满足。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] , [wer] [ɪlnəs] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈnevər] [ˈwiəriːz] ,
For in that bright world , where illness is unknown and labour never wearies ,
为了 在 那 明亮的 世界 , 在哪里 疾病 是 未知 和 劳动 绝不 疲惫 ,

因为在那个美好的世界里 , 疾病不为人知 , 劳动永不疲倦 ,

[ˈwʊmən] [kənˈtɪnjuːz] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
woman continues always gay and fresh and pleasant .
女士 继续 总是 同性恋 和 新鲜的 和 令人愉快的 .

女人一如既往地快乐、清新、讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈhæps][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn] [les] - [ˈfeɪvəd] [wɜːrld] ,
She talks as much perhaps as her sisters in less - favoured worlds ,
她 会谈 作为 很多 也许 作为 她 姐妹 在 较少的 - 受青睐 世界 ,

她或许和那些生活在境遇不如她的姐妹们一样健谈。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ləːnz] [tuː; tə][skoʊld][ɔːr][ˈgrʌmb(ə)l][ɔːr] [kəmˈpleɪn] .
but never learns to scold or grumble or complain .
但 绝不 学习 到 骂 或者 叽 或者 抱怨 .

但他从来不学会责骂、抱怨或发牢骚。

" [ðə; ði] [ˈferi] , [haʊˈevər] , [ɔːr][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [muːˈbɑːrɛk] [ˈðɪðər] ,
" **The fairy , however , or spirit of the air , who had brought Mubarek thither ,**
" 这 仙女 , 然而 , 或者 精神 的 这 空气 , who 有 带来 穆巴拉克 那里 ,

然而 , 把穆巴拉克带到那里的却是仙女 , 或者说是空中精灵。

[wʊd] [nɑːt] [əkˈsept][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][ˈset(ə)l] [ˈeniwer] .
would not accept a house or choose a wife or settle anywhere .
会 不是 接受 一个 房子 或者 选择 一个 妻子 或者 定居 任何地方 .

不会接受房子 , 不会选择妻子 , 也不会 anywhere 定居。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnstənt] [ˈbiːɪŋ] ,
A restless and inconstant being ,
一个 不安 和 不稳定 存在 ,

一个躁动不安、反复无常的人 ,

[aɪ ˈtiː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] - [ˈseɪtɪd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðə; ði] [ˈevər] -
it preferred to wander forth and view with never - sated curiosity the ever -
它 首选 到 漫步 前进 和 看法 和 绝不 - 满足 好奇心 这 曾经 -

[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈmɑːvəlz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
varying marvels displayed by other worlds .
变化 奇迹 显示 经过 其他 世界 .

它更喜欢四处游荡 , 以永不满足的好奇心去观看其他世界展现的千姿百态的奇观。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,
" **A long time passed ,**
" 一个 长的 时间 通过了 ,

过了很久 ,

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈmɑːrkt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌvɪˈsɪsɪtjuːdz] [ðæt] [wiː; wi]
a time unmarked by any of the changes and small vicissitudes that we
一个 时间 未标记 经过 任何 的 这 变化 和 小的 变迁 那 我们

[ɪnˈkaʊntər] [hɪr] .
encounter here .
遇到 这里 .

那是一段没有经历我们如今在这里遇到的任何变化和小波折的时光。

[noʊ] [naɪt] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][rest] .
No night succeeding day , and bringing with it unconsciousness and rest .
不 夜晚 成功 天 , 和 带来 和 它 无意识 和 休息 .
没有黑夜紧随白昼, 随之而来的是无意识和休息。

[noʊ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [siːznz] — [ˈɔːtəm] , [ˈwɪntər] , [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] ['sʌməɹ] ,
No procession of the seasons — autumn , winter , spring ; but one long summer ,
不 游行 的 这 季节 — 秋天 , 冬天 , 春天 ; 但 一 长的 夏天 ,
[huːz] [hiːt] ,
whose heat ,
谁 热 ,
没有四季更迭——秋天、冬天、春天; 只有漫长的夏天, 酷热难耐,

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [siːmɪŋ] [ə'presɪv] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [ə'pɪrd] ['evər] [kuːl] , [rɪ'freɪŋ] , [ænd; ənd]
instead of seeming oppressive or exhausting , appeared ever cool , refreshing , and
反而 的 似乎 压迫性的 或者 精疲力竭 , 出现 曾经 凉爽的, 令人耳目一新 , 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
exhilarating ,
令人振奋 ,
非但不让人感到压抑或疲惫, 反而显得始终凉爽、清新、令人振奋。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌ; əv][laɪf] , [nɑːt] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntə'mɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['kɑːnstənt]
filled with a stream of life , not fluctuating and intermitting , but constant
已填 和 一个 溪流 的 生活 , 不是 波动 和 间歇性 , 但 持续的
[ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] .
and untiring .
和 不懈 .
充满了生命之流, 不是波动不定、断断续续的, 而是持续不断、永不停歇的。

" [sʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌ; əv][muː'bɑːrɛk] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
" **Such then was the existence of Mubarek , till one day ,**
" 这样的 然后 曾是 这 存在 的 穆巴拉克 , 直到 一 天 ,
“穆巴拉克的生活就是这样, 直到有一天.....”

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][draːp][ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['frægmənts] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['krɪst(ə)l] [veɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
happening to drop and dash in fragments a superb crystal vase which he
发生 到 降低 和 短跑 在 片段 一个 高超 水晶 花瓶 哪个 他
[hɪm'self] [hæd; həd] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]
himself had fashioned with much delightful labour as a present for his wife
他自己 有 造型 和 很多 愉快 劳动 作为 一个 展示 为了 他的 妻子
,
.
,
不小心摔碎了一只精美的水晶花瓶, 这只花瓶是他自己花费大量心血制作的, 原本是送给妻子的礼物。

[ðə; ði][oʊld] [fɪrs] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [reɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk]
the old fierce impatience of his native land and race caused him to break
这 老的 凶猛的 不耐烦 的 他的 本国的 土地 和 种族 导致 他 到 休息
[aʊt][ɪntuː] ['fɪrʃ(ə)l] [ɪm'prɪ'keɪʃənz] .
out into fearful imprecations .
出去 进入 可怕 诅咒 .
他故乡和民族根深蒂固的暴躁脾气让他发出可怕的诅咒。

" [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənterɪ] ['rʌptʃər] [ʌ; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [spel] [ɔːr]
" **At once , as though on the involuntary rupture of some mysterious spell or**
" 在 一次 , 作为 尽管 在 这 非自愿 破裂 的 一些 神秘 拼写 或者
[tʃɑːrm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
charm , he found himself ,
魅力 , 他 成立 他自己 ,
“突然间, 仿佛某种神秘的咒语或魔法被无意识地打破, 他发现自己.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪstənt]
with a rapidity equal to that by which he had mounted to that distant
和 一个 快速 平等的 到 那 经过 哪个 他 有 安装 到 那 遥远
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他以与他前往那个遥远世界时同样的速度，

[træns'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] .
transported back to this .
运输 后退 到 这 .

仿佛回到了这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He was in his own body which he had left sleeping on the ground ,
他 曾是 在 他的 自己的 身体 哪个 他 有 左边 睡眠 在 这 地面 ,
他回到了自己之前睡在地上的那具身体里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ['sli:pɪŋ] .
and in the very spot at which he had left it sleeping .
和 在 这 非常 点 在 哪个 他 有 左边 它 睡眠 .

而且它就睡在他离开时放置它的地方。

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
" At first he was so dazed and confused by the recollection of all that
" 在 第一的 他 曾是 所以 茫然 和 使困惑 经过 这 回忆 的 全部 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [hi:; hi] [skers] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
he had experienced that he scarce remembered where he was .
他 有 经验丰富的 那 他 稀少 记得 在哪里 他 曾是 .

“起初，他被自己经历的一切回忆弄得晕头转向、不知所措，几乎记不起自己身在何处。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [kəm'pəʊzɪd] ,
By and by becoming more composed ,
经过 和 经过 成为 更多的 由 ,

渐渐地，他变得更加沉着冷静。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hu:z]
he recognized the danger of remaining in the grounds of the palace whose
他 认可 这 危险 的 其余的 在 这 理由 的 这 宫殿 谁
[kwi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] ,
Queen he had stabbed ,
女王 他 有 刺伤 ,

他意识到继续留在自己刺伤了王后的宫殿里有多么危险。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [pæðz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntɪd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə]
and making his way by paths as little frequented as he could find to
和 制作 他的 方式 经过 路径 作为 小的 经常光顾 作为 他 可以 寻找 到
[ðə; ði] [si:] - [kəʊst] ,
the sea - coast ,
这 海 - 海岸 ,

他沿着人迹罕至的小路一路向海边走去，

[hi:; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
he beheld with joy a ship sailing at no great distance from the shore .
他 观看 和 喜悦 一个 船 帆船 在 不 伟大的 距离 从 这 支撑 .

他欣喜地看到一艘船在离海岸不远的地方航行。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
Making signals of distress , they put out a small boat and brought him on
制作 信号 的 痛苦 , 他们 放 出去 一个 小的 船 和 带来 他 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

他们发出求救信号，放下小船把他救了上去。

" [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [ˈwɪðər] [ɪn] [duː] [taɪm] [muːˈbɑːrək]
" The vessel chanced to be one bound for Bussora , whither in due time Mubarek
" 这 血管 偶然 到 是 一 边界 为了 布索拉 , 往哪里去 在 到期的 时间 穆巴拉克
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
" 这艘船碰巧是开往布索拉的，穆巴拉克后来也抵达了那里。"

[ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈbægdæd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [naʊ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
and hastening to Bagdad , found his father , now an old man ,
和 加速 到 巴格达 , 成立 他的 父亲 , 现在 一个 老的 男人 ,
于是他匆匆赶往巴格达，找到了他的父亲，此时他已是垂暮之年。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [stiːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [oʊvərˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [əˈɡen]
and who had long mourned his death , still alive and overjoyed to again
和 WHO 有 长的 哀悼 他的 死亡 , 仍然 活 和 欣喜若狂 到 再次
[bɪˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
behold his son .
看哪 他的 儿子 .
而他的母亲曾长期为他的去世而悲痛不已，如今她仍然活着，并欣喜若狂地再次见到她的儿子。

" - [əˈbuː] [muːˈbɑːrək] [ˈdaɪɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
" Bereydah abou Mubarek dying not long after his son's return ,
" - 关于 穆巴拉克 垂死 不是 长的 后 他的 儿子的 返回 ,
"贝雷达·阿布·穆巴拉克在他儿子返回后不久便去世了，

[muːˈbɑːrək] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
Mubarek succeeded to his father's fortune and his father's house ,
穆巴拉克 成功了 到 他的 父亲的 财富 和 他的 父亲的 房子 ,
穆巴拉克继承了他父亲的财产和房子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈkwaiətli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ˈbægdæd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
and lived quietly and happily in Bagdad during the remainder of his days .
和 居住地 悄悄 和 快乐地 在 巴格达 期间 这 余 的 他的 天 .
余生，他在巴格达过着平静而幸福的生活。

" [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [muːˈbɑːrək] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] ,
" The story of Mubarek being ended ,
" 这 故事 的 穆巴拉克 存在 结束 ,
穆巴拉克的故事到此结束

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ˈæbuː] - - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
and the company having thanked Abu ' Atahiyeh for having related it to
和 这 公司 拥有 谢谢 阿布 - - 为了 拥有 有关的 它 到
[ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] ,
them , the Caliph ,
他们 , 这 哈里发 ,
公司感谢阿布·阿塔希耶将此事告知他们后，哈里发

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [hoʊst] , [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsiːdi] [ˈɪbən] - .
in his character as host , addressed himself to Sidi ibn Thalabi .
在 他的 特点 作为 主持人 , 已解决 他自己 到 西迪 伊本 - .
他以主人的身份，向西迪·伊本·萨拉比致意。

" [frend] ['si:di][ˈɪbən] - , " [hi:; hi] [sed] , " [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
" **Friend Sidi ibn Thalabi** , " **he said** , " **none of the good company here present** ,
" 朋友 西迪 伊本 - , " 他 说 , " 没有任何 的 这 好的 公司 这里 展示 ,
[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ɑ:r'selvz] ,
excepting only ourselves ,
除外 仅有的 我们自己 ,

“西迪·伊本·萨拉比朋友,”他说,“在座各位,除了我们之外,没有一个人.....”

[hæz; hæz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] ;
has heard the story of the barber and the camel's - hair brush ;
有 听到 这 故事 的 这 理发师 和 这 骆驼的 - 头发 刷子 ;
听过理发师和骆驼毛刷的故事;

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [du:][ju: 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ? " **will you therefore do us the favour to tell it ?** "
将要 你 所以 做 我们 这 偏爱 到 告诉 它 ? "
所以,您能否帮我们把这件事说出来?

" [frend] ['hæməd] , " [rɪ'plaɪd] ['si:di][ˈɪbən] - , " [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
" **Friend Hamad** , " **replied Sidi ibn Thalabi** , " **there is , I am persuaded** ,
" 朋友 哈马德 , " 回复 西迪 伊本 - , " 那里 是 , 我 是 被说服 ,
“哈马德朋友,”西迪·伊本·萨拉比回答说,“我相信确实有这样的。”

[noʊ][wʌn][soʊ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [ɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə]
no one so churlish as to refuse to do aught that he may be requested to
不 一 所以 粗鲁 作为 到 拒绝 到 做 零 那 他 可能 是 请求 到
[du:] ,
do ,
做 ,

没有人会粗鲁到拒绝做任何被要求做的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [jʊr; jər] [gests] [æ; ət] [ðɪs] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
with the object of amusing your guests at this hospitable and magnificent
和 这 目的 的 有趣 你的 客人 在 这 好客 和 壮丽
['bæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

目的是为了在这场热情好客、盛大隆重的宴会上款待您的宾客。

" [wen] ['si:di][ˈɪbən] - [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði]
" **When Sidi ibn Thalabi had concluded the story of the barber and the**
" 什么时候 西迪 伊本 - 有 结束 这 故事 的 这 理发师 和 这
['kæməlz] - [her] [brʌʃ] ,
camel's - hair brush ,
骆驼的 - 头发 刷子 ,

“当西迪·伊本·萨拉比讲完理发师和骆驼毛刷的故事后,

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hə'ru:n] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]
many of those present were as anxious as Haroun had been when he first
许多 的 那些 展示 是 作为 焦虑的 作为 哈伦 有 到过 什么时候 他 第一的
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

在场的许多人都像哈伦第一次听到这个消息时一样焦虑不安。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ,
to know what had become of the little brush ,
到 知道 什么 有 变得 的 这 小的 刷子 ,
想知道那支小刷子去了哪里,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈsi:di][ˈɪbən] - [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] .
and whether Sidi ibn Thalabi had bought it of the barber .
和 无论 西迪 伊本 - 有 买 它 的 这 理发师 .

以及西迪·伊本·萨拉比是否从理发师那里买下了它。

" [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈsi:di][ˈɪbən] - ;
" No , gentlemen , " said Sidi ibn Thalabi ;
" 不 , 先生们 , " 说 西迪 伊本 - ;

“不，先生们，”西迪·伊本·萨拉比说道；

" [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [ɹ:ltəˈgeðər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni]
" the barber altogether refused to sell the brush on any terms , or at any
" 这 理发师 共 拒绝 到 卖 这 刷子 在 任何 条款 , 或者 在 任何
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

理发师无论如何也不肯卖掉那把刷子，无论什么条件，无论什么价格。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][pa:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hɪmˈself] ,
and declared that he would never part with it unless the Caliph himself ,
和 声明 那 他 会 绝不 部分 和 它 除非 这 哈里发 他自己 ,
他宣称，除非哈里发本人，否则他绝不会把它交给别人。

[ˈsi:tɪd] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] , [dɪˈmɑ:ndɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
seated upon his throne and arrayed in his royal robes , demanded it of him
坐着 之上 他的 王座 和 排列 在 他的 皇家 长袍 , 要求 它 的 他
.
.
.

他坐在王座上，身着华丽的王袍，向他提出了这个要求。

" [waɪl] [ˈsi:di][ˈɪbən] - [wʌz; wəz] [kənˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" While Sidi ibn Thalabi was concluding his tale ,
" 尽管 西迪 伊本 - 曾是 总结 他的 故事 ,

“当西迪·伊本·萨拉比讲完他的故事时，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [ɪn] [əˈtendəns] [wʌz; wəz]
the Caliph had observed that one of the black slaves in attendance was
这 哈里发 有 观察到 那 一 的 这 黑色的 奴隶 在 出席 曾是
[ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:θ] [hi:; hi] [pəˈzest] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [waɪt] [set] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] —
showing all the teeth he possessed — and a very sound white set they were —
显示 全部 这 牙齿 他 拥有 — 和 一个 非常 声音 白色的 放 他们 是 —
[ɪn][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ɡrɪn][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnær,etɪd] .
in a capacious grin of enjoyment of the circumstances that were being narrated .
在 一个 宽敞 咧嘴笑 的 享受 的 这 情况 那 是 存在 旁白 .
哈里发注意到，在场的一名黑奴咧嘴一笑，露出了他所有的牙齿——而且是一口非常健康洁白的牙齿——显然很享受正在讲述的情况。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈmoɪsnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt]
Therefore , taking the little brush , and moistening it in a vase of water that
所以 , 采取 这 小的 刷子 , 和 润湿 它 在 一个 花瓶 的 水 那
[stʊd] [nɪr] ,
stood near ,
站立 靠近 ,

于是，他拿起小刷子，蘸了蘸旁边花瓶里的水，

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - ,
he handed it to Giafer ,
他 递交 它 到 - ,

他把它递给了贾费尔。

[ænd; ʌnd][bɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'plaɪ] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['felʊʊz] [spain] .
and bid him in a whisper apply it to the top of the fellow's spine .
和 出价 他 在 一个 耳语 申请 它 到 这 顶部 的 这 同伴们 脊柱 .
然后低声吩咐他把药膏涂在那个人的脊背上。

- , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
Giafer , rising as though to leave the room , stole behind the black without being
- , 上升 作为 尽管 到 离开 这 房间 , 偷窃 在后面 这 黑色的 没有 存在
['nɒʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
noticed by him ,
注意到 经过 他 ,
贾弗起身, 假装要离开房间, 悄悄地躲到黑衣人身后, 没有被他察觉。

[sʊʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
so absorbed was he in what was being said .
所以 吸收 曾是 他 在 什么 曾是 存在 说 .
他完全沉浸在别人说的话中。

['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['æfrɪkən] ,
Quickly passing the brush down the back of the neck , the African ,
迅速地 通过 这 刷子 向下 这 后退 的 这 脖子 , 这 非洲 ,
非洲人迅速地用刷子扫过脖子后部,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] [ræpt] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] [grɪn][ʌv; əv] [ʌn'feɪnd]
in his attitude of rapt attention , and with his wide grin of unfeigned
在 他的 态度 的 欣喜若狂 注意力 , 和 和 他的 宽的 咧嘴笑 的 慥
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
他全神贯注地聆听, 脸上带着真挚喜悦的灿烂笑容,

[bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [fɪkst] [ænd; ʌnd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
became at once fixed and unchanging , as though he were an image in
成为 在 一次 固定的 和 不变 , 作为 尽管 他 是 一个 图像 在
[blæk] ['mɑːrb(ə)] .
black marble .
黑色的 大理石 .
他立刻变得静止不变, 仿佛是一尊黑色大理石雕像。

[ðen] [hə'ruːn] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə]['siːdi]['ɪbən] - , [sed] :
Then Haroun , turning to Sidi ibn Thalabi , said :
然后 哈伦 , 转弯 到 西迪 伊本 - , 说 :
然后哈伦转向西迪·伊本·萨拉比, 说道:

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ; [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
" There is one man at least whom you have delighted ; behold the power of
" 那里 是 一 男人 在 至少 谁 你 有 高兴极了 ; 看哪 这 力量 的
[ðə; ði] [brʌʃ] ! "
the brush ! "
这 刷子 ! "
“至少有一个人被你取悦了; 瞧瞧画笔的力量!”

" [wʌt] ! " [ɪkskleɪmd] ['siːdi]['ɪbən] - , " [ɪz][ðə; ði]['bɑːrbər]['prez(ə)nt] ? "
" What ! " exclaimed Sidi ibn Thalabi , " is the barber present ? "
" 什么 ! " 惊呼 西迪 伊本 - , " 是 这 理发师 展示 ? "
“什么!”西迪·伊本·萨拉比惊呼道, “理发师在吗?”

" [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] , " [sed] [hə'ruːn] , " [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [brʌʃ] .
" The barber is not present , " said Haroun , " but only the brush .
" 这 理发师 是 不是 展示 , " 说 哈伦 , " 但 仅有的 这 刷子 .
“理发师不在,”哈伦说, “只有一把梳子。”

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] , - , [wið; wiθ][ə; ei] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [pleɪst] [ðə; ði] [brʌ] [ə'gen] [ɪn]
" As he said these words , Giafer , with a low bow , placed the brush again in
" 作为 他 说 这些 字 , - , 和 一个 低的 弓 , 放置 这 刷子 再次 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

“说着这些话，贾费尔深深鞠了一躬，又把画笔放回手中。

" [ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [bi; bi][mɜ:rsɪf(ə)][tu; tə][ju: 'es] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['si:di][ɪbən] - .
" Allah , be merciful to us ! " exclaimed the astonished Sidi ibn Thalabi .
" 真主 , 是 仁慈 到 我们 ! " 惊呼 这 惊讶 西迪 伊本 - .

“真主啊，请怜悯我们！”惊愕的西迪·伊本·萨拉比喊道。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] ! "
" Why , it can be no other than the Caliph himself ! "
" 为什么 , 它 能 是 不 其他 比 这 哈里发 他自己 ! "

“哎呀，除了哈里发还能有谁呢！”

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈlðər] , " [sed] [hə'ru:n] , " [jet] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ;
" It is no other , " said Haroun , " yet fear nothing ;
" 它 是 不 其他 , " 说 哈伦 , " 然而 害怕 没有什么 ;

“它不是别的，”哈伦说，“但不要害怕；

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ju; jʊ] [eni] [præŋks] [ɪn] [wɪt] [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldzɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
I have forgiven you any pranks in which you may have indulged in my name ,
我 有 已原谅 你 任何 恶作剧 在 哪个 你 可能 有 沉溺其中 在 我的 姓名 ,

我已经原谅了你以我的名义进行的任何恶作剧。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ju; jʊ] [diskən'tɪnju:] [ðem; ðəm] [hens'fɔ:rθ] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [ju; jʊ]
but would have you discontinue them henceforth ; therefore I appoint you
但 会 有 你 中止 他们 今后 ; 所以 我 委 你

['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ;
Governor of Syria ;
州长 的 叙利亚 ;

但我希望你从此停止这些行为；因此我任命你为叙利亚总督；

[ðə; ði] [da:n] [wɪl] [su:n] [ə'pɪr] , [sta:rt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pra:vɪns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the dawn will soon appear , start for your province in the morning .
这 黎明 将要 很快 出现 , 开始 为了 你的 省 在 这 早晨 .

黎明即将到来，明天一早出发前往你的省份。

" ['si:di][ɪbən] - ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɡreɪjəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
" Sidi ibn Thalabi having thanked his Majesty for his gracious and generous
" 西迪 伊本 - 拥有 谢谢 他的 威严 为了 他的 亲切 和 慷慨的

[ɡɪfts] , [hə'ru:n] ,
gifts , Haroun ,
礼物 , 哈伦 ,

“西迪·伊本·萨拉比感谢陛下慷慨仁慈的馈赠后，哈伦，

['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ˈmjʊrəd] ['esɪd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɜ:rtʃənt] , [sed] :
turning to Murad Essed , the Unfortunate Merchant , said :
转弯 到 穆拉德 埃塞德 , 这 不幸 商人 , 说 :

他转向不幸的商人穆拉德·埃塞德，说道：

" [ðɪs] [haʊs] , [wʌns][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:][kən'teɪnz] , [aɪ] [ɡɪv] [tu; tə][ju; jʊ] ,
" This house , once your own , and all it contains , I give to you ,
" 这 房子 , 一次 你的 自己的 , 和 全部 它 包含 , 我 给 到 你 ,

“这栋房子，曾经属于你，以及房子里的一切，我都送给你。”

[ænd; ənd][maɪ] ['treʒərə] [jæl; ʃəl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [di'na:z] , [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and my treasurer shall to - tomorrow bring you ten thousand dinars , with which
和 我的 财务主管 将 到 - 明天 带来 你 十 千 第纳尔 , 和 哪个
[ju:; jʊ][meɪ] [ˌri:kə'mens] [tu:; tə][treɪd] ;
you may recommence to trade ;
你 可能 重新开始 到 贸易 ;

我的司库明天会给你送来一万第纳尔，你可以用这些钱重新开始做生意；

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌki] .
may you be in the future more cautious and more lucky .
可能 你 是 在 这 未来 更多的 谨慎 和 更多的 幸运的 .
愿你未来更加谨慎，也更加幸运。

" [ðə; ði] [gests] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['hæməd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
" The guests then departed , and the entertainment of Hamad the Merchant
" 这 客人 然后 已离开 , 和 这 娱乐 的 哈马德 这 商人
[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .
“随后宾客们陆续离去，商人哈马德的娱乐活动也随之结束。”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tu:b] .
The Caliph and the Magic Tube .
这 哈里发 和 这 魔法 管子 .
哈里发与魔管。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz] [hə'ru:n] - [sæt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
One day , as Haroun Alraschid sat in one of the apartments of his palace ,
一 天 , 作为 哈伦 - 卫星 在 一 的 这 公寓 的 他的 宫殿 ,
有一天，哈伦·阿尔拉希德坐在他宫殿的一间房间里，

[wɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
which overlooked a great public square of the city ,
哪个 被忽视的 一个 伟大的 民众 正方形 的 这 城市 ,
它俯瞰着城市的一个大型公共广场，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] ,
he observed a large crowd of people surrounding a man , who ,
他 观察到 一个 大的 人群 的 人们 周围 一个 男人 , WHO ,
他看到一大群人围着一个男人，那个男人，

['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:b] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
sometimes looking through a small tube he held in his hand ,
有时 寻找 通过 一个 小的 管子 他 握住 在 他的 手 ,
有时他会透过手中拿着的小管子观察，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and sometimes addressing the throngs around him ,
和 有时 解决 这 人群 大约 他 ,
有时他还会向周围的人群发表讲话，

[si:md] [tu:; tə] [ə'trækt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] .
seemed to attract in a high degree their interest and attention .
似乎 到 吸引 在 一个 高的 程度 他们的 兴趣 和 注意力 .
似乎引起了他们极大的兴趣和关注。

['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
After watching this scene for some little time ,
后 观看 这 场景 为了 一些 小的 时间 ,
看了这段视频一会儿后，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'keɪm] ['kʲøriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːpərtɪz] [ɔːr] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb]
the Caliph became curious to learn what the properties or merits of the tube
这 哈里发 成为 好奇的 到 学习 什么 这 特性 或者 优点 的 这 管子
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

哈里发很好奇这根管子究竟有什么特性或优点。

[ænd; ənd] [sent] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
and sent therefore to fetch the man into the palace .
和 发送 所以 到 拿来 这 男人 进入 这 宫殿 .

于是派人去把那人带进宫殿。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] , [hə'ruːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
When he entered , Haroun saw that he was a fine young man ,
什么时候 他 进入 , 哈伦 锯 那 他 曾是 一个 美好的 年轻的 男人 ,
他进来后, 哈伦见他是个英俊的年轻人。

[huːz] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [dres] , [baɪ][ɪts] ['fɔːrən] [ænd; ənd]
whose countenance bore a pleasing expression , while his dress , by its foreign and
谁 面容 钻孔 一个 令人愉悦 表达 , 尽管 他的 裙子 , 经过 它是 外国的 和
[ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] ,
unusual character ,
异常 特点 ,

他面容和善, 而他的衣着则因其异域风情和独特之处而显得格格不入。

[ˈpleɪnli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trævələər] .
plainly proclaimed him to be a traveller .
显然 宣布 他 到 是 一个 游客 .

明确地宣称他是一名旅行者。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] [wɪtʃ]
The Caliph demanding of him what might be the peculiarity of that tube which
这 哈里发 要求 的 他 什么 可能 是 这 特点 的 那 管子 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
he had seen him exhibiting to the people ,
他 有 已见 他 展出 到 这 人们 ,

哈里发问他, 他看到哈里发向民众展示的那根管子有什么特别之处。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :
the man replied :
这 男人 回复 :

那人回答说:

" [ðɪs] [tuːb] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː][ɪz][ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ,
" **This tube which I hold in my hand , although it is in appearance a very common** ,
" 这 管子 哪个 我 抓住 在 我的 手 , 虽然 它 是 在 外貌 一个 非常 常见的 ,
“我手里拿着的这支管子, 虽然看起来很普通,

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [tuːb] , [pə'zesɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈpaʊəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,
ordinary tube , possesses , in fact , powers so wonderful ,
普通的 管子 , 拥有 , 在 事实 , 权力 所以 精彩的 ,

普通的管子, 实际上却拥有如此神奇的力量。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [ɪg'zɪbɪt]
that I doubt not but that your Majesty will be greatly astonished as I exhibit
那 我 怀疑 不是 但 那 你的 威严 将要 是 非常 惊讶 作为 我 展览
[ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .

我毫不怀疑, 当我将它们展示给您时, 陛下一定会非常惊讶。

" [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈdʒɪʃn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
" Having rendered an important service to a powerful Magician with whom I
拥有 渲染 一个 重要的 服务 到 一个 强大的 魔术师 和 谁 我
[brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] ,
became acquainted while I was in India ,
成为 熟人 尽管 我 曾是 在 印度 ,
“我在印度时结识了一位强大的魔法师，并为他提供了一项重要的服务，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːb] , [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [em ˈiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈmænər]
he presented me with this tube , and initiated me into the proper manner
他 呈现 我 和 这 管子 , 和 启动 我 进入 这 恰当的 方式
[ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
of using it .
的 使用 它 .
他把这支管子送给了我，并指导我如何正确使用它。

[baɪ] [əˈdʒʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [wei] ,
By adjusting it in a particular way ,
经过 调整 它 在 一个 特别的 方式 ,
通过以特定方式进行调整，

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ][eɪ ˈem]
the details of which I am not permitted to divulge to any one , I am
这 细节 的 哪个 我 是 不是 允许 到 泄露 到 任何 一 , 我 是
[ɪneɪbld] ,
enabled ,
已启用 ,
我不被允许向任何人透露其中的细节，但我有能力这样做。

[aːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ,
on looking through the tube ,
在 寻找 通过 这 管子 ,
透过管子往外看，

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfjuːtʃər]
to observe what is taking place either in distant parts of the world or even future
到 观察 什么 是 采取 地方 任何一个 在 遥远 部分 的 这 世界 或者 甚至 未来
[ɪˈvents] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [rɪˈmʊt] [ˈkɪŋdəmz] [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] . "
events which shall take place in remote kingdoms after the lapse of many ages . "
活动 哪个 将 拿 地方 在 偏僻的 王国 后 这 失效 的 许多 年龄 . "
观察世界遥远地区正在发生的事情，甚至是许多世纪之后遥远王国将要发生的事情。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] — " [fɔːr; fər] [sʌt] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ,
" Almirvan , " said the Caliph — " for such is , I am told ,
" - , " 说 这 哈里发 — " 为了 这样的 是 , 我 是 讲述 ,
“阿尔米尔万,”哈里发说道，“我听说就是这样的人。”

[jɔːr; jər] [neɪm] — [ɪf] [jɔːr; jər][ˈmædʒɪk(ə)] [tuːb] [kæn; kən] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siːnz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]
your name — if your magical tube can disclose the distant scenes you speak of
你的 姓名 — 如果 你的 神奇 管子 能 透露 这 遥远 场景 你 说话 的
,
.
,
你的名字——如果你的魔法管能够展现你所描述的遥远景象，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [æən; ən]
it will interest me much , and you may expect with full confidence an
它 将要 兴趣 我 很多 , 和 你 可能 预计 和 满的 信心 一个
[ˈædɪkwət] [rɪˈwɔːrd] .
adequate reward .
足够的 报酬 .
我会对此非常感兴趣，您可以完全放心，我会给予您丰厚的回报。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː; jər] [tuːb] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
But if your tube be in truth but a mystification for the vulgar ,
但 如果 你的 管子 是 在 真相 但 一个 神秘化 为了 这 庸俗 ,
但如果你的节目实际上只是对庸俗之人的故弄玄虚，

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pɑːm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv]
under cover of which you palm off the monstrous and incredible fictions of
在下面 覆盖 的 哪个 你 棕榈 离开 这 滔天 和 极好的 虚构 的
[jɔː; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
your imagination ,
你的 想像力 ,
你以此为掩护，兜售你想象中那些骇人听闻、匪夷所思的虚构故事。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfes] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] ,
why , you had better confess to me the truth at once , and depart ,
为什么 , 你 有 更好的 承认 到 我 这 真相 在 一次 , 和 离开 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,
你最好立刻向我坦白真相，然后离开，因为

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,
should I discover later that it is so ,
应该 我 发现 之后 那 它 是 所以 ,
如果我之后发现情况确实如此的话

[aɪ] [wɪl] [kɔːz] [jɔː; jər] [tuːb] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][jɔː; jər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
I will cause your tube to be broken and your head to be removed from
我 将要 原因 你的 管子 到 是 破碎的 和 你的 头 到 是 已移除 从
[jɔː; jər] [ˈʃəʊldəz] . "
your shoulders . "
你的 肩膀 . "
我会让你断气，让你的头颅从肩膀上砍下来。

" [ˈsaɪər] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **Sire** , " **replied Almirvan** ,
" 父系 , " 回复 - ,
“陛下，”阿尔米尔万回答道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][ˈmædʒɪk] [tuːb] [dɪsˈkləʊzɪz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli]
" **of the truth of that which my magic tube discloses to me I am fully**
" 的 这 真相 的 那 哪个 我的 魔法 管子 披露 到 我 我 是 完全
[pəˈsweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,
“对于我的魔法管向我揭示的真相，我完全信服。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈmædʒəsti] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
and am very willing to relate to your Majesty plainly , and without
和 是 非常 愿意的 到 涉及 到 你的 威严 显然 , 和 没有
[əˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] ,
addition or concealment ,
添加 或者 隐蔽 ,
我非常愿意向陛下坦诚相告，不加任何补充或隐瞒。

[wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [wen] [aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
whatever I may observe when I look through the tube .
任何 我 可能 观察 什么时候 我 看 通过 这 管子 .
无论我透过管子观察到什么。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [siːn] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]
And first I must ask your Majesty to say whether the scene I am to
和 第一的 我 必须 问 你的 威严 到 说 无论 这 场景 我 是 到
[ˈwɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪstənt] [ɪn] [speɪs] [ˈoʊnli] ,
witness is to be distant in space only ,
证人 是 到 是 遥远 在 空间 仅有的 ,

首先, 我必须请陛下告诉我, 我将要目睹的景象是否仅仅存在于遥远的太空之中?

[ɔːr][ˈɔːlsʊv][ɪn] [taɪm] . "
or also in time . "
或者 还 在 时间 . "

或者随着时间的推移。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" **Almirvan , " said the Caliph ,**
" - , " 说 这 哈里发 ,

“阿尔米尔万,”哈里发说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [hɜːrd] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈtrævələz] [kənˈsɜːrniŋ]
" **I have already heard so much from the lips of so many travellers concerning**
" 我 有 已经 听到 所以 很多 从 这 嘴唇 的 所以 许多 旅行者 有关
[ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the manners and customs of other ,
这 礼仪 和 海关 的 其他 ,

“我已经从许多旅行者口中听到了许多关于其他国家风俗习惯的说法,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstənt] , [ˈkʌntrɪz] ,
and even distant , countries ,
和 甚至 遥远 , 国家 ,

甚至遥远的国家

[ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒɪk] [tuːb] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [əˈbaʊt]
that your magic tube will probably have little that is new to inform me about
那 你的 魔法 管子 将要 大概 有 小的 那 是 新的 到 通知 我 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

你的魔法管里可能不会有什么新东西能告诉我。

[ˈðerfɔːr] , [lʊk] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ;
Therefore , look far into the future , and tell me what you see ;
所以 , 看 远的 进入 这 未来 , 和 告诉 我 什么 你 看 ;

因此, 请展望未来, 告诉我你看到了什么;

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but once more I warn you to be careful that you add nothing for the
但 一次 更多的 我 警告 你 到 是 小心 那 你 添加 没有什么 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
purpose of astonishing .
目的 的 惊人 .

但我再次警告你, 千万不要为了博人眼球而添加任何东西。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][men] [huː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðər; ðər][ɑːrmz] —
I am tired of hearing of men who walk with their heads under their arms —
我 是 疲劳的 的 听力 的 男人 WHO 走 和 他们的 头部 在下面 他们的 武器 —
[ʌv; əv][men][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [triːz] ,
of men as tall as trees ,
的 男人 作为 高的 作为 树木 ,

我厌倦了听到那些走路时把头夹在胳膊下的男人——那些像树一样高的男人,

[ɔːr] [ʔɔːrt] [æz; əz] [ˈpɪgmɪz] , [ɔːr] [ˈlðə] [sʌt] [laɪk] [ˈtrævələz] - [ˈmɑːnstrəs] [ˈstɔːrɪz] .
or short as pigmies , or other such like travellers ' monstrous stories .
或者 短的 作为 俾格米人 , 或者 其他 这样的 喜欢 旅行者 - 滔天 故事 .

或者像侏儒一样矮小，或者像旅行者讲述的其他怪诞故事。

" [ðə; ði] [ˈtrævələr] , [æftər] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prər] [ɔːr] [ˌɪnkænˈteɪŋ] ,
" The traveller , after muttering certain words of prayer or incantation ,
" 这 游客 , 后 喃喃自语 肯定 字 的 祷告 或者 咒语 ,
“旅行者在低声念诵某些祈祷词或咒语之后，

[geɪzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈstedfæstli] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [ðen] ,
gazed for some time steadfastly through the tube , and then ,
凝视 为了 一些 时间 坚定不移 通过 这 管子 , 和 然后 ,
他凝视着管子里的景象好一会儿，然后，

[æz; əz] [ðoo] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [siːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
as though describing slowly and with difficulty a scene upon which he was
作为 尽管 描述 缓慢地 和 和 困难 一个 场景 之上 哪个 他 曾是
[ˈlʊkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —
looking , he said —
寻找 , 他 说 —
他仿佛在缓慢而艰难地描述着他眼前所看到的景象，说道——

" [aɪ] [siː] [ˈdɪstənt] , [fɑːr] [ˈdɪstənt] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [liːgz] [ænd; ənd] [ˈmeni]
" I see distant , far distant , by reason of the countless leagues and many
" 我 看 遥远 , 远的 遥远 , 经过 原因 的 这 无数 联赛 和 许多
[ˈsentʃərɪz] [ðæt] [ˌɪntərˈviːn] ,
centuries that intervene ,
几个世纪 那 干预 ,
“我看到遥远的地方，非常遥远，因为中间隔着无数的里加和几个世纪，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈkʌntri] .
a strange and populous country .
一个 奇怪的 和 人口众多 国家 .
一个奇特而人口众多的国家。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈevriwɪər] , [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] [ɪz]
The land is bright and pleasant , and verdant everywhere , for water is
这 土地 是 明亮的 和 令人愉快的 , 和 葱茏 到处 , 为了 水 是
[əˈbʌndənt] ;
abundant ;
丰富 ;
这片土地明亮宜人，处处绿意盎然，因为水源充足；

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈɡlɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the white cliffs upon the frontier glisten in the water ,
这 白色的 悬崖 之上 这 边境 闪亮 在 这 水 ,
边境线上的白色悬崖在水中闪闪发光。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the land is an island of the sea .
这 土地 是 一个 岛 的 这 海 .
这片陆地是海洋中的一个岛屿。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˌʌnbɪˈliːvəz] [ˈeɪdɪdəntli] , [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] , [fɔːr; fər]
The inhabitants are unbelievers evidently , and rude and barbarous , for
这 居民 是 不信者 显然 , 和 粗鲁的 和 野蛮 , 为了
[ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ɡoo] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
their women go about with naked faces ,
他们的 女性 去 关于 和 裸 面孔 ,
显然，当地居民是不信教的，而且粗鲁野蛮，因为他们的妇女都赤身裸体地走来走去。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] ['pa:siz] [meɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and every man that passes may gaze upon the best of them .
和 每一个 男人 那 通过 可能 目光 之上 这 最好的 的 他们 :

每个路过的人都可以欣赏到其中最优秀的作品。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

The dress of all , both men and women , is strange and hideous ,
这 裙子 的 全部 , 两个都 男人 和 女性 , 是 奇怪的 和 可怕 ,

所有人的穿着, 无论男女, 都十分怪异丑陋。

[ænd; ənd][wʌŋ] [lʊks] [ɪn] [veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['foʊldɪd] ['tɜ:rbən] , [ɔ:r][ðə; ði] ['di:snt] ['mɑ:dɪst]

and one looks in vain for the well - folded turban , or the decent modest

和 一 看起来 在 徒劳 为了 这 出色地 - 折叠 头巾 , 或者 这 体面的 谦虚的

['jæʃmæk] .

yashmak .

面纱 .

人们徒劳地寻找着折叠整齐的头巾, 或是端庄朴素的头巾。

" [ðɪs] [ɑ:d] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['seldəm] [raɪd][ðem; ðəm] ;

" This odd people have horses , and very good ones , but seldom ride them ;
" 这 奇怪的 人们 有 马匹 , 和 非常 好的 一个 , 但 很少 骑 他们 ;

“这个奇怪的民族拥有马匹, 而且是非常好的马, 但他们很少骑马;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃi:nz] [laɪk] [t'æri:əts] ,

because for the most part they have machines like chariots ,
因为 为了 这 最多 部分 他们 有 机器 喜欢 战车 ,

因为他们大多拥有像战车一样的机器,

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [wi:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['veriəs] [feɪps] ; [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ðeɪ] [sɪt] ,

made with wheels and of many various shapes ; and in these they sit ,
制成 和 车轮 和 的 许多 各种各样的 形状 ; 和 在 这些 他们 坐 ,

用轮子制成的, 形状各异; 他们就坐在这些轮子里,

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] .

and cause the horses to draw them .
和 原因 这 马匹 到 画 他们 :

并让马匹拉着它们。

" [bʌt; bət] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ]

" But stranger than all this , they have a creature of amazing strength
" 但 陌生人 比 全部 这 , 他们 有 一个 生物 的 惊人的 力量

[ænd; ənd][hju:dʒ][saɪz] ,

and huge size ,
和 巨大的 尺寸 ,

但比这一切更奇怪的是, 他们有一种力大无比、体型巨大的生物。

[wɪtʃ] , [ðʊv] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] .

which , though larger than an elephant , is swifter than a bird .
哪个 , 尽管 更大的 比 一个 大象 , 是 更迅捷 比 一个 鸟 :

它虽然比大象大, 但比鸟快。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] [lɔ:n] ,

On the back of this terrible creature , which is thirty or forty feet long ,
在 这 后退 的 这 糟糕的 生物 , 哪个 是 三十 或者 四十 脚 长的 ,

在这头三四十英尺长的可怕生物的背上,

[ænd; ənd] [hu:z] ['stʌmək] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [wɪl] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

and whose stomach is like a fiery furnace , two or three men will stand without fear

和 谁 胃 是 喜欢 一个 火热 炉 , 二 或者 三 男人 将要 站立 没有 害怕

,

,

,

他的胃如同烈火炉一般, 两三个人也能毫不畏惧地站立。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [spi:d] .
even when it is running at its utmost speed .
甚至 什么时候 它 是 跑步 在 它是 极致 速度 .

即使以最高速度运行。

[moʊst] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [fi:d] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] . " **Most remarkable of all, they feed the creature from behind** . "
最多 卓越 的 全部 , 他们 喂养 这 生物 从 在后面 . "

最令人惊奇的是，他们竟然从后面喂食这种动物。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈtrævələz] - [teɪl] ? "
" **What ! " exclaimed the Caliph , " is this your travellers ' tale ?** "
" 什么 ! " 惊呼 这 哈里发 , " 是 这 你的 旅行者 - 故事 ? "

“什么！”哈里发惊呼道，“这就是你们的旅行故事吗？”

" [ˈsaɪər] , " [sed] - , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtru:li] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
" **Sire , " said Almirvan , " it is truly wonderful** ,
" 父系 , " 说 - , " 它是 真的 精彩的 ,

“陛下，”阿尔米尔万说道，“这真是太棒了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [aɪ] [brˈhoʊld] .
but I describe to you that only which I behold .
但 我 描述 到 你 那 仅有的 哪个 我 看哪 .

但我只能向你们描述我所看到的。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðer; ðər] [ˈpleɪnli] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
At the back of the creature there plainly appears to be an opening ,
在 这 后退 的 这 生物 那里 显然 出现 到 是 一个 开幕 ,

这生物的背部显然有一个开口，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈfaɪəri] [ˈstʌmək] ,
leading into its fiery stomach ,
领导 进入 它是 火热 胃 ,

通往它炽热的胃部，

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [ðə; ði] [men] [əˈpɑ:n] [ɪts] [bæk] [du:] [pleɪs] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ,
and therein the men upon its back do place the food of the creature ,
和 其中 这 男人 之上 它是 后退 做 地方 这 食物 的 这 生物 ,

而那些骑在它背上的人，就把食物放在它背上。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)l] . "
which appears to consist of great blocks of black marble . "
哪个 出现 到 由 的 伟大的 积木 的 黑色的 大理石 . "

它看起来像是由巨大的黑色大理石块组成。

" [oʊ] , - , [ʌnˈhæpi] [ˈtrævələr] !
" **Oh , Almirvan , unhappy traveller !**
" 哦 , - , 不开心 游客 !

“哦，阿尔米尔万，不幸的旅人！”

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [bi:; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
what hast thou done that thou shouldest be tired of thy life ? " said the Caliph .
什么 哈斯特 你 完毕 那 你 最肩 是 疲劳的 的 你的生活 ? " 说 这 哈里发 .

“你究竟做了什么，以至于厌倦了生活？”哈里发问道。

" [wʌt] [ˈwʊdɪst] [ðəʊ] [hæv; həv] [em ˈi:] [brˈli:v] — [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
" **What wouldst thou have me believe — that in the farthest islands of the sea** ,
" 什么 最 你 有 我 相信 — 那 在 这 最远 岛屿 的 这 海 ,

“你想让我相信什么——在遥远的海岛上，

[ɔːr][ɪn] [rɪ'moʊtəst][ˈeɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðɪs] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ðəɪn] , [hjuːdʒə][ðæn; ðən][æn; ən]
or in remotest ages yet to come , this monster of thine , huger than an
或者 在 最远 年龄 然而 到 来 , 这 怪物 的 你的 , 更大的 比 一个
[ˈɛlɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

或者在遥远的未来, 你这比大象还大的怪物,

[ˈfliːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
fleeter than a bird , and swallowing great pieces of stone from behind ,
弗利特 比 一个 鸟 , 和 吞咽 伟大的 件 的 石头 从 在后面 ,
[kæn; kən][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪgˈzɪst] ? "
can by any possibility exist ? "
能 经过 任何 可能性 存在 ? "

比鸟还快, 还能从背后吞下大块石头, 这有可能存在吗?

" [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ˈænsər] - , " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [biː; bi] [ˈveri]
" **Your Majesty , " answered Almirvan , " the people must without doubt be very**
" 你的 威严 , " 回答 - , " 这 人们 必须 没有 怀疑 是 非常
[ˈskɪlfɪ] [mæˈdʒɪfɪnz] .
skilful magicians .
熟练 魔术师 .

“陛下, ”阿尔米尔万回答说, “毫无疑问, 这些人民一定是技艺高超的魔法师。”

[bʌt; bət][moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [tuːb] ,
But most assuredly I affirm that I see them through this tube ,
但 最多 当然 我 确认 那 我 看 他们 通过 这 管子 ,
但我可以肯定地说, 我透过这根管子看到了他们。

[ˈduːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
doing not only all that I have related to you ,
正在做 不是 仅有的全部 那 我 有 有关的 到 你 ,
不仅如此, 我还做了我跟你讲过的所有事情,

[bʌt; bət] [ˈhɑːnisɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [lɔːŋ] [striŋz] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [tʃæriːəts] ,
but harnessing the creature to long strings of immense chariots ,
但 利用 这 生物 到 长的 字符串 的 巨大 战车 ,
但是, 如果将这种生物驾驭到一长串巨大的战车上,

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bəʊθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɒlː tʃəndaɪz]
and causing it to convey in this way both themselves and their merchandize
和 导致 它 到 传达 在 这 方式 两个都 他们自己 和 他们的 商品
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] . "
from place to place . "
从 地方 到 地方 . "

并以此方式将他们自己和他们的商品从一个地方运送到另一个地方。

" [æt; ət] [wʌt] [spiːd] [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɡoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
" **At what speed didst thou say that the creature goes ? " asked the Caliph .**
" 在 什么 速度 迪斯特 你 说 那 这 生物 去 ? " 问 这 哈里发 .
“你刚才说那生物跑得有多快?”哈里发问道。

" [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , " [ˈænsər] - .
" **It goes with the speed of the wind , " answered Almirvan .**
" 它 去 和 这 速度 的 这 风 , " 回答 - .
“它随风而动, ”阿尔米尔万回答道。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈm\ : tʃəndaiz] [ɡoʊ][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And therefore the people and their heavy merchandize go also with the**
" 和 所以 这 人们 和 他们的 重的 商品 去 还 和 这
[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?
speed of the wind ?
速度 的 这 风 ?

“因此，人和他们的大件货物也随风而去吗？”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈtruːθfl] [teɪl] ?
Is this your truthful tale ?
是 这 你的 真实 故事 ?

这是你讲述的真实故事吗？

[waɪ] , [ˈevri] [laɪ] [aʊtˈstrips] [ɪts] [ˈpredəsəsər] . "
Why , every lie outstrips its predecessor ."
为什么 , 每一个 说谎 超越 它是 前任 . "

为什么呢？每一个谎言都比前一个谎言更离谱。

" [jʊr; jər][ˈmædzəsti] , " [sed] - , " [aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siː] . "
" **Your Majesty , " said Almirvan , " I say but what I see .**"
" 你的 威严 , " 说 - , " 我 说 但 什么 我 看 . "

“陛下，”阿尔米尔万说道，“我只是如实陈述我所看到的。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , " [wʌt] [ˈfɜːrðər] [dʌst] [ðəʊ] [siː] ? "
" **Almirvan , " said the Caliph , " what further dost thou see ?**"
" - , " 说 这 哈里发 , " 什么 更远 朋友 你 看 ? "

“阿尔米尔万，”哈里发说，“你还看到了什么？”

" [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][ˈmædzɪk] [tuːb] ,
" **I see , " replied Almirvan , looking again through the magic tube ,**
" 我 看 , " 回复 - , 寻找 再次 通过 这 魔法 管子 ,

“我明白了，”阿尔米尔万回答道，再次透过魔管向外望去。

" [ˈmeni] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [wɜːrks] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðɪs]
" **many great and marvellous works erected in all parts of their country by this**
" 许多 伟大的 和 奇妙 作品 竖立 在 全部 部分 的 他们的 国家 经过 这
[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] .
indefatigable and patient people .
不懈 和 病人 人们 .

“这个不知疲倦、耐心十足的民族在全国各地建造了许多伟大而奇妙的建筑。”

[ˈmeni] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈspænɪŋ] [ˈevri] [striːm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪːv(ə)n][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Many bridges spanning every stream , and others crossing even arms of the sea ,
许多 桥梁 跨越 每一个 溪流 , 和 其他的 过境 甚至 武器 的 这 海 ,

许多桥梁横跨每条溪流，还有一些桥梁甚至跨越了海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [kæən; kən] [pæs] [fʊl] [seɪl] [brɪˈniːθ]
and that at such a height that the largest ships can pass full sail beneath
和 那 在 这样的 一个 高度 那 这 最大 船舶 能 经过 满的 帆 下面

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

而且高度如此之高，以至于最大的船只都能从下方全速航行通过。

[ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [stʌd] [ðə; ði][lənd] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs]
Great cities stud the land like jewels on the scabbard of the Caliph's
伟大的 城市 钉子 这 土地 喜欢 珠宝 在 这 刀鞘 的 这 哈里发的
[ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr] .
scimitar :
弯刀 :

伟大的城市如同哈里发弯刀鞘上的宝石般点缀着这片土地。

[fain] ['pæləs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [mɑːsks] , [ɔːr] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] ['kærəktər] , [ə'baʊnd] ,
Fine palaces and noble mosques , or buildings of that character , abound ,
美好的 宫殿 和 高贵 清真寺 , 或者 建筑物 的 那 特点 , 盛产 ,
精美的宫殿和高贵的清真寺, 或者类似风格的建筑比比皆是。

[bʌt; bət][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['krɪst(ə)] ,
but most singular and beautiful of all is a palace formed entirely of crystal ,
但 最多 单数 和 美丽的 的 全部 是 一个 宫殿 形成 完全 的 水晶 ,
但其中最独特、最美丽的要数一座完全由水晶构成的宫殿了。

[wɪtʃ] [stændz][ə'mɪd] [ˈgaːdnz] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['faʊntɪnz] ,
which stands amid gardens adorned with fountains ,
哪个 站立 之中 花园 装饰 和 喷泉 ,
它矗立在点缀着喷泉的花园之中,

[ænd; ənd] ['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv] [huːz] [træns'pærənt] [wɔːlz] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and every facet of whose transparent walls glistens in the sun .
和 每一个 方面 的 谁 透明的 墙壁 闪闪发光 在 这 太阳 .
它的透明墙壁的每一面都在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'træktz] [maɪ][ˈnoʊtɪs][ɪz][ðæt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]
But another circumstance that much attracts my notice is that all the country is
但 其他 环境 那 很多 吸引 我的 注意 是 那 全部 这 国家 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['netwɜːrk] ,
covered with a marvellous network ,
涵盖 和 一个 奇妙 网络 ,
但另一个令我印象深刻的情况是, 整个国家都覆盖着一张奇妙的网络。

[laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈspaɪdərz][web] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][fain] [mætə'lɪk] [θred] .
like a gigantic spider's web , composed of fine metallic thread .
喜欢 一个 巨大 蜘蛛的 网站 , 由 的 美好的 金属 线 .
就像一张巨大的蜘蛛网, 由细密的金属丝构成。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)]['mædʒɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)]
By this means and by the aid of some incomprehensible magic the people
经过 这 方法 和 经过 这 援助 的 一些 难以理解 魔法 这 人们
[kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ,
communicate with each other with lightning - like rapidity ,
交流 和 每个 其他 和 闪电 - 喜欢 快速 ,
通过这种方式, 再加上某种难以理解的魔法, 人们能够以闪电般的速度相互交流。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [meɪ] ['seprət] [ðem; ðəm] .
and no matter how great the distance that may separate them .
和 不 事情 如何 伟大的 这 距离 那 可能 分离 他们 .
无论他们之间相隔多远。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [les] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
But , indeed , this is less surprising than another contrivance that they have ,
但 , 的确 , 这 是 较少的 奇怪 比 其他 装置 那 他们 有 ,
但事实上, 这比他们使用的另一个伎俩更不令人惊讶。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [men][æz; əz][faːr][ə'pɑːrt][æz; əz] [frʌm; frəm][ˈbægdæd] [kən'vɜːrs]
by means of which two men as far apart as Bussora from Bagdad converse
经过 方法 的 哪个 二 男人 作为 远的 除 作为 布索拉 从 巴格达 交谈
[æt; ət][ðər; ðər] [iːz] [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
at their ease and by word of mouth ,
在 他们的 舒适 和 经过 单词 的 嘴 ,
通过这种方式, 即使远隔巴格达的布索拉, 两个男人也能轻松地用口语交谈。

[iːtʃ] ['eɪvɪdəntli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each evidently hearing the very voice and words of the other .
每个 显然 听力 这 非常 嗓音 和 字 的 这 其他 .
彼此之间显然都能听到对方的声音和话语。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɜ:rd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [soʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [soʊ] [ɔ:'deɪʃəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **When the Caliph heard this statement , so astounding , so audacious , he was**
" 什么时候 这 哈里发 听到 这 陈述 , 所以 惊人 , 所以 大胆的 , 他 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
filled with rage .
已填 和 愤怒 :

“哈里发听到这番惊人、如此大胆的言论，勃然大怒。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [kæn; kən][jər; jər]['mædʒɪk] [tu:b] , [wen] [aɪ 'ti:] [pri'tendz] [tu:; tə] [fəʊ] [ju: 'es]
" **he exclaimed , " can your magic tube , when it pretends to show us**
" 他 惊呼 , " 能 你的 魔法 管子 , 什么时候 它 假装 到 展示 我们
['fju:tʃər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ʌðər] [neɪʃəns] ,
future times and other nations ,
未来 时代 和 其他 国家 ,

他惊呼道：“你的魔镜能做到吗？它假装向我们展示未来时代和其他国家的时候……”

[ɪn'vent] [noʊ] [mɔ:ɾ] ['pra:bəb(ə)l][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] ['wʌndəz] ?
invent no more probable and coherent wonders ?
发明 不 更多的 可能 和 相干 奇迹 ?

难道就不能创造出更多合情合理、逻辑严密的奇迹吗？

[wʌt] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪ:z] [men][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [tʃests] [ænd; ənd] [θroʊt] [mʌst; məst] [ðeɪ]
What breath shall these men have , and what chests and throats must they
什么 气息 将 这些 男人 有 , 和 什么 箱子 和 喉咙 必须 他们
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

这些人将拥有怎样的呼吸？他们的胸膛和喉咙又将是多么坚硬？

[ɪf] [wʌn][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn]['bægdæd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðər] [æt; ət] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "
if one man standing in Bagdad shall make another at Bussora hear him ? "
如果 一 男人 常设 在 巴格达 将 制作 其他 在 布索拉 听到 他 ? "

如果一个身在巴格达的人能让另一个身在布索拉的人听到他的声音呢？

" [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ə'tendəns] ,
" **Take from him , " said the Caliph to an officer in attendance ,**
" 拿 从 他 , " 说 这 哈里发 到 一个 官 在 出席 ,

“从他身上拿走东西，”哈里发对在场的一名官员说道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tu:b] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] .
" **his magic tube and break it in pieces .**
" 他的 魔法 管子 和 休息 它 在 件 .

“把他的魔法管打碎。”

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['feləʊ] [hɪm'self] ,
As for the fellow himself ,
作为 为了 这 同伴 他自己 ,

至于他本人，

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [θri:] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
let him be carried three times through the streets of the city mounted upon a
让 他 是 携带 三 时代 通过 这 街道 的 这 城市 安装 之上 一个
['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl] ,
camel and seated with his face to the tail ,
骆驼 和 坐着 和 他的 脸 到 这 尾巴 ,

让他骑在骆驼上，面朝骆驼尾坐下，绕城街道走三圈。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraɪə] :

and let this proclamation be made by the criers :

和 让 这 公告 是 制成 经过 这 哭泣者 :

让宣告者宣读以下公告：

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈvents] [ˈlaɪɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈwʌndəz] ,

' Thus shall it fare with the man who invents lying tales and wonders ,

- 因此 将 它 票价 和 这 男人 WHO 发明 说谎 故事 和 奇迹 ,

“那编造谎言和奇迹的人，必将遭受同样的下场。”

[diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

deceiving the people and pretending to magical power which he does not

欺骗 这 人们 和 假装 到 神奇 力量 哪个 他 做 不是

[pəˈzes] . -

possess . -

具有 . -

他欺骗民众，假装拥有他根本不具备的魔法力量。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɪti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,

After he has been carried three times round the city in this manner ,

后 他 有 到过 携带 三 时代 圆形的 这 城市 在 这 方式 ,

他以这种方式被抬着绕城三圈之后，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] [biˈhedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

let him be scourged and beheaded as a warning to others .

让 他 是 受鞭答 和 斩首 作为 一个 警告 到 其他的 .

让他遭受鞭答并被斩首，以儆效尤。

" [ðʌs] [ˈperiʃt] [ˈmɪzrəbli] - , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tuːb] .

" Thus perished miserably Almirvan , the owner of the magic tube .

" 因此 遇难 惨痛地 - , 这 所有者 的 这 魔法 管子 .

“就这样，拥有魔法管的阿尔米尔万悲惨地死去。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][laɪd; liːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ,

But whether he lied more than other men ,

但 无论 他 撒谎了 更多的 比 其他 男人 ,

但他是否比其他人撒谎更多呢？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈtɜːd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈfɑːləʊɪŋ]

and whether his punishment has effectually deterred others from following

和 无论 他的 惩罚 有 有效地 威慑 其他的 从 下列的

[hɪz; ɪz] [pərˈnɪʃəs] [ɪgˈzæmp(ə)] ,

his pernicious example ,

他的 有害 例子 ,

以及对他的惩罚是否有效地阻止了其他人效仿他的恶劣行径。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] .

we will not attempt to determine .

我们 将要 不是 试图 到 决定 .

我们不会尝试去确定。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

